叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000001

2. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000002

3. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000003

4. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000004

5. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000005

6. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000006

7. 巴顿实验(the Barton Experiment) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴顿实验(The Barton Experiment)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
the
这

这

['bɑːtən] [ɪk'sperɪmənt]
Barton Experiment
巴顿 实验

巴顿实验

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['hɛlənz] ['beɪbiz]
BY THE AUTHOR OF “ HELEN'S BABIES
经过 这 作者 的 “ 海伦的 婴儿

作者：《海伦的宝贝们》

” [njuː] [jɔːk]
” NEW YORK
” 新的 约克

“纽约

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

- [fɪfθ] Avenue1877
182 Fifth Avenue1877
- 第五 Avenue1877

第五大道182号，1877年

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] Sons1876
By G . P . Putnam's Sons1876
经过 G . P . 普特南 Sons1876

由GP Putnam's Sons出版，1876年

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [rəʊ'mæns] ,
This book is not offered to the public as a finished romance ,
这 书 是 不是 提供 到 这 民众 作为 一个 完成的 浪漫 ,

这本书并非作为一部完整的爱情小说面向公众出版。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [wʌn] ;
or even as an attempt at one ;
或者 甚至 作为 一个 试图 在 一 ;

或者甚至只是尝试一下；

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [ɪn'spaɪə(r)] ['prɪti]
the persons who appear on its pages are not only not those who inspire pretty
这 人 WHO 出现 在 它是 页面 是 不是 仅有的 不是 那些 WHO 启发 漂亮的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

出现在杂志上的人物不仅不是那些能激发美好故事的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lɪtərəli] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd]
but they are so literally the representatives of individuals who have lived
但 他们 是 所以 字面上地 这 代表 的 个人 WHO 有 居住地
[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [wel] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] .
that they cannot well be separated from their natural surroundings .
那 他们 不能 出色地 是 分开 从 他们的 自然的 周围环境 .

但它们正是曾经生活过的个体的代表，因此无法很好地与它们的自然环境分开。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] [ɪf] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'həʊld] [sʌm; səm]
It has seemed to the author that if American people could behold some
它 有 似乎 到 这 作者 那 如果 美国人 人们 可以 看哪 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðeə(r)] [sək'ses] [æz; əz]
of the men who have astonished themselves and others by their success as
的 这 男人 WHO 有 惊讶 他们自己 和 其他的 经过 他们的 成功 作为
[rɪ'fɔːməz] ,
reformers ,
改革者 ,

作者认为，如果美国人民能够亲眼目睹那些在改革领域取得巨大成功，令自己和他人都感到惊讶的人，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [reə(r)] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] [weə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [nɒt] [səʊ]
individual effort would not be so rare in communities where organization is not so
个人 努力 会 不是 是 所以 稀有的 在 社区 在哪里 组织 是 不是 所以
['iːzəli] [ɪ'fektɪd] ,
easily effected ,
容易地 受影响 ,

在组织性不易形成的群体中，个人努力并不罕见。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] , [waɪl]
and where unfortunates are ruined in the midst of their neighbors , while
和 在哪里 不幸的 是 毁坏 在 这 中间 的 他们的 邻居 , 尽管
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] ['biːɪŋ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
organization is being hoped for .
组织 是 存在 希望 为了 .

而那些不幸的人却在邻居的眼皮底下遭受苦难，人们还指望着组织起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː] ,
It is more than possible , too ,
它 是 更多的 比 可能的 , 也 ,

这完全有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

that	the	accepted	business	principle	that	the	pocket	is	the	source	of	power	,
那	这	公认	商业	原则	那	这	口袋	是	这	来源	的	力量	,

普遍接受的商业原则是：口袋是权力的源泉。

[ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['klɪəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [rɪ'fɔːm] ['muːvmənts] ,

is	not	as	clearly	recognized	as	it	should	be	in	reform	movements	,
是	不是	作为	清楚地	认可	作为	它	应该	是	在	改革	移动	,

在改革运动中，这一点尚未得到应有的充分认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	struggles	of	some	of	the
和	那	这	斗争	的	一些	的	这

以及一些人的奋斗

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

['kærəktəz] ['aʊtlaɪnd] [ˌhɪər'ɪn] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [bʌt; bət] ['æbsəluːt]

characters	outlined	herein	may	throw	some	light	upon	this	unwelcome	but	absolute
人物	概述	在此处	可能	扔	一些	光	之上	这	不受欢迎	但	绝对

[fækt] .

fact	.
事实	.

本文中描述的角色或许能揭示这一令人不快但却不容置疑的事实。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [rɪ'fɔːmə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [feɪlz]

The	ideal	reformer	,	the	man	of	great	principles	and	eloquent	arguments	,	fails
这	理想的	改革者	,	这	男人	的	伟大的	原则	和	雄辩	论点	,	失败

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

to	appear	in	these	pages	,
到	出现	在	这些	页面	,

本书中并未出现理想的改革者，即拥有伟大原则和雄辩口才的人。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [daut] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

not	because	of	any	doubts	as	to	his	existence	,
不是	因为	的	任何	疑虑	作为	到	他的	存在	,

并非出于对他是否存在任何怀疑，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [ə'teɪn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

but	because	his	is	a	mental	condition	to	which	men	attain	without	much
但	因为	他的	是	一个	精神的	状况	到	哪个	男人	达到	没有	很多

['stɪmjələs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

stimulus	from	without	,
刺激	从	没有	,

但因为这是一种无需太多外界刺激就能达到的精神状态，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efət] [ænd; ənd] [self] -

while	it	need	not	be	feared	that	in	the	direction	of	individual	effort	and	self	-
尽管	它	需要	不是	是	害怕	那	在	这	方向	的	个人	努力	和	自己	-

[dɪ'naɪəl] ,

denial	,
拒绝	,

虽然不必担心在个人努力和自我克制的方向上，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [wɪl] ['evə(r)] [ɜːdʒ] ['eni] [wʌn] [tuː] [fɑː(r)] .

the	greatest	amount	of	suggestion	will	ever	urge	any	one	too	far	.
这	最	数量	的	建议	将要	曾经	敦促	任何	一	也	远的	.

过多的暗示反而会把人逼得太远。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[rɪ'fɔːməz] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] [wʌn]
Reformers at White Heat 1
改革者 在 白色的 热 1

白热改革者 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɪznəs] ['vɜːrsəs] . [fɪ'lænθrəpi] -
Business vs . Philanthropy 13
商业 对比 . 慈善事业 -

商业与慈善 13

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] -
A Wet Blanket 23
一个 湿的 毯子 -

扫兴的人 23

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[rɪ'fɔːm] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] -
Reform with Money in it 34
改革 和 钱 在 它 -

改革与资金投入 34

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vər'dʒɪniən] -
An Astonished Virginian 46
一个 惊讶 弗吉尼亚人 -

一位震惊的弗吉尼亚人 46

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [kɔːs] ['nevə(r)] [smuːð] -
A **Course** **Never** **Smooth** **59**
一个 课程 绝不 光滑的 -

一条永不平坦的路 59

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] -
Some **Natural** **Results** **73**
一些 自然的 结果 -

一些自然结果 73

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[æn; ən]['estɪməb(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['krɪtɪsaɪz] -
An **Estimable** **Organization** **Criticised** **83**
一个 可估量的 组织 受到批评 -

一个值得尊敬的组织受到批评 83

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[sʌm; səm] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ʃepədz] -
Some **Volunteer** **Shepherds** **96**
一些 志愿者 牧羊人 -

部分志愿牧羊人 96

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ʃiːp] -
Bringing **Home** **the** **Sheep** **105**
带来 家 这 羊 -

把羊带回家 105

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['dɑːktərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] -
Doctors **and** **Boys** **113**
医生 和 男孩们 -

医生与男孩 113

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] -
Two Sides of a Cloud 122
二 侧面 的 一个 云 -

云的两面 122

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] ['embriəʊ] -
A Phenomenon in Embryo 132
一个 现象 在 胚胎 -

胚胎中的一种现象 132

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['seɪlɪŋ] [ʌp] [striːm] -
Sailing up Stream 146
帆船 向上 溪流 -

逆流而上 146

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [fɜːst] ['ɪnwəd] [piːp] -
A First Inward Peep 161
一个 第一的 向内 窥视 -

初窥内心 161

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] -
A Reformer Disappointed 174
一个 改革者 失望的 -

一位失望的改革者 174

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] - [[wʌn]]
The Conclusion of the Whole Matter 186 [1]
这 结论 的 这 所有的 事情 - [1]

整个事件的结论 186[1]

[ðə; ði]
the
这

这

['bɑːtən] [ɪk'sperɪmənt] .
Barton Experiment .
巴顿 实验 .

巴顿实验。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[rɪ'fɔ:məz] [æt; ət] [waɪt] [hi:t] .

REFORMERS	**AT**	**WHITE**	**HEAT**	**.**
改革者	在	白色的	热	.

改革者们正处于白热化阶段。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ræŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [belz] [ɒv; əv] ['bɑ:tən] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ]

Long	**and**	**loud**	**rang**	**all**	**the**	**church**	**bells**	**of**	**Barton**	**on**	**a**	**certain**	**summer**	**evening**
长的	和	大声	响铃	全部	这	教会	铃铛	的	巴顿	在	一个	肯定	夏天	晚上

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

twenty	**years**	**ago**	**.**
二十	年	前	.

二十年前的一个夏日傍晚，巴顿的所有教堂钟声响彻云霄。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [lʌl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

It	**was**	**not**	**a**	**Sunday**	**evening**	**,**	**for**	**during**	**an**	**accidental**	**lull**	**there**	**was**
它	曾是	不是	一个	星期日	晚上	,	为了	期间	一个	偶然	麻痹	那里	曾是

[hɜ:d] ,

heard	**,**
听到	,

那不是一个星期天的晚上，因为在一次偶然的平静中，传来一阵声音：

[ə'fɑ:(r)] [ɒf] [jet] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] [ˌʌn'sæŋktifaid] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] - ['kæriərz] [hɔ:n] .

afar	**off**	**yet**	**distinctly**	**,**	**the**	**unsanctified**	**notes**	**of**	**the**	**mail**	**-**	**carrier's**	**horn**	**.**
远方	离开	然而	明显地	,	这	未受圣化	笔记	的	这	邮件	-	承运商的	喇叭	.

远处传来邮递员喇叭那不圣洁的鸣叫声，清晰可辨。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔ:z] ,

And	**yet**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**village**	**stores**	**,**
和	然而	这	门	的	这	村庄	商店	,

然而，村里商店的大门却.....

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['əʊpən] [ʌn'tɪl] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['taɪtli]

which	**usually**	**stood**	**invitingly**	**open**	**until**	**far**	**into**	**the**	**night**	**,**	**were**	**now**	**tightly**
哪个	通常	站立	热情地	打开	直到	远的	进入	这	夜晚	,	是	现在	紧紧

[kləʊzd] ,

closed	**,**
关闭	,

那些通常敞开到深夜、充满诱惑力的窗户，现在都紧紧地关上了。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['drɪŋkɪŋ] - [ʃɒps] [ɒv; əv] ['bɑ:tən] ['kɔŋgri,geit] ['kwaɪətli]

while	**the**	**patrons**	**of**	**the**	**several**	**drinking**	**-**	**shops**	**of**	**Barton**	**congregated**	**quietly**
尽管	这	顾客	的	这	一些	喝	-	商店	的	巴顿	聚集	悄悄

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

within	**the**	**walls**	**of**	**their**	**respective**	**sources**	**of**	**inspiration**	**,**
之内	这	墙壁	的	他们的	各自	来源	的	灵感	,

巴顿镇上几家酒吧的顾客们静静地聚集在各自灵感源泉的墙壁之内。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ju:ʒuəl][wəʊnt] , ['laɪvli] [gru:ps] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

instead	**of**	**forming**	**,**	**as**	**was**	**their**	**usual**	**wont**	**,**	**lively**	**groups**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
反而	的	成型	,	作为	曾是	他们的	通常	惯于	,	热闹	团体	在	这	人行道	.

他们没有像往常那样在人行道上结伴而行，而是聚在一起。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , ['bɑ:tən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [[ˌtu:'tu:]]

The	**truth**	**was**	**,**	**Barton**	**was**	**about**	**to**	**indulge**	**in**	**a**	**[**	**2**	**]**
这	真相	曾是	,	巴顿	曾是	关于	到	放纵	在	一个	[	2	]

事实是，巴顿正准备沉迷于[2]

['mɒnstə(r)] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] .

monster	temperance	meeting	.
怪物	节制	会议	.

怪物禁酒大会。

[ðə; ði] “ [sʌnz] [ɒv; əv] ['tempərəns] , ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] “ [dˈɔːtəz] ” [ænd; ənd] “ [kəˈdets] ”

The	“	Sons	of	Temperance	,	”	as	well	as	the	“	Daughters	”	and	“	Cadets	”
这	“	儿子们	的	节制	,	”	作为	出色地	作为	这	“	女儿们	”	和	“	学员	”

[ˌðeərˈɒv] , [ðə; ði] “ [ˌwɔʃɪŋˈtonɪən] ,

thereof	,	the	“	Washingtonians	,
其中	,	这	“	华盛顿人	,

“禁酒之子”及其“女儿”和“学员”，即“华盛顿人”，

” [ðə; ði] “ ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [səˈsaɪəti] ,

”	the	“	Total	Abstinence	Society	,
”	这	“	全部的	节制	社会	,

“完全禁欲协会”

” [ænd; ənd][ɔːl] ['veərɪəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

”	and	all	various	religious	bodies	in	the	village	had	joined	their	forces	for	a
”	和	全部	各种各样的	宗教	身体	在	这	村庄	有	加入	他们的	力量	为了	一个

[grænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [kɪŋ] ['ælkəhɒl] .

grand	demonstration	against	King	Alcohol	.
盛大	示范	反对	国王	酒精	.

“村里所有不同的宗教团体都联合起来，举行了一场声势浩大的示威游行，反对酒王。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə'prəʊpriətli] [ə'naʊnst] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [sək'sesɪv] ['sʌndez] ,

The	meeting	had	been	appropriately	announced	,	for	several	successive	Sundays	,
这	会议	有	到过	适当	宣布	,	为了	一些	连续	星期日	,

[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['pʊlpɪt] [ɪn] ['bɑːtən] ;

from	each	pulpit	in	Barton	;
从	每个	讲坛	在	巴顿	;

巴顿的每个讲坛都连续几个星期天正式宣布了这次会议；

[ðə; ði] [tuː] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['bɑːtən] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn'fɔːmd] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv]

the	two	school	-	teachers	of	Barton	had	repeatedly	informed	their	pupils	of
这	二	学校	-	教师	的	巴顿	有	反复	知情的	他们的	学生	的

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

the	time	and	object	of	the	meeting	;
这	时间	和	目的	的	这	会议	;

巴顿的两名教师曾多次告知学生们会议的时间和目的；

[ðə; ði] “ ['bɑːtən] ['redʒɪstə(r)] ” [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː] ['liːdəz] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['aɪtəmz]

the	“	Barton	Register	”	had	devoted	two	leaders	and	at	least	a	dozen	items
这	“	巴顿	登记	”	有	奉献	二	领导人	和	在	至少	一个	打	项目

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

to	the	subject	;
到	这	主题	;

《巴顿纪事报》曾用两期社论和至少十几篇文章来探讨这个主题；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [taɪp] [ænd; ənd] ['redɪst] [ɪŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['redʒɪstə(r)] ”

and	a	poster	,	in	the	largest	type	and	reddest	ink	which	the	“	Register	”
和	一个	海报	,	在	这	最大	类型	和	最红	墨水	哪个	这	“	登记	”

['ɒfɪs] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] ,

office	could	supply	,
办公室	可以	供应	,

还有一张海报，字体最大，墨水最红，是“登记处”能提供的最大的。

[kən'frʌntɪd] [wʌn][æt; ət] ['evri] [fɔ:k] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊdz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]

confronted	one	at	every	fork	and	crossing	of	roads	leading	to	and	from
面对	一	在	每一个	叉	和	过境	的	道路	领导	到	和	从

['bɑ:tən] ,

Barton	,
巴顿	,

在通往巴顿的每条岔路口和十字路口都会遇到一个，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] ['evri] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [ben] ['beɪli] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['tʃæmpiən]

and	informed	every	passer	-	by	that	Major	Ben	Bailey	,	the	well	-	known	champion
和	知情的	每一个	过路人	-	经过	那	主要的	本	贝利	,	这	出色地	-	已知	冠军

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔ:z] ,

of	the	temperance	cause	,
的	这	节制	原因	,

并告知每一位路人，著名的禁酒运动倡导者本·贝利少校

[wʊd] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] " ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gli:] [klʌb] " [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

would	address	the	meeting	,	that	the	"	Crystal	Spring	Glee	Club	"	would	sing	a	number
会	地址	这	会议	,	那	这	"	水晶	春天	高兴	俱乐部	"	会	唱歌	一个	数字

[ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [sɔ:ŋz] ,

of	stirring	songs	,
的	搅拌	歌曲	,

会上会提到，“水晶泉合唱团”将演唱多首振奋人心的歌曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:tən] [brɑ:s] [bænd][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [sɪ'kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	that	the	Barton	Brass	Band	had	also	been	secured	for	the	evening	.
和	那	这	巴顿	黄铜	乐队	有	还	到过	安全	为了	这	晚上	.

巴顿铜管乐队也已确定当晚演出。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'dju:smənt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['lækɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The	only	inducement	which	might	have	been	lacking	was	found	at	the	foot	of
这	仅有的	诱导	哪个	可能	有	到过	缺乏	曾是	成立	在	这	脚	的

[ðə; ði]['pəʊstə(r)] ,

the	poster	,
这	海报	,

唯一可能有所欠缺的诱因就在海报底部。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] , " [əd'mɪt(ə)ns] [fri:] .

in	the	two	words	,	"	Admittance	Free	.
在	这	二	字	,	"	准入	自由的	.

用两个字概括：“免费入场”。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [[θri:]]

"	No	wonder	the	villagers	crowded	to	the	Methodist	[	3	]
"	不	想知道	这	村民们	挤	到	这	卫理公会	[	3	]

难怪村民们都涌向卫理公会[3]

[tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði][məʊst] [kə'məʊdiəs] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Church	,	the	most	commodious	gathering	-	place	in	the	town	.
教会	,	这	最多	宽敞的	采集	-	地方	在	这	镇	.

教堂是镇上最宽敞的聚会场所。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [belz] [hæd; həd] [si:st] [[klæŋɪŋ]] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] ['tʃɪldrən]

Long	before	the	bells	had	ceased	clanging	the	church	was	so	full	that	children
长的	前	这	铃铛	有	停止	叮当声	这	教会	曾是	所以	满的	那	孩子们

['ɔkjupaiŋ] [fʊl] [si:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɑ:mə,deɪtɪŋli] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

occupying	full	seats	were	accommodatingly	taken	on	the	laps	of	their	parents	,
占领	满的	座位	是	乐于配合	已采取	在	这	圈数	的	他们的	父母	,

教堂的钟声还没停止，教堂里就已经挤满了人，以至于坐在满座上的孩子们都被父母抱在了腿上。

['lɑːdʒə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,

larger	children	were	lifted	to	the	window	-	sills	,
更大的	孩子们	是	抬起	到	这	窗户	-	门槛	,

年龄较大的孩子被抱到窗台上，

[def] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] ,

deaf	people	were	removed	from	the	pews	to	the	altar	steps	,
聋	人们	是	已移除	从	这	教堂长椅	到	这	坛	步骤	,

聋哑人被从长椅上转移到圣坛台阶上。

[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	chairs	were	brought	from	the	various	residences	and	placed	in	the
和	椅子	是	带来	从	这	各种各样的	住宅	和	放置	在	这

[aɪlz] .

aisles	.
过道	.

人们从各个住所搬来椅子，摆放在过道里。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [kraʊdz] [stʊd] [ə'baʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Outside	the	church	,	crowds	stood	about	near	the	windows	,
外部	这	教会	,	人群	站立	关于	靠近	这	视窗	,

教堂外，人群聚集在窗户附近。

[waɪl] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt] [p'ɜːsənz] [meɪd] [siːts] [ɒv; əv] [lɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

while	more	prudent	persons	made	seats	of	logs	from	the	woodpile	which	the
尽管	更多的	谨慎	人	制成	座位	的	日志	从	这	木柴堆	哪个	这

['kʌntri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [tuː; tə] [fɔːm] [ə'genst]

country	members	of	the	congregation	had	already	commenced	to	form	against
国家	成员	的	这	会众	有	已经	开始	到	形式	反对

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] .

the	approaching	winter	.
这	接近	冬天	.

而一些比较谨慎的人则用柴堆里的木头做了座位，这些柴堆是乡村教友们为了应对即将到来的冬天而开始堆起来的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] ['ʌʃə] [ɪn][ðə; ði]['klɜːdʒi] [ɒv; əv] ['bɑːtən] ,

A	sudden	hush	of	the	whispering	multitude	ushered	in	the	clergy	of	Barton	,
一个	突然	嘘	的	这	耳语	民众	引导	在	这	牧师	的	巴顿	,

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

and	,	for	once	,
和	,	为了	一次	,

人群的窃窃私语突然戛然而止，巴顿的牧师们走了进来，而这一次，

[ðə; ði][fɔː(r)] ['revərənd] ['dʒentlmən] ['riːəli] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmən]

the	four	reverend	gentlemen	really	seemed	desirous	of	uniting	against	a	common
这	四	牧师	先生们	真的	似乎	渴望	的	联合	反对	一个	常见的

['enəmi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [kwɒ'dræŋgjələ(r)]['djuːəl] .

enemy	instead	of	indulging	in	their	customary	quadrangular	duel	.
敌人	反而	的	沉溺于	在	他们的	习惯	四边形	决斗	.

这四位德高望重的绅士似乎真的渴望联合起来对抗共同的敌人，而不是像往常那样进行四角决斗。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] ,

Then	,	amid	a	general	clapping	of	hands	,
然后	,	之中	一个	一般的	鼓掌	的	双手	,

随后，在一片掌声中，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gliː] [klʌb] [faɪld] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [rɪ'zɜːvd] [siːts] [æt; ət]

the	members	of	the	Crystal	Spring	Glee	Club	filed	in	and	took	reserved	seats	at
这	成员	的	这	水晶	春天	高兴	俱乐部	已提交	在	和	采取	预订的	座位	在

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ;

the	right	of	the	altar	;
这	正确的	的	这	坛	;

水晶泉合唱团的成员们鱼贯而入，在祭坛右侧的预留座位上就座；

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑːtən] [brɑːs] [bænd] , [ə'naʊnst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃriːk] [ɒv; əv] “ [əʊ] !

while	the	Barton	Brass	Band	,	announced	by	a	general	shriek	of	“	Oh	!
尽管	这	巴顿	黄铜	乐队	,	宣布	经过	一个	一般的	尖叫	的	“	哦	!

巴顿铜管乐队奏响乐曲时，伴随着一声“哦！”的尖叫。

” [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [ɒn][ðə; ði] [left] . :

”	from	all	the	children	present	,	seated	themselves	on	a	raised	platform	on	the	left
”	从	全部	这	孩子们	展示	,	坐着	他们自己	在	一个	提高	平台	在	这	左边

所有在场的孩子都坐在左侧的平台上。

['skwaɪə(r)] - , [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] ['fætɪst] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [[fɔːr]]

Squire	Tomple	,	the	richest	and	fattest	citizen	of	[	4	]
乡绅	-	,	这	最富有的	和	最胖的	公民	的	[	4	]

汤普尔乡绅，[4]中最富有、最肥胖的公民

[ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] .

the	town	,	was	elected	chairman	,	and	accepted	with	a	benignant	smile	.
这	镇	,	曾是	当选	主席	,	和	公认	和	一个	仁慈的	微笑	.

镇上，他被选为主席，并面带和蔼的微笑接受了任命。

[ðen] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] , [ðə; ði]['əʊldɪst]['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Then	the	Reverend	Timotheus	Brown	,	the	oldest	pastor	in	the	village	,
然后	这	牧师	提摩太	棕色的	,	这	最老	牧师	在	这	村庄	,

然后是村里年纪最大的牧师蒂莫修斯·布朗牧师，

[preɪd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ɪn'tempərəns] [maɪt] [siːs] [tuː; tə] [reɪn] .

prayed	earnestly	that	intemperance	might	cease	to	reign	.
祈祷	切实	那	放纵	可能	停止	到	在位	.

恳切祈祷放纵之风能够就此停止。

['skwaɪə(r)] - [ðen] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði][bænd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] ,

Squire	Tomple	then	called	on	the	band	for	some	instrumental	music	,
乡绅	-	然后	称为	在	这	乐队	为了	一些	乐器演奏	音乐	,

随后，汤普尔乡绅叫乐队演奏一些器乐曲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'plɔːdɪd] ,

which	was	promptly	given	and	loudly	applauded	,
哪个	曾是	及时	给定	和	高声	鼓掌	,

礼物随即被送达，并赢得了热烈的掌声。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gliː] [klʌb] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['kɔːrəs] .

after	which	the	Crystal	Spring	Glee	Club	sang	a	song	with	a	rousing	chorus	.
后	哪个	这	水晶	春天	高兴	俱乐部	唱	一个	歌曲	和	一个	振奋人心的	合唱	.

随后，水晶泉合唱团演唱了一首歌曲，副歌部分振奋人心。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Then	there	was	a	touching	dialogue	between	a	pretended	drunkard	and	his	mother	,
然后	那里	曾是	一个	接触	对话	之间	一个	假装	酒鬼	和	他的	母亲	,

接下来是一段感人的对话，对话双方分别是假装醉汉的男子和他的母亲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪsləs] [juːθ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

in	which	the	graceless	youth	was	brought	to	a	knowledge	of	the	error	of	his	ways	,
在	哪个	这	毫无风度	青年	曾是	带来	到	一个	知识	的	这	错误	的	他的	方式	,

在这个过程中，那个无礼的年轻人认识到了自己的错误。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [kən'feʃ(ə)n] .

and	moved	to	make	a	very	full	and	grammatical	confession	.
和	已搬	到	制作	一个	非常	满的	和	语法	忏悔	.

然后他开始做出一份非常完整且语法正确的忏悔。

[ðen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliː] [klʌb] [sæŋ] “ [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ,

Then	the	band	played	another	air	,	and	the	Glee	Club	sang	“	Don't	you	go	,
然后	这	乐队	玩	其他	空气	,	和	这	高兴	俱乐部	唱	“	不	你	去	,

['tɒmi] ,

Tommy	,
汤米	,

然后乐队演奏了另一首曲子，合唱团演唱了《别走，汤米》。

” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːs] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] “

”	and	there	was	a	tableau	entitled	“	The	First	Glass	,	”	and	another	of	“
”	和	那里	曾是	一个	画面	标题	“	这	第一的	玻璃	,	”	和	其他	的	“

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [həʊm] ,

The	Drunkard's	Home	,
这	醉汉的	家	,

还有一个名为“第一杯”的场景，以及另一个名为“醉汉之家”的场景。

” ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)] .

”	after	which	the	band	played	still	another	air	.
”	后	哪个	这	乐队	玩	仍然	其他	空气	.

随后乐队又演奏了另一首曲子。

[ðen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] [stept] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən]

Then	a	member	of	the	Executive	Committee	stepped	on	tiptoe	up	to	the	chairman
然后	一个	成员	的	这	管理人员	委员会	步	在	脚尖	向上	到	这	主席

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	whispered	to	him	,
和	低声说道	到	他	,

这时，一名执行委员会成员踮着脚尖走到主席面前，低声对他说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'praɪz] , [edʒd] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə]

and	the	chairman	assumed	an	air	of	dignified	surprise	,	edged	expectantly	to
和	这	主席	假定	一个	空气	的	凝重	惊喜	,	边缘	满怀期待地	到

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

one	side	of	his	chair	,
一	边	的	他的	椅子	,

主席脸上露出一种既庄重又惊讶的神情，期待地侧身挪到椅子的一侧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti]

and	finally	arose	suddenly	as	another	member	of	the	Executive	Committee
和	最后	出现	突然	作为	其他	成员	的	这	管理人员	委员会

['entəd] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['meɪdʒə(r)][ben] ['beɪli] [hɪm'self] .

entered	the	rear	door	arm	-	in	-	arm	with	the	great	Major	Ben	Bailey	himself	.
进入	这	后部	门	手臂	-	在	-	手臂	和	这	伟大的	主要的	本	贝利	他自己	.

最后，当执行委员会的另一位成员挽着伟大的本·贝利少校的胳膊从后门进来时，一切都突然发生了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] - [mæn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [[faɪv]]

The	committee	-	man	introduced	the	Major	to	the	[	5	]
这	委员会	-	男人	介绍	这	主要的	到	这	[	5	]

委员会成员向少校介绍了[5]

['tʃeəmən] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [meɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['revərənd] ['klɜːdʒi] ;

chairman	,	who	in	turn	made	the	Major	acquainted	with	the	reverend	clergy	;
主席	,	WHO	在	转动	制成	这	主要的	熟人	和	这	牧师	牧师	;

主席又将少校介绍给了牧师们；

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] ['glɑːnsɪz][ænd; ənd]

the	audience	indulged	in	a	number	of	critical	and	approving	glances	and
这	观众	沉溺其中	在	一个	数字	的	批判的	和	批准	眼神	和

['wɪspərz] ,

whispers	,
低语	,

观众席上不时响起褒贬不一的目光和窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [naʊ]

and	then	the	chair	announced	that	the	speaker	of	the	evening	would	now
和	然后	这	椅子	宣布	那	这	扬声器	的	这	晚上	会	现在

[ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ðəʊz] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] .

instruct	and	entertain	those	there	present	.
指示	和	招待	那些	那里	展示	.

然后主席宣布，今晚的演讲嘉宾将为在场的各位带来精彩的演讲和娱乐。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [θruː]

The	speaker	of	the	evening	cleared	his	throat	,	took	a	swallow	of	water	,	threw
这	扬声器	的	这	晚上	已清除	他的	喉	,	采取	一个	吞	的	水	,	扔

[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ,

his	head	back	,
他的	头	后退	,

当晚的演讲者清了清嗓子，喝了口水，仰头说道：

[θrʌst] [wʌn][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .

thrust	one	hand	beneath	his	coat	-	tails	,	and	opened	his	discourse	.
推力	一	手	下面	他的	外套	-	尾巴	,	和	打开	他的	话语	.

他将一只手伸到衣摆下面，开始了他的演讲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['spiːkə(r)] .

He	was	certainly	a	very	able	speaker	.
他	曾是	当然	一个	非常	有能力的	扬声器	.

他确实是一位非常有才华的演说家。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,

He	explained	in	a	few	words	the	nature	of	alcohol	,
他	解释	在	一个	很少	字	这	自然	的	酒精	,

他用寥寥数语解释了酒精的本质。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ʌn'veərɪɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ;

and	what	were	its	unvarying	effects	upon	the	human	system	;
和	什么	是	它是	不变的	效果	之上	这	人类	系统	;

它对人体系统产生了哪些不变的影响?

[pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [frɒm; frəm] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]

proved	to	the	satisfaction	and	horror	of	the	audience	,	from	reports	of
已证实	到	这	满意	和	恐怖	的	这	观众	,	从	报告	的

[ə'næləsiːz][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['lɪkə(r)] - ['dilər] - ['hændbuks] ,

analyses	and	from	liquor	-	dealers	'	handbooks	,
分析	和	从	酒	-	经销商	-	手册	,

根据分析报告和酒类经销商手册，结果令观众既满意又震惊。

[ðæt] [məʊst] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mə'tɪərɪəlz]

that	most	liquors	were	adulterated	,	and	with	impure	and	dangerous	materials
那	最多	酒	是	掺假的	,	和	和	不纯	和	危险的	材料

;

;

;

大多数酒类都掺假，添加了不纯净和危险的物质；

[ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [waɪnz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][strɒŋgə(r)]

explained	how	the	use	of	beer	and	light	wines	created	a	taste	for	stronger
解释	如何	这	使用	的	啤酒	和	光	葡萄酒	创建	一个	品尝	为了	更强

['lɪkəz] ;

liquors	;
酒	;

解释了啤酒和淡葡萄酒的使用如何使人们养成了对烈酒的偏好;

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [sens] [nju'trɪʃəs] ;

showed	the	fallacy	of	the	idea	that	liquor	was	in	any	sense	nutritious	;
显示	这	谬论	的	这	主意	那	酒	曾是	在	任何	感觉	营养丰富的	;

证明了认为酒在任何意义上都有营养的想法是错误的;

[təʊld][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] ;

told	a	number	of	amusing	stories	about	men	who	had	been	drunk	;
讲述	一个	数字	的	有趣	故事	关于	男人	WHO	有	到过	醉	;

他讲了许多关于醉酒男人的有趣故事;

[dɪ'spleɪd] ['fɪgəz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːt]

displayed	figures	showing	how	many	pounds	of	bread	and	meat	might	be	bought
显示	数据	显示	如何	许多	磅	的	面包	和	肉	可能	是	买

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] ,

with	the	money	spent	in	the	United	States	for	liquor	,
和	这	钱	花费	在	这	团结的	各州	为了	酒	,

数据显示，在美国，花在酒上的钱可以买到多少磅面包和肉。

[haʊ] ['meni] ['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] [wʊd] [bɪld] , [haʊ] ['meni] [suːts] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ]

how	many	comfortable	homes	the	same	money	would	build	,	how	many	suits	of	clothing
如何	许多	舒服的	房屋	这	相同的	钱	会	建造	,	如何	许多	西装	的	衣服

[ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]]

it	[	6	]
它	[	6	]

同样的钱可以建造多少套舒适的房子，可以买多少套衣服[6]

[wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [haʊ] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'rekt] ,

would	pay	for	,	how	many	churches	it	would	erect	,
会	支付	为了	,	如何	许多	教堂	它	会	直立	,

它将支付多少费用，以及它将建造多少座教堂。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] ([wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz]

and	how	soon	it	would	pay	the	National	Debt	(	which	in	those	days	was
和	如何	很快	它	会	支付	这	国家的	债务	(	哪个	在	那些	天	曾是

['fuːlɪʃli] [kən'sɪdəd] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt]) .

foolishly	considered	large	enough	to	be	talked	about	)	.
愚蠢地	经过考虑的	大的	足够的	到	是	谈话	关于	)	.

以及它多久才能偿还国债（在当时，人们愚蠢地认为国债数额巨大，值得讨论）。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [həʊm] ,

Then	,	after	drawing	a	touching	picture	of	the	drunkard's	home	,
然后	,	后	绘画	一个	接触	图片	的	这	醉汉的	家	,

然后，在画了一幅描绘醉汉家的感人画作之后，

[ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [deθ] ,

and	dramatically	describing	the	horrors	of	the	drunkard's	death	,
和	戏剧性地	描述	这	恐怖	的	这	醉汉的	死亡	,

并绘声绘色地描述了醉汉死亡的恐怖景象，

[ðə; ði] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)] [meɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt][tuː; tə] [fə'seɪk] [fər'evə(r)]

the	gallant	Major	made	an	eloquent	appeal	to	all	present	to	forsake	forever
这	英勇	主要的	制成	一个	雄辩	上诉	到	全部	展示	到	背叛	永远

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [bəʊl] ,

the	poisonous	bowl	,
这	有毒	碗	,

这位英勇的少校向在场的所有人发表了慷慨激昂的讲话，呼吁大家永远放弃那只毒碗。

[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .

and	dropped	into	his	seat	amid	a	perfect	thunder	of	applause	.
和	掉落	进入	他的	座位	之中	一个	完美的	雷	的	掌声	.

在雷鸣般的掌声中，他一屁股坐回了座位。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] ;

The	lecture	had	been	a	powerful	one	;
这	演讲	有	到过	一个	强大的	一	;

那场讲座非常精彩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪndz]

it	was	evident	that	the	speaker	had	formed	a	deep	impression	on	the	minds
它	曾是	明显	那	这	扬声器	有	形成	一个	深的	印象	在	这	思想

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

of	his	hearers	,
的	他的	听众	,

很明显，演讲者给听众留下了深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [pledʒ] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

for	when	the	pledge	was	circulated	,
为了	什么时候	这	保证	曾是	流通	,

当宣誓书分发时，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['nevə(r)][dræŋk] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [ə'pendɪd] [ðeə(r)] [nems]

men	and	women	who	never	drank	snatched	it	eagerly	and	appended	their	names
男人	和	女性	WHO	绝不	喝	抢夺	它	急切地	和	附加	他们的	姓名

,

,

,

那些从不喝酒的男男女女也争先恐后地抢购，并在标签上签上自己的名字。

[sʌm; səm]['peərənts]['iːv(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['penslz] ['ɪntuː]['beɪbi] ['fɪŋgəz] ,

some	parents	even	putting	pencils	into	baby	fingers	,
一些	父母	甚至	推杆	铅笔	进入	婴儿	手指	,

有些父母甚至直接把铅笔塞进婴儿的手指里。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'vaʊt] [preɪd] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][tuː; tə] [treɪs] [ðeə(r)] [nems] .

and	with	devout	pride	helping	the	little	ones	to	trace	their	names	.
和	和	虔诚的	自豪	帮助	这	小的	一个	到	痕迹	他们的	姓名	.

并满怀虔诚的自豪感帮助孩子们描摹自己的名字。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ɜːnɪstnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [bles]

Nor	were	the	faithful	alone	in	earnestness	,	for	a	loud	shout	of	“	Bless
也不	是	这	忠实	独自的	在	认真	,	为了	一个	大声	喊	的	“	保佑

[ðə; ði] [lɔːd] !

the	Lord	!
这	主	!

虔诚的信徒们也并非孤军奋战，因为有人高声喊道：“赞美主！”

” [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pledʒ] ,

”	from	Father	Baguss	,	who	was	circulating	one	of	the	pledges	,
”	从	父亲	-	,	WHO	曾是	循环	一	的	这	承诺	,

“这是巴古斯神父在分发其中一份誓词时说的。”

[ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ] [dʒɔːdʒ]

attracted	attention	to	the	fact	that	the	document	was	being	signed	by	George
吸引	注意力	到	这	事实	那	这	文档	曾是	存在	签名	经过	乔治

['daʊti] ,

Doughty	,
强悍	,

引起了人们的注意，因为这份文件是由乔治·道蒂签署的。

['skwaɪə(r)] - [əʊn] [bʊk] - ['kiːpə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['bɑːtən] ,

Squire	Tomple's	own	book	-	keeper	,	one	of	the	most	promising	young	men	in	Barton	,
乡绅	-	自己的	书	-	守门员	,	一	的	这	最多	有前途	年轻的	男人	在	巴顿	,

汤普尔乡绅自己的簿记员，巴顿镇上最有前途的年轻人之一，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [dræŋk] .

except	that	he	occasionally	drank	.
除了	那	他	偶尔	喝	.

但他偶尔会喝酒。

[ðen] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [nems] ['teɪkən][ɪn] [['sɛvən]]

Then	the	list	of	names	taken	in	[	7	]
然后	这	列表	的	姓名	已采取	在	[	7	]

然后是[7]中列出的姓名列表

[ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz] [riːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [tɒm] ['ædəmz] , [huː] [drəʊv]

the	gallery	was	read	,	and	it	was	ascertained	that	Tom	Adams	,	who	drove
这	画廊	曾是	读	,	和	它	曾是	已确定	那	汤姆	亚当斯	,	WHO	驾驶

[ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] ['wægən] ,

the	brick	-	yard	wagon	,
这	砖	-	院子	车皮	,

旁听席上的谈话被一一听过，经查明，驾驶砖厂货车的汤姆·亚当斯

[ænd; ənd] [huːz] [spriː] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]

and	whose	sprees	were	mighty	in	length	and	magnitude	,	had	also
和	谁	狂欢	是	强大的	在	长度	和	震级	,	有	还

[saɪnd] .

signed	.
签名	.

那些狂欢活动规模宏大、持续时间长，并且也签署了协议的人。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [tɒm] ['ædəmz] ,

Half	a	dozen	men	hurried	into	the	gallery	to	congratulate	Tom	Adams	,
一半	一个	打	男人	慌忙	进入	这	画廊	到	祝贺	汤姆	亚当斯	,

六七个男人匆匆走进观众席，向汤姆·亚当斯表示祝贺。

[ænd; ənd][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pledʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

and	so	excited	that	gentleman	that	he	took	a	pledge	and	a	pencil	,
和	所以	兴奋的	那	绅士	那	他	采取	一个	保证	和	一个	铅笔	,

那位先生兴奋极了，他拿起一支铅笔和一份誓词。

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

went	into	the	crowd	outside	the	church	,
去	进入	这	人群	外部	这	教会	,

走进了教堂外的人群，

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['drɪŋkə] [ɪn] [taʊn] .

and	soon	returned	with	the	names	of	some	of	the	heaviest	drinkers	in	town	.
和	很快	返回	和	这	姓名	的	一些	的	这	最重	饮酒者	在	镇	.

很快，他们带回了镇上一些酗酒最厉害的人的名字。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] .

The	excitement	increased	.
这	激动	增加	.

兴奋之情愈发高涨。

[kuːl] - ['hedɪd] [men] — [men] [huː] ['reəli] [ɔː(r)]['nevə(r)][dræŋk] ,
Cool - headed men — men who rarely or never drank ,
凉爽的 - 标题 男人 — 男人 WHO 很少 或者 绝不 喝 ,

冷静沉着的男人——很少喝酒或从不喝酒的男人，

[jet] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [pledʒ] — [geɪv] [ɪn][ðeə(r)] [nems] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
yet disapproved of binding pledges — gave in their names almost before they knew it
然而 不赞成 的 结合 承诺 — 给予 在 他们的 姓名 几乎 前 他们 知道 它
.
:
.

然而，他们并不赞成具有约束力的承诺——几乎在他们意识到之前就以他们的名义做出了承诺。

['eldə(r)] - [muːvd] [ə; eɪ] ['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Elder Hobbedowker moved a temporary suspension of the circulation of the
长老 - 已搬 一个 暂时的 暂停 的 这 循环 的 这
[pledʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaʊtli] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
pledges until the Lord could be devoutly thanked for this manifestation of his
承诺 直到 这 主 可以 是 虔诚地 谢谢 为了 这 表现 的 他的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

霍贝多克长老提议暂时中止认捐的流通，直到人们能够虔诚地感谢主的这一恩典的彰显；

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['eldə(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ænd; ənd] ['kærid] ,
then the good elder assumed that his motion had been put and carried ,
然后 这 好的 长老 假定 那 他的 运动 有 到过 放 和 携带 ,

于是，这位和蔼的长者便认为他的动议已被提出并通过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] .
and he immediately made an earnest prayer .
和 他 立即地 制成 一个 认真 祷告 .

他立刻虔诚地祷告。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði][bænd] — [pə'hæps] [ɪ'revərəntli] ,
During the progress of the prayer the leader of the band — perhaps irreverently ,
期间 这 进步 的 这 祷告 这 领导者 的 这 乐队 — 也许 不敬地 ,

在祈祷过程中，乐队领队——或许是带着不敬的态度——

[bʌt; bət] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] — [brɔːt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but acting under the general excitement — brought his men to attention ,
但 表演 在下面 这 一般的 激动 — 带来 他的 男人 到 注意力 ,

但在全体士兵情绪激动之下，他采取了行动——使士兵们警戒起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛldərz] “ [ɑː'men; eɪ'men] ” [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the elder's “ Amen ” was drowned in the opening crash of a
和 这 长者的 “ 阿门 ” 曾是 溺水 在 这 开幕 碰撞 的 一个
[traɪ'ʌmfl] [mɑːtʃ] .
triumphal march .
凯旋的 行进 .

长者的“阿门”被凯旋进行曲的开场轰鸣声淹没了。

[ðen] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [sæŋ] “ [daʊn] [wɪð] [rʌm] ,
Then the Glee Club sang “ Down with Rum ,
然后 这 高兴 俱乐部 唱 “ 向下 和 朗姆酒 ,

然后欢乐合唱团演唱了《打倒朗姆酒》，

〃 [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp][baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [huː] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self]

〃	but	were	brought	to	a	sudden	stop	by	the	chairman	,	who	excused	himself
〃	但	是	带来	到	一个	突然	停止	经过	这	主席	,	WHO	已原谅	他自己

[baɪ] [[eit]]

by	[	8	]
经过	[	8	]

但主席突然叫停了下来，并以[8] 为由告辞。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - ,

making	the	important	announcement	that	their	fellow	-	citizen	,	Mr	.	Crupp	,
制作	这	重要的	公告	那	他们的	同伴	-	公民	,	先生	.	-	,

他们宣布了一项重要消息，他们的同胞克鲁普先生

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vendə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] ,

who	had	been	a	large	vender	of	intoxicating	beverages	,
WHO	有	到过	一个	大的	供应商	的	醉人	饮料	,

他曾是大量贩卖含酒精饮料的人，

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['bɪznəs] [fər'evə(r)] .

had	declared	his	intention	to	abandon	the	business	forever	.
有	声明	他的	意图	到	放弃	这	商业	永远	.

他曾公开表示将永远放弃这项事业。

[ðə; ði][fɔː(r)]['pɑːstə(r)] [ʃʊk] [hændz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [waɪl] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

The	four	pastors	shook	hands	enthusiastically	with	each	other	;	while	,	in	response	to
这	四	牧师	摇晃	双手	踊跃	和	每个	其他	;	尽管	,	在	回复	到

['defnɪŋ] [tʃɪəz] ,

deafening	cheers	,
震耳欲聋	干杯	,

四位牧师热情地互相握手；与此同时，现场响起震耳欲聋的欢呼声。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [weə(r)] ,

the	heroic	Crupp	himself	was	thrust	upon	the	platform	,	where	,
这	英勇	-	他自己	曾是	推力	之上	这	平台	,	在哪里	,

英雄克鲁普本人被推上了领奖台，在那里，

[wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ðəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] , [hiː; hi] [ˌriːə'fəːm] [hɪz; ɪz]

with	a	trembling	voice	and	a	pale	though	determined	face	,	he	reaffirmed	his
和	一个	发抖	嗓音	和	一个	苍白	尽管	决定	脸	,	他	重申	他的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

他声音颤抖，脸色苍白但意志坚定，再次确认了自己的决定。

[əʊld] ['pɑːsn] [fɪʃ] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

Old	Parson	Fish	hobbled	to	the	front	of	the	pulpit	,
老的	牧师	鱼	跛行	到	这	正面	的	这	讲坛	,

老牧师菲什一瘸一拐地走到讲坛前面，

['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bent] [bæk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [miːn] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [læm]

straightened	his	bent	back	until	his	mien	had	at	once	some	of	the	lamb
拉直	他的	弯曲	后退	直到	他的	面容	有	在	一次	一些	的	这	羊肉

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	lion	about	it	,
和	这	狮子	关于	它	,

他挺直了弯曲的背脊，神态中既有羔羊的温顺，又有狮子的威严。

[ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɔː'θɒrətətɪvli] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði][dɒk'sɒlədʒi] , “ [preɪz] [gɒd]

and	,	raising	his	right	hand	authoritatively	,	started	the	doxology	,	“	Praise	God
和	,	提高	他的	正确的	手	权威地	,	开始	这	颂歌	,	“	称赞	上帝

[frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,

from	whom	all	blessings	flow	,
从	谁	全部	祝福	流动	,

然后，他威严地举起右手，开始唱颂歌：“赞美赐予一切祝福的上帝，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊtli] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəsli] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ə'semblɪdʒ] .

”	in	which	he	was	devoutly	and	uproariously	joined	by	the	whole	assemblage	.
”	在	哪个	他	曾是	虔诚地	和	哄堂大笑	加入	经过	这	所有的	装配	.

”他虔诚地、喧闹地与全体会众一起参与其中。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]

This	done	,	the	people	,	by	force	of	habit	,	waited	a	moment	as	if	expecting	the
这	完毕	,	这	人们	,	经过	力量	的	习惯	,	等待	一个	片刻	作为	如果	期待	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

benediction	;
祝福	;

仪式结束后，人们出于习惯，静静地等了一会儿，仿佛在等待祝福；

[ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['veri]

then	remembering	it	was	not	Sunday	,	they	broke	into	a	general	and	very
然后	记住	它	曾是	不是	星期日	,	他们	打破	进入	一个	一般的	和	非常

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃæt] ,

enthusiastic	chat	,
热情的	聊天	,

然后他们想起今天不是星期天，便开始热烈地闲聊起来。

[wɪtʃ] [siːst] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['sekstən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['hæbɪts] ,

which	ceased	only	when	the	sexton	,	who	was	a	creature	of	regular	habits	,
哪个	停止	仅有的	什么时候	这	教堂司事	,	WHO	曾是	一个	生物	的	常规的	习惯	,

直到那位习惯成自然的教堂司事出现后，这种情况才停止。

[ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔɪl] [ɪn][ðə; ði][læmps] [wʊd] [lɑːst]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] ,

announced	from	the	pulpit	that	the	oil	in	the	lamps	would	last	only	a	few	minutes	longer	,
宣布	从	这	讲坛	那	这	油	在	这	灯	会	最后的	仅有的	一个	很少	分钟	更长	,

他从讲坛上宣布，灯里的油只能再维持几分钟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ten] [ə'klɑːk] .

and	that	he	had	promised	to	be	at	home	by	ten	o'clock	.
和	那	他	有	承诺	到	是	在	家	经过	十	点钟	.

他承诺十点钟之前会到家。

['skwaɪə(r)] - [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['penɪtənt] [[naɪn]]

Squire	Tomple	took	the	arm	of	the	penitent	[	9	]
乡绅	-	采取	这	手臂	的	这	忏悔者	[	9	]

乡绅汤普尔抓住忏悔者的手臂[9]

- [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [hɪm][ɪn] [fʊl] .

Crupp	and	appropriated	him	in	full	.
-	和	挪用	他	在	满的	.

克鲁普完全接管了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] - [bɪ'saɪdz] [ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] , [ænd; ənd]

There	was	a	great	deal	to	Squire	Tomple	besides	avoirdupois	,	and
那里	曾是	一个	伟大的	交易	到	乡绅	-	除了	常衡制	,	和

[wen] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ,

when	thoroughly	aroused	,
什么时候	彻底	被唤醒	,

除了体重之外，汤普尔乡绅还有很多其他特质，而且当他彻底被激怒时，

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mægnɪtjuːd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz][saɪz] .

his	enthusiasm	was	of	a	magnitude	consistent	with	his	size	.
他的	热情	曾是	的	一个	震级	持续的	和	他的	尺寸	.

他的热情与他的体型相符。

[bɪ'saɪdz] , ['skwaɪə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

Besides	,	Squire	Tomple	was	in	the	habit	of	having	his	own	way	,
除了	,	乡绅	-	曾是	在	这	习惯	的	拥有	他的	自己的	方式	,

此外，汤普尔乡绅素来一意孤行。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] ['bɑːtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] ['mɪstə(r)] . - [æz; əz]

as	became	the	richest	man	in	Barton	,	and	he	appropriated	Mr	.	Crupp	as
作为	成为	这	最富有的	男人	在	巴顿	,	和	他	挪用	先生	.	-	作为

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

a	matter	of	course	.
一个	事情	的	课程	.

他成为了巴顿镇最富有的人，并理所当然地占有了克鲁普先生。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

With	Mr	.	Crupp	on	his	arm	and	the	great	cause	in	his	heart	,
和	先生	.	-	在	他的	手臂	和	这	伟大的	原因	在	他的	心	,

他挽着克鲁普先生的胳膊，心中怀揣着伟大的事业，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [səʊ] ['fʊli] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faʊl] [fiːnd]

he	appeared	to	himself	so	fully	the	master	of	the	situation	that	the	foul	fiend
他	出现	到	他自己	所以	完全	这	掌握	的	这	情况	那	这	犯规	恶魔

[ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [siːmd] [ˈkɔŋkə] [fər'evə(r)] ,

of	drunkenness	seemed	conquered	forever	,
的	酒醉	似乎	征服	永远	,

他觉得自己完全掌控了局面，仿佛已经永远战胜了醉酒这个邪恶的恶魔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['sɪəriəsli]

and	the	Squire	swung	his	cane	with	a	triumphal	violence	which	seriously
和	这	乡绅	摇摆	他的	甘蔗	和	一个	凯旋的	暴力	哪个	严重地

['θret(ə)nd] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

threatened	the	safety	of	the	villagers	in	front	of	and	behind	him	.
威胁	这	安全	的	这	村民们	在	正面	的	和	在后面	他	.

乡绅得意洋洋地挥舞着手杖，其暴力程度严重威胁到他前后村民的安全。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)][held][hɪz; ɪz] [piːs] [waɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][həʊm] - ['gəʊɪŋ] [kraʊd] , [æz; əz] ['raɪtli]

The	Squire	held	his	peace	while	surrounded	by	the	home	-	going	crowd	,	as	rightly
这	乡绅	握住	他的	和平	尽管	包围	经过	这	家	-	去	人群	,	作为	没错

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

became	a	great	man	;
成为	一个	伟大的	男人	;

乡绅在送别人群的簇拥下保持沉默，这才是伟人的风范；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi]

but	when	he	had	turned	into	the	street	in	which	Mr	.	Crupp	lived	,	he
但	什么时候	他	有	转向	进入	这	街道	在	哪个	先生	.	-	居住地	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

但当他拐进克鲁普先生居住的那条街时，他说：

[wɪð] [djuː] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,
with due condescension ,
和 到期的 居高临下 ,

带着应有的屈尊，

" - , [juːv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ,
" Crupp , you've done the right thing ; you might have done it sooner ,
" - , 你已经 完毕 这 正确的 事物 ; 你 可能 有 完毕 它 很快 ,

"克鲁普，你做得对；你本可以更早这么做。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [jet] .
but you can do a great deal of good yet .
但 你 能 做 一个 伟大的 交易 的 好的 然而 .

但你仍然可以做很多好事。

" [ðə; ðɪ][eks] - [rʌmsəlɚ] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] ,
" The ex - rumseller quietly replied ,
" 这 前任 - 朗姆酒卖家 悄悄 回复 ,

这位前酒贩平静地回答道：

" [jes] , [ɪf] [aɪm] [helpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , if I'm helped at it . "
" 是的 , 如果 我是 帮助 在 它 . "

"是的，如果有人能帮我的话。"

" [helpt] ?
" Helped ?
" 帮助 ?

有帮助吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [biː; bi] [helpt] , [ɪf] [juː; jʊ] [-]
Of course you'll be helped , if you [10]
的 课程 你会 是 帮助 , 如果 你 [-]

当然，如果你[10]会得到帮助的。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
pray for it .
祈祷 为了 它 .

祈祷吧。

[juːv] [ri'pent] ; [naʊ] [ə'dres] [ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] — — "
You've repented ; now address the throne of grace , and — — "
你已经 悔改 ; 现在 地址 这 王座 的 优雅 , 和 — — "

你已经悔改了；现在来到施恩宝座前，并且——"

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - .
" Yes , I know , " interrupted Mr . Crupp .
" 是的 , 我 知道 , " 中断 先生 . - .

"是的，我知道，"克鲁普先生打断道。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔːd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][səʊld] [rʌm] .
" I'm not entirely unacquainted with the Lord , if I have sold rum .
" 我是 不是 完全 不熟悉的 和 这 主 , 如果 我 有 卖 朗姆酒 .

"如果我卖过朗姆酒，那我并非完全不认识上帝。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌʌn'dʒʌst] ,
You know his sun shines on the just and the unjust ,
你 知道 他的 太阳 闪耀 在 这 只是 和 这 不公正 ,

你知道他的阳光照耀着义人，也照耀着不义之人。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and I've had a good share of it .
和 我已经 有 一个 好的 分享 的 它 .

我也经历过不少。

[ɪts] [help] [frɒm; frəm] [men] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It's	help	from	men	that	I	want	,	and	am	afraid	that	I	can't	get	it	. ”
它是	帮助	从	男人	那	我	想	,	和	是	害怕的	那	我	不能	得到	它	. ”

我想要的是男性的帮助，但我恐怕得不到。

“ [waɪ] , - , ” ['remənstreit, ri'mɔn-][ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['sʌmθɪŋ]

“	Why	,	Crupp	,	”	remonstrated	the	Squire	,	“	you	must	have	made	something
”	为什么	,	-	,	”	抗议	这	乡绅	,	“	你	必须	有	制成	某物

[aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,

out	of	your	business	,
出去	的	你的	商业	,

“克鲁普，”乡绅责备道，“你肯定靠你的生意赚了不少钱吧。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][wʌn] . ”

if	it	is	an	infernal	one	. ”
如果	它	是	一个	地狱	一	. ”

如果那是地狱般的地狱。”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːtli] .

“	I	don't	mean	that	,	”	replied	Mr	.	Crupp	,	a	little	tartly	.
”	我	不	意思是	那	,	”	回复	先生	.	-	,	一个	小的	酸涩的	.

“我不是那个意思，”克鲁普先生略带尖刻地回答道。

“ [juːv] [biːn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['drʌŋks] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?

“	You've	been	on	your	little	drunks	when	you	were	young	,	of	course	?
”	你已经	到过	在	你的	小的	醉汉	什么时候	你	是	年轻的	,	的	课程	?

“你年轻的时候当然也喝过点小酒吧？ ”

” [ðə; ði]['skwaɪə(r)]['ɔːlməʊst] [twɪtʃt] ['mɪstə(r)] . - [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	The	Squire	almost	twitched	Mr	.	Crupp	off	the	sidewalk	,	as	he	exclaimed	,
”	这	乡绅	几乎	抽搐	先生	.	-	离开	这	人行道	,	作为	他	惊呼	,

[wɪð] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	righteous	indignation	,
和	正义	愤慨	,

“乡绅几乎把克鲁普先生从人行道上拽了下去，他义愤填膺地喊道：”

“ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”

“	I	never	was	drunk	in	my	life	. ”
”	我	绝不	曾是	醉	在	我的	生活	. ”

“我这辈子从来没喝醉过。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'vɜːt] .

“	Oh	! ”	said	the	convert	.
”	哦	! ”	说	这	转变	.

“哦！”皈依者说道。

“ [wel] , [sʌm; səm][hæv; həv] , [ænd; ənd] [pledʒ] [woʊnt]['kwaɪət][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['stʌmək] , [nəʊ] [wei]

“	Well	,	some	have	,	and	pledges	won't	quiet	an	uneasy	stomach	,	no	way
”	出色地	,	一些	有	,	和	承诺	惯于	安静的	一个	不安	胃	,	不	方式

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] - [ɪm] .

you	can	fix	'	em	.
你	能	使固定	-	呃	.

“嗯，有些人确实有这种感觉，但承诺并不能平息不安的胃，你没办法解决这个问题。”

[ðem; ðəm] [ðæt] ['nevə(r)][dræŋk][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

Them	that	never	drank	are	all	right	,
他们	那	绝不	喝	是	全部	正确的	,

那些从不喝酒的人都没问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɔɪz] [ðæt] [saɪnd] [tuː; tə] - - [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['θɜːsti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

but	the	drinking	boys	that	signed	to	-	night'll	be	awful	thirsty	in	the	morning	. ”
但	这	喝	男孩们	那	签名	到	-	-	是	可怕	渴	在	这	早晨	. ”

但今晚签约的那些爱喝酒的小伙子们，明天早上肯定会渴得要命。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [preɪ] , [ænd; ənd][ækt][laɪk] [men] . ” [-]

“	**Well**	,	”	**said**	**the**	**Squire**	,	“	**they**	**must**	**pray**	,	**and**	**act**	**like**	**men**	.	”	**[**	**11**	**]**
”	出色地	,	”	说	这	乡绅	,	“	他们	必须	祈祷	,	和	行为	喜欢	男人	.	”	[	-	]

“嗯，”乡绅说，“他们必须祈祷，并且要像个男人一样行事。”[11]

“ [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['preɪɪn] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [kænt][ækt][laɪk]

“	**Some**	**of**	**'**	**em**	**don't**	**believe**	**in**	**prayin**	**'**	**,**	**and**	**some**	**of**	**'**	**em**	**can't**	**act**	**like**
”	一些	的	-	呃	不	相信	在	祈祷	-	,	和	一些	的	-	呃	不能	行为	喜欢

[men] ,

men	**,**
男人	,

“他们当中有些人不信祷告，有些人连男人都做不出来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['tɪzənt][ɪn] - [ɪm] .

because	**'**	**tisn't**	**in**	**'**	**em**	**.**
因为	-	不是	在	-	呃	.

因为它们里面没有。

[ðeəz; ðəz][men] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [niːd] ['wɪski] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [bred] ; ['liːstweɪz] ,

There's	**men**	**that**	**seem**	**to**	**need**	**whisky**	**as**	**much**	**as**	**they**	**need**	**bread**	**;**	**leastways**	**,**
有	男人	那	似乎	到	需要	威士忌酒	作为	很多	作为	他们	需要	面包	;	至少	,

有些男人似乎对威士忌的需求就像对面包的需求一样；至少，

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

they	**don't**	**seem**	**able**	**to**	**do**	**without**	**it**	**.** **”**
他们	不	似乎	有能力的	到	做	没有	它	. ”

他们似乎离不开它。

“ [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] , - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [wɪð] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

“	**If**	**I'd**	**been**	**you**	**,**	**and**	**believed**	**that**	**,**	**Crupp**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Squire**	**,**	**with**	**noticeable**
”	如果	ID	到过	你	,	和	相信	那	,	-	,	”	回复	这	乡绅	,	和	显

['kuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

coolness	**and**	**deliberation**	**,**
凉爽	和	审议	,

“如果我是你，并且相信了这一点，克鲁普，”侍从语气明显冷淡而深思熟虑地回答道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stɒpt] ['selɪŋ] ['lɪkə(r)]

“	**I**	**wouldn't**	**have**	**signed**	**the**	**pledge**	**;**	**that**	**is**	**,**	**I**	**wouldn't**	**have**	**stopped**	**selling**	**liquor**
”	我	不会	有	签名	这	保证	;	那	是	,	我	不会	有	停止	销售	酒

. ”

:	**”**
.	”

“我不会签署那份承诺书；也就是说，我不会停止售卖酒类。”

“ [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][eks] - [rʌmsələ] ; “ [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪts] ['dɪfrənt] .

“	**P'r'aps**	**not**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**ex**	**-**	**rumseller**	**;**	**“**	**but**	**with**	**me**	**it's**	**different**	**.**
”	p'r'aps	不是	,	”	返回	这	前任	-	朗姆酒卖家	;	“	但	和	我	它是	不同的	.

“或许不是，”这位前卖朗姆酒的小贩回答说；“但对我来说情况不同。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][men] [ðæt] - [ðæt] ['sɛlɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][pɪnz] ,

There's	**some**	**men**	**that**	**b'lieves**	**that**	**sellin**	**'**	**a**	**woman**	**a**	**paper**	**of**	**pins**	**,**
有	一些	男人	那	-	那	销售	-	一个	女士	一个	纸	的	别针	,

有些男人认为，卖给女人一包别针，

[ænd; ənd] - - [aʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][tɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [ɪz] [smɔːl] ['bɪznəs] , [æn; ən]

and	**measurin**	**'**	**out**	**a**	**quart**	**of**	**tar**	**for**	**a**	**farmer**	**,**	**is**	**small**	**business**	**,**	**an**
和	-	-	出去	一个	夸脱	的	焦油	为了	一个	农民	,	是	小的	商业	,	一个

- [bɪ'niːθ] - [ɪm] ,

'	**beneath**	**'**	**em**	**,**
-	下面	-	呃	,

为农民量取一夸脱焦油，这是小生意，而且在他们看来，这太不体面了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	they	stick	to	it	.
但	他们	戳	到	它	.

但他们坚持了下来。

[naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sel] [ˈwɪski] , [səʊ] [aɪv] [stɒpt] .

Now	I	believe	I'm	too	much	of	a	man	to	sell	whisky	,	so	I've	stopped	.
现在	我	相信	我是	也	很多	的	一个	男人	到	卖	威士忌酒	,	所以	我已经	停止	.

现在我觉得自己太有男子气概了，不适合卖威士忌，所以我已经停止了。

〞 [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ɪn] ['saɪləns] ; [haʊˈevə(r)] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪ] [hæv; həv] [flʌʃt] ,

〞	The	Squire	took	the	rebuke	in	silence	;	however	much	his	face	may	have	flushed	,
〞	这	乡绅	采取	这	训斥	在	沉默	;	然而	很多	他的	脸	可能	有	酡	,

“乡绅默默地接受了责备；尽管他的脸可能涨得通红，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['bɑːtən] [nəʊ] [tel] - [teɪl] [gæs] - [læmps][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] ['vɪzəb(ə)l] .

there	were	in	Barton	no	tell	-	tale	gas	-	lamps	to	make	his	discomfort	visible	.
那里	是	在	巴顿	不	告诉	-	故事	气体	-	灯	到	制作	他的	不适	可见的	.

巴顿没有煤气灯这种显眼的照明设备，所以他的不适感并不明显。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [səʊld][ɪn]

The	Squire	had	grown	rich	as	a	vender	of	the	thousand	little	things	sold	in
这	乡绅	有	生长	富有的	作为	一个	供应商	的	这	千	小的	事物	卖	在

['kʌntri] [stɔːz] ;

country	stores	;
国家	商店	;

乡绅靠在乡村商店里出售各种各样的小商品而发了财；

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['stɔːrˌkiːpɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɔːgz] [laɪf] , [ænd; ənd]

he	had	many	a	time	declared	that	storekeeping	was	a	dog's	life	,	and
他	有	许多	一个	时间	声明	那	仓储	曾是	一个	狗的	生活	,	和

[ðæt] [hiː; hi] ,

that	he	,
那	他	,

他曾多次宣称，开店是条苦差事，而且他自己也这么认为。

['skwaɪə(r)] - , [wɒz; wəz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['nɪgə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Squire	Tomple	,	was	everybody's	nigger	—	but	he	made	no	attempt	to	change
乡绅	-	,	曾是	每个人的	黑鬼	—	但	他	制成	不	试图	到	改变

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . [-]

his	business	.	[	12	]
他的	商业	.	[	-	]

乡绅汤普尔是大家眼中的黑鬼——但他并没有试图改变自己的生意。[12]

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . - , “ [baɪ] ['niːdɪn] - [help] , [ɪz] [ðɪs] :

“	What	I	mean	,	”	continued	Mr	.	Crupp	,	“	by	needin	'	help	,	is	this	:
”	什么	我	意思是	,	”	持续	先生	.	-	,	“	经过	需要	-	帮助	,	是	这	:

克鲁普先生继续说道：“我的意思是，‘需要帮助’是指：”

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['evri] ['drɪŋkɪn] - [mæn][ɪn] [taʊn] [teɪks] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [teɪks]

I	know	just	about	how	much	every	drinkin	'	man	in	town	takes	,	an	'	when	he	takes
我	知道	只是	关于	如何	很多	每一个	喝酒	-	男人	在	镇	需要	,	一个	-	什么时候	他	需要

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我知道镇上每个爱喝酒的男人每次喝多少，以及他们什么时候喝。

[æn; ən] - [əˈbaʊt] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɒn][hɪz; ɪz] [spriː] .

an	'	about	when	he	gets	on	his	sprees	.
一个	-	关于	什么时候	他	获得	在	他的	狂欢	.

还有他开始胡作非为的时候。

[naʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['feloʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
Now , if there's anybody to take an interest in these fellows at such times ,
现在 , 如果 有 任何人 到 拿 一个 兴趣 在 这些 伙伴们 在 这样的 时代 ,

现在，如果在这种时候有人愿意关心这些家伙的话，

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑ:nsiz] ['maɪti] [su:n] . ” [-]
they're going to have plenty of chances mighty soon . ” [13]
它们是 去 到 有 很多 的 机会 强大的 很快 . ” [-]

他们很快就会有很多机会。”[13]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɪznəs] ['vɜ:rsəs] . [fɪ'lænθrəpi] .
BUSINESS vs . PHILANTHROPY .
商业 对比 . 慈善事业 .

商业与慈善。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ɪn] [ɔ:l] ['bɑ:tən] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
On the morning after the meeting the happiest man in all Barton was the
在 这 早晨 后 这 会议 这 最快乐 男人 在 全部 巴顿 曾是 这
['revərənd] ['dʒəʊnəs] - .
Reverend Jonas Wedgewell .
牧师 乔纳斯 - .

会议结束后的第二天早上，巴顿镇上最开心的人是乔纳斯·韦奇韦尔牧师。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grænd]
He had been one of the first to agitate the subject of a grand
他 有 到过 一 的 这 第一的 到 激荡 这 主题 的 一个 盛大
['tempərəns] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;
temperance demonstration ;
节制 示范 ;

他是最早鼓吹举行大型禁酒示威游行的人之一；

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [hæd; həd] ,
in fact , he had ,
在 事实 , 他 有 ,

事实上，他确实有。

[waɪl] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['sɜ:mən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd] [waɪl]
while preaching the funeral sermon of a young man who had been drowned while
尽管 布道 这 葬礼 讲道 的 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 溺水 尽管
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

在为一名醉酒溺亡的年轻人主持葬礼布道时，

['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sæd] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)]
prophesied that the sad event which had on that occasion drawn his hearers
预言 那 这 伤心 事件 哪个 有 在 那 场合 绘制 他的 听众
[tə'geðə(r)] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tempərəns] ['mu:vmənt] ;
together would give a mighty impetus to the temperance movement ;
一起 会 给 一个 强大的 动力 到 这 节制 移动 ;

他预言，当时将听众聚集在一起的悲惨事件，将极大地推动禁酒运动；

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['prɒfɪt] ,
then like a sensible , matter - of - fact prophet ,
然后 喜欢 一个 明智的 , 事情 - 的 - 事实 先知 ,

然后就像一位明智、务实的先知，

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .

he	exerted	himself	to	the	uttermost	that	his	prophecy	might	be	fulfilled	.
他	施加	他自己	到	这	极致	那	他的	预言	可能	是	已完成	.

他竭尽全力，希望自己的预言能够实现。

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [wɪtʃ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

He	subscribed	liberally	to	the	fund	which	paid	for	advertising	the	meeting	;
他	已订阅	慷慨地	到	这	基金	哪个	有薪酬的	为了	广告	这	会议	;

他慷慨解囊，捐资用于支付会议的广告费用；

[hiː; hi] ['leɪbəd] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [drʌm] ,

he	labored	personally	a	full	hour	with	the	performer	on	the	big	drum	,
他	辛勤劳作	亲自	一个	满的	小时	和	这	演员	在	这	大的	鼓	,

他亲自和表演者一起在大鼓上练习了一个小时，

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ə; eɪ] [kuːn] - [hʌnt] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] ,

and	ended	by	persuading	him	to	forego	a	coon	-	hunt	on	that	particular	night	,
和	结束	经过	说服	他	到	放弃	一个	浣熊	-	打猎	在	那	特别的	夜晚	,

最后成功说服他放弃当晚的浣熊狩猎活动。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['nəublə] [geɪm] .

that	he	might	take	part	in	a	hunt	for	nobler	game	.
那	他	可能	拿	部分	在	一个	打猎	为了	更高贵	游戏	.

他或许会参与到更高贵的猎物狩猎中。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒəʊnəs][hæd; həd]['drɑːftɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pledʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]['djʊərɪŋ]

The	Reverend	Jonas	had	drafted	all	the	pledges	which	were	circulated	during
这	牧师	乔纳斯	有	起草	全部	这	承诺	哪个	是	流通	期间

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

乔纳斯牧师起草了会议期间传阅的所有誓词。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [-]

and	had	seen	to	it	[	14	]
和	有	已见	到	它	[	-	]

并且已经安排好了[14]

[ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [nəʊ] [wiːk] [ɔː(r)] [ˌʌn^rə'mætik] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [mait] [tempt] ['θɜːsti] [səʊlz]

that	they	contained	no	weak	or	ungrammatic	expressions	which	might	tempt	thirsty	souls
那	他们	包含	不	虚弱的	或者	语法错误	表达式	哪个	可能	诱惑	渴	灵魂

[tuː; tə] [triːt] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [ɪm'bɒdid] .

to	treat	disrespectfully	the	documents	and	the	principles	they	embodied	.
到	对待	不尊重	这	文件	和	这	原则	他们	具身化的	.

它们不包含任何软弱无力或语法错误的表达，以免诱使那些渴求真理的人对文件及其所体现的原则不敬。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [tæp][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ,

He	had	reached	the	church	door	at	the	third	tap	of	the	bell	,
他	有	达到	这	教会	门	在	这	第三	轻敲	的	这	钟	,

他听到钟声敲了三下时，已经走到了教堂门口。

[hæd; həd] ['griːtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['revərənd] ['breðrən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] [wɪð] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn]

had	greeted	all	his	reverend	brethren	with	a	hearty	shake	with	both	his	own
有	问候	全部	他的	牧师	弟兄们	和	一个	爽朗	摇	和	两个都	他的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他用双手热情地与所有尊敬的弟兄们握手问候。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [səʊ] ['meni] ['pɜːtɪnənt] [sə'dʒestʃənz]

and	had	offered	the	Reverend	Timotheus	Brown	so	many	pertinent	suggestions
和	有	提供	这	牧师	提摩太	棕色的	所以	许多	相关	建议

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]

as	to	the	prayer	which	that	gentleman	had	been	requested	to	make	that	the
作为	到	这	祷告	哪个	那	绅士	有	到过	请求	到	制作	那	这

['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪn] [ri'mɑːk] ,

ancient	divine	remarked	,
古老的	神圣的	评论	,

他曾向蒂莫修斯·布朗牧师提出了许多关于他被要求做的祷告的恰当建议，以至于这位古老的神学家评论道：

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['seɪntli] ['sɑːkəzəm] ,

with	a	touch	of	saintly	sarcasm	,
和	一个	触碰	的	圣洁的	讽刺	,

带着一丝圣人般的讽刺，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

that	he	did	not	consider	that	the	occasion	justified	him	in	making	a	departure
那	他	做过	不是	考虑	那	这	场合	合理的	他	在	制作	一个	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['strɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [preə(r)z] .

from	his	habit	of	offering	strictly	original	prayers	.
从	他的	习惯	的	提供	严格	原来的	祈祷	.

他认为，这个场合并不足以让他改变自己一贯坚持的祈祷方式。

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [gʊd] ['pɑːstə(r)] - [sæt] [ɪk'spektəntli] [ɒn]

Through	the	whole	course	of	the	meeting	good	Pastor	Wedgewell	sat	expectantly	on
通过	这	所有的	课程	的	这	会议	好的	牧师	-	卫星	满怀期待地	在

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt]['səʊfə] ,

the	extreme	end	of	the	pulpit	sofa	,
这	极端	结尾	的	这	讲坛	沙发	,

在整个会议过程中，和蔼可亲的韦奇韦尔牧师一直满怀期待地坐在讲台沙发的最远端。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn'klaɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	body	inclined	a	little	forward	,	his	hands	upon	his	knees	,
他的	身体	倾斜	一个	小的	向前	,	他的	双手	之上	他的	膝盖	,

他的身体微微前倾，双手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [θruː] ['pɒlɪʃt] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [pəʊz] [sə'dʒestɪŋ]

his	eyes	gleaming	brightly	through	polished	glasses	,	and	his	whole	pose	suggesting
他的	眼睛	闪闪发光	明亮地	通过	抛光	眼镜	,	和	他的	所有的	姿势	建议

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] .

the	most	intense	earnestness	.
这	最多	激烈的	认真	.

他透过锃亮的眼镜，双眼闪闪发光，整个姿态都透着一股无比的认真劲儿。

[hiː; hi] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['vɜːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kəm'plitɪd] ,

He	discerned	a	telling	point	before	its	verbal	expression	was	fully	completed	,
他	辨别	一个	讲述	观点	前	它是	口头	表达	曾是	完全	完全的	,

他甚至在对方完全用语言表达出来之前，就洞察到了其中的关键点。

[hɪz; ɪz][hændz] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ;

his	hands	commenced	to	applaud	the	moment	the	point	was	announced	;
他的	双手	开始	到	鼓掌	这	片刻	这	观点	曾是	宣布	;

判决结果宣布的那一刻，他便开始鼓掌；

[hɪz; ɪz] ['vɑːrnɪʃt] [buːts] [ænd; ənd] [wel] - [stɔː(r)d] [hed] [biːt] [taɪm] [ə'laɪk] [tuː; tə] “ ['lɪli] [deɪl] , ” [ðə; ði]

his	varnished	boots	and	well	-	stored	head	beat	time	alike	to	“	Lily	Dale	,	”	the
他的	涂漆	靴子	和	出色地	-	存储	头	打	时间	同样	到	“	百合	戴尔	,	”	这

[mɑːtʃ] [frɒm; frəm] “ ['nɔːrmə] , ”

march	from	“	Norma	,	”
行进	从	“	诺玛	,	”

他锃亮的皮靴和精心打理的脑袋随着《莉莉戴尔》（选自音乐剧《诺玛》的进行曲）的节奏一起摇摆。

“ [swiːt] [-]
“ Sweet [15]
” 甜的 [-]

“甜蜜[15]

['spɪrɪt] , [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] ,
Spirit , hear my prayer ,
精神 , 听到 我的 祷告 ,

圣灵，请垂听我的祷告。

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [eəz] [æz; əz][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ;
” and such other airs as the band was not ashamed to play in public ;
” 和 这样的 其他 播出 作为 这 乐队 曾是 不是 羞愧 到 玩 在 民众 ;

以及乐队不羞于在公共场合演奏的其他一些曲子；

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]
he sprang from his seat and approvingly patted the youthful backs of the
他 弹簧 从 他的 座位 和 赞许地 轻拍 这 青春 背部 的 这
[prɪ'tendɪd] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
pretended drunkard and his mother ,
假装 酒鬼 和 他的 母亲 ,

他从座位上跳起来，赞许地拍了拍假装醉汉和他母亲年轻的背。

[hiː; hi] [lɑːft] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] ,
he laughed almost hysterically at the wit of the lecturer ,
他 笑了 几乎 歇斯底里地 在 这 有 的 这 讲师 ,

他被讲师的机智逗得几乎歇斯底里地大笑起来。

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] ['hæŋkətʃɪf] ['ɑːftə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['spiːkə(r)] [di'pikt] [ðə; ði]
and moistened handkerchief after handkerchief as the able speaker depicted the
和 湿润 手帕 后 手帕 作为 这 有能力的 扬声器 描绘 这
[sæd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
sad results of drunkenness .
伤心 结果 的 酒醉 .

演讲者一边说着，一边用湿漉漉的手帕擦拭着醉酒带来的悲惨后果，生动地描绘了这一场景。

[waɪl] [ðə; ði] [pledʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] , [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
While the pledges were being circulated , the reverend man occupied a position
尽管 这 承诺 是 存在 流通 , 这 牧师 男人 占领 一个 位置
[wɪtʃ] [reɪkt] [ðə; ði] [haʊs] ,
which raked the house ,
哪个 耙过的 这 房子 ,

在宣誓仪式进行期间，这位牧师占据了一个可以俯瞰全场的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ðə; ði]
and he was the first to announce to the faithful in the front seats the
和 他 曾是 这 第一的 到 宣布 到 这 忠实 在 这 正面 座位 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] .
capture of any drinking man .
捕获 的 任何 喝 男人 .

他是第一个向坐在前排的忠实信徒宣布抓获任何酗酒者的人。

[hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [tɒm] - , [ə; eɪ] [tɪn] - [ʃɒp] [ə'prentɪs] , [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ,
He intercepted Tom Lyker , a tin - shop apprentice , who had signed the pledge ,
他 截获 汤姆 - , 一个 锡 - 店铺 学徒 , WHO 有 签名 这 保证 ,
[ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
in the aisle ,
在 这 走道 ,

他在过道里拦住了已经签署了誓词的锡器店学徒汤姆·莱克。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

immediately	after	the	audience	was	dismissed	,
立即地	后	这	观众	曾是	解雇	,

观众散去后，

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tə'geðə(r)] [həʊld][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

and	suggested	that	they	should	together	hold	a	season	of	prayer	in	the	study
和	建议	那	他们	应该	一起	抓住	一个	季节	的	祷告	在	这	学习

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

attached	to	the	church	;
随附的	到	这	教会	;

并建议他们一起在教堂附属的书房里举行一段时间的祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [kɜːt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] [bʌt; bət][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [rɪ'dʒenəreɪt]

and	the	rather	curt	manner	in	which	the	repentant	but	not	altogether	regenerate
和	这	相当	简短	方式	在	哪个	这	悔改的	但	不是	共	再生

['tɒməs] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [ə'bæʃ] [ðə; ði]['həʊli][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

Thomas	declined	the	invitation	did	not	abash	the	holy	man	in	the	least	;
托马斯	拒绝	这	邀请	做过	不是	惊讶	这	圣	男人	在	这	至少	;

而忏悔但尚未完全重生的托马斯以相当生硬的方式拒绝了邀请，但这丝毫没有让这位圣人感到羞愧；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['faɪnəli] [dɪ'spɜːst] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] ,

for	,	as	the	audience	finally	dispersed	,	he	secured	a	few	faithful	ones	,
为了	,	作为	这	观众	最后	分散的	,	他	安全	一个	很少	忠实	一个	,

因为当观众最终散去时，他却赢得了一些忠实拥趸。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

with	whom	he	adjourned	to	the	study	,
和	谁	他	休会	到	这	学习	,

他和他一起退到书房去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] ['siːz(ə)n] .

and	enjoyed	what	he	afterward	referred	to	as	a	precious	season	.
和	享受	什么	他	之后	指	到	作为	一个	宝贵的	季节	.

他享受了一段后来被他称为“珍贵的时光”。

['mɪsɪz] . - , [huː] ['rendəd] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] ['revərəns] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]

Mrs	.	Wedgewell	,	who	rendered	but	feeble	reverence	unto	him	who	was	at
太太	.	-	,	WHO	渲染	但	微弱	尊敬	到	他	WHO	曾是	在

[wʌns][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [-]

once	her	spouse	and	her	[	16	]
一次	她	配偶	和	她	[	-	]

韦奇韦尔夫人对既是她的丈夫又是她的[16] 的他，只表现出微弱的敬意。

['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzə(r)] ,

spiritual	adviser	,
精神	顾问	,

精神导师

[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [ðeə(r)]

had	been	known	to	say	that	when	the	old	gentleman	was	wound	up	there
有	到过	已知	到	说	那	什么时候	这	老的	绅士	曾是	伤口	向上	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ə'gen] ;

was	no	knowing	when	he	would	run	down	again	;
曾是	不	会心	什么时候	他	会	跑步	向下	再次	;

人们曾说过，这位老先生一旦发了脾气，就不知道什么时候会再停下来；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

and	all	who	saw	the	good	man	on	the	morning	after	the	meeting	,
和	全部	WHO	锯	这	好的	男人	在	这	早晨	后	这	会议	,

以及所有在会议次日早晨见到这位好人的人，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪməli] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [æpt] [wʌn] .

admitted	that	his	wife's	simile	was	an	uncommonly	apt	one	.
承认	那	他的	妻子的	明喻	曾是	一个	不寻常地	易于	一	.

他承认妻子的比喻非常贴切。

['skwaɪə(r)] - [bɪ'li:vd] [səʊ] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [bɜ:d] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z]

Squire	Tomple	believed	so	fully	in	the	advantages	of	the	early	bird	over	all	others
乡绅	-	相信	所以	完全	在	这	优势	的	这	早期的	鸟	超过	全部	其他的

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] ,

in	search	of	sustenance	,
在	搜索	的	维持	,

汤普尔乡绅深信，早起的鸟儿比其他人更有优势去寻找食物。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [stɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpənd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;

that	his	store	was	always	opened	at	sunrise	;
那	他的	店铺	曾是	总是	打开	在	日出	;

他的商店总是日出而作；

[jet] [dʒɔ:dʒ] ['daʊti] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ʃʌtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,

yet	George	Doughty	had	just	taken	the	third	shutter	from	the	front	window	,
然而	乔治	强悍	有	只是	已采取	这	第三	快门	从	这	正面	窗户	,

然而，乔治·道蒂刚刚卸下了前窗的第三扇百叶窗。

[wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['rɑ:ðə(r)] ['hevi] [bɔ:d]

when	a	gentle	tap	on	the	shoulder	caused	him	to	drop	the	rather	heavy	board
什么时候	一个	温和的	轻敲	在	这	肩膀	导致	他	到	降低	这	相当	重的	木板

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] .

upon	his	toes	.
之上	他的	脚趾	.

肩膀上轻轻一拍，他手里拿着一块相当重的木板，结果木板掉在了他的脚趾上。

[æz; əz] [hi:; hi] ['rɒθfəli] [tɜ:nd] [hɪm'self] ,

As	he	wrathfully	turned	himself	,
作为	他	愤怒地	转向	他自己	,

他愤怒地转过身来，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [kən,grætʃu'leɪtəri] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	beheld	the	approving	countenance	and	extended	congratulatory	hand	of	the
他	观看	这	批准	面容	和	扩展	祝贺	手	的	这

['revərənd] - .

Reverend	Wedgewell	.
牧师	-	.

他看到了韦奇韦尔牧师赞许的表情和伸出的祝贺之手。

“ [dʒɔ:dʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [frend] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	George	,	my	dear	,	my	noble	young	friend	,	”	said	he	,
“	乔治	,	我的	亲爱的	,	我的	高贵	年轻的	朋友	,	”	说	他	,

“乔治，我亲爱的，我高贵的年轻朋友，”他说。

[æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] [ju:θ] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzd] [təʊz] ,

as	the	irate	youth	squeezed	his	agonized	toes	,
作为	这	愤怒	青年	挤压	他的	痛苦的	脚趾	,

愤怒的年轻人紧紧地夹着他疼痛的脚趾。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pə'fɔ:md] [ə; eɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔ:rɪəs] ['ækʃ(ə)n] — [æn; ən] ['ækʃ(ə)n]

“	you	have	performed	a	most	noble	and	meritorious	action	—	an	action
“	你	有	执行	一个	最多	高贵	和	有功绩的	行动	—	一个	行动

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] .

which	you	will	never	have	cause	to	regret	.
哪个	你	将要	绝不	有	原因	到	后悔	.

“你做了一件最高尚、最有功德的事——一件你永远不会后悔的事。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [sed] ['meni] [θɪŋz] [nɒt] ['siːmli] [tuː; tə]
" For a moment or two the young man's face said many things not seemly to
" 为了 一个 片刻 或者 二 这 年轻的 男人的 脸 说 许多 事物 不是 似乎 到
[ɪk'spres] [ɪn] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ;
express in appropriate words to a clergyman ;
表达 在 合适的 字 到 一个 牧师 ;

"那年轻人的脸上有一两秒钟的表情，似乎在诉说着一些不宜用恰当的言语向一位神职人员表达的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
but he finally recovered his sense of politeness , and replied :
但 他 最后 恢复 他的 感觉 的 礼貌 , 和 回复 :

但他最终还是恢复了礼貌，回答道：

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [ʃænt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] . [-]
" I hope I shan't repent of it , but I don't know . [17]
" 我 希望 我 不会 悔改 的 它 , 但 我 不 知道 . [-]

"我希望我不会后悔，但我不知道。[17]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] ,
It may be noble and meritorious to sign the pledge ,
它 可能 是 高贵 和 有功绩的 到 符号 这 保证 ,

签署誓词或许是高尚而有功德的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [mæn][ɪn][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]
but a fellow needs to have twenty times as much man in him to keep it
但 一个 同伴 需求 到 有 二十 时代 作为 很多 男人 在 他 到 保持 它
. "
: "
. "

但一个人需要拥有二十倍的勇气才能守住它。"

" [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [dʒɔːdʒ] ,
" Now you don't mean to say , George ,
" 现在 你 不 意思是 到 说 , 乔治 ,

"乔治，你不是想说……"

[ðæt] [jʊl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? " ['pliːdɪd]
that you'll allow such a vile appetite to regain its ascendency over you ? " pleaded
那 你会 允许 这样的 一个 卑鄙的 食欲 到 恢复 它是 优势 超过 你 ? " 恳求
[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] . "
the preacher . "
这 牧师 . "

"你难道要让这种邪恶的欲望再次占据你的心吗？"牧师恳求道。

- ['tɪzənt][ə; eɪ] [vaɪl] ['æpɪtaɪt] , " ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
' Tisn't a vile appetite , " quickly replied the young man .
- 不是 一个 卑鄙的 食欲 , " 迅速地 回复 这 年轻的 男人 .

"这并非卑劣的嗜好，"年轻人连忙回答道。

" [aɪ] [niːd] ['wɪski] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [niːd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] — [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
" I need whisky as much as I need bread and butter — yes , and a great
" 我 需要 威士忌酒 作为 很多 作为 我 需要 面包 和 黄油 — 是的 , 和 一个 伟大的
[diːl] [mɔː(r)] , [tuː] .
deal more , too .
交易 更多的 , 也 .

"我需要威士忌就像需要面包和黄油一样——是的，而且远不止如此。"

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk]

I	have	to	open	the	store	at	sunrise	,	and	keep	it	open	till	nine	o'clock
我	有	到	打开	这	店铺	在	日出	,	和	保持	它	打开	直到	九	点钟

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ,

and	after	,
和	后	,

我必须日出时开门营业，一直开到九点甚至更晚。

[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['twenti] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

have	to	make	myself	agreeable	to	anywhere	from	two	to	twenty	people	at
有	到	制作	我	同意	到	任何地方	从	二	到	二十	人们	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

我必须同时应付两到二十个人，并且表现得和他们都很合得来。

[sel] [ɔːl][ai][kæn; kən] , [wɒtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [stiːl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [ɒf] [ɒv; əv]

sell	all	I	can	,	watch	people	who	will	steal	the	minute	your	eye	is	off	of
卖	全部	我	能	,	手表	人们	WHO	将要	偷	这	分钟	你的	眼睛	是	离开	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

能卖就卖，盯紧那些一不留神就会偷东西的人。

[nɒt] [let] ['enibɒdi] [fiːl] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ai] [get] [kæʃ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [huː] ['ɪz(ə)nt]

not	let	anybody	feel	neglected	,	and	see	that	I	get	cash	from	everybody	who	isn't
不是	让	任何人	感觉	被忽视的	,	和	看	那	我	得到	现金	从	大家	WHO	不是

[gʊd] [peɪ] .

good	pay	.
好的	支付	.

不让任何人感到被冷落，并确保我从所有收入不高的人那里都能拿到现金。

[wen] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊks] ,

When	there	isn't	anybody	here	,	I've	got	to	keep	the	books	,
什么时候	那里	不是	任何人	这里	,	我已经	得到	到	保持	这	图书	,

这里没人的时候，我就得负责记账。

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [stɒk] [doʊnt] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [spɒts] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ʌp] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [peɪ]

see	that	the	stock	don't	run	down	in	spots	,	and	stir	up	people	that	are	slow	pay
看	那	这	库存	不	跑步	向下	在	地点	,	和	搅拌	向上	人们	那	是	慢的	支付

.

:
.

确保股票不会在某些地方下跌，并激怒那些拖欠款项的人。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

The	only	way	I	can	do	it	all	is	by	taking	something	to	help	me	.
这	仅有的	方式	我	能	做	它	全部	是	经过	采取	某物	到	帮助	我	.

我唯一能做到这一切的方法就是服用一些药物来帮助我。

[ai] [heɪt] ['wɪski] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] ; [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dɒmɪni] ,

I	hate	whisky	—	I'm	going	to	try	to	leave	it	alone	;	but	I	tell	you	,	Dominie	,
我	恨	威士忌酒	—	我是	去	到	尝试	到	离开	它	独自的	;	但	我	告诉	你	,	牧师	,

我讨厌威士忌——我打算尽量不碰它；但我告诉你，多米尼，

[ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [faɪts] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]

it's	going	to	be	one	of	the	biggest	fights	you	ever	knew	a	young	man	to
它是	去	到	是	一	的	这	最大	战斗	你	曾经	知道	一个	年轻的	男人	到

[gəʊ]['ɪntuː] .

go	into	.
去	进入	.

这将是你所认识的年轻人将要面对的最艰难的战斗之一。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['lɪsənə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] ['i:zəli] [dɪ'prest] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ænd; ənd]

"	The	reverend	listener	was	as	easily	depressed	as	he	was	exalted	,	and
"	这	牧师	听众	曾是	作为	容易地	郁闷	作为	他	曾是	崇高	,	和

['daʊtiz] [ʃɔ:t] [spi:tʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

Doughty's	short	speech	had	the	[	18	]
道蒂的	短的	演讲	有	这	[	-	]

"这位虔诚的听众既容易感到沮丧，也容易感到振奋，而道蒂的简短演讲[18]

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['greɪtli] [i:'lɒŋgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['kaʊntənəns] .

effect	of	greatly	elongating	the	minister's	countenance	.
影响	的	非常	拉长	这	部长	面容	.

使大臣的脸部轮廓明显拉长。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɜ:tɪ'næsəti] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tu:; tə]

Yet	he	had	a	great	deal	of	that	pertinacity	which	is	as	necessary	to
然而	他	有	一个	伟大的	交易	的	那	坚韧	哪个	是	作为	必要的	到

['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] ;

soldiers	of	the	cross	as	it	is	to	those	of	the	bayonet	;
士兵	的	这	叉	作为	它	是	到	那些	的	这	刺刀	;

但他却拥有那种坚韧不拔的精神，这种精神对于十字军战士和刺刀战士来说都同样重要；

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn] ['mænfəli] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wepən] [ɔ:(r)] [mi:nz] [ɒv; əv]

so	he	began	manfully	to	search	his	mind	for	some	weapon	or	means	of
所以	他	开始	勇敢地	到	搜索	他的	头脑	为了	一些	武器	或者	方法	的

[dɪ'fens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑ:k] [kʊd; kəd][ju:z] .

defense	which	the	clerk	could	use	.
防御	哪个	这	职员	可以	使用	.

于是他开始奋力地在脑海中寻找店员可以使用的武器或防御手段。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['braitən] , [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [aɪz] [ɪn'lɑ:dʒd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz]

Suddenly	his	countenance	brightened	,	his	benevolent	eyes	enlarged	behind	his	glasses
突然	他的	面容	明亮	,	他的	仁慈	眼睛	放大	在后面	他的	眼镜

, [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] :

,	and	he	exclaimed	:
,	和	他	惊呼	:

突然，他的脸色明亮起来，眼镜后面的慈祥眼神也睁大了，他惊呼道：

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	Just	the	thing	!
"	只是	这	事物	!

"正是我想要的！"

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

My	dear	young	friend	,	the	hand	of	Providence	is	in	this	matter	.
我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	这	手	的	普罗维登斯	是	在	这	事情	.

我亲爱的年轻朋友，这件事由天意安排。

[jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] ;

Your	worthy	employer	was	the	chairman	of	our	meeting	last	night	;
你的	值得	雇主	曾是	这	主席	的	我们的	会议	最后的	夜晚	;

您尊敬的老板是昨晚我们会议的主席；

['sɜ:t(ə)nli] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['les(ə)n][ðə; ði]

certainly	he	will	be	glad	to	give	you	such	assistance	as	shall	lessen	the
当然	他	将要	是	高兴的	到	给	你	这样的	协助	作为	将	减少	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['leibə] .

amount	of	your	labors	.
数量	的	你的	劳动	.

他当然乐意为你提供帮助，以减轻你的劳动量。

[hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] .

Here	he	comes	now	.
这里	他	来	现在	.

他来了。

[let] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ə'feə(r)] ; [ai] ['riːəli] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . ”

Let	me	manage	this	affair	;	I	really	ask	it	as	a	favor	.	”
让	我	管理	这	事务	;	我	真的	问	它	作为	一个	偏爱	.	”

让我来处理这件事吧，我真的是想帮你个忙。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] — [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I'm	much	obliged	,	but	I	think	—	confound	it	!
”	我是	很多	有义务	,	但	我	思考	—	混杂	它	!

“我非常感激，但是我想——该死！”

” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [ænd; ənd]

”	ejaculated	the	young	man	,	as	his	companion	hastened	out	of	earshot	and
”	射精	这	年轻的	男人	,	作为	他的	伴侣	加快	出去	的	听力范围	和

['bʌtənhəul] ['skwaɪə(r)] - .

buttonholed	Squire	Tomple	.
纽扣孔	乡绅	-	.

“年轻人说道，他的同伴赶紧跑出他的视线范围，拦住了汤普尔乡绅。”

[hɑːf] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['fraʊnɪŋ] ['daʊti] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]

Half	smiling	and	half	frowning	Doughty	retired	from	the	door	,	but	took	up	a
一半	微笑	和	一半	皱眉	强悍	退休	从	这	门	,	但	采取	向上	一个

[njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

new	position	,
新的	位置	,

道蒂半笑半皱地离开了门口，但换了个新岗位。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

from	which	he	could	see	the	couple	.
从	哪个	他	可以	看	这	夫妻	.

从那里他可以看到这对夫妇。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [pəʊz]

To	the	eyes	of	the	clerk	,	his	employer	seemed	a	rock	in	his	unchanging	pose
到	这	眼睛	的	这	职员	,	他的	雇主	似乎	一个	岩石	在	他的	不变	姿势

,

,

,

在店员眼里，他的雇主就像一块磐石，纹丝不动。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['priːtʃə(r)] , [rɪtʃ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [greɪs] [nɒt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['kʌntri] ['stɔː,kiːpə] ,

while	the	old	preacher	,	rich	in	many	a	grace	not	peculiar	to	country	storekeepers	,
尽管	这	老的	牧师	,	富有的	在	许多	一个	优雅	不是	奇特	到	国家	店主	,

而那位老牧师，却拥有许多乡村杂货店老板所不具备的优雅风度，

[jet] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [pə'vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [-]

yet	utterly	ignorant	of	business	and	such	of	its	perversions	as	[	19	]
然而	完全地	无知	的	商业	和	这样的	的	它是	变态	作为	[	-	]

然而，对商业及其种种弊端却一无所知[19]

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

are	called	requirements	,
是	称为	要求	,

被称为需求，

[siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [læm] — [ə; eɪ]['fænsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]

seemed	a	mere	lamb	—	a	fancy	which	was	strengthened	by	the	incessant
似乎	一个	仅仅	羊肉	—	一个	想要	哪个	曾是	加强	经过	这	不停歇

['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [wen] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

gesturing	and	change	of	position	in	which	he	indulged	when	in	conversation	.
做手势	和	改变	的	位置	在	哪个	他	沉溺其中	什么时候	在	对话	.

他看起来就像一只温顺的小羊羔——这种印象在他与人交谈时不断地比划手势和变换姿势而更加强烈。

[ðə; ði][peə(r)] [suːn] ['sepəreɪtɪd] ; [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

The	pair	soon	separated	;	the	minister	walked	away	,
这	一对	很快	分开	;	这	部长	步行	离开	,

两人很快便分开了；部长转身离开。

[hɪz; ɪz] [step] ['siːmɪŋ] [nɒt] [səʊ] [ɪg'zʌltənt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ; [waɪl]

his	step	seeming	not	so	exultant	as	when	he	approached	the	merchant	;	while
他的	步	似乎	不是	所以	眉飞色舞	作为	什么时候	他	接近	这	商人	;	尽管

[ðə; ði]['lætə(r)] ,

the	latter	,
这	后者	,

他迈着轻快的步伐，似乎不如他接近商人时那样得意洋洋；而后者，

[ə'piərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːdə] , [diːpə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

appearing	to	his	clerk	to	be	broader	,	deeper	,	and	more	solid	than	ever	,
出现	到	他的	职员	到	是	更广泛	,	更深	,	和	更多的	坚硬的	比	曾经	,

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

approached	the	store	,
接近	这	店铺	,

他看起来比以往任何时候都更加宽阔、深沉、结实，于是走向了商店。

['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

lifted	up	his	head	,
抬起	向上	他的	头	,

他抬起头来

[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]

displayed	the	face	he	usually	wore	when	he	found	he	had	made	a	bad
显示	这	脸	他	通常	穿着	什么时候	他	成立	他	有	制成	一个	坏的

[det] , [ænd; ənd] [sed] ,

debt	,	and	said	,
债务	,	和	说	,

他露出了发现自己欠了大债时常有的那种表情，说道：

“ [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] .

“	George	,	I	wish	you	wouldn't	try	to	talk	about	business	to	ministers	.
”	乔治	,	我	希望	你	不会	尝试	到	讲话	关于	商业	到	部长们	.

“乔治，我希望你不要试图和部长们谈论生意。”

[əʊld] - [hæz; həz][dʒʌst] ['pestə] [ˌem 'iː] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] ;

Old	Wedgewell	has	just	pestered	me	nearly	to	death	;
老的	-	有	只是	烦扰	我	几乎	到	死亡	;

老韦奇韦尔简直快把我烦死了；

[sez] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ,

says	you	complain	of	having	too	much	to	do	,
说道	你	抱怨	的	拥有	也	很多	到	做	,

你说你抱怨自己要做的事情太多，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

and	that	you	have	to	drink	to	keep	up	.
和	那	你	有	到	喝	到	保持	向上	.

你必须喝酒才能跟上节奏。

['itl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk] [hɪm][tuː; tə] [tel] ['sʌmbədi] [els] ,

It'll	be	just	like	him	to	tell	somebody	else	,
它将	是	只是	喜欢	他	到	告诉	某人	别的	,

他肯定会告诉别人的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ['ðætl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	a	pretty	story	that'll	be	to	go	around	about	the	chairman	of	a
和	一个	漂亮的	故事	那将	是	到	去	大约	关于	这	主席	的	一个

['tempərəns] ['miːtɪŋ] . ”

temperance	meeting	.	”
节制	会议	.	”

还有一个关于禁酒大会主席的精彩故事，将会在街头巷尾流传开来。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] ;

“	I	didn't	mean	to	say	anything	to	him	,	”	replied	the	clerk	;
”	我	没有	意思是	到	说	任何事物	到	他	,	”	回复	这	职员	;

“我本没打算跟他说什么，”店员回答说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][drɒp][ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] [ɒn][maɪ][təʊz] ,

“	but	he	made	me	drop	a	shutter	on	my	toes	,
”	但	他	制成	我	降低	一个	快门	在	我的	脚趾	,

但他却让我把百叶窗砸到了脚趾头。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['luːs(ə)nd] [maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	I	guess	that	loosened	my	tongue	a	little	.
和	我	猜测	那	松动	我的	舌头	一个	小的	.

我想这让我稍微放松了些。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] , ['skwaɪə(r)] .

I	didn't	tell	him	anything	but	the	truth	,	though	,	Squire	.
我	没有	告诉	他	任何事物	但	这	真相	,	尽管	,	乡绅	.

但我告诉他的都是实话，乡绅。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [lɑːst] [naɪt] , ['həʊpɪŋ] [jʊd] [help] [ˌem 'iː] [θruː] . ”

I	signed	the	pledge	,	last	night	,	hoping	you'd	help	me	through	.	”
我	签名	这	保证	,	最后的	夜晚	,	希望	你会	帮助	我	通过	.	”

我昨晚签了誓词，希望你能帮我渡过难关。

“ [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɔːdʒ] ? ” [ɑːskt] [-]

“	What	—	what	do	you	mean	,	George	?	”	asked	[	20	]
”	什么	—	什么	做	你	意思是	,	乔治	?	”	问	[	-	]

“什么——你什么意思，乔治？”[20]

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [wɜːd] “ [kən'sɜːvətɪv] ” [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]

the	merchant	,	in	a	tone	which	defined	the	word	“	conservative	”	more	clearly	than
这	商人	,	在	一个	语气	哪个	定义	这	单词	“	保守的	”	更多的	清楚地	比

[ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] ['evə(r)][dɪd] .

lexicographer	ever	did	.
词典编纂者	曾经	做过	.

商人用一种比词典编纂者更清晰地定义了“保守”一词的语气说道。

“ [aɪ] [kænt] [wɜːk] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	I	can't	work	so	many	hours	a	day	without	drinking	sometimes	,	”	replied	the	clerk	.
”	我	不能	工作	所以	许多	小时	一个	天	没有	喝	有时	,	”	回复	这	职员	.

“有时候，我一天工作那么长时间不喝酒是受不了的，”店员回答说。

“ [wɒt] [aɪ][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	What	I	ask	of	you	is	to	take	a	boy	.
”	什么	我	问	的	你	是	到	拿	一个	男生	.

“我请求你们带走一个男孩。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nekst]

If	I	could	come	in	a	couple	of	hours	later	every	morning	—	and	there's	next
如果	我	可以	来	在	一个	夫妻	的	小时	之后	每一个	早晨	—	和	有	下一个

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt]

to	nothing	done	in	the	first	two	hours	of	the	day	—	I	could	have	a	decent
到	没有什么	完毕	在	这	第一的	二	小时	的	这	天	—	我	可以	有	一个	体面的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rest] ,

amount	of	rest	,
数量	的	休息	,

如果我每天早上能晚几个小时上班——而且一天中的前两个小时几乎什么事都做不了——我就可以得到足够的休息。

[nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [breɪk] [daʊn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ,

not	have	to	hurry	so	much	,	and	wouldn't	break	down	so	often	,
不是	有	到	匆忙	所以	很多	,	和	不会	休息	向下	所以	经常	,

不必那么匆忙，也不会经常抛锚。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wɪski] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ʌp] [ə'gen] . ”

and	have	to	go	to	whisky	to	be	helped	up	again	.	”
和	有	到	去	到	威士忌酒	到	是	帮助	向上	再次	.	”

然后还得靠威士忌才能重新振作起来。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

“	A	boy	would	have	to	be	paid	,
“	一个	男生	会	有	到	是	有薪酬的	,

“必须付钱给男孩，

” [riˈmɑːk] [ðə; ði]['skwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [juːst] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl]

”	remarked	the	Squire	in	the	tone	he	habitually	used	when	making	a	penitential
”	评论	这	乡绅	在	这	语气	他	习惯性地	用过的	什么时候	制作	一个	忏悔

[spiːtʃ] [ɪn] [klɑːs] - ['miːtɪŋ] ;

speech	in	class	-	meeting	;
演讲	在	班级	-	会议	;

“乡绅用他在班级会议上发表忏悔演讲时惯用的语气说道；

“ [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ['kʌmɪŋ] ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [juː; jʊ]

“	and	here's	summer	-	time	coming	;	there	isn't	much	business	done	in	summer	,	you
“	和	这里是	夏天	-	时间	未来	;	那里	不是	很多	商业	完毕	在	夏天	,	你

[nəʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

“夏天就要来了；你知道，夏天生意并不好做。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [woʊnt] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	A	boy	won't	cost	more	than	a	dollar	a	week	the	first	year	,	”	replied	the
“	一个	男生	惯于	成本	更多的	比	一个	美元	一个	星期	这	第一的	年	,	”	回复	这

[klɑːk] ,

clerk	,
职员	,

“一个男孩第一年每周的费用不会超过一美元，”店员回答说。

“ [ænd; ənd] [jʊd] [meɪk] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

“	and	you'd	make	that	out	of	the	people	who	sometimes	have	to	go
“	和	你会	制作	那	出去	的	这	人们	WHO	有时	有	到	去

['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd] [treɪd] [ɒn] [deɪz] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]

somewhere	else	and	trade	on	days	when	you're	not	here	and	I'm	too	busy	to
某处	别的	和	贸易	在	天	什么时候	你是	不是	这里	和	我是	也	忙碌的	到

[weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .

wait	on	them	.
等待	在	他们	.

“而你却要从那些有时不得不去别的地方做生意的人身上赚钱，尤其是在你不在的时候，而我又太忙没时间接待他们。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ;

There	isn't	so	much	money	made	in	summer	;
那里	不是	所以	很多	钱	制成	在	夏天	;

夏天赚的钱不多;

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði]

but	women	come	to	the	store	then	a	good	deal	more	than	they	do	in	the
但	女性	来	到	这	店铺	然后	一个	好的	交易	更多的	比	他们	做	在	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

但女性在冬季来商店的次数比冬季要多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][taɪm] . [-]

and	they	take	up	an	awful	amount	of	time	.	[	21	]
和	他们	拿	向上	一个	可怕	数量	的	时间	.	[	-	]

而且它们会占用大量时间。[21]

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了,

[ðə; ði][stɔː(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

the	store	has	to	be	opened	about	two	hours	earlier	every	morning	than	it
这	店铺	有	到	是	打开	关于	二	小时	早些时候	每一个	早晨	比	它

[dʌz] [ɪn]['wɪntə(r)] .

does	in	winter	.
做	在	冬天	.

这家商店每天早上都必须比冬天提前大约两个小时开门。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [braʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

"	The	merchant	pinched	his	gloomy	brow	and	reflected	.
"	这	商人	捏	他的	阴沉	眉头	和	反映	.

商人皱着眉头，若有所思。

['daʊti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['həʊpflnəs] .

Doughty	looked	at	him	without	much	hopefulness	.
强悍	看起来	在	他	没有	很多	希望	.

道蒂看着他，眼神里没有多少希望。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑːt] [mait] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

The	Squire's	heart	might	be	all	right	,
这	乡绅的	心	可能	是	全部	正确的	,

乡绅的心脏或许没问题,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɔːgən] .

but	his	pocket	-	book	was	by	far	the	more	sensitive	and	controlling	organ	.
但	他的	口袋	-	书	曾是	经过	远的	这	更多的	敏感的	和	控制	器官	.

但他的钱包才是他最敏感、最能控制他的器官。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] ,

At	last	the	Squire	said	,
在	最后的	这	乡绅	说	,

最后，乡绅说道:

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Well	,	if	it's	for	your	good	that	you	want	the	boy	,
"	出色地	,	如果	它是	为了	你的	好的	那	你	想	这	男生	,

“好吧，如果你想要这个男孩是为了你好，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sæləri] .

you	ought	to	be	willing	to	pay	his	salary	.
你	应该	到	是	愿意的	到	支付	他的	薪水	.

你应该愿意支付他的薪水。

[bɪ'saɪdz] — — ″

Besides	—	—	″
除了	—	—	″

除了 - ″

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['skwaɪə(r)] - , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['daʊti] ; “

“	Excuse	me	,	Squire	Tomple	-	,	″	interrupted	Doughty	;	“
″	原谅	我	,	乡绅	-	,	″		中断	强悍	;	″

“打扰一下，汤普尔乡绅，”道蒂打断道；

- ['tɪzənt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [ə'ləʊn] .

'	tisn't	for	my	good	alone	.
-	不是	为了	我的	好的	独自的	.

这不仅仅是为了我个人的好处。

- [ə'kɜːsɪd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] ['pʌθɛθ] [ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lɪps] .

'	Accursed	be	he	who	putteth	the	bottle	to	his	brother's	lips	.
-	被诅咒的	是	他	WHO	涂抹	这	瓶子	到	他的	兄弟	嘴唇	.

将酒瓶放到兄弟嘴边的人必受诅咒。

- [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [kwəʊt] [ðæt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [stɔː(r)] .

'	I've	heard	you	quote	that	to	more	than	one	man	right	in	this	store	.
-	我已经	听到	你	引用	那	到	更多的	比	一	男人	正确的	在	这	店铺	.

“我亲耳听到你对这家店里的不止一个男人说过这句话。”

[ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] .

That's	what	you're	doing	to	me	if	you	keep	on	.
那就是	什么	你是	正在做	到	我	如果	你	保持	在	.

你继续这样下去，就是在对我做同样的事情。

[juː; jʊ] [sel] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stɔːkiːpə(r)] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

You	sell	half	as	much	again	as	any	other	storekeeper	in	town	,	and	why	?
你	卖	一半	作为	很多	再次	作为	任何	其他	店主	在	镇	,	和	为什么	?

你的销量是镇上其他店主的两倍多，为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] ['kʌstəm] .

Because	I	am	smart	enough	to	hold	custom	.
因为	我	是	聪明的	足够的	到	抓住	风俗	.

因为我足够聪明，能够留住客户。

[aɪ] ['hævnt] [kɛəd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

I	haven't	cared	to	do	anything	else	.
我	还没有	关心	到	做	任何事物	别的	.

我一直没想过要做其他事。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I've	given	myself	up	to	making	and	holding	custom	for	you	,
我已经	给定	我	向上	到	制作	和	保持	风俗	为了	你	,

我全身心投入到为您制作和保存定制产品的工作中。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɪski] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] . ″

and	I	took	to	whisky	to	keep	me	up	to	my	work	.	″
和	我	采取	到	威士忌酒	到	保持	我	向上	到	我的	工作	.	″

为了保持工作状态，我开始喝威士忌。

“ [wel] , ['hævnt] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] ? ″ [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðɪ][prəˈpraɪətə(r)] .

“	Well	,	haven't	I	paid	you	for	all	you've	done	?	″	demanded	the	proprietor	.
″	出色地	,	还没有	我	有薪酬的	你	为了	全部	你已经	完毕	?	″	要求	这	业主	.

“难道我没有付钱给你吗？”店主质问道。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

“	Yes	;	but	now	I	ask	you	to	pay	a	little	more	.
”	是的	;	但	现在	我	问	你	到	支付	一个	小的	更多的	.

“是的；但现在我要求你多付一点钱。”

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [waɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [keɪs] [stændz] [dʒʌst] [-]

I've	told	you	why	;	and	now	the	case	stands	just	[	22	]
我已经	讲述	你	为什么	;	和	现在	这	案件	站立	只是	[	-	]

我已经告诉过你原因了；现在案情就是这样[22]

[hɪə(r)] : [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst] ,

here	:	which	do	you	care	for	most	,
这里	:	哪个	做	你	关心	为了	最多	,

这里：你最在乎哪个?

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪθf(ə)l] [klɑːk] ?

the	price	of	a	boy	or	the	soul	of	your	faithful	clerk	?
这	价格	的	一个	男生	或者	这	灵魂	的	你的	忠实	职员	?

一个男孩的代价，还是你忠诚职员的灵魂的代价?

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [mænz] [soʊlz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] . ”

You	say	a	man's	soul's	in	danger	if	he	drinks	.	”
你	说	一个	男人的	灵魂的	在	危险	如果	他	饮料	.	”

你说一个人喝酒，他的灵魂就会受到威胁。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , “ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I'll	tell	you	,	George	,	”	replied	the	Squire	,	“	I'll	think	about	it	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	,	乔治	,	”	回复	这	乡绅	,	“	患病的	思考	关于	它	.

“好吧，乔治，”乡绅回答说，“我会考虑一下的。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wʌts] [raɪt] ;

I	want	to	do	what's	right	;
我	想	到	做	是什么	正确的	;

我想做正确的事；

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [sɪnz] ['fɑːsənd] [ɒn][ˌem 'iː] . ” [-]

but	I	—	I	don't	like	to	have	other	people's	sins	fastened	on	me	.	”	[	23	]
但	我	—	我	不	喜欢	到	有	其他	人们的	罪孽	系紧	在	我	.	”	[	-	]

但我——我不喜欢别人的罪孽加在我身上。”[23]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] .

A	WET	BLANKET	.
一个	湿的	毯子	.

扫兴的人。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['penɪtənt] - [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

The	first	task	to	which	the	penitent	Crupp	devoted	himself	on	the	morning	after
这	第一的	任务	到	哪个	这	忏悔者	-	奉献	他自己	在	这	早晨	后

[ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [njuː] [əd'maiərə][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi]

the	meeting	was	hardly	that	which	his	new	admirers	had	supposed	he
这	会议	曾是	几乎	那	哪个	他的	新的	仰慕者	有	据称	他

[wʊd] [ə'tempt] .

would	attempt	.
会	试图	.

忏悔的克鲁普在会面后的第二天早上着手做的第一件事，与他的新仰慕者们预想的完全不一样。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒk] [ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bærəlz] ,
They imagined he would knock in the heads of his barrels ,
他们 想象 他 会 敲 在 这 头部 的 他的 桶 ,

他们想象他会敲碎桶头，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['kɒntents] [tuː; tə] [flʌd] [hɪz; ɪz]['selə(r)] ; [bʌt; bət] - , [ɒn][ðə; ði]
and allow the accursed contents to flood his cellar ; but Cropp , on the
和 允许 这 被诅咒的 内容 到 洪水 他的 地窖 ; 但 - , 在 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

任由那些被诅咒的东西淹没他的地窖；但克鲁普却恰恰相反，

[kləʊzd] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ,
closed out the entire lot , for cash ,
关闭 出去 这 全部的 很多 , 为了 现金 ,

全部清仓，现金交易。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [praisiz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zækt][frɒm; frəm] ['dilər] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
at the highest prices he could exact from dealers with whom he had
在 这 最高 价格 他 可以 精确的 从 经销商 和 谁 他 有
['leɪtli] [biːn] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] . “
lately been in competition . “
最近 到过 在 竞赛 . “

他以最高价格从最近一直与他竞争的经销商那里榨取利润。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪkəz] , ” [sed] - ,
' Twas a splendid lot of liquors , ” said Cropp ,
- 那是 一个 灿烂 很多 的 酒 , ” 说 - ,

“那真是一批上好的酒，”克鲁普说道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
in the course of an explanatory speech at the post - office ,
在 这 课程 的 一个 解释性 演讲 在 这 邮政 - 办公室 ,

在邮局的一次解释性讲话中，

[waɪl] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['deɪli] [meɪl] ;
while every one was waiting for the opening of the regular daily mail ;
尽管 每一个 一 曾是 等待 为了 这 开幕 的 这 常规的 日常的 邮件 ;

当时大家都在等待打开每日例行邮件；

“ [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də] [fiːl] [ə'bʌv] ['sɛlɪn] -
“ and though I do feel above sellin '
“ 和 尽管 我 做 感觉 多于 销售 -

“虽然我觉得自己不屑于推销……”

- [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,
' em over the counter ,
- 呃 超过 这 柜台 ,

柜台就能买到，

['ðer] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][men] [ðæt] [wɪl] [drɪŋk] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] ['bɑːtən]
they're better for men that will drink than any that have ever come into Barton
它们是 更好的 为了 男人 那 将要 喝 比 任何 那 有 曾经 来 进入 巴顿
[sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] .
since I've been here .
自从 我已经 到过 这里 .

对于爱喝酒的男人来说，他们比我来巴顿以来见过的任何其他男人都更合适。

" [wɪð] ['iːzɪə] [maɪnd][ænd; ənd] ['hevɪə] ['pɒkɪt] , [ðə; ðɪ][eks] - [rʌmsəlɚ] [ðen] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [rev]
" With easier mind and heavier pocket , the ex - rumseller then called upon the Rev
" 和 更轻松 头脑 和 较重 口袋 , 这 前任 - 朗姆酒卖家 然后 称为 之上 这 牧师
. ['dʒəʊnəs] - .
. Jonas Wedgewell .
. 乔纳斯 - .

"心情轻松了，口袋也鼓了起来，这位前小贩于是去找了乔纳斯·韦奇韦尔牧师。"

[ðæt] [gʊd] [mænz] [də'mestɪk] , [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm][æn; ən] [-]
That good man's domestic , although from an [24]
那 好的 男人的 国内的 , 虽然 从 一个 [-]

那位好男人的家庭，虽然来自一个[24]

['evə(r)] - [griːn] [aɪl] [huːz] ['tʃɪldrən] [duː; də][nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːd] ['wɪski] [wɪð] [əb'hɒrəns] ,
ever - green isle whose children do not generally regard whisky with abhorrence ,
曾经 - 绿色的 小岛 谁 孩子们 做 不是 一般来说 看待 威士忌酒 和 厌恶 ,

这是一个常绿岛屿，岛上的孩子们通常并不厌恶威士忌。

[hæd; həd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,
had sympathetically caught the spirit of her employers ,
有 同情地 捕捉 这 精神 的 她 雇主 ,

她感同身受地体会到了雇主们的精神，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and as she had not heard of Mr . Crupp's change of mind ,
和 作为 她 有 不是 听到 的 先生 . - 改变 的 头脑 ,

由于她并不知道克鲁普先生改变了主意，

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . - .
she left him standing on the piazza while she called Mr . Wedgewell .
她 左边 他 常设 在 这 广场 尽管 她 称为 先生 . - .

她留下他站在广场上，自己则打电话给韦奇韦尔先生。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['steəweɪ] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ,
The divine descended the stairway two steps at a time , dived into the parlor ,
这 神圣的 下降 这 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 , 潜水 进入 这 客厅 ,

神灵一步两级地走下楼梯，跃入客厅。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [spiːtʃ] [hɑːf] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and had a congratulatory speech half delivered before he discovered that the
和 有 一个 祝贺 演讲 一半 发表 前 他 发现 那 这
[njuː] [kən'vɜːt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .
new convert was not there .
新的 转变 曾是 不是 那里 .

他正要发表祝贺讲话，却发现新皈依者不在场。

[hiː; hi]['waɪldli] ['ʃaʊtɪd] , " ['mɪstə(r)] . - ! " [treɪst] [ðə; ðɪ] ['penɪtənt] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
He wildly shouted , " Mr . Crupp ! " traced the penitent by his voice ,
他 疯狂地 喊叫 , " 先生 . - ! " 追踪 这 忏悔者 经过 他的 嗓音 ,

他疯狂地喊道："克鲁普先生！"循着声音找到了忏悔者。

['eskɔːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] , ['ʃəʊldə(r)] - [pæt] ,
escorted him to the parlor with a series of hand - shakings , shoulder - pattings ,
护送 他 到 这 客厅 和 一个 系列 的 手 - 摇晃 , 肩膀 - 轻拍 ,
[ænd; ənd] [bəʊz] ,
and bows ,
和 弓 ,

他们用一系列握手、拍肩和鞠躬的方式护送他到客厅。

[ænd; ənd] ['fɔːsəbli] [drɒpt] [hɪm] ['ɪntuː][æn; ən] ['elɪgənt] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd]

and	forcibly	dropped	him	into	an	elegant	chair	which	Mrs	.	Wedgewell	had
和	强制	掉落	他	进入	一个	优雅的	椅子	哪个	太太	.	-	有

[bɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] ,

bought	only	to	show	,
买	仅有的	到	展示	,

然后粗暴地把他扔到一把精致的椅子上，这把椅子是韦奇韦尔夫人特意买来炫耀的。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə][sɪt] .

and	in	which	no	member	of	the	family	had	ever	dared	to	sit	.
和	在	哪个	不	成员	的	这	家庭	有	曾经	敢于	到	坐	.

而且，家里没有人敢坐过那个座位。

“ [ɑː] , [maɪ]['væliənt] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊnəs] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)]['mɪstə(r)] .

“	Ah	,	my	valiant	friend	,	”	said	the	Rev	.	Jonas	,	hastily	drawing	a	chair	near	Mr	.
“	啊	,	我的	英勇	朋友	,	”	说	这	牧师	.	乔纳斯	,	草草	绘画	一个	椅子	靠近	先生	.

- ,

Crupp	,
-	,

“啊，我英勇的朋友，”乔纳斯牧师说着，赶紧拉过一把椅子坐在克鲁普先生旁边。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð]

and	shedding	upon	him	the	full	effulgence	of	a	countenance	beaming	with
和	脱落	之上	他	这	满的	光辉	的	一个	面容	光芒四射	和

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

enthusiastic	adoration	;
热情的	崇拜	;

脸上洋溢着无比热烈的崇拜之情；

“ [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [s'wiːtər] [ðɪs]

“	the	morning	songs	of	the	angels	of	God	must	have	been	sweeter	this
“	这	早晨	歌曲	的	这	天使	的	上帝	必须	有	到过	更甜	这

['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [diːd] .

morning	as	they	thought	of	your	noble	deed	.
早晨	作为	他们	想法	的	你的	高贵	契据	.

“今天早上，上帝的天使们在想到你的高尚行为时，他们的晨歌一定更加甜美了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'kɜːsɪd] ['bɒndɪdʒ] .

You	have	cast	off	the	shackles	of	a	most	accursed	bondage	.
你	有	投掷	离开	这	镣铐	的	一个	最多	被诅咒的	束缚	.

你已经挣脱了最可憎的束缚。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [wɪð] [wɪtʃ] [kraɪst]

Doubtless	you	wish	to	fulfill	all	of	the	conditions	of	the	liberty	with	which	Christ
毫无疑问	你	希望	到	实现	全部	的	这	状况	的	这	自由	和	哪个	基督

[hæθ] [-]

hath	[	25	]
有	[	-	]

毫无疑问，你们希望满足基督所赐予的自由的所有条件[25]

[meɪd] [juː; jʊ] [friː] .

made	you	free	.
制成	你	自由的	.

让你获得自由。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — — ”

The	church	—	—	”
这	教会	—	—	”

教会——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['pɑːsn] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

“	Excuse	me	,	parson	,	”	interrupted	Mr	.	Crupp	;	“	but	I	don't	want	to	join
”	原谅	我	,	牧师	,	”	中断	先生	.	-	;	”	但	我	不	想	到	加入

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [nɒt][dʒʌst][naʊ] ,

the	church	—	not	just	now	,
这	教会	—	不是	只是	现在	,

“打扰一下，牧师，”克鲁普先生打断道，“但我不想加入教会——至少现在不想。”

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ai] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

“	Wish	to	consecrate	your	ill	-	gotten	gains	to	the	service	of	the	Lord	,
”	希望	到	供奉	你的	患病的	-	获得	收益	到	这	服务	的	这	主	,

“愿将你非法所得奉献给上帝，

” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːstə(r)] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [fraʊnd] , [ðen] [paut] , [ðen]

”	broke	in	the	good	pastor	;	but	Mr	.	Crupp	frowned	,	then	pouted	,	then
”	打破	在	这	好的	牧师	;	但	先生	.	-	皱眉	,	然后	撅嘴	,	然后

[kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] ,

compressed	his	lips	tightly	,
压缩	他的	嘴唇	紧紧	,

“好心的牧师插话道；但克鲁普先生皱起了眉头，撅起了嘴，然后紧紧地抿住了嘴唇。”

[ænd; ənd] [geɪv] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rentʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	gave	so	sudden	a	twitch	as	to	wrench	one	of	the	joints	of	the
和	给予	所以	突然	一个	抽搐	作为	到	扳手	一	的	这	关节	的	这

['seɪkrɪd][tʃeə(r)] ,

sacred	chair	,
神圣	椅子	,

他突然抽搐了一下，竟把圣椅的一个关节都扭断了。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

as	he	replied	:
作为	他	回复	:

他回答说：

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] ['eni] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .

“	No	,	sir	,	I	don't	,	for	I	haven't	any	ill	-	gotten	gains	.
”	不	,	先生	,	我	不	,	为了	我	还没有	任何	患病的	-	获得	收益	.

“不，先生，我没有，因为我没有任何不义之财。”

[ai]['nevə(r)][səʊld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] ['lɪkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [feə(r)] .

I	never	sold	anything	but	good	liquor	,	and	the	price	was	always	fair	.
我	绝不	卖	任何事物	但	好的	酒	,	和	这	价格	曾是	总是	公平的	.

我只卖好酒，而且价格一直都很公道。

[ai]['nevə(r)][səʊld] ['eni] ['lɪkə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , ['aɪðə(r)] .

I	never	sold	any	liquor	to	a	drunken	man	,	either	.
我	绝不	卖	任何	酒	到	一个	醉	男人	,	任何一个	.

我也从未向醉汉卖过酒。

[wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðɪs] : [ai] [nəʊ] [huː] [drɪŋks] , [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] ,

What	I	came	to	you	for	is	this	:	I	know	who	drinks	,	when	they	drink	,
什么	我	来了	到	你	为了	是	这	:	我	知道	WHO	饮料	,	什么时候	他们	喝	,

我来找你的目的是：我知道谁喝酒，什么时候喝酒。

[wɒt] [ðeɪ] [teɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [waɪ] [ðeɪ] [drɪŋk] .

what	they	take	,	and	I	know	pretty	well	why	they	drink	.
什么	他们	拿	,	和	我	知道	漂亮的	出色地为什么		他们	喝	.

我知道他们服用什么药物，也很清楚他们为什么喝酒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [lɑːst] [naɪt] ,

Some	of	them	signed	the	pledge	last	night	,
一些	的	他们	签名	这	保证	最后的	夜晚	,

他们中有些人昨晚签署了誓词。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hɑːd] [dʒɒb][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	they're	going	to	have	an	awful	hard	job	in	keeping	it	.	”
和	它们是	去	到	有	一个	可怕	难的	工作	在	保持	它	.	”

他们要保住它可就难了。

“ [preə(r)] — — ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːd] - ['hedɪd] - ['kwɪkli]

“	Prayer	—	—	”	interrupted	the	minister	,	but	the	hard	-	headed	Crupp	quickly
“	祷告	—	—	”	中断	这	部长	,	但	这	难的	-	标题	-	迅速地

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sentəns] .

completed	the	sentence	.
完全的	这	句子	.

“祈祷——”牧师的话被打断了，但固执的克鲁普很快把这句话说完。

“ [preə(r)] ['nevə(r)] [kjʊəd] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] ['stʌmək] , [ðæt] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

“	Prayer	never	cured	a	dyspeptic	stomach	,	that	I've	heard	of	,
“	祷告	绝不	治愈	一个	消化不良	胃	,	那	我已经	听到	的	,

“据我所知，祈祷从来没有治愈过消化不良。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['itl] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mænz] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] .

and	I	don't	believe	it'll	take	away	a	man's	hunger	for	whisky	.
和	我	不	相信	它将	拿	离开	一个	男人的	饥饿	为了	威士忌酒	.

我不认为这会消除男人对威士忌的渴望。

[ðiːz] ['feloʊz] [ðæts] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] ,

These	fellows	that's	been	drinking	,	and	have	got	anything	to	'	em	,
这些	伙伴们	那就是	到过	喝	,	和	有	得到	任何事物	到	-	呃	,

这些家伙喝了酒，而且什么事都做不了，

[kæn; kən][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [-]

can	be	kept	from	falling	into	the	old	ways	again	;	but	[	26	]
能	是	保留	从	坠落	进入	这	老的	方式	再次	;	但	[	-	]

可以防止重蹈覆辙；但是[26]

[ðev] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] ['keəfəli] ,

they've	got	to	be	handled	carefully	,
他们有	得到	到	是	处理	小心	,

它们必须小心处理。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də]

and	what	I	came	to	you	for	was	to	ask	who	was	going	to	do
和	什么	我	来了	到	你	为了	曾是	到	问	WHO	曾是	去	到	做

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] ?

the	handling	?
这	处理	?

我来找你们是想问问谁来负责处理这件事?

[juː; jʊ] [nəʊ] [huz] [friː] - ['hændɪd] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

You	know	who's	free	-	handed	with	money	in	your	congregation	,	and
你	知道	谁是	自由的	-	递交	和	钱	在	你的	会众	,	和

你知道你们教会里谁花钱大手大脚，而且

[friː] - ['hændɪd] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] - [hɑːtɪd] .

free	-	handed	men	ought	to	be	free	-	hearted	.
自由的	-	递交	男人	应该	到	是	自由的	-	心地	.

手脚自由的人应该心胸开阔。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dɒmɪni] [braʊn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['priːtʃə] ,

I'm	going	to	Dominie	Brown	on	the	same	errand	,	and	to	the	other	preachers	,
我是	去	到	牧师	棕色的	在	这	相同的	差事	,	和	到	这	其他	传道者	,

[tuː] .

too	.
也	.

我还要去拜访多米尼·布朗牧师，以及其他几位牧师，办同样的事。

" ['mɪstə(r)] . - [spiːtʃ] [kən'sjuːmd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] ,

"	Mr	.	Crupp's	speech	consumed	only	a	moment	of	time	,
"	先生	.	-	演讲	消耗	仅有的	一个	片刻	的	时间	,

克鲁普先生的演讲只持续了片刻时间。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] — [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

but	its	effect	upon	the	preacher	was	wonderful	—	and	depressing	.
但	它是	影响	之上	这	牧师	曾是	精彩的	—	和	沉闷	.

但这对传教士的影响既奇妙又令人沮丧。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['krɪstʃən] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

From	being	a	mirror	of	irrepressible	Christian	exultation	,
从	存在	一个	镜子	的	不可抑制的	基督教	大喜	,

从一面反映基督教徒无法抑制的狂喜的镜子，

['mɪstə(r)] . - [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['spləm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Wedgewell's	face	became	as	solemn	as	it	ever	was	when	he
先生	.	-	脸	成为	作为	庄严	作为	它	曾经	曾是	什么时候	他

[be'məun] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .

bemoaned	from	the	pulpit	the	apathy	of	the	elect	.
哀叹	从	这	讲坛	这	冷漠	的	这	选	.

韦奇韦尔先生站在讲坛上哀叹选民的冷漠时，他的表情变得和以往一样严肃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,

His	eyes	enlarged	behind	his	glasses	,
他的	眼睛	放大	在后面	他的	眼镜	,

眼镜后面，他的眼睛显得更大了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] ['mænə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

and	he	stared	for	a	moment	in	an	abstracted	manner	at	a	dreadful
和	他	凝视	为了	一个	片刻	在	一个	摘要	方式	在	一个	可怕

['krəʊməʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][wɔːl] — [ə; eɪ]['krəʊməʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['æktɪv] [pə'zeʃ(ə)n]

chromo	which	hung	upon	his	wall	—	a	chromo	at	which	no	one	in	active	possession
色度	哪个	悬挂	之上	他的	墙	—	一个	色度	在	哪个	不	一	在	积极的	拥有

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [lɒŋ] .

of	his	mental	faculties	could	possibly	have	looked	so	long	.
的	他的	精神的	学院	可以	可能	有	看起来	所以	长的	.

他茫然地盯着墙上挂着的一幅可怕的彩色照片看了一会儿——任何一个心智健全的人都不可能盯着这幅照片看那么久。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θi'ɒlədʒi] [hæd; həd] [biːn]

But	the	old	pastor	had	a	heart	so	great	that	even	his	theology	had	been
但	这	老的	牧师	有	一个	心	所以	伟大的	那	甚至	他的	神学	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

unable	to	wall	it	in	,
无法	到	墙	它	在	,

但这位老牧师有一颗无比宽广的心，就连他的神学也无法将其束缚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'spɒndənsi] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] - [wɒz; wəz]

and	after	a	moment	of	inevitable	despondency	he	realized	that	Crupp	was
和	后	一个	片刻	的	不可避免的	沮丧	他	已实现	那	-	曾是

[ɪn'tent] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] [gʊd] .

intent	upon	doing	good	.
意图	之上	正在做	好的	.

在经历了一阵不可避免的沮丧之后，他意识到克鲁普一心想做好事。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] ,

“	Mr	.	Crupp	,	”	said	he	,	turning	his	head	suddenly	,
“	先生	.	-	,	”	说	他	,	转弯	他的	头	突然	,

“克鲁普先生，”他突然转过头说道。

[ænd; ənd][riˈgein, riː-][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , “ [aɪ][duː; də]

and	regaining	a	portion	of	his	earlier	expression	of	countenance	,	“	I	do
和	恢复	一个	部分	的	他的	早些时候	表达	的	面容	,	“	我	做

[nɒt] ['fʊli] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [-]

not	fully	comprehend	your	intention	,	[	27	]
不是	完全	理解	你的	意图	,	[	-	]

他恢复了之前那副表情，说道：“我不太明白你的意图。”[27]

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .

but	I	can	see	that	it	is	good	.
但	我	能	看	那	它	是	好的	.

但我看得出来它很好。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv]

May	I	ask	what	the	people	of	God	can	do	for	these	beings	who	have
可能	我	问	什么	这	人们	的	上帝	能	做	为了	这些	生物	WHO	有

[biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ? ”

been	under	the	dominion	of	alcohol	?	”
到过	在下面	这	统治权	的	酒精	?	”

请问上帝的子民能为这些长期受酒精控制的人们做些什么呢?

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['bɑːtendə(r)] .

“	Well	,	it's	a	long	story	,	”	replied	the	old	bartender	.
“	出色地	,	它是	一个	长的	故事	,	”	回复	这	老的	调酒师	.

“嗯，这说来话长，”老酒保回答道。

“ [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [saɪnd] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɪn][ten] [ðæt] ['evə(r)][dræŋk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

“	Among	them	that	signed	,	there	isn't	one	in	ten	that	ever	drank	,	and	of
“	之中	他们	那	签名	,	那里	不是	一	在	十	那	曾经	喝	,	和	的

[ðem; ðəm] [ðæt] [dræŋk] ,

them	that	drank	,
他们	那	喝	,

“在签署协议的人当中，十个人中没有一个喝过酒；而在喝过酒的人当中，

[hɑːf][ɒv; əv] - - [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . ”

half	of	'	em'll	take	something	before	night	.	”
一半	的	-	-	拿	某物	前	夜晚	.	”

他们中有一半人会在晚上睡觉前服用某种药物。

“ [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] ['sɒləm] [vaʊ] !

“	And	break	their	solemn	vow	!
“	和	休息	他们的	庄严	发誓	!

“并违背他们庄严的誓言！”

['ɔːf(ə)l] !

Awful	!
可怕	!

可怕!

['ɔːf(ə)l] !
awful **!**
可怕 !

可怕!

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" **ejaculated** **the** **minister** **.**
" 射精 这 部长 .

部长射精了。

" [jes] , " [sed] - , "
" **Yes** **,** **"** **said** **Crupp** **,** **"**
" 是的 , " 说 - , "

"是的,"克鲁普说,"

- [tɪz] ['ɔːf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæts] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
' **tis** **awful** **;** **but** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **there's** **some** **that's** **in** **earnest** **.**
- 的 可怕 ; 但 , 在 这 其他 手 , 有 一些 那就是 在 认真 .

这很糟糕;但另一方面,也有一些是认真的。

[ðeəz; ðəz][tɒm]['ædəmz] , [naʊ] — [hiː; hi][ðæt] [draɪvz][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] [tiːm] .
There's **Tom** **Adams** **,** **now** **—** **he** **that** **drives** **the** **brick** **-** **yard** **team** **.**
有 汤姆 亚当斯 , 现在 — 他 那 驱动 这 砖 - 院子 团队 .

现在轮到汤姆·亚当斯了——他是砖厂队的主力。

[tɑːmz][ə; eɪ] [gʊd] , [skweə(r)] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Tom's **a** **good** **,** **square** **,** **honest** **fellow** **,** **and** **he** **loves** **his** **family** **,**
汤姆的 一个 好的 , 正方形 , 诚实的 同伴 , 和 他 爱 他的 家庭 ,

汤姆是个善良、正直、诚实的人,他爱他的家人。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ['drɪŋkɪŋ] .
but **I** **don't** **see** **how** **he's** **going** **to** **stop** **drinking** **.**
但 我 不 看 如何 他是 去 到 停止 喝 .

但我看不出他要怎么才能戒酒。

[hiː; hi][kænt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['liːstweɪz] , [hiː; hi][kænt] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hiːz] ['wɜːkɪŋ]
He **can't** **work** **without** **it** **;** **leastways** **,** **he** **can't** **work** **along** **the** **way** **he's** **working**
他 不能 工作 没有 它 ; 至少 , 他 不能 工作 沿着 这 方式 他是 在职的
[naʊ] .
now **.**
现在 .

没有它他就无法工作;至少,他无法以现在这种方式工作。

['diːkən] [dʒəunz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['iːzɪə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self]
Deacon **Jones** **ought** **to** **give** **him** **easier** **work** **to** **do** **until** **he** **can** **bring** **himself**
执事 琼斯 应该 到 给 他 更轻松 工作 到 做 直到 他 能 带来 他自己
[ə'raʊnd] ;
around **;**
大约 ;

琼斯执事应该给他安排一些比较轻松的工作,直到他恢复过来为止;

[bʌt; bət] ['diːkən] [dʒəunz][woʊnt] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
but **Deacon** **Jones** **won't** **waste** **his** **money** **in** **that** **way** **,**
但 执事 琼斯 惯于 浪费 他的 钱 在 那 方式 ,

但迪肯·琼斯不会那样浪费钱。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] .
if **he** **is** **a** **member** **of** **your** **church** **.**
如果 他 是 一个 成员 的 你的 教会 .

如果他是你们教会的成员。

[ðen] [ðeəz; ðəz][əʊld] - : [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

Then	there's	old	Bunley	:	there	isn't	anything	to	him	.
然后	有	老的	-	:	那里	不是	任何事物	到	他	.

还有老邦利：他一无是处。

[hiːz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['fɔːti] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,

He's	been	drinking	and	drinking	and	drinking	this	forty	year	,	he	says	,
他是	到过	喝	和	喝	和	喝	这	四十	年	,	他	说道	,

他说，这四十年来他一直在喝酒、喝酒、喝酒。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

and	yet	he	was	well	brought	up	,
和	然而	他	曾是	出色地	带来	向上	,

然而，他家教很好。

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [kiːp] [hɪm'self][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] .

and	he	can't	keep	himself	from	going	to	church	every	Sunday	.
和	他	不能	保持	他自己	从	去	到	教会	每一个	星期日	.

他每个星期天都忍不住要去教堂。

[hiːz] [gɒt][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðæt] [eɪnt] [grəʊn] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [-]

He's	got	some	children	that	ain't	grown	yet	,	and	if	[	28	]
他是	得到	一些	孩子们	那	不是	生长	然而	,	和	如果	[	-	]

他还有一些孩子还没长大，如果[28]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔː,kiːpə] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

some	of	the	storekeepers	would	only	give	him	credit	without	ever	expecting	to
一些	的	这	店主	会	仅有的	给	他	信用	没有	曾经	期待	到

[siː] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'gen] ,

see	their	money	again	,
看	他们的	钱	再次	,

有些店主只会赊账给他，根本不指望能拿回钱。

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ˌwʊdnt] [get] [daʊn] - [hɑːtɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][kwɪt]

the	old	fellow	wouldn't	get	down	-	hearted	so	often	,	and	maybe	he	could	quit
这	老的	同伴	不会	得到	向下	-	心地	所以	经常	,	和	或许	他	可以	辞职

['drɪŋkɪŋ] .

drinking	.
喝	.

这位老人不会再那么经常垂头丧气了，也许他还能戒酒。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [gəʊz] ,

As	far	as	taking	care	of	his	family	goes	,
作为	远的	作为	采取	关心	的	他的	家庭	去	,

至于照顾家人方面，

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɪz] ;

he	isn't	good	for	much	the	way	he	is	;
他	不是	好的	为了	很多	这	方式	他	是	;

他现在这样子没什么用；

[hiː; hi] ['bɔrəu] [frɒm; frəm] [sɒft] - [hɑːtɪd] ['feloʊz] [huː] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

he	borrows	from	soft	-	hearted	fellows	who	can't	afford	to	lose	as	well	as
他	借款	从	柔软的	-	心地	伙伴们	WHO	不能	买得起	到	失去	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['stɔː,kiːpə] [kæn; kən] ,

the	storekeepers	can	,
这	店主	能	,

他既向心软、输不起钱的人借钱，也向店主借钱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [stiːlz] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][doʊnt] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] , [maɪnd] .

and	maybe	he	steals	sometimes	—	I	don't	say	he	does	,	mind	.
和	或许	他	偷窃	有时	—	我	不	说	他	做	,	头脑	.

也许他有时会偷东西——我可没说他一定会偷。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**biggest**	**part**	**of**	**his**	**support**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**public**	**,**
在	任何	速度	,	这	最大	部分	的	他的	支持	来	出去	的	这	民众	,

总之，他最大的支持者还是来自公众。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kænt] [help] [ɪt'self] ,

and	**as**	**the**	**public**	**can't**	**help**	**itself**	**,**
和	作为	这	民众	不能	帮助	本身	,

而公众也无法自拔，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [fiːl] [ænd; ənd] [ækt]

it	**ought**	**to**	**be**	**sensible**	**enough**	**to**	**try**	**to**	**make**	**the**	**old**	**chap**	**feel**	**and**	**act**
它	应该	到	是	明智的	足够的	到	尝试	到	制作	这	老的	小伙子	感觉	和	行为

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . ”

like	**a**	**man**	**.**	**”**
喜欢	一个	男人	.	”

让这位老人家感觉自己像个男人，表现得像个男人，这应该是明智之举。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	**Bless**	**me**	**!**
”	保佑	我	!

“保佑我！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - ,

”	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Wedgewell**	**,**
”	惊呼	先生	.	-	,

“韦奇韦尔先生惊呼道，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第2/7页

[huː] [hæd; həd] [θruː] [ɔːl]['mɪstə(r)] . - [dɪ'lɪvəri] [sæt] [ɪ'rekt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

who	had	through	all	Mr	.	Crupp's	delivery	sat	erect	with	his	hands	upon	his
WHO	有	通过	全部	先生	.	-	送货	卫星	直立	和	他的	双手	之上	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

在克鲁普先生的整个演讲过程中，他始终保持着笔直的坐姿，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] .

and	his	eyes	and	mouth	wide	open	.
和	他的	眼睛	和	嘴	宽的	打开	.

他双眼和嘴巴都张得大大的。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

“	I	assure	you	,	my	dear	sir	,
“	我	保证	你	,	我的	亲爱的	先生	,

“我向您保证，我亲爱的先生，

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tempərəns] [kɔːz] [dɪ'pendɪd]

that	I	never	had	an	idea	that	the	success	of	the	temperance	cause	depended
那	我	绝不	有	一个	主意	那	这	成功	的	这	节制	原因	取决于

[ə'pɒn][səʊ] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

upon	so	many	conditions	,
之上	所以	许多	状况	,

我从未想到禁酒运动的成功取决于这么多条件。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ][beg][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ” — [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dʒəʊnəs]['heɪstɪli] ['prɔfə]

and	I	also	beg	to	assure	you	”	—	here	the	Reverend	Jonas	hastily	proffered
和	我	还	求	到	保证	你	”	—	这里	这	牧师	乔纳斯	草草	提供的

[hɪz; ɪz] [raɪt]

his	right
他的	正确的

我也想向你们保证”——说到这里，乔纳斯牧师急忙伸出了他的右手。

[hænd] — “ [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]

hand	—	“	that	I	appreciate	and	admire	the	spirit	which	has	prompted	you	to
手	—	“	那	我	欣赏	和	钦佩	这	精神	哪个	有	提示	你	到

[ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['berɪŋ] ,

examine	this	subject	in	so	many	of	its	bearings	,
检查	这	主题	在	所以	许多	的	它是	轴承	,

手——“我赞赏并钦佩您这种从多个角度审视这一主题的精神，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	endeavor	to	throw	light	upon	it	.
和	到	努力	到	扔	光	之上	它	.

并努力阐明这一点。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl][ðə; ðɪ] — [ðə; ðɪ][men] [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [biːn] [-]

But	surely	all	the	—	the	men	who	,	as	you	express	it	,	have	been	[	29	]
但	一定	全部	这	—	这	男人	WHO	,	作为	你	表达	它	,	有	到过	[	-	]

但当然，所有——正如你所说，那些曾经是[29]的人

['drɪŋkɪŋ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sɪmələ(r)]

drinking	—	surely	these	cannot	be	constrained	to	continue	by	conditions	similar
喝	—	一定	这些	不能	是	受限	到	继续	经过	状况	相似的

[tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪnstənst] ?

to	those	which	you	have	instanced	?
到	那些	哪个	你	有	实例	?

饮酒——难道这些行为不能仅仅因为符合你所描述的条件就继续下去吗?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [huː] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)] ,

There	must	be	some	who	,	if	only	they	exercise	their	will	-	power	,
那里	必须	是	一些	WHO	,	如果	仅有的	他们	锻炼	他们的	将要	-	力量	,

一定有些人，只要他们运用自己的意志力，

[wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [vaɪl] ['enəmi] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] ? ”

will	succeed	in	putting	their	vile	enemy	under	their	feet	?	”
将要	成功	在	推杆	他们的	卑鄙的	敌人	在下面	他们的	脚	?	”

他们能否成功地将邪恶的敌人踩在脚下?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] .

“	Yes	,	”	replied	Cupp	,	“	there	are	such	.
“	是的	,	”	回复	-	,	“	那里	是	这样的	.

“是的，”克鲁普回答说，“有这样的。”

[lɒts] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [drɪŋk] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [smɑːt] ,

Lots	of	young	fellows	drink	only	because	they	think	it's	smart	,
很多	的	年轻的	伙伴们	喝	仅有的	因为	他们	思考	它是	聪明的	,

很多年轻人喝酒只是因为他们觉得这样很聪明。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][mæn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] [wen] [ðeɪ] [wɒnt]

and	because	they	haven't	got	man	enough	in	them	to	stop	when	they	want
和	因为	他们	还没有	得到	男人	足够的	在	他们	到	停止	什么时候	他们	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

因为他们没有足够的勇气在想停下来的时候停下来。

['ðer] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wʊlvz] — ['plʌki] [ɪ'nʌf] [wen] ['ðer] [tə'geðə(r)] ,

They're	like	a	lot	of	wolves	—	plucky	enough	when	they're	together	,
它们是	喜欢	一个	很多	的	狼	—	勇敢的	足够的	什么时候	它们是	一起	,

它们就像很多狼一样——聚在一起时非常勇敢，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ruːstə(r)][kʊd; kəd][skeə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm] [ə'ləʊn] .

but	a	live	rooster	could	scare	one	of	them	if	he	caught	him	alone	.
但	一个	居住	公鸡	可以	吓	一	的	他们	如果	他	捕捉	他	独自的	.

但如果一只活公鸡单独抓住了他们中的一个，就能吓到他。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraʊd] [maɪ'self] ;

I'm	going	to	look	out	for	that	crowd	myself	;
我是	去	到	看	出去	为了	那	人群	我	;

我打算亲自留意那群人；

[ðeɪ] [niːd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] - [ɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] ,

they	need	somebody	to	preach	to	'	em	wherever	he	can	catch	'	em	,
他们	需要	某人	到	布道	到	-	呃	无论	他	能	抓住	-	呃	,

他们需要有人到处向他们传道，不管他能不能找到他们。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] [aʊt] .

and	I	know	where	they	hang	out	.
和	我	知道	在哪里	他们	悬挂	出去	.

我知道他们常去哪里。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][jet] .

But	I'm	not	through	with	the	other	kind	yet	.
但	我是	不是	通过	和	这	其他	种类	然而	.

但我还没说完另一种。

[ðeəz; ðəz] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [mæn][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

There's	Fred	Macdonald	,	he's	going	to	be	the	hardest	man	to	manage	in	the
有	弗雷德	麦克唐纳	,	他是	去	到	是	这	最难	男人	到	管理	在	这

[həʊl] [lɒt] .

whole	lot	.
所有的	很多	.

还有弗雷德·麦克唐纳，他将会是所有人中最难管理的。

[gʊd] ['fæməli] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [gɒt][ə; eɪ][dʒʌdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [æz; əz]

Good	family	,	you	know	—	got	a	judge	for	a	father	,	and	ambitious	as
好的	家庭	,	你	知道	—	得到	一个	法官	为了	一个	父亲	,	和	雄心勃勃	作为

[ðə; ði] — — [æm'bɪʃəs] [æz; əz] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] .

the	—	—	ambitious	as	Napoleon	Bonaparte	.
这	—	—	雄心勃勃	作为	拿破仑	波拿巴	.

你知道，他家境不错——父亲是位法官，而且野心勃勃，就像拿破仑·波拿巴一样。

[hiːz] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['feloʊz] ,

He's	in	with	all	the	steamboat	fellows	,
他是	在	和	全部	这	汽船	伙伴们	,

他跟所有汽船上的人都混在一起。

[ænd; ənd] ['wɪski] [ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] [ə'lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kæri] .

and	whisky	is	an	angel	alongside	of	some	things	they	carry	.
和	威士忌酒	是	一个	天使	旁边	的	一些	事物	他们	携带	.

威士忌和他们携带的某些东西一样，都是天使。

[ðel] ['ruːɪn][hɪm] , [ʃʊə(r)] .

They'll	ruin	him	,	sure	.
他们会	废墟	他	,	当然	.

他们肯定会毁了他。

['stiːmbəʊt] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][tuː; tə][hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

Steamboating	looks	like	something	big	to	him	,	you	know	;
汽船	看起来	喜欢	某物	大的	到	他	,	你	知道	;

你知道，对他来说，乘汽船似乎是一件大事；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kʌntri] [stɔːz] [ænd; ənd] [sɔː] - [mɪlz] .

it	shows	off	better	than	country	stores	and	saw	-	mills	.
它	演出	离开	更好的	比	国家	商店	和	锯	-	磨坊	.

它比乡村商店和锯木厂更能彰显身份。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][hɪm] ; [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [-]

It's	no	use	talkin	'	to	him	;	I've	tried	it	once	or	twice	,	for	I	[	30	]
它是	不	使用	谈话	-	到	他	;	我已经	尝试	它	一次	或者	两次	,	为了	我	[	-	]

跟他说话没用；我试过一两次，因为我[30]

[nəʊ] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] ;

know	the	steamboat	people	of	old	;
知道	这	汽船	人们	的	老的	;

认识以前的汽船工人；

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

but	he	as	good	as	told	me	to	mind	my	own	business	.
但	他	作为	好的	作为	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

但他几乎是让我别多管闲事。

[naʊ] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [men][kʊd; kəd][get][ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['entəpraɪzɪŋ] ,

Now	if	some	of	the	business	men	could	get	up	something	enterprising	,
现在	如果	一些	的	这	商业	男人	可以	得到	向上	某物	进取	,

如果一些商人能够想出一些有魄力的办法，

[ænd; ənd][pʊt] [fred] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] ['eni]

and	put	Fred	at	the	head	of	it	,	on	condition	that	he	wouldn't	drink	any
和	放	弗雷德	在	这	头	的	它	,	在	状况	那	他	不会	喝	任何

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

并让弗雷德担任负责人，条件是他以后不再喝酒。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] — [ðə; ði][bæd] .

they	might	make	money	and	save	him	from	going	to	the	—	the	bad	.
他们	可能	制作	钱	和	节省	他	从	去	到	这	—	这	坏的	.

他们或许能赚到钱，还能让他免于——坏事。

[aɪl] [pʊt][sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [fred] .

I'll	put	some	money	into	the	thing	,	for	I	believe	in	Fred	.
患病的	放	一些	钱	进入	这	事物	,	为了	我	相信	在	弗雷德	.

我会为这个项目投入一些资金，因为我相信弗雷德。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [tuː]

Of	course	he'll	have	to	be	watched	a	little	,	for	he	may	be	too
的	课程	地狱	有	到	是	观看	一个	小的	,	为了	他	可能	是	也

['ventʃəsəm] ;

venturesome	;
冒险	;

当然，需要对他稍加留意，因为他可能太过冒险；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][get][mɔː(r)] [treɪd] [ænd; ənd][get][mɔː(r)] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ðæn; ðən]

but	he	can	get	more	trade	and	get	more	work	out	of	his	men	than
但	他	能	得到	更多的	贸易	和	得到	更多的	工作	出去	的	他的	男人	比

['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] . ”

any	other	man	in	this	county	.	”
任何	其他	男人	在	这	县	.	”

但他比这个县里的任何人都更能促进贸易，更能调动手下的人的积极性。”

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - [meɪd]

“	Mr	.	Crupp	,	”	said	the	minister	,	again	taking	the	hand	of	the	newly	-	made
“	先生	.	-	,	”	说	这	部长	,	再次	采取	这	手	的	这	新	-	制成

[rɪ'fɔːmə(r)] ,

reformer	,
改革者	,

“克鲁普先生，”部长说着，再次握住了这位新晋改革者的手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [left][hænd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . - [raɪt] ['elbəʊ] ,

and	laying	his	own	left	hand	affectionately	upon	Mr	.	Crupp's	right	elbow	,
和	躺下	他的	自己的	左边	手	亲切地	之上	先生	.	-	正确的	弯头	,

他将自己的左手亲昵地放在克鲁普先生的右肘上，

“ [aɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːdz] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	I	cannot	find	words	adequate	to	the	expression	of	my	admiration	of	your
“	我	不能	寻找	字	足够的	到	这	表达	的	我的	钦佩	的	你的

['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['mɒrəl] ['muːvmənt] .

earnestness	in	this	great	moral	movement	.
认真	在	这	伟大的	道德	移动	.

“我无法用言语表达我对您在这项伟大的道德运动中所展现出的热情和奉献精神的钦佩之情。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai]

But	I	must	confess	that	your	treatment	of	the	subject	is	one	to	which	I
但	我	必须	承认	那	你的	治疗	的	这	主题	是	一	到	哪个	我

[ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

am	utterly	unaccustomed	.
是	完全地	不习惯	.

但我必须承认，你处理这个问题的方式是我完全不习惯的。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [wəʊnt][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ɪn'tempərəns] ['səʊlli] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

I	have	been	wont	to	regard	intemperance	solely	as	an	indication	of	an
我	有	到过	惯于	到	看待	放纵	仅	作为	一个	指示	的	一个

[ɪn'fɜ:m] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['æpɪtaɪt] ,

infirm	will	and	a	depraved	appetite	,
虚弱	将要	和	一个	堕落的	食欲	,

我一直认为酗酒仅仅是意志薄弱和食欲败坏的表现。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['θɪəri] [si:m] ['plɔ:zəb(ə)l] ; [ɪn'di:d] ,

but	your	theory	seems	plausible	;	indeed	,
但	你的	理论	似乎	合情合理	;	的确	,

但你的理论似乎合情合理；的确，

[ai][du:; də] [nɒt] [si:] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['stændpɔint] [ni:d] [bi:; bi] [rɒŋ] .

I	do	not	see	that	either	of	our	respective	standpoints	need	be	wrong	.
我	做	不是	看	那	任何一个	的	我们的	各自	立场	需要	是	错误的	.

我认为我们各自的立场都并非一定是错误的。

[bʌt; bət] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:mətri] [mi:nz] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ,

But	,	with	regard	to	the	employment	of	the	reformatory	means	you	suggest	,
但	,	和	看待	到	这	就业	的	这	感化院	方法	你	建议	,

但是，关于您建议的教养手段的使用，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][əd'vaɪzə(r)] .

I	am	not	a	capable	adviser	.
我	是	不是	一个	有能力的	顾问	.

我不是个称职的顾问。

[ˌaɪ 'ti:] [-]

It	[	31	]
它	[	-	]

它[31]

[mait] [bi:; bi] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['bɪznəs] [men] . ”

might	be	well	for	you	to	consult	some	of	our	leading	business	men	.	”
可能	是	出色地	为了	你	到	咨询	一些	的	我们的	领导	商业	男人	.	”

你最好咨询一下我们一些商界领袖的意见。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	That's	what	I	am	going	to	do	,	”	replied	Crupp	.
“	那就是	什么	我	是	去	到	做	,	”	回复	-	.

“我正打算这么做，”克鲁普回答道。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktərz] , [tu:] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɪnɪstər] .

“	And	I	am	going	to	see	the	doctors	,	too	,	and	all	the	other	ministers	.
“	和	我	是	去	到	看	这	医生	,	也	,	和	全部	这	其他	部长们	.

“我还要去见医生们，以及所有其他部长们。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz] , [tu:; tə] [bæk] [ˌem 'i:] [ʌp] ;

What	I	want	of	you	is	,	to	back	me	up	;
什么	我	想	的	你	是	,	到	后退	我	向上	;

我希望你们能支持我；

[priːtʃ] [æt; ət] [ðiːz] ['feloʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['juːsf(ə)l] . ”

preach	**at**	**these**	**fellows**	**that**	**are**	**well**	**enough**	**off**	**to**	**make**	**themselves**	**useful**	**.**	**”**
布道	在	这些	伙伴们	那	是	出色地	足够的	离开	到	制作	他们自己	有用	.	”

对着这些家境优渥、有能力发挥自身作用的人们说教吧。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	**I'll**	**do**	**it**	**!**
”	患病的	做	它	!

“我愿意做！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪð] ['emfəsɪs] .

”	**replied**	**the**	**minister**	**with**	**emphasis**	**.**
”	回复	这	部长	和	强调	.

“部长强调道。”

“ [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][tekst][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['entəd] [maɪ][maɪnd] : - [ˌeɪ 'em][ai][maɪ] ['brʌðərz]

“	**A**	**suitable**	**text**	**has**	**already**	**providentially**	**entered**	**my**	**mind**	**:**	**'**	**Am**	**I**	**my**	**brother's**
”	一个	合适的	文本	有	已经	天意眷顾	进入	我的	头脑	:	-	是	我	我的	兄弟

['kiːpə(r)] ?

keeper	**?**
守门员	?

“我脑海中突然浮现出一句合适的经文：‘我岂是看守我兄弟的吗？’

- [θriː] [hedz] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] : [fɜːst] , ['demənstreɪt] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

'	**Three**	**heads**	**and**	**application**	**:**	**First**	**,**	**demonstrate**	**that**	**every**	**man**	**is**	**his**	**brother's**
-	三	头部	和	应用	:	第一的	,	证明	那	每一个	男人	是	他的	兄弟

['kiːpə(r)] ; ['sekənd] ,

keeper	**;**	**second**	**,**
守门员	;	第二	,

“三个要点及应用：第一，证明人人都是自己兄弟的守护者；第二，

[ʃəʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'kɒnəmi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ; [θɜːd] ,

show	**how**	**in**	**the**	**divine**	**economy**	**it**	**is**	**wise**	**that**	**this**	**should**	**be**	**so**	**;**	**third**	**,**
展示	如何	在	这	神圣的	经济	它	是	明智的	那	这	应该	是	所以	;	第三	,

第三，要阐明在神圣的计划中，这样做是明智的。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ; [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .

the	**example**	**of**	**Christ**	**;**	**application**	**,**	**our**	**duty**	**to**	**the**	**needy**	**in**	**our**	**midst**	**.**
这	例子	的	基督	;	应用	,	我们的	责任	到	这	贫困	在	我们的	中间	.

基督的榜样；应用：我们对身边有需要的人的责任。

[ə'nʌðə(r)] [tekst] [sə'dʒests] [ɪt'self] : - [wiː; wi] , [ðen] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]

Another	**text**	**suggests**	**itself**	**:**	**'**	**We**	**,**	**then**	**,**	**that**	**are**	**strong**	**ought**	**to**	**bear**	**the**
其他	文本	建议	本身	:	-	我们	,	然后	,	那	是	强的	应该	到	熊	这

[ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

infirmities	**of**	**the**	**weak**	**.**
弱点	的	这	虚弱的	.

另一段文字也浮现在脑海中：“我们这些强者，应当承担弱者的软弱。”

- [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] : - [gɪv] [strɒŋ] [drɪŋk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['perɪʃ] ;

'	**And**	**yet**	**another**	**:**	**'**	**Give**	**strong**	**drink**	**unto**	**him**	**that**	**is**	**ready**	**to**	**perish**	**;**
-	和	然而	其他	:	-	给	强的	喝	到	他	那	是	准备好	到	沦	;

还有一句：“给将要灭亡的人喝浓酒；

- ['ɑːgjumənt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [wɜːd] ['dʒʌstɪfaɪz] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɪm'plaɪd]

'	**argument**	**to**	**be**	**that**	**if**	**the**	**Inspired**	**Word**	**justifies**	**such**	**action**	**as**	**that**	**implied**
-	争论	到	是	那	如果	这	灵感	单词	证明其合理性	这样的	行动	作为	那	暗示

[baɪ][ðə; ði][tekst] ,

by	**the**	**text**	**,**
经过	这	文本	,

论点是，如果圣经所启示的话语认可这种行为，就像经文所暗示的那样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ælkəhɒl][ɪz][ðə; ði]['di:mən][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ævə(r)]['dju:ti][tu:; tə]

and	if	alcohol	is	the	demon	we	believe	it	to	be	,	it	is	our	duty	to
和	如果	酒精	是	这	恶魔	我们	相信	它	到	是	,	它	是	我们的	责任	到

[prɪ'vent] ,

prevent	,
防止	,

如果酒精真如我们所认为的那样是魔鬼，那么我们就有责任去阻止它。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

by	any	means	in	our	power	,
经过	任何	方法	在	我们的	力量	,

用尽一切手段，

['pi:p(ə)l] [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['remədi] [mʌst; məst][bi:; bi]

people	from	reaching	a	condition	in	which	such	a	terrible	remedy	must	be
人们	从	到达	一个	状况	在	哪个	这样的	一个	糟糕的	补救	必须	是

[ju:st] .

used	.
用过的	.

避免人们陷入必须使用如此可怕疗法的境地。

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . - , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['sprɪŋɪŋ]

I	beg	your	pardon	,	my	dear	Mr	.	Crupp	,	"	exclaimed	the	minister	,	springing
我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	先生	.	-	,	"	惊呼	这	部长	,	弹簧

[ɪk'saɪtɪdli] [-]

excitedly	[	32	]
兴奋地	[	-	]

"对不起，亲爱的克鲁普先生，"部长激动地跳了起来，喊道[32]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔ:lz][tu:; tə] [meɪk] ,

from	his	chair	;	"	but	if	you	have	any	other	calls	to	make	,
从	他的	椅子	;	"	但	如果	你	有	任何	其他	呼叫	到	制作	,

他从椅子上说："但如果你还有其他电话要打，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'peə(r)][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [beɪst] [ə'pɒn][wʌn]

I	will	repair	at	once	to	my	study	and	prepare	a	discourse	based	upon	one
我	将要	维修	在	一次	到	我的	学习	和	准备	一个	话语	基于	之上	一

[ɒv; əv] [ði:z] [teksts] .

of	these	texts	.
的	这些	文本	.

我将立即回到书房，根据这些文本中的一篇准备一篇论述。

[ɪk'skju:s][maɪ] ['si:mɪŋ] ['ru:dnəs] [ɪn] [ðʌs] [ə'brʌptli] ['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)] ['ɪntəvju:] ,

Excuse	my	seeming	rudeness	in	thus	abruptly	closing	our	interview	,
原谅	我的	似乎	粗鲁	在	因此	突然	结束	我们的	面试	,

请原谅我如此突然地结束采访，显得有些失礼。

[bʌt; bət][maɪ][səʊl][ɪz][ɒn]['faɪə(r)] — [ɒn]['faɪə(r)] [wɪð] ['ɑ:də(r)] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'li:v] [ɪz]

but	my	soul	is	on	fire	—	on	fire	with	ardor	which	I	cannot	but	believe	is
但	我的	灵魂	是	在	火	—	在	火	和	热情	哪个	我	不能	但	相信	是

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . "

from	heaven	.	"
从	天堂	.	"

但我的灵魂却在燃烧——燃烧着一种炽热的激情，我深信这激情来自上天。

" [əʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['raɪzɪŋ] [kwaɪt] ['brɪskli] .

"	Oh	,	certainly	,	"	replied	Mr	.	Crupp	,	rising	quite	briskly	.
"	哦	,	当然	,	"	回复	先生	.	-	,	上升	相当	轻快地	.

"哦，当然，"克鲁普先生回答道，同时迅速起身。

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ; [ɪts] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [treɪd] , [aɪ] [nəʊ] ,
“ Business is business ; it's so in the liquor trade , I know ,
“ 商业 是 商业 ; 它是 所以 在 这 酒 贸易 , 我 知道 ,

“生意就是生意；我知道，在酒类行业尤其如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['priːtʃɪŋ] .
and I suppose it is in preaching .
和 我 认为 它 是 在 布道 .

我想，在布道中也是如此。

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ['skwaɪə(r)] - , [aɪ] [ges] .
I'll go down and see Squire Tomple , I guess .
患病的 去 向下 和 看 乡绅 - , 我 猜测 .

我想我得下去拜访一下汤普尔乡绅。

” [ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊnəs] - [drɒpt] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
” The Rev . Jonas Wedgewell dropped abruptly into a chair ,
” 这 牧师 . 乔纳斯 - 掉落 突然 进入 一个 椅子 ,

乔纳斯·韦奇韦尔牧师突然一屁股坐在椅子上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmɪŋ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
and the fire with which his soul had been consuming seemed suddenly to
和 这 火 和 哪个 他的 灵魂 有 到过 消费 似乎 突然 到
[ɪk'spaɪə(r)] .
expire .
到期 .

他灵魂中燃烧的火焰似乎突然熄灭了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [blæŋk][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] , [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
His face became blank and expressionless , his lower jaw dropped a little ,
他的 脸 成为 空白的 和 面无表情 , 他的 降低 颚 掉落 一个 小的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] ,
and he gasped ,
和 他 倒吸一口气 ,

他面无表情，脸色变得茫然，下巴微微下垂，倒吸了一口气。

“ ['skwaɪə(r)] - ?
“ Squire Tomple ?
” 乡绅 - ?

“汤普尔乡绅？”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm]['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]
I had a discouraging conversation with him only yesterday morning on a subject
我 有 一个 令人沮丧 对话 和 他 仅有的 昨天 早晨 在 一个 主题
[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vɑːnst] .
involving very nearly the ideas which you have advanced .
涉及 非常 几乎 这 想法 哪个 你 有 先进的 .

就在昨天早上，我和他进行了一次令人沮丧的谈话，谈话内容几乎和你提出的观点一样。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [klɑːk] , [dʒɔːdʒ] ['daʊti] , [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ,
His very estimable clerk , George Doughty , who signed the pledge at our meeting ,
他的 非常 可估量的 职员 , 乔治 强悍 , WHO 签名 这 保证 在 我们的 会议 ,

他非常值得尊敬的书记员乔治·道蒂，在我们的会议上签署了誓词。

[ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [mʌst; məst] [dɪ'kriːs] [ɪn] ['vɒljuːm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kən'tɪnjuː]
asserted that his work must decrease in volume in order that he might continue
断言 那 他的 工作 必须 减少 在 体积 在 命令 那 他 可能 继续
['feɪθf(ə)l] ;
faithful ;
忠实 ;

他声称，为了继续保持忠诚，他的作品数量必须减少；

[səʊ][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

so	I	made	haste	to	intercede	for	him	with	his	employer	,
所以	我	制成	匆忙	到	说情	为了	他	和	他的	雇主	,

于是我赶紧去向他的雇主求情，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [-]

but	I	did	not	meet	with	that	encouragement	which	I	had	hoped	[	33	]
但	我	做过	不是	见面	和	那	鼓励	哪个	我	有	希望	[	-	]

但我并没有得到我所希望的那种鼓励[33]

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

为了。

['brʌðə(r)] - ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['tempərəns] [wɒz; wəz] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]

Brother	Tomple	intimated	that	temperance	was	temperance	and	business	was
兄弟	-	暗示	那	节制	曾是	节制	和	商业	曾是

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

汤普尔弟兄暗示，节制就是节制，生意就是生意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'teɪn]

and	even	made	some	remarks	which	have	since	seemed	to	me	to	contain
和	甚至	制成	一些	评论	哪个	有	自从	似乎	到	我	到	包含

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ˌʌn'djuːli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] . ”

implications	that	I	was	unduly	concerned	about	his	affairs	.	”
含义	那	我	曾是	过度	担心的	关于	他的	事务	.	”

他还发表了一些言论，事后看来，这些言论似乎暗示我过分关心他的私事。”

“ - [ə; eɪ] — [ə; eɪ][hɒg] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'revərənt] -

“	Tomple's	a	—	a	hog	,	if	he	is	a	church	member	,	”	replied	the	irreverent	Crupp
“	-	一个	—	一个	猪	,	如果	他	是	一个	教会	成员	,	”	回复	这	不敬的	-

;

;

“如果汤普尔是教会成员，那他就是一头猪，”不敬的克鲁普回答道；

“ [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [pleɪn] [tɔːk] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	he's	got	to	make	himself	useful	if	plain	talk	will	do	it	.
“	但	他是	得到	到	制作	他自己	有用	如果	清楚的	讲话	将要	做	它	.

“但如果直言不讳就能奏效，他就必须让自己变得有用。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][men][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] , ['pɑːsn] ,

It	takes	all	kinds	of	men	to	make	a	world	,	parson	,
它	需要	全部	种类	的	男人	到	制作	一个	世界	,	牧师	,

牧师，一个世界需要各种各样的人来创造。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [men] [ækt] [laɪk] [men] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

or	to	make	men	act	like	men	to	their	neighbors	.
或者	到	制作	男人	行为	喜欢	男人	到	他们的	邻居	.

或者让男人像个男人一样对待邻居。

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] ['priːtʃə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [rɪtʃ] [men] [huː] [hɔːd] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

Perhaps	if	you	preachers	come	down	on	rich	men	who	hoard	their	money	,
也许	如果	你	传道者	来	向下	在	富有的	男人	WHO	囤	他们的	钱	,

也许你们这些传教士应该严厉谴责那些囤积财富的富人，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz]['stɪndʒi] [wɪð] [haʊ] - [-] - [duːz] ,

and	poor	men	that	are	about	as	stingy	with	how	-	d'ye	-	do's	,
和	贫穷的	男人	那	是	关于	作为	小气	和	如何	-	染料	-	应该做的事	,

还有一些穷男人，连问候语都吝啬得要命。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bɪznəs] [men] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ðæt] [ɪts] [æz; əz] [tʃi:p] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:m] [ə; eɪ] ['pɔ:pə(r)]
and **if** **business** **men** **show** **the** **public** **that** **it's** **as** **cheap** **to** **reform** **a** **pauper**
和 如果 商业 男人 展示 这 民众 那 它是 作为 便宜的 到 改革 一个 穷光蛋
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm] ,
as **it** **is** **to** **support** **him** **,**
作为 它 是 到 支持 他 ,

如果商界人士向公众证明，改造一个穷人与资助他一样便宜，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ] , [waɪl] [ə; eɪ] [mænz] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,
and **that** **it** **isn't** **the** **thing** **to** **stand** **by** **,** **while** **a** **man's** **killing** **himself** **,**
和 那 它 不是 这 事物 到 站立 经过 , 尽管 一个 男人的 杀 他自己 ,

眼睁睁看着一个人自杀，袖手旁观是不对的。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] ['spɛndɪn] - [ə; eɪ] [sent] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm] — [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən]
without **sayin** **'** **a** **word** **or** **spendin** **'** **a** **cent** **to** **prevent** **him** **—** **perhaps** **we** **can**
没有 说 - 一个 单词 或者 花费 - 一个 中心 到 防止 他 — 也许 我们 能
[bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] .
be **of** **some** **use** **in** **the** **world** **.**
是 的 一些 使用 在 这 世界 .

不费一分钱，也不用说一句话来阻止他——或许我们能为这个世界做点什么。

[gʊd] [deɪ] , ['pɑ:sn] . ” [-]
Good **day** **,** **parson** **.** **”** **[** **34** **]**
好的 天 , 牧师 . ” [-]

牧师，您好。”[34]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[rɪ'fɔ:m] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
REFORM **WITH** **MONEY** **IN** **IT** **.**
改革 和 钱 在 它 .

用金钱推动改革。

[tɒm] ['ædəmz] , ['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪk] - [jɑ:d] ['wægən] ,
Tom **Adams** **,** **driver** **of** **the** **brick** **-** **yard** **wagon** **,**
汤姆 亚当斯 , 司机 的 这 砖 - 院子 车皮 ,

砖厂货车司机汤姆·亚当斯

[ænd; ənd]['saɪnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pledʒ] [s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['tempərəns] ['mi:tɪŋ]
and **signer** **of** **one** **of** **the** **pledges** **circulated** **at** **the** **great** **temperance** **meeting**
和 签名者 的 一 的 这 承诺 流通 在 这 伟大的 节制 会议
,
,
,

并且是那次大型禁酒大会上分发的一份誓词的签署人之一。

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:θ] ['seɪvɪŋ] .
was **certainly** **a** **man** **worth** **saving** **.**
曾是 当然 一个 男人 值得 保存 .

他绝对是一个值得拯救的人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['tʃɪldrən] .
He **had** **a** **wife** **and** **was** **rich** **in** **children** **.**
他 有 一个 妻子 和 曾是 富有的 在 孩子们 .

他有妻子，儿女众多。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

His	wife	was	faithful	,	good	-	natured	,	and	industrious	,	and	his	children
他的	妻子	曾是	忠实	,	好的	-	自然	,	和	勤劳	,	和	他的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] ,

were	of	that	bright	,
是	的	那	明亮的	,

他的妻子忠诚、善良、勤劳，他的孩子们也都是聪明伶俐的。

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [in'heritəns] [ɪn] [ðɪs] [lænd]

irrepressible	nature	which	is	about	the	most	valuable	of	inheritances	in	this	land
不可抑制的	自然	哪个	是	关于	这	最多	有价值的	的	继承	在	这	土地

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [in'heritəns] [duː; də] [nɒt] ['ævərɪdʒ] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['mʌni] ['væljuː] .

where	other	inheritances	do	not	average	largely	in	money	value	.
在哪里	其他	继承	做	不是	平均的	很大程度上	在	钱	价值	.

不可抑制的天性，是这片土地上最宝贵的遗产，因为其他遗产的平均价值并不高。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

For	the	good	of	such	a	group	it	was	very	desirable	that	the	head	of
为了	这	好的	的	这样的	一个	团体	它	曾是	非常	理想	那	这	头	的

[ðə; ði] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪts]

the	family	should	be	in	the	constant	possession	of	strong	arms	and	all	his	wits
这	家庭	应该	是	在	这	持续的	拥有	的	强的	武器	和	全部	他的	智慧

.

:

.

对于这样一个群体而言，一个家庭的家长最好能够随时拥有强大的武器和清醒的头脑。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] [tɒm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

And	even	for	his	own	sake	Tom	was	worth	a	great	deal	more	attention
和	甚至	为了	他的	自己的	清酒	汤姆	曾是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	注意力

[ðæn; ðən] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['evə(r)] [rɪ'siːv] .

than	men	of	his	kind	ever	receive	.
比	男人	的	他的	种类	曾经	收到	.

即使就他自身而言，汤姆也值得比同类人所得到的更多关注。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] , [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɜːkə(r)] , ['tʃɪəriːə] [ɪn] ['temprəmənt] [ðæn; ðən] ['eni]

He	was	perfectly	honest	,	a	hard	worker	,	cheerier	in	temperament	than	any
他	曾是	完美	诚实的	,	一个	难的	工人	,	更欢快	在	气质	比	任何

['pɑːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

pastor	in	the	village	,
牧师	在	这	村庄	,

他为人诚实，工作勤奋，性格比村里任何一位牧师都开朗。

['kwɪkə(r)] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['sɜːkɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

quicker	-	witted	than	most	of	the	lawyers	within	the	judicial	circuit	upon	which
更快	-	机智的	比	最多	的	这	律师	之内	这	司法	电路	之上	哪个

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɑːtən] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

the	town	of	Barton	was	situated	,
这	镇	的	巴顿	曾是	位于	,

比巴顿镇所在司法管辖区的大多数律师都更机智。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ðæn; ðən] [-]

and	more	generous	in	proportion	to	his	means	than	[	35	]
和	更多的	慷慨的	在	部分	到	他的	方法	比	[	-	]

并且比他的能力更慷慨[35]

['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

any	of	his	well	-	to	-	do	fellow	-	citizens	.
任何	的	他的	出色地	-	到	-	做	同伴	-	公民	.

他的任何一位富裕的同胞。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [brɪks] [hi:; hi] [wɜ:kt] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz]

During	the	season	for	making	and	delivering	bricks	he	worked	from	sunrise
期间	这	季节	为了	制作	和	运送	砖块	他	工作	从	日出

[tu:; tə] ['sʌnset] ,

to	sunset	,
到	日落	,

在制砖和运砖的季节里，他从日出工作到日落。

['rendəd] [feə(r)] [kaʊnt] [tu:; tə]['selə(r)][ænd; ənd]['baɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'bju:zd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz]

rendered	fair	count	to	seller	and	buyer	,	and	never	abused	his	employer's
渲染	公平的	数数	到	卖方	和	买方	,	和	绝不	受虐	他的	雇主的

['hɔ:sɪz] .

horses	.
马匹	.

对买卖双方都公平地清点了马匹，并且从未虐待过雇主的马匹。

[hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [peɪ] [wɒz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [pə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] [sʌm] ,

His	regular	pay	was	seventy	-	five	cents	per	day	,	which	sum	,
他的	常规的	支付	曾是	七十	-	五	分	每	天	,	哪个	和	,

他每天的正常工资是七十五美分，总额为

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] [tu:] [sents] [pə(r)] [paʊnd] [ænd; ənd] [mi:t] [wɒz; wəz]

in	a	land	where	flour	was	sold	at	two	cents	per	pound	and	meat	was
在	一个	土地	在哪里	面粉	曾是	卖	在	二	分	每	磅	和	肉	曾是

['əʊnli] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['flaʊə(r)] ,

only	twice	as	high	as	flour	,
仅有的	两次	作为	高的	作为	面粉	,

在一个面粉每磅只卖两美分，而肉的价格只是面粉两倍的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi]['haɪəd][æt; ət][fɔ:(r)] [d'ɒləz] [pə(r)] [mʌnθ] , [peɪd]

and	a	comfortable	house	could	be	hired	at	four	dollars	per	month	,	paid
和	一个	舒服的	房子	可以	是	雇用	在	四	美元	每	月	,	有薪酬的

[hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪk'spensɪz] .

his	family	expenses	.
他的	家庭	开支	.

他每月只需花费四美元就能租到一套舒适的房子，足以支付他家的开销。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [brɪk] - [jɑ:d] ['lɑ:stɪd]['əʊnli]['djʊərɪŋ][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv]

But	the	season	at	the	brick	-	yard	lasted	only	during	six	months	of	the	twelve
但	这	季节	在	这	砖	-	院子	持续	仅有的	期间	六	几个月	的	这	十二

.

:
.

但砖厂的季节只有十二个月中的六个月。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [tɒm] ['glædli] [dɪd] ['eni] [wɜ:k] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] :

During	the	remaining	six	months	Tom	gladly	did	any	work	he	could	find	:
期间	这	其余的	六	几个月	汤姆	乐意	做过	任何	工作	他	可以	寻找	:

在剩下的六个月里，汤姆乐于接受任何他能找到的工作：

[hi:; hi] [drəʊv] [ti:mz] [weə(r)] ['eni] ['hɔ:lɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [tʃɒpt] [wʊd] ,

he	drove	teams	where	any	hauling	was	to	be	done	,	chopped	wood	,
他	驾驶	团队	在哪里	任何	运输	曾是	到	是	完毕	,	切碎	木头	,

他赶着马车去任何需要运输货物的地方，还砍柴。

[wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːk] - ['haʊzɪz] [weə(r)] ['mɜːrtʃənt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['mɑːkɪt]

worked	in	the	pork	-	houses	where	merchants	prepared	for	the	Southern	market
工作	在	这	猪肉	-	房屋	在哪里	商人	准备	为了	这	南方	市场

[ðə; ði] ['fætɪd] [hɒgz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['liːg(ə)l] - ['tendəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs]

the	fatted	hogs	which	were	the	principal	legal	-	tenders	for	the	indebtedness
这	肥胖	猪	哪个	是	这	主要的	合法的	-	投标	为了	这	负债

[ɒv; əv]['fɑːmə(r)] ['kʌstəməz] ,

of	farmer	customers	,
的	农民	顾客	,

在猪肉加工厂工作，商人们在那里为南方市场准备肥猪，这些肥猪是农民客户偿还债务的主要法定货币。

[fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['flæt,bəʊt] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ðə; ði]

formed	part	of	the	crew	of	one	of	the	many	flatboats	which	conveyed	the
形成	部分	的	这	全体人员	的	一	的	这	许多	平底船	哪个	传递	这

[miːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,

meat	to	market	,
肉	到	市场	,

曾是众多将肉类运往市场的平底船之一的船员。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

and	did	whatever	other	work	he	could	find	.
和	做过	任何	其他	工作	他	可以	寻找	.

他还做了其他能找到的工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['fæməli] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] ,

But	in	the	winter	season	,	when	the	family	appetite	was	most	industrious	,
但	在	这	冬天	季节	,	什么时候	这	家庭	食欲	曾是	最多	勤劳	,

但在冬季，当全家人的食欲最旺盛时，

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Tom	could	not	find	employment	for	all	his	time	,
汤姆	可以	不是	寻找	就业	为了	全部	他的	时间	,

汤姆一直找不到工作。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [huː] ['trʌstɪd] [hɪm] [meɪd] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

while	the	merchants	who	trusted	him	made	more	frequent	requests	for	money
尽管	这	商人	WHO	可信	他	制成	更多的	频繁	请求	为了	钱

[ðæn; ðən] [tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

than	Tom	was	able	to	honor	.
比	汤姆	曾是	有能力的	到	荣誉	.

而那些信任他的商人们向他索要钱财的次数却比汤姆能够满足的次数要多得多。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['welkəm] [-]

When	he	was	idle	,	he	found	himself	more	welcome	[	36	]
什么时候	他	曾是	闲置的	,	他	成立	他自己	更多的	欢迎	[	-	]

当他闲着的时候，他发现自己更受欢迎[36]

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪkə(r)] - [ʃɒps] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] ; [wen] [hiː; hi] [gruː] [dɪ'spɒndənt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

at	the	liquor	-	shops	than	anywhere	else	;	when	he	grew	despondent	at	his
在	这	酒	-	商店	比	任何地方	别的	;	什么时候	他	生长	沮丧的	在	他的

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [peɪ] ,

inability	to	pay	,
无力	到	支付	,

他最常去的就是酒铺；当他因无力支付而感到沮丧时，

[hiː; hi] [sɔːt] ['spləs] [æt; ət] [ðiːz] [seɪm] ['pleɪsɪz] ;

he	sought	solace	at	these	same	places	;
他	寻求	慰藉	在	这些	相同的	地方	;

他也曾在这些地方寻求慰藉；

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [wɜːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

when **in** **the** **steady** **work** **and** **long** **hours** **of** **the** **summer** **season** **he** **became**

什么时候 在 这 稳定的 工作 和 长的 小时 的 这 夏天 季节 他 成为

['grædʒuəli] “ [wɜːkt] [aʊt] ” [ænd; ənd] “ [juːst] [ʌp] ” — [ɪk'spɪrɪənsɪz] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [wɪð] [tɒm] —

gradually **“** **worked** **out** **”** **and** **“** **used** **up** **”** **—** **experiences** **not** **infrequent** **with** **Tom** **—**

逐步地 “ 工作 出去 ” 和 “ 用过的 向上 ” — 经历 不是 不频繁 和 汤姆 —

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkə(r)] - [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l]

he **went** **to** **the** **liquor** **-** **shops** **for** **the** **only** **relief** **he** **had** **ever** **been** **able**

他 去 到 这 酒 - 商店 为了 这 仅有的 宽慰 他 有 曾经 到过 有能力的

[tuː; tə][faɪnd] .

to **find** **.**

到 寻找 .

在夏季繁忙的工作和长时间的工作中，他逐渐感到“筋疲力尽”和“精疲力竭”——这种情况在汤姆身上并不罕见——于是他去酒铺寻求他所能找到的唯一解脱。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [dɪd] [nɒt]['dɪfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

His **experience** **did** **not** **differ** **greatly** **from** **that** **of** **men** **of** **higher** **social** **standing** **,**

他的 经验 做过 不是 不同 非常 从 那 的 男人 的 更高 社会的 常设 ,

[huː] ,

who **,**

WHO ,

他的经历与社会地位更高的人并没有太大不同，他们

['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [drɪŋk] [haɪ] - [praɪst] [waɪnz] .

under **similar** **mental** **and** **physical** **conditions** **,** **drink** **high** **-** **priced** **wines** **.**

在下面 相似的 精神的 和 身体的 状况 , 喝 高的 - 定价 葡萄酒 .

在相似的身心条件下，饮用高价葡萄酒。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəʊ'teɪʃən] ,

He **gradually** **increased** **the** **quantity** **of** **his** **potations** **,**

他 逐步地 增加 这 数量 的 他的 饮料 ,

他逐渐增加了酿造酒的量，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌn'mænd] [baɪ] ['lɪkə(r)] ,

and **went** **through** **the** **successive** **experiences** **of** **being** **unmanned** **by** **liquor** **,**

和 去 通过 这 连续 经历 的 存在 无人 经过 酒 ,

并经历了多次因酗酒而丧失男子气概的经历，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [hɪm] , [bɪ'kʌmɪŋ] [baɪ] [tɜːnz]

striving **to** **rebuild** **himself** **by** **the** **power** **which** **had** **broken** **him** **,** **becoming** **by** **turns**

努力 到 重建 他自己 经过 这 力量 哪个 有 破碎的 他 , 成为 经过 转弯

[geɪ] ,

gay **,**

同性恋 ,

他试图借助曾经摧毁他的力量重塑自我，并逐渐变得同性恋。

['sɪli] , ['bɔɪstərəs] , [pʌg'neɪʃəs] , ['sʌlən] , [ˌæpə'θetɪk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['penɪtənt] .

silly **,** **boisterous** **,** **pugnacious** **,** **sullen** **,** **apathetic** **,** **and** **finally** **penitent** **.**

愚蠢的 , 喧闹的 , 好斗的 , 忧郁 , 冷漠的 , 和 最后 忏悔者 .

愚蠢的、喧闹的、好斗的、阴郁的、冷漠的，最后忏悔的。

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spriː] [kɒst] [hɪm] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [d'ɒləz] [ɪn] ['mʌni] —

Each **of** **his** **sprees** **cost** **him** **several** **days** **in** **time** **and** **several** **dollars** **in** **money** **—**

每个 的 他的 狂欢 成本 他 一些 天 在 时间 和 一些 美元 在 钱 —

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [tɒm] [hɪm'self] ;

a **fact** **which** **no** **one** **realized** **more** **clearly** **than** **Tom** **himself** **;**

一个 事实 哪个 不 一 已实现 更多的 清楚地 比 汤姆 他自己 ;

他的每一次放纵都会让他浪费几天时间和几美元的金钱——没有人比汤姆自己更清楚地意识到这一点；

[jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪəriːz]

yet	the	feeling	which	had	made	him	take	the	first	drinks	of	these	frightful	series
然而	这	感觉	哪个	有	制成	他	拿	这	第一的	饮料	的	这些	可怕	系列

[wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [siːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

was	one	which	had	its	seat	in	his	own	better	nature	,
曾是	一	哪个	有	它是	座位	在	他的	自己的	更好的	自然	,

然而，促使他喝下这些可怕系列的第一口酒的，却是他内心深处善良的一面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [faʊnd] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evri] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]

and	which	he	had	many	times	found	more	powerful	than	every	influence	he
和	哪个	他	有	许多	时代	成立	更多的	强大的	比	每一个	影响	他

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

could	bring	to	bear	against	it	.
可以	带来	到	熊	反对	它	.

他多次发现，这种力量比他所能施加的任何影响都更加强大。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [-]

He	had	listened	to	many	a	private	lecture	on	the	subject	of	[	37	]
他	有	听着	到	许多	一个	私人的	演讲	在	这	主题	的	[	-	]

他听过很多关于[37]主题的私人讲座

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

his	weakness	,
他的	弱点	,

他的弱点

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒnɪstli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

and	had	honestly	admitted	the	truth	of	all	that	was	said	to	him	on	the
和	有	诚实地	承认	这	真相	的	全部	那	曾是	说	到	他	在	这

['sʌbdʒɪkt]

subject
主题

并且诚实地承认了别人就此事告诉他的一切话都是真的。

; [hiː; hi] [hæd; həd] [saɪnd] ['meni] [ə; eɪ] [pledʒ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ægənaɪzd] ['ɜːnɪst] ,

;	he	had	signed	many	a	pledge	in	the	most	agonized	earnest	,
;	他	有	签名	许多	一个	保证	在	这	最多	痛苦的	认真	,

他曾以最痛苦、最真诚的心情签署过许多誓言。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	had	broken	every	one	of	them	.
和	有	破碎的	每一个	一	的	他们	.

而且把它们全都打碎了。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] [tɒm] ['ædəmz] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

On	the	Monday	which	followed	the	temperance	meeting	Tom	Adams	was	nearly
在	这	周一	哪个	随后	这	节制	会议	汤姆	亚当斯	曾是	几乎

['fræntɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['lɒŋɪŋ] .

frantic	with	his	old	longing	.
疯狂的	和	他的	老的	渴望	.

在禁酒集会后的星期一，汤姆·亚当斯几乎因他过去的渴望而变得疯狂。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	rest	of	Sunday	had	been	a	hindrance	rather	than	a	help	to	him	,
这	休息	的	星期日	有	到过	一个	障碍	相当	比	一个	帮助	到	他	,

星期天剩下的时间对他来说非但没有帮助，反而成了阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] ['sevrəl] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [əb'steɪnɪŋ]

for	he	had	already	suffered	several	days	from	the	effects	of	abstaining
为了	他	有	已经	遭受	一些	天	从	这	效果	的	禁欲

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] [pəʊ'teɪʃən] .

from	his	usual	after	-	dinner	and	after	-	supper	potations	.
从	他的	通常	后	-	晚餐	和	后	-	晚餐	饮料	.

因为他已经连续几天没有喝平时饭后和晚餐后的饮料，所以身体一直不太舒服。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dræŋk][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [greɪt] ,

The	amount	usually	drank	on	these	occasions	had	not	been	great	,
这	数量	通常	喝	在	这些	场合	有	不是	到过	伟大的	,

这些场合的饮酒量通常并不大。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [səʊ]['regjələ(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzd]

but	the	habit	had	for	some	years	been	so	regular	that	his	amazed
但	这	习惯	有	为了	一些	年	到过	所以	常规的	那	他的	惊叹

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [fɪ'ziːk] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	indignant	physique	protested	against	the	change	.
和	愤怒	体质	抗议	反对	这	改变	.

但这种习惯已经持续了好几年，以至于他那惊讶而愤慨的身体对这种改变表示抗议。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəli] [wɪð'drɔːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn]

Had	he	been	capable	of	spiritually	withdrawing	himself	from	the	world	on
有	他	到过	有能力的	的	精神层面	撤退	他自己	从	这	世界	在

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

the	day	of	the	Lord	,
这	天	的	这	主	,

如果他能在主的日子里，在灵性上与世隔绝，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [help] [ænd; ənd] [streŋθ] ;

he	might	have	found	help	and	strength	;
他	可能	有	成立	帮助	和	力量	;

他或许能找到帮助和力量；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]

but	he	was	as	incapable	of	such	a	thing	as	were	nine	-	tenths	of
但	他	曾是	作为	无法	的	这样的	一个	事物	作为	是	九	-	十分之一	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] [ɪn] ['bɑːtən] .

the	church	-	members	in	Barton	.
这	教会	-	成员	在	巴顿	.

但他和巴顿教会十分之九的成员一样，都做不到这种事。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] ,

While	he	remained	at	home	,
尽管	他	剩余	在	家	,

他待在家里的这段时间里，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌrid] [ə; eɪ] [ræpt] [sɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

his	children	were	noisy	enough	to	have	hurried	a	rapt	seer	back	to	the
他的	孩子们	是	嘈杂	足够的	到	有	慌忙	一个	欣喜若狂	先知	后退	到	这

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] ;

realization	of	earthly	things	;
实现	的	尘世的	事物	;

他的孩子们吵闹不堪，足以让一位沉浸在幻想中的先知回过神来，认清尘世的现实；

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] ['hæbɪt] ,

when	he	went	abroad	he	could	not	,	as	was	his	usual	Sunday	habit	,
什么时候	他	去	国外	他	可以	不是	,	作为	曾是	他的	通常	星期日	习惯	,

他出国后就无法像往常星期天那样行事了。

[step] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv] [-] ['lɪkə(r)] - [stɔː(r)] .

step	quietly	into	the	back	door	of	Bayne's	liquor	-	store	.
步	悄悄	进入	这	后退	门	的	贝恩的	酒	-	店铺	.

悄悄地走进贝恩酒铺的后门。

[hiː; hi] [strəul] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːtən] [haʊs] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [

He	strolled	down	to	the	stable	-	yard	of	the	Barton	House	,	hoping	to	find	[
他	漫步	向下	到	这	稳定的	-	院子	的	这	巴顿	房子	,	希望	到	寻找	[

-	]
38	]
-	]

他漫步走到巴顿府的马厩院子里，希望能找到[38]

[sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [hɔːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɒslə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] ,

some	one	with	whom	he	could	talk	horse	;	but	the	hostler	was	not	in	sight	,
一些	一	和	谁	他	可以	讲话	马	;	但	这	房东	曾是	不是	在	视线	,

他想找个人聊聊马；可是马夫却不见踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

and	the	stable	-	boy	,
和	这	稳定的	-	男生	,

还有马厩里的男孩，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] “ ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [mʌtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] ['felə] [wɒt]

who	had	been	heard	to	say	he	“	didn't	count	much	on	them	fellers	what
WHO	有	到过	听到	到	说	他	“	没有	数数	很多	在	他们	伙计们	什么

[saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ɒn][ðeə(r)] [frendz] ,

signed	the	pledge	and	went	back	on	their	friends	,
签名	这	保证	和	去	后退	在	他们的	朋友们	,

有人曾说过，他“不太信任那些签署了誓言却背叛朋友的人”，

” [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] .

”	eyed	him	with	evident	disgust	.
”	眼睛	他	和	明显	厌恶	.

她用明显的厌恶眼神打量着他。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [met] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -

In	the	street	he	met	people	going	to	and	from	church	and	Sunday	-
在	这	街道	他	遇见	人们	去	到	和	从	教会	和	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他在街上遇到了去教堂和主日学校的人们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ]

and	they	looked	at	him	as	if	their	eyes	were	asking	,	“	Are	you	keeping
和	他们	看起来	在	他	作为	如果	他们的	眼睛	是	问	,	“	是	你	保持

[jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] ?

your	pledge	?
你的	保证	?

他们看着他，仿佛在问：“你会遵守你的誓言吗？”

” [ðen] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

”	Then	,	to	crown	all	,
”	然后	,	到	王冠	全部	,

“然后，为了锦上添花，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['daʊtɪŋ] [lʊk] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [left]

his	wife	gave	him	such	a	beseeching	and	yet	doubting	look	every	time	he	left
他的	妻子	给予	他	这样的	一个	恳求	和	然而	怀疑	看	每一个	时间	他	左边

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [heit] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]

the	house	and	returned	to	it	that	he	almost	hated	the	good	woman	for
这	房子	和	返回	到	它	那	他	几乎	憎恨	这	好的	女士	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [æŋ'zaɪəti] .

her	affectionate	anxiety	.
她	亲热	焦虑	.

每次他出门回家，妻子都会用恳求又怀疑的眼神看着他，以至于他几乎恨透了这个善良的女人，恨她那充满爱意的担忧。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

Tom	was	up	bright	and	early	Monday	morning	,
汤姆	曾是	向上	明亮的	和	早期的	周一	早晨	,

周一早上，汤姆一大早就起床了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [suːn] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

and	though	he	soon	mounted	his	wagon	and	left	his	wife's	eyes	behind	him	,
和	尽管	他	很快	安装	他的	车皮	和	左边	他的	妻子的	眼睛	在后面	他	,

虽然他很快就登上了马车，把妻子的目光留在了身后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['evə(r)] .

he	found	his	longing	for	liquor	as	close	to	him	as	ever	.
他	成立	他的	渴望	为了	酒	作为	关闭	到	他	作为	曾经	.

他发现自己对酒的渴望依然强烈。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['diːkən] [dʒəunz] ,

Reaching	the	brick	-	yard	,	he	was	rather	startled	to	find	there	Deacon	Jones	,
到达	这	砖	-	院子	,	他	曾是	相当	惊慌	到	寻找	那里	执事	琼斯	,

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

his	employer	,
他的	雇主	,

到达砖厂后，他颇为惊讶地发现他的雇主迪肯·琼斯也在那里。

[ænd; ənd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪlnz] .

and	owner	of	a	store	as	well	as	the	kilns	.
和	所有者	的	一个	店铺	作为	出色地	作为	这	窑炉	.

他既是商店的老板，也是窑炉的老板。

[ðə; ði] ['diːkən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,

The	deacon	looked	at	him	as	all	the	religious	people	had	done	on	Sunday	,
这	执事	看起来	在	他	作为	全部	这	宗教	人们	有	完毕	在	星期日	,

执事像所有星期天来做礼拜的人一样看着他。

[ænd; ənd] [tɒm] ['ɪnwədli] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm] .

and	Tom	inwardly	cursed	him	.
和	汤姆	内心	被诅咒的	他	.

汤姆在心里咒骂他。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tɒm] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	How	are	you	,	Tom	?	”	inquired	the	deacon	,	and	then	,	without	waiting	for
”	如何	是	你	,	汤姆	?	”	询问	这	执事	,	和	然后	,	没有	等待	为了

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [ri'mɑːk] :

a	reply	,	remarked	:
一个	回复	,	评论	:

“汤姆，你好吗？”执事问道，然后不等汤姆回答，便说道：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [baʊt] , [tɒm] ,

“	There's	somethin	'	I've	been	a	-	wantin	'	to	talk	to	you	'	bout	,	Tom	,
”	有	某物	-	我已经	到过	一个	-	想要	-	到	讲话	到	你	-	回合	,	汤姆	,

“汤姆，我一直想跟你谈谈这件事。”

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][əʊ] - ['kætʃɪn] - [ju:; jʊ][hɪə(r)] , [-]
an ' I was sure o ' catchin ' you here , [39]
一个 - 我 曾是 当然 o - 捕捉 - 你 这里 , [-]

我确信会在这里见到你，[39]

[səʊ][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] .
so I came over before breakfast .
所以 我 来了 超过 前 早餐 .

所以我早餐前就过来了。

[ju:; jʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ['tʌðər] [naɪt] .
You signed the pledge t'other night .
你 签名 这 保证 另一个 夜晚 .

你前几天晚上签了誓词。

" [ðɪs] ['lætə(r)] [klɔ:z] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [tɒm]
" This latter clause was delivered with an accompanying glance which caused Tom
" 这 后者 条款 曾是 发表 和 一个 随同 瞥一眼 哪个 导致 汤姆
[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['æŋgə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ,
to put a great deal of anger into his reply ,
到 放 一个 伟大的 交易 的 愤怒 进入 他的 回复 ,

“后一句是在对方报出这个意思时伴随的一瞥，这让汤姆怒火中烧，他在回答中充满了愤怒。”

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] .
although his words were few .
虽然 他的 字 是 很少 .

虽然他话不多。

“ [jes] , [æn; ən] - [kep] - [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] . ”
“ Yes , an ' kep ' it , too . ”
" 是的 , 一个 - 保持 - 它 , 也 . "

“是的，还要留着它。”

“ [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tɒm] .
“ I'm glad of it , Tom .
" 我是 高兴的 的 它 , 汤姆 .

“我很高兴，汤姆。”

[ðeəz; ðəz] [bi:n] [taɪmz] [wen] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
There's been times when you didn't , you know .
有 到过 时代 什么时候 你 没有 , 你 知道 .

你知道，也有些时候你没有。

[wel] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
Well , what I want to say is this :
出色地 , 什么 我 想 到 说 是 这 :

我想说的是：

[sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [drɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d] ,
Some folks say that some men drink because they have to work too hard ,
一些 各位 说 那 一些 男人 喝 因为 他们 有 到 工作 也 难的 ,

有人说，有些男人喝酒是因为工作太辛苦。

[æn; ən] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .
an ' because they have trouble .
一个 - 因为 他们 有 麻烦 .

因为他们遇到了困难。

[naʊ] , [mɛˈbi] — [ai]['əʊnli] [seɪ] [mɛˈbi] , [maɪnd] — [mɛˈbi] [ðæts] [wɒt] [ˌʌpˈset] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]
Now , mebbe — I only say mebbe , mind — mebbe that's what upset you those other
现在 , 也许 — 我 仅有的 说 也许 , 头脑 — 也许 那就是 什么 沮丧的 你 那些 其他
[taɪmz] .
times .
时代 .

现在，也许——我只是说也许——也许这就是之前让你不高兴的原因。

[naʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]
Now , if I was to give you work all the year round at seventy - five cents a
现在 , 如果 我 曾是 到 给 你 工作 全部 这 年 圆形的 在 七十 - 五 分 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

现在，如果我给你提供全年无休的工作，每天工资七十五美分，

[æn; ən] - [nɒt] [wɜːk] [juː; jʊ] [məˈrɛn] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [streɪt]
an ' not work you more'n ten hours a day , would it help you to keep straight
一个 - 不是 工作 你 更多 十 小时 一个 天 , 会 它 帮助 你 到 保持 直的
? ”
? ”
? ”

如果每天工作时间不超过十个小时，这对你保持清醒的头脑会有帮助吗?

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [tɒm] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [ai]
“ Would it ? ” said Tom , scratching his head , wrinkling his brows , and eying
“ 会 它 ? ” 说 汤姆 , 抓挠 他的 头 , 皱纹 他的 眉毛 , 和 注视
[ðə; ði] ['diːkən] [ɪnˈkredjələsli] “ [waɪ] ,
the deacon incredulously “ Why ,
这 执事 难以置信地 “ 为什么 ,

“真的吗？”汤姆挠了挠头，皱起眉头，难以置信地看着执事说，“为什么，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”
of course it would . ”
的 课程 它 会 . ”

当然会。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , “ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , then , ” said the deacon , “ I'll do it .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 这 执事 , “ 患病的 做 它 .

“好吧，”执事说，“我来做。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪk] ['bɪznəs] [ɪz] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [æt; ət] ['hɔːlɪn] - [frɒm; frəm]
As long as the brick business is good you can work at haulin ' from
作为 长的 作为 这 砖 商业 是 好的 你 能 工作 在 运输 - 从
['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] ,
seven to twelve ,
七 到 十二 ,

只要砖瓦生意好，你就可以每天从早上七点工作到晚上十二点搬运砖瓦。

[æn; ən] - [wʌn][tuː; tə][sɪks] .
an ' one to six .
一个 - 一 到 六 .

以及一到六。

[doʊnt][juː; jʊ] [spəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [brɪk] [ɒn][ə; eɪ][ləʊd] [wɪˈðaʊt]
Don't you s'pose you could put two or three hundred more brick on a load without
不 你 假设 你 可以 放 二 或者 三 百 更多的 砖 在 一个 加载 没有
['hɜːrtɪn] - [ðə; ði] [hɑsɪz] ?
hurtin ' the hosses ?
受伤 - 这 软管 ?

你不觉得可以在货车上多装两三百块砖，而不会损坏软管吗?

[ai][doʊnt] [-]
I don't [40]
我 不 [-]

我不[40]

[wɒnt] [tuː; tə] [luːz] ['eni] [mə'rɛn] [ai][kæn; kən][help] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [baɪ] ['kʌtɪn] - [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
want to lose any more'n I can help , you know , by cuttin ' down your time .
想 到 失去 任何 更多 我 能 帮助 , 你 知道 , 经过 切丁 - 向下 你的 时间 .

如果你想输得更多，我可以帮你减少时间。

['reɪni] [deɪz] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][sʌm; səm] [weɪ] ;
Rainy days I'll keep you busy at the store some way ;
下雨 天 患病的 保持 你 忙碌的 在 这 店铺 一些 方式 ;

下雨天，我会想办法让你在店里忙起来；

[ðɛmz] [ðə; ði] [deɪz] ['fɑːrmərz] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
them's the days farmers can't do much on the farm ,
它们是 这 天 农民 不能 做 很多 在 这 农场 ,

那时候农民在农场里也做不了什么事。

[səʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə] [taʊn] ,
so they bring their butter and eggs to town ,
所以 他们 带来 他们的 黄油 和 鸡蛋 到 镇 ,

所以他们就把黄油和鸡蛋带到镇上来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] - - [æn; ən] - ['weɪˌɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and there's a sight of measurin ' an ' weighin ' to be done .
和 有 一个 视线 的 - - 一个 - 称重 - 到 是 完毕 .

还有一大堆测量和称重的工作要做。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [brɪk] ['siːzənz] ['əʊvə(r)] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ðə; ði]
An ' after the brick season's over I'll find you somethin ' to do at the
一个 - 后 这 砖 本季 超过 患病的 寻找 你 某物 - 到 做 在 这
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

等砖块季结束，我会给你在店里找点事做。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [pɔːk] - [haʊs] [æn; ən] - ['weəhaʊs] [tuː; tə] [raɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pækɪn] -
You can put the pork - house an ' warehouse to rights before the packin '
你 能 放 这 猪肉 - 房子 一个 - 仓库 到 权利 前 这 包装 -
['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] ,
season begins ,
季节 开始 ,

在屠宰季开始之前，你可以把猪舍和仓库整理好。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪ] [ðə; ði] [kɔːn] [æn; ən] - [wiːt] [æn; ən] - [əʊts] [æn; ən] - [pɔːk] [wen] [ðeɪ]
an ' you can weigh the corn an ' wheat an ' oats an ' pork when they
一个 - 你 能 称重 这 玉米 一个 - 小麦 一个 - 燕麦 一个 - 猪肉 什么时候 他们
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

你可以把运来的玉米、小麦、燕麦和猪肉称重。

[ænd; ənd] [mend] [bægz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [pɔːk] - [haʊs] [θriː] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] .
and mend bags , and work in the pork - house three months out of the six .
和 修补 包 , 和 工作 在 这 猪肉 - 房子 三 几个月 出去 的 这 六 .

还要缝补袋子，六个月中有三个月要在养猪场工作。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['tɑːkiːn] - [naɪt] - [spelz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːk] - [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

You	wouldn't	object	to	takin	'	night	-	spells	in	the	pork	-	house	instead	of
你	不会	目的	到	拿	-	夜晚	-	咒语	在	这	猪肉	-	房子	反而	的

[deɪ] - [spelz] , [wʊd] [juː; jʊ] ,

day	-	spells	,	would	you	,
天	-	咒语	,	会	你	,

你不会反对在猪圈里进行夜间施法而不是白天施法吧?

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ?

when	we	have	to	work	day	and	night	?
什么时候	我们	有	到	工作	天	和	夜晚	?

当我们不得不日夜工作的时候?

[naɪt] - ['weɪdʒɪz] [kɒsts] [ˌjuː 'es][məʊst] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Night	-	wages	costs	us	most	,	you	know	,
夜晚	-	工资	成本	我们	最多	,	你	知道	,

你知道，夜班工资是我们最大的成本。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp] [wɒt] [wiː; wi] [luːz] [ɒn][juː; jʊ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn]

an	'	you	ought	to	help	us	make	up	what	we	lose	on	you	when	there's	nothin
一个	-	你	应该	到	帮助	我们	制作	向上	什么	我们	失去	在	你	什么时候	有	什么也没有

- ['dɔɪɪn] - . ”

'	doin	'	.	”
-	做	-	.	”

如果没什么事可做，你应该帮我们弥补在你身上的损失。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

“	Just	as	you	say	,	”	replied	Tom	.
“	只是	作为	你	说	,	”	回复	汤姆	.

“正如你所说，”汤姆回答道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [klɑːsp][ðə; ði] ['diːkən] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪm'breɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] ,

He	did	not	clasp	the	deacon	in	a	grateful	embrace	,	for	the	deacon	had	,
他	做过	不是	搭扣	这	执事	在	一个	感激的	拥抱	,	为了	这	执事	有	,

他没有感激地拥抱执事，因为执事已经.....

[ɪn][hɪz; ɪz] ['θrɪfti] [weɪ] , [prɪ'ventɪd] [tɒm] [frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['greɪtf(ə)l] .

in	his	thrifty	way	,	prevented	Tom	from	feeling	especially	grateful	.
在	他的	节俭	方式	,	阻止	汤姆	从	感觉	尤其	感激的	.

他节俭的作风，让汤姆无法产生特别的感激之情。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] [hæd; həd] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz]

The	owner	of	the	brick	-	yard	had	intimated	that	the	new	arrangement	was
这	所有者	的	这	砖	-	院子	有	暗示	那	这	新的	安排	曾是

[fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] ,

for	Tom's	especial	benefit	,
为了	汤姆的	特别的	益处	,

砖厂老板暗示说，这项新安排是为了汤姆的特别利益。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [rɪ'mɑːrks] [kɔːzd] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] ['spiːdəli]

but	his	later	remarks	caused	this	feature	of	the	arrangement	to	speedily
但	他的	之后	评论	导致	这	特征	的	这	安排	到	迅速地

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [-]

disappear	[	41	]
消失	[	-	]

但他后来的言论导致这一安排的特点迅速消失[41]

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

从视野中看。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈdaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ment] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
although not doubting for an instant that the deacon meant to get his money
虽然 不是 怀疑 为了 一个 立即的 那 这 执事 意思是 到 得到 他的 钱
[bæk] [wɪð] [ˈjuːʒəri] ,
back with usury ,
后退 和 高利贷 ,

虽然我丝毫没有怀疑执事打算通过放高利贷来收回他的钱，

[tɒm] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈlaɪtə(r)] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
Tom felt his heart growing lighter every moment .
汤姆 毛毡 他的 心 生长 打火机 每一个 片刻 .

汤姆感觉自己的心情每时每刻都在轻松起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ˈæŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [ðə; ði]
At the same time he felt angry at the deacon's occasional suggestions that the
在 这 相同的 时间 他 毛毡 生气的 在 这 执事的 偶然 建议 那 这
[əˈrendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] .
arrangements were partly of the nature of charity .
安排 是 部分 的 这 自然 的 慈善机构 .

与此同时，他对执事偶尔暗示这些安排部分出于慈善目的而感到愤怒。

[səʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
So he replied :
所以 他 回复 :

于是他回答说：

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈdiːkən] ,
“ Just as you say ; but , deacon ,
“ 只是 作为 你 说 ; 但 , 执事 ,

“正如你所说；但是，执事，

[aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈfelə(r)] [ðæt] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [aɪ][doʊnt][duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
I ain't the feller that wants money for work I don't do , you know that .
我 不是 这 伙计 那 想要 钱 为了 工作 我 不 做 , 你 知道 那 .

你知道，我不是那种不干活就想拿钱的人。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [suːts] [ˌem ˈiː] [fɜːst] - [reɪt] , [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
The arrangement suits me first - rate , but I'm goin ' to work hard for my
这 安排 西装 我 第一的 - 速度 , 但 我是 去 - 到 工作 难的 为了 我的
[ˈmʌni] ;
money ;
钱 ;

这种安排非常适合我，但我会努力工作赚钱；

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɒn] [ðæt] . ”
you can bet all your loose change on that . ”
你 能 赌注 全部 你的 松动的 改变 在 那 . ”

你可以把所有零钱都押在这上面。”

“ [ˈtɒməs] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈstɜːnli] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈbetɪŋ] .
“ Thomas ! ” ejaculated the deacon sternly , “ I am not in the habit of betting .
“ 托马斯 ! ” 射精 这 执事 严厉地 , “ 我 是 不是 在 这 习惯 的 投注 .

“托马斯！”执事严厉地说道，“我没有赌博的习惯。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkeələs] , [ˈfuːlɪʃ] , [ˈweɪstfl] , [ˈsɪnfl] [weɪ] [ɒv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈmʌni] . ”
It's a careless , foolish , wasteful , sinful way of using money . ”
它是 一个 粗心 , 愚蠢 , 浪费 , 罪恶的 方式 的 使用 钱 . ”

这是一种草率、愚蠢、浪费、有罪的用钱方式。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [rɪ'flektɪvli] ; “ [ən'les] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv]

“	That's	so	,	”	replied	Tom	reflectively	;	“	unless	,	”	he	continued	,	“	you're	one	of
”	那就是	所以	,	”	回复	汤姆	反思地	;	“	除非	,	”	他	持续	,	“	你是	一	的

[ðə; ði] ['wɪnɪn] - [kaɪnd] . ”

the	winnin	'	kind	.	”
这	胜利	-	种类	.	”

“的确如此，”汤姆若有所思地回答道；“除非，”他继续说道，“你是那种天生赢家。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ,

“	It	is	a	business	I	don't	intend	to	go	into	,
”	它	是	一个	商业	我	不	打算	到	去	进入	,

“我并不打算涉足这个行业。”

[səʊ][ðə; ði] [les] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)] .

so	the	less	said	of	it	the	better	.
所以	这	较少的	说	的	它	这	更好的	.

所以还是少说为妙。

[səʊ][maɪ]['ɒfə(r)][suːts][juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

So	my	offer	suits	you	,	does	it	?	”
所以	我的	提供	西装	你	,	做	它	?	”

所以我的提议你觉得合适，是吗?

“ [aɪl] [ʃeɪk] [hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I'll	shake	hands	on	it	,	”	replied	Tom	,	extending	his	hand	.
”	患病的	摇	双手	在	它	,	”	回复	汤姆	,	扩展	他的	手	.

“我同意，”汤姆说着，伸出了手。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] , [rɪ'taɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Wait	a	moment	,	”	said	the	deacon	,	retiring	his	own	right	hand	to	a
”	等待	一个	片刻	,	”	说	这	执事	,	退休	他的	自己的	正确的	手	到	一个

[kən'sɜːvətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [-]

conservative	position	behind	[	42	]
保守的	位置	在后面	[	-	]

“等一下，”执事说着，将自己的右手收回到身后一个保守的位置[42]

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他的背。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['diːkən] [ɪm'presɪvli] , “ [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

“	If	it	suits	you	,	”	continued	the	deacon	impressively	,	“	you	agree	to	stick	to
”	如果	它	西装	你	,	”	持续	这	执事	令人印象深刻	,	“	你	同意	到	戳	到

[jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] ;

your	pledge	;
你的	保证	;

“如果你愿意的话，”执事继续说道，“你同意遵守你的誓言；

[nəʊ] ['fuːlɪn] - [wɪð] ['wɪski] [ə'gen] , [maɪnd] . ”

no	foolin	'	with	whisky	again	,	mind	.	”
不	愚弄	-	和	威士忌酒	再次	,	头脑	.	”

以后可别再碰威士忌了，记住。

“ ['neəri] [drɒp] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .

“	Nary	drop	,	”	said	Tom	,	with	great	emphasis	.
”	纳里	降低	,	”	说	汤姆	,	和	伟大的	强调	.

“一滴也没有，”汤姆强调道。

“ [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['pjuːtə(r)] [daɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
“ Ten minutes ago I wouldn't have given a pewter dime for my chance of
“ 十 分钟 前 我 不会 有 给定 一个 锡 一角硬币 为了 我的 机会 的
['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
sticking it out through the day ,
粘性 它 出去 通过 这 天 ,

“十分钟前，我连一分钱都不愿意花，就为了能坚持到今天结束。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [fʊl] [ɒv; əv] [ten] - [jɪə(r)] - [əʊld] [raɪ] . ”
but now I wouldn't give a cent for a barr'l full of ten - year - old rye . ”
但 现在 我 不会 给 一个 中心 为了 一个 - 满的 的 十 - 年 - 老的 黑麦 . ”

但现在，就算给我一桶十年陈酿的黑麦威士忌，我也一分钱都不会给。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] — [ʃeɪk] [hændz] .
“ All right , then — shake hands .
“ 全部 正确的 , 然后 — 摇 双手 .

“好吧，那就握手吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔː(r)] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [brɪks]
And we begin to - day — or say to - morrow — there's lots of bricks
和 我们 开始 到 - 天 — 或者 说 到 - 明天 — 有 很多 的 砖块
['wɒntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] — [hɪrz] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .
wanted to - day — here's the orders .
通缉 到 - 天 — 这里是 这 订单 .

我们今天（或者说明天）就开始——今天需要很多砖——这是订单。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [help] [juː; jʊ] , ['tɒməs] — [help] [juː; jʊ][tuː; tə][həʊld] [aʊt] ['stedfɑːst] ['ʌntə; 'ʌntu]
And may the Lord help you , Thomas — help you to hold out steadfast unto
和 可能 这 主 帮助 你 , 托马斯 — 帮助 你 到 抓住 出去 坚定不移 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

愿主帮助你，托马斯——帮助你坚持到底。

[naʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [get] [həʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] .
Now I reckon I'll get home to breakfast .
现在 我 估计 患病的 得到 家 到 早餐 .

现在我想我应该能回家吃早餐了。

” [æz; əz][ðə; ði] ['diːkən] [wɔːkt] [ɒf] [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
” As the deacon walked off he soliloquized in this manner :
” 作为 这 执事 步行 离开 他 独白 在 这 方式 :

“执事走开时，自言自语道：

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ðæt|] [suːt] - [æn; ən] - ['brʌðə(r)] - ?
I wonder if that'll suit Crupp an ' Brother Wedgewell ?
我 想知道 如果 那将 套装 - 一个 - 兄弟 - ?

我想知道这是否适合克鲁普和韦奇韦尔兄弟?

[wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [tiːm] [ðem; ðəm] [tuː] ['feloʊz] [meɪk] !
What a queer team them two fellows make !
什么 一个 酷儿 团队 他们 二 伙伴们 制作 !

这两个家伙真是个奇葩的组合!

[kwɪə(r)] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [tuː] ['aʊəz] ['sætədeɪ] [naɪt] ,
Queer that Crupp should have bothered me two hours Saturday night ,
酷儿 那 - 应该 有 烦恼 我 二 小时 周六 夜晚 ,

真奇怪，克鲁普周六晚上居然打扰了我两个小时。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [səʊ] [strɒŋ] [ə'baʊt] [biːn] - ['aʊə(r)] ['brʌðəz] -

an	'	the	preacher	should	have	come	out	so	strong	about	bein	'	our	brothers	'
一个	-	这	牧师	应该	有	来	出去	所以	强的	关于	是	-	我们的	兄弟	-

['kiːpərz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

keepers	the	very	next	day	.
守门员	这	非常	下一个	天	.

牧师本应该在第二天就强烈呼吁大家要互相守望。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [tuː] .

'	Twas	a	Christian	act	for	me	to	do	,	too	.
-	那是	一个	基督教	行为	为了	我	到	做	,	也	.

对我来说，这也是一种基督徒的行为。

- [hiː; hi] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] - — [ɑː] ! ['blesɪd; blest]

'	He	that	converteth	a	sinner	from	the	error	of	his	ways	'	—	ah	!	blessed
-	他	那	转换	一个	罪人	从	这	错误	的	他的	方式	-	—	啊	!	蒙福

[biː; bi][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] .

be	the	promises	.
是	这	承诺	.

“使罪人回转，离开迷途的，是何等的恩典！”——啊！这应许何等美好！

[æn; ən] - [ai][woʊnt] [luːz] [ə; eɪ] [-]

An	'	I	won't	lose	a	[	43	]
一个	-	我	惯于	失去	一个	[	-	]

我不会失去[43]

[sent] [baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ai][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] .

cent	by	the	operation	—	I	can	keep	him	busy	enough	.
中心	经过	这	手术	—	我	能	保持	他	忙碌的	足够的	.

手术费用为 100 美元——我可以让他忙个不停。

[wen] [fəʊks] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [æn; ən] - [wɒt] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ,

When	folks	know	what	I've	done	an	'	what	I	done	it	for	,
什么时候	各位	知道	什么	我已经	完毕	一个	-	什么	我	完毕	它	为了	,

当人们知道我做了什么以及我为什么这么做时，

[ai] [ges] [ðel] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][maɪ] [gʊd] [striːks] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	guess	they'll	think	I've	got	my	good	streaks	after	all	.
我	猜测	他们会	思考	我已经	得到	我的	好的	连胜	后	全部	.

我想他们最终还是会认为我也有表现好的时候。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm][ai] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

I	declare	,	I	ought	to	have	told	him	I	couldn't	pay	for	days	when	he	was
我	宣布	,	我	应该	到	有	讲述	他	我	不能	支付	为了	天	什么时候	他	曾是

[sɪk] ;

sick	;
生病的	;

我承认，我应该告诉他，在他生病的那几天我无法支付工资；

- [teɪnt] [tuː] [leɪt] [jet] , [ðəʊ] — [hiː; hi][woʊnt] [bæk] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

'	tain't	too	late	yet	,	though	—	he	won't	back	out	on	that	account	.
-	污点	也	晚的	然而	,	尽管	—	他	惯于	后退	出去	在	那	帐户	.

不过现在还不算太晚——他不会因此而退缩。

[mɛ'bi] [ai][kæn; kən] [tɔːk] [hɪm] ['ɪntuː] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː] — [huː] [nəʊz] ,

Mebbe	I	can	talk	him	into	j'ining	the	church	,	too	—	who	knows	,
也许	我	能	讲话	他	进入	-	这	教会	,	也	—	WHO	知道	,

也许我还能说服他加入教会——谁知道呢。

[æn; ən] - [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] - [ɪk'spɪrɪəns] ['miːtɪn] - [mɛ'bi] [hiːl] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt]

an	'	some	day	in	'	xperience	meetin	'	mebbe	he'll	tell	how	it	all	came	about
一个	-	一些	天	在	-	体验	会议	-	也许	地狱	告诉	如何	它	全部	来了	关于

[θruː] [ˌem 'iː] .

through	me	.
通过	我	.

也许有一天，在一次"经验交流"中，他会告诉我这一切是如何通过我发生的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiːz] ['wɜːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] .

He	must	bring	his	dinners	with	him	when	he's	workin	'	about	the	store	.
他	必须	带来	他的	晚餐	和	他	什么时候	他是	工作	-	关于	这	店铺	.

他上班的时候必须自带晚餐。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪð] [maɪ] [klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [lʌntʃɪn] - [ɒf] [ðə; ði]

I	ought	to	have	done	that	with	my	clerk	before	he	took	to	lunchin	'	off	the
我	应该	到	有	完毕	那	和	我的	职员	前	他	采取	到	午餐	-	离开	这

['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['bɪzi] [deɪz] — [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɔːl] [kɒst] .

crackers	and	cheese	busy	days	—	these	little	things	all	cost	.
饼干	和	奶酪	忙碌的	天	—	这些	小的	事物	全部	成本	.

我应该早点跟我的店员说清楚这件事，在他忙的时候就用饼干和奶酪当午餐——这些小事都需要花钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə][duː; də] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

But	it	does	make	a	man	feel	good	to	do	kindnesses	to	his	fellow	-	men	.
但	它	做	制作	一个	男人	感觉	好的	到	做	善意	到	他的	同伴	-	男人	.

但帮助他人确实会让人感到快乐。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['ædəmz] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] , [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd]

"	As	for	Tom	Adams	,	he	mounted	the	wagon	,	seized	the	reins	,	and
"	作为	为了	汤姆	亚当斯	,	他	安装	这	车皮	,	查获	这	缰绳	,	和

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

"至于汤姆·亚当斯，他翻身上马车，抓住缰绳，喊道：

" [baɪ] ['θʌndə(r)] ! - [fɔː(r)][ai] [hɔːl] [ə; eɪ] [dɜːnd] [brɪk] ,

"	By	thunder	!	'	fore	I	haul	a	durned	brick	,
"	经过	雷	!	-	前	我	运输	一个	期间	砖	,

"我的天哪！我还没搬动一块该死的砖头呢，

[aɪl] [dʒʌst] [draɪv] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [wei] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

I'll	just	drive	home	by	the	back	way	and	tell	the	old	woman	.
患病的	只是	驾驶	家	经过	这	后退	方式	和	告诉	这	老的	女士	.

我打算走后路回家，然后告诉那位老太太。

['rekən] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [wei] [ðen] .

Reckon	she	won't	look	at	me	any	more	in	that	way	then	.
估计	她	惯于	看	在	我	任何	更多的	在	那	方式	然后	.

我想她以后不会再那样看我了。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hiːz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sez] [sʌm; səm] [sez] [mɛ'bi] ['wɜːkɪn] - [tuː] [hɑːd] [meɪks] ['feloʊz]

Like	enough	he's	right	when	he	says	some	says	mebbe	workin	'	too	hard	makes	fellows
喜欢	足够的	他是	正确的	什么时候	他	说道	一些	说道	也许	工作	-	也	难的	制作	伙伴们

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他说的没错，有人说工作太辛苦会让男人酗酒。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][gɒt]['ɪntuː][maɪ] [hed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] . " [-]

It	never	got	into	my	head	before	,	though	.	"	[	44	]
它	绝不	得到	进入	我的	头	前	,	尽管	.	"	[	-	]

不过，我以前从来没想过这个问题。"[44]

[æz; əz] [tɒm] [drəʊv] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [lɪvd; 'laɪvd] ,

As	Tom	drove	through	a	back	street	in	which	Mr	.	Crupp	lived	,
作为	汤姆	驾驶	通过	一个	后退	街道	在	哪个	先生	.	-	居住地	,

汤姆开车经过克鲁普先生居住的那条小街时，

[ðæt] ['wɜːði] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['wægən][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

that	worthy	stared	at	the	empty	wagon	inquiringly	.
那	值得	凝视	在	这	空的	车皮	询问地	.

那位尊贵的绅士凝视着空荡荡的马车，眼神中充满疑惑。

“ [ðə; ði][əʊld] [mænz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] , [æt; ət][sɪks]['bɪts][ə; eɪ] [deɪ] ,

“	The	old	man's	engaged	me	for	a	year	,	at	six	bits	a	day	,
“	这	老的	男人的	已订婚的	我	为了	一个	年	,	在	六	比特	一个	天	,

“老头雇了我一年，一天六便士。”

[ænd; ənd]['əʊnli] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] , ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

and	only	ten	hours	a	day	to	work	,	”	shouted	Tom	in	explanation	.
和	仅有的	十	小时	一个	天	到	工作	,	”	喊叫	汤姆	在	解释	.

“而且每天只需工作十个小时，”汤姆大声解释道。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'fɔːmə(r)] ,

“	The	devil	!	”	replied	the	new	reformer	,
“	这	魔鬼	!	”	回复	这	新的	改革者	,

“魔鬼！”这位新改革者回答道。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊnəs] - .

and	seizing	his	hat	he	hurried	off	to	the	Rev	.	Jonas	Wedgewell	.
和	抓住	他的	帽子	他	慌忙	离开	到	这	牧师	.	乔纳斯	-	.

他抓起帽子，匆匆赶去见乔纳斯·韦奇韦尔牧师。

[ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌmætjʊ'taɪnəl][rɪ'pɑːst] ,

The	pastor	was	discovered	through	an	open	window	at	his	matutinal	repast	,
这	牧师	曾是	发现	通过	一个	打开	窗户	在	他的	晨间	餐饮	,

牧师在晨间午餐时，被人从敞开的窗户里发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] - [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

and	the	eager	Crupp	thrust	his	head	in	the	window	and	shouted	,
和	这	渴望的	-	推力	他的	头	在	这	窗户	和	喊叫	,

急切的克鲁普把头伸进窗户里大喊：

“ [fɜːst] [blʌd] , ['pɑːsn] !

“	First	blood	,	parson	!
“	第一的	血	,	牧师	!

“先出一血，牧师！”

[əʊld][dʒəunz][hæz; həz]['haɪəd] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Old	Jones	has	hired	Tom	for	a	year	,
老的	琼斯	有	雇用	汤姆	为了	一个	年	,

老琼斯雇佣汤姆一年了。

[ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli][gɒt] [ten] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	he's	only	got	ten	hours	a	day	to	work	.
和	他是	仅有的	得到	十	小时	一个	天	到	工作	.

他每天只有十个小时的工作时间。

” [ðə; ði]['həʊli][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['bɪskɪt]

”	The	holy	man	raised	his	hands	,	despite	the	incumbrances	of	half	a	biscuit
”	这	圣	男人	提高	他的	双手	,	尽管	这	债务	的	一半	一个	饼干

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒfi] [kʌp] ,

and	a	coffee	cup	,
和	一个	咖啡	杯子	,

尽管手里拿着半块饼干和一杯咖啡，这位圣人还是举起了双手。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

他惊呼道：

" [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [səʊ] ['njuːli] [səʊn] .

"	Bless	the	Lord	for	the	first	fruits	of	the	seed	so	newly	sown	.
"	保佑	这	主	为了	这	第一的	水果	的	这	种子	所以	新	播种	.

"当称颂耶和华，因他赐下新撒的种子初熟的果实。"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst]

Who	would	have	thought	so	undemonstrative	a	man	would	have	been	the	first
WHO	会	有	想法	所以	不善于表达的	一个	男人	会	有	到过	这	第一的

[tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] ? "

to	heed	the	word	of	exhortation	?	"
到	注意	这	单词	的	讲道	?	"

谁会想到，这样一个性格内敛的人，竟然会是第一个听从劝诫的人呢?

" [hiːz] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [siː] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] - .

"	He's	the	first	to	see	money	in	it	—	that's	why	,	"	explained	Crupp	.
"	他是	这	第一的	到	看	钱	在	它	—	那就是	为什么	,	"	解释	-	.

"他是第一个看到其中商机的人——这就是原因，"克鲁普解释道。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ə'skraɪb] ['diːkən] [dʒoʊnzɪz] [-]

"	My	dear	sir	,	do	you	really	ascribe	Deacon	Jones's	[	45	]
"	我的	亲爱的	先生	,	做	你	真的	归咎于	执事	琼斯	[	-	]

"我亲爱的先生，您真的认为迪肯·琼斯[45]

[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] ['sɔːdɪd] ['moʊtɪvz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)] ,

meritorious	action	to	sordid	motives	?	"	asked	the	old	pastor	,
有功绩的	行动	到	肮脏的	动机	?	"	问	这	老的	牧师	,

"以卑劣的动机行善？"老牧师问道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɒz; wəz]

opening	his	mouth	and	eyes	as	if	the	answer	for	which	he	waited	was
开幕	他的	嘴	和	眼睛	作为	如果	这	回答	为了	哪个	他	等待	曾是

[tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðem; ðəm] .

to	come	through	them	.
到	来	通过	他们	.

他张开嘴和眼睛，仿佛他等待的答案会从中显现出来。

" [hʌm] — [wel] , [nəʊ] — [aɪ] ['rekən] - [twɒz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Hum	—	well	,	no	—	I	reckon	'	twas	a	little	mixed	,	"	replied	Mr	.	Crupp	,
"	哼	—	出色地	,	不	—	我	估计	-	那是	一个	小的	混合	,	"	回复	先生	.	-	,

"嗯——好吧，不——我想情况有点复杂，"克鲁普先生回答道。

['medəˌtetɪvlɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] ['grəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pæstərz] ['wɪndəʊ]

meditatively	analyzing	a	blossom	of	a	honeysuckle	growing	by	the	pastor's	window
冥想地	分析	一个	开花	的	一个	金银花	生长	经过	这	牧师的	窗户

.

:

.

沉思着，仔细观察着牧师窗边盛开的一朵金银花。

" [aɪ] [dɪŋd] [æt; ət] [hɪm] , [juː; jʊ] [priːtʃ] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

"	I	dinged	at	him	,	you	preached	at	him	,	he	thought	it	over	,
"	我	叮咚	在	他	,	你	布道	在	他	,	他	想法	它	超过	,

"我批评了他，你对他进行了说教，他思考了一下，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['dʒɒnəθən][dʒəunz] [θɪŋks] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn]

and	whatever	Jonathan	Jones	thinks	over	long	is	pretty	sure	to	have	money	in
和	任何	乔纳森	琼斯	思考	超过	长的	是	漂亮的	当然	到	有	钱	在

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] .

it	somewhere	in	the	end	.
它	某处	在	这	结尾	.

而乔纳森·琼斯的长期计划，最终肯定会让他从中获利。

[hiːl] [meɪk] - [hiːl] [luːz] [ɒn] [tɒm] ,

He'll	make	mor'n	he'll	lose	on	Tom	,
地狱	制作	-	地狱	失去	在	汤姆	,

他会赚回在汤姆身上损失的更多钱。

[æn; ən] - [ɪts] [best] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][traɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt]

an	'	it's	best	he	should	—	he'll	have	a	better	heart	to	try	another	experiment
一个	-	它是	最好的	他	应该	—	地狱	有	一个	更好的	心	到	尝试	其他	实验

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

of	the	same	sort	one	of	these	days	.
的	这	相同的	种类	一	的	这些	天	.

而且他最好还是这样做——过段时间，他会更有勇气再做一次类似的实验。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] — [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mɪsɪz] .

But	I	didn't	mean	to	interrupt	your	breakfast	—	beg	your	pardon	,	Mrs	.
但	我	没有	意思是	到	打断	你的	早餐	—	求	你的	赦免	,	太太	.

- [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Wedgewell	and	young	ladies	,
-	和	年轻的	女士们	,

但我无意打扰你们吃早餐——请原谅，韦奇韦尔夫人和各位小姐。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

for	not	ringing	the	bell	,	but	I	was	too	full	of	the	news	to	behave
为了	不是	铃声	这	钟	,	但	我	曾是	也	满的	的	这	消息	到	表现

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

因为我没有按门铃，但我当时满脑子都是新闻，无法控制自己。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

"	And	Mr	.	Crupp	started	for	his	own	breakfast	-	table	,
"	和	先生	.	-	开始	为了	他的	自己的	早餐	-	桌子	,

于是克鲁普先生起身走向自己的早餐桌。

[waɪl] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒoʊnəsɪz] [aɪz] [siːmd] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][dʒʌst] [aʊt]

while	the	Reverend	Jonas's	eyes	seemed	directed	at	some	object	just	out
尽管	这	牧师	乔纳斯的	眼睛	似乎	指导	在	一些	目的	只是	出去

[ɒv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

乔纳斯牧师的目光似乎落在某个看不见的物体上。

[æz; əz][hiː; hi] [æb'stræktɪdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

as	he	abstractedly	raised	his	coffee	cup	to	his	lips	.	[	46	]
作为	他	抽象地	提高	他的	咖啡	杯子	到	他的	嘴唇	.	[	-	]

他心不在焉地举起咖啡杯送到嘴边。[46]

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vər'dʒɪniən] .

AN	ASTONISHED	VIRGINIAN	.
一个	惊讶	弗吉尼亚	.

一位惊愕的弗吉尼亚人。

[waɪ] [əʊld] - [hæd; həd] [meɪd] ['bɑ:tən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ['nəʊbədi] [nju:] .

Why	old	Bunley	had	made	Barton	his	place	of	residence	nobody	knew	.
为什么	老的	-	有	制成	巴顿	他的	地方	的	住宅	无人	知道	.

没人知道老邦利为什么会选择巴顿作为他的居住地。

[ðə; ði][məʊst]['plɔ:zəb(ə)l] ['θɪəri] ['evə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]

The	most	plausible	theory	ever	advanced	on	the	subject	came	from	the	former
这	最多	合情合理	理论	曾经	先进的	在	这	主题	来了	从	这	以前的

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:tən] [haʊs] ,

proprietor	of	the	Barton	House	,
业主	的	这	巴顿	房子	,

关于这个问题，迄今为止最合理的理论来自巴顿旅馆的前任老板。

[hu:] [sed] [ðæt] - , ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

who	said	that	Bunley	,	happening	to	be	traveling	that	way	,
WHO	说	那	-	,	发生	到	是	旅行	那	方式	,

据说邦利当时正好路过那里，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['brændi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:tən] [haʊs] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑ:t]

had	found	the	brandy	at	the	Barton	House	so	good	that	he	hadn't	the	heart
有	成立	这	白兰地	在	这	巴顿	房子	所以	好的	那	他	之前没有	这	心

[tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

to	leave	it	.
到	离开	它	.

他发现巴顿庄园的白兰地太好喝了，舍不得离开。

[ðə; ði] ['brændi] ['lɑ:stɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [əʊld] - — [ðen] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] — [waɪl]

The	brandy	lasted	so	long	that	old	Bunley	—	then	twenty	years	younger	—	while
这	白兰地	持续	所以	长的	那	老的	-	—	然后	二十	年	年轻	—	尽管

[kən'sju:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

consuming	it	became	acquainted	with	nearly	everybody	in	the	town	;
消费	它	成为	熟人	和	几乎	大家	在	这	镇	;

这瓶白兰地喝了很久，以至于当时比他年轻二十岁的老邦利在喝白兰地的过程中，几乎认识了镇上的每一个人；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [rɪ'streɪnd] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

and	as	he	had	no	engagements	that	restrained	him	from	making	himself
和	作为	他	有	不	订婚	那	克制	他	从	制作	他自己

[ə'gri:əb(ə)l] ,

agreeable	,
同意	,

而且由于他没有任何牵绊，所以他很乐意与人相处。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wel] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['bɑ:tən] .

he	found	himself	well	liked	,	and	entreated	to	make	his	home	at	Barton	.
他	成立	他自己	出色地	喜欢	,	和	恳求	到	制作	他的	家	在	巴顿	.

他发现自己很受人喜爱，于是恳求在巴顿定居。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['verɪfaɪd] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

He	reported	—	and	his	report	was	afterward	verified	—	that	he	was	the
他	据报道	—	和	他的	报告	曾是	之后	已验证	—	那	他	曾是	这

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'dʒɪnɪə]['plɑːntə(r)] ,

son	of	a	Virginia	planter	,
儿子	的	一个	弗吉尼亚州	播种机	,

他声称——后来也证实了他的说法——他是弗吉尼亚州一位种植园主的儿子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'pɒpjələ(r)][æt; ət] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [mætʃ]

and	was	unpopular	at	home	because	he	had	made	a	runaway	match
和	曾是	不受欢迎的	在	家	因为	他	有	制成	一个	逃跑	匹配

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gɜːl] ,

with	a	splendid	girl	,
和	一个	灿烂	女孩	,

他因为和一位漂亮姑娘私奔而不得家乡人的心。

[huːz] ['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [dɪd] [nɒt] [ræŋk] ['veri] [haɪ] .

whose	only	fault	was	that	her	family	did	not	rank	very	high	.
谁	仅有的	过错	曾是	那	她	家庭	做过	不是	秩	非常	高的	.

她唯一的缺点就是家境不好。

- ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [-]

Bunley's	father	had	cut	his	son	off	with	a	thousand	dollars	,	[	47	]
-	父亲	有	切	他的	儿子	离开	和	一个	千	美元	,	[	-	]

邦利的父亲断绝了儿子与他之间的经济联系，少给了他一千美元[47]。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kən'sɪdərətli] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ;

but	had	considerately	sent	the	money	with	the	letter	of	dismissal	;
但	有	体贴地	发送	这	钱	和	这	信	的	解雇	;

但他体贴地将钱和解雇信一起寄了过来；

[səʊ][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['leʒəli] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

so	the	happy	couple	were	leisurely	spending	the	money	and	waiting	for
所以	这	快乐的	夫妻	是	悠闲	开支	这	钱	和	等待	为了

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [rɪ'lent] ,

the	old	gentleman	to	relent	,
这	老的	绅士	到	屈服	,

于是这对幸福的夫妇悠闲地花着钱，等待着那位老先生让步。

[æz; əz][aɪ'reɪt] ['fɑːðəz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪn] [bʊks] .

as	irate	fathers	always	do	in	books	.
作为	愤怒	父亲们	总是	做	在	图书	.

就像书里那些愤怒的父亲们总是做的那样。

[bʌt; bət] [waɪl] - [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv] ['bɑːtən] ,

But	while	Bunley	was	enjoying	the	hospitalities	of	Barton	,
但	尽管	-	曾是	享受	这	热情好客	的	巴顿	,

但当邦利享受着巴顿的热情款待时，

[ə'nɔɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [laɪt] ,

annoyed	only	by	the	fact	that	his	purse	was	growing	light	,
恼怒	仅有的	经过	这	事实	那	他的	钱包	曾是	生长	光	,

他唯一感到恼火的是钱包里的钱越来越少了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [baɪ][æn; ən]

he	heard	of	his	father's	sudden	death	and	of	the	inheritance	by	an
他	听到	的	他的	父亲的	突然	死亡	和	的	这	遗产	经过	一个

[ʌn'lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'steɪt] .

unloving	brother	of	the	entire	estate	.
冷漠无情	兄弟	的	这	全部的	财产	.

他听说了父亲突然去世的消息，以及他那冷酷无情的兄弟将继承全部遗产的消息。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪdgru:m] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [baɪ] ['bɒrəʊɪŋ] ,

Then	the	young	bridegroom	attempted	to	obtain	money	by	borrowing	,
然后	这	年轻的	新郎	尝试过	到	获得	钱	经过	借贷	,

于是，年轻的新郎试图通过借贷来筹钱。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['meθəd] [ɒv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ;

for	this	was	the	only	method	of	money	-	getting	he	understood	;
为了	这	曾是	这	仅有的	方法	的	钱	-	获得	他	理解	;

因为这是他唯一能理解的赚钱方法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔ:l] [sək'ses] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['efəts] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns]

but	the	small	success	which	attended	his	efforts	did	not	pay	for	the	annoyance
但	这	小的	成功	哪个	参加	他的	努力	做过	不是	支付	为了	这	烦恼

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['səʊlləs] [kɹ'ɛdɪtəz] [geɪv] [hɪm] .

which	his	soulless	creditors	gave	him	.
哪个	他的	无魂	债权人	给予	他	.

但他所取得的小小成功，并不能弥补那些冷酷无情的债主们带给他的烦恼。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	he	tried	gambling	,	and	,	by	devoting	his	mind	to	it	,
然后	他	尝试	赌博	,	和	,	经过	奉献	他的	头脑	到	它	,

然后他开始尝试赌博，并且全身心投入其中，

[sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['trævələ] , [tu:; tə] [hu:m]

succeeded	so	well	that	no	one	but	an	occasional	commercial	traveler	,	to	whom
成功了	所以	出色地	那	不	一	但	一个	偶然	商业的	游客	,	到	谁

- [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,

Bunley's	ways	were	unknown	,
-	方式	是	未知	,

如此成功，以至于除了偶尔路过的商业旅行者之外，没有人知道邦利的行事方式。

[wʊd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

would	play	with	him	.
会	玩	和	他	.

会和他一起玩。

[ðen] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:tən] [haʊs] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪts] ['æktʃuəl]

Then	,	under	the	guise	of	being	clerk	of	the	Barton	House	,	he	became	its	actual
然后	,	在下面	这	伪装	的	存在	职员	的	这	巴顿	房子	,	他	成为	它是	实际的

['bɑ:ˌki:pə(r)] ,

barkeeper	,
酒保	,

然后，他假扮成巴顿旅馆的办事员，实际上成了旅馆的酒保。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌstəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪkə(r)] - ['seləz] [ðæt] [ðə; ði]

and	attracted	so	much	custom	away	from	the	other	liquor	-	sellers	that	the
和	吸引	所以	很多	风俗	离开	从	这	其他	酒	-	卖家	那	这

['greɪtf(ə)l] [prə'praɪətə(r)] [tʊk] [hɪm] ['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] ,

grateful	proprietor	took	him	into	partnership	,
感激的	业主	采取	他	进入	合伙	,

他从其他酒商那里抢走了大量顾客，以至于感激不尽的店主与他合伙经营。

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] , [bi'kwi:ð] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [tu:; tə] [hɪm] .

and	,	dying	a	year	later	,	bequeathed	the	whole	business	to	him	.
和	,	垂死	一个	年	之后	,	遗赠	这	所有的	商业	到	他	.

一年后去世，并将整个企业遗赠给了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['brændi] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə][stɒp][æt; ət]['bɑːtən]

But	the	good	brandy	which	had	first	persuaded	Bunley	to	stop	at	Barton
但	这	好的	白兰地	哪个	有	第一的	被说服	-	到	停止	在	巴顿

[kən'tɪnjuːd] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

continued	its	fascinations	,
持续	它是	魅力	,

但是，当初让邦利在巴顿停留的那款优质白兰地，依然让他着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [-]

and	the	new	proprietor	of	[	48	]
和	这	新的	业主	的	[	-	]

以及[48]的新所有者

[ðə; ði] ['bɑːtən] [haʊs] , [waɪl] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] ['trævələz] , [gruː] [səʊ][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [pə'veiə] [ɒv; əv]

the	Barton	House	,	while	liked	by	all	travelers	,	grew	so	unpopular	with	purveyors	of
这	巴顿	房子	,	尽管	喜欢	经过	全部	旅行者	,	生长	所以	不受欢迎的	和	供应商	的

['flaʊə(r)] , [miːt] ,

flour	,	meat	,
面粉	,	肉	,

巴顿旅馆虽然深受所有旅行者的喜爱，却越来越不受面粉、肉类供应商的欢迎。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][həʊ'tel] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

and	other	hotel	necessities	that	the	sheriff	was	finally	called	upon	to	settle	the
和	其他	酒店	必需品	那	这	警长	曾是	最后	称为	之上	到	定居	这

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['prɒpəti] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .

differences	between	them	by	disposing	of	the	hotel	property	at	auction	.
差异	之间	他们	经过	处置	的	这	酒店	财产	在	拍卖	.

以及其他酒店必需品，最终警长被要求通过拍卖酒店财产来解决双方之间的分歧。

['ɑːftə(r)] [ðæt] - [ræn][tuː; tə] [siːd] , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɒmən] [ɪn] ['bɑːtən] .

After	that	Bunley	ran	to	seed	,	to	use	an	expression	common	in	Barton	.
后	那	-	跑	到	种子	,	到	使用	一个	表达	常见的	在	巴顿	.

之后，邦利就撒手人寰了，用巴顿常用的表达方式来说就是如此。

[haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .

How	he	lived	during	the	twenty	years	which	followed	was	not	well	understood	.
如何	他	居住地	期间	这	二十	年	哪个	随后	曾是	不是	出色地	理解	.

他在随后的二十年里过着怎样的生活，人们并不了解。

[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðə; ði]

His	wife	died	,	and	it	was	understood	that	he	married	some	money	the
他的	妻子	死亡	,	和	它	曾是	理解	那	他	已婚	一些	钱	这

['sekənd] [taɪm] ;

second	time	;
第二	时间	;

他的妻子去世了，据了解，他第二次娶了个有钱人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [taʊn] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [siːn]

but	it	was	none	the	less	whispered	about	town	that	Bunley	had	been	seen
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	低声说道	关于	镇	那	-	有	到过	已见

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [æt; ət] ['wʊdpaɪl] [huːz] ['əʊnə(r)z][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sʌltɪd] .

at	night	to	borrow	at	woodpiles	whose	owners	he	had	not	consulted	.
在	夜晚	到	借	在	木柴堆	谁	所有者	他	有	不是	咨询	.

尽管如此，镇上还是流传着这样的说法：有人看到邦利晚上未经允许就去柴堆旁借柴。

[hiː; hi] [went] [ə'pɒn] ['maɪti] [spriː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [weər'evə(r)][hiː; hi]

He	went	upon	mighty	sprees	,	and	carried	the	bouquet	of	liquor	wherever	he
他	去	之上	强大的	狂欢	,	和	携带	这	花束	的	酒	无论	他

[went] .

went	.
去	.

他四处豪饮，走到哪里都带着那束酒。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['grɒgəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [braɪt] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

He	started	a	small	groggery	of	his	own	,	in	which	many	bright	boys	learned	to
他	开始	一个	小的	蛆虫	的	他的	自己的	,	在	哪个	许多	明亮的	男孩们	学习	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

他自己开了一家小酒馆，许多聪明的男孩在那里学会了喝酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['kredɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	long	since	ruined	the	credit	which	he	obtained	on	the	strength	of	his
他	有	长的	自从	毁坏	这	信用	哪个	他	获得	在	这	力量	的	他的

['sekənd] [waɪfs] ['prɒpəti] ,

second	wife's	property	,
第二	妻子的	财产	,

他早已毁掉了靠第二任妻子的财产积累起来的信用。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [peɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .

for	he	never	paid	an	account	.
为了	他	绝不	有薪酬的	一个	帐户	.

因为他从未支付过账款。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːvd] [ɒv; əv] - [kɹ'ɛdɪtəz] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [sɒft] -

And	yet	the	most	aggrieved	of	Bunley's	creditors	could	not	help	being	soft	-
和	然而	这	最多	受委屈的	的	-	债权人	可以	不是	帮助	存在	柔软的	-

[hɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

hearted	when	they	saw	the	old	man	in	church	,
心地	什么时候	他们	锯	这	老的	男人	在	教会	,

然而，即使是对邦利债权人怨声载道最深的债主，在教堂里看到这位老人时，也忍不住心软了。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] .

as	he	was	every	Sunday	morning	with	his	two	boys	.
作为	他	曾是	每一个	星期日	早晨	和	他的	二	男孩们	.

每个星期天早上，他都会和他的两个儿子在一起。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][əʊld] - [ðen] [ʃəʊd] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

The	gentleman	which	was	in	old	Bunley	then	showed	itself	in	his	face	and
这	绅士	哪个	曾是	在	老的	-	然后	显示	本身	在	他的	脸	和

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

老邦利身上那种绅士风度，那时已经从他的面容和举止中显露出来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː] [bæd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [-]

and	it	did	seem	too	bad	that	any	one	who	[	49	]
和	它	做过	似乎	也	坏的	那	任何	一	WHO	[	-	]

而且似乎很可惜的是，任何[49]

[kʊd; kəd] [lʊk] [ænd; ənd][ækt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]

could	look	and	act	so	much	like	a	man	should	not	be	trusted	to	the	extent
可以	看	和	行为	所以	很多	喜欢	一个	男人	应该	不是	是	可信	到	这	程度

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

of	a	dollar's	worth	of	sugar	or	a	hundred	pounds	of	flour	.
的	一个	美元	值得	的	糖	或者	一个	百	磅	的	面粉	.

外表和行为举止都像个男人，这种人连一美元的糖或一百磅的面粉都不值得信任。

['skwaɪə(r)] - [hæd; həd] [θɔːt] [səʊ][wʌn] ['sʌndeɪ] ,

Squire	Tomple	had	thought	so	one	Sunday	,
乡绅	-	有	想法	所以	一	星期日	,

汤普尔乡绅曾在某个星期天这样想过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [strəʊv] [tuː; tə] [kiːp] ['wɜːldli] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]

and	as	the	Squire	strove	to	keep	worldly	thoughts	out	of	his	mind	on
和	作为	这	乡绅	努力	到	保持	世俗	想法	出去	的	他的	头脑	在

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ,

the	Lord's	day	,
这	主场	天	,

而当乡绅努力在主日将世俗的念头排除在外时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [əʊld] - — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

his	mind	became	filled	with	old	Bunley	—	so	much	so	,
他的	头脑	成为	已填	和	老的	-	—	所以	很多	所以	,

他的脑海里全是老邦利的身影——以至于，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi]['diːkɔi, di'kɔi] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

that	on	the	following	Monday	he	decoyed	Bunley	into	his	store	,
那	在	这	下列的	周一	他	诱饵	-	进入	他的	店铺	,

接下来的星期一，他把邦利骗进了自己的店里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ] ['plezntli] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði]

and	talked	so	pleasantly	to	him	that	the	old	gentleman	actually	made	the
和	谈话	所以	愉快	到	他	那	这	老的	绅士	实际上	制成	这

[rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [həʊpt] .

request	for	which	the	Squire	hoped	.
要求	为了	哪个	这	乡绅	希望	.

他与老先生交谈得非常愉快，以至于老先生真的提出了乡绅所希望的请求。

[hiː; hi] [bɔːt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [sel] [hɪm][ɒn] ['kredɪt] ,

He	bought	rather	more	than	the	Squire	had	meant	to	sell	him	on	credit	,
他	买	相当	更多的	比	这	乡绅	有	意思是	到	卖	他	在	信用	,

他买的东西远远超过了乡绅原本打算赊销给他的数量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['peɪmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ðæt] [ðə; ði]

but	his	promise	of	early	payment	was	so	distinct	and	emphatic	that	the
但	他的	承诺	的	早期的	支付	曾是	所以	清楚的	和	强调	那	这

['skwaɪərz] [daʊt] [wɒz; wəz][nɒt] ['feəli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

Squire's	doubt	was	not	fairly	established	for	many	months	.
乡绅的	怀疑	曾是	不是	相当	已确立的	为了	许多	几个月	.

但他提前付款的承诺如此明确和坚定，以至于乡绅的疑虑在好几个月内都没有得到充分证实。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['diːteɪlz] [wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði]['skwaɪə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,

This	story	in	all	its	details	was	told	by	the	Squire	to	Mr	.	Crupp	,
这	故事	在	全部	它是	细节	曾是	讲述	经过	这	乡绅	到	先生	.	-	,

乡绅把这件事的来龙去脉都告诉了克鲁普先生。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]

after	that	gentleman	announced	to	him	that	something	should	be	done	for	old
后	那	绅士	宣布	到	他	那	某物	应该	是	完毕	为了	老的

- .

Bunley	.
-	.

那位先生随后告诉他，应该为老邦利做点什么。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” [sed] -

“	That	was	because	you	didn't	go	about	the	job	in	the	right	way	,	”	said	Crupp
“	那	曾是	因为	你	没有	去	关于	这	工作	在	这	正确的	方式	,	”	说	-

.

:
.

“那是因为你没有用正确的方式完成工作，”克鲁普说。

“ [hiːz] [gɒt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [kən'siːt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪls]

“	He's	got	just	enough	conceit	to	suppose	that	he's	going	to	pay	all	his	bills
”	他是	得到	只是	足够的	自负	到	认为	那	他是	去	到	支付	全部	他的	账单

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“他有点自负，以为总有一天他会还清所有账单。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] - [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

and	he	feels	that	when	the	time	comes	your	profit'll	pay	for	your
和	他	感觉	那	什么时候	这	时间	来	你的	-	支付	为了	你的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

他认为，时机成熟时，你的利润会回报你的善举。

[ðæt] [kən'siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] — [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

That	conceit	of	his	is	just	what	needs	to	be	taken	down	—	it's	got	to	be
那	自负	的	他的	是	只是	什么	需求	到	是	已采取	向下	—	它是	得到	到	是

[dʌn] ['kaɪndli] — [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [gets] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [

done	kindly	—	so	that	he	understands	that	whatever	he	gets	comes	out	of	pure	[
完毕	亲切地	—	所以	那	他	明白	那	任何	他	获得	来	出去	的	纯的	[

-]

50	]
-	]

他的这种自负需要被纠正——必须以温和的方式进行——这样他才能明白，他所得到的一切都来自纯粹的[50]

['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .

charity	and	the	desire	to	make	him	comfortable	,	even	at	a	loss	.
慈善机构	和	这	欲望	到	制作	他	舒服的	,	甚至	在	一个	损失	.

出于慈善之心，以及即使亏损也要让他感到舒适的愿望。

[naʊ] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .

Now	,	he	and	his	little	family	can	live	on	about	a	dollar	a	day	.
现在	,	他	和	他的	小的	家庭	能	居住	在	关于	一个	美元	一个	天	.

现在，他和他的小家庭每天大约可以靠一美元生活。

[aɪl] [stænd] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪf] [jʊl] [duː; də]

I'll	stand	half	the	expense	of	supporting	him	for	three	months	if	you'll	do
患病的	站立	一半	这	费用	的	支持	他	为了	三	几个月	如果	你会	做

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hɑːf] ,

the	other	half	,
这	其他	一半	,

如果你愿意承担另一半费用，我愿意承担他三个月生活费的一半。

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [tɔːk] [pleɪn] , [gʊd] - [neɪtʃəd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd]

and	we'll	talk	plain	,	good	-	natured	English	to	him	,	and	let	him	understand
和	出色地	讲话	清楚的	,	好的	-	自然	英语	到	他	,	和	让	他	理解

[hiːz] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] .

he's	a	pauper	.
他是	一个	穷光蛋	.

我们会用平实、友善的英语和他交谈，让他明白他是个穷人。

['ðætl] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

That'll	put	him	on	his	mettle	.
那将	放	他	在	他的	气概	.

这会让他刮目相看。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət][wʌns] — [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [wen]

"	The	Squire	looked	grave	at	once	—	as	grave	as	he	had	appeared	when
"	这	乡绅	看起来	严重	在	一次	—	作为	严重	作为	他	有	出现	什么时候

[æn; ən][ˌʌnɪn'ʃʊəd; ˌʌnɪn'ʃɔːd] ['hɒgzhed] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd]['fɔːlən][frɒm; frəm][ə; eɪ]

an	uninsured	hogshead	of	sugar	belonging	to	him	had	fallen	from	a
一个	没有保险	猪头	的	糖	属于	到	他	有	倒下	从	一个

['stiːmbəʊt] [gæŋ] - [plæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

steamboat	gang	-	plank	into	the	river	,
汽船	帮派	-	板	进入	这	河	,

“乡绅的神情顿时变得严肃起来——就像他那一大桶没有保险的糖从汽船舷梯上掉进河里时一样严肃。”

[ænd; ənd] ['meltɪd] .

and	melted	.
和	融化	.

融化了。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] , [ɪn][fækt] ;

The	proposition	seemed	to	take	his	breath	away	,	in	fact	;
这	主张	似乎	到	拿	他的	气息	离开	,	在	事实	;

事实上，这个提议似乎让他震惊不已；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][ri'gein, riː-][ˌaɪ 'tiː] .

but	in	a	moment	or	two	he	regained	it	.
但	在	一个	片刻	或者	二	他	恢复	它	.

但过了一会儿，他就恢复了过来。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['tempərəns] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ;

“	Look	here	,	Crupp	,	”	said	he	,	“	temperance	is	all	very	well	;
"	看	这里	,	-	,	"	说	他	,	"	节制	是	全部	非常	出色地	;

“听着，克鲁普，”他说，“节制固然很好；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][stænd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ]

but	I	don't	think	it's	my	business	to	stand	part	of	the	expenses	of	reforming
但	我	不	思考	它是	我的	商业	到	站立	部分	的	这	开支	的	改革

['evribɒdi] ,

everybody	,
大家	,

但我认为，承担改革所有人的部分费用并非我的职责。

[wen] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['drʌŋkəd] .

when	I	haven't	had	anything	to	do	with	making	drunkards	.
什么时候	我	还没有	有	任何事物	到	做	和	制作	醉汉	.

当我没有参与制造醉汉的时候。

[wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

With	you	the	case	is	different	.
和	你	这	案件	是	不同的	.

你的情况不一样。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

You	say	your	liquors	were	always	good	;	but	,	like	enough	,
你	说	你的	酒	是	总是	好的	;	但	,	喜欢	足够的	,

你说你的酒一直都很好；但是，就像足够了，

[ðæt] [meɪd] [men] [ɔːl][ðə; ði]['fɒndə(r)][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

that	made	men	all	the	fonder	of	drinking	the	infernal	things	.
那	制成	男人	全部	这	更爱	的	喝	这	地狱	事物	.

这使得男人们更加喜欢喝这些该死的酒。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtɪz(ə)n] ,

You're	a	public	-	spirited	citizen	,
你是	一个	民众	-	精神抖擞	公民	,

你是一位具有公共精神的公民，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

but	you	can't	deny	that	you've	had	a	thousand	times	more	to	do	with
但	你	不能	否定	那	你已经	有	一个	千	时代	更多的	到	做	和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdrʌŋkəd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

making	drunkards	than	I	have	.
制作	醉汉	比	我	有	.

但你不能否认，你让别人喝醉的程度比我高出一千倍。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] [jɔːˈself] [-]

The	very	fact	that	you	are	a	decent	fellow	yourself	[	51	]
这	非常	事实	那	你	是	一个	体面的	同伴	你自己	[	-	]

你本身就是一个不错的人[51]

[hæz; həz] [meɪd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˌhɑːfˈweɪ] [rɪˈspektəbl] [ɪn] [ˈbɑːtən] .

has	made	drinking	halfway	respectable	in	Barton	.
有	制成	喝	半	可敬	在	巴顿	.

让巴顿的饮酒行为变得稍微体面了一些。

[ðə; ðɪ] [kraɪmz] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

The	crime's	right	at	your	own	door	,	and	you	ought	to	pay	for	it	.
这	犯罪的	正确的	在	你的	自己的	门	,	和	你	应该	到	支付	为了	它	.

犯罪就在你家门口，你应该为此付出代价。

[juː; jʊ] — —

You	—	—
你	—	—

你 -

〞 [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [pɔːzd] .

〞	The	Squire	paused	.
〞	这	乡绅	暂停	.

乡绅停顿了一下。

['mɪstə(r)] . - [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [set] .

Mr	.	Crupp's	face	was	very	white	and	his	teeth	were	tightly	set	.
先生	.	-	脸	曾是	非常	白色的	和	他的	牙齿	是	紧紧	放	.

克鲁普先生的脸色非常苍白，牙齿排列得很紧实。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][bɑː(r)]

Mr	.	Crupp	had	been	known	to	throw	a	disorderly	visitor	at	his	bar
先生	.	-	有	到过	已知	到	扔	一个	乱	游客	在	他的	酒吧

[ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] ;

halfway	across	the	street	;
半	穿过	这	街道	;

克鲁普先生曾把酒吧里不守规矩的客人扔到街对面去；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌævədəˈpɔɪz; ˌævwɑːdjuːˈpwɑː][wɒz; wəz] [tuː]

and	although	the	Squire	knew	that	his	own	avoirdupois	was	too
和	虽然	这	乡绅	知道	那	他的	自己的	常衡制	曾是	也

[greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [səʊ] [kənˈtemptʃuəsli] ,

great	to	be	treated	so	contemptuously	,
伟大的	到	是	治疗	所以	轻蔑地	,

尽管乡绅知道自己的体重太重，不该受到如此轻蔑的对待，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] - [fɪst] .

he	had	no	desire	to	feel	the	weight	of	Crupp's	fist	.
他	有	不	欲望	到	感觉	这	重量	的	-	拳头	.

他一点也不想感受克鲁普拳头的重量。

[bɪˈsaɪdz] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [peɪd] ['prɒmptli] ,

Besides	,	Crupp	was	a	customer	who	bought	a	great	deal	and	paid	promptly	,
除了	,	-	曾是	一个	顾客	WHO	买	一个	伟大的	交易	和	有薪酬的	及时	,

此外，克鲁普是一位经常大量购买商品并及时付款的顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ə'fend] [hɪm][ænd; ənd][luːz][hɪz; ɪz]['kʌstəm] .

and	the	Squire	did	not	like	to	offend	him	and	lose	his	custom	.
和	这	乡绅	做过	不是	喜欢	到	得罪	他	和	失去	他的	风俗	.

乡绅不愿得罪他，以免失去他的生意。

[səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [pɔːzd] .

So	the	Squire	paused	.
所以	这	乡绅	暂停	.

于是侍从停了下来。

“ [gəʊ] [raɪt] [ɒn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ['veri] ['kwaɪətli] .

“	Go	right	on	,	”	said	Mr	.	Crupp	very	quietly	.
”	去	正确的	在	,	”	说	先生	.	-	非常	悄悄	.

“请继续，”克鲁普先生轻声说道。

“ [aɪl] [nɒt][beə(r)]['eni] ['mælɪs] .

“	I'll	not	bear	any	malice	.
”	患病的	不是	熊	任何	恶意	.

“我不会容忍任何恶意。”

[aɪv] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] .

I've	said	a	great	many	worse	things	to	myself	.
我已经	说	一个	伟大的	许多	更糟	事物	到	我	.

我对自己说过比这更糟糕的话。

[doʊnt][həʊld][ɪn] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

Don't	hold	in	anything	you've	got	on	your	mind	.	”
不	抓住	在	任何事物	你已经	得到	在	你的	头脑	.	”

不要把心里想的事情都憋在心里。

“ [aɪm] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	I'm	done	,	”	said	the	Squire	,	looking	relieved	and	extending	his	hand	.
”	我是	完毕	,	”	说	这	乡绅	,	寻找	松了口气	和	扩展	他的	手	.

“我做完了，”乡绅说着，一脸如释重负，伸出了手。

“ - , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

“	Crupp	,	I	think	a	good	deal	of	you	,
”	-	,	我	思考	一个	好的	交易	的	你	,

“克鲁普，我很欣赏你，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æz; əz][aɪ][dɪd] .

and	I'm	ashamed	of	myself	for	boiling	over	as	I	did	.
和	我是	羞愧	的	我	为了	沸腾	超过	作为	我	做过	.

我为自己当时情绪失控的行为感到羞愧。

[bʌt; bət][fəʊks] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] .

But	folks	talk	to	me	as	if	I	was	made	of	money	.
但	各位	讲话	到	我	作为	如果	我	曾是	制成	的	钱	.

但人们跟我说话的口气好像我是个富翁似的。

[aɪ] [peɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

I	paid	out	a	good	deal	on	the	expense	of	the	meeting	;
我	有薪酬的	出去	一个	好的	交易	在	这	费用	的	这	会议	;

我为这次会议支付了一大笔费用；

[ðə; ði]['pɑːrsənz] [biːn] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə][help] ['evri] ['leɪzi] ['drʌŋkəd] [tuː; tə][get] [wɜːk] ;

the	parson's	been	at	me	to	help	every	lazy	drunkard	to	get	work	;
这	牧师的	到过	在	我	到	帮助	每一个	懒惰的	酒鬼	到	得到	工作	;

牧师一直劝我帮助每一个懒惰的醉汉找到工作；

[dʒɔːdʒ] ['daʊti] ['wɒnts] [mɔː(r)] [peɪ] [ɔː(r)] [les] [wɜːk] , [səʊ][hiː; hi][woʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [-]

George	Doughty	wants	more	pay	or	less	work	,	so	he	won't	have	such	[	52	]
乔治	强悍	想要	更多的	支付	或者	较少的	工作	,	所以	他	惯于	有	这样的	[	-	]

乔治·道蒂想要更高的薪水或更少的工作，所以他不会有这样的[52]

[ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['lɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [help] [əʊld] - ,

a	hankering	after	liquor	;	and	now	to	be	asked	to	help	old	Bunley	,
一个	渴望	后	酒	;	和	现在	到	是	问	到	帮助	老的	-	,

嗜酒如命；如今又被要求去帮老邦利的忙，

[ðæts] [əud] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that's	owed	me	money	a	long	time	and	never	paid	it	,
那就是	欠款	我	钱	一个	长的	时间	和	绝不	有薪酬的	它	,

他欠我钱很久了，一直没还。

[ðæt] [keɪm] [nɪə(r)] ['helpɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] ,

that	came	near	helping	one	of	my	boys	to	a	taste	for	liquor	,
那	来了	靠近	帮助	一	的	我的	男孩们	到	一个	品尝	为了	酒	,

那差点让我的一个儿子染上酗酒的恶习。

[ðæt] [helps] [hɪm'self] [æt; ət] [maɪ] ['wʊdpaɪl] — [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] , [ðæts] [ɔːl] . ”

that	helps	himself	at	my	woodpile	—	it's	too	much	,	that's	all	.	”
那	帮助	他自己	在	我的	木柴堆	—	它是	也	很多	,	那就是	全部	.	”

他竟然从我的柴堆里拿柴——太过分了，仅此而已。”

“ ['skwaɪə(r)] , ” [sed] - ,

“	Squire	,	”	said	Crupp	,
“	乡绅	,	”	说	-	,

“乡绅，”克鲁普说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] [ðæts] [nɒt] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [men] [huː] [seɪ]

“	isn't	there	something	in	your	Bible	that's	not	complimentary	to	men	who	say
“	不是	那里	某物	在	你的	圣经	那就是	不是	免费	到	男人	WHO	说

[tuː; tə] [ðə; ði] ['niːdi] ,

to	the	needy	,
到	这	贫困	,

“你们的圣经里难道没有哪句话对那些对穷人说‘求主帮助’的人不太友好吗？”

- [dɪ'pɑːt] : [biː; bi] [jiː; ji] [wɔːm] [ænd; ənd] [fed] ,

'	Depart	:	be	ye	warmed	and	fed	,
-	离开	:	是	是的	温暖	和	美联储	,

启程吧：愿你们吃饱穿暖。

- [bʌt; bət] [doʊnt] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ə'lɒŋ]

'	but	don't	put	their	hands	into	their	pockets	to	help	the	poor	wretches	along
-	但	不	放	他们的	双手	进入	他们的	口袋	到	帮助	这	贫穷的	可怜虫	沿着

?

?
?

但他们却不肯伸出援手，帮助这些可怜的人吗?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [gɒt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [drɪŋk] [fɪkst] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	tell	you	that	a	man	that's	got	the	love	of	drink	fixed	in	every	muscle	in	his
我	告诉	你	那	一个	男人	那就是	得到	这	爱	的	喝	固定的	在	每一个	肌肉	在	他的

['bɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] ['eni] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

body	and	every	drop	of	his	blood	is	worse	off	than	any	cold	and	hungry
身体	和	每一个	降低	的	他的	血	是	更糟	离开	比	任何	寒冷的	和	饥饿的

[mæn] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

man	you	ever	saw	.
男人	你	曾经	锯	.

我告诉你，一个浑身上下每一块肌肉、每一滴血液都充斥着对酒精的热爱的人，比你见过的任何饥寒交迫的人都要糟糕。

[sʌtʃ] [men] ['sʌmtaɪmz] [help] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [kəʊld]

Such	men	sometimes	help	themselves	out	of	their	trouble	,	and	stick	to	cold
这样的	男人	有时	帮助	他们自己	出去	的	他们的	麻烦	,	和	戳	到	寒冷的

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

这些人有时会自救，坚持使用冷水；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,

but	the	man	that	does	it	is	more	of	a	hero	,
但	这	男人	那	做	它	是	更多的	的	一个	英雄	,

但执行这项任务的人更像是一位英雄。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] ['betə(r)] [stʌf] [ɪn] [hɪm] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪnə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ri'pent]

and	he's	got	better	stuff	in	him	,	than	any	other	sort	of	sinner	that	ever	repents
和	他是	得到	更好的	东西	在	他	,	比	任何	其他	种类	的	罪人	那	曾经	忏悔

.

:
.

他身上蕴藏着比任何其他忏悔的罪人都要好的东西。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [dʒʌst] [laɪk] ['draʊnɪŋ] [men] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ,

He's	got	to	be	helped	just	like	drowning	men	have	to	be	,
他是	得到	到	是	帮助	只是	喜欢	溺水	男人	有	到	是	,

他需要帮助，就像溺水的人需要帮助一样。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ]

and	you've	got	to	take	hold	of	him	just	as	you	do	of	a	drowning
和	你已经	得到	到	拿	抓住	的	他	只是	作为	你	做	的	一个	溺水

[mæn] ,

man	,
男人	,

你必须像救溺水者一样抓住他。

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [pɑːt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['taɪtɪst] [grɪp] [ɒn] .

by	whatever	part	you	can	get	the	tightest	grip	on	.
经过	任何	部分	你	能	得到	这	最紧	紧握	在	.

抓住你能抓得最紧的部位。

- [praɪdz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hænd(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɒn] [hɪm] ,

Bunley's	pride's	the	only	handle	you	can	find	on	him	,
-	骄傲的	这	仅有的	处理	你	能	寻找	在	他	,

邦利的自尊心是你能找到的唯一弱点。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'sept] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]

and	you	can't	get	at	that	except	by	showing	that	you	think	enough	of	him	to
和	你	不能	得到	在	那	除了	经过	显示	那	你	思考	足够的	的	他	到

[sɪŋk] ['mʌni] [ɪn] [hɪm] .

sink	money	in	him	.
下沉	钱	在	他	.

你只有表明你足够看好他，愿意在他身上投入资金，才能获得那种认可。

" [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [-]

"	The	Squire	cast	about	in	his	mind	for	some	argument	[	53	]
"	这	乡绅	投掷	关于	在	他的	头脑	为了	一些	争论	[	-	]

“乡绅在脑海中苦苦思索着一些论点[53]

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [nʌn] , [hi:; hi]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd]

in	defense	of	his	money	;	but	,	as	he	found	none	,	he	acted	like	a	good
在	防御	的	他的	钱	;	但	,	作为	他	成立	没有任何	,	他	行动	喜欢	一个	好的

[dɪ'pləʊmətɪst] ,

diplomatist	,
外交官	,

为了捍卫自己的财产；但由于他一无所有，他便像一位优秀的外交家那样行事。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'genst] [taɪm] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] .

and	started	to	talk	against	time	by	uttering	some	promising	generalizations	.
和	开始	到	讲话	反对	时间	经过	发出声音	一些	有前途	概括	.

然后他开始与时间赛跑，发表了一些很有前途的概括性言论。

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [mi:n] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə][du:; də] [gʊd] [wɪð] [maɪ] ['mʌni]

“	I	always	meant	,	and	I	still	mean	,	”	said	he	,	“	to	do	good	with	my	money
“	我	总是	意思是	,	和	我	仍然	意思是	,	”	说	他	,	“	到	做	好的	和	我的	钱

.

:
.

“我一直都想，而且现在仍然想，”他说，“用我的钱做好事。”

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] .

That's	what	it	was	given	me	for	.
那就是	什么	它	曾是	给定	我	为了	.

这就是它送给我的用途。

[aɪm]['əʊnli][ðə; ði] [lɔ:dz] ['stju:əd] — — ”

I'm	only	the	Lord's	steward	—	—	”
我是	仅有的	这	主场	管家	—	—	”

我只是主的管家——”

“ [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] ['bɑ:tən] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] -

“	And	right	here	in	Barton	is	where	the	Lord	put	you	to	do	it	,	”	said	Crupp
“	和	正确的	这里	在	巴顿	是	在哪里	这	主	放	你	到	做	它	,	”	说	-

.

:
.

“而上帝把你安排在巴顿这个地方来完成这项使命，”克鲁普说道。

“ [hɪrz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ;

“	Here's	where	you	made	your	money	;
“	这里是	在哪里	你	制成	你的	钱	;

“这就是你赚钱的地方；

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][doʊnt] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['keərɪŋ] ['eni] [les]

here	are	the	people	who	know	you	and	don't	suspect	you	of	caring	any	less
这里	是	这	人们	WHO	知道	你	和	不	怀疑	你	的	关怀	任何	较少的

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)][fəʊks][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðeəz] ;

for	your	money	than	other	folks	do	for	theirs	;
为了	你的	钱	比	其他	各位	做	为了	他们的	;

这些人了解你，他们不会怀疑你对自己的钱财的重视程度会低于其他人对自己的钱财的重视程度；

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] ['wi:knəsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

here	are	the	people	you	know	all	about	;	you	know	their	weaknesses	and	their
这里	是	这	人们	你	知道	全部	关于	;	你	知道	他们的	弱点	和	他们的

[gʊd] [pɔɪnts] ,

good	points	,
好的	积分	,

这些人你都非常了解；你知道他们的缺点和优点。

[ænd; ənd] ['evri] ['dɒlə(r)][juː; jʊ] [spend] [ɒn][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	every	dollar	you	spend	on	them	you	can	watch	,	and	see	that	it
和	每一个	美元	你	花费	在	他们	你	能	手表	,	和	看	那	它

[dʌz] [ɪts]['djuːti] . ”

does	its	duty	.	”
做	它是	责任	.	”

而且你花在它们身上的每一分钱都可以亲眼看到，它们都发挥了应有的作用。”

“ [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɪm] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]

“	When	I	know	that	helping	a	man	will	be	sure	to	reform	him	,	”	began	the
“	什么时候	我	知道	那	帮助	一个	男人	将要	是	当然	到	改革	他	,	”	开始	这

['skwaɪə(r)] ,

Squire	,
乡绅	,

“当我知道帮助一个人一定能让他改过自新时，”乡绅说道。

[wen] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] :

when	again	his	companion	interrupted	him	:
什么时候	再次	他的	伴侣	中断	他	:

这时他的同伴再次打断了他：

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kjʊəd]

“	Did	you	ever	read	of	Christ's	letting	a	man	suffer	for	fear	that	if	he	cured
“	做过	你	曾经	读	的	基督的	出租	一个	男人	遭受	为了	害怕	那	如果	他	治愈

[hɪm][ɔː(r)] [fed] [hɪm][hiː; hi] [mait] [get] [sɪk] [ɔː(r)] ['hʌŋgri] [ə'gen] ?

him	or	fed	him	he	might	get	sick	or	hungry	again	?
他	或者	美联储	他	他	可能	得到	生病的	或者	饥饿的	再次	?

“你有没有读过基督因为害怕治好或喂饱一个人后，那个人可能会再次生病或挨饿，所以任由他受苦的故事？”

[ɪf] [ai] [riːd] [streɪt] , [hiː; hi] [helpt] ['evribɒdi] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ðæt]

If	I	read	straight	,	he	helped	everybody	that	came	to	him	,	and	everybody	that
如果	我	读	直的	,	他	帮助	大家	那	来了	到	他	,	和	大家	那

['niːdɪd] [help] .

needed	help	.
需要	帮助	.

如果我理解正确的话，他帮助了所有来找他的人，以及所有需要帮助的人。

[ai] [sə'pəʊz] ['ləʊfəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪk] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɑːtən] ; [waɪ] , [wen]

I	suppose	loafers	were	as	thick	in	Judæa	as	they	are	in	Barton	;	why	,	when
我	认为	乐福鞋	是	作为	厚的	在	犹太	作为	他们	是	在	巴顿	;	为什么	,	什么时候

[hiː; hi] [-]

he	[	54	]
他	[	-	]

我猜想，在犹太，穿便鞋的人和在巴顿一样多；为什么，当他[54]

[hiːld] [ðəʊz] [ten] ['lepə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['diːsnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]

healed	those	ten	lepers	there	was	only	one	of	them	decent	enough	to	come
已治愈	那些	十	麻风病人	那里	曾是	仅有的	一	的	他们	体面的	足够的	到	来

[bæk] [ænd; ənd] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

back	and	say	“	Thank	you	.
后退	和	说	“	感谢	你	.

治好了那十个麻风病人，但只有一个人还算善良，回来对他说“谢谢”。

” [aɪv] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] - [ɒn][maɪ] [əʊn] ['ʃəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

”	I've	got	money	enough	to	take	Bunley	on	my	own	shoulders	for	a	little	while	,
”	我已经	得到	钱	足够的	到	拿	-	在	我的	自己的	肩膀	为了	一个	小的	尽管	,

“我有足够的钱，可以暂时独自扛起邦利。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [sʌtʃ] ['feloʊz] ;

and	I'm	going	to	spend	a	good	deal	on	such	fellows	;
和	我是	去	到	花费	一个	好的	交易	在	这样的	伙伴们	;

我打算在这些人身上花一大笔钱；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ðer] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [baɪ] [men] [huː] ['nevə(r)] [səʊld]

but	they	want	to	see	that	they're	thought	something	of	by	men	who	never	sold
但	他们	想	到	看	那	它们是	想法	某物	的	经过	男人	WHO	绝不	卖

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

但他们希望得到那些从未卖过威士忌的人的认可。

[huː] ['nevə(r)] [meɪd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

who	never	made	anything	out	of	them	,
WHO	绝不	制成	任何事物	出去	的	他们	,

他们从未从中获得任何好处，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɒsts] [mɔː(r)]

who	are	enough	in	earnest	to	do	something	for	them	that	costs	more
WHO	是	足够的	在	认真	到	做	某物	为了	他们	那	成本	更多的

[ðæn; ðən] [tɔːk] [dʌz] .

than	talk	does	.
比	讲话	做	.

他们足够真诚，愿意为他们做一些比空谈更有价值的事情。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] , [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [truː] .

I	know	it	isn't	easy	,	but	it's	got	to	be	done	—	that	is	,	if	Christianity	is	true	.
我	知道	它	不是	简单的	,	但	它是	得到	到	是	完毕	—	那	是	,	如果	基督教	是	真的	.

我知道这并不容易，但必须这样做——如果基督教是真理的话。

〃 - [lɑːst] [ʃɒt] [təʊld] .

〃	Crupp's	last	shot	told	.
〃	-	最后的	射击	讲述	.

克鲁普的最后一投决定了胜负。

['skwaɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['ɔːθədɒks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪv] [kə'pæsəti] ,

Squire	Tomple	was	orthodox	,	but	he	was	not	without	reflective	capacity	,
乡绅	-	曾是	正统	,	但	他	曾是	不是	没有	反光的	容量	,

汤普尔乡绅思想正统，但他并非缺乏反思能力。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [twindʒ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['præktɪkl] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]

and	many	had	been	his	twinges	of	conscience	at	his	practical	rejection
和	许多	有	到过	他的	轻微的刺痛	的	良心	在	他的	实际的	拒绝

[ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]

of	undoubted	deductions	which	he	had	drawn	from	Christ's	teachings	and
的	毫无疑问	扣除	哪个	他	有	绘制	从	基督的	教义	和

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

他曾多次因自己实际上拒绝了从基督的教导和榜样中得出的毋庸置疑的推论而感到良心不安。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [ɒn] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fiːtɪd] ;

But	on	this	particular	occasion	,	as	on	many	others	,	he	was	not	defeated	;
但	在	这	特别的	场合	,	作为	在	许多	其他的	,	他	曾是	不是	战败	;

但这一次，就像许多其他时候一样，他并没有失败；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['temprərəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] .

he	was	only	temporarily	demoralized	.
他	曾是	仅有的	暂时地	士气低落	.

他只是暂时意志消沉。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ə'gen] ,

In	a	moment	he	was	on	the	defensive	again	,
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	防守	再次	,

片刻之后，他又转入了守势。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə]

and	suddenly	raised	his	head	and	opened	his	lips	;	but	,	whatever	his	idea
和	突然	提高	他的	头	和	打开	他的	嘴唇	;	但	,	任何	他的	主意

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'spəʊkən] ;

was	,	it	remained	unspoken	;
曾是	,	它	剩余	未说出口的	;

他突然抬起头，张开嘴唇，但无论他心里想的是什么，都未说出口。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] - ,

for	in	the	eye	of	Crupp	,
为了	在	这	眼睛	的	-	,

因为在克鲁普看来，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tentli] ['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

which	had	been	intently	scrutinizing	his	face	and	through	it	his	heart	,
哪个	有	到过	专注地	仔细审查	他的	脸	和	通过	它	他的	心	,

它一直全神贯注地审视着他的脸，并通过脸庞看透了他的内心。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['heɪzɪnəs] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [men] .

he	detected	a	softness	and	haziness	unusual	in	the	eyes	of	men	.
他	检测到	一个	柔软	和	朦胧	异常	在	这	眼睛	的	男人	.

他察觉到了一种在男人眼中不寻常的柔和与朦胧。

[ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [-]

The	Squire	,	not	without	a	[	55	]
这	乡绅	,	不是	没有	一个	[	-	]

乡绅，并非没有[55]

['strʌg(ə)l] , [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌrɪdli] ,

struggle	,	became	at	once	shamefaced	and	obedient	,	and	said	hurriedly	,
斗争	,	成为	在	一次	羞愧	和	听话	,	和	说	匆匆	,

他挣扎了一会儿，顿时羞愧难当，顺从地说道：

“ - , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] , [skweə(r)] [mæn] ; [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ,

“	Crupp	,	you're	a	good	,	square	man	;	I'm	proud	to	know	you	,
”	-	,	你是	一个	好的	,	正方形	男人	;	我是	自豪的	到	知道	你	,

“克鲁普，你是个正直善良的人；我为认识你而感到自豪。”

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] - , [ðæt] [ɪz] .

and	I'll	do	what	you	like	—	for	old	Bunley	,	that	is	.
和	患病的	做	什么	你	喜欢	—	为了	老的	-	,	那	是	.

我会做你想做的事——当然，是为了老邦利。

” [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] - [hɪm'self] ,

”	Great	was	the	surprise	of	Bunley	himself	,
”	伟大的	曾是	这	惊喜	的	-	他自己	,

邦利本人也感到非常惊讶。

[wen] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

when	he	answered	a	knock	at	his	door	a	few	minutes	later	,
什么时候	他	回答	一个	敲	在	他的	门	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，他听到敲门声，便去开了门。

[tuː; tə] [faɪnd] ['skwaɪə(r)] - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [stuːp] ,

to	find	Squire	Tomple	and	Mr	.	Crupp	upon	his	front	stoop	,
到	寻找	乡绅	-	和	先生	.	-	之上	他的	正面	哈腰	,

发现汤普尔乡绅和克鲁普先生正站在他家门前的台阶上。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəst] .

both	of	them	looking	and	acting	as	if	extremely	embarrassed	.
两个都	的	他们	寻找	和	表演	作为	如果	极其	尴尬的	.

他们俩看起来都非常尴尬，举止也很尴尬。

[bʌt; bət][əʊld] - ['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][və'dʒɪniə] ['briːdɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

But	old	Bunley	never	forgot	his	Virginia	breeding	,	not	even	before	a	couple	of
但	老的	-	绝不	忘了	他的	弗吉尼亚州	选育	,	不是	甚至	前	一个	夫妻	的

[kɹ'ɛdɪtəz] ;

creditors	;
债权人	;

但老邦利从未忘记他的弗吉尼亚出身，即使是面对几个债主也是如此；

[səʊ][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][bəuθ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siːts] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [step] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn]

so	he	invited	both	gentlemen	to	seats	on	the	top	step	,	and	then	sat	down
所以	他	受邀	两个都	先生们	到	座位	在	这	顶部	步	,	和	然后	卫星	向下

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

于是他邀请两位先生到最高层的台阶上坐下，然后自己坐在他们中间。

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət] - ; - [wiŋk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	Squire	looked	appealingly	at	Crupp	;	Crupp	winked	encouragingly	at	the
这	乡绅	看起来	吸引人的	在	-	;	-	眨眼	令人鼓舞的是	在	这

['skwaɪə(r)] ; [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [kɔːf] ['fiːbli] ;

Squire	;	the	Squire	coughed	feebly	;
乡绅	;	这	乡绅	咳嗽	虚弱地	;

乡绅恳切地看了克鲁普一眼；克鲁普鼓励地朝乡绅眨了眨眼；乡绅无力地咳嗽了一声；

- [plʌkt] [ə; eɪ] [stem] [ɒv; əv] ['tɪməθi] [grɑːs] ,

Crupp	plucked	a	stem	of	timothy	grass	,
-	拨弦	一个	干	的	蒂莫西	草	,

克鲁普摘下一根梯牧草茎，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

and	gazed	at	it	as	if	he	had	never	seen	such	a	thing	before	;
和	凝视	在	它	作为	如果	他	有	绝不	已见	这样的	一个	事物	前	;

他凝视着它，仿佛从未见过这样的东西；

[ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ,

the	Squire	took	out	a	pocket	-	knife	,	and	began	to	scrape	his	finger	-	nails	,
这	乡绅	采取	出去	一个	口袋	-	刀	,	和	开始	到	刮	他的	手指	-	指甲	,

乡绅掏出一把小刀，开始刮指甲。

[ænd; ənd] [ðen] - [ri'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .

and	then	Crupp	remarked	that	it	was	a	fine	day	.
和	然后	-	评论	那	它	曾是	一个	美好的	天	.

然后克鲁普评论说，今天是个好天气。

- ['hævɪŋ] ['tʃɪəfəli] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Bunley	having	cheerfully	assented	to	this	expression	of	opinion	,
-	拥有	愉快地	同意	到	这	表达	的	观点	,

邦利欣然同意了这种观点，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'liːvd] [baɪ]

there	was	a	moment	or	two	of	awkward	silence	,	which	was	finally	relieved	by
那里	曾是	一个	片刻	或者	二	的	尴尬的	沉默	,	哪个	曾是	最后	松了口气	经过

- ,

Bunley	,
-	,

一阵尴尬的沉默之后，邦利终于打破了沉默。

[huː] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt]

who	drew	from	his	pocket	a	plug	of	tobacco	,	from	which	he	took	a	bite
WHO	画	从	他的	口袋	一个	插头	的	烟草	,	从	哪个	他	采取	一个	咬

,

,

,

他从口袋里掏出一块烟草，咬了一口。

['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

after	first	offering	it	to	his	visitors	.
后	第一的	提供	它	到	他的	访客	.

他先是把它提供给了他的访客。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['feɪʃ(ə)l] [-]

A	little	more	facial	[	56	]
一个	小的	更多的	面部的	[	-	]

面部表情再多一些[56]

['pæntəmaɪm] [went] [ɒn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [spəʊk] .

pantomime	went	on	between	Tomple	and	Crupp	,	and	then	the	Squire	spoke	.
哑剧	去	在	之间	-	和	-	,	和	然后	这	乡绅	辐	.

汤普尔和克鲁普之间继续进行着哑剧表演，然后乡绅开口说话了。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	Bunley	,	”	said	he	,	“	you	don't	seem	to	get	along	very	fast	in	the	world	.	”
“	-	,	”	说	他	,	“	你	不	似乎	到	得到	沿着	非常	快速地	在	这	世界	.	”

“邦利，”他说，“你似乎在这个世界上发展得不太顺利。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , ” ['ɑːnsə(r)d] - [wɪð] ['hɑːti] ['emfəsɪs] .

“	That's	a	fact	,	”	answered	Bunley	with	hearty	emphasis	.
“	那就是	一个	事实	,	”	回答	-	和	爽朗	强调	.

“那是事实，”邦利语气坚定地回答道。

“ [lʌk] [siːm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [aɪ] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] .

“	Luck	seems	to	go	against	me	,	no	matter	how	I	lay	myself	out	.
“	运气	似乎	到	去	反对	我	,	不	事情	如何	我	躺	我	出去	.

“无论我如何努力，运气似乎总是与我作对。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

There	ain't	a	man	in	this	town	that	wants	to	do	the	right	thing	any	more	than
那里	不是	一个	男人	在	这	镇	那	想要	到	做	这	正确的	事物	任何	更多的	比

[aɪ] [duː; də] ,

I	do	,
我	做	,

这镇上没有哪个人比我更想做正确的事了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

but	somehow	I	don't	get	the	chance	.
但	不知何故	我	不	得到	这	机会	.

但不知为何我总是没有机会。

[aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ['tʌðər] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪn] - ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk]

I	signed	the	pledge	t'other	night	at	the	meetin	'	;	but	how	I'm	goin	'	to	stick
我	签名	这	保证	另一个	夜晚	在	这	会议	-	;	但	如何	我是	去	-	到	戳

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

前几天晚上在会议上我签了誓词；但我该如何遵守呢?

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪm] [ɪn] , [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [siː] [θruː] . ”

with	all	the	trouble	I'm	in	,	is	more	than	I	can	see	through	.	”
和	全部	这	麻烦	我是	在	,	是	更多的	比	我	能	看	通过	.	”

我遇到的所有麻烦，已经超出了我的理解范围。

“ [wɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

“	We've	come	down	to	help	you	do	it	,	”	said	the	Squire	.
”	我们已经	来	向下	到	帮助	你	做	它	,	”	说	这	乡绅	.

“我们下来是来帮你们的，”乡绅说道。

“ [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] ['mʌni] — [nɒt] [tɔːk] , ” ['sʌplɪmentɪd] - .

“	To	help	you	with	money	—	not	talk	,	”	supplemented	Crupp	.
”	到	帮助	你	和	钱	—	不是	讲话	,	”	补充	-	.

“帮你解决经济问题，而不是跟你空谈，”克鲁普补充道。

- [lʊkt] [æt; ət] [bəuθ] [men] ['kwɪkli] , [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɪnə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Bunley	looked	at	both	men	quickly	,	from	under	the	extreme	inner	edge	of	his
-	看起来	在	两个都	男人	迅速地	,	从	在下面	这	极端	内	边缘	的	他的

['ʌpə(r)] ['aɪlɪd] .

upper	eyelid	.
上	眼皮	.

邦利迅速地从上眼睑内侧边缘瞥了一眼这两个人。

“ [wiː; wi] [prə'pəʊz] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

“	We	propose	,	between	us	,
”	我们	提出	,	之间	我们	,

“我们提议，在我们之间，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pledʒ] ,

to	show	you	that	we're	in	dead	earnest	to	help	you	keep	the	pledge	,
到	展示	你	那	是	在	死的	认真	到	帮助	你	保持	这	保证	,

为了向你表明我们是真心实意地帮助你履行承诺，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

”	continued	the	Squire	.
”	持续	这	乡绅	.

“乡绅继续说道。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,

“	We're	going	to	give	you	,	week	after	week	,
”	是	去	到	给	你	,	星期	后	星期	,

“我们将每周都为你们带来……”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [mʌnθs] ,

whatever	you	need	to	live	on	for	the	next	three	months	,
任何	你	需要	到	居住	在	为了	这	下一个	三	几个月	,

你接下来三个月生活所需的一切，

[səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] ['trʌb(ə)l] ,

so	you	won't	have	any	excuse	for	drinking	to	drown	trouble	,
所以	你	惯于	有	任何	原谅	为了	喝	到	溺水	麻烦	,

这样你就没有任何借口借酒消愁了。

[ænd; ənd] [səʊ] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . ” [-]

and	so	you'll	have	a	chance	to	find	something	to	do	.	”	[	57	]
和	所以	你会	有	一个	机会	到	寻找	某物	到	做	.	”	[	-	]

这样你就有机会找到事情做。”[57]

[əʊld] - [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Old	Bunley	sprang	to	his	feet	.
老的	-	弹簧	到	他的	脚	.

老邦利猛地站了起来。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] ['dʒentlmən] .

“	Gentlemen	,	”	said	he	,	“	you're	—	you're	gentlemen	.
”	先生们	,	”	说	他	,	“	你是	—	你是	先生们	.

“先生们，”他说，“你们——你们是绅士。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [kɛəd] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] .

It's	the	first	time	in	my	life	that	anybody	ever	cared	that	much	for	me	,	though	.
它是	这	第一的	时间	在	我的	生活	那	任何人	曾经	关心	那	很多	为了	我	,	尽管	.

这是我人生中第一次感受到别人如此关心我。

[juː; jʊ] [ʃænt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ;

You	shan't	lose	anything	by	it	,	I	promise	you	that	;
你	不会	失去	任何事物	经过	它	,	我	承诺	你	那	;

我向你保证，你不会因此损失任何东西；

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [aɪ] [get] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] . ”

I'll	pay	you	back	again	the	first	chance	I	get	to	make	anything	.	”
患病的	支付	你	后退	再次	这	第一的	机会	我	得到	到	制作	任何事物	.	”

“等我以后有机会赚钱，我一定会还你钱的。”

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ” [sed] - .

“	We	don't	want	it	back	,	”	said	Crupp	.
“	我们	不	想	它	后退	,	”	说	-	.

“我们不想把它要回来，”克鲁普说。

“ [wiː; wi] [woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

“	We	won't	take	it	back	.
“	我们	惯于	拿	它	后退	.

“我们不会收回它。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] — — ”

We	want	to	give	it	to	you	,	out	and	out	—	—	”
我们	想	到	给	它	到	你	,	出去	和	出去	—	—	”

我们想毫无保留地把它给你——”

“ [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [nɒt] [ɑː'selvz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]

“	To	show	you	that	it's	you	that	we're	interested	in	,	not	ourselves	,	”	interrupted	the
“	到	展示	你	那	它是	你	那	是	感兴趣的	在	,	不是	我们自己	,	”	中断	这

['skwaɪə(r)] .

Squire	.
乡绅	.

“为了向你表明，我们感兴趣的是你，而不是我们自己，”乡绅打断道。

[ðen] [əʊld] [və'dʒɪniə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ; - [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)]

Then	Old	Virginia	came	to	the	surface	again	;	Bunley	seemed	to	grow	an	inch	or
然后	老的	弗吉尼亚州	来了	到	这	表面	再次	;	-	似乎	到	生长	一个	英寸	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

然后老弗吉尼亚再次浮出水面；邦利似乎长高了一两英寸。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [swel] ['sevrəl] [mɔː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

and	to	swell	several	more	as	he	replied	,
和	到	膨胀	一些	更多的	作为	他	回复	,

他回答说，这让更多人感到不适。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɔːpə(r)] , ['dʒentlmən] . ”

“	I'm	not	a	pauper	,	gentlemen	.	”
“	我是	不是	一个	穷光蛋	,	先生们	.	”

“我不是穷人，先生们。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ['heɪstɪli] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [nɔː(r)]

“	Certainly	not	,	”	said	the	Squire	hastily	;	“	but	you	can't	pay	your	debts	nor
“	当然	不是	,	”	说	这	乡绅	草草	;	“	但	你	不能	支付	你的	债务	也不

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] ,

your	current	expenses	,
你的	当前的	开支	,

“当然不是，”乡绅急忙说道，“可是你既还不起债，也付不起现在的开销。”

[ænd; ənd]
and
和

和

-
Crupp
-

克鲁普

[ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and **I** **are** **a** **little** **ahead** **in** **the** **world** **,** **and** **willing** **to** **give** **you** **a**
和 我 是 一个 小的 前方 在 这 世界 , 和 愿意的 到 给 你 一个
['hʌndrəd] ,
hundred **,**
百 ,

我在这方面略胜一筹，愿意给你一百块。

[seɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
say **—** **a** **little** **at** **a** **time** **.** **”**
说 — 一个 小的 在 一个 时间 . ”

比如说——一次说一点。

“ [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - , ” [sə'dʒestid] -
“ **You've** **got** **a** **couple** **of** **boys** **to** **bring** **up** **,** **you** **know** **,** **Bunley** **,** **”** **suggested** **Crupp**
“ 你已经 得到 一个 夫妻 的 男孩们 到 带来 向上 , 你 知道 , - , ” 建议 -
.
:
.

“你知道，邦利，你还得抚养几个儿子呢，”克鲁普建议道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] , [-]
“ **And** **they** **ought** **to** **go** **among** **the** **best** **people** **,** **[** **58** **]**
“ 和 他们 应该 到 去 之中 这 最好的 人们 , [-]

“他们应该去和最好的人在一起，[58]

[tuː] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
too **,** **”** **said** **the** **Squire** **.**
也 , ” 说 这 乡绅 .

“我也是，”乡绅说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第3/7页

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] — — ”
“ You came of a good family — — ”
“ 你 来了 的 一个 好的 家庭 — — ”

你出身名门——

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [tuː] — [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
“ And their mother was a lady , too — every inch of her !
“ 和 他们的 母亲 曾是 一个 女士 , 也 — 每一个 英寸 的 她 !

“而且他们的母亲也是一位淑女——她浑身上下都散发着淑女的气质！”

” [ɪkˈskleɪmd] - .
” exclaimed Bunley .
” 惊呼 - .

“邦利惊呼道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ” [sed] - .
“ Of course she was , ” said Crupp .
“ 的 课程 她 曾是 , ” 说 - .

“她当然是，”克鲁普说道。

“ [bʌt; bət] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
“ But , to come back to business ,
“ 但 , 到 来 后退 到 商业 ,

“但是，回到正题，

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˈwɪski] [əˈgen] ,
we don't want you to have any excuse to touch whisky again ,
我们 不 想 你 到 有 任何 原谅 到 触碰 威士忌酒 再次 ,

我们不希望你再有任何理由碰威士忌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz][ə; eɪ]
and we want you to live on us for the next three months as a
和 我们 想 你 到 居住 在 我们 为了 这 下一个 三 几个月 作为 一个
[ˈpɜːsən(ə)l][ˈfeɪvə(r)] .
personal favor .
个人的 偏爱 .

我们希望你在接下来的三个月里靠我们养活，这是我们给你的一个私人恩惠。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeni] [ˈmʌni] ,
After that , if you make any money ,
后 那 , 如果 你 制作 任何 钱 ,

之后，如果你赚到了钱，

[ai] [spəʊz] [ðə; ði] - [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [kiːps] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ;
I s'pose the Squire'll be glad to sell you anything he keeps in his store ;
我 假设 这 - 是 高兴的 到 卖 你 任何事物 他 保持 在 他的 店铺 ;

我想乡绅会很乐意把店里的任何东西卖给你；

[ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] , [ɪf] [aɪm][ɪn] [ˈbɪznəs] [ðen] .
I know I will , if I'm in business then .
我 知道 我 将要 , 如果 我是 在 商业 然后 .

我知道如果我那时还在经商，我肯定会这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [naʊ] , - [kɔːz] [ɪts] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] .
But you mustn't talk about paying now , ' cause it's all nonsense .
但 你 不得 讲话 关于 付费 现在 , - 原因 它是 全部 废话 .

但你现在千万别谈付款的事，因为那都是无稽之谈。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [stɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .

Come	up	to	the	Squire's	store	when	you	want	anything	.
来	向上	到	这	乡绅的	店铺	什么时候	你	想	任何事物	.

想要什么东西就来乡绅商店吧。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" - [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [əʊld] - [taɪm] ['kɜːtəsi] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Bunley	drew	himself	up	with	great	solemnity	and	old	-	time	courtesy	as	he
"	-	画	他自己	向上	和	伟大的	严肃	和	老的	-	时间	礼貌	作为	他

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bəuθ] [men] .

shook	hands	with	both	men	.
摇晃	双手	和	两个都	男人	.

"邦利神态庄重，彬彬有礼地与两人握手。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['frendli] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] , [ə'bændənd] [bɑːn] , [bəuθ]

When	his	visitors	reached	the	friendly	angle	of	an	old	,	abandoned	barn	,	both
什么时候	他的	访客	达到	这	友好的	角度	的	一个	老的	,	弃	谷仓	,	两个都

[tɜːnd] ['heɪstɪli] ,

turned	hastily	,
转向	草草	,

当访客们走到一座废弃老谷仓的拐角处时，两人都匆匆转身。

[geɪzd] [θruː] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔːdz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

gazed	through	cracks	between	the	boards	,	and	saw	the	old	man	sitting	in	a
凝视	通过	裂缝	之间	这	板	,	和	锯	这	老的	男人	坐着	在	一个

['medɪtətɪv] ['ætɪtjuːd] ,

meditative	attitude	,
冥想	态度	,

透过木板间的缝隙，他看到老人正静静地坐着，处于冥想状态。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

with	his	lower	jaw	in	both	his	hands	.
和	他的	降低	颚	在	两个都	他的	双手	.

他双手托着下巴。

" [doʊnt] [ðæt] [lʊk] [gʊd] ? " ['wɪspəd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	Don't	that	look	good	?	"	whispered	Crupp	,	his	face	all	animation	.
"	不	那	看	好的	?	"	低声说道	-	,	他的	脸	全部	动画片	.

"看起来不错吧？"克鲁普低声说道，脸上洋溢着兴奋的神情。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ; " [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

"	It	does	that	,	"	replied	the	Squire	;	"	there's	no	dodging	the	question	;	it	does
"	它	做	那	,	"	回复	这	乡绅	;	"	有	不	躲避	这	问题	;	它	做

[lʊk] [gʊd] . " [-]

look	good	.	"	[	59	]
看	好的	.	"	[	-	]

"确实如此，"乡绅回答说；"这个问题无法回避；它看起来确实不错。"[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [kɔːs] ['nevə(r)] [smuːð] .

A	COURSE	NEVER	SMOOTH	.
一个	课程	绝不	光滑的	.

一条从不平坦的道路。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] ,

On	a	pleasant	August	evening	,
在	一个	令人愉快的	八月	晚上	,

在一个宜人的八月夜晚，

[æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['twaɪlaɪt] [ʃeɪdz] ['ɪntuː] [naɪt] ,

at	that	particular	portion	of	the	day	in	which	twilight	shades	into	night	,
在	那	特别的	部分	的	这	天	在	哪个	暮	色调	进入	夜晚	,

在一天中黄昏渐入夜幕的那个特定时刻，

[fred] [mək'dɒn(ə)ld] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Fred	Macdonald	left	his	father's	house	and	walked	toward	the	opposite	portion	of
弗雷德	麦克唐纳	左边	他的	父亲的	房子	和	步行	朝向	这	对面的	部分	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

弗雷德·麦克唐纳离开了父亲的家，朝村子的另一边走去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['leʒəli] , [ɪ'læstɪk] [geɪt] , [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ðə; ði] [pəʊz]

From	his	leisurely	,	elastic	gait	,	the	artistic	effect	of	his	necktie	,	the	pose
从	他的	悠闲	,	松紧带	步态	,	这	艺术	影响	的	他的	领带	,	这	姿势

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,

of	his	hat	,
的	他的	帽子	,

从他悠闲而富有弹性的步态，领带的艺术效果，以及帽子的姿态，

[ðə; ði][rəʊz] - [bʌd][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] ,

the	rose	-	bud	in	his	button	-	hole	,	and	the	graceful	carriage	of	his	cane	,
这	玫瑰	-	芽	在	他的	按钮	-	洞	,	和	这	优美	运输	的	他的	甘蔗	,

他纽扣孔里的玫瑰花蕾，以及他优雅地握着手杖的姿态，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['frɛdrɪks] [steps] [dɪd] [nɒt] [tend] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]

it	was	very	evident	that	Frederick's	steps	did	not	tend	toward	the	fulfillment	of
它	曾是	非常	明显	那	弗雷德里克的	步骤	做过	不是	趋向	朝向	这	履行	的

['eni] [prə'zeɪɪk] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

any	prosaic	business	engagement	.
任何	平淡无奇	商业	订婚	.

很明显，弗雷德里克的举动并不是为了完成任何普通的商业交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] , [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'laɪtɪd] ['wɪndəʊz]

It	was	not	so	dark	that	he	could	not	recognize	,	in	occasional	unlighted	windows
它	曾是	不是	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	认出	,	在	偶然	未点亮	视窗

,

,

,

天色并不黑，他偶尔还能从没亮的窗户里认出一些东西。

['sɜːt(ə)n] ['feɪsɪz] [wel] [nəʊn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hænsəm] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pliːzɪŋ] ;

certain	faces	well	known	,	some	of	them	handsome	,	all	of	them	pleasing	;
肯定	面孔	出色地	已知	,	一些	的	他们	英俊的	,	全部	的	他们	令人愉悦	;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [dɑːk] ,

nor	was	it	too	dark	,
也不	曾是	它	也	黑暗的	,

有些面孔很熟悉，有的英俊，有的则都很讨人喜欢；而且光线也不太暗。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [fred] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

just	after	Fred	had	bestowed	a	bow	and	a	smile	upon	the	occupant	of
只是	后	弗雷德	有	授予	一个	弓	和	一个	微笑	之上	这	居住者	的

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪndəʊz] ,

each	of	these	windows	,
每个	的	这些	视窗	,

就在弗雷德向每扇窗户里的住户鞠躬微笑之后，

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] ,

and	passed	on	,	for	one	to	discern	,
和	通过了	在	,	为了	一	到	辨别	,

并传递下去，以便人们辨别。

[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [əˈpɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] ['sləʊli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

by	the	expressions	upon	most	of	the	faces	that	slowly	turned	and	looked	after
经过	这	表达式	之上	最多	的	这	面孔	那	缓慢地	转向	和	看起来	后

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

从那些缓缓转过头来看向那个年轻人的大多数人脸上的表情来看，

[ðæt] [fred] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .

that	Fred	need	not	have	gone	farther	in	search	of	a	cordial	welcome	.
那	弗雷德	需要	不是	有	已消失	更远	在	搜索	的	一个	亲切	欢迎	.

弗雷德其实不必走得更远去寻求热情的欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [-]

But	he	walked	on	[	60	]
但	他	步行	在	[	-	]

但他继续往前走[60]

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['dʒəʊnəs] - .

until	he	reached	the	residence	of	the	Rev	.	Jonas	Wedgewell	.
直到	他	达到	这	住宅	的	这	牧师	.	乔纳斯	-	.

直到他到达乔纳斯·韦奇韦尔牧师的住所。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [nɒt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['bɑːtən] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

To	any	one	not	a	resident	of	Barton	the	house	might	have	seemed	a	strange
到	任何	一	不是	一个	居民	的	巴顿	这	房子	可能	有	似乎	一个	奇怪的

[wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni]

one	to	be	visited	by	a	young	man	fond	of	liquor	and	the	company
一	到	是	到访	经过	一个	年轻的	男人	喜爱	的	酒	和	这	公司

['friːkwəntli] [faʊnd] [ɒn] ['westən] ['stiːmbəʊt] ;

frequently	found	on	Western	steamboats	;
频繁地	成立	在	西	汽船	;

对于任何非巴顿居民的人来说，这所房子似乎很奇怪，因为一个喜欢喝酒、喜欢和西部汽船上经常遇到的人交往的年轻人会来这里拜访；

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒərz] [səˈpraɪz] [mait] [hæv; həv] [ɪnˈkriːst] ,

and	the	stranger's	surprise	might	have	increased	,
和	这	陌生人的	惊喜	可能	有	增加	,

陌生人的惊讶之情或许会更加强烈。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [fred] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['friːkwənt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]

at	finding	that	Fred	had	been	so	frequent	a	visitor	that	even	the	house	itself
在	寻找	那	弗雷德	有	到过	所以	频繁	一个	游客	那	甚至	这	房子	本身

[siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

seemed	glad	to	see	him	,
似乎	高兴的	到	看	他	,

得知弗雷德经常来访，甚至连房子本身似乎都乐于见到他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [əʊld][dɔː(r)] ['siːmɪŋli] ['əʊpənd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] ,

and	that	the	heavy	old	door	seemingly	opened	of	its	own	accord	,
和	那	这	重的	老的	门	似乎	打开	的	它是	自己的	符合	,

那扇沉重的老门似乎自行打开了。

[bɪˈfɔː(r)] [frɛdz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] [ænˈtiːk] ['nɒkə(r)] .

before	Fred's	fingers	had	time	to	touch	its	antique	knocker	.
前	弗雷德的	手指	有	时间	到	触碰	它是	古董	敲击器	.

弗雷德的手指还没来得及触碰到它古老的门环。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [əb'zɜːvə(r)] [pə'zest] [gʊd] [aɪz] ,

But	had	the	supposititious	observer	possessed	good	eyes	,
但	有	这	假想的	观察员	拥有	好的	眼睛	,

但如果这位假想的观察者拥有一双好眼睛，

[huːz] ['æktʃuəl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

whose	actual	powers	were	temporarily	increased	by	the	stimulus	of	curiosity	,
谁	实际的	权力	是	暂时地	增加	经过	这	刺激	的	好奇心	,

他们的真正能力因好奇心的刺激而暂时增强，

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [fred] [stept]

his	bewilderment	would	have	ended	a	second	later	;	for	,	as	Fred	stepped
他的	困惑	会	有	结束	一个	第二	之后	;	为了	,	作为	弗雷德	步

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl] ,

inside	the	hall	,
里面	这	大厅	,

他的困惑一秒钟后便结束了；因为，当弗雷德走进大厅时，

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['rʌf(ə)l] ,

there	came	from	behind	the	door	a	small	hand	,	and	then	a	dainty	ruffle	,
那里	来了	从	在后面	这	门	一个	小的	手	,	和	然后	一个	纤巧	褶边	,

门后伸出一只小手，接着是一阵轻柔的褶皱声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [sliːv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [tʊk] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	then	a	muslin	sleeve	,	and	these	all	took	their	direction	toward	the
和	然后	一个	细棉布	袖子	,	和	这些	全部	采取	他们的	方向	朝向	这

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [frɛdz] [kəʊt] ;

shoulder	of	Fred's	coat	;
肩膀	的	弗雷德的	外套	;

然后是棉布袖子，这些都朝着弗雷德外套的肩膀方向延伸；

[waɪl] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [geɪzd] [ə'pɒn]

while	there	followed	a	profile	which	the	beholder	would	have	willingly	gazed	upon
尽管	那里	随后	一个	轮廓	哪个	这	旁观者	会	有	心甘情愿	凝视	之上

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

接下来是一幅令人赏心悦目的侧影，观者会乐意多看几眼。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv] [frɛdz] [feɪs]

had	it	not	almost	instantaneously	disappeared	behind	that	side	of	Fred's	face
有	它	不是	几乎	瞬间	消失	在后面	那	边	的	弗雷德的	脸

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

which	was	farthest	from	the	door	.
哪个	曾是	最远	从	这	门	.

如果不是它几乎瞬间就消失在弗雷德脸部离门最远的那一侧后面的话。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [geɪz] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['pɑːsn]

Could	the	observer's	gaze	have	penetrated	the	window	shades	of	Parson
可以	这	观察员	目光	有	渗透	这	窗户	色调	的	牧师

- ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] , [-]

Wedgewell's	little	parlor	,	[	61	]
-	小的	客厅	,	[	-	]

观察者的目光是否能穿透韦奇韦尔牧师小客厅的窗帘呢？[61]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [feɪs] , [nɒt] ['gɜːlɪʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,

he	would	have	seen	a	face	,	not	girlish	or	of	regular	features	,
他	会	有	已见	一个	脸	,	不是	少女	或者	的	常规的	特征	,

他看到的应该是一张脸，既不少女，五官也不规整。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] ['bju:ti]

and	yet	so	full	of	happiness	that	its	effect	was	that	of	absolute	beauty
和	然而	所以	满的	的	幸福	那	它是	影响	曾是	那	的	绝对	美丽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ju:θ] .

and	the	innocence	of	youth	.
和	这	无辜	的	青年	.

然而，它却充满了幸福感，给人一种绝对的美好和青春纯真的感觉。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['estɪməb(ə)l] ['meidnz] [ɪn] ['bɑ:tən] [hu:] ,

There	were	estimable	maidens	in	Barton	who	,
那里	是	可估量的	少女们	在	巴顿	WHO	,

巴顿有一些品行端正的少女，

[skɔ:n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['aɪðə(r)] ['dʒeləs] [ɔ:(r)] ['enviəs] ,

scorning	the	thought	that	they	could	be	either	jealous	or	envious	,
蔑视	这	想法	那	他们	可以	是	任何一个	嫉妒的	或者	羡慕	,

他嗤之以鼻，根本不相信他们会出于嫉妒或羡慕。

[hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [wɒt] [men]

had	frequently	remarked	to	their	intimates	that	they	could	not	see	what	men
有	频繁地	评论	到	他们的	亲密	那	他们	可以	不是	看	什么	男人

[faʊnd] [ɪn] ['estə(r)] - [tu:; tə] [reɪv] [ə'baʊt] ,

found	in	Esther	Wedgewell	to	rave	about	,
成立	在	以斯帖	-	到	锐舞	关于	,

他们经常向亲近的人抱怨，他们不明白男人们到底对埃丝特·韦奇韦尔有什么好迷恋的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli]

and	it	was	well	known	that	the	mystery	had	never	been	satisfactorily
和	它	曾是	出色地	已知	那	这	神秘	有	绝不	到过	令人满意地

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd]

explained	to	such	young	ladies	as	had	become	the	wives	of	men	who	had
解释	到	这样的	年轻的	女士们	作为	有	变得	这	妻子们	的	男人	WHO	有

[bi:n] [ə'mʌŋ] [mɪs] ['ɛstərz] [əd'maiərə] .

been	among	Miss	Esther's	admirers	.
到过	之中	错过	埃丝特的	仰慕者	.

众所周知，这个谜团从未向那些嫁给埃丝特小姐的追求者的年轻女子们得到过令人满意的解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['vɜ:bəli]

It	is	even	to	be	doubted	whether	Fred	Macdonald	himself	could	have	verbally
它	是	甚至	到	是	怀疑	无论	弗雷德	麦克唐纳	他自己	可以	有	口头

[ɪ'lu:sɪdeɪtɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

elucidated	the	matter	;
阐明	这	事情	;

甚至连弗雷德·麦克唐纳本人是否能够用语言阐明这件事都值得怀疑；

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [weə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['laɪfˌtaɪm] [hæv; həv] [nɒt] [sə'fais] [ɪn]

there	have	been	such	cases	where	long	and	joyous	lifetimes	have	not	sufficed	in
那里	有	到过	这样的	案例	在哪里	长的	和	欢乐	一生	有	不是	足够了	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] [freɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

which	to	frame	such	an	explanation	,
哪个	到	框架	这样的	一个	解释	,

有些情况下，即使拥有漫长而快乐的一生，也无法对这样的事情做出解释。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][məʊst]['blesɪd; blest][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)]

and	when	the	person	most	blessed	has	had	to	journey	into	another
和	什么时候	这	人	最多	蒙福	有	有	到	旅行	进入	其他

[wɜ:ld] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

world	in	search	of	adequate	power	of	expression	.
世界	在	搜索	的	足够的	力量	的	表达	.

当最有福之人不得不前往另一个世界去寻找足够的表达能力时。

[ˈɔːdnrəli] [ˈestə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ðə; ði] [ˈplezntnəs] [ɒv; əv] [huːz] [feɪs] [dɪd]
Ordinarily Esther Wedgewell was a young lady the pleasantness of whose face did
按说 以斯帖 - 曾是 一个 年轻的 女士 这 愉悦 的 谁 脸 做过
[nɒt] [haɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [ˈoʊnərz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] ,
not hide the fact that its owner's forehead was too high ,
不是 隐藏 这 事实 那 它是 所有者的 前额 曾是 也 高的 ,

通常来说，埃丝特·韦奇韦尔是一位年轻女士，她和蔼可亲的面容掩盖不了她额头过高的事实。

[ðə; ði] [nəʊz] [tuː] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [maʊθ] [tuː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n] [tuː] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)]
the nose too short , the mouth too large , and the complexion too pale for
这 鼻子 也 短的 , 这 嘴 也 大的 , 和 这 肤色 也 苍白 为了
[ˈpɜːfɪkt] [ˈbjuːti] .
perfect beauty .
完美的 美丽 .

鼻子太短，嘴巴太大，肤色太苍白，都不是完美无瑕的美人。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [jʌŋ] [men] [ˈnəʊtɪst] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [mɪs] [ˈɛstərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ,
But somehow young men noticed first of all Miss Esther's eyes , and these ,
但 不知何故 年轻的 男人 注意到 第一的 的 全部 错过 埃丝特的 眼睛 , 和 这些 ,

但不知为何，年轻男子们首先注意到的是埃丝特小姐的眼睛，而这些眼睛，

[ðəʊ] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [bluː] , [nɔː(r)][ˈvaɪələt] , [nɔː(r)][ðə; ði] [-]
though neither of heavenly blue , nor violet , nor the [62]
尽管 两者都不 的 天上 蓝色的 , 也不 紫色 , 也不 这 [-]

虽然既不是天蓝色，也不是紫色，也不是[62]

[braʊnnɪz] [ɒv; əv] [nʌts] , [nɔː(r)] [lɑːdʒ] , [nɔː(r)] [ˈmeltɪŋ] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [pleɪn] [greɪ] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
brownness of nuts , nor large , nor melting , but only plain gray , were so
褐色 的 坚果 , 也不 大的 , 也不 融化 , 但 仅有的 清楚的 灰色的 , 是 所以
[ˈɒnɪst] [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
honest in themselves ,
诚实的 在 他们自己 ,

坚果的棕色，既不大，也不融化，只是普通的灰色，它们本身就如此朴实无华。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
and so sympathetic for others ,
和 所以 交感神经 为了 其他的 ,

并且非常同情他人，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkærəktə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [geɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv]
that no one of any character cared to gaze from them to any other of
那 不 一 的 任何 特点 关心 到 目光 从 他们 到 任何 其他 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [ˈfiːtʃəz] .
the young woman's features .
这 年轻的 女性的 特征 .

没有一个人，无论什么性格的人，会愿意把目光从她们身上移开，去看这位年轻女子的其他任何特征。

[wɒt] [fred] [ænd; ənd] [ˈestə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)]
What Fred and Esther said to each other during the first few minutes after their
什么 弗雷德 和 以斯帖 说 到 每个 其他 期间 这 第一的 很少 分钟 后 他们的
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

弗雷德和埃丝特在初次见面后的几分钟内说了些什么？

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [ʃəʊz] [tuː; tə] [fʊl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [prɪnt] ; [bɪˈsaɪdz] ,
was of a nature which never shows to full advantage in print ; besides ,
曾是 的 一个 自然 哪个 绝不 演出 到 满的 优势 在 打印 ; 除了 ,

这种性质在印刷品上永远无法充分展现；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

it	was	in	the	nature	of	things	that	they	should	say	very	little	.
它	曾是	在	这	自然	的	事物	那	他们	应该	说	非常	小的	.

他们本就应该少说话。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ]

In	spite	of	the	experience	accumulated	during	a	hundred	or	more	of	just	such
在	尽管如此	的	这	经验	积累	期间	一个	百	或者	更多的	的	只是	这样的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

尽管已经积累了上百次此类会议的经验，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [baɪ] [fred] [ɪn] [ə'ʃʊərɪŋ]

it	seemed	necessary	that	a	few	minutes	should	be	consumed	by	Fred	in	assuring
它	似乎	必要的	那	一个	很少	分钟	应该	是	消耗	经过	弗雷德	在	保证

[hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['estə(r)] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ;

himself	that	it	was	really	Esther	who	sat	in	the	rocking	-	chair	in	front	of	him	;
他自己	那	它	曾是	真的	以斯帖	WHO	卫星	在	这	摇滚	-	椅子	在	正面	的	他	;

弗雷德似乎有必要花几分钟时间向自己确认，坐在他面前的摇椅上的人真的是埃丝特；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] ,

and	the	same	time	was	used	by	the	lady	in	determining	that	the	handsome	,
和	这	相同的	时间	曾是	用过的	经过	这	女士	在	确定	那	这	英俊的	,

这位女士也利用这段时间来判断这位英俊的男士，

[ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['lʌvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

intelligent	face	in	front	of	her	was	that	of	the	only	lover	she	had	ever
聪明的	脸	在	正面	的	她	曾是	那	的	这	仅有的	情人	她	有	曾经

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

眼前这张睿智的脸，正是她唯一接受过的恋人。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sentənsɪz] ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

Gradually	,	however	,	the	sentences	spoken	by	the	couple	became	longer	and	more
逐步地	,	然而	,	这	句子	说	经过	这	夫妻	成为	更长	和	更多的

['friːkwənt] ;

frequent	;
频繁	;

然而，渐渐地，这对夫妇说的句子变得越来越长，越来越频繁；

[ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] ; ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] [ðeɪ] [hæd; həd]

their	subjects	were	ordinary	enough	;	being	the	mutual	acquaintances	they	had
他们的	主题	是	普通的	足够的	;	存在	这	相互的	熟人	他们	有

[met] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ;

met	during	the	day	;
遇见	期间	这	天	;

他们谈论的对象都很普通，都是他们在白天遇到的共同熟人；

[ðə; ði] [ə'dɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z]

the	additions	which	had	been	made	to	the	embroidery	on	the	pair	of	slippers
这	新增内容	哪个	有	到过	制成	到	这	刺绣	在	这	一对	的	拖鞋

[wɪtʃ] ['estə(r)] ,

which	Esther	,
哪个	以斯帖	,

埃丝特那双拖鞋上的刺绣被添加了一些新的部分，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][məʊst]['ʌðə(r)] [bɪ'trəʊðd] ['meidnz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

after	the	manner	of	most	other	betrothed	maidens	in	America	,	had	begun	to
后	这	方式	的	最多	其他	未婚妻	少女们	在	美国	,	有	开始	到

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [-]

make	for	[	63	]
制作	为了	[	-	]

按照美国大多数其他订婚少女的方式，她开始准备[63]

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌndeɪ] ;

her	lover	;	the	quality	of	the	singing	in	church	on	the	preceding	Sunday	;
她	情人	;	这	质量	的	这	歌唱	在	教会	在	这	前	星期日	;

她的情人；上周日教堂的歌声质量；

[ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [hɔːlz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ; [ðə; ði]['kærəktə(r)]

the	latest	news	from	Captain	Hall's	expedition	to	the	North	Pole	;	the	character
这	最新的	消息	从	队长	大厅	远征	到	这	北	极	;	这	特点

[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['pɔːrʃə] ;

of	Shakespeare's	Portia	;
的	莎士比亚的	波西亚	;

霍尔船长北极探险队的最新消息；莎士比亚笔下波西亚的性格；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][bəuθ]

and	yet	one	would	have	supposed	,	from	the	countenances	of	both
和	然而	一	会	有	据称	,	从	这	面容	的	两个都

[ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	these	young	people	,
的	这些	年轻的	人们	,

然而，从这两个年轻人的表情来看，人们可能会认为，

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɑːpɪks][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

that	in	each	of	these	topics	there	was	some	underlying	motive	of	the	most
那	在	每个	的	这些	主题	那里	曾是	一些	潜在的	动机	的	这	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪmpɔːt] ;

delightful	import	;
愉快	进口	;

在这些话题中，都蕴含着某种意义非凡的潜在动机；

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [saɪd][tuː; tə]['aɪðə(r)]

while	their	remarks	seemed	to	indicate	that	there	was	but	one	side	to	either
尽管	他们的	评论	似乎	到	表明	那	那里	曾是	但	一	边	到	任何一个

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] ,

of	the	subjects	discussed	,
的	这	主题	讨论	,

虽然他们的言论似乎表明，所讨论的这两个主题都只有一种观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [fred] [ænd; ənd] ['estə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['ɜːθli]

and	that	both	Fred	and	Esther	saw	it	with	the	extreme	clearness	of	earthly
和	那	两个都	弗雷德	和	以斯帖	锯	它	和	这	极端	清晰度	的	尘世的

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

弗雷德和埃丝特都以凡人所能理解的极其清晰的视角看到了这一点。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fred] [ɑːskt] ,

Then	,	in	a	lull	in	the	conversation	,	Fred	asked	,
然后	,	在	一个	麻痹	在	这	对话	,	弗雷德	问	,

然后，趁着谈话间隙，弗雷德问道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [maɪ'njuːtnɪs] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌærɪstə'krætɪk]['peərənts] , [ə'baʊt] ['mɪstə(r)]
with 和 **a** 一个 **courtesy** 礼貌 **and** 和 **minuteness** 微小 **inherited** 遗传 **from** 从 **aristocratic** 贵族 **parents** 父母 **,** , **about** 关于 **Mr** 先生
. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
. . **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Wedgewell** - **,** ,

韦奇韦尔夫妇带着从贵族父母那里继承来的礼貌和细致，

[ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɛstərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːmən]
and 和 **elicited** 引发的 **the** 这 **information** 信息 **that** 那 **Esther's** 埃丝特的 **father** 父亲 **was** 曾是 **composing** 构成 **a** 一个 **second** 第二 **sermon** 讲道
[ɒn] [ɪn'tempərəns] .
on 在 **intemperance** 放纵 **.** .

并得知埃丝特的父亲正在撰写第二篇关于酗酒的布道词。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ “ **Your** 你的 **father** 父亲 **undoubtedly** 无疑 **is** 是 **himself** 他自己 **the** 这 **best** 最好的 **judge** 法官 **of** 的 **the** 这 **needs** 需求 **of** 的 **his** 他的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [sed] [fred] ,
congregation 会众 **,** , **”** ” **said** 说 **Fred** 弗雷德 **,** ,

弗雷德说：“毫无疑问，你父亲最了解他所在教会的需求。”

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ;
dropping 下降 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **a** 一个 **little** 小的 **and** 和 **playing** 玩耍 **with** 和 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **paper** 纸 **;** ;

他微微垂下眼帘，摆弄着一小块纸；

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['tælənts] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɒn]
“ “ **but** 但 **I** 我 **can't** 不能 **help** 帮助 **feeling** 感觉 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **wasting** 浪费 **his** 他的 **fine** 美好的 **talents** 天赋 **in** 在 **preaching** 布道 **on** 在
[ɪn'tempərəns] .
intemperance 放纵 **.** .

“但我总觉得他把自己的才华浪费在宣扬放纵节制上。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)] [p'ɜːsənz] ,
If 如果 **his** 他的 **sermons** 布道 **could** 可以 **be** 是 **heard** 听到 **and** 和 **applied** 应用 **by** 经过 **the** 这 **proper** 恰当的 **persons** 人 **,** ,

如果他所传讲的道能够被合适的人听到并付诸实践，

[ðeɪ] [maɪt] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ; [bʌt; bət] [-]
they 他们 **might** 可能 **do** 做 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **good** 好的 **;** ; **but** 但 **[** [**64** - **]**]

它们或许能带来很多好处；但是[64]

[wɒt] ['drʌŋkəd] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?
what 什么 **drunkard** 酒鬼 **goes** 去 **to** 到 **church** 教会 **?** ?

哪个醉汉会去教堂?

['əʊnli] ['mɒdərət] ['drɪŋkə] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [drɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ['evə(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]
Only 仅有的 **moderate** 缓和 **drinkers** 饮酒者 **and** 和 **people** 人们 **who** WHO **don't** 不 **drink** 喝 **at** 在 **all** 全部 **ever** 曾经 **hear** 听到 **your** 你的 **father's** 父亲的
['sɜːrmən] ,
sermons 布道 **,** ,

只有适度饮酒者和滴酒不沾的人才会听你父亲的布道。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	none	of	them	have	any	need	for	such	instructions	.
和	没有任何	的	他们	有	任何	需要	为了	这样的	指示	.

他们中没有一个人需要这样的指示。

" ['estə(r)] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [θred] [ɔː(r)] [məʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Esther	brushed	an	imaginary	thread	or	mote	from	her	dress	,	and	said	,
"	以斯帖	刷过	一个	假想	线	或者	尘埃	从	她	裙子	,	和	说	,

[wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

with	some	embarrassment	,
和	一些	尴尬	,

埃丝特拂去裙子上并不存在的线头或尘埃，有些尴尬地说：

" ['fɑːðə(r)] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['driŋkə] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [məʊst] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

"	Father	believes	that	the	moderate	drinkers	are	those	who	most	need	to	be
"	父亲	相信	那	这	缓和	饮酒者	是	那些	WHO	最多	需要	到	是

[wɔːnd] . "

warned	.	"
警告	.	"

"父亲认为，最需要警惕的是那些适度饮酒者。"

" [waɪ] , ['eti] ! " [ɪk'skleɪmd] [fred] , " [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

"	Why	,	Ettie	!	"	exclaimed	Fred	,	"	how	can	he	believe	that	?
"	为什么	,	埃蒂	!	"	惊呼	弗雷德	,	"	如何	能	他	相信	那	?

"哎呀，艾蒂！"弗雷德惊呼道，"他怎么会相信这种事呢？"

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'keɪʒnəli] — [ðæt] [ɪz] ,

He	must	know	that	I	occasionally	—	that	is	,
他	必须	知道	那	我	偶尔	—	那	是	,

他一定知道我偶尔——也就是说，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['tempərəns] ;

he	knows	that	I	am	not	one	of	the	Sons	of	Temperance	;
他	知道	那	我	是	不是	一	的	这	儿子们	的	节制	;

他知道我不是节制之子的一员；

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] " — [hɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [fred] [stept]

yet	he	gave	me	you	"	—	here	conversation	ceased	a	moment	as	Fred	stepped
然而	他	给予	我	你	"	—	这里	对话	停止	一个	片刻	作为	弗雷德	步

[tə'wɔːd] ['estə(r)] ,

toward	Esther	,
朝向	以斯帖	,

但他却把你给了我"——说到这里，弗雷德走向埃丝特，谈话暂时中断了片刻。

[kən'veɪɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['leɪdi][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌtestɪ'məʊniəl] [huːz] [ɪg'zækt]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]

conveying	unto	that	lady	an	affectionate	testimonial	whose	exact	nature	will	be
传递	到	那	女士	一个	亲热	用户评价	谁	精确的	自然	将要	是

[ˌʌndə'stʊd] — " [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][hiː; hi]

understood	—	"	and	he	certainly	would	not	have	done	so	had	he
理解	—	"	和	他	当然	会	不是	有	完毕	所以	有	他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['lɪkə(r)] .

supposed	I	was	in	any	danger	of	being	injured	by	liquor	.
据称	我	曾是	在	任何	危险	的	存在	受伤	经过	酒	.

向那位女士转达了深情的证词，其确切性质不言而喻——"如果他认为我有可能因饮酒而受到伤害，他肯定不会这样做。

" ['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪt] ['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [tres] [ɔː(r)]
" Esther did not wait even until she had finished rearranging a disordered tress or
" 以斯帖 做过 不是 等待 甚至 直到 她 有 完成的 重新排列 一个 混乱 树 或者
[tuː] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
two to reply .
二 到 回复 .

"埃丝特甚至还没来得及整理好一两缕凌乱的头发就回复了。"

" [hiː; hi] [sed] - [jes] ,
" He said ' yes ,
" 他 说 - 是的 ,

他说"是的",

- ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [drɪŋk] ['eni]
' only after I told him of your promise to me that you would not drink any
- 仅有的 后 我 讲述 他 的 你的 承诺 到 我 那 你 会 不是 喝 任何
[mɔː(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
more after we were married .
更多的 后 我们 是 已婚 .

直到我告诉他你曾向我承诺，婚后你不会再喝酒了。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] [bɔːn] [ænd; ənd] [best] [bred] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
He said you were the best born and best bred young man he had ever
他 说 你 是 这 最好的 出生 和 最好的 繁殖 年轻的 男人 他 有 曾经
[met] — [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
met — as if I didn't already know it ,
遇见 — 作为 如果 我 没有 已经 知道 它 ,

他说你是他见过的最优秀、最有教养的年轻人——好像我不知道似的。

[juː; jʊ][dɪə(r)] [bɔɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [-]
you dear boy — but that he [65]
你 亲爱的 男生 — 但 那 他 [-]

你亲爱的孩子——但是他[65]

[wʊd] ['rɑːðə(r)] ['beri] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][let][ˌem 'iː] ['mæri] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] .
would rather bury me than let me marry a drinking man .
会 相当 埋葬 我 比 让 我 结婚 一个 喝 男人 .

他宁愿把我埋了也不愿让我嫁给一个酗酒的男人。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] [spiːtʃ] [fred] [lʊkt] [baɪ] [tɜːnz] [ə'stɒnɪʃt] , ['səʊbə(r)] ,
" During the delivery of this short speech Fred looked by turns astonished , sober ,
" 期间 这 送货 的 这 短的 演讲 弗雷德 看起来 经过 转弯 惊讶 , 清醒 ,
['flætəd] , ['sʌlən] ,
flattered , sullen ,
受宠若惊 , 忧郁 ,

在弗雷德发表这段简短讲话的过程中，他的表情时而惊讶，时而严肃，时而受宠若惊，时而闷闷不乐。

[ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['bɪznəs] - [laɪk] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] .
indignant , and finally business - like and judicial .
愤怒 , 和 最后 商业 - 喜欢 和 司法 .

愤慨，最终变得公事公办、公正无私。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" ['dɑːlɪŋ] ,
" Darling ,
" 亲爱的 ,

"亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt] ['fʊli] ['pəʊstɪd][ə'baʊt] [men] [huː] [teɪk]

you	must	let	me	believe	that	your	father	is	not	fully	posted	about	men	who	take
你	必须	让	我	相信	那	你的	父亲	是	不是	完全	发布	关于	男人	WHO	拿

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɑːs] .

an	occasional	glass	.
一个	偶然	玻璃	.

你必须让我相信你父亲对偶尔喝一杯酒的男人并不完全了解。

[ɪts] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

It's	no	fault	of	his	;
它是	不	过错	的	他的	;

这并非他的错；

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] — [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]

he	probably	never	tasted	a	drop	of	liquor	in	his	life	—	he	may	never	have
他	大概	绝不	尝过	一个	降低	的	酒	在	他的	生活	—	他	可能	绝不	有

[felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

felt	the	need	of	it	.
毛毡	这	需要	的	它	.

他可能一生中从未尝过一滴酒——他可能从未觉得需要喝酒。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] [men] [drɪŋk] ['sʌmtaɪmz] ,

But	believe	me	when	I	tell	you	that	many	of	the	smartest	men	drink	sometimes	,
但	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	许多	的	这	最聪明的	男人	喝	有时	,

但请相信我，很多最聪明的人有时也会喝酒。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	are	greatly	helped	by	it	.
和	是	非常	帮助	经过	它	.

他们从中受益匪浅。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [huːz] ['deɪli] [laɪf] [kænt] [help] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'regjələ(r)] ,

A	business	man	whose	daily	life	can't	help	being	often	irregular	,
一个	商业	男人	谁	日常的	生活	不能	帮助	存在	经常	不规律的	,

一位日常生活经常不规律的商人，

['sʌmtaɪmz] [faindz][hiː; hi][kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

sometimes	finds	he	can't	get	along	without	something	to	help	him	through	the	day	.
有时	发现	他	不能	得到	沿着	没有	某物	到	帮助	他	通过	这	天	.

他有时发现自己如果没有某些东西来帮助他度过一天，就寸步难行。

[waɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [helpt] [sæm] - , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['eksələns] , " [juː; jʊ]

Why	,	a	few	days	ago	I	helped	Sam	Crayme	,	captain	of	the	"	Excellence	,	"	you
为什么	,	一个	很少	天	前	我	帮助	山姆	-	,	队长	的	这	"	卓越	,	"	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

你知道，就在几天前，我帮了"卓越号"的船长萨姆·克雷姆一把。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bɪt][ɒv; əv] ['bɪznəs] ; [aɪ] [wɜːkt] ['θɜːti] - [sɪks] ['aʊəz] [ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] ,

at	a	difficult	bit	of	business	;	I	worked	thirty	-	six	hours	on	a	stretch	,
在	一个	难的	少量	的	商业	;	我	工作	三十	-	六	小时	在	一个	拉紧	,

处理一件棘手的事情时，我连续工作了36个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	fifty	dollars	by	it	.
和	制成	五十	美元	经过	它	.

他靠这个赚了五十美元。

[ðæts] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['tempərəns] [men] [ɒv; əv] ['bɑːtən] ['evə(r)]

That's	more	money	than	any	of	your	young	temperance	men	of	Barton	ever
那就是	更多的	钱	比	任何	的	你的	年轻的	节制	男人	的	巴顿	曾经

[meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

make	in	a	month	,
制作	在	一个	月	,

这比你们巴顿镇那些年轻的禁酒运动人士一个月挣的钱都多。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

but	I	never	could	have	done	it	if	it	hadn't	been	for	an	occasional
但	我	绝不	可以	有	完毕	它	如果	它	之前没有	到过	为了	一个	偶然

[drɪŋk] . ”

drink	.	”
喝	.	”

但如果不是偶尔小酌一杯，我永远也做不到。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['estə(r)] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [fred] [dɪə(r)] ,

“	But	,	”	said	Esther	,	“	you	know	I	don't	say	it	by	way	of	complaint	,	Fred	dear	,
“	但	,	”	说	以斯帖	,	“	你	知道	我	不	说	它	经过	方式	的	抱怨	,	弗雷德	亲爱的	,

“但是，”埃丝特说，“你知道我这么说并不是在抱怨，亲爱的弗雷德。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [-]

but	for	a	week	after	[	66	]
但	为了	一个	星期	后	[	-	]

但之后的一周[66]

[ðæt] [juː; jʊ] [felt] [dʌl] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [riːd] ,

that	you	felt	dull	and	didn't	say	much	,	and	didn't	care	to	read	,
那	你	毛毡	乏味的	和	没有	说	很多	,	和	没有	关心	到	读	,

你感到精神萎靡，不怎么说话，也不想看书。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] . ”

and	one	evening	when	I	expected	you	you	didn't	come	.	”
和	一	晚上	什么时候	我	预期的	你	你	没有	来	.	”

有一天晚上，我本该见到你，但你却没来。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] ['taɪəd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] , ['eti] ,

“	But	think	how	tired	a	man	must	be	after	such	a	job	,	Ettie	,
“	但	思考	如何	疲劳的	一个	男人	必须	是	后	这样的	一个	工作	,	埃蒂	,

“但是想想看，做完这样的工作，一个人该有多累啊，艾蒂。”

” ['pliːdɪd] [fred] [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

”	pleaded	Fred	in	an	injured	tone	.
”	恳求	弗雷德	在	一个	受伤	语气	.

“弗雷德用受伤的语气恳求道。”

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['estə(r)] ;

“	You	poor	old	fellow	,	I	know	it	,	”	said	Esther	;
“	你	贫穷的	老的	同伴	,	我	知道	它	,	”	说	以斯帖	;

“你这个可怜的老家伙，我知道，”埃丝特说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

“	but	you	wouldn't	have	been	so	if	you	hadn't	done	the	work	,
“	但	你	不会	有	到过	所以	如果	你	之前没有	完毕	这	工作	,

但如果你不努力，你就不会有今天的成就。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [seɪ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [drʌŋk] [ðə; ði]

and	you	yourself	say	you	couldn't	have	done	the	work	if	you	hadn't	drunk	the
和	你	你自己	说	你	不能	有	完毕	这	工作	如果	你	之前没有	醉	这

['lɪkə(r)] ,

liquor	,
酒	,

你自己也说了，如果你没喝酒，你就无法完成这项工作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [səʊ]['bædli][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

and	you	know	you	didn't	need	the	money	so	badly	as	to	have	had
和	你	知道	你	没有	需要	这	钱	所以	糟糕	作为	到	有	有

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] .

to	do	so	much	.
到	做	所以	很多	.

你知道你其实并不那么需要钱，以至于要做这么多事。

['eni] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Any	merchant	in	the	town	would	be	glad	to	give	you	employment	at	which	you
任何	商人	在	这	镇	会	是	高兴的	到	给	你	就业	在	哪个	你

[wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl][self] . ”

would	be	your	own	natural	self	.	”
会	是	你的	自己的	自然的	自己	.	”

镇上任何一位商人都会乐意雇用你，让你能够展现真实的自我。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ɪf] [aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['plɒdɪŋ] ,

“	And	I	would	always	be	a	poor	man	if	I	worked	for	our	plodding	,
“	和	我	会	总是	是	一个	贫穷的	男人	如果	我	工作	为了	我们的	缓慢地	,

[smɔːl] - ['peɪɪŋ] ['mɜːrtʃənt] ,

small	-	paying	merchants	,
小的	-	付费	商人	,

“如果我一直为那些辛勤工作、工资微薄的商人打工，我永远都会是个穷人。”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

“ [waɪ] , ['eti] , [huː] [əʊn] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn] [taʊn] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ['hɔːsɪz] ,

“	Why	,	Ettie	,	who	own	the	handsomest	houses	in	town	,	who	have	the	best	horses	,
“	为什么	,	埃蒂	,	WHO	自己的	这	最英俊的	房屋	在	镇	,	WHO	有	这	最好的	马匹	,

“哎呀，艾蒂，她可是镇上拥有最漂亮房子、拥有最好马匹的人啊！”

[huː] [set][ðə; ði][best] ['teɪblz] , [huːz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [weə(r)][ðə; ði][best] [kləʊðz] ?

who	set	the	best	tables	,	whose	wives	and	children	wear	the	best	clothes	?
WHO	放	这	最好的	表格	,	谁	妻子们	和	孩子们	穿	这	最好的	衣服	?

谁的餐桌布置得最好，谁的妻子和孩子穿的衣服最漂亮?

[waɪ] , [-] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [weɪnˌraɪt] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Why	,	Moshier	and	Brown	and	Crayme	and	Wainright	,	every	one	of	them
为什么	,	莫希尔	和	棕色的	和	-	和	温赖特	,	每一个	一	的	他们

['mɒdərət] ['driŋkə] ;

moderate	drinkers	;
缓和	饮酒者	;

为什么，莫希尔、布朗、克雷姆和温赖特，他们每个人都是适度饮酒者；

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] . ”

I	never	in	my	life	saw	one	of	them	drunk	.	”
我	绝不	在	我的	生活	锯	一	的	他们	醉	.	”

我这辈子都没见过他们中有人喝醉过。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	And	I	would	rather	be	dead	than	be	the	wife	of	any	one	of	them	,
“	和	我	会	相当	是	死的	比	是	这	妻子	的	任何	一	的	他们	,

“我宁愿死也不愿做他们任何一个人的妻子。”

” [sed] ['estə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [fred] .

”	said	Esther	with	an	energy	which	startled	Fred	.
”	说	以斯帖	和	一个	活力	哪个	惊慌	弗雷德	.

“埃丝特说得那么有力，让弗雷德大吃一惊。”

" ['mɪsɪz] . [-] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [-]
" Mrs . Moshier used to be [67]
" 太太 . 莫希尔 用过的 到 是 [-]

"莫希尔夫人过去是[67]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [sæd]
such a happy - looking woman , and now she is so quiet and has such sad
这样的 一个 快乐的 - 寻找 女士 , 和 现在 她 是 所以 安静的 和 有 这样的 伤心
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她以前看起来那么快乐，现在却如此安静，眼神也如此悲伤。

[braʊn] [siːm] [tuː; tə] [spend] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
Brown seems to spend no end of money on his family ;
棕色的 似乎 到 花费 不 结尾 的 钱 在 他的 家庭 ;

布朗似乎在家人身上花了很多钱；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ,
but his children are always put to bed before he comes home ,
但 他的 孩子们 是 总是 放 到 床 前 他 来 家 ,

但他回家前，孩子们总是会被哄睡着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
because he is as likely as not to be cross and unkind to them ;
因为 他 是 作为 可能 作为 不是 到 是 叉 和 不友善 到 他们 ;

因为他很可能会对他们发脾气、不友善；

[wen] [ðeɪ] [miːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃaʊt] - [pə'pɑː] !
when they meet him on the street they never shout ' Papa !
什么时候 他们 见面 他 在 这 街道 他们 绝不 喊 - 爸爸 !

当他们在街上遇到他时，他们从来不会喊"爸爸！"

- [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [duː; də][tuː; tə]
' and rush up to him as your little brothers and sisters do to
- 和 匆忙 向上 到 他 作为 你的 小的 兄弟 和 姐妹 做 到
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;
your father ;
你的 父亲 ;

像你们的弟弟妹妹们奔向父亲那样奔向他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [fɜːst] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz]
but they look at him first with an anxious look that's enough to break one's
但 他们 看 在 他 第一的 和 一个 焦虑的 看 那就是 足够的 到 休息 一个人的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

但她们看向他时，首先流露出的那种焦虑神情，足以令人心碎。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm] .
and as likely as not cross the street to avoid meeting him .
和 作为 可能 作为 不是 叉 这 街道 到 避免 会议 他 .

而且很可能会走到马路对面去，以免遇到他。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] ['neli] - ['pɑːti] [ðə; ði]
Mrs . Crayme was having such a pleasant time at Nellie Wainright's party the
太太 . - 曾是 拥有 这样的 一个 令人愉快的 时间 在 内莉 - 派对 这
['ʌðə(r)] [naɪt] ,
other night ,
其他 夜晚 ,

那天晚上，克雷姆太太在内莉·温赖特的派对上玩得非常开心。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː]

when	her	husband	,	who	she	seldom	enough	has	a	chance	to	take	into
什么时候	她	丈夫	,	WHO	她	很少	足够的	有	一个	机会	到	拿	进入

[sə'saɪəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

society	with	her	,
社会	和	她	,

当她很少有机会带丈夫一起参加社交活动时，

[sed] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

said	such	silly	things	and	stared	around	with	such	an	odd	look	in	his	eye	that	she
说	这样的	愚蠢的	事物	和	凝视	大约	和	这样的	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	那	她

[meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

made	some	excuse	to	take	him	home	.
制成	一些	原谅	到	拿	他	家	.

他说了一些很傻的话，眼神也很奇怪地四处张望，于是她找了个借口把他带回了家。

[ænd; ənd] ['neli] [weɪnˌraɪt] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

And	Nellie	Wainright	—	she	was	my	particular	friend	before	she	was	married	,
和	内莉	温赖特	—	她	曾是	我的	特别的	朋友	前	她	曾是	已婚	,

还有内莉·温赖特——她结婚前是我的好朋友，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]

you	know	—	was	here	a	few	days	ago	,	and	I	was	telling	her	how
你	知道	—	曾是	这里	一个	很少	天	前	,	和	我	曾是	讲述	她	如何

['hæpi] [ai][wɒz; wəz] ,

happy	I	was	,
快乐的	我	曾是	,

你知道——几天前我来过这里，我告诉她我有多高兴，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

when	suddenly	she	threw	both	arms	around	my	neck	and	burst	out	crying	,
什么时候	突然	她	扔	两个都	武器	大约	我的	脖子	和	爆裂	出去	哭泣	,

突然，她双臂紧紧搂住我的脖子，放声大哭。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevə(r)] [drɪŋk] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz]

and	told	me	that	she	hoped	that	my	husband	would	never	drink	after	I	was
和	讲述	我	那	她	希望	那	我的	丈夫	会	绝不	喝	后	我	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

她告诉我，她希望我结婚后，我的丈夫永远不要喝酒。

[ʃiː; ʃi] [in'sist] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

She	insists	upon	it	that	her	husband	is	the	best	man	that	ever	lived	,
她	坚持	之上	它	那	她	丈夫	是	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	,

她坚称她的丈夫是世上最好的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['menʃnz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	that	if	she	only	mentions	anything	she	[	68	]
和	那	如果	她	仅有的	提及	任何事物	她	[	-	]

如果她只提到她[68]

[wʊd] [laɪk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [ɪf] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz]

would	like	,	she	has	it	at	once	if	money	can	buy	it	,	and	yet	she	is
会	喜欢	,	她	有	它	在	一次	如果	钱	能	买	它	,	和	然而	她	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

如果钱能买到，她会立刻拥有想要的东西，然而她并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['riːəl] ['wɪkɪd]

She	says	there's	always	a	load	on	her	heart	,	and	though	she	feels	real	wicked
她	说道	有	总是	一个	加载	在	她	心	,	和	尽管	她	感觉	真实的	邪恶

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

她说她心里总是压着一块石头，虽然她为此感到非常愧疚，

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	can't	get	rid	of	it	.
她	不能	得到	摆脱	的	它	.

她摆脱不了它。

〞 [fred] [məkˈdɒn(ə)ld] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs]

〞	Fred	Macdonald	was	unable	for	some	moments	to	reply	to	this
〞	弗雷德	麦克唐纳	曾是	无法	为了	一些	时刻	到	回复	到	这

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [spiːtʃ] ;

unexpected	speech	;
意外	演讲	;

弗雷德·麦克唐纳一时语塞，无法回应这番突如其来的讲话；

[hiː; hi] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

he	arose	from	his	chair	,	and	walked	slowly	up	and	down	the	room	,
他	出现	从	他的	椅子	,	和	步行	缓慢地	向上	和	向下	这	房间	,

他从椅子上站起来，在房间里缓缓地来回踱步。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

with	his	hands	behind	him	,
和	他的	双手	在后面	他	,

双手背在身后，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

and	with	the	countenance	natural	to	a	man	who	has	heard	something	of
和	和	这	面容	自然的	到	一个	男人	WHO	有	听到	某物	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [pə'zest] [nəʊ] [aɪ'dɪə] .

which	he	had	previously	possessed	no	idea	.
哪个	他	有	之前	拥有	不	主意	.

脸上露出那种听到自己以前从未听说过的事情时的自然表情。

['estə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [fɜːst] ['fɜːtɪvli] , [ðen] ['tendəli] ;

Esther	looked	at	him	,	first	furtively	,	then	tenderly	;
以斯帖	看起来	在	他	,	第一的	偷偷摸摸	,	然后	温柔地	;

埃丝特先是偷偷地看了他一眼，然后温柔地看了他一眼；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

then	she	sprang	to	his	side	and	leaned	upon	his	shoulder	,	saying	,
然后	她	弹簧	到	他的	边	和	倾斜	之上	他的	肩膀	,	说	,

然后她跳到他身边，靠在他的肩膀上，说道：

“ [dɪə(r)] [fred] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðæt] [wei] ;

“	Dear	Fred	,	I	know	you	could	never	be	that	way	;
“	亲爱的	弗雷德	,	我	知道	你	可以	绝不	是	那	方式	;

“亲爱的弗雷德，我知道你永远不会那样做；

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [njuː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] ['lʌvəz] ,

but	then	all	these	women	were	sure	they	knew	just	the	same	about	their	lovers	,
但	然后	全部	这些	女性	是	当然	他们	知道	只是	这	相同的	关于	他们的	恋人	,

但所有这些女人都确信她们对自己的爱人也同样了解。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . ”

before	they	were	married	.	”
前	他们	是	已婚	.	”

在他们结婚之前。”

“ [wel] , ['eti] , ” [sed] [fred] , ['pɑːsɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
“ **Well** , **Ettie** , ” **said** **Fred** , **passing** **an** **arm** **about** **the** **young** **lady** ,
” 出色地 , 埃蒂 , ” 说 弗雷德 , 通过 一个 手臂 关于 这 年轻的 女士 ,

“好了，艾蒂，”弗雷德说着，搂住了这位年轻女士的肩膀。

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **really** **don't** **know** **what's** **to** **be** **done** **about** **it** ,
” 我 真的 不 知道 是什么 到 是 完毕 关于 它 ,

“我真的不知道该怎么办。”

[ɪf] ['drɪŋkɪŋ] ['mɒdərətli] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ; [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi]
if **drinking** **moderately** **is** **the** **cause** **of** **all** **these** **dreadful** **things** **;** **I'm** **bound** **to** **be**
如果 喝 中等程度 是 这 原因 的 全部 这些 可怕 事物 ; 我是 边界 到 是
['sʌmbədi] ;
somebody **;**
某人 ;

如果适量饮酒是造成这一切可怕事情的原因；那我注定要成为一个了不起的人；

[aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [meɪk] ['mʌni] ; [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'stænd]
I'm **in** **the** **set** **of** **men** **that** **make** **money** **;** **they** **like** **me** **,** **and** **I** **understand**
我是 在 这 放 的 男人 那 制作 钱 ; 他们 喜欢 我 , 和 我 理解
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我属于那种能赚钱的男人群体；他们喜欢我，我也理解他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ,
But **they** **all** **take** **something** **,**
但 他们 全部 拿 某物 ,

但他们都需要付出代价。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð]
and **you** **don't** **know** **how** **they** **look** **at** **a** **man** **who** **refuses** **to** **drink** **with**
和 你 不 知道 如何 他们 看 在 一个 男人 WHO 拒绝 到 喝 和
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

你不知道她们会如何看待一个拒绝和她们一起喝酒的男人；

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [-]
all **of** **them** **[** **69** **]**
全部 的 他们 [-]

它们全部[69]

[θɪŋk] [hiː; hi] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [fiːl] [in'sʌlt] .
think **he** **don't** **amount** **to** **much** **,** **and** **some** **of** **them** **actually** **feel** **insulted** **.**
思考 他 不 数量 到 很多 , 和 一些 的 他们 实际上 感觉 受辱 .

他们认为他没什么了不起，有些人甚至觉得受到了侮辱。

[wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [duː; də] ? ”
What **is** **a** **fellow** **to** **do** **?** **”**
什么 是 一个 同伴 到 做 ? ”

这人该怎么办呢?

“ [gəʊ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [set] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['estə(r)] ['veri] ['səʊbəli] .
“ **Go** **into** **some** **other** **set** **,** **I** **suppose** **,** **”** **said** **Esther** **very** **soberly** **.**
” 去 进入 一些 其他 放 , 我 认为 , ” 说 以斯帖 非常 清醒地 .

“我想，你得去别的组了。”埃丝特非常严肃地说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , ” [sed] [fred] .
“ **You** **don't** **know** **what** **you're** **saying** **,** **my** **dear** **girl** **,** **”** **said** **Fred** **.**
” 你 不 知道 什么 你是 说 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 说 弗雷德 .

“你不知道自己在说什么，我亲爱的姑娘，”弗雷德说。

“ [wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] [pleɪs] [laɪk]
“ What else is there for a man to do in a dead - and - alive place like
” 什么 别的 是 那里 为了 一个 男人 到 做 在 一个 死的 - 和 - 活 地方 喜欢
['bɑːtən] ?
Barton ?
巴顿 ?

“在巴顿这样一个死气沉沉却又生机勃勃的地方，一个人还能做什么呢？”

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - ['dɒlə(r)] [klɑːk] ,
you don't want to be the wife of a four - hundred - dollar clerk ,
你 不 想 到 是 这 妻子 的 一个 四 - 百 - 美元 职员 ,

你肯定不想嫁给一个月薪四百美元的店员。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”
and live in part of a common little house , do you ? ”
和 居住 在 部分 的 一个 常见的 小的 房子 , 做 你 ? ”

你住在一间普通小屋里，是吗?

“ [jes] , ” [sed] ['estə(r)] ,
“ Yes , ” said Esther ,
” 是的 , ” 说 以斯帖 ,

“是的，”埃丝特说。

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [feɪs] [huːz] [ə'træktɪvnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɑːd] [baɪ] [ə; eɪ]
showing her lover a rapturous face whose attractiveness was not marred by a
显示 她 情人 一个 欣喜若狂 脸 谁 吸引力 曾是 不是 受损 经过 一个
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] .
suspicion of shyness .
怀疑 的 害羞 .

她向爱人展现出欣喜若狂的神情，她的魅力丝毫没有被羞涩的迹象所掩盖。

“ [ai] [duː; də] , [ɪf] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['hʌzbənd] . ”
“ I do , if Fred Macdonald is to be my husband . ”
” 我 做 , 如果 弗雷德 麦克唐纳 是 到 是 我的 丈夫 . ”

“如果弗雷德·麦克唐纳要成为我的丈夫，我愿意。”

“ [ðen] [ɪf] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] , [ɔː(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ]
“ Then if either of us should have a long illness , or if I should lose my
” 然后 如果 任何一个 的 我们 应该 有 一个 长的 疾病 , 或者 如果 我 应该 失去 我的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“那么，如果我们俩中有人患上重病，或者我失去了工作，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [sed] [fred] .
we would have to depend on your parents and mine , ” said Fred .
我们 会 有 到 依赖 在 你的 父母 和 矿 , ” 说 弗雷德 .

“我们得依靠你父母和我父母了，”弗雷德说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , [ðen] , ” [sed] ['estə(r)] , “ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] ,
“ Let us wait , then , ” said Esther , “ until you can have saved something ,
” 让 我们 等待 , 然后 , ” 说 以斯帖 , “ 直到 你 能 有 已保存 某物 ,
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] . ”
before we are married . ”
前 我们 是 已婚 . ”

“那我们就等等吧，”埃丝特说，“等你攒够钱，我们再结婚。”

“	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[laɪk]	['tʃɑːrli]	['mɛrɪk]	[ænd; ənd]	[keɪt]	['ɑːmˌstrɒŋ]	,	[huːv]	[biːn]	[ɪn'geɪdʒd]	[fɔː(r); fə(r)]
“	**And**	**be**	**like**	**Charley**	**Merrick**	**and**	**Kate**	**Armstrong**	**,**	**who've**	**been**	**engaged**	**for**
”	和	是	喜欢	查理	梅里克	和	凯特	阿姆斯特朗	,	谁有	到过	已订婚的	为了

[ten]	[jˈiəz]	,
ten	**years**	**,**
十	年	,

“像查理·梅里克和凯特·阿姆斯特朗那样，他们已经订婚十年了。”

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['grəʊɪŋ]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['dəʊlf(ə)l]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
and	**are**	**growing**	**old**	**and**	**doleful**	**about**	**it**	**.**	**”**
和	是	生长	老的	和	悲伤的	关于	它	.	”

他们渐渐老去，为此感到悲伤。

“	[aɪl]	['nevə(r)]	[grəʊ]	[əʊld]	[ænd; ənd]	['dəʊlf(ə)l]	[waɪl]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	['lʌvə(r)]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	,	”
“	**I'll**	**never**	**grow**	**old**	**and**	**doleful**	**while**	**waiting**	**for**	**my**	**lover**	**to**	**succeed**	**,**	**”**
”	患病的	绝不	生长	老的	和	悲伤的	尽管	等待	为了	我的	情人	到	成功	,	”

[sed]	['estə(r)]	,
said	**Esther**	**,**
说	以斯帖	,

“我永远不会因为等待爱人成功而变得又老又忧伤，”埃丝特说。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[wɪtʃ]	[mait]	[hæv; həv]	['kærid]	[kən'vɪkʃn]	[wɪð]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[fred]	[biːn]	[ɪn'taɪəli]	[ɪn]
in	**a**	**tone**	**which**	**might**	**have**	**carried**	**conviction**	**with**	**it**	**had**	**Fred**	**been**	**entirely**	**in**
在	一个	语气	哪个	可能	有	携带	定罪	和	它	有	弗雷德	到过	完全	在

[ə; eɪ]	['lɪsənɪŋ]	['hjuːmə(r)]	.
a	**listening**	**humor**	**.**
一个	聆听	幽默	.

如果弗雷德当时完全处于倾听的状态，那么他的语气或许会显得更有说服力。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fred]	[	-	]
But	**as**	**Fred**	**[**	**70**	**]**
但	作为	弗雷德	[	-	]

但正如弗雷德[70]

[ɪ'mædʒɪnd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[ˌʌnsək'sesfl]	[jʌŋ]	[men]	[ɪn]	['bɑːtən]	,
imagined	**himself**	**in**	**the**	**position**	**of**	**the**	**many**	**unsuccessful**	**young**	**men**	**in**	**Barton**	**,**
想象	他自己	在	这	位置	的	这	许多	不成功	年轻的	男人	在	巴顿	,

他把自己想象成巴顿镇上许多不成功的年轻人，

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	-	['lʊkɪŋ]	['hʌzbəndz]	[huː]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[æz; əz]	['spɪrɪtɪd]	[æz; əz]
and	**of**	**the**	**anxious**	**-**	**looking**	**husbands**	**who**	**had**	**once**	**been**	**as**	**spirited**	**as**
和	的	这	焦虑的	-	寻找	丈夫们	WHO	有	一次	到过	作为	精神抖擞	作为

[hɪm'self]	,
himself	**,**
他自己	,

还有那些曾经和他一样精神抖擞、如今却神情焦虑的丈夫们，

[hiː; hi]	[fel]	['ɪntuː][ə; eɪ]	[freɪm]	[ɒv; əv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[rɪ'septɪv]	.
he	**fell**	**into**	**a**	**frame**	**of**	**mind**	**which**	**was**	**anything**	**but**	**receptive**	**.**
他	跌倒	进入	一个	框架	的	头脑	哪个	曾是	任何事物	但	接受	.

他完全陷入了一种难以接受新事物的心态。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[deɪ]	-	[driːmz]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[meɪd]	[ʌp]	[ɒv; əv]	['meni]	[θɪŋz]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]
In	**his**	**day**	**-**	**dreams**	**marriage**	**had**	**seemed**	**made**	**up**	**of**	**many**	**things**	**beside**	**the**
在	他的	天	-	梦境	婚姻	有	似乎	制成	向上	的	许多	事物	旁	这

[pə'petʃuəl]	[kəm'pænjənʃɪp]	[ɒv; əv]	['estə(r)]	:
perpetual	**companionship**	**of**	**Esther**	**:**
永久	友谊	的	以斯帖	:

在他的白日梦中，婚姻似乎除了与埃丝特的永恒陪伴之外，还包括许多其他方面：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pəʊnənts] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [wel] - ['fɜːnɪʃt] [haʊs]

it	had	among	its	very	desirable	components	a	handsome	,	well	-	furnished	house
它	有	之中	它是	非常	理想	成分	一个	英俊的	,	出色地	-	提供	房子

,

,

,

它最吸引人的组成部分之一是一栋漂亮且家具齐全的房子，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] [staɪl] , [æn; ən] ['elɪgənt] ['wɔːdrəʊb] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] ,

a	carriage	of	the	most	approved	style	,	an	elegant	wardrobe	for	Esther	,
一个	运输	的	这	最多	得到正式认可的	风格	,	一个	优雅的	衣柜	为了	以斯帖	,

一辆款式最合适的马车，一套适合埃丝特的优雅衣橱

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] ['fɔːltləs] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pjuː] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ,

and	one	of	faultless	style	for	himself	,	a	prominent	pew	in	church	,	and	,
和	一	的	完美无瑕	风格	为了	他自己	,	一个	著名的	座位	在	教会	,	和	,

[nɒt] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

not	least	of	all	,
不是	至少	的	全部	,

他为自己打造了无可挑剔的风格，在教堂里拥有一个显眼的座位，而且，最重要的是，

[ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['betə(r)] [stɒkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

a	sideboard	which	should	be	better	stocked	than	that	of	any	of	his	friends	.
一个	餐边柜	哪个	应该	是	更好的	库存充足	比	那	的	任何	的	他的	朋友们	.

他的餐具柜里的摆设应该比他任何朋友的都要好。

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

To	banish	these	from	his	mind	for	a	moment	,
到	放逐	这些	从	他的	头脑	为了	一个	片刻	,

为了暂时将这些念头从脑海中驱散，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [hɪm'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] ; ['tʃiːpən] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]

and	imagine	himself	living	in	two	or	three	rooms	;	cheapening	meat	at	the
和	想象	他自己	活的	在	二	或者	三	房间	;	降低成本	肉	在	这

['butʃəz] ;

butcher's	;
肉铺	;

想象自己住在两三间房里；在肉铺里买便宜的肉；

['nevə(r)] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] ['sʌmˌbɒdiz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd]

never	driving	out	but	when	he	could	borrow	somebody's	horse	and	antiquated
绝不	驾驶	出去	但	什么时候	他	可以	借	某人的	马	和	过时的

['bʌgi] ;

buggy	;
有缺陷的	;

他从不开车外出，除非能借到别人的马和老式马车；

['weərɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

wearing	a	suit	of	clothes	for	two	or	three	years	in	succession	,
穿着	一个	套装	的	衣服	为了	二	或者	三	年	在	演替	,

连续两三年穿着同一套衣服，

[waɪl] ['estə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['aʊəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv]

while	Esther	should	spend	hours	in	making	over	and	over	the	dresses	of
尽管	以斯帖	应该	花费	小时	在	制作	超过	和	超过	这	连衣裙	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'mærid] [deɪz] ;

her	unmarried	days	;
她	未婚	天	;

而埃丝特却要花上几个小时一遍又一遍地缝制她未婚时穿的衣服；

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst] [def] [tuː; tə] ['ɛstərz] ['lɔɪəl] [wɜːdz] ,

all	this	made	him	almost	deaf	to	Esther's	loyal	words	,
全部	这	制成	他	几乎	聋	到	埃丝特的	忠诚	字	,

这一切让他几乎听不到以斯帖的忠贞话语。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [gɜːl] [ɪn] ['bɑːtən]

and	nearly	oblivious	to	the	fact	that	the	wisest	and	sweetest	girl	in	Barton
和	几乎	浑然不觉	到	这	事实	那	这	最明智的	和	最甜美的	女孩	在	巴顿

[wɒz; wəz] ['restɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

was	resting	within	his	arm	.
曾是	休息	之内	他的	手臂	.

他几乎完全没有意识到，巴顿镇最聪明、最温柔的女孩正安睡在他的臂弯里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [-]

Suddenly	he	aroused	himself	from	[	71	]
突然	他	被唤醒	他自己	从	[	-	]

他突然从[71]中醒来

[hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] ['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ['rekəgnaɪz]

his	revery	,	and	exclaimed	,	in	a	tone	which	Esther	did	not	at	first	recognize
他的	梦想	,	和	惊呼	,	在	一个	语气	哪个	以斯帖	做过	不是	在	第一的	认出

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	his	own	,
作为	他的	自己的	,

他从沉思中回过神来，用一种埃丝特起初并未认出是他自己的语气惊呼道：

“ ['eti] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['lɒfti] ,

“	Ettie	,	your	ideas	are	honest	and	lofty	,
“	埃蒂	,	你的	想法	是	诚实的	和	高远	,

“艾蒂，你的想法真诚而高尚，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [best] [ə'baʊt] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

but	you	must	admit	that	I	know	best	about	matters	of	business	.
但	你	必须	承认	那	我	知道	最好的	关于	事情	的	商业	.

但你必须承认，我最了解商业事务。

[aɪ] [kænt] [dɪ'lɪbərətli] [θrəʊ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]

I	can't	deliberately	throw	away	everything	I	have	done	,	and	form	entirely	different
我	不能	故意地	扔	离开	一切	我	有	完毕	,	和	形式	完全	不同的

['bɪznəs] [kə'nekʃ(ə)nz] .

business	connections	.
商业	连接	.

我不能故意放弃我所做的一切，重新建立完全不同的商业关系。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gretɪd] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [stɒp] ['drɪŋkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət] [aɪv]

I've	always	regretted	my	promise	to	stop	drinking	after	our	marriage	;	but	I've
我已经	总是	后悔	我的	承诺	到	停止	喝	后	我们的	婚姻	;	但	我已经

['trʌstɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ,

trusted	that	you	,
可信	那	你	,

我一直很后悔婚后答应你戒酒；但我相信你，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'juːʒuəl] [sens] , [wʊd] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [əb'zɔlv, -'sɔlv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

with	your	unusual	sense	,	would	see	the	propriety	of	absolving	me	from	it
和	你的	异常	感觉	,	会	看	这	礼	的	赦免	我	从	它

.

:
.

以你独特的洞察力，你会明白免除我的罪责是合情合理的。

" ['estə(r)] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fred] , [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

"	Esther	shrank	away	from	Fred	,	and	hid	her	face	in	her	hands	,
"	以斯帖	缩小	离开	从	弗雷德	,	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

['wɪspərɪŋ] ['hɔːsli] ,

whispering	hoarsely	,
耳语	沙哑地	,

埃丝特畏缩地躲开弗雷德，双手捂住脸，沙哑地低语道：

" [ai] [kænt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

"我不能。"

[ai] [kænt] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] .

I	can't	,	and	I	never	will	.
我	不能	,	和	我	绝不	将要	.

我不能，也永远不可能。

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	She	dropped	into	a	chair	and	burst	into	tears	.
"	她	掉落	进入	一个	椅子	和	爆裂	进入	眼泪	.

她跌坐在椅子上，嚎啕大哭起来。

[frɛdz] ['məʊmənt(ə)ri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Fred's	momentary	expression	of	anger	softened	into	sorrow	,	but	his	business
弗雷德的	瞬间	表达	的	愤怒	软化	进入	悲哀	,	但	他的	商业

['ɪnstɪŋkt] [dɪd] [nɒt] ['dezət] [hɪm] .

instinct	did	not	desert	him	.
本能	做过	不是	沙漠	他	.

弗雷德短暂的愤怒很快转为悲伤，但他的商业本能并没有让他放弃。

" ['eti] , " [sed] [hiː; hi] ['tendəli] , " [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] . "

"	Ettie	,	"	said	he	tenderly	,	"	I	thought	you	trusted	me	.	"
"	埃蒂	,	"	说	他	温柔地	,	"	我	想法	你	可信	我	.	"

"艾蒂，"他温柔地说，"我以为你信任我。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [duː; də] , [fred] , " [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl] ;

"	You	know	I	do	,	Fred	,	"	said	the	weeping	girl	;
"	你	知道	我	做	,	弗雷德	,	"	说	这	哭泣	女孩	;

"你知道我知道，弗雷德，"哭泣的女孩说；

" [bʌt; bət] [maɪ] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fred] [huː] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ,

"	but	my	lover	and	the	Fred	who	drinks	are	two	different	persons	,
"	但	我的	情人	和	这	弗雷德	WHO	饮料	是	二	不同的	人	,

"但是我的爱人和那个喝酒的弗雷德是两个人，

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [trʌst] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

and	I	can't	trust	the	latter	.
和	我	不能	相信	这	后者	.

我无法信任后者。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['selfɪʃ] : [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [self] ,

Don't	think	me	selfish	:	be	always	your	natural	self	,
不	思考	我	自私	:	是	总是	你的	自然的	自己	,

别觉得我自私：做你自己就好。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['pɒvəti] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ai] [woʊnt] [ɪn'djʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	there's	no	poverty	or	sorrow	that	I	won't	endure	to	be	always	with	you	.
和	有	不	贫困	或者	悲哀	那	我	惯于	忍受	到	是	总是	和	你	.

为了永远和你在一起，我愿意承受任何贫穷和悲伤。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

Do	you	think	I	hope	to	marry	you	for	the	sake	of	living	in	luxury	,
做	你	思考	我	希望	到	结婚	你	为了	这	清酒	的	活的	在	奢华	,

你以为我娶你是为了过上奢华的生活吗?

[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [-]

or	that	any	[	72	]
或者	那	任何	[	-	]

或任何[72]

['pleʒəz] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ['neli]

pleasures	that	money	will	buy	will	satisfy	me	any	more	than	they	do	Nellie
快乐	那	钱	将要	买	将要	满足	我	任何	更多的	比	他们	做	内莉

[weɪnˌraɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [waɪf] ?

Wainright	and	Mr	.	Moshier's	wife	?
温赖特	和	先生	.	-	妻子	?

金钱能买到的快乐，对我来说，就像对内莉·温赖特和莫希尔先生的妻子一样，是无法满足我的吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] , [prəu'fes] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Or	do	you	,	professing	to	love	me	,
或者	做	你	,	声称	到	爱	我	,

或者，你一边声称爱我，一边又真的爱我吗?

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪsk] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ðə; ði]

ask	me	to	run	even	the	slightest	risk	of	ever	being	as	unhappy	as	the
问	我	到	跑步	甚至	这	丝毫	风险	的	曾经	存在	作为	不开心	作为	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

poor	women	we	have	been	talking	about	are	with	their	husbands	,
贫穷的	女性	我们	有	到过	说	关于	是	和	他们的	丈夫们	,

你让我冒哪怕一丝一毫的风险，去承受像我们刚才谈论的那些可怜的女人与她们的丈夫之间那样的不幸，

[huː] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪəli] ?

who	love	them	dearly	?
WHO	爱	他们	亲爱的	?

谁深爱着他们?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] ['prɒmɪs] ,

You	must	keep	that	promise	,
你	必须	保持	那	承诺	,

你必须信守承诺。

[ɔː(r)][ai][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ][ə'pɑːt][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els] !

or	I	must	love	you	apart	from	you	—	until	you	marry	some	one	else	!
或者	我	必须	爱	你	除	从	你	—	直到	你	结婚	一些	一	别的	!

否则，我只能爱你，直到你嫁给别人为止!

['iːv(ə)n] [ðen] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][stɒp] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Even	then	I	could	only	stop	,	it	seems	to	me	,	by	stopping	to	live	.
甚至	然后	我	可以	仅有的	停止	,	它	似乎	到	我	,	经过	停止	到	居住	.

即使到了那时，我似乎也只能通过停止生活才能停止。

" [frɛdz] [feɪs] , [waɪl] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmli] [tuː; tə] [lʊk]

"	Fred's	face	,	while	Esther	was	speaking	,	was	anything	but	comely	to	look
"	弗雷德的	脸	,	尽管	以斯帖	曾是	请讲	,	曾是	任何事物	但	漂亮	到	看

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

“埃丝特说话的时候，弗雷德的脸色一点也不好看。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

but	his	intended	reply	was	prevented	by	a	violent	knock	at	the	door	.
但	他的	故意的	回复	曾是	阻止	经过	一个	暴力	敲	在	这	门	.

但他正要开口回答时，一阵猛烈的敲门声打断了他。

['estə(r)] ['hʌrɪdli] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

Esther	**hurriedly**	**dried**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**prepared**	**to**	**vanish**	**,**	**if**	**necessary**	**,**
以斯帖	匆匆	干燥	她	眼睛	,	和	准备	到	消失	,	如果	必要的	,

埃丝特匆匆擦干眼泪，准备必要时消失。

[waɪl] [fred] [ri'gein, riː-][ɪn] [heɪst] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaʊntənəns] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ['əʊpənd]

while	**Fred**	**regained**	**in**	**haste**	**his**	**ordinary**	**countenance**	**;**	**then**	**,**	**as**	**the**	**servant**	**opened**
尽管	弗雷德	恢复	在	匆忙	他的	普通的	面容	;	然后	,	作为	这	仆人	打开

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

弗雷德迅速恢复了往常的神色；这时，仆人打开了门，

[ðə; ðɪ] ['lʌvəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

the	**lovers**	**heard**	**a**	**voice**	**saying**	**,**
这	恋人	听到	一个	嗓音	说	,

这对恋人听到一个声音说：

“ [ɪz] [fred] [mək'dɒn(ə)ld][hɪə(r)] ?

“	**Is**	**Fred**	**Macdonald**	**here**	**?**
”	是	弗雷德	麦克唐纳	这里	?

弗雷德·麦克唐纳在这里吗?

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['daʊtiz] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	**must**	**come**	**down**	**to**	**George**	**Doughty's**	**right**	**away**	**.**
他	必须	来	向下	到	乔治	道蒂的	正确的	离开	.

他必须马上到乔治·道蒂那里去。

[dʒɔːdʒ] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

George	**is**	**dying**	**!**
乔治	是	垂死	!

乔治快不行了!

” [fred] [geɪv] ['eti] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [kə'res] ,

”	**Fred**	**gave**	**Ettie**	**a**	**hasty**	**kiss**	**and**	**a**	**conciliatory**	**caress**	**,**
”	弗雷德	给予	埃蒂	一个	仓促	吻	和	一个	和解	抚摸	,

弗雷德匆匆吻了埃蒂一下，并轻轻抚摸了一下以示和解。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [rʌn] . [-]

after	**which**	**he**	**left**	**the**	**house**	**at**	**a**	**lively**	**run**	**.**	**[**	**73**	**]**
后	哪个	他	左边	这	房子	在	一个	热闹	跑步	.	[	-	]

随后他快步离开了家。[73]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .

SOME	**NATURAL**	**RESULTS**	**.**
一些	自然的	结果	.

一些自然的结果。

[dʒɔːdʒ] ['daʊti] [leɪ] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] ; ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]

George	**Doughty**	**lay**	**propped**	**up**	**in**	**bed**	**;**	**standing**	**beside**	**him**	**,**	**and**	**clasping**	**his**
乔治	强悍	躺	支撑	向上	在	床	;	常设	旁	他	,	和	紧握	他的

[hænd] ['taɪtli] ,

hand	**tightly**	**,**
手	紧紧	,

乔治·道蒂靠在床上，身旁站着一个人，紧紧握着他的手。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ; [nɪə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] ['əʊldɪst] ['tʃɪldrən] ,

was	his	wife	;	near	him	were	his	two	oldest	children	,
曾是	他的	妻子	;	靠近	他	是	他的	二	最老	孩子们	,

他的妻子在他身边；他的两个大孩子在他身边。

['siːmɪŋli] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

seemingly	as	ignorant	of	what	was	transpiring	as	they	were
似乎	作为	无知	的	什么	曾是	正在发生	作为	他们	是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] .

uncomfortable	on	account	of	the	peculiar	influence	which	pervaded	the	room	.
不舒服	在	帐户	的	这	奇特	影响	哪个	弥漫	这	房间	.

他们似乎对正在发生的事情一无所知，同时也因为房间里弥漫的奇特氛围而感到不自在。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [hændz] ,

On	the	other	side	of	the	bed	,	and	holding	one	of	the	dying	man's	hands	,
在	这	其他	边	的	这	床	,	和	保持	一	的	这	垂死	男人的	双手	,

在床的另一边，握着垂死之人的一只手，

[nelt] ['pɑːsn] - ; [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; [waɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bəuθ] , [nɪə(r)]

knelt	Parson	Wedgewell	;	beside	him	stood	the	doctor	;	while	behind	them	both	,	near
跪下	牧师	-	;	旁	他	站立	这	医生	;	尽管	在后面	他们	两个都	,	靠近

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

韦奇韦尔牧师跪了下来；医生站在他旁边；而在他们身后，靠近门口的地方，

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] , [wɒz; wəz]['skwaɪə(r)]

and	as	nearly	invisible	as	a	man	of	his	size	could	be	,	was	Squire
和	作为	几乎	无形的	作为	一个	男人	的	他的	尺寸	可以	是	,	曾是	乡绅

- .

Tomple	.
-	.

而像汤普尔乡绅这样身材高大的人，却几乎隐形。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] [siːmd] [ɛmb'ɒdɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tremblɪŋ] , ['æbdʒekt][ə'pɒlədʒi]

The	Squire's	face	and	figure	seemed	embodiments	of	a	trembling	,	abject	apology
这	乡绅的	脸	和	数字	似乎	实施例	的	一个	发抖	,	卑贱	道歉

;

;
;

乡绅的脸和身形仿佛在颤抖着，卑躬屈膝地道歉；

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

he	occasionally	looked	toward	the	door	,
他	偶尔	看起来	朝向	这	门	,

他偶尔会看向门口，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['weðə(r)] [bɪ'haɪnd][ɪts] [brɔːd] [frʌnt] [hiː; hi] ,

as	if	to	question	that	inanimate	object	whether	behind	its	broad	front	he	,
作为	如果	到	问题	那	无生命	目的	无论	在后面	它是	广阔	正面	他	,

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

the	Squire	,
这	乡绅	,

仿佛要质问那个无生命的物体，在它宽阔的正面背后，是否藏着他，这位乡绅，

[maɪt] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] .

might	not	be	safe	from	his	own	fears	.
可能	不是	是	安全的	从	他的	自己的	恐惧	.

他或许也无法摆脱自己的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɒv; əv]

It	was	very	evident	that	the	Squire's	conscience	was	making	a	coward	of
它	曾是	非常	明显	那	这	乡绅的	良心	曾是	制作	一个	懦夫	的

[hɪm] ;

him	;
他	;

很明显，乡绅的良心让他变得懦弱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] , [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz]

but	it	was	also	evident	,	and	not	for	the	first	time	in	the	world's
但	它	曾是	还	明显	,	和	不是	为了	这	第一的	时间	在	这	世界的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但这一点也显而易见，而且这并非世界历史上第一次出现这种情况。

[ðæt] ['kaʊədɪs] [ɪz] ['maɪtɪli] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [-]

that	cowardice	is	mightily	influential	in	[	74	]
那	怯懦	是	非常	有影响	在	[	-	]

懦弱在[74]中具有极大的影响力

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] .

holding	a	coward	to	the	ground	that	he	hates	.
保持	一个	懦夫	到	这	地面	那	他	讨厌	.

把一个他憎恨的懦夫按倒在地。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Had	any	one	spoken	to	him	,	or	paid	him	the	slightest	attention	,
有	任何	一	说	到	他	,	或者	有薪酬的	他	这	丝毫	注意力	,

如果有人跟他说话，或者哪怕只是稍稍注意过他，

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['betə(r)] ;

the	Squire	would	have	felt	better	;
这	乡绅	会	有	毛毡	更好的	;

乡绅会感觉好些；

['nʌθɪŋ] [tɜːnz] ['kauəd] ['ɪntuː]['səʊldʒəz][səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] ;

nothing	turns	cowards	into	soldiers	so	quickly	as	the	receipt	of	a	volley	;
没有什么	转弯	懦夫	进入	士兵	所以	迅速地	作为	这	收据	的	一个	截击	;

没有什么比挨上一轮齐射更能迅速把懦夫变成战士了；

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'liːf] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

but	no	such	relief	seemed	at	all	likely	to	reach	him	.
但	不	这样的	宽慰	似乎	在	全部	可能	到	抵达	他	.

但他似乎完全没有可能得到这样的解脱。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [θɪŋz] , [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] , [ænd; ənd]

The	doctor	,	like	a	true	man	,	having	done	all	things	,	could	only	stand	,	and
这	医生	,	喜欢	一个	真的	男人	,	拥有	完毕	全部	事物	,	可以	仅有的	站立	,	和

[stænd][hiː; hi][dɪd] ;

stand	he	did	;
站立	他	做过	;

医生像个真正的男子汉，做完了所有事之后，只能站着，他也确实站着了。

['pɑːsn] - ,

Parson	Wedgewell	,
牧师	-	,

帕森·韦奇韦尔

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mænz]

feeling	**that**	**upon**	**his**	**own**	**efforts**	**with**	**the**	**Great**	**Physician**	**depended**	**the**	**sick**	**man's**
感觉	那	之上	他的	自己的	努力	和	这	伟大的	医生	取决于	这	生病的	男人的

['fjuːtʃə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] ,

future	**well**	**-**	**being**	**,**
未来	出色地	-	存在	,

他感到自己与大医的合作能否成功，将决定病人的未来健康。

[preɪd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz]

prayed	**silently**	**and**	**earnestly**	**,**	**raising**	**his**	**head**	**only**	**to**	**search**	**,**	**through**	**his**	**tears**
祈祷	默默	和	切实	,	提高	他的	头	仅有的	到	搜索	,	通过	他的	眼泪

,

,

,

他默默地、虔诚地祈祷，只是偶尔抬起头，透过泪水寻找着什么。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [preə(r)] .

the	**face**	**of**	**the**	**patient**	**for**	**signs**	**of**	**the**	**desired**	**answer**	**to**	**prayer**	**.**
这	脸	的	这	病人	为了	标志	的	这	想要的	回答	到	祷告	.

观察病人的面部表情，看是否有祈祷得到回应的迹象。

['mɪsɪz] . ['daʊti] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [kləʊz]

Mrs	**.**	**Doughty**	**was**	**interested**	**only**	**in**	**looking**	**into**	**the**	**eyes**	**too**	**soon**	**to**	**close**
太太	.	强悍	曾是	感兴趣的	仅有的	在	寻找	进入	这	眼睛	也	很快	到	关闭

[fər'evə(r)] ,

forever	**,**
永远	,

道蒂夫人只对凝视那双过早闭上的眼睛感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd]

and	**the**	**faces**	**of**	**the**	**two**	**children**	**were**	**more**	**than**	**a**	**man**	**could**
和	这	面孔	的	这	二	孩子们	是	更多的	比	一个	男人	可以

[ɪn'tenʃənəli] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

intentionally	**look**	**upon**	**a**	**second**	**time**	**.**
故意	看	之上	一个	第二	时间	.

这两个孩子的脸，一个男人实在不忍心再看第二眼。

[səʊ] [wen] ['daʊtiz] ['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

So	**when**	**Doughty's**	**baby**	**,**	**who**	**had**	**been**	**creeping**	**about**	**the**	**floor**	**,**
所以	什么时候	道蒂的	婴儿	,	WHO	有	到过	爬行	关于	这	地面	,

所以当道蒂的婴儿，那个一直在地板上爬来爬去的孩子，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skwaɪərz]

suddenly	**beholding**	**the**	**glories**	**of**	**the**	**great**	**seal**	**which**	**depended**	**from**	**the**	**Squire's**
突然	凝视	这	荣耀	的	这	伟大的	海豹	哪个	取决于	从	这	乡绅的

[fɒb] - [tʃeɪn] ,

fob	**-**	**chain**	**,**
钥匙扣	-	链	,

突然间，他看到了挂在侍从链上的大印章的辉煌景象。

[traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-] ['traʊzəz] , [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [smaɪld] ,

tried	**to**	**climb**	**the**	**leg**	**of**	**the**	**storekeeper's**	**trousers**	**,**	**the**	**Squire**	**smiled**	**,**
尝试	到	爬	这	腿	的	这	店主的	裤子	,	这	乡绅	微笑	,

他试图爬上店主的裤腿，乡绅笑了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ɪk'streməti] [maɪt] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,

as	**a**	**saint**	**in**	**extremity**	**might**	**smile**	**at**	**the**	**sudden**	**appearance**	**of**	**an**	**angel**	**,**
作为	一个	圣	在	末端	可能	微笑	在	这	突然	外貌	的	一个	天使	,

就像圣人在极度痛苦中看到天使突然出现时可能会露出微笑一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] — [nəʊ] ['iːzi] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['skwaɪə(r)] - [bʌlk]

and	he	stooped	—	no	easy	operation	for	a	man	of	Squire	Tomple's	bulk
和	他	弯腰	—	不	简单的	手术	为了	一个	男人	的	乡绅	-	大部分

— [ænd; ənd] ,

—	and	,
—	和	,

他弯下腰——对于像汤普尔乡绅这样魁梧的人来说，这可不是件容易的事——然后，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [pʊt] ['kɪsɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn] [vjuː]

lifting	the	little	fellow	in	his	arms	,	put	kisses	all	over	the	tiny	face	,	which	,	in	view
举重	这	小的	同伴	在	他的	武器	,	放	吻	全部	超过	这	微小的	脸	,	哪个	,	在	看法

[-]

[	75	]
[	-	]

他把小家伙抱在怀里，亲吻着他稚嫩的小脸，这[75]

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['klenlɪnəs] [tuː; tə] [ə'træktɪvnəs] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .

of	the	relations	of	cleanliness	to	attractiveness	,	was	not	especially	bewitching	.
的	这	关系	的	清洁	到	吸引力	,	曾是	不是	尤其	迷人的	.

清洁与吸引力之间的关系，并没有特别吸引人。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	moment	later	,	however	,
一个	片刻	之后	,	然而	,

然而，片刻之后，

[ə; eɪ] ['mʌfld] [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃɪŋ] [step] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv]

a	muffled	but	approaching	step	brought	back	to	the	Squire	his	own	sense	of
一个	闷音	但	接近	步	带来	后退	到	这	乡绅	他的	自己的	感觉	的

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

一阵闷闷的脚步声渐渐靠近，这让乡绅回过神来，意识到自己的礼仪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['beɪbi][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

and	he	dropped	the	baby	just	in	time	to	be	able	to	give	a	hand	to
和	他	掉落	这	婴儿	只是	在	时间	到	是	有能力的	到	给	一个	手	到

[fred] [mək'dɒn(ə)ld] ,

Fred	Macdonald	,
弗雷德	麦克唐纳	,

他及时放下了婴儿，以便能够帮助弗雷德·麦克唐纳。

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['sɒftli] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	that	young	man	softly	pushed	open	the	door	.
作为	那	年轻的	男人	轻轻	推动	打开	这	门	.

那个年轻人轻轻地推开了门。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [feɪs] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [əˌpɒlə'dʒetɪk] .

The	Squire's	face	again	became	apologetic	.
这	乡绅的	脸	再次	成为	道歉的	.

乡绅的脸上再次浮现出歉意的神色。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ” ['wɪspəd] [fred] .

“	How	did	it	happen	?	”	whispered	Fred	.
“	如何	做过	它	发生	?	”	低声说道	弗雷德	.

“这是怎么回事？”弗雷德低声问道。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , “ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

“	Why	,	”	replied	the	Squire	,	“	the	doctor	says	it's	a	galloping	consumption	;
“	为什么	,	”	回复	这	乡绅	,	“	这	医生	说道	它是	一个	疾驰	消耗	;

“为什么？”乡绅回答说，“医生说这是急性肺痨；

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	never	knew	a	thing	about	it	.
我	绝不	知道	一个	事物	关于	它	.

我对此一无所知。

['dɒktə(r)] [sez] [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [keɪs] [hi:; hi]['evə(r)] [nju:] ;

Doctor	says	it's	the	quickest	case	he	ever	knew	;
医生	说道	它是	这	最快	案件	他	曾经	知道	;

医生说这是他见过的最快的病例；

[hi:; hi]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] .

he	never	imagined	anything	was	the	matter	with	George	.
他	绝不	想象	任何事物	曾是	这	事情	和	乔治	.

他从未想过乔治会出什么事。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'tendɪŋ] [hɪm] [lɒŋ]

If	I'd	known	anything	about	it	,	I'd	have	had	the	doctor	attending	him	long
如果	ID	已知	任何事物	关于	它	,	ID	有	有	这	医生	参加	他	长的

[ə'gəʊ] ;

ago	;
前	;

如果我早知道这件事，我早就让医生给他看病了；

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [kaɪnd] .

but	George	isn't	of	the	complaining	kind	.
但	乔治	不是	的	这	抱怨	种类	.

但乔治不是那种爱抱怨的人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [raɪt] [streɪt]

The	idea	of	a	fellow	being	at	work	for	me	,	and	dying	right	straight
这	主意	的	一个	同伴	存在	在	工作	为了	我	,	和	垂死	正确的	直的

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

想象一下，一个同事为我工作，然后就突然去世了。

[waɪ] , [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] !

Why	,	it's	awful	!
为什么	,	它是	可怕	!

真是太糟糕了！

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['nevə(r)] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [səʊ][aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] .

He	says	he	never	knew	anything	about	it	himself	,	so	I	don't	see	how	I	could	.
他	说道	他	绝不	知道	任何事物	关于	它	他自己	,	所以	我	不	看	如何	我	可以	.

他说他自己对此一无所知，所以我也不明白我怎么会知道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] [ʌp] [tu:; tə][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

He	was	at	the	store	up	to	four	or	five	days	ago	,
他	曾是	在	这	店铺	向上	到	四	或者	五	天	前	,

他四五天前还在店里。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [fɪt] [tu:; tə]

then	his	wife	came	around	one	morning	and	told	me	that	he	didn't	feel	fit	to
然后	他的	妻子	来了	大约	一	早晨	和	讲述	我	那	他	没有	感觉	合身	到

[wɜ:k] [ðæt] [deɪ] ,

work	that	day	,
工作	那	天	,

一天早上，他妻子过来告诉我，他那天感觉身体不舒服，不能上班。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .

but	she	didn't	say	what	the	matter	was	.
但	她	没有	说	什么	这	事情	曾是	.

但她没有说发生了什么事。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [help] [ɪn] [ðə; ði]
I've been thinking , for two or three weeks , about giving him some help in the
我已经 到过 思维 , 为了 二 或者 三 周 , 关于 给予 他 一些 帮助 在 这
[stɔː(r)] ;
store ;
店铺 ;

两三个星期以来，我一直在考虑是否要帮他在店里做些事情；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['bɪznəs] [draɪvz] ['evriθɪŋ] [-]
but you know how business drives everything [76]
但 你 知道 如何 商业 驱动 一切 [-]

但你知道商业是如何驱动一切的[76]

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .
out of a man's head .
出去 的 一个 男人的 头 .

出自一个人的脑子。

[fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔː(r)] [maɪ'self] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [let] [dʒɔːdʒ] [rest] ;
First I thought I'd stay around the store myself evenings , and let George rest ;
第一的 我 想法 ID 停留 大约 这 店铺 我 晚上 , 和 让 乔治 休息 ;

起初我打算晚上自己留在店里，让乔治休息；

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [lɒdʒ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [preə(r)] ['miːtiŋz] ,
but I've had to go to lodge meetings and prayer meetings ,
但 我已经 有 到 去 到 小屋 会议 和 祷告 会议 ,

但我不得不去参加社团会议和祈祷会，

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪfs] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] [taɪmz] [biːn]
and my wife's wanted me to go out with her , and so my time's been
和 我的 妻子的 通缉 我 到 去 出去 和 她 , 和 所以 我的 时间 到过
['teɪkən] [ʌp] .
taken up .
已采取 向上 .

我妻子想让我陪她出去，所以我的时间都被占用了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Then I thought I'd get a boy , and — well , I didn't know exactly which to
然后 我 想法 ID 得到 一个 男生 , 和 — 出色地 , 我 没有 知道 确切地 哪个 到
[duː; də] ;
do ;
做 ;

后来我想生个男孩，然后——嗯，我不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] — — ″
but if I'd known — — ″
但 如果 ID 已知 — — ″

但如果我早知道——″

“ [bʌt; bət] [kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ? ″
“ But can't something be done to brace him up for a day or two ? ”
“ 但 不能 某物 是 完毕 到 支撑 他 向上 为了 一个 天 或者 二 ? ″
[ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] ;
interrupted Fred ;
中断 弗雷德 ;

“但是，难道就不能想办法让他撑个一两天吗？”弗雷德打断道；

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['draɪvɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːl] [pɪk] [ʌp] .
“ then I'll take him out driving every day , and perhaps he'll pick up .
“ 然后 患病的 拿 他 出去 驾驶 每一个 天 , 和 也许 地狱 挑选 向上 .

“那我每天带他出去开车，也许他就会有所进步。”

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊkt] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	Squire	looked	twenty	years	older	for	a	moment	or	two	as	he	replied	,
"	这	乡绅	看起来	二十	年	老	为了	一个	片刻	或者	二	作为	他	回复	,

“乡绅回答时，看起来仿佛老了二十岁。”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [hiː; hi]['hæznt] ['eni] [fɪ'ziːk] [tuː; tə]['ræli] [ə'pɒn] ; [hiːz] [ɔːl] [gɒn] , ['mʌs(ə)l] , [blʌd]

“	The	doctor	says	he	hasn't	any	physique	to	rally	upon	;	he's	all	gone	,	muscle	,	blood
"	这	医生	说道	他	还没有	任何	体质	到	集会	之上	;	他是	全部	已消失	,	肌肉	,	血

, [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

,	and	everything	.
,	和	一切	.

“医生说他已经没有任何体格可以依靠了；他什么都没了，肌肉、血液，一切都消失了。”

[ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [njuː] ; [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ðiːz]

It's	the	queerest	thing	I	ever	knew	;	he	hasn't	had	anything	to	do	,	these
它是	这	最酷儿的	事物	我	曾经	知道	;	他	还没有	有	任何事物	到	做	,	这些

[pɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

past	few	years	,
过去的	很少	年	,

这是我见过的最奇怪的事；过去几年他一直无所事事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

but	just	what	I	did	when	I	was	a	young	man	.
但	只是	什么	我	做过	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	.

但这正是我年轻时所做的事情。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [vɔɪs] ,

"	The	dying	man	turned	his	eyes	inquiringly	,	and	asked	in	a	very	thin	voice	,
"	这	垂死	男人	转向	他的	眼睛	询问地	,	和	问	在	一个	非常	薄的	嗓音	,

垂死之人转过头来，眼神充满疑问，用极其微弱的声音问道：

“ ['ɪz(ə)nt] [fred] [hɪə(r)] ?

“	Isn't	Fred	here	?
"	不是	弗雷德	这里	?

弗雷德不在这里吗?

" [fred] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪərz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres]

"	Fred	started	from	the	Squire's	side	,	but	the	storekeeper	arrested	his	progress
"	弗雷德	开始	从	这	乡绅的	边	,	但	这	店主	被捕	他的	进步

[wɪð] [bəuθ][hændz] ,

with	both	hands	,
和	两个都	双手	,

“弗雷德从乡绅那边开始走，但店主用双手拦住了他的去路。”

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [frɛdz] ['nektaɪ] , ['wɪspəd] ,

and	fixing	his	eyes	on	Fred's	necktie	,	whispered	,
和	定影	他的	眼睛	在	弗雷德的	领带	,	低声说道	,

他目光落在弗雷德的领带上，低声说道：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [-]

“	You	don't	think	I'm	to	blame	,	do	you	?	"	[	77	]
"	你	不	思考	我是	到	责备	,	做	你	?	"	[	-	]

“你不会认为这是我的错吧？"[77]

“ [waɪ] — [nəʊ] — [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [fred] , [in'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

“	Why	—	no	—	I	don't	see	how	,	exactly	,	"	said	Fred	,	endeavoring	to	escape	.
"	为什么	—	不	—	我	不	看	如何	,	确切地	,	"	说	弗雷德	,	努力	到	逃脱	.

“为什么——不——我不太明白该怎么做，"弗雷德一边说着，一边试图逃脱。

“ [fred] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , ['taɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði][lə'pelz][ɒv; əv] [frɛdz] [kəʊt] , “
“ Fred , ” whispered the Squire , tightening his hold on the lapels of Fred's coat , “
“ 弗雷德 , ” 低声说道 这 乡绅 , 收紧 他的 抓住 在 这 翻领 的 弗雷德的 外套 , “
[tel] [hɪm][səʊ] ,
tell him so ,
告诉 他 所以 ,

“弗雷德,”乡绅低声说道，同时抓紧了弗雷德的衣领，“告诉他。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

[aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][best] [frend] [fər'evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
I'll be your best friend forever if you will ;
患病的 是 你的 最好的 朋友 永远 如果 你 将要 ;

如果你愿意，我将永远做你最好的朋友;

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gɒd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒn][hɪz; ɪz]
it's dreadful to think of a man going up to God with such an idea on his
它是 可怕 到 思考 的 一个 男人 去 向上 到 上帝 和 这样的 一个 主意 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

一想到一个人带着这样的想法去见上帝，就令人感到恐惧。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
even if it is a mistake .
甚至 如果 它 是 一个 错误 .

即使这是一个错误。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] [hiːl] [faɪnd] [aʊt] [hiːz] [rɒŋ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz] — —
Of course , when he gets there he'll find out he's wrong , if he is , as — —
的 课程 , 什么时候 他 获得 那里 地狱 寻找 出去 他是 错误的 , 如果 他 是 , 作为 — —

当然，等他到了那里，他就会发现自己错了，如果他错了的话，因为——

” [fred] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [wedʒd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
” Fred broke away from the storekeeper , and wedged himself between the
” 弗雷德 打破 离开 从 这 店主 , 和 楔形 他自己 之间 这
['dɒktə(r)][ænd; ənd]['pɑːstə(r)] .
doctor and pastor .
医生 和 牧师 .

弗雷德挣脱了店主的束缚，挤到医生和牧师中间。

['daʊti] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [rɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɪŋgəz] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] ,
Doughty withdrew his wrist from the doctor's fingers , extended a thin hand ,
强悍 退出 他的 手腕 从 这 医生的 手指 , 扩展 一个 薄的 手 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

道蒂从医生的手指间抽回手腕，伸出一只瘦削的手，笑了。

“ [fred] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tʃʌm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] .
“ Fred , ” said he , “ we used to be chums when we were boys .
“ 弗雷德 , ” 说 他 , “ 我们 用过的 到 是 朋友们 什么时候 我们 是 男孩们 .

“弗雷德,”他说，“我们小时候是好朋友。”

[aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ? ”
I never took an advantage of you , did I ? ”
我 绝不 采取 一个 优势 的 你 , 做过 我 ? ”

我从来没占过你的便宜，对吗?

“ ['nevə(r)] , ” [sed] [fred] ; “ [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [ə'gen] , [əʊld] ['feləʊ] .

“	Never	,	”	said	Fred	;	“	and	we'll	have	lots	of	good	times	again	,	old	fellow	.
”	绝不	,	”	说	弗雷德	;	“	和	出色地	有	很多	的	好的	时代	再次	,	老的	同伴	.

“绝不，”弗雷德说；“我们还会再有很多美好时光的，老伙计。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɔ:t] [ðə; ði][best] [sprɪŋ] ['wægən][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

I've	just	bought	the	best	spring	wagon	in	the	State	,
我已经	只是	买	这	最好的	春天	车皮	在	这	状态	,

我刚买了一辆全州最好的弹簧马车。

[ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ju:; jʊ][get] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	I'll	drive	you	all	over	the	country	when	you	get	well	enough	.
和	患病的	驾驶	你	全部	超过	这	国家	什么时候	你	得到	出色地	足够的	.

等你身体好些了，我会开车带你游遍全国各地。

” ['dʒɔ:rdʒɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [grɪm] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

”	George's	smile	became	slightly	grim	as	he	replied	,
”	乔治的	微笑	成为	轻微地	严峻	作为	他	回复	,

乔治回答时，笑容变得有些僵硬。

“ [ai] [ges] ['bɑrkərz] [hɜ:s] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sprɪŋ] ['wægən] [aɪl] ['evə(r)] [raɪd] [ɪn] [ə'gen] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“	I	guess	Barker's	hearse	is	the	only	spring	wagon	I'll	ever	ride	in	again	,	my	boy	.	”
”	我	猜测	巴克的	灵车	是	这	仅有的	春天	车皮	患病的	曾经	骑	在	再次	,	我的	男生	.	”

“看来巴克的灵车是我这辈子唯一能再坐的弹簧马车了，孩子。”

“ ['nɒns(ə)ns] , [dʒɔ:dʒ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] ['hɑ:tɪli] .

“	Nonsense	,	George	!	”	exclaimed	Fred	heartily	.
”	废话	,	乔治	!	”	惊呼	弗雷德	衷心地	.

“胡说，乔治！”弗雷德大声说道。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [si:n] [ju:; jʊ]['ɔ:ləʊst] [ded] , [-]

“	How	many	times	have	I	seen	you	almost	dead	,	[	78	]
”	如何	许多	时代	有	我	已见	你	几乎	死的	,	[	-	]

“我见过你多少次奄奄一息，[78]

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [jɔ:'self] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ?

and	then	put	yourself	together	again	?
和	然后	放	你自己	一起	再次	?

然后重新振作起来?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Don't	you	remember	the	time	when	you	gave	out	in	the	middle	of	the	river	,
不	你	记住	这	时间	什么时候	你	给予	出去	在	这	中间	的	这	河	,

你难道不记得你曾经在河中央晕倒的那次吗?

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [jɔ:'self] [ʌp] , [ænd; ənd][swæm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ?

and	then	picked	yourself	up	,	and	swam	the	rest	of	the	way	?
和	然后	挑选	你自己	向上	,	和	游泳	这	休息	的	这	方式	?

然后你爬起来，游完了剩下的路程?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [gɒt] [snəʊd] [ɪn][ɒn] [rə'ku:n] ['maʊntən] ,

Don't	you	remember	the	time	we	got	snowed	in	on	Raccoon	Mountain	,
不	你	记住	这	时间	我们	得到	下雪了	在	在	狸	山	,

你不记得我们被困在浣熊山上的那次了吗?

[ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd][gɒt] ['redi] [tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][nɒt]['əʊnli] [keɪm]

and	we	both	gave	up	and	got	ready	to	die	,	and	how	you	not	only	came
和	我们	两个都	给予	向上	和	得到	准备好	到	死	,	和	如何	你	不是	仅有的	来了

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

我们俩都放弃了希望，准备赴死，而你不仅做到了，

[bʌt; bət] [drægd] [ˌem 'i:] [həʊm] [bɪ'saɪdz] ?

but	dragged	me	home	besides	?
但	拖拽	我	家	除了	?

但他还把我拖回家了?

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ju:; jʊ]['evə(r)] ['daɪɪŋ] !

The	idea	of	you	ever	dying	!
这	主意	的	你	曾经	垂死	!

你竟然会死!

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [fɜ:st] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪli] ['nəʊʃ(ə)n]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

I	wish	you'd	sent	for	me	when	you	first	took	the	silly	notion	into	your	head	.
我	希望	你会	发送	为了	我	什么时候	你	第一的	采取	这	愚蠢的	概念	进入	你的	头	.

我真希望你当初冒出这个愚蠢的想法时就把我叫来。

" ['daʊti] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

"	Doughty	was	silent	for	a	moment	;
"	强悍	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	;

道蒂沉默了一会儿;

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;

his	eyes	brightened	a	little	and	a	faint	flush	came	to	his	cheeks	;
他的	眼睛	明亮	一个	小的	和	一个	头晕的	冲洗	来了	到	他的	脸颊	;

他的眼睛微微亮了起来，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕;

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɒndli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

he	looked	fondly	at	his	wife	,	and	then	at	his	children	;
他	看起来	深情地	在	他的	妻子	,	和	然后	在	他的	孩子们	;

他深情地看了看妻子，然后又看了看孩子们;

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [dɪ'pɑ:tɪd] ,

he	tried	to	raise	himself	in	his	bed	;	but	in	a	minute	his	smile	departed	,
他	尝试	到	增加	他自己	在	他的	床	;	但	在	一个	分钟	他的	微笑	已离开	,

他试图在床上坐起来；但片刻之后，他的笑容消失了。

[hɪz; ɪz]['pælə(r)] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

his	pallor	returned	,	and	he	said	,	in	the	thinnest	of	voices	,
他的	苍白	返回	,	和	他	说	,	在	这	最薄	的	声音	,

他的脸色再次变得苍白，用极其微弱的声音说道:

“ [ɪts] [nəʊ][ju:z] , [fred] ;

“	It's	no	use	,	Fred	;
"	它是	不	使用	,	弗雷德	;

“没用的，弗雷德;

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɒn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ;

in	those	days	there	was	something	in	me	to	call	upon	at	a	pinch	;
在	那些	天	那里	曾是	某物	在	我	到	称呼	之上	在	一个	捏	;

那时候，我身上还有一些东西可以在危急时刻派上用场;

[naʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

now	there	isn't	a	thing	.
现在	那里	不是	一个	事物	.

现在什么都没有了。

[ai] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)] , [fred] ; [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ɪz] ,

I	haven't	any	time	to	spare	,	Fred	;	what	I	want	to	ask	is	,
我	还没有	任何	时间	到	空闲的	,	弗雷德	;	什么	我	想	到	问	是	,

弗雷德，我没时间多问；我想问的是，

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][maɪ] [bɔɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] .

keep	an	eye	on	my	boys	,	for	old	acquaintance	'	sake	.
保持	一个	眼睛	在	我的	男孩们	,	为了	老的	熟人	-	清酒	.

看在老相识的份上，帮我照看一下我的儿子们。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Their	mother	will	be	almost	everything	to	them	,
他们的	母亲	将要	是	几乎	一切	到	他们	,

他们的母亲几乎就是他们的一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [weɪz] [ə'mʌŋ] [men] .

but	she	can't	be	expected	to	know	about	their	ways	among	men	.
但	她	不能	是	预期的	到	知道	关于	他们的	方式	之中	男人	.

但不能指望她了解男人之间的行事方式。

[ai] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə][keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðə; ðɪ]

I	want	somebody	to	care	enough	for	them	to	see	that	they	don't	make	the
我	想	某人	到	关心	足够的	为了	他们	到	看	那	他们	不	制作	这

[mɪ'steɪks] [aɪv] [meɪd] . ” [-]

mistakes	I've	made	.	”	[	79	]
错误	我已经	制成	.	”	[	-	]

我希望有人足够关心他们，让他们不要犯我犯过的错误。”[79]

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] -

A	sudden	rustle	and	a	heavy	step	was	heard	,	and	Squire	Tomple
一个	突然	沙沙	和	一个	重的	步	曾是	听到	,	和	乡绅	-

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] , [ɪk'skleɪm] ,

approached	the	bedside	,	exclaiming	,
接近	这	床头	,	惊呼	,

突然传来一阵窸窣声和沉重的脚步声，汤普尔乡绅走到床边，惊呼道：

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] ! ”

“	I'll	do	that	!	”
“	患病的	做	那	!	”

“我愿意！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['fiːbli] ; “ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [mæn][tuː; tə]

“	Thank	you	,	Squire	,	”	said	George	feebly	;	“	but	you're	not	the	right	man	to
“	感谢	你	,	乡绅	,	”	说	乔治	虚弱地	;	“	但	你是	不是	这	正确的	男人	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

do	it	.	”
做	它	.	”

“谢谢你，乡绅，”乔治虚弱地说，“但你不是做这件事的合适人选。”

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	George	,	”	said	the	Squire	,	raising	his	voice	,	and	unconsciously	raising	his
“	乔治	,	”	说	这	乡绅	,	提高	他的	嗓音	,	和	不知不觉	提高	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“乔治，”乡绅提高了嗓门说道，同时不自觉地举起了手。

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [best] ['bɪznəs] [tʃɑːnsɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] ; [ai][kæn; kən]

“	I'll	give	them	the	best	business	chances	that	can	be	had	;	I	can
“	患病的	给	他们	这	最好的	商业	机会	那	能	是	有	;	我	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

“我会给他们提供最好的商业机会；我能做到。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] . ”

for	I'm	the	richest	man	in	this	town	.	”
为了	我是	这	最富有的	男人	在	这	镇	.	”

因为我是镇上最富有的人。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɪn] [taʊn] , [ˈskwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm]
“ You gave me the best chance in town , Squire , and this is what has come
“ 你 给予 我 这 最好的 机会 在 镇 , 乡绅 , 和 这 是 什么 有 来
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

“先生，您给了我镇上最好的机会，而这就是结果。”

” [sed] [ˈdaʊti] .
” said Doughty .
” 说 强悍 .

“道蒂说道。”

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)] [prɪˈsɪpɪtətli] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
The Squire precipitately fell back and against his old place by the wall .
这 乡绅 突然地 跌倒 后退 和 反对 他的 老的 地方 经过 这 墙 .

乡绅慌忙退后，背靠着墙边他原来的位置。

[ˈdaʊti] [kənˈtɪnjuːd] ,
Doughty continued ,
强悍 持续 ,

道蒂继续说道：

“ [fred] , [pəˈsweɪd] [ðem; ðəm] — [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [sed] [səʊ] — [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [meɪks]
“ Fred , persuade them — tell them that I said so — that a business that makes
“ 弗雷德 , 说服 他们 — 告诉 他们 那 我 说 所以 — 那 一个 商业 那 制作
[ðem; ðəm] [drɪŋk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
them drink to keep up ,
他们 喝 到 保持 向上 ,

“弗雷德，去说服他们——告诉他们这是我说的——一家让他们为了维持生计而喝酒的公司，

[ˈɪz(ə)nt] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ɔːl] — [ɪts] [ˈsuːɪsaɪd] .
isn't business at all — it's suicide .
不是 商业 在 全部 — 它是 自杀 .

这根本不是生意——这是自杀。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [drʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Tell them that their father , who was never drunk in his life ,
告诉 他们 那 他们的 父亲 , WHO 曾是 绝不 醉 在 他的 生活 ,

告诉他们，他们的父亲一生从未喝醉过，

[gɒt] [ˈwɪski] [tuː; tə] [help] [hɪm] [juːz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] , [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [left] [tuː; tə][juːz]
got whisky to help him use more of himself , until there wasn't anything left to use
得到 威士忌酒 到 帮助 他 使用 更多的 的 他自己 , 直到 那里 不是 任何事物 左边 到 使用
.
:
.

他开始喝威士忌来帮助自己更好地发挥自身潜能，直到他再也无力再发挥为止。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [miːnz] [dɪsˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
Tell them that drinking for strength means discounting the future ,
告诉 他们 那 喝 为了 力量 方法 折扣 这 未来 ,

告诉他们，喝酒是为了壮胆，就是在忽视未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈɔːlweɪz] [miːnz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbæŋkrʌptsi] . ”
and that discounting the future always means getting ready for bankruptcy . ”
和 那 折扣 这 未来 总是 方法 获得 准备好 为了 破产 . ”

而对未来进行折现，就意味着要做好破产的准备。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [fred] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['sɒləm] [ɒv; əv]
“ I'll do it , old fellow , ” said Fred , who had been growing very solemn of
“ 患病的 做 它 , 老的 同伴 , ” 说 弗雷德 , WHO 有 到过 生长 非常 庄严 的
['vɪzɪdʒ] . [-]
visage . [80]
面容 . [-]

“我来做吧，老伙计，”弗雷德说道，他的表情变得非常严肃。[80]

“ [ðeɪ] [ʃænt] [ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['mʌni] , [fred] , [ɪk'spleɪnd] ['daʊti] ,
“ They shan't ask you for any money , Fred , explained Doughty ,
“ 他们 不会 问 你 为了 任何 钱 , 弗雷德 , 解释 强悍 ,

“他们不会向你要钱的，弗雷德，”道蒂解释说。

[wen] [ðə; ði]['skwaɪərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜːd] ['seɪɪŋ] ,
when the Squire's voice was again heard saying ,
什么时候 这 乡绅的 嗓音 曾是 再次 听到 说 ,

这时，侍从的声音再次响起，说道：

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃænt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . ”
“ And they shan't refuse it from me . ”
“ 和 他们 不会 拒绝 它 从 我 . ”

“他们不会拒绝我的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['skwaɪə(r)] , ” [sed] [dʒɔːdʒ] .
“ Thank you , Squire , ” said George .
“ 感谢 你 , 乡绅 , ” 说 乔治 .

“谢谢你，乡绅，”乔治说。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ I do think you owe it to them ,
“ 我 做 思考 你 欠 它 到 他们 ,

“我认为你亏欠他们，”

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðev] [gʊd] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
but I guess they've good enough stuff in them to refuse it . ”
但 我 猜测 他们有 好的 足够的 东西 在 他们 到 拒绝 它 . ”

但我猜他们身上有足够的品质去拒绝它。

“ [dʒɔːdʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ə'gen] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
“ George , ” said the Squire , again approaching the bedside ,
“ 乔治 , ” 说 这 乡绅 , 再次 接近 这 床头 ,

“乔治，”乡绅说着，再次走到床边。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [grəʊ] [bɪg]
“ I'm going to continue your salary to your wife until your boys grow big
“ 我是 去 到 继续 你的 薪水 到 你的 妻子 直到 你的 男孩们 生长 大的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
enough to help her .
足够的 到 帮助 她 .

“我会继续支付你妻子你的工资，直到你的儿子们长大到足以帮助她为止。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] — - - [hɜːt] [ˌem 'iː] ;
You know I've got plenty of money — ' twon't hurt me ;
你 知道 我已经 得到 很多 的 钱 — - - 伤害 我 ;

你知道我有很多钱——伤害不了我；

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
for God's sake make her promise to take it . ”
为了 神的 清酒 制作 她 承诺 到 拿 它 . ”

看在上帝的份上，让她答应接受它。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈdaʊti] .
“ She won't need it , ” said Doughty .
“ 她 惯于 需要 它 , ” 说 强悍 .

“她不需要它，”道蒂说。

“ [maɪ] [laɪfs] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] . ”
“ My life's insured . ”
“ 我的 生活的 投保人 . ”

“我的人寿保险已投保。”

“ [ðen] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Then what can I do for her — for them — for you ? ”
“ 然后 什么 能 我 做 为了 她 — 为了 他们 — 为了 你 ? ”
[ɑːskt] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
asked the Squire .
问 这 乡绅 .

“那么我能为她、为他们、为你做些什么呢？”乡绅问道。

“ [dʒɔːdʒ] , [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] — ['sɪknəs] — [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk]
“ George , you're holding your — sickness — against me , and I want to make
“ 乔治 , 你是 保持 你的 — 疾病 — 反对 我 , 和 我 想 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
it right .
它 正确的 .

“乔治，你把你的——疾病——记恨在我身上，我想弥补这一点。”

[ai] [kænt] [seɪ] [ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ,
I can't say I believe I've done wrong by you , but you think I have ,
我 不能 说 我 相信 我已经 完毕 错误的 经过 你 , 但 你 思考 我 有 ,

我不能说我相信我做错了什么，但你觉得我做错了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]
and that's enough to make me want to restore good feeling between us
和 那就是 足够的 到 制作 我 想 到 恢复 好的 感觉 之间 我们
[bɪ'fɔː(r)] — [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
before — in case anything should happen .
前 — 在 案件 任何事物 应该 发生 .

这让我很想在之前恢复我们之间的良好关系——以防万一发生什么事。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][duː; də] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː; də] . ”
Anything that money can do , it shall do . ”
任何事物 那 钱 能 做 , 它 将 做 . ”

凡是金钱能做到的事，它都会去做。

“ ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] [ɔːl'maɪti] , ['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bai] [maɪ] [laɪf] [bæk] [ə'gen] , ” [sed] ['daʊti]
“ Offer it to God Almighty , Squire , and buy my life back again , ” said Doughty
“ 提供 它 到 上帝 全能者 , 乡绅 , 和 买 我的 生活 后退 再次 , ” 说 强悍
.
:
.

“把这东西献给全能的上帝吧，乡绅，这样就能赎回我的性命了。”道蒂说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [-]
“ If you can't do [81]
“ 如果 你 不能 做 [-]

“如果你不能[81]

[ðæt] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
that , your money isn't good for anything in this house .
那 , 你的 钱 不是 好的 为了 任何事物 在 这 房子 .

在这个家里，你的钱毫无用处。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] ;

"	The	doctor	whispered	to	his	patient	that	he	must	not	exert	himself	so	much	;
"	这	医生	低声说道	到	他的	病人	那	他	必须	不是	发挥	他自己	所以	很多	;

医生悄悄告诉病人，他不要太费力；

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [els] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

the	Squire	whispered	to	the	doctor	to	know	what	else	a	man	in	his	own
这	乡绅	低声说道	到	这	医生	到	知道	什么	别的	一个	男人	在	他的	自己的

[pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][duː; də] ?

position	could	do	?
位置	可以	做	?

乡绅悄声问医生，像他这样的人还能做些什么?

[fred] [mək'dɒn(ə)ld][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [ə'prəʊpriət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

Fred	Macdonald	could	think	of	no	appropriate	expression	with	which	to	break	the
弗雷德	麦克唐纳	可以	思考	的	不	合适的	表达	和	哪个	到	休息	这

['saɪləns] [ðæt] ['θret(ə)nd] .

silence	that	threatened	.
沉默	那	威胁	.

弗雷德·麦克唐纳想不出什么合适的词语来打破这令人窒息的沉默。

['sʌd(ə)nli] ['pɑːsn] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ,

Suddenly	Parson	Wedgewell	raised	his	head	,	and	said	,
突然	牧师	-	提高	他的	头	,	和	说	,

突然，韦奇韦尔牧师抬起头，说道：

" [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spləm] ['məʊmənt] .

"	My	dear	young	friend	,	this	is	a	solemn	moment	.
"	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	这	是	一个	庄严	片刻	.

"我亲爱的年轻朋友，这是一个庄严的时刻。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [hɪə(r)]['prez(ə)nt] ;

There	are	others	who	know	and	esteem	you	,	beside	those	here	present	;
那里	是	其他的	WHO	知道	和	尊重	你	,	旁	那些	这里	展示	;

除了在场的各位之外，还有其他人认识你、敬重你；

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?

have	you	no	message	to	leave	for	them	?
有	你	不	信息	到	离开	为了	他们	?

你没有要给他们留言的地方吗?

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['raɪtlɪ] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['kærəktə(r)] ,

Thousands	of	people	rightly	regard	you	as	a	young	man	of	high	character	,
数千	的	人们	没错	看待	你	作为	一个	年轻的	男人	的	高的	特点	,

成千上万的人都认为你是一位品格高尚的年轻人，这是理所当然的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [meɪ] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	your	influence	for	good	may	be	powerful	among	them	.
和	你的	影响	为了	好的	可能	是	强大的	之中	他们	.

你向善的影响力在他们当中可能会非常强大。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'naʊns] , [ɪn][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsətɪ] ,

I	should	esteem	it	an	especial	privilege	to	announce	,	in	my	official	capacity	,
我	应该	尊重	它	一个	特别的	特权	到	宣布	,	在	我的	官方的	容量	,

我谨以官方身份，荣幸地宣布：

[sʌtʃ] ['testɪməni] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːstə(r)] ,

such	testimony	as	you	may	be	moved	to	make	,	and	as	your	pastor	,
这样的	见证	作为	你	可能	是	已搬	到	制作	,	和	作为	你的	牧师	,

你们可以根据自己的意愿作见证，作为你们的牧师，

[ai] [fiːl] [laɪk] ['kleɪmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] .

I	feel	like	claiming	this	mournful	pleasure	as	a	right	.
我	感觉	喜欢	声称	这	悲哀	乐趣	作为	一个	正确的	.

我感觉自己应该把这种悲伤的快乐视为一种权利。

[wɒt] [meɪ] [ai] [seɪ] ? ”

What	may	I	say	?	”
什么	可能	我	说	?	”

我还能说什么呢?

“ [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['terəb(ə)l][ɪn]

“	Say	,	”	replied	the	sick	man	,	with	an	earnestness	which	was	almost	terrible	in
”	说	,	”	回复	这	生病的	男人	,	和	一个	认真	哪个	曾是	几乎	糟糕的	在

[ɪts] [ɪn'tensəti] ;

its	intensity	;
它是	强度	;

“说吧,”病人回答道，语气真挚得近乎可怕;

“ [seɪ] [ðæt] ['wɪski] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['bɪznəs] [frend] [ai]['evə(r)] [faʊnd] ,

“	say	that	whisky	was	the	best	business	friend	I	ever	found	,
”	说	那	威士忌酒	曾是	这	最好的	商业	朋友	我	曾经	成立	,

“可以说威士忌是我遇到过的最好的商业伙伴”，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] , [nəʊ] [wʌn] [θɔːt] [-]

and	that	when	it	began	to	abuse	me	,	no	one	thought	[	82	]
和	那	什么时候	它	开始	到	虐待	我	,	不	一	想法	[	-	]

而当它开始虐待我时，没有人想到[82]

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

enough	of	me	to	step	in	between	us	.
足够的	的	我	到	步	在	之间	我们	.

我有足够的勇气介入我们之间。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] .

And	tell	them	that	this	story	is	as	true	as	it	is	ugly	.
和	告诉	他们	那	这	故事	是	作为	真的	作为	它	是	丑陋的	.

告诉他们，这个故事既真实又丑陋。

” [æz; əz] ['daʊti] [spəʊk] , [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [wʌn] ['elbəʊ] ; [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə]

”	As	Doughty	spoke	,	he	had	raised	himself	upon	one	elbow	;	as	he	uttered
”	作为	强悍	辐	,	他	有	提高	他自己	之上	一	弯头	;	作为	他	说出

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːd] ,

his	last	word	,
他的	最后的	单词	,

“道蒂说话时，用一只胳膊肘撑起了身子；当他说出最后一个字时，

[hiː; hi] [drɒpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

he	dropped	upon	his	pillow	,
他	掉落	之上	他的	枕头	,

他倒在枕头上，

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['mænɪfestɪd] ['eni]

and	passed	into	a	land	to	which	no	one	but	his	wife	manifested	any
和	通过了	进入	一个	土地	到	哪个	不	一	但	他的	妻子	表现出来	任何

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] . [-]

willingness	to	follow	him	.	[	83	]
意愿	到	跟随	他	.	[	-	]

他进入了一个除了妻子以外没有人愿意跟随他的地方。[83]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] ['estɪməb(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ['krɪtɪsaɪz] .

AN	ESTIMABLE	ORGANIZATION	CRITICISED	.
一个	可估量的	组织	受到批评	.

一个受人尊敬的组织遭到批评。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['daʊti] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['lɑ:dʒli] [ə'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]

The	funeral	services	of	George	Doughty	were	as	largely	attended	as	the
这	葬礼	服务	的	乔治	强悍	是	作为	很大程度上	参加	作为	这

[greɪt] ['tempərəns] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ,

great	temperance	meeting	had	been	,
伟大的	节制	会议	有	到过	,

乔治·道蒂的葬礼和之前那场盛大的禁酒集会一样，吸引了众多人士参加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [əd'mɪtɪd] — [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] , ['lɒdʒɪkli] ,

and	the	attendants	admitted	—	although	the	admission	was	not	,	logically	,
和	这	服务员	承认	—	虽然	这	入学	曾是	不是	,	逻辑上	,

工作人员也承认了——尽管从逻辑上讲，这种承认并不合理。

[ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:s] — [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .

of	particular	force	—	that	they	received	the	worth	of	their	money	.
的	特别的	力量	—	那	他们	已收到	这	值得	的	他们的	钱	.

尤其重要的是——他们得到了物有所值的东西。

[ðə; ði] [pɔ:l] - ['beərəz] , [twelv] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]

The	pall	-	bearers	,	twelve	in	number	,	were	all	young	men	who	had	been	in	the
这	灵柩	-	持有者	,	十二	在	数字	,	是	全部	年轻的	男人	WHO	有	到过	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,

habit	of	drinking	,
习惯	的	喝	,

抬棺者共有十二人，都是有酗酒习惯的年轻人。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] ,

but	who	had	signed	the	pledge	,
但	WHO	有	签名	这	保证	,

但究竟是谁签署了这份誓言?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə'pendɪd] ['signətʃə] [tu:; tə] ['speʃ(ə)l] [pledʒ] ['praɪvətli] [prɪ'peəd]

some	of	them	having	appended	signatures	to	special	pledges	privately	prepared
一些	的	他们	拥有	附加	签名	到	特别的	承诺	私下	准备

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

on	the	evening	before	the	service	.
在	这	晚上	前	这	服务	.

其中一些人在仪式前一天晚上私下准备的特别誓词上签了名。

[ðə; ði]['fju:nərəl] ['ænθəm] [wɒz; wəz][æz; əz]['dəʊlf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)] ['mɔ:nə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	funeral	anthem	was	as	doleful	as	the	most	sincere	mourner	could	have
这	葬礼	国歌	曾是	作为	悲伤的	作为	这	最多	真诚	哀悼者	可以	有

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

葬礼颂歌哀婉动人，正如最真挚的哀悼者所期盼的那样。

[ðə; ði]['mju:zɪk] ['hævɪŋ] [bi:n] [kəm'pəʊzd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɒrɪstə(r)] [ɒv; əv]

the	music	having	been	composed	especially	for	the	occasion	by	the	chorister	of
这	音乐	拥有	到过	由	尤其	为了	这	场合	经过	这	唱诗班成员	的

['mɪstə(r)] . - [tʃɜ:tʃ] .

Mr	.	Wedgewell's	church	.
先生	.	-	教会	.

这段音乐是韦奇韦尔先生所在教堂的唱诗班成员专门为此次活动创作的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
As **for** **the** **sermon** **,**
作为 为了 这 讲道 ,

至于布道内容，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['vəʊtɪd][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ðæt] ['pɑːsn] - [hæd; həd]
it **was** **universally** **voted** **the** **most** **powerful** **effort** **that** **Parson** **Wedgewell** **had**
它 曾是 普遍地 投票 这 最多 强大的 努力 那 牧师 - 有
['evə(r)] [meɪd] .
ever **made** **.**
曾经 制成 .

它被一致认为是韦奇韦尔牧师所做出的最有力的努力。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [mæn]['strɪv(ə)n] [wɪð] ['daʊtiz] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
Day **and** **night** **had** **the** **good** **man** **striven** **with** **Doughty's** **parting** **injunction** **,**
天 和 夜晚 有 这 好的 男人 努力 和 道蒂的 离别 禁令 ,

这位善良的人日夜都在努力理解道蒂临别时的嘱咐。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði][ɪg'zækt]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ɪts]['vɜːb(ə)l] [-
determined **to** **transmit** **the** **exact** **spirit** **of** **it** **,** **but** **horrified** **at** **its** **verbal** **[** **84**
决定 到 发送 这 精确的 精神 的 它 , 但 惊恐万分 在 它是 口头 [-
]
]
]

决心传达它的确切精神，但对其语言感到震惊[84]

[fɔːm] .
form **.**
形式 .

形式。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ɒnɪstli] [meɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['sɜːmən] ;
At **last** **he** **honestly** **made** **George's** **own** **words** **the** **basis** **of** **his** **whole** **sermon** **;**
在 最后的 他 诚实地 制成 乔治的 自己的 字 这 基础 的 他的 所有的 讲道 ;
[hɪz; ɪz] ['meθəd] ['biːɪŋ] ,
his **method** **being** **,**
他的 方法 存在 ,

最后，他完全按照乔治自己的话作为他整篇布道的基础；他的方法是：

[fɜːst] ,
first **,**
第一的 ,

第一的，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]
to **show** **what** **would** **have** **been** **naturally** **the** **last** **words** **of** **a** **young** **man** **of**
到 展示 什么 会 有 到过 自然 这 最后的 字 的 一个 年轻的 男人 的
[gʊd] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['briːdɪŋ] ,
good **birth** **and** **Christian** **breeding** **,**
好的 出生 和 基督教 选育 ,

展现一位出身良好、受过基督教教育的年轻人临终前通常会说的话。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mɒrəl] ['legəsi] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] .
and **then** **presenting** **George's** **moral** **legacy** **by** **way** **of** **contrast** **.**
和 然后 呈现 乔治的 道德 遗产 经过 方式 的 对比 .

然后通过对比来展现乔治的道德遗产。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] ['skwaɪə(r)] - [praɪd] ,
To **point** **the** **moral** **without** **offending** **Squire** **Tomple's** **pride** **,**
到 观点 这 道德 没有 犯罪 乡绅 - 自豪 ,

为了在不冒犯汤普尔乡绅自尊心的情况下阐明道理，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [in'flikt] ['juːsləs] [peɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['skwaɪərz] [sə'fɪʃntli] ['wuːndɪd] [hɑːt] ,

and	without	inflicting	useless	pain	upon	the	Squire's	sufficiently	wounded	heart	,
和	没有	造成	无用	疼痛	之上	这	乡绅的	足够	受伤	心	,

[wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ;

was	no	easy	task	;
曾是	不	简单的	任务	;

而要在不给乡绅那颗已经伤痕累累的心带来无谓痛苦的情况下，并非易事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [tækt] [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

but	the	parson	was	not	lacking	in	tact	and	tenderness	,
但	这	牧师	曾是	不是	缺乏	在	策略	和	压痛	,

但这位牧师并不缺乏技巧和温柔。

[səʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] [æn; ən] [ə'piːl] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] -

so	he	succeeded	in	making	of	his	sermon	an	appeal	so	powerful	and	all	-
所以	他	成功了	在	制作	的	他的	讲道	一个	上诉	所以	强大的	和	全部	-

[ə'plɪkəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt]

applicable	that	none	of	the	hearers	found	themselves	at	liberty	to	search	out
适用的	那	没有任何	的	这	听众	成立	他们自己	在	自由	到	搜索	出去

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['sɜːmən] [mait] [siːm] ['pɜːsənəli] [ə'drest] .

those	to	whom	the	sermon	might	seem	personally	addressed	.
那些	到	谁	这	讲道	可能	似乎	亲自	已解决	.

因此，他成功地使他的布道具有如此强大的感染力和普适性，以至于没有一个听众发现自己可以自由地去寻找这篇布道似乎是专门针对他们的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɪərə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [siːmd] [mɔː(r)] ['diːpli]

Among	the	hearers	was	Mr	.	Crupp	,	and	no	one	seemed	more	deeply
之中	这	听众	曾是	先生	.	-	,	和	不	一	似乎	更多的	深

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

interested	and	affected	.
感兴趣的	和	做作的	.

听众中有克鲁普先生，似乎没有人比他更感兴趣、更受触动。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['semətri] ; [bʌt; bət] , [ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [hiː; hi]

He	followed	the	funeral	cortege	to	the	cemetery	;	but	,	arrived	there	,	he
他	随后	这	葬礼	送葬队伍	到	这	公墓	;	但	,	到达的	那里	,	他

['hɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

halted	at	the	gate	,
停止	在	这	门	,

他跟随送葬队伍来到墓地；但是，到达那里后，他却在墓地门口停了下来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]

instead	of	following	the	example	of	the	multitude	by	crowding	as	closely	as
反而	的	下列的	这	例子	的	这	民众	经过	拥挤	作为	密切	作为

['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

possible	to	the	grave	.
可能的	到	这	严重	.

相反，他没有像其他人那样，尽可能地挤在坟墓周围。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [kən'kluːdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	final	services	were	no	sooner	concluded	,	however	,
这	最终的	服务	是	不	很快	结束	,	然而	,

然而，最后的仪式刚一结束，

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [ʌn'juːʒuəl] [kən'dʌkt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə]

than	the	object	of	Mr	.	Crupp's	unusual	conduct	became	apparent	to
比	这	目的	的	先生	.	-	异常	执行	成为	明显	到

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one	person	after	another	,
一	人	后	其他	,

克鲁普先生异常行为的目的逐渐被越来越多的人所察觉。

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] [-]

the	disclosure	being	made	to	people	in	the	order	of	their	earthly	[	85	]
这	披露	存在	制成	到	人们	在	这	命令	的	他们的	尘世的	[	-	]

向人们按其尘世的顺序披露[85]

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

财产。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn]

The	parson	was	shocked	at	learning	that	Mr	.	Crupp	was	importuning
这	牧师	曾是	震惊	在	学习	那	先生	.	-	曾是	恳求

['evri] [mæn][ɒv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [mɪl] ,

every	man	of	means	to	take	stock	in	a	woolen	mill	,
每一个	男人	的	方法	到	拿	库存	在	一个	羊毛	磨	,

牧师得知克鲁普先生正在恳求所有有钱人投资一家毛纺厂，感到非常震惊。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['bɑːtən] ;

to	be	established	at	Barton	;
到	是	已确立的	在	巴顿	;

设在巴顿；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] - [kɔːzd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz]

but	a	whispered	word	or	two	from	Crupp	caused	the	parson	to	abate	his
但	一个	低声说道	单词	或者	二	从	-	导致	这	牧师	到	减弱	他的

[dɪs'pleʒə(r)] ,

displeasure	,
不满	,

但克鲁普低声说了几句话，牧师的不满就消了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][stænd][nɪə(r)] - [saɪd][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːti] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

and	finally	to	stand	near	Crupp's	side	and	express	his	own	hearty	approbation
和	最后	到	站立	靠近	-	边	和	表达	他的	自己的	爽朗	赞许

[ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] [prə'pəʊzd] .

of	the	enterprise	proposed	.
的	这	企业	建议的	.

最后，他站在克鲁普身边，表达了自己对这项提议的衷心赞同。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] - ,

Then	Mr	.	Crupp	whispered	a	few	words	to	Squire	Tomple	,
然后	先生	.	-	低声说道	一个	很少	字	到	乡绅	-	,

然后克鲁普先生低声对汤普尔乡绅说了几句话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [səb'skraɪbd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃer] [æt; ət] [ten] [d'ɒləz] [iːtʃ] ,

and	the	Squire	subscribed	a	hundred	shares	at	ten	dollars	each	,
和	这	乡绅	已订阅	一个	百	分享	在	十	美元	每个	,

乡绅认购了100股，每股10美元。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ækt][wɒz; wəz] [dɪ'semɪneɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] -

information	of	which	act	was	disseminated	among	business	men	and	well	-	to	-
信息	的	哪个	行为	曾是	传播	之中	商业	男人	和	出色地	-	到	-

[duː; də]['fɑːrmərz][baɪ] ['pɑːsn] - [wɪð] [æn; ən][ə'lækrəti] [wɪtʃ] ,

do	farmers	by	Parson	Wedgewell	with	an	alacrity	which	,
做	农民	经过	牧师	-	和	一个	敏捷	哪个	,

帕森·韦奇韦尔迅速地将这一法案的信息传播给了商人和富裕的农民，

[hæd; həd]['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] [aɪ'diəz] [prɪ'veɪld] [æt; ət] ['bɑːtən] ,

had	modern	business	ideas	prevailed	at	Barton	,
有	现代的	商业	想法	最终获胜	在	巴顿	,

如果巴顿公司当时盛行现代商业理念，

[wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

would	have	laid	the	parson	open	to	a	suspicion	of	having	accepted	a	few
会	有	铺设	这	牧师	打开	到	一个	怀疑	的	拥有	公认	一个	很少

[ʃer] ,

shares	,
分享	,

这会使牧师容易被怀疑收受了一些股份。

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnfluəns] .

to	be	paid	for	by	his	own	influence	.
到	是	有薪酬的	为了	经过	他的	自己的	影响	.

费用将由他自身的影响力支付。

[ðen] ['diːkən] [dʒəunz] [səb'skraɪbd] ['twenti] [ʃer] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [frɛdz] ['fɑːðə(r)] ,

Then	Deacon	Jones	subscribed	twenty	shares	,	and	Judge	Macdonald	,	Fred's	father	,
然后	执事	琼斯	已订阅	二十	分享	,	和	法官	麦克唐纳	,	弗雷德的	父亲	,

['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['fɪfti] ;

promised	to	take	fifty	;
承诺	到	拿	五十	;

然后，迪肯·琼斯认购了二十股，弗雷德的父亲麦克唐纳法官承诺认购五十股；

- [neɪm] [ɔːl'redi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

Crupp's	name	already	stood	at	the	head	of	the	list	for	a	hundred	.
-	姓名	已经	站立	在	这	头	的	这	列表	为了	一个	百	.

克鲁普的名字已经连续一百年位列榜首。

[nəʊ] [stɒk] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] ['bɑːtən] [bɪ'fɔː(r)] ,

No	stock	-	company	had	ever	been	organized	at	Barton	before	,
不	库存	-	公司	有	曾经	到过	组织	在	巴顿	前	,

巴顿以前从未成立过股份公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðə(r)]

and	the	citizens	had	always	manifested	a	laudable	reluctance	to	allow	other
和	这	公民	有	总是	表现出来	一个	值得称赞	不情愿	到	允许	其他

['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðeə(r)] ['mʌni] ;

people	to	handle	their	money	;
人们	到	处理	他们的	钱	;

而且，市民们一直表现出一种值得称赞的不愿让其他人经手他们的钱财的态度；

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [siːmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪz]

but	this	case	seemed	an	exception	to	all	others	;	confidence	in	the	enterprise
但	这	案件	似乎	一个	例外	到	全部	其他的	;	信心	在	这	企业

[wɒz; wəz] [səʊ] ['paʊəfəli] [-]

was	so	powerfully	[	86	]
曾是	所以	强大的	[	-	]

但这个案例似乎与其他所有案例都不同；对企业的信心非常强大[86]

[ɪk'sprest] , [ə'laɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [kə'mjuːnəti] , [ðə; ði] [bɑː(r)] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

expressed	,	alike	by	the	mercantile	community	,	the	bar	,	the	church	,
表达	,	同样	经过	这	商业	社区	,	这	酒吧	,	这	教会	,

商业界、律师界、教会等都表达了类似的观点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ([ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] [klɑːs] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [eks] -

and	the	unregenerate	(	the	last	-	named	class	being	represented	by	the	ex	-
和	这	未再生	(	这	最后的	-	命名	班级	存在	代表	经过	这	前任	-

['vendə(r)] [ɒv; əv] ['lɪkəz]) ,

vender	of	liquors	)	,
供应商	的	酒	)	,

还有那些未悔改之人（最后一类人以曾经的酒类销售商为代表），

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə]

that	people	who	had	any	money	made	haste	to	participate	in	what	seemed	to
那	人们	WHO	有	任何	钱	制成	匆忙	到	参加	在	什么	似乎	到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [welθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪn] ['ɛvri,bɑ:diz] ['feɪvə(r)] .

them	a	race	for	wealth	with	the	odds	in	everybody's	favor	.
他们	一个	种族	为了	财富	和	这	赔率	在	每个人的	偏爱	.

那些有点钱的人都争先恐后地参与到这场在他们看来是财富竞赛的活动中，而每个人都有获胜的几率。

- [nɪ'glektɪd] [nəʊ][wʌn] ; [hi:; hi] [skɔ:nd] [nəʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['smɔ:lnəs] ;

Crupp	neglected	no	one	;	he	scorned	no	subscription	on	account	of	its	smallness	;
-	被忽视的	不	一	;	他	被鄙视	不	订阅	在	帐户	的	它是	小	;

克鲁普没有冷落任何人；他没有因为捐款数额小就轻视任何捐款；

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['semətri] [geɪt] ['nɪəli] [hɑ:f][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [pledʒd]

before	he	left	the	cemetery	gate	nearly	half	the	requisite	capital	had	been	pledged
前	他	左边	这	公墓	门	几乎	一半	这	必需品	首都	有	到过	承诺

,

,

,

在他离开墓地大门之前，所需资金的近一半已经筹集完毕。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ək'sept] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)]

and	before	he	slept	that	night	he	found	it	necessary	to	accept	rather	more
和	前	他	睡着了	那	夜晚	他	成立	它	必要的	到	接受	相当	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] ,

than	the	twenty	thousand	dollars	which	,
比	这	二十	千	美元	哪个	,

那天晚上睡觉前，他觉得有必要接受比两万美元更多的钱，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

it	had	been	decided	two	days	before	,	would	be	needed	.
它	有	到过	决定	二	天	前	,	会	是	需要	.

两天前就已决定需要它。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ;

Several	days	later	a	board	of	directors	was	elected	;
一些	天	之后	一个	木板	的	导演	曾是	当选	;

几天后，董事会选举产生；

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɪn'fɔ:məli] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ˌsju:pərɪn'tendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl]

two	or	three	of	the	directors	informally	offered	the	superintendency	of	the	mill
二	或者	三	的	这	导演	非正式地	提供	这	督导	的	这	磨

[tu:; tə] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] ,

to	Fred	Macdonald	,
到	弗雷德	麦克唐纳	,

两三位董事曾非正式地向弗雷德·麦克唐纳提出担任工厂主管一职。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pledʒ] [hɪm'self] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

on	condition	that	he	would	pledge	himself	to	abstain	from	the	use	of
在	状况	那	他	会	保证	他自己	到	弃权	从	这	使用	的

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [waɪl] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

intoxicating	beverage	while	he	held	the	position	,
醉人	饮料	尽管	他	握住	这	位置	,

条件是他必须保证在任职期间不饮用任何含酒精饮料。

[ænd; ənd] [ðen] [fred] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn]['regjələ(r)] [fɔ:m] [ænd; ənd][baɪ] [ju'nænɪməs]

and	then	Fred	was	elected	superintendent	in	regular	form	and	by	unanimous
和	然后	弗雷德	曾是	当选	校长	在	常规的	形式	和	经过	一致

[vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [də'rektər] .

vote	of	the	board	of	directors	.
投票	的	这	木板	的	导演	.

然后，弗雷德以正式程序，经董事会一致投票选举为校长。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['bɑːtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪbjətri] ['kʌntri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Great **was** **the** **excitement** **in** **Barton** **and** **the** **tributary** **country** **when** **it** **was**
伟大的 曾是 这 激动 在 巴顿 和 这 支流 国家 什么时候 它 曾是
[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)] ['mʌni] ,
announced **that** **the** **mill** **needed** **no** **more** **money** **,**
宣布 那 这 磨 需要 不 更多的 钱 ,

当宣布磨坊不再需要资金时，巴顿及其周边地区都沸腾了。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] , [nəʊ][mɔː(r)] [stɒk] [wʊd] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .
and **that** **,** **consequently** **,** **no** **more** **stock** **would** **be** **issued** **.**
和 那 , 最后 , 不 更多的 库存 会 是 发布 .

因此，将不再发行新股。

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [-]
In **that** **mysterious** **[** **87** **]**
在 那 神秘 [-]

在那神秘的[87]

[weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] ['evri]
way **in** **which** **such** **things** **always** **happen** **,** **the** **secret** **escaped** **,** **and** **encountered** **every**
方式 在 哪个 这样的 事物 总是 发生 , 这 秘密 逃脱 , 和 遭遇 每一个
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

事情总是这样发生的，秘密泄露了，每个人都遇到了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'vent] [fred] [mək'dɒn(ə)ld][frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ;
that **his** **new** **position** **would** **prevent** **Fred** **Macdonald** **from** **drinking** **;**
那 他的 新的 位置 会 防止 弗雷德 麦克唐纳 从 喝 ;

他的新职位将使弗雷德·麦克唐纳无法再喝酒；

[nɒn] - ['stɔkˌhəʊldəz] [hæd; həd] [ðen] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['griːvəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'praɪvd]
non **-** **stockholders** **had** **then** **the** **additional** **grievance** **that** **they** **had** **been** **deprived**
非 - 股东 有 然后 这 额外的 不满 那 他们 有 到过 被剥夺的
[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn][æn; ən] ['entəpraɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - [mæn] ,
of **taking** **any** **part** **in** **an** **enterprise** **for** **the** **good** **of** **a** **fellow** **-** **man** **,**
的 采取 任何 部分 在 一个 企业 为了 这 好的 的 一个 同伴 - 男人 ,

非股东们因此又多了一份不满，那就是他们被剥夺了参与造福他人事业的任何机会。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɔː] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **all** **because** **the** **rich** **men** **of** **the** **village** **saw** **money** **in** **it** **.**
和 全部 因为 这 富有的 男人 的 这 村庄 锯 钱 在 它 .

这一切都是因为村里的富人们看到了其中的商机。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndʒəd] [wʌnz] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['skwaɪə(r)]
None **of** **these** **injured** **ones** **dared** **to** **express** **their** **minds** **on** **this** **subject** **to** **Squire**
没有任何 的 这些 受伤 一个 敢于 到 表达 他们的 思想 在 这 主题 到 乡绅
-
Tomple **,**
- ,

这些伤者中没有一个人敢向汤普尔乡绅表达他们对此事的看法。

[tuː; tə] [huːm] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əud] ['mʌni] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [huː] , [ɪn]
to **whom** **so** **many** **of** **them** **owed** **money** **,** **or** **to** **Judge** **Macdonald** **,** **who** **,** **in**
到 谁 所以 许多 的 他们 欠款 钱 , 或者 到 法官 麦克唐纳 , WHO , 在
[hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] ,
his **family** **pride** **,**
他的 家庭 自豪 ,

他们当中许多人都欠了麦克唐纳法官的钱，或者欠了麦克唐纳法官的钱，麦克唐纳法官出于家族荣誉感，

[wʊd] [hæv; həv] [leɪd] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊəri] ,

would	have	laid	himself	liable	to	action	by	the	grand	jury	,
会	有	铺设	他自己	容易	到	行动	经过	这	盛大	陪审团	,

那样做会使他面临大陪审团的诉讼。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [sʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]

had	any	one	suggested	that	his	oldest	son	had	ever	been	in	any	danger	of
有	任何	一	建议	那	他的	最老	儿子	有	曾经	到过	在	任何	危险	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

becoming	a	drunkard	.
成为	一个	酒鬼	.

有人曾暗示过他的大儿子有过酗酒的危险吗?

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] ; - [əʊnd] [nəʊ]

But	to	Mr	.	Crupp	they	did	not	hesitate	to	speak	freely	;	Crupp	owned	no
但	到	先生	.	-	他们	做过	不是	犹豫	到	说话	自由	;	-	拥有	不

['mɔːrgɪdʒɪz] ,

mortgages	,
抵押贷款	,

但他们对克鲁普先生却毫不犹豫地畅所欲言；克鲁普先生没有抵押贷款。

[nəʊ] ['təʊt(ə)l] [əb'steinə] [əud] [hɪm] ['mʌni] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

no	total	abstainers	owed	him	money	;	besides	,	he	not	only	was	not	a	church
不	全部的	禁酒者	欠款	他	钱	;	除了	,	他	不是	仅有的	曾是	不是	一个	教会

['membə(r)] ,

member	,
成员	,

没有哪个完全禁酒的人欠他钱；此外，他不仅不是教会成员，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] , [rʌm] - ['selɪŋ] .

but	he	had	been	in	that	most	infernal	of	all	callings	,	rum	-	selling	.
但	他	有	到过	在	那	最多	地狱	的	全部	召唤	,	朗姆酒	-	销售	.

但他曾从事过最肮脏的职业——卖朗姆酒。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] [wʌn] [deɪ] - [went] ['ɪntuː] ['diːkən] [dʒoʊnzɪz] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

So	it	came	to	pass	that	when	one	day	Crupp	went	into	Deacon	Jones's	store	for
所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	一	天	-	去	进入	执事	琼斯	店铺	为了

[ə; eɪ] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] ,

a	dollar's	worth	of	sugar	,
一个	美元	值得	的	糖	,

事情是这样的，有一天，克鲁普走进琼斯执事的商店，想买价值一美元的糖，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ,

and	was	awaiting	his	turn	among	a	large	crowd	of	customers	,
和	曾是	等待中	他的	转动	之中	一个	大的	人群	的	顾客	,

他当时正和其他顾客一起等待轮到自己。

['fɑːðə(r)] - ['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed]

Father	Baguss	constituted	himself	spokesman	for	the	aggrieved	faction	,	and	said
父亲	-	构成	他自己	发言人	为了	这	受委屈的	派	,	和	说

, [-]

,	[	88	]

, [-]

巴古斯神父自告奋勇地成为受委屈一方的发言人，并说道[88]

“ [ˌaɪ 'tiː] - [peəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [ɪf] [rɪfɔrmən] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪɪn] - ['bɪznəs]

“	It	'	pears	to	me	,	Mr	.	Crupp	,	as	if	reformin	'	was	a	payin	'	business
“	它	-	梨	到	我	,	先生	.	-	,	作为	如果	改革	-	曾是	一个	支付	-	商业

.

:
.

“在我看来，克鲁普先生，这就像改革是一件有利可图的事情一样。”

" - ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['seɪntli] , [səʊ] [hiː; hi] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

"	Crupp	being	human	,	was	not	saintly	,	so	he	flushed	angrily	,	and	replied	,
"	-	存在	人类	,	曾是	不是	圣洁的	,	所以	他	酡	愤怒地	,	和	回复	,

克鲁普毕竟是人，并非圣人，所以他气得满脸通红，回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪnz]

"	It	ought	to	be	,	if	the	religion	you're	so	fond	of	is	worth	a	row	of	pins
"	它	应该	到	是	,	如果	这	宗教	你是	所以	喜爱	的	是	值得	一个	排	的	别针

;

;

;

"如果你如此钟爱的宗教只值一排别针，那它就应该如此；

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] . "

but	I	don't	know	what	you're	driving	at	.	"
但	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	.	"

但我不知道你到底想表达什么。

" [əʊ] ! [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - ; " [bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [els] [dʌz] .

"	Oh	!	of	course	you	don't	know	,	"	said	Father	Baguss	;	"	but	everybody	else	does	.
"	哦	!	的	课程	你	不	知道	,	"	说	父亲	-	;	"	但	大家	别的	做	.

"哦！你当然不知道，"巴古斯神父说；"但其他人都知道。"

[juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊlən] [mɪl] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "

You	don't	expect	to	make	any	money	out	of	that	woolen	mill	,	do	you	?	"
你	不	预计	到	制作	任何	钱	出去	的	那	羊毛	磨	,	做	你	?	"

你不会指望从那家毛纺厂赚到钱吧?

" [jes] [ai] [duː; də] , [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] - ['kwɪkli] .

"	Yes	I	do	,	too	,	"	answered	Crupp	quickly	.
"	是的	我	做	,	也	,	"	回答	-	迅速地	.

"是的，我也是，"克鲁普迅速回答道。

" [aɪl] [meɪk] ['evri] [sent] [ai] [kæn; kən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'll	make	every	cent	I	can	out	of	it	.	"
"	患病的	制作	每一个	中心	我	能	出去	的	它	.	"

"我会尽我所能从中赚到每一分钱。"

" [dʒʌst] [səʊ] , " [sed] ['fɑːðə(r)] - , [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ;

"	Just	so	,	"	said	Father	Baguss	,	consoling	himself	with	a	bite	of	tobacco	;
"	只是	所以	,	"	说	父亲	-	,	安慰	他自己	和	一个	咬	的	烟草	;

"正是如此，"巴古斯神父一边说着，一边咬了一口烟草安慰自己；

" [æn; ən] - [ðem; ðəm] [ðæts] [bɔːn] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [kæn; kən] [plɒd]

"	an	'	them	that's	borne	the	burden	and	heat	of	the	day	can	plod
"	一个	-	他们	那就是	出生	这	负担	和	热	的	这	天	能	缓慢行进

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [sent] - [ɪk'sɛpt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [nɔk] .

along	and	not	make	a	cent	'	xcept	by	the	hardest	knocks	.
沿着	和	不是	制作	一个	中心	-	除了	经过	这	最难	敲门声	.

那些承受了白天的重担和酷暑的人，除了经历最艰难的打击之外，可能一分钱也赚不到。

[aɪv] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['tempərəns] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ,

I've	been	one	of	the	Sons	of	Temperance	ever	since	I	was	converted	,
我已经	到过	一	的	这	儿子们	的	节制	曾经	自从	我	曾是	转换	,

自从皈依基督教以来，我一直是禁酒之子会的成员。

[æn; ən] - [ðæts] [naɪ] ['ɒntə] ['fɔːti] [jɪə(r)] ;

an	'	that's	nigh	onto	forty	year	;
一个	-	那就是	夜	到	四十	年	;

那差不多是四十年了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第4/7页

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai][doʊnt][get][maɪ] [ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . ”
I don't see why I don't get my sheer of the good things of this world . ”
我 不 看 为什么 我 不 得到 我的 透明 的 这 好的 事物 的 这 世界 . ”

我不明白为什么我不能享受到世间一切美好的事物。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] - , [wɪð] [ɪn'kɒmprəbl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
“ If you mean , ” said Crupp , with incomparable deliberation ,
“ 如果 你 意思是 , ” 说 - , 和 无与伦比 审议 ,

“如果你指的是，”克鲁普经过一番深思熟虑后说道，

“ [ðæt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkə(r)]
“ that my taking stock in the mill is a reward to me for dropping the liquor
“ 那 我的 采取 库存 在 这 磨 是 一个 报酬 到 我 为了 下降 这 酒
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“我入股这家工厂是对我放弃酒类生意的一种奖励。”

[jʊr; jər] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .
you're mightily mistaken .
你是 非常 错误 .

你大错特错了。

[aɪd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [-]
I'd have taken it all the [89]
ID 有 已采取 它 全部 这 [-]

我本来会接受这一切[89]

[seɪm] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['bɪznəs] .
same if anybody had put me up to it when I was in the liquor business .
相同的 如果 任何人 有 放 我 向上 到 它 什么时候 我 曾是 在 这 酒 商业 .
”
”
”

“如果有人在我做酒类生意的时候唆使我这么做，我也会这么做。”

“ [jes] , ” [saɪd] ['fɑːðə(r)] - , “ [laɪk] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [wʊd] ; [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,
“ Yes , ” sighed Father Baguss , “ like enough you would ; as the Bible says ,
“ 是的 , ” 叹了口气 父亲 - , “ 喜欢 足够的 你 会 ; 作为 这 圣经 说道 ,

“是的，”巴古斯神父叹了口气，“就像你肯定会做的那样；正如圣经所说，

- [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
' The children of this world are wiser in their generation than the children
- 这 孩子们 的 这 世界 是 更明智 在 他们的 一代 比 这 孩子们
[ɒv; əv] [lait] .
of light .
的 光 .

“这世上的孩子比光明之子更有智慧。”

- [ai] [kænt] [help] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [mæd] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .
' I can't help a - gettin ' mad , though , to think it has to be so .
- 我 不能 帮助 一个 - 获得 - 疯狂的 , 尽管 , 到 思考 它 有 到 是 所以 .

“但是，想到事情必须如此，我就忍不住生气。”

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌʌnsəkˈsesfl] ['fɑːrmərz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊv] [saɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	Two	or	three	unsuccessful	farmers	lounging	about	the	stove	sighed	sympathetically	,
"	二	或者	三	不成功	农民	休闲	关于	这	火炉	叹了口气	同情地	,

两三个收成不好的农民懒洋洋地围坐在炉子旁，同情地叹了口气。

[bʌt; bət] - [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

but	Crupp	indulged	in	a	sarcastic	smile	,	and	remarked	,
但	-	沉溺其中	在	一个	讽刺的	微笑	,	和	评论	,

但克鲁普却露出了讽刺的笑容，说道：

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] [hæd; həd][gɒt]

"	I	always	supposed	it	was	because	the	children	of	light	had	got
"	我	总是	据称	它	曾是	因为	这	孩子们	的	光	有	得到

[ðeə(r)] ['treʒə(r)] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

their	treasure	laid	up	in	heaven	,
他们的	宝藏	铺设	向上	在	天堂	,

"我一直以为这是因为光明之子们把他们的财富积存在了天上。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wɜːldli] ['nəʊʃ(ə)nz] .

and	were	above	such	worldly	notions	.
和	是	多于	这样的	世俗	概念	.

他们超脱于这些世俗观念之外。

" [ðə; ði] [leɪt] ['simpəθaizə] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [sɔː] [ðə; ði][dʒəʊk] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ˌʌn'kaɪnd]

"	The	late	sympathizers	of	Father	Baguss	saw	the	joke	,	and	laughed	with	unkind
"	这	晚的	同情者	的	父亲	-	锯	这	开玩笑	,	和	笑了	和	不友善

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

"巴古斯神父的那些已故同情者们看出了这个玩笑，并带着恶意地大笑起来。"

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

upon	which	the	good	old	man	straightened	himself	and	exclaimed	,
之上	哪个	这	好的	老的	男人	拉直	他自己	和	惊呼	,

于是，这位善良的老人挺直了身子，大声说道：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæv; həv][tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] , [aɪ] ['rekən] ;

"	The	children	of	the	kingdom	have	to	earn	their	daily	bread	,	I	reckon	;
"	这	孩子们	的	这	王国	有	到	赚	他们的	日常的	面包	,	我	估计	;

我认为，王国的子民必须靠自己的劳动才能获得每日所需的食物；

['mænə] [doʊnt][fɔːl] ['naʊədeɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] . "

manna	don't	fall	nowadays	like	it	used	to	do	for	the	chosen	people	.	"
吗哪	不	落下	如今	喜欢	它	用过的	到	做	为了	这	选定	人们	.	"

如今，天降甘霖不再像过去那样降临在选民身上了。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] - ,

"	Exactly	,	"	said	Crupp	,
"	确切地	,	"	说	-	,

"没错，"克鲁普说道。

" [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [eɪnt] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [pɪk] [ʌp] [ðeə(r)] ['dinəz] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ]

"	and	them	that	ain't	chosen	people	don't	pick	up	their	dinners	without	working
"	和	他们	那	不是	选定	人们	不	挑选	向上	他们的	晚餐	没有	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] ,

for	them	either	,
为了	他们	任何一个	,

"而那些不是天选之人的人，也不可能不劳而获。"

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

without	getting	into	jail	for	it	.
没有	获得	进入	监狱	为了	它	.

而且不会因此入狱。

[bʌt; bət] , [seɪ] !
But **,** **say** **!**
但 , 说 !

但是，等等！

[ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] - .
I **didn't** **come** **in** **here** **to** **make** **fun** **of** **you** **,** **Father** **Baguss** **.**
我 没有 来 在 这里 到 制作 乐趣 的 你 , 父亲 - .

我不是来嘲笑你的，巴古斯神父。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [-]
If **you** **want** **some** **of** **that** **[** **90** **]**
如果 你 想 一些 的 那 [-]

如果你想要一些[90]

[mɪl] [stɒk] [səʊ][bæd] , [aɪl] [sel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv] [maɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
mill **stock** **so** **bad** **,** **I'll** **sell** **you** **some** **of** **mine** **—** **that** **is** **,**
磨 库存 所以 坏的 , 患病的 卖 你 一些 的 矿 — 那 是 ,

库存太差了，我愿意卖给你一些我的库存——也就是说，

[ɪf] [jʊl] [gəʊ]['ɪntuː] ['tempərəns] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] .
if **you'll** **go** **into** **temperance** **with** **all** **your** **might** **.**
如果 你会 去 进入 节制 和 全部 你的 可能 .

如果你能全力以赴地戒除节制。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [strʌk] [dʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" **The** **old** **man** **seemed** **struck** **dumb** **for** **a** **moment** **but** **when** **he** **found** **his**
" 这 老的 男人 似乎 击 哑的 为了 一个 片刻 但 什么时候 他 成立 他的
[tʌŋ] ,
tongue **,**
舌头 ,

"老人似乎一时语塞，但当他找回说话的能力后，

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['juːsf(ə)l]['membə(r)] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .
he **made** **that** **useful** **member** **make** **up** **for** **lost** **time** **.**
他 制成 那 有用 成员 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

他让那位有用的成员弥补了失去的时间。

" [gəʊ]['ɪntuː] ['tempərəns] !
" **Go** **into** **temperance** **!**
" 去 进入 节制 !

"要节制！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" **Did** **anybody** **ever** **hear** **the** **like** **of** **that** **?**
" 做过 任何人 曾经 听到 这 喜欢 的 那 ?

"有人听说过这种事吗？"

[ai] [ðæts] [biːn] [ə; eɪ] " [sʌn] " [mə'rɛn] [hɑːf][maɪ][laɪf] ; [ðæts] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [jes] ,
I **that's** **been** **a** **"** **Son** **"** **more'n** **half** **my** **life** **;** **that's** **spent** **a** **hundred** **dollars** **—** **yes** **,**
我 那就是 到过 一个 " 儿子 " 更多 一半 我的 生活 ; 那就是 花费 一个 百 美元 — 是的 ,
[mɔː(r)] — [ɪn] ['jɪəli] [djuːz] ;
more **—** **in** **yearly** **dues** **;**
更多的 — 在 每年 会费 ;

我已做了大半辈子的"儿子"；每年缴纳的会费超过一百美元——是的，不止一百美元；

[ðæts] [biːn] [tuː; tə] ['evri] ['tempərəns] ['miːtɪn] - [ðæts] ['evə(r)] [biːn] [held] [ɪn] [taʊn] ,

that's	been	to	every	temperance	meetin	'	that's	ever	been	held	in	town	,
那就是	到过	到	每一个	节制	会议	-	那就是	曾经	到过	握住	在	镇	,

他参加了镇上举行的每一次禁酒集会。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪv] [hæd; həd] ['ruːmətɪz] [səʊ][bæd][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [krɔːl] ;

even	when	I've	had	rheumatiz	so	bad	I	could	hardly	crawl	;
甚至	什么时候	我已经	有	风湿病	所以	坏的	我	可以	几乎	爬行	;

即使我患风湿病非常严重，几乎无法爬行；

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [pledʒ] ['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)] ,

that	kept	the	pledge	even	when	I	was	out	in	the	Black	Hawk	War	,
那	保留	这	保证	甚至	什么时候	我	曾是	出去	在	这	黑色的	鹰	战争	,

即使我参加黑鹰战争期间，他也信守了承诺。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɑːktərz] [ðəm'selvz] [sed] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dræŋk] ; [ðæts] [pliːd] [wɪð]

where	the	doctors	themselves	said	that	I	ort	to	have	drank	;	that's	plead	with
在哪里	这	医生	他们自己	说	那	我	或	到	有	喝	;	那就是	恳求	和

['driŋkə] ,

drinkers	,
饮酒者	,

医生们自己都说我可能喝过酒；这是在为酗酒者辩解。

[ænd; ənd] [biːn] [skɔf, skɔːf][æn; ən] - [rɪ'vaɪld] [laɪk] [maɪ]['blesɪd; blest]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] ;

and	been	scoffed	an	'	reviled	like	my	blessed	Master	for	my	pains	;
和	到过	嘲笑	一个	-	被唾弃	喜欢	我的	蒙福	掌握	为了	我的	疼痛	;

因为我的辛勤付出，我像我敬爱的师父一样，遭到嘲笑和辱骂；

[ðæts] ['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['lɪkə(r)] [lɔː] ; [ðæts] [biːn] [ded] [ə'gɪn] ['lɛtɪn] - [maɪlz]

that's	voted	for	the	Maine	Liquor	Law	;	that's	been	dead	agin	lettin	'	Miles
那就是	投票	为了	这	缅因州	酒	法律	;	那就是	到过	死的	再次	莱廷	-	迈尔斯

投票支持缅因州酒类法案；这再次让迈尔斯失望了

['dɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bruːz] [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ['drɪŋkɪn] - ,

Dalling	into	the	church	because	he	brews	beer	for	his	own	family	drinkin	'	,
达林	进入	这	教会	因为	他	酿造	啤酒	为了	他的	自己的	家庭	喝酒	-	,

他跑到教堂来，因为他自己酿酒给家人喝。

[ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mæn] ['evri] ['ʌðə(r)] [wei] , [æz; əz][fɜː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ;

though	he's	a	good	enough	man	every	other	way	,	as	fur	as	I	can	see	;
尽管	他是	一个	好的	足够的	男人	每一个	其他	方式	,	作为	毛皮	作为	我	能	看	;

虽然就我所见，他在其他方面都是个相当不错的人；

[ai] [ðæt] [went] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

I	that	went	to	see	every	member	of	our	church	,
我	那	去	到	看	每一个	成员	的	我们的	教会	,

我去拜访了我们教会的每一位成员，

[æn; ən] - [begd] [æn; ən] - [im'plɔː] - [ɪm] [nɒt] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)][əʊld] ['miːtɪn] - - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]

an	'	begged	an	'	implored	'	em	not	to	sell	our	old	meetin	'	-	house	to	the
一个	-	乞求	一个	-	恳求	-	呃	不是	到	卖	我们的	老的	会议	-	-	房子	到	这

['felə(r)] [ðæts] [sɪns] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɒgəri] ;

feller	that's	since	turned	it	into	a	groggery	;
伙计	那就是	自从	转向	它	进入	一个	蛆虫	;

我们苦苦哀求他们不要把我们以前的教堂卖给那个后来把它改成杂货店的人；

[ai][tuː; tə][biː; bi][təʊld][baɪ][ə; eɪ]['felə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðæts] [gɒt] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] [-]

I	to	be	told	by	a	feller	like	you	,	that's	got	the	guilt	of	[	91	]
我	到	是	讲述	经过	一个	伙计	喜欢	你	,	那就是	得到	这	有罪	的	[	-	]

我竟然被像你这样的人告知，这简直是罪恶的[91]

[ʌn'kaʊntɪd] ['drʌŋkəd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] — —
uncounted drunkards on your soul — —
未统计的 醉汉 在 你的 灵魂 — —

你灵魂深处藏着无数醉汉——

〞 - , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [feɪs] , [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;
〞 Crupp , with a very white face , advanced a step or two toward the old man ;
〞 - , 和 一个 非常 白色的 脸 , 先进的 一个 步 或者 二 朝向 这 老的 男人 ;

克鲁普脸色苍白，朝老人走了一两步；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːˈtɪsɪˌpeɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
but the participator in the Black Hawk War was not to be frightened ,
但 这 参与者 在 这 黑色的 鹰 战争 曾是 不是 到 是 害怕 ,

但参与黑鹰战争的人不必害怕。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ; [səʊ] [hiː; hi] [rɔːd] ,
especially when he was so excited as he was now ; so he roared ,
尤其 什么时候 他 曾是 所以 兴奋的 作为 他 曾是 现在 ; 所以 他 咆哮 ,

尤其是当他像现在这样兴奋的时候；所以他咆哮起来。

“ [kʌm] [ɒn] ! [kʌm] [ɒn] !
“ Come on ! come on !
〞 来 在 ! 来 在 !

“来吧！来吧！”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [blʌd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;
perhaps you want my blood on your soul , with all the others ;
也许 你 想 我的 血 在 你的 灵魂 , 和 全部 这 其他的 ;

或许你想让我的鲜血沾染你的灵魂，和其他所有人的鲜血一样；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] !
but just let me tell you , it isn't easy to get !
但 只是 让 我 告诉 你 , 它 不是 简单的 到 得到 !

但我得告诉你，这并不容易得到！

〞 - [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ ['fɑːðə(r)] - , [ɔːl] [ðæt] [juːv] [dʌn] [ɪz] ['veri]
〞 Crupp recovered himself and replied , “ Father Baguss , all that you've done is very
〞 - 恢复 他自己 和 回复 , “ 父亲 - , 全部 那 你已经 完毕 是 非常
[wel] [ɪn] [ɪts] [weɪ] ,
well in its way ,
出色地 在 它是 方式 ,

克鲁普恢复了镇定，回答说：“巴古斯神父，您所做的一切都非常好，从某种意义上来说。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['tempərəns] .
but it wasn't going into temperance .
但 它 不是 去 进入 节制 .

但这并非走向禁酒。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['tɔːkə(r)] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [tɔːk] ['ɪz(ə)nt] ['saɪdə(r)] .
You've been a first - rate talker , I know , but talk isn't cider .
你已经 到过 一个 第一的 - 速度 健谈者 , 我 知道 , 但 讲话 不是 苹果酒 .

我知道你一直很能说，但光说不练可不行。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeəz; ðəz] [biːn] [lɒts] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [maɪ] [stɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ]

there's	been	lots	of	men	in	my	store	after	listenin	'	to	one	of	your	strong
有	到过	很多	的	男人	在	我的	店铺	后	听着	-	到	一	的	你的	强的

['tempərəns] ['spiːtʃɪz] ,

temperance	speeches	,
节制	演讲	,

听完你那场铿锵有力的禁酒演讲后，我的店里来了很多男士。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'baʊt] [wɒt] [ðev] [hɜːd] .

and	laughed	about	what	they've	heard	.
和	笑了	关于	什么	他们有	听到	.

他们笑着谈论着听到的事情。

[aɪv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] — [doʊnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)]

I've	told	them	they	ought	to	be	ashamed	of	themselves	—	don't	shake	your
我已经	讲述	他们	他们	应该	到	是	羞愧	的	他们自己	—	不	摇	你的

[hed] — [ai] [hæv; həv] ,

head	—	I	have	,
头	—	我	有	,

我已经告诉他们他们应该感到羞耻——别摇头——我已经说过了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeid] [seɪ] [wʊd] [biː; bi] , - [tɔːk] [doʊnt] [kɒst] ['eniθɪŋ] , - .

and	all	they'd	say	would	be	,	'	Talk	don't	cost	anything	,	Crupp	.
和	全部	他们会	说	会	是	,	-	讲话	不	成本	任何事物	,	-	.

他们只会说："说话又不用花钱，克鲁普。"

- [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] ['fɒləʊd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl]

'	But	if	you'd	followed	up	your	tongue	with	your	brains	,	and	most	of	all
-	但	如果	你会	随后	向上	你的	舌头	和	你的	大脑	,	和	最多	的	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

your	pocket	,
你的	口袋	,

但如果你不仅口若悬河，更要动动脑筋，尤其是拿出真本事，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

not	one	of	them	chaps	would	have	opened	his	head	about	you	.	"
不是	一	的	他们	小伙子们	会	有	打开	他的	头	关于	你	.	"

他们当中没有一个人会跟你谈起你来。

" ['mʌni] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;

"	Money	!	"	exclaimed	the	old	man	;
"	钱	!	"	惊呼	这	老的	男人	;

"钱！"老人惊呼道；

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dju:z] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [kɒst] [ˌem 'iː] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]

"	didn't	I	tell	you	that	division	dues	alone	had	cost	me	more'n	a	hundred	dollars
"	没有	我	告诉	你	那	分配	会费	独自的	有	成本	我	更多	一个	百	美元

;

;

;

我不是告诉过你，光是分会会费就花了我一百多美元吗?

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃnz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] - ? " [-]

not	to	speak	of	subscriptions	to	public	meetin's	?	"	[	92	]
不是	到	说话	的	订阅	到	民众	-	?	"	[	-	]

更不用说参加公共会议的订阅费了？"[92]

" [ænd; ənd] ['evri] [sent] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [peɪ] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] - [ɪk'spensɪz] ,

"	And	every	cent	that	didn't	go	to	pay	'	division	'	expenses	,
"	和	每一个	中心	那	没有	去	到	支付	-	分配	-	开支	,

"除了用于支付'部门'开支之外，每一分钱都留给了公司。"

[ðæt] [ɪz] — [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒdʒ] - [ruːm] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ɪn] ,

that	is	—	for	keeping	a	lodge	-	room	in	shape	for	you	to	meet	in	,
那	是	—	为了	保持	一个	小屋	-	房间	在	形状	为了	你	到	见面	在	,

也就是说——为了保持旅馆房间整洁，方便你们聚会，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [tɔːk] .

and	such	things	—	went	to	pay	for	more	talk	.
和	这样的	事物	—	去	到	支付	为了	更多的	讲话	.

诸如此类的事情——为了多聊一会儿而付钱。

[dɪd] [juː; jʊ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['tempərəns] ['evə(r)] [baɪ] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪski] ?

Did	you	Sons	of	Temperance	ever	buy	a	man	away	from	his	whisky	?
做过	你	儿子们	的	节制	曾经	买	一个	男人	离开	从	他的	威士忌酒	?

你们这些禁酒之子，有没有用钱收买过一个男人戒酒?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] — [dʌn] [tʃiːp] [tuː] — [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [wiːk] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['bɑːtən] ,

It	might	have	been	done	—	done	cheap	too	—	in	almost	any	week	since	I've	been	in	Barton	,
它	可能	有	到过	完毕	—	完毕	便宜的	也	—	在	几乎	任何	星期	自从	我已经	到过	在	巴顿	,

自从我来到巴顿以来，几乎每周都有人能做到这一点——而且成本也很低。

[baɪ] ['helpɪŋ] [daʊn] - [hɑːtɪd] [men] [ə'lɒŋ] .

by	helping	down	-	hearted	men	along	.
经过	帮助	向下	-	心地	男人	沿着	.

通过帮助意志消沉的男人们。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ?

Did	you	ever	do	it	yourself	?
做过	你	曾经	做	它	你自己	?

你曾经自己做过吗?

" ['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nəʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] ,

"	Father	Baguss	was	nonplussed	for	a	moment	,	noting	which	a	bystander	,
"	父亲	-	曾是	不知所措	为了	一个	片刻	,	注意到	哪个	一个	旁观者	,

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['tempərəns] ,

also	a	Son	of	Temperance	,
还	一个	儿子	的	节制	,

"巴古斯神父一时不知所措，注意到一位旁观者，也是禁酒会的成员，

[keɪm] ['væliəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [baɪ] [ik'skleim] ,

came	valiantly	to	the	rescue	of	his	order	,	by	exclaiming	,
来了	英勇地	到	这	救援	的	他的	命令	,	经过	惊呼	,

他英勇地挺身而出，拯救了他的部下，高声喊道：

" [tʌŋz] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][juːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,

"	Tongues	was	made	to	use	,	and	the	better	the	cause	,
"	方言	曾是	制成	到	使用	,	和	这	更好的	这	原因	,

"说方言是为了更好地服务于事业而造就的，而且越是服务于事业，效果越好。"

[ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] . "

the	more	it	needs	to	be	talked	about	.	"
这	更多的	它	需求	到	是	谈话	关于	.	"

越是需要讨论这个问题，就越需要讨论它。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] , " [sed] - .

"	There's	no	getting	away	from	that	,	"	said	Crupp	.
"	有	不	获得	离开	从	那	,	"	说	-	.

"这是无法回避的，"克鲁普说道。

“ [tɔːks] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [wen] ['ɛniˌbɑːdiz] [sɪk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
“ Talk's all right in its place ; but when anybody's sick in your family ,
” 会谈 全部 正确的 在 它是 地方 ; 但 什么时候 任何人的 生病的 在 你的 家庭 ,

“闲聊固然重要；但当家里有人生病时，

[juː; jʊ][doʊnt]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [hɪm] [wel] , [duː; də][juː; jʊ] ?
you don't hire somebody to come in and talk him well , do you ?
你 不 聘请 某人 到 来 在 和 讲话 他 出色地 , 做 你 ?

你不会专门雇个人来跟他好好谈谈吧?

” [ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [rɪˈplaɪd] [baɪ] ['presɪŋ] [pə'septəbli] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [beɪl] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts]
” The auxiliary replied by pressing perceptibly closer to the bale of blankets
” 这 辅助的 回复 经过 紧迫 明显地 更近 到 这 包 的 毯子
[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ,
against which he had been leaning ,
反对 哪个 他 有 到过 倾斜 ,

“那名辅助人员的回应方式是明显地向他刚才倚靠的那捆毯子靠得更近了些。”

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn]['fɑːðə(r)] - .
and Crupp was enabled to concentrate his attention upon Father Baguss .
和 - 曾是 已启用 到 集中 他的 注意力 之上 父亲 - .

克鲁普得以将注意力集中在巴古斯神父身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [deɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['tæktɪkl]
But the old soldier had in his military days unconsciously acquired a tactical
但 这 老的 士兵 有 在 他的 军队 天 不知不觉 获得 一个 战术上的
[aɪ'dɪə][ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .
idea or two which were frequently applicable in real life .
主意 或者 二 哪个 是 频繁地 适用的 在 真实的 生活 .

但这位老兵在军旅生涯中不知不觉地习得了一两个战术理念，这些理念在现实生活中经常适用。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [-]
One of them was that of [93]
一 的 他们 曾是 那 的 [-]

其中之一是[93]

['flæŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'skleɪm] ,
flanking , and he straightway attempted it by exclaiming ,
侧翼 , 和 他 立刻 尝试过 它 经过 惊呼 ,

他试图从侧翼包抄，并立即喊道：

“ [aɪ'd][juːz] ['mʌni] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɒn] ['drʌŋkəd] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['enibɒdi] [fɪt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,
“ I'd use money quick enough on drunkards , if I saw anybody fit to use it on ,
” ID 使用 钱 快的 足够的 在 醉汉 , 如果 我 锯 任何人 合身 到 使用 它 在 ,

“如果我看到有人该花钱，我会毫不犹豫地把钱花在醉汉身上。”

” [sed] [hiː; hi] ;
” said he ;
” 说 他 ;

他说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][maɪ][əʊld] [səʊl] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]
“ it would do my old soul good to find a drinking man that I could be
” 它 会 做 我的 老的 灵魂 好的 到 寻找 一个 喝 男人 那 我 可以 是
[ʃʊə(r)] ['mʌni] [wʊd] [seɪv] .
sure money would save .
当然 钱 会 节省 .

“如果能找到一个可以省钱的酒鬼，对我的老灵魂来说将是莫大的安慰。”

[bʌt; bət] ['ðer] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['wɜːθləs] [pæk] [ɒv; əv] [ʃəʊt] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɒv; əv] - [ɪm] .
But they're a shiftless , worthless pack of shotes , all that I see of ' em .
但 它们是 一个 无所事事 , 毫无价值 盒 的 射击 , 全部 那 我 看 的 - 呃 .

但我看到的他们，都是一群游手好闲、毫无价值的家伙。

[ðeə(r)] [wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] — [laɪʒ] ['meɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — [ðæt] [aɪ] [wʌns] [θɔːt]

There	wuz	a	young	fellow	—	Lije	Mason	his	name	was	—	that	I	once	thought
那里	伍兹	一个	年轻的	同伴	—	利杰	石匠	他的	姓名	曾是	—	那	我	一次	想法

['sɪəriəsli] [ɒv; əv] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [fɜː(r)] ;

seriously	of	doin	'	somethin	'	fur	;
严重地	的	做	-	某物	-	毛皮	;

曾经有个年轻人——名叫莱杰·梅森——我认真考虑过为他做点皮草生意；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [æn; ən] - [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [æn; ən] - [gɒt] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [hɪm'self] . ”

but	he	went	an	'	signed	the	pledge	,	an	'	got	along	all	right	by	himself	.	”
但	他	去	一个	-	签名	这	保证	,	一个	-	得到	沿着	全部	正确的	经过	他自己	.	”

但他还是去签了誓词，而且自己一个人也过得挺好。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪbəz] , [əʊld] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] — [ðeɪ] [ɔːl]

“	But	there's	your	own	neighbors	,	old	Tappelmine	and	his	family	—	they	all
“	但	有	你的	自己的	邻居	,	老的	-	和	他的	家庭	—	他们	全部

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

“但是你的邻居，老塔佩尔明和他的家人——他们都喝酒；

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ? ” [ɑːskt] - .

what	have	you	done	for	'	em	?	”	asked	Crupp	.
什么	有	你	完毕	为了	-	呃	?	”	问	-	.

“你为他们做了什么？”克鲁普问道。

“ [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðə(r)] - .

“	A	lot	of	Kentucky	poor	white	trash	!	”	exclaimed	Father	Baguss	.
“	一个	很多	的	肯塔基州	贫穷的	白色的	垃圾	!	”	惊呼	父亲	-	.

“好多肯塔基州的穷白人垃圾！”巴古斯神父惊呼道。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?

“	What	could	anybody	do	for	'	em	?
“	什么	可以	任何人	做	为了	-	呃	?

“谁能为他们做些什么呢？”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] - [ɛmsɛlvz] ; [ðev] [stəʊl] [hæmz] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [sməʊk] - [haʊs]

Besides	,	they	do	for	'	emselves	;	they've	stole	hams	out	of	my	smoke	-	house
除了	,	他们	做	为了	-	他们自己	;	他们有	偷窃	火腿	出去	的	我的	抽烟	-	房子

[mə'rɛn] [wʌns] ,

more'n	once	,
更多	一次	,

此外，他们还会为自己偷东西；他们不止一次从我的熏肉房里偷火腿。

[æn; ən] - [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

an	'	they	know	I	know	it	,	too	.	”
一个	-	他们	知道	我	知道	它	,	也	.	”

他们也知道我也知道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'vɜːtɪd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

“	Poor	white	trash	is	sometimes	converted	in	church	,	isn't	it	?	”	asked	Mr	.
“	贫穷的	白色的	垃圾	是	有时	转换	在	教会	,	不是	它	?	”	问	先生	.

- ;

Crupp	;
-	;

克鲁普先生问道：“贫穷的白人底层人士有时也会在教堂里皈依基督教，不是吗？”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [kiːp] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] [frɒm; frəm] ['stɒpɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] ?

“	and	what's	to	keep	poor	white	trash	from	stopping	drinking	?
“	和	是什么	到	保持	贫穷的	白色的	垃圾	从	停止	喝	?

“那么，有什么能阻止贫穷的白人底层人士停止酗酒呢？”

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɒnɪst] , [rɪ'lɪdʒəs] ,
what but a good , honest , religious ,
什么 但 一个 好的 , 诚实的 , 宗教 ,

除了善良、诚实、虔诚的人之外，还能是什么呢?

[rʌm] - ['heɪtɪŋ] ['neɪbə(r)] [ðæt] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] [səʊ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [lets] - [ɪm] [ə'ləʊn] [səʊ] [hɑːd]
rum - hating neighbor that looks at ' em so savagely and lets ' em alone so hard
朗姆酒 - 憎恨 邻居 那 看起来 在 - 呃 所以 野蛮地 和 让我们 - 呃 独自的 所以 难的
[ðæt] [ðeid] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] ,
that they'd take pains to get drunk ,
那 他们会 拿 疼痛 到 得到 醉 ,

一个讨厌朗姆酒的邻居，用极其凶狠的眼神看着他们，并且极力避免打扰他们，以至于他们不得不费尽心思去喝醉。

[dʒʌst][tuː; tə] [-]
just to [94]
只是 到 [-]

仅至[94]

['wʌri] [hɪm] ?
worry him ?
担心 他 ?

让他担心吗?

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] :
I know how you feel toward them ; I saw it once :
我 知道 如何 你 感觉 朝向 他们 ; 我 锯 它 一次 :

我知道你对他们的感受；我曾经亲眼见过：

[wʌn] ['sʌndeɪ] [aɪ] [pɑːst] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðeə(r)] [pleɪs] ;
one Sunday I passed you on the road just opposite their place ;
一 星期日 我 通过了 你 在 这 路 只是 对面的 他们的 地方 ;

某个星期天，我在他们家对面的路上遇到了你；

[juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wægən] ['tɑːkiːn] - [jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] — [wel] ,
you was in your wagon takin ' your folks to church , and I — well ,
你 曾是 在 你的 车皮 拿 - 你的 各位 到 教会 , 和 我 — 出色地 ,

你当时坐着马车，载着你的家人去教堂，而我——嗯，

[aɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [waɪld] ['tɜːki] , [wɪtʃ] [aɪ] ['maɪtənt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ]
I was out trying to shoot a wild turkey , which I mightn't have been on a
我 曾是 出去 尝试 到 射击 一个 荒野 火鸡 , 哪个 我 可能不会 有 到过 在 一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

我当时出去想猎杀一只野生火鸡，如果是在星期天，我可能就不会这么做了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['læfɪn] - [ænd; ənd] ['kʌtɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪts] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [sʌtʃ]
They were all laughin ' and cuttin ' up in the house — it's seldom enough such
他们 是 全部 笑 - 和 切丁 - 向上 在 这 房子 — 它是 很少 足够的 这样的
[fəʊks] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [juː; jʊ] [grəʊn] ,
folks get anything to laugh about — and I could just see you groan ,
各位 得到 任何事物 到 笑 关于 — 和 我 可以 只是 看 你 呻吟 ,

屋里的人都在说说笑笑——这些人很少有什么事能让他们开怀大笑——而我却能看到你呻吟了一声。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [klaʊd] ,
and your face was as black as a thunder cloud ,
和 你的 脸 曾是 作为 黑色的 作为 一个 雷 云 ,

你的脸黑得像乌云一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] [əʊk] [nɒt] [səʊkt] [ɪn] ['vɪnɪgə(r)] .
and as savage as an oak knot soaked in vinegar .
和 作为 野蛮的 作为 一个 橡木 结 浸泡过 在 醋 .

就像浸泡在醋里的橡树结一样凶猛。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ,

The	old	man	came	out	just	then	for	an	armful	of	wood	,
这	老的	男人	来了	出去	只是	然后	为了	一个	满满的	的	木头	,

这时，老人走了出来，抱了一大堆木柴。

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət][juː; jʊ] ['plez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ]

and	nodded	at	you	pleasant	enough	;	but	that	face	of	yours	was	too	much
和	点头	在	你	令人愉快的	足够的	;	但	那	脸	的	你的	曾是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他友好地点了点头；但你那张脸对他来说实在太难接受了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]

and	pretty	soon	he	looked	as	if	he'd	have	liked	to	throw	a	chunk	of
和	漂亮的	很快	他	看起来	作为	如果	他会	有	喜欢	到	扔	一个	块	的

[wʊd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

wood	at	your	head	.
木头	在	你的	头	.

很快，他看起来就像是想拿块木头砸你的脑袋。

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [hɪm] .

I'd	have	done	it	,	if	I'd	been	him	.
ID	有	完毕	它	, 如果		ID	到过	他	.

如果我是他，我也会这么做。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [drʌŋk] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ðæt] [wei] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz]

The	old	man	was	awfully	drunk	when	I	came	back	that	way	,	two	or	three	hours
这	老的	男人	曾是	非常	醉	什么时候	我	来了	后退	那	方式	,	二	或者	三	小时

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

两三个小时后我再往那边走的时候，那个老人已经醉得不省人事了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['tempərəns] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] —

That	was	a	pretty	day's	work	for	a	Son	of	Temperance	,	wasn't	it	—
那	曾是	一个	漂亮的	天	工作	为了	一个	儿子	的	节制	,	不是	它	—

[ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [tuː] ?

and	Sunday	,	too	?
和	星期日	,	也	?

对于一个禁酒主义者来说，这真是相当不错的一天工作，不是吗？而且还是星期天呢?

〞 [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

〞	The	casing	to	Father	Baguss's	conscience	was	not	as	thick	as	that	to	his
〞	这	套管	到	父亲	-	良心	曾是	不是	作为	厚的	作为	那	到	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

“巴古斯神父良心的外壳远没有他大脑的外壳那么厚。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;

and	he	was	silent	;
和	他	曾是	沉默的	;

他沉默不语；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [mɪl] [stɒk] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

perhaps	the	prospect	of	getting	some	mill	stock	aided	the	good	work	in	his	heart
也许	这	前景	的	获得	一些	磨	库存	协助	这	好的	工作	在	他的	心

.

:

.

或许获得一些工厂股票的前景促进了他内心的善举。

- [kən'tɪnjuːd] : “ [aɪm][ə; eɪ] - [sʌn] - [maɪ'self] , [naʊ] ,

Crupp	continued	:	“	I'm	a	'	Son	'	myself	,	now	,
-	持续	:	“	我是	一个	-	儿子	-	我	,	现在	,

克鲁普继续说道：“我现在自己也是个‘儿子’了。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ə'griːz] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] . [-]

and	I	know	what	a	man	agrees	to	when	he	joins	a	division	.	[	95	]
和	我	知道	什么	一个	男人	同意	到	什么时候	他	加入	一个	分配	.	[	-	]

我知道一个人加入一个部门时同意了什么。[95]

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	you	think	you've	lived	up	to	it	—	you	and	the	other	members	of	the
如果	你	思考	你已经	居住地	向上	到	它	—	你	和	这	其他	成员	的	这

['bɑːtən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ;

Barton	Division	—	I	suppose	you've	a	right	to	your	opinion	;
巴顿	分配	—	我	认为	你已经	一个	正确的	到	你的	观点	;

如果你认为你已经达到了这个目标——你和巴顿分部的其他成员——我想你有权发表你的意见；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][aɪ'diəz] , [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eniθɪŋ]

but	if	my	ideas	,	picked	up	on	both	sides	of	the	fence	,	are	worth	anything
但	如果	我的	想法	,	挑选	向上	在	两个都	侧面	的	这	栅栏	,	是	值得	任何事物

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

但是，如果我从双方角度提出的观点对你来说有任何价值的话，

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə][dʒʌst] [ðɪs] :

they	amount	to	just	this	:
他们	数量	到	只是	这	:

它们实际上就是这么回事：

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nɒt]

the	Sons	of	Temperance	in	this	town	haven't	done	anything	but	help	each	other	not
这	儿子们	的	节制	在	这	镇	还没有	完毕	任何事物	但	帮助	每个	其他	不是

[tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] [ə'gen] ,

to	get	back	into	bad	ways	again	,
到	得到	后退	进入	坏的	方式	再次	,

这个镇上的禁酒会成员们一直互相帮助，避免再次误入歧途。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [welkəmɪn] - [hænd][tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæts] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]

and	to	give	a	welcomin	'	hand	to	anybody	that's	strong	enough	in	himself	to
和	到	给	一个	欢迎	-	手	到	任何人	那就是	强的	足够的	在	他自己	到

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ;

come	into	the	division	with	you	;
来	进入	这	分配	和	你	;

并向任何有足够勇气加入你这个部门的人伸出欢迎之手；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

and	that	isn't	the	spirit	of	the	order	.
和	那	不是	这	精神	的	这	命令	.

但这并非该命令的精神。

” - [gɒt][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [prest] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

”	Crupp	got	his	sugar	,	and	no	one	pressed	him	to	stay	longer	;	but	,	as
”	-	得到	他的	糖	,	和	不	一	按下	他	到	停留	更长	;	但	,	作为

[hiː; hi] ['sləʊli] [dɪ'pɑːtɪd] ,

he	slowly	departed	,
他	缓慢地	已离开	,

“克鲁普吃到了糖，也没人催他多待一会儿；但是，当他慢慢离开时，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'triːtɪŋ] [bʌt; bət]['əʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪs] ,

as	became	a	soldier	who	was	not	retreating	but	only	changing	his	base	,
作为	成为	一个	士兵	WHO	曾是	不是	撤退	但	仅有的	变化	他的	根据	,

['fɑːðə(r)] - ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Father	Baguss	followed	him	,
父亲	-	随后	他	,

巴古斯神父跟随他，就像一个不再撤退而只是更换驻地的士兵一样。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][stɔː(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

touched	his	sleeve	as	soon	as	he	found	himself	outside	the	store	door	,	and
感动	他的	袖子	作为	很快	作为	他	成立	他自己	外部	这	店铺	门	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

他一走出店门就摸了摸袖子，说道：

“ [seɪ] , - , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ]

“	Say	,	Crupp	,	I'll	try	to	do	something	for	Tappelmine	,	though	I	don't	know
“	说	,	-	,	患病的	尝试	到	做	某物	为了	-	,	尽管	我	不	知道

[jet] [wɒt] ['itl] [biː; bi] ,

yet	what	it'll	be	,
然而	什么	它将	是	,

“克鲁普，我会尽力为塔佩尔明做点什么，虽然我还不知道具体是什么。”

[æn; ən] - [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'baʊt] [faɪv] [ʃɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪl] [stɒk]

an	'	I	don't	care	if	you	do	let	me	have	about	five	sheers	of	that	mill	stock
一个	-	我	不	关心	如果	你	做	让	我	有	关于	五	薄纱	的	那	磨	库存

;

;
;

我不在乎你是否让我得到大约五卷那批工厂库存；

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

I	s'pose	you	won't	want	more	than	you	paid	for	it	?	”	[	96	]
我	假设	你	惯于	想	更多的	比	你	有薪酬的	为了	它	?	”	[	-	]

我想你不会想要超过你付出的代价吧？”[96]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[sʌm; səm] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['ʃepədz] .

SOME	VOLUNTEER	SHEPHERDS	.
一些	志愿者	牧羊人	.

一些志愿牧羊人。

[ðə; ði][meɪl] - [steɪdʒ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ]

The	mail	-	stage	did	not	make	its	appearance	at	the	usual	hour	on	the	day	following
这	邮件	-	阶段	做过	不是	制作	它是	外貌	在	这	通常	小时	在	这	天	下列的

- [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɑːðə(r)] - ,

Crupp's	conversation	with	Father	Baguss	,
-	对话	和	父亲	-	,

克鲁普与巴古斯神父谈话后的第二天，邮车并没有像往常一样在时间出现。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː]

and	during	a	lull	in	the	desultory	conversation	which	prevailed	among	those	who
和	期间	一个	麻痹	在	这	漫无目的的	对话	哪个	最终获胜	之中	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ,

were	waiting	for	the	mail	,
是	等待	为了	这	邮件	,

在等候邮件的人们零星交谈的间隙，

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [raʊnd] [feɪs] , [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɪts]

the	postmaster	displayed	at	his	window	his	large	,	round	face	,	devoid	of	its
这	邮政局长	显示	在	他的	窗户	他的	大的	,	圆形的	脸	,	缺乏	的	它是

[hə'bɪtʃuəl] ['dʒɒli] [smaɪl] ,

habitual	jolly	smile	,
习惯性的	快乐的	微笑	,

邮局局长站在窗口，露出他那张又大又圆的脸，脸上没有了往常那副和蔼可亲的笑容。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

and	remarked	,
和	评论	,

并评论道：

“ [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [weɪnˌraɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Too	bad	about	Wainright	,	isn't	it	?	”
”	也	坏的	关于	温赖特	,	不是	它	?	”

“韦恩赖特去世真是太可惜了，不是吗？”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] .

“	What's	that	?	”	asked	half	a	dozen	at	once	.
”	是什么	那	?	”	问	一半	一个	打	在	一次	.

“那是什么？”六个人异口同声地问道。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] [lʊkt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

The	postmaster	looked	infinitely	more	important	all	in	a	second	.
这	邮政局长	看起来	无限地	更多的	重要的	全部	在	一个	第二	.

邮政局长瞬间显得重要了许多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə]

It	is	but	seldom	in	this	world	that	a	man	can	tell	a	bit	of	news	to
它	是	但	很少	在	这	世界	那	一个	男人	能	告诉	一个	少量	的	消息	到

[æn; ən] [ə'sembəld] [kraʊd] ;

an	assembled	crowd	;
一个	组装	人群	;

在这个世界上，一个人能向聚集的人群宣布一些消息的机会并不多见；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['telɪgrɑːf] [pəʊl]

and	in	an	inland	town	,	before	the	day	of	the	omnipresent	telegraph	pole
和	在	一个	内陆	镇	,	前	这	天	的	这	无所不在	电报	极

,

,

,

在内陆小镇，在无处不在的电线杆出现之前，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɔːʃənətli] ['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .

the	chances	were	proportionately	fewer	than	elsewhere	.
这	机会	是	按比例	更少	比	别处	.

与其他地方相比，这些机会相对较少。

[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	postmaster	had	a	generous	heart	,	however	,
这	邮政局长	有	一个	慷慨的	心	,	然而	,

然而，这位邮政局长心地善良。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɔːl]

and	at	the	risk	of	losing	his	importance	he	opened	his	treasure	-	house	all
和	在	这	风险	的	输	他的	重要性	他	打开	他的	宝藏	-	房子	全部

[æt; ət] [wʌns] :

at	once	:
在	一次	:

他冒着失去地位的风险，一下子打开了自己所有的宝库：

“ [hiːz] [biːn] ['prɪti] [haɪ] [ɒn] ['wɪski] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [-]
“ He's been pretty high on whiskey for two or [97]
” 他是 到过 漂亮的 高的 在 威士忌酒 为了 二 或者 [-]

“他已经连续两三个月喝了很多威士忌[97]

[θriː] [deɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [gɒt] [sneɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] [naʊ] ;
three days , ” said he , “ and they say he's got snakes in his boots now ;
三 天 , ” 说 他 , “ 和 他们 说 他是 得到 蛇 在 他的 靴子 现在 ;

“三天了,”他说，“他们说他现在靴子里有蛇了;

['enihaʊ] , [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['luːivɪl] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [fʊt] , [æn; ən]
anyhow , he's made a sudden break for Louisville ; he started on foot , an
无论如何 , 他是 制成 一个 突然 休息 为了 路易斯维尔 ; 他 开始 在 脚 , 一个
['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
hour or two ago ,
小时 或者 二 前 ,

总之，他突然动身前往路易斯维尔；他大约一两个小时前步行出发。

[fɔː(r); fə(r)] [braʊnz] ['lændɪŋ] , ['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [daʊn] - ['rɪvə(r)] ['stiːmbəʊt]
for Brown's Landing , seven miles below here , to catch a down - river steamboat
为了 布朗的 降落 , 七 英里 以下 这里 , 到 抓住 一个 向下 - 河 汽船
;
;
;

前往下游七英里处的布朗登陆点，搭乘顺流而下的汽船;

[hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ðɪ]
he was clear - headed enough to find out first that it wasn't likely that the
他 曾是 清除 - 标题 足够的 到 寻找 出去 第一的 那 它 不是 可能 那 这
['eksələns] ,
Excellence ,
卓越 ,

他头脑清醒，首先就发现这位杰出人士不太可能.....

[ðæts] [ə'baʊt] [djuː] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [freɪt] [tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .
that's about due , wouldn't have any freight to stop for here .
那就是 关于 到期的 , 不会 有 任何 货运 到 停止 为了 这里 .

差不多该到了，这里不会有货物要停下来。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːf][waɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [kæn; kən]
His wife's half wild about it , but there's nothing the poor thing can
他的 妻子的 一半 荒野 关于 它 , 但 有 没有什么 这 贫穷的 事物 能
[duː; də] . ”
do . ”
做 . ”

他妻子对此欣喜若狂，但可怜的他却无能为力。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [mæn] ! ” [saɪd] ['pɑːsn] - , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn]
“ Poor , misguided man ! ” sighed Parson Wedgewell , who had arrived just in
” 贫穷的 , 错误的 男人 ! ” 叹了口气 牧师 - , WHO 有 到达的 只是 在
[taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːri] .
time to hear the story .
时间 到 听到 这 故事 .

“可怜的、误入歧途的人！”韦奇韦尔牧师叹了口气，他正好赶到，听到了这个故事。

“ [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd]
“ The ways of Providence are undoubtedly wise , but they are indeed
” 这 方式 的 普罗维登斯 是 无疑 明智的 , 但 他们 是 的确
[mɪ'stɪəriəs] .
mysterious .
神秘 .

“天意无疑是智慧的，但它们也的确神秘莫测。”

[dʒʌdʒiŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈfaɪnaɪt] [kəˈpæsitiz] ,
Judging according to our finite capacities ,
评判 根据 到 我们的 有限 容量 ,

根据我们有限的能力来判断，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [səʊ][ʌnˈjuːʒuəl][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
it would be natural to suppose that capabilities so unusual as those of
它 会 是 自然的 到 认为 那 能力 所以 异常 作为 那些 的
[ˈmɪstə(r)] . [weɪnˌraɪt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈvaɪnli] [ˈgaɪdɪd] . ”
Mr . Wainright would be divinely guided . ”
先生 . 温赖特 会 是 神圣地 引导 . ”

人们自然会认为，像温赖特先生这样非凡的能力，一定是受到神的指引。”

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈskwaɪə(r)] - ,
“ I saw him coming down the walk , ” observed Squire Tomple ,
“ 我 锯 他 未来 向下 这 走 , ” 观察到 乡绅 - ,

“我看到他沿着小路走过来，”汤普尔乡绅说道。

“ [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] , [səʊ][ai][dʒʌst] [stept] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] ;
“ and I thought he looked rather peculiar , so I just stepped across the street ;
“ 和 我 想法 他 看起来 相当 奇特 , 所以 我 只是 步 穿过 这 街道 ;

“我觉得他看起来有点古怪，所以我就走到街对面去了；

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ][rəʊ] [wɪð] [men] [ɪn] [ðæt] [fɪks] . ”
I don't like to get into a row with men in that fix . ”
我 不 喜欢 到 得到 进入 一个 排 和 男人 在 那 使固定 . ”

我不喜欢和陷入这种困境的男人发生争执。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” [sed]
“ Of course getting into a row was the only thing that could be done , ” said
“ 的 课程 获得 进入 一个 排 曾是 这 仅有的 事物 那 可以 是 完毕 , ” 说
- ,
Crupp ,
- ,

克鲁普说：“当然，争吵是唯一能做的。”

[huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [ˈkeəfəli] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊstɪd] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɛrɪfs] [seɪl] . [
who had apparently been carefully reading a posted notice of a sheriff's sale . [
WHO 有 显然 到过 小心 阅读 一个 发布 注意 的 一个 警长的 销售 . [
-]
98]
-]

他显然一直在仔细阅读张贴的法警拍卖通知。[98]

[ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][dɪd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] - [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] ;
The Squire did not enjoy the tone in which Crupp's remark was delivered ;
这 乡绅 做过 不是 享受 这 语气 在 哪个 - 评论 曾是 发表 ;

乡绅不喜欢克鲁普说话的语气；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [rɪˈfɔːmə(r)] ,
but before he could reason with the new reformer ,
但 前 他 可以 原因 和 这 新的 改革者 ,

但他还没来得及和这位新改革者讲道理，

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˌtɪməˈθiːəs] [braʊn] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [aɪˈdɪə] ,
the Reverend Timotheus Brown dashed into the fray in defense of a beloved idea ,
这 牧师 提摩太 棕色的 虚线 进入 这 磨损 在 防御 的 一个 心爱 主意 ,

蒂莫修斯·布朗牧师挺身而出，捍卫他所珍视的理念。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ˈpɑːstə(r)][hæd; həd] [siːmd] [ˈkʌvətli; ˈkəʊvɜːtli][tuː; tə] [əˈseɪl] .
which the rival pastor had seemed covertly to assail .
哪个 这 竞争对手 牧师 有 似乎 隐蔽 到 攻击 .

那位敌对牧师似乎暗中攻击过他。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] [ɑːrnt] [dɪ'vaɪnli] ['gaɪdɪd] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	The	reason	such	natures	aren't	divinely	guided	,	”	said	he	,
”	这	原因	这样的	自然	不是	神圣地	引导	,	”	说	他	,

他说：“这种性格的人之所以没有受到神的指引，就是因为他们的性格如此。”

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'kjuːt] [ˌsensi'biliti] [ɒv; əv] ['pɑːsn]

in	a	voice	which	suggested	nutmeg	-	graters	to	the	acute	sensibilities	of	Parson
在	一个	嗓音	哪个	建议	肉豆蔻	-	刨丝器	到	这	急性	感性	的	牧师

-	,

Wedgewell	,
-	,

用一种听起来像是用肉豆蔻磨碎器磨碎的声音，这让韦奇韦尔牧师敏锐的感官感到不适。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [ɪm'plɪsɪtli] [səb'mɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] . ”

“	is	that	they	don't	implicitly	submit	themselves	to	the	Divine	will	.	”
”	是	那	他们	不	隐式地	提交	他们自己	到	这	神圣的	将要	.	”

“那就是他们没有完全顺从神的旨意。”

“ [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði]['spɪrɪt] [drɔː] [hɪm] , ” [sed] ['pɑːsn] -

“	A	man	can	do	nothing	unless	the	Spirit	draw	him	,	”	said	Parson	Wedgewell
”	一个	男人	能	做	没有什么	除非	这	精神	画	他	,	”	说	牧师	-

['væliəntli] .

valiantly	.
英勇地	.

“若非圣灵引领，人便一事无成，”韦奇韦尔牧师英勇地说道。

“ [ðæts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ðəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sə'liləkwaiz] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] .

“	That's	rather	hard	on	a	fellow	,	though	,	isn't	it	?	”	soliloquized	Fred	Macdonald	.
”	那就是	相当	难的	在	一个	同伴	,	尽管	,	不是	它	?	”	独白	弗雷德	麦克唐纳	.

“不过，这对一个人来说确实挺难的，不是吗？”弗雷德·麦克唐纳自言自语道。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [spəʊk] [aʊt] ['fɑːðə(r)] - ,

“	Not	a	bit	of	it	,	”	spoke	out	Father	Baguss	,
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	辐	出去	父亲	-	,

“一点儿也没有，”巴古斯神父说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] .

who	had	been	scenting	the	battle	from	an	inner	room	.
WHO	有	到过	香味	这	战斗	从	一个	内	房间	.

他从内室里嗅到了战斗的气息。

“ [bles] [ðə; ði] [lɔːd] !

“	Bless	the	Lord	!
”	保佑	这	主	!

“赞美主！”

[ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [left] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [tuː; tə]

the	parables	of	the	lost	sheep	that	the	shepherd	left	the	rest	of	the	flock	to
这	寓言	的	这	丢失的	羊	那	这	牧羊人	左边	这	休息	的	这	群	到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

look	for	,
看	为了	,

牧羊人留下迷失的羊，让其他羊群自己去寻找的寓言故事

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst] [kɔɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['wʌznt] [təʊld][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - .

and	the	lost	coin	that	the	woman	hunted	for	,	wasn't	told	for	nothin	'	.
和	这	丢失的	硬币	那	这	女士	猎杀	为了	,	不是	讲述	为了	什么也没有	-	.

而那位女士苦苦寻找的那枚遗失的硬币，并非空穴来风。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] . ”

The	Lord	knows	how	to	'	tend	to	his	own	business	.	”
这	主	知道	如何	到	-	趋向	到	他的	自己的	商业	.	”

上帝知道如何“处理好自己的事”。

“ [ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [kæn; kən][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði] [lɔ:d] [ə'lɒŋ] , [kæn; kən][hi:; hi] ?
“ And nobody else can do a thing to help the Lord along , can he ?
“ 和 无人 别的 能 做 一个 事物 到 帮助 这 主 沿着 , 能 他 ?
” [sed] - ,
” said Crupp ,
” 说 - ,

“难道其他人就帮不上主的忙吗？”克鲁普说道。

['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [θru:] [ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪŋ] [-]
passing his arm through the postmaster's window , and extracting [99]
通过 他的 手臂 通过 这 邮政局长的 窗户 , 和 提取 [-]

他将手臂伸过邮局局长的窗户，然后抽出[99]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:ivɪl] ['dʒɜ:n(ə)l] ([ðen] [ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)][ɒv; əv]
from his box a copy of the Louisville Journal (then the only paper of
从 他的 盒子 一个 复制 的 这 路易斯维尔 杂志 (然后 这 仅有的 纸 的
['prɒmɪnəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['westən] ['kʌntri]) ;
prominence in a large section of Western country) ;
显赫地位 在 一个 大的 部分 的 西 国家) ;

从他的盒子里取出了一份《路易斯维尔日报》（当时是西部大片地区唯一一份有影响力的报纸）；

“ [ɔ:l] [ðæt] [men] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɪz][dʒʌst][tu:; tə] [tɔ:k] .
“ all that men have to do in such cases is just to talk .
“ 全部 那 男人 有 到 做 在 这样的 案例 是 只是 到 讲话 .

“在这种情况下，男人只需要开口说话就行了。”

” - [dɪ'pɑ:tɪd] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [tɒm]
” Crupp departed , encountering on the way the wide - open countenance of Tom
” - 已离开 , 遭遇 在 这 方式 这 宽的 - 打开 面容 的 汤姆
['ædəmz] ,
Adams ,
亚当斯 ,

克鲁普离开时，途中遇到了汤姆·亚当斯那张坦然的脸。

[hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:kən] [dʒoʊnzɪz] [meɪl] .
who was waiting for Deacon Jones's mail .
WHO 曾是 等待 为了 执事 琼斯 邮件 .

谁在等迪肯·琼斯的邮件？

[ðə; ði] [tu:] ['pɑ:stə(r)] [prɪ'zɜ:vd] ['saɪləns] , [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [braʊn] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['dɪgnɪfaɪd] ,
The two pastors preserved silence , that of Mr . Brown being extremely dignified ,
这 二 牧师 保存完好 沉默 , 那 的 先生 . 棕色的 存在 极其 凝重 ,

两位牧师保持沉默，布朗先生的沉默更显庄重肃穆。

[wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'sɜ:bəti] , [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['strɒŋli]
with a visible trace of acerbity , while that of Mr . Wedgewell was strongly
和 一个 可见的 痕迹 的 尖刻 , 尽管 那 的 先生 . - 曾是 强烈
[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌʌn'kwaɪət] .
suggestive of mental unquiet .
暗示性的 的 精神的 不安 .

韦奇韦尔先生的言辞中明显带有尖刻的意味，而韦奇韦尔先生的言辞则强烈暗示着精神上的不安。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [meɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
The distribution of the small mail , which had arrived soon after the
这 分配 的 这 小的 邮件 , 哪个 有 到达的 很快 后 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
conversation began ,
对话 开始 ,

谈话开始后不久，就收到了小封邮件，邮件分发情况如下：

[geɪv] ['evribɒdi] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] — [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

gave	everybody	an	excuse	to	depart	—	an	excuse	of	which	most	of	them
给予	大家	一个	原谅	到	离开	—	一个	原谅	的	哪个	最多	的	他们

[ə'veil] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns] ,

availed	themselves	at	once	,
已利用	他们自己	在	一次	,

这给了每个人一个离开的借口——而他们中的大多数人立刻就利用了这个借口。

['skwaɪə(r)] - ['hævɪŋ] [fɜːst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]

Squire	Tomple	having	first	changed	the	direction	of	the	conversation	by	inquiring
乡绅	-	拥有	第一的	已更改	这	方向	的	这	对话	经过	查询

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

particularly	of	Father	Baguss	as	to	the	number	and	probable	weight	of	the
特别	的	父亲	-	作为	到	这	数字	和	可能	重量	的	这

['pɔːkə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['fætnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['mɑːkɪt] .

porkers	which	the	old	man	was	fattening	for	the	winter	market	.
猪	哪个	这	老的	男人	曾是	增肥	为了	这	冬天	市场	.

汤普尔乡绅首先改变了谈话的方向，特别询问巴古斯神父，这位老人正在为冬季市场育肥的猪的数量和可能的重量。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['lɑːstɪd]['əʊnli][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	subject	lasted	only	until	the	two	men	reached	the	door	,	however	,
这	主题	持续	仅有的	直到	这	二	男人	达到	这	门	,	然而	,

然而，这个话题只持续到两人走到门口为止。

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːndz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	each	sympathized	with	the	other	over	the	wounds	received	at	the
和	然后	每个	同情	和	这	其他	超过	这	伤口	已收到	在	这

[hændz] , [ɔː(r)] [tʌŋ] ,

hands	,	or	tongue	,
双手	,	或者	舌头	,

然后，他们互相同情对方在手或舌头上受到的伤害。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] - .

of	the	unsentimental	and	irreligious	Crupp	.
的	这	不感伤的	和	无宗教信仰者	-	.

冷酷无情、不信教的克鲁普。

[jet] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðeə(r)][peɪn] . [

Yet	the	more	they	talked	of	Crupp	,	the	less	they	seemed	to	realize	their	pain	.	[
然而	这	更多的	他们	谈话	的	-	,	这	较少的	他们	似乎	到	意识到	他们的	疼痛	.	[

-]

100	]
-	]

然而，他们谈论克鲁普越多，似乎就越不意识到自己的痛苦。[100]

[tɒm] ['ædəmz] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]

Tom	Adams	went	straight	to	his	employer's	store	,	and	exclaimed	,	not	in	his
汤姆	亚当斯	去	直的	到	他的	雇主的	店铺	,	和	惊呼	,	不是	在	他的

['juːʒuəl] [ɪn'dʒenjuəs] ['mænə(r)] ,

usual	ingenuous	manner	,
通常	天真无邪	方式	,

汤姆·亚当斯径直去了他雇主的商店，用他平时那种天真无邪的语气惊呼道：

“ ['diːkən] , [əʊld] ['beri] [woʊnt] [teɪk] [ðæt] [ləʊd][ɒv; əv] [brɪks] [ən'les] [hiː; hi][gets] - [ɪm] [raɪt] [ɒf] ;

“	Deacon	,	old	Berry	won't	take	that	load	of	bricks	unless	he	gets	'	em	right	off	;
“	执事	,	老的	浆果	惯于	拿	那	加载	的	砖块	除非	他	获得	-	呃	正确的	离开	;

“迪肯，老贝里不会收那堆砖的，除非他马上把砖卸下来；

[ai] [ges] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

I	guess	I'll	take	'	em	right	out	to	him	.
我	猜测	患病的	拿	-	呃	正确的	出去	到	他	.

我想我还是直接把它们带给他吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θriː] ['aʊəz] [jet] - [fɔː(r)] [dɑːk] . ″

It's	a	long	trip	,	but	there's	three	hours	yet	'	fore	dark	.	″
它是	一个	长的	旅行	,	但	有	三	小时	然而	-	前	黑暗的	.	″

路途遥远，但离天黑还有三个小时。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] , [ðen] , ['tɒməs] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	Be	sure	you	do	,	then	,	Thomas	,	”	said	the	deacon	.
″	是	当然	你	做	,	然后	,	托马斯	,	″	说	这	执事	.

“那么，托马斯，你一定要这样做。”执事说道。

[tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

Tom	was	soon	in	his	wagon	,
汤姆	曾是	很快	在	他的	车皮	,

汤姆很快就坐上了他的马车。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [l'aɪvlɪə] [reɪt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt]

and	going	toward	the	brick	-	yard	at	a	livelier	rate	than	was	consistent
和	去	朝向	这	砖	-	院子	在	一个	更活泼	速度	比	曾是	持续的

[wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

with	the	proper	care	of	horses	with	a	long	,
和	这	恰当的	关心	的	马匹	和	一个	长的	,

而且它朝砖厂走去的速度比正常饲养长腿马的速度要快得多。

['hevi] [pʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

heavy	pull	before	them	.
重的	拉	前	他们	.

他们面前是沉重的拉力。

[ðə; ði] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə'pærənt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kaʊnt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

The	bricks	were	loaded	with	apparent	regard	to	count	,	but	not	in	good	order	,
这	砖块	是	已加载	和	明显	看待	到	数数	,	但	不是	在	好的	命令	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

砖块的装载显然是按数量计数的，但排列混乱，而且

[æz; əz] [tɒm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][əʊld] ['bɛriz] , [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] :

as	Tom	followed	the	road	to	old	Berry's	,	he	soliloquized	:
作为	汤姆	随后	这	路	到	老的	浆果	,	他	独白	:

汤姆沿着路走向老贝瑞家，一边走一边自言自语：

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ketʃ] [hɪm]['ɑːftə(r)][aɪ][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [brɪks] ,

“	I	ort	to	be	able	to	ketch	him	after	I	deliver	the	bricks	,
″	我	或	到	是	有能力的	到	双体帆船	他	后	我	递送	这	砖块	,

“我希望能在送完砖后抓住他。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?

but	what	in	thunder	am	I	to	say	to	him	?
但	什么	在	雷	是	我	到	说	到	他	?

可是我该对他说些什么呢?

[laɪk] [ɪ'nʌf] [hiːl] [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [lʊk] [aʊt] .

Like	enough	he'll	knock	me	down	if	I	don't	look	out	.
喜欢	足够的	地狱	敲	我	向下	如果	我	不	看	出去	.

如果我不小心，他很可能会把我撞倒。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , [aɪ][diː] - [kleə(r)] !

That's	just	the	notion	,	I	de	-	clare	!
那就是	只是	这	概念	,	我	德	-	克莱尔	!

这只是我的想法而已!

[ai][kæn; kən] [nɒk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ;

I	can	knock	him	down	,	and	put	him	right	in	the	wagon	and	bring	him	back	;
我	能	敲	他	向下	,	和	放	他	正确的	在	这	车皮	和	带来	他	后退	;

我可以把他打倒在地，把他放进马车里带回来；

[ðə; ði][dʒoʊltɪn] - [wʊd] [fetʃ] [hɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	joltin	-	would	fetch	him	to	and	clear	his	head	,
这	乔尔廷	-	会	拿来	他	到	和	清除	他的	头	,

颠簸能让他清醒过来，头脑也清醒一些。

[laɪk] [ɪts] [dʌn] [maɪn] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪv] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪks] .

like	it's	done	mine	often	enough	when	I've	been	in	his	fix	.
喜欢	它是	完毕	矿	经常	足够的	什么时候	我已经	到过	在	他的	使固定	.

就像我遇到他那样，他经常这样对我。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ə; eɪ] - [guːs] - [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] !

But	,	hang	it	,	what	a	ridick'lus	goose	-	chase	it	does	look	like	!
但	,	悬挂	它	,	什么	一个	-	鹅	-	追赶	它	做	看	喜欢	!

但是，哎呀，这看起来真是一场荒谬的徒劳追逐啊！

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [hæd; həd] [-]

"	Meanwhile	the	Reverend	Timotheus	Brown	had	[	101	]
"	同时	这	牧师	提摩太	棕色的	有	[	-	]

“与此同时，蒂莫修斯·布朗牧师[101]

[limp] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

limped	down	the	main	street	,	looking	a	little	more	unapproachable	than	usual	.
跛行	向下	这	主要的	街道	,	寻找	一个	小的	更多的	难以接近	比	通常	.

他一瘸一拐地走在大街上，看起来比平时更难以接近。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [haʊ'evə(r)] ,

As	he	reached	the	edge	of	the	town	,	however	,
作为	他	达到	这	边缘	的	这	镇	,	然而	,

然而，当他到达小镇边缘时，

[weə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ləʊ] [pleɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs]

where	there	began	the	low	plain	which	led	to	the	river	,	he	quickened	his	pace
在哪里	那里	开始	这	低的	清楚的	哪个	引领	到	这	河	,	他	加速	他的	步伐

['sʌmwɒt] ,

somewhat	,
有些	,

在通往河流的低洼平原的起点，他加快了脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	he	did	not	stop	until	he	reached	the	river	.
和	他	做过	不是	停止	直到	他	达到	这	河	.

他一直走到河边才停下来。

[ə'pɒn] [ə; eɪ][rɑːft][sæt][ə; eɪ][mæn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kə'nuː] [wɒz; wəz][taɪd] ;

Upon	a	raft	sat	a	man	fishing	,	and	near	by	a	canoe	was	tied	;
之上	一个	筏	卫星	一个	男人	钓鱼	,	和	靠近	经过	一个	独木舟	曾是	系	;

木筏上坐着一个钓鱼的人，旁边系着一艘独木舟；

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	this	latter	the	preacher	seated	himself	,	having	first	untied	it	.
在	这	后者	这	牧师	坐着	他自己	,	拥有	第一的	解开	它	.

在后一种情况下，传教士先解开了绳子，然后坐了下来。

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !

“	Hello	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好呀！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [wɪð] [maɪ] [dʌg] - [aʊt] ? ″ ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

What	are	you	a	-	doin	'	with	my	dug	-	out	?	″	shouted	the	fisherman	.
什么	是	你	一个	-	做	-	和	我的	挖	-	出去	?	″	喊叫	这	渔夫	.

“你在我的独木舟上干什么？”渔夫喊道。

“ [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ″ [rɔːd] [ðə; ði][əʊld][dɪ'vaɪn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pæd(ə)l] .

“	The	Lord	hath	need	of	it	!	″	roared	the	old	divine	,	picking	up	the	paddle	.
″	这	主	有	需要	的	它	!	″	咆哮	这	老的	神圣的	,	挑选	向上	这	桨	.

“上帝需要它！”老神职人员咆哮着，拿起桨。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] — — ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] ; “ [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kuːlɪst] !

“	Well	,	I'll	be	—	—	!	″	exclaimed	the	man	;	“	if	that	ain't	the	coolest	!
″	出色地	,	患病的	是	—	—	!	″	惊呼	这	男人	;	“	如果	那	不是	这	最酷	!

“哇，我的天哪！”那人惊呼道；“这难道不是最酷的吗！”

[ðə; ði] - [get][ə; eɪ] ['dʌkɪn] - , [aɪ] ['rekən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [wˈɒbliəst] [kə'nuː] .

The	Lord'll	get	a	duckin	'	,	I	reckon	,	for	that's	the	wobbliest	canoe	.
这	-	得到	一个	鸭子	-	,	我	估计	,	为了	那就是	这	最摇晃的	独木舟	.

我觉得上帝会遭殃的，因为那是一艘最摇晃的独木舟。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ðəʊ] ; [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ['pæd(ə)lz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	,	though	;	the	old	fellow	paddles	as	if	he	were	used	to	it	.
我	不	知道	,	尽管	;	这	老的	同伴	桨	作为	如果	他	是	用过的	到	它	.

我不知道；那位老人划桨的样子好像已经习以为常了。

″ [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [went] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fred]
[mək'dɒn(ə)ld] , [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

″	Away	down	the	river	went	the	Reverend	Timotheus	;	at	the	same	time	Fred	Macdonald	,	on	horseback	,
″	离开	向下	这	河	去	这	牧师	提摩太	;	在	这	相同的	时间	弗雷德	麦克唐纳	,	在	马背	,

“提摩太牧师顺流而下；与此同时，弗雷德·麦克唐纳骑着马，

[heɪld] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] , [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
[ænd; ənd] - ,

hailed	the	ferry	-	boat	,	crossed	the	river	,	and	galloped	down	the	opposite	bank	,	and	Crupp	,
赞誉	这	渡船	-	船	,	交叉	这	河	,	和	疾驰	向下	这	对面的	银行	,	和	-	,

他招手拦下渡船，渡过河流，然后策马奔向对岸，克鲁普

[ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

a	half	an	hour	later	,
一个	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]
[taʊn] ,

might	have	been	seen	lying	on	his	oars	in	a	skiff	in	a	shallow	a	mile	above	the	town	,
可能	有	到过	已见	说谎	在	他的	桨	在	一个	小艇	在	一个	浅的	一个	英里	多于	这	镇	,

人们可能会看到他躺在小船的桨上，小船停泊在小镇上游一英里处。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] ['eksələns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] . [-] “

waiting	to	board	the	Excellence	,	as	she	came	down	the	stream	.	[	102	]	“
等待	到	木板	这	卓越	,	作为	她	来了	向下	这	溪流	.	[	-	]	“

等着登上“卓越号”轮船，它正顺流而下。[102]

- [peəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['priːtʃə] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

'	Pears	to	me	preachers	are	out	for	a	walk	to	-	day	,
-	梨	到	我	传道者	是	出去	为了	一个	走	到	-	天	,

在我看来，传教士们今天都出去散步了。

" [sed] [wʌn][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fens] , [ɪn][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	said	one	old	lady	to	another	across	a	garden	fence	,	in	one	edge	of	the	town	.
"	说	一	老的	女士	到	其他	穿过	一个	花园	栅栏	,	在	一	边缘	的	这	镇	.

"一位老太太隔着花园的篱笆对另一位老太太说，地点在小镇的一角。"

" [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [braʊn] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I	saw	Mr	.	Brown	'	way	down	the	street	ever	so	far	to	-	day	,
"	我	锯	先生	.	棕色的	-	方式	向下	这	街道	曾经	所以	远的	到	-	天	,

"今天我在很远的街上看到了布朗先生，

[æn; ən] - [nəʊ] [hɪrz] ['brʌðə(r)] - - [wei] [aʊt] [hɪə(r)] .

an	'	now	here's	Brother	Wedgewell	'	way	out	here	.
一个	-	现在	这里是	兄弟	-	-	方式	出去	这里	.

现在，韦奇韦尔兄弟就在这里。

[ai] [θɔːt] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'lɒŋ]

I	thought	like	enough	he	was	goin	'	to	call	,	but	he	went	straight	along
我	想法	喜欢	足够的	他	曾是	去	-	到	称呼	,	但	他	去	直的	沿着

[æn; ən] - ['əʊnli] [baʊd] ,

an	'	only	bowed	,
一个	-	仅有的	鞠躬	,

我以为他肯定会打电话过来，但他径直走了过去，只是鞠了一躬。

['ɔːf(ə)l] ['sɒləm] .

awful	solemn	.
可怕	庄严	.

极其庄严肃穆。

" ['pɑːsn] - ['sɜːt(ə)nli] [wɔːkt] ['veri] [fɑːst] ,

"	Parson	Wedgewell	certainly	walked	very	fast	,
"	牧师	-	当然	步行	非常	快速地	,

"韦奇韦尔牧师走路确实很快。"

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [graʊnd] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] , [ænd; ənd][nɒt]

and	the	more	ground	he	covered	the	more	rapidly	his	feet	moved	,	and	not
和	这	更多的	地面	他	涵盖	这	更多的	快速	他的	脚	已搬	,	和	不是

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊnli] .

his	feet	only	.
他的	脚	仅有的	.

他走过的路程越长，他的脚步移动得就越快，而且不仅仅是他的脚步。

[ɪn] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊd] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['fɒrɪst] [triːz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	long	stretches	of	road	shut	in	by	forest	trees	he	found	himself	devoid	of	a
在	长的	伸展	的	路	关闭	在	经过	森林	树木	他	成立	他自己	缺乏	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['ment(ə)l] [rɪ'streɪnt] ,

single	mental	restraint	,
单身的	精神的	克制	,

在被森林树木环绕的漫长道路上，他发现自己完全失去了任何精神约束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	he	thought	aloud	as	he	walked	.
和	他	想法	大声	作为	他	步行	.

他一边走一边自言自语。

" [ri'bjuːk] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !

"	Rebuked	by	a	sinner	!
"	责备	经过	一个	罪人	!

被罪人责备!

[əʊ][gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ,
with my whole heart I have sought thee ,
和 我的 所有的 心 我 有 寻求 你 ,

我全心全意地寻找你，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'sted] [rɪ'viːld] [ðaɪ'self] [nɒt]['əʊnli]['ʌntə; 'ʌntu] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] ,
and thou hast instead revealed thyself not only unto babes and sucklings ,
和 你 哈斯特 反而 揭晓 你自己 不是 仅有的 到 宝贝们 和 哺乳期 ,

你不仅向婴孩和吃奶的显现，而且

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn] [huː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
but unto one who is certainly not like unto one of these little ones .
但 到 一 WHO 是 当然 不是 喜欢 到 一 的 这些 小的 一个 .

但对于一个与这些小孩子一点也不像的人来说，他简直就是小不点儿。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðaɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Teach me thy will , for verily in written books I fear I have found it not .
教 我 你的 将要 , 为了 确实 在 书面 图书 我 害怕 我 有 成立 它 不是 .

请教导我你的旨意，因为我恐怕在书本中找不到它。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][duː; də] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɒst] [ʃiːp] [ɪ'skeɪps]
What if the boat reaches the landing before I do , and this lost sheep escapes
什么 如果 这 船 到达 这 降落 前 我 做 , 和 这 丢失的 羊 逃脱
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

如果船比我先到达码头，那我岂不是就错过了这只迷路的羊?

['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪz] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] ;
Father in Heaven , the shepherd is astray in his way , even as the sheep is ;
父亲 在 天堂 , 这 牧羊人 是 误入歧途 在 他的 方式 , 甚至 作为 这 羊 是 ;

天父啊，牧羊人迷失了方向，就像羊迷失了方向一样；

[bʌt; bət][əʊ] [ðaʊ] !
but O thou !
但 哦 你 !

但是，哦，你!

[huː] [dɪdst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] , [nɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ,
who didst say that the race is not to the swift , nor the battle to the strong ,
WHO 迪斯特 说 那 这 种族 是 不是 到 这 迅速 , 也不 这 战斗 到 这 强的 ,

谁说过赛跑的胜利不在于速度快的人，战斗的胜利也不在于力量强的人?

[meɪk] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['endʒɪnz] [-]
make the feeble power of man to triumph over great engines [103]
制作 这 微弱 力量 的 男人 到 胜利 超过 伟大的 发动机 [-]

使人类的微弱力量战胜强大的机器[103]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] ['maɪti] ['wɔːtəz] .
and the hurrying of mighty waters .
和 这 匆忙 的 强大的 水 .

以及奔腾不息的洪流。

[fʊl'fɪl] [ðaɪ] ['prɒmɪs] , [əʊ][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ðaʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
Fulfill thy promise , O God , for the sake of the soul thou hast committed to
实现 你的 承诺 , 哦 上帝 , 为了 这 清酒 的 这 灵魂 你 哈斯特 坚定的 到
[maɪ] [tʃɑːdʒ] !
my charge !
我的 收费 !

上帝啊，为了你托付给我的灵魂，请你履行你的承诺!

〃 [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [preə(r)z] [ə'lɒŋ] ,

〃	Then	,	like	a	man	who	believed	in	helping	his	own	prayers	along	,
〃	然后	,	喜欢	一个	男人	WHO	相信	在	帮助	他的	自己的	祈祷	沿着	,

“然后，就像一个相信自己祈祷能起到辅助作用的人一样，

[ðə; ði] ['pɑːsn] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

the	parson	snatched	off	his	coat	and	hat	and	increased	his	speed	.
这	牧师	抢夺	离开	他的	外套	和	帽子	和	增加	他的	速度	.

牧师一把脱下外套和帽子，加快了脚步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pærɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

He	was	far	outside	of	his	own	parish	,	for	most	of	his	congregation
他	曾是	远的	外部	的	他的	自己的	教区	,	为了	最多	的	他的	会众

[wɜː(r); wə(r)] ['taʊnzmən] ,

were	townsmen	,
是	镇民	,

他与自己的教区相去甚远，因为他的大部分教友都是镇上居民。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːstə(r)] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt]

and	the	old	pastor	knew	no	more	of	the	geography	of	the	country	about
和	这	老的	牧师	知道	不	更多的	的	这	地理	的	这	国家	关于

[hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tɑːrtəri] .

him	than	he	did	of	Chinese	Tartary	.
他	比	他	做过	的	中国人	鞑靼	.

这位老牧师对周围国家的地理情况一无所知，就像他对中国鞑靼的地理情况一无所知一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['rɪvə(r)] [rəʊd] ,

He	had	taken	what	was	known	as	the	“	River	Road	,
他	有	已采取	什么	曾是	已知	作为	这	〃	河	路	,

他选择了一条被称为“河滨路”的路线，

〃 [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [pleɪn] ; [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

〃	and	thus	far	his	course	had	been	plain	;	now	,	however	,
〃	和	因此	远的	他的	课程	有	到过	清楚的	;	现在	,	然而	,

到目前为止，他的道路一直很清晰；然而现在，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hiː; hi] [dɪd]

he	reached	a	place	where	the	road	divided	,	and	which	branch	to	take	he	did
他	达到	一个	地方	在哪里	这	路	分割	,	和	哪个	分支	到	拿	他	做过

[nɒt] [nəʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

他来到一个岔路口，不知道该走哪条路。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] [ɒv; əv] [ləʊ'kæləti] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Ordinary	sense	of	locality	would	have	taught	him	in	an	instant	,
普通的	感觉	的	地点	会	有	教授	他	在	一个	立即的	,

凭着对地域的常识，他本可以立刻明白这一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːsn] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] [sens] ;

but	the	parson	had	no	such	sense	;
但	这	牧师	有	不	这样的	感觉	;

但这位牧师却没有这种意识；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

there	was	no	house	in	sight	at	which	he	could	ask	his	way	,	and	,
那里	曾是	不	房子	在	视线	在	哪个	他	可以	问	他的	方式	,	和	,

周围没有一户人家可以让他问路，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] ['eksələns] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]

to	add	to	his	anxiety	,	the	Excellence	came	down	the	river	to	his	left
到	添加	到	他的	焦虑	,	这	卓越	来了	向下	这	河	到	他的	左边

[ænd; ənd][rɪə(r)] ,

and	rear	,
和	后部	,

更令他焦虑的是，“卓越号”正从他左后方的河岸驶来。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] ['nɔɪzɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

puffing	and	shrieking	as	if	the	making	of	hideous	noises	was	the	principal
抽气	和	尖叫	作为	如果	这	制作	的	可怕	噪音	曾是	这	主要的

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] .

qualification	of	a	river	steamer	.
资格	的	一个	河	汽船	.

汽船发出嘶嘶的轰鸣声和尖锐的啸叫声，仿佛发出可怕的噪音是内河汽船的主要特征。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ,

The	old	man	fell	upon	his	knees	,	raised	his	face	and	hands	toward	heaven	,
这	老的	男人	跌倒	之上	他的	膝盖	,	提高	他的	脸	和	双手	朝向	天堂	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

老人跪倒在地，仰头举手望天，高声喊道：

“ [ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [hel] [ɑː(r); ə(r)] ['presɪŋ] [hɑːd] , [əʊ][gɒd] !

“	The	hosts	of	hell	are	pressing	hard	,	O	God	!
“	这	主持人	的	地狱	是	紧迫	难的	,	哦	上帝	!

上帝啊，地狱的军队正在猛烈地压迫着你！

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [gaɪd] [ðaɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] [-]

Thou	who	didst	guide	thy	chosen	people	with	a	pillar	[	104	]
你	WHO	迪斯特	指导	你的	选定	人们	和	一个	支柱	[	-	]

你曾以柱子引导你所拣选的子民[104]

[ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ʃəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʌn'wɜːðɪ] ['sɜːvənt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒd] !

of	fire	,	show	now	to	thy	unworthy	servant	that	thou	art	God	!
的	火	,	展示	现在	到	你的	不配	仆人	那	你	艺术	上帝	!

火神啊，现在就向你那不配的仆人显明你是神！

” [wɒt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [sɔː] [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld] ,

”	What	the	parson	saw	he	never	told	,
”	什么	这	牧师	锯	他	绝不	讲述	,

“牧师所见所闻，他从未提及。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ]

but	he	sprang	to	his	feet	and	went	down	the	left	-	hand	road	at	a
但	他	弹簧	到	他的	脚	和	去	向下	这	左边	-	手	路	在	一个

['laɪvli] [rʌn] ,

lively	run	,
热闹	跑步	,

但他猛地站起身，沿着左边的路快步跑去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] [tɒm] ['ædəmz] , [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

a	moment	after	Tom	Adams	,	half	a	mile	in	the	rear	,	had	shaded	his	eyes
一个	片刻	后	汤姆	亚当斯	,	一半	一个	英里	在	这	后部	,	有	阴影	他的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

汤姆·亚当斯落后半英里，他捂住眼睛，惊呼道：

“ [bleɪmd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ] - ['preɪɪn] - [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ;

“	**Blamed**	**if**	**there**	**isn't**	**a**	**feller**	**a**	**-**	**prayin**	**'**	**right**	**out**	**in**	**the**	**road**	**;**
”	被指责	如果	那里	不是	一个	伙计	一个	-	祈祷	-	正确的	出去	在	这	路	;

“如果没有人在路边祈祷，就会被责怪；

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bæd] , [ai] [həʊp] [hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**he**	**wants**	**anything**	**that**	**bad**	**,**	**I**	**hope**	**he'll**	**get**	**it**	**.**
如果	他	想要	任何事物	那	坏的	,	我	希望	地狱	得到	它	.

如果他真的那么想要什么，我希望他能如愿以偿。

['trævə)l] , ['sɛlɪm] — [get] [ʌp] , [bɪl] ! — [lets] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ” [-]

Travel	**,**	**Selim**	**—**	**get**	**up**	**,**	**Bill**	**!**	**—**	**let's**	**see**	**who**	**he**	**is**	**.**	**”**	**[**	**105**	**]**
旅行	,	塞利姆	—	得到	向上	,	账单	!	—	我们来吧	看	WHO	他	是	.	”	[	-	]

去旅行吧，塞利姆——起来，比尔！——让我们看看他是谁。”[105]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [ʃiːp] .

BRINGING	**HOME**	**THE**	**SHEEP**	**.**
带来	家	这	羊	.

把羊带回家。

['spiːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

Speaking	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
请讲	后	这	方式	的	这	肉	,

按照肉体的方式说话，

[ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [hæd; həd] [faʊnd] ['əʊnli] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; ['spɪrɪtʃuəli] ,

the	**Reverend**	**Timotheus**	**Brown**	**had**	**found**	**only**	**plain**	**sailing**	**on**	**the**	**river**	**;**	**spiritually**	**,**
这	牧师	提摩太	棕色的	有	成立	仅有的	清楚的	帆船	在	这	河	;	精神层面	,

蒂莫修斯·布朗牧师在河上航行一帆风顺；在精神层面，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spɪəriəns] .

he	**had**	**a**	**very**	**different**	**experience**	**.**
他	有	一个	非常	不同的	经验	.

他的经历则截然不同。

“ [æz; əz] ['stʌbən] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['estɪmeɪts]

“	**As**	**stubborn**	**as**	**a**	**mule**	**”**	**was**	**the**	**most**	**common**	**of**	**the**	**current**	**estimates**
”	作为	固执的	作为	一个	骡子	”	曾是	这	最多	常见的	的	这	当前的	估算

[ɒv; əv]['pɑːstə(r)] [braʊnz] ['kærəktə(r)] ;

of	**Pastor**	**Brown's**	**character**	**;**
的	牧师	布朗的	特点	;

“像骡子一样固执”是目前对布朗牧师性格最常见的评价；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əʊld] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] ['pɜːsənəli] [hɜːd] [ðɪs] [ə'pɪnjən]

and	**if**	**the**	**conscientious**	**old**	**preacher**	**had**	**ever**	**personally**	**heard**	**this**	**opinion**
和	如果	这	尽责的	老的	牧师	有	曾经	亲自	听到	这	观点

[ɒv; əv] [hɪm'self] ,

of	**himself**	**,**
的	他自己	,

如果这位尽职尽责的老牧师曾亲耳听到过这种对他的评价，

[ðə; ði]['vɜːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][bʌt; bət] [slaɪt] [ə'nɔɪəns] ,

the	**verbal**	**expression**	**thereof**	**would**	**have**	**given**	**him**	**but**	**slight**	**annoyance**	**,**
这	口头	表达	其中	会	有	给定	他	但	轻微	烦恼	,

如果口头表达出来，他只会感到轻微的恼怒。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnə(r)][mæn][æz; əz][hiː; hi]

compared	with	that	which	he	experienced	from	his	own	inner	man	as	he
比较的	和	那	哪个	他	经验丰富的	从	他的	自己的	内	男人	作为	他

['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

paddled	down	the	stream	.
划桨	向下	这	溪流	.

与他划着桨顺流而下时，从内心深处感受到的相比，这截然不同。

[tuː; tə] ['fɔːsəbli] [rɪ'zɪst] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt]

To	forcibly	resist	something	so	satisfied	the	strongest	demand	of	his	nature	that
到	强制	抵抗	某物	所以	使满意	这	最强	要求	的	他的	自然	那

['naɪðə(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [breθ] [nɔː(r)] ['blɪstərɪŋ] [hændz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð]

neither	shortening	breath	nor	blistering	hands	caused	him	to	slacken	the	speed	with
两者都不	缩短	气息	也不	起泡	双手	导致	他	到	放松	这	速度	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	he	forced	his	paddle	against	the	water	.
哪个	他	强制	他的	桨	反对	这	水	.

奋力抵抗某种东西，满足了他内心最强烈的渴望，以至于呼吸急促、双手灼痛，都无法阻止他用桨猛击水面的速度。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntest] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

But	another	contest	was	going	on	,
但	其他	竞赛	曾是	去	在	,

但另一场比赛也在进行中，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ˌθiːə'ləʊdʒən][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt]

and	in	this	the	consistent	theologian	was	not	so	triumphant	as	he	liked
和	在	这	这	持续的	神学家	曾是	不是	所以	凯	作为	他	喜欢

['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

always	to	be	.
总是	到	是	.

而在这件事上，这位一贯的神学家并没有像他一直以来所希望的那样得意忘形。

['hæri] [weɪnˌraɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ; [ðæt] [hiː; hi] [əʊnd] ([ænd; ənd] ['friːkwəntli]

Harry	Wainright	was	one	of	the	ungodly	;	that	he	owned	(	and	frequently
哈里	温赖特	曾是	一	的	这	不敬神的	;	那	他	拥有	(	和	频繁地

['ɒkjupaɪd]) [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [-]

occupied	)	a	high	-	priced	[	106	]
占领	)	一个	高的	-	定价	[	-	]

哈里·温赖特是那些不敬神的人之一；他拥有（并且经常居住）一座昂贵的[106]

[pjuː] [ɪn]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

pew	in	Mr	.	Brown's	own	church	was	only	another	reason	why	the	preacher	should
座位	在	先生	.	布朗的	自己的	教会	曾是	仅有的	其他	原因	为什么	这	牧师	应该

[kwəʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] ,

quote	concerning	him	,
引用	有关	他	,

布朗先生在自己教堂的座位上，这只是牧师应该引用有关他的话的另一个原因。

“ [hiː; hi] [ðæt] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ri'pruːv] [hɪz; ɪz] [nek] — — ” — [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [kən'kluːʒn]

“	He	that	being	often	reproved	hardeneth	his	neck	—	—	”	—	what	if	the	conclusion
“	他	那	存在	经常	责备	硬化	他的	脖子	—	—	”	—	什么	如果	这	结论

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] — “ [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

of	the	same	passage	—	“	shall	suddenly	be	destroyed	,
的	这	相同的	通道	—	“	将	突然	是	损毁	,

“屡次受责备仍硬着颈项的，——”——如果同一段话的结尾——“突然被毁灭，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] , ” [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] ?

and	that	without	remedy	,	”	should	apply	?
和	那	没有	补救	,	”	应该	申请	?

如果没有补救措施，是否应该适用?

[wɒt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ɪts] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ɪf] [weɪnˌraɪt] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði]

What	could	prevent	its	doing	so	,	if	Wainright	had	fulfilled	the	description	in	the
什么	可以	防止	它是	正在做	所以	,	如果	温赖特	有	已完成	这	描述	在	这

[fɜːst] [hɑːf] ?

first	half	?
第一的	一半	?

如果韦恩赖特在前半部分描述的情形已经成立，那么还有什么能阻止它这样做呢?

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [gɒd] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] ?

Had	not	the	same	God	inspired	the	whole	passage	?
有	不是	这	相同的	上帝	灵感	这	所有的	通道	?

难道整部经文不是同一位上帝所启示的吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] [raɪt] [hæd; həd] ['eni] [mæn] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

If	so	,	what	right	had	any	man	,	least	of	all	a	minister	of	the	Gospel	,
如果	所以	,	什么	正确的	有	任何	男人	,	至少	的	全部	一个	部长	的	这	福音	,

如果真是如此，那么任何人，尤其是福音传道者，有什么权利这样做呢?

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ?

to	try	to	set	at	naught	the	Divine	will	?
到	尝试	到	放	在	零	这	神圣的	将要	?

试图违背神的旨意?

['hæri] [weɪnˌraɪt] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [gɒd] ,

Harry	Wainright	was	,	according	to	the	decrees	of	an	unchangeable	God	,
哈里	温赖特	曾是	,	根据	到	这	法令	的	一个	不可改变的	上帝	,

根据一位永恒不变的上帝的旨意，哈里·温赖特

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] — [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəmləs]

one	of	the	lost	—	as	much	so	as	if	he	were	already	in	the	bottomless
一	的	这	丢失的	—	作为	很多	所以	作为	如果	他	是	已经	在	这	无底

[pɪt] .

pit	.
坑	.

他是迷失者之一——就好像他已经身处无底深渊之中一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['pæd(ə)l] [fluː] ;

And	still	the	old	man's	paddle	flew	;
和	仍然	这	老的	男人的	桨	飞翔	;

老人的桨依然在飞舞;

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ]

once	on	the	trip	he	had	felt	as	if	the	weakness	of	the	arm	of	flesh
一次	在	这	旅行	他	有	毛毡	作为	如果	这	弱点	的	这	手臂	的	肉

[wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

would	decide	the	case	for	him	,
会	决定	这	案件	为了	他	,

在旅途中，他曾一度感到，自己血肉之躯的弱点会决定他的命运。

[ænd; ənd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [huːz] [ɪk'spaʊndə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

and	in	favor	of	the	Word	whose	expounder	he	was	;	he	found	himself
和	在	偏爱	的	这	单词	谁	阐释者	他	曾是	;	他	成立	他自己

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

wishing	that	it	might	,
祝	那	它	可能	,

他拥护自己所阐释的圣言；他发现自己希望它能够.....

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [gɒd] [hæd; həd] [ˌəʊvə'ruːld] [hɪm] ,

so	that	he	could	feel	that	although	God	had	overruled	him	,
所以	那	他	可以	感觉	那	虽然	上帝	有	否决	他	,

这样他就能感受到，尽管上帝最终否决了他的决定，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [pruːvd] [ɪn'dɪfrənt]

he	might	have	comfort	in	the	assurance	that	he	had	not	proved	indifferent
他	可能	有	舒适	在	这	保证	那	他	有	不是	已证实	冷漠

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .

to	his	sudden	emotion	of	yearning	for	his	fellow	man	.
到	他的	突然	情感	的	渴望	为了	他的	同伴	男人	.

他或许可以从以下事实中得到安慰：他并没有对突然涌起的对同胞的渴望这种情绪表现得漠不关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌriːə'dʒʌstmənt] , [nəʊn] [ɪn] ['ænɪmlz] [æz; əz] “ ['sekənd] [breθ] ,

But	that	mysterious	physical	readjustment	,	known	in	animals	as	“	second	breath	,
但	那	神秘	身体的	调整	,	已知	在	动物	作为	“	第二	气息	,

但这种神秘的生理调整，在动物中被称为“第二呼吸”，

” [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [freɪm] ,

”	came	to	the	rescue	of	his	fainting	frame	,
”	来了	到	这	救援	的	他的	昏厥	框架	,

“及时出现，救了他一命，使他免于昏厥。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['wɔːtəri] ['tɒrənt] [kʊd; kəd] [-]

and	then	it	seemed	as	if	no	watery	torrent	could	[	107	]
和	然后	它	似乎	作为	如果	不	水状的	激流	可以	[	-	]

然后似乎没有任何水流能够[107]

[prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

prevail	against	the	force	of	his	arm	.
占上风	反对	这	力量	的	他的	手臂	.

战胜他手臂的力量。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [hiː; hi] [mait] [bʌt; bət] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

if	he	might	but	talk	to	some	one	of	the	fathers	of	the	church	;
如果	他	可能	但	讲话	到	一些	一	的	这	父亲们	的	这	教会	;

如果他能和教会的某位教父谈谈就好了；

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪbrəri] !

that	he	might	be	,	even	for	ten	minutes	,	back	in	his	own	library	!
那	他	可能	是	,	甚至	为了	十	分钟	,	后退	在	他的	自己的	图书馆	!

哪怕只有十分钟，他也能回到自己的图书馆！

[bʌt; bət][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'zaɪdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['revərənd] [braʊnz] ['nɔːtɪk(ə)l] [kɔːs] ,

But	no	father	of	the	church	resided	along	the	Reverend	Brown's	nautical	course	,
但	不	父亲	的	这	教会	居住地	沿着	这	牧师	布朗的	航海	课程	,

但是，布朗牧师航行的航线沿线并没有教会的任何一位神父居住。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['laɪbrəri]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi]

nor	was	there	a	theological	library	nearer	than	his	own	,	and	there	he
也不	曾是	那里	一个	神学	图书馆	更近	比	他的	自己的	,	和	那里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

附近也没有比他自己的神学图书馆更近的图书馆了，于是他就在那里。

['æktʃuəli] [bent] [ə'pɒn] ['seɪvɪŋ] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [prə'naʊnst] [lɒst] !

actually	bent	upon	saving	one	whom	the	Eternal	pronounced	lost	!
实际上	弯曲	之上	保存	一	谁	这	永恒	发音	丢失的	!

竟然一心想要拯救一个被永恒者宣告迷失的人！

[lɒst] ?
Lost ?
丢失的 ?

丢失的?

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
“ For the Son of Man is come into the world to save them that are lost
” 为了 这 儿子 的 男人 是 来 进入 这 世界 到 节省 他们 那 是 丢失的
.
:
.

“因为人子来到世上，为要拯救失丧的人。”

” [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɒst] ,
” If Christ had a right to save the lost ,
” 如果 基督 有 一个 正确的 到 节省 这 丢失的 ,

“如果基督有权拯救失丧的人，

[hæd; həd] [nɒt] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ?
had not an ambassador of Christ the same privilege ?
有 不是 一个 大使 的 基督 这 相同的 特权 ?

基督的使者难道没有同样的特权吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [æm'bæsədə(r)] [wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] — [huː] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['djuːtiz] —
was not an ambassador one who stood in the place — who fulfilled the duties —
曾是 不是 一个 大使 一 WHO 站立 在 这 地方 — WHO 已完成 这 职责 —
[ɒv; əv] [æn; ən] ['æbsənt] [kɪŋ] ?
of an absent king ?
的 一个 缺席的 国王 ?

大使不就是代替不在场的国王履行职责的人吗?

“ ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] !
“ Glory be to God on high !
” 荣耀 是 到 上帝 在 高的 !

“荣耀归于至高无上的上帝！”

” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dens] [wʊdz] ['ekəud] [bæk] “ [gɒd] [ɒn] [haɪ]
” shouted the Reverend Timotheus , and the dense woods echoed back “ God on high
” 喊叫 这 牧师 提摩太 , 和 这 稠密 树林 回声 后退 “ 上帝 在 高的
!
!
!

“上帝啊！”提摩太牧师高声喊道，茂密的树林里回荡着他的声音。

” [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pɑːstə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðæt] ['ɪnstənt]
” as the old man , forty years a conscientious pastor , but only that instant
” 作为 这 老的 男人 , 四十 年 一个 尽责的 牧师 , 但 仅有的 那 立即的
[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
converted to Christianity ,
转换 到 基督教 ,

“就像那位老人，四十年来一直是一位尽职尽责的牧师，但就在那一刻皈依了基督教。”

[drəʊv] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]

drove	his	paddle	into	the	water	with	a	force	that	nearly	threw	the	canoe	into	the
驾驶	他的	桨	进入	这	水	和	一个	力量	那	几乎	扔	这	独木舟	进入	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他猛地将桨插入水中，力道之大几乎将独木舟抛向空中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] - ,

As	for	Parson	Wedgewell	,
作为	为了	牧师	-	,

至于帕森·韦奇韦尔，

[huːm] [wiː; wi] [left] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]

whom	we	left	arising	from	his	knees	after	asking	information	from	his	Divine
谁	我们	左边	产生	从	他的	膝盖	后	问	信息	从	他的	神圣的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

我们离开时，他正跪在地上，向他的神圣导师寻求答案。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] .

he	found	himself	upon	the	right	road	.
他	成立	他自己	之上	这	正确的	路	.

他发现自己走对了路。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] ;

The	river	was	nearer	than	he	had	dared	to	hope	;
这	河	曾是	更近	比	他	有	敢于	到	希望	;

河流比他预想的还要近；

[ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

a	run	of	half	a	mile	brought	him	into	a	clearing	,	in	which	[	108	]
一个	跑步	的	一半	一个	英里	带来	他	进入	一个	清理	,	在	哪个	[	-	]

跑了半英里后，他来到了一片空地，在那里[108]

[stʊd] [braʊnz] ['weəhaʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

stood	Brown's	warehouse	,	near	the	river	.
站立	布朗的	仓库	,	靠近	这	河	.

布朗的仓库就在河边。

[ðə; ði] ['eksələns] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] ,

The	Excellence	had	just	put	her	nose	against	the	bank	,
这	卓越	有	只是	放	她	鼻子	反对	这	银行	,

这位杰出人物刚刚把鼻子贴在了河岸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['weəhaʊs] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [fred] [mək'dɒn(ə)ld]

and	the	clerk	at	the	warehouse	was	tired	of	wondering	why	Fred	Macdonald
和	这	职员	在	这	仓库	曾是	疲劳的	的	好奇	为什么	弗雷德	麦克唐纳

, [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

,	on	the	opposite	bank	,
,	在	这	对面的	银行	,

仓库的职员厌倦了琢磨为什么对岸的弗雷德·麦克唐纳会……

[wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ferimən] ,

was	shouting	so	impatiently	to	the	ferryman	,
曾是	喊叫	所以	不耐烦地	到	这	摆渡人	,

他不耐烦地向摆渡人喊叫，

[ænd; ənd] [waɪ] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]

and	why	an	old	man	in	a	canoe	should	be	coming	down	the	river	at	the
和	为什么	一个	老的	男人	在	一个	独木舟	应该	是	未来	向下	这	河	在	这

[reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - ['pæd(ə)l] [strəʊks] [pə(r)] ['mɪnɪt] ,

rate	of	fifty	-	paddle	strokes	per	minute	,
速度	的	五十	-	桨	笔画	每	分钟	,

为什么一位老人划着独木舟应该以每分钟五十桨的速度顺流而下?

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['pɑːsn] - , ['kəʊtlɪs] , ['hætlɪs] , [wɪð] ['əʊpən] [ʃɜːt] , [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] ,

when	he	saw	Parson	Wedgewell	,	coatless	,	hatless	,	with	open	shirt	,	disordered	hair	,
什么时候	他	锯	牧师	-	,	无外套	,	无帽	,	和	打开	衬衫	,	混乱	头发	,

当他看到韦奇韦尔牧师时，他没穿外套，没戴帽子，衬衫敞开，头发凌乱。

[ænd; ənd] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] [dɪ'pɒzɪtɪd] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['stʌmb(ə)l] , [kʌm] ['flaɪɪŋ]

and	face	covered	with	dirt	deposited	just	after	an	unlucky	stumble	,	come	flying
和	脸	涵盖	和	污垢	已存	只是	后	一个	倒霉	绊倒	,	来	飞行

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

along	the	road	,
沿着	这	路	,

脸上沾满了不小心摔倒后溅起的泥土，沿着道路飞驰而来。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] [tɒm] ['ædəmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['fjʊəriəsli] .

closely	followed	by	Tom	Adams	,	who	was	lashing	his	horses	furiously	.
密切	随后	经过	汤姆	亚当斯	,	WHO	曾是	鞭打	他的	马匹	愤怒地	.

紧随其后的是汤姆·亚当斯，他正疯狂地鞭打着他的马匹。

[ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] [klɑːk] ; [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] “ [hɔːs] [θiːf] ! ” [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]

A	happy	inspiration	struck	the	clerk	;	he	shouted	“	Horse	thief	!	”	and	seized	the
一个	快乐的	灵感	击	这	职员	;	他	喊叫	“	马	贼	!	”	和	查获	这

['pɑːsn] ,

parson	,
牧师	,

书记员灵机一动，大喊一声“偷马贼！”，一把抓住牧师。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd]

and	instantly	received	a	blow	under	the	chin	which	rendered	him	inactive	and
和	即刻	已收到	一个	吹	在下面	这	下巴	哪个	渲染	他	不活跃	和

[dɪ'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

despondent	for	the	space	of	half	an	hour	.
沮丧的	为了	这	空间	的	一半	一个	小时	.

他随即下巴挨了一记重击，导致他半小时内无法动弹，意志消沉。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [sɔː] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ʃʌvd] [aʊt] ; [hiː; hi] [sɔː] ['hæri] [weɪnˌraɪt] [step] [ə'bɔːd] ;

The	parson	saw	the	gang	-	plank	shoved	out	;	he	saw	Harry	Wainright	step	aboard	;
这	牧师	锯	这	帮派	-	板	推搡	出去	;	他	锯	哈里	温赖特	步	船上	;

牧师看到舷梯被推出来；他看到哈里·温赖特踏上了舷梯；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rev] . [ˌtɪmə'θiːəs] [dʒʌmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] [niː] [diːp] , [dæʃ] [ʌp]

he	saw	the	Rev	.	Timotheus	jump	from	his	canoe	into	water	knee	deep	,	dash	up
他	锯	这	牧师	.	提摩太	跳	从	他的	独木舟	进入	水	膝盖	深的	,	短跑	向上

[ðə; ði][plæŋk] ,

the	plank	,
这	板	,

他看见提摩太牧师从独木舟里跳进齐膝深的水里，然后迅速爬上木板。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːm]['əʊvə(r)] ['hæri] - ['ʃəʊldə(r)] ;

and	throw	his	arm	over	Harry	Wainright's	shoulder	;
和	扔	他的	手臂	超过	哈里	-	肩膀	;

并将手臂搭在哈里·温赖特的肩膀上；

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsn] - [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði]

but	only	a	second	or	two	elapsed	before	Parson	Wedgewell	monopolized	the
但	仅有的	一个	第二	或者	二	过去	前	牧师	-	垄断	这

[-] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

runaway's	other	side	,
逃跑者的	其他	边	,

但仅仅过了一两秒钟，韦奇韦尔牧师就占据了逃跑者的另一边。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['naɪðə(r)] [wʌn] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

and	then	,	as	the	three	men	stared	at	each	other	,	neither	one	speaking	a
和	然后	,	作为	这	三	男人	凝视	在	每个	其他	,	两者都不	一	请讲	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

然后，三个男人互相凝视着，谁也没说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːstə(r)] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [-]

and	the	two	pastors	bursting	into	[	109	]
和	这	二	牧师	爆发	进入	[	-	]

两位牧师闯入[109]

[tɪəz] , [tɒm] ['ædəmz] ['hʌrid] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

tears	,	Tom	Adams	hurried	aboard	,	and	exclaimed	,
眼泪	,	汤姆	亚当斯	慌忙	船上	,	和	惊呼	,

汤姆·亚当斯泪流满面地冲上船，惊呼道：

“ ['mɪstə(r)] . [weɪnˌraɪt] , ['mɪsɪz] . [weɪnˌraɪt] [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,

“	Mr	.	Wainright	,	Mrs	.	Wainright	is	particular	anxious	to	see	you	this	evenin	'	,
“	先生	.	温赖特	,	太太	.	温赖特	是	特别的	焦虑的	到	看	你	这	晚上	-	,

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - ,

for	somethin	'	,
为了	某物	-	,

“温赖特先生，温赖特太太今晚特别想见您，有事要办。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,

I	don't	know	what	,
我	不	知道	什么	,

我不知道是什么，

[æn; ən] - [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd] [luːz] [ðə; ði] [bəʊt]

an	'	I	hadn't	time	to	get	any	sort	of	a	carriage	for	fear	I'd	lose	the	boat
一个	-	我	之前没有	时间	到	得到	任何	种类	的	一个	运输	为了	害怕	ID	失去	这	船

;

;
;

我没时间弄辆马车，怕把船弄丢了；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [sprɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] - [jɑːd] ['wægən] , [æn; ən] - [ə; eɪ]

but	there's	good	springs	to	the	seat	of	the	brick	-	yard	wagon	,	an	'	a
但	有	好的	弹簧	到	这	座位	的	这	砖	-	院子	车皮	,	一个	-	一个

[njuː] [ʃiːp] - [skɪn] [bɪ'saɪdz] .

new	sheep	-	skin	besides	.
新的	羊	-	皮肤	除了	.

但是砖厂马车的座椅有很好的弹簧，而且还有一张新的羊皮。

” [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɑːmz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] [wɔːkt] ['fɔːwəd] ['mʌtərɪŋ] ,

”	No	other	words	coming	to	Tom's	mind	,	he	abruptly	walked	forward	muttering	,
”	不	其他	字	未来	到	汤姆的	头脑	,	他	突然	步行	向前	喃喃自语	,

汤姆一时语塞，突然向前走去，嘴里嘟囔着：

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɒk] - [æn; ən] - - - [jɑːn] [ai]['evə(r)][dɪd] [tel] ; [ai] [njuː] [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt]
“ That's the cock - an ' - bullest yarn I ever did tell ; I knew I wouldn't know what
” 那就是 这 公鸡 - 一个 - - - 纱 我 曾经 做过 告诉 ; 我 知道 我 不会 知道 什么
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“那是我讲过的最荒诞的故事；我知道我肯定不知道该说什么。”

” [æz; əz] [tɒm] ['mediteit] , [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] “ ['raʊstəbaʊt] ” [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
” As Tom meditated , he heard one “ roustabout ” say to another ,
” 作为 汤姆 冥想 , 他 听到 一 “ 杂工 ” 说 到 其他 ,

汤姆冥想时，听到一个“杂工”对另一个杂工说：

“ [ai] [seɪ] , [bɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['felə(r)] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [sel] [sʌtʃ] ['bʊli] ['wɪski] [ɪn] ['bɑːtən] ?
“ I say , Bill , you know that feller that used to sell such bully whiskey in Barton ?
” 我 说 , 账单 , 你 知道 那 伙计 那 用过的 到 卖 这样的 欺负 威士忌酒 在 巴顿 ?

“我说，比尔，你认识以前在巴顿卖劣质威士忌的那个人吗？”

[wel] , [hiːz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [gɑːdz] , ['dænsɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .
Well , he's around there on the guards , dancin ' like a lunatic .
出色地 , 他是 大约 那里 在 这 守卫 , 跳舞 - 喜欢 一个 疯子 .

他就在那边，跟卫兵们在一起，像个疯子一样跳舞。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [kʌm] [ɒv; əv] ['swerɪn] - [ɒf] ['drɪŋkɪn] - . ”
I shouldn't wonder if that's what come of swearin ' off drinkin ' . ”
我 不应该 想知道 如果 那就是 什么 来 的 发誓 - 离开 喝酒 - . ”

我真不该怀疑这就是戒酒的后果。

“ ['maɪti] [ʌn'seɪf] - - , ” [rɪ'plaɪd] [bɪl] , ['aɪɪŋ] - [sə'spɪʃəsli] .
“ Mighty unsafe perceedin ' , ” replied Bill , eyeing Crupp suspiciously .
” 强大的 不安全 - - , ” 回复 账单 , 觊觎 - 可疑地 .

“这太危险了，”比尔回答道，同时狐疑地打量着克鲁普。

['hæri] [weɪnˌraɪt] [meɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'ʤekʃ(ə)n][tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] ,
Harry Wainright made not the slightest objection to going back home ,
哈里 温赖特 制成 不是 这 丝毫 异议 到 去 后退 家 ,

哈里·温赖特对回家这件事没有丝毫反对意见。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ]
and he acted very much like a man who was glad of the company in which
和 他 行动 非常 很多 喜欢 一个 男人 WHO 曾是 高兴的 的 这 公司 在 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
he found himself .
他 成立 他自己 .

他表现得非常像一个对眼前的同伴感到满意的人。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [hændz] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði]
The divine of the canoe looked at his blistered hands , and paid the
这 神圣的 的 这 独木舟 看起来 在 他的 起泡的 双手 , 和 有薪酬的 这
[rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [klɑːk] [-]
resuscitated clerk [110]
复苏 职员 [-]

独木舟上的神灵看着自己满是水泡的双手，付钱给救活了的职员[110]

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bəʊt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmə(r)] .
to send the boat back by the first steamer .
到 发送 这 船 后退 经过 这 第一的 汽船 .

用第一艘轮船把船送回去。

[waɪl] [fred] [mək'dɒn(ə)ld][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
While Fred Macdonald was crossing the river ,
尽管 弗雷德 麦克唐纳 曾是 过境 这 河 ,

当弗雷德·麦克唐纳过河时，

[tɒm] ['ædəmz] ['kaɪndli] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] ['pɑːsn] - [kəʊt] [ænd; ənd]

Tom	Adams	kindly	drove	back	the	road	and	recovered	Parson	Wedgewell's	coat	and
汤姆	亚当斯	亲切地	驾驶	后退	这	路	和	恢复	牧师	-	外套	和

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

汤姆·亚当斯好心地开车返回，取回了韦奇韦尔牧师的外套和帽子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌhɔspi'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ɒv; əv]

and	the	parson	accepted	the	hospitalities	of	the	boat	to	the	extent	of
和	这	牧师	公认	这	热情好客	的	这	船	到	这	程度	的

['wɔːtə(r)] , [səʊp] , [ænd; ənd] ['taʊəl] .

water	,	soap	,	and	towel	.
水	,	肥皂	,	和	毛巾	.

牧师接受了船上提供的水、肥皂和毛巾等款待。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [klɑːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] ,

He	attempted	to	make	his	peace	with	the	injured	clerk	;	but	that	functionary	,
他	尝试过	到	制作	他的	和平	和	这	受伤	职员	;	但	那	官员	,

他试图与受伤的职员和解；但是那位职员，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['intəvjuːd] [tɒm] ['ædəmz] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,

having	already	interviewed	Tom	Adams	,	insisted	that	no	apology	was	necessary	,
拥有	已经	接受采访	汤姆	亚当斯	,	坚持	那	不	道歉	曾是	必要的	,

在采访过汤姆·亚当斯之后，他坚持认为没有必要道歉。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [priːtʃ] .

and	asked	the	old	gentleman	in	what	church	he	preached	.
和	问	这	老的	绅士	在	什么	教会	他	布道	.

然后问这位老先生他在哪间教堂布道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ðeɪ] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] , [ə; eɪ] ['bʌgi]

As	the	party	started	back	,	they	saw	,	coming	through	a	cross	-	road	,	a	buggy
作为	这	派对	开始	后退	,	他们	锯	,	未来	通过	一个	叉	-	路	,	一个	有缺陷的

['vaɪələntli] ['drɪvn] ,

violently	driven	,
暴力	驱动	,

一行人开始往回走的时候，他们看到一辆马车正猛烈地驶过十字路口，

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [men] — [huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['skwaɪə(r)] - [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

and	containing	two	men	—	who	proved	to	be	Squire	Tomple	and	Father
和	包含	二	男人	—	WHO	已证实	到	是	乡绅	-	和	父亲

- — [ɪn] [ə; eɪ] ['viːəkl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] ;

Baguss	—	in	a	vehicle	belonging	to	the	latter	;
-	—	在	一个	车辆	属于	到	这	后者	;

车内有两名男子，后来证实他们是汤普尔乡绅和巴格斯神父，车内是巴格斯神父的车辆；

[ðeə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪəli] ['hæpənd] [ðeə(r)] [dɪ'siːvd] [nəʊ] [wʌn] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hæri]

their	air	of	having	merely	happened	there	deceived	no	one	,	least	of	all	Harry
他们的	空气	的	拥有	仅仅	发生	那里	受骗	不	一	,	至少	的	全部	哈里

[weɪnˌraɪt] [hɪm'self] .

Wainright	himself	.
温赖特	他自己	.

他们装出一副偶然出现在那里的样子，这骗不了任何人，尤其是哈里·温赖特本人。

['fɑːðə(r)] - [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊn] , [nɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Father	Baguss	did	not	live	in	town	,	nor	within	four	miles	of	it	;
父亲	-	做过	不是	居住	在	镇	,	也不	之内	四	英里	的	它	;

巴古斯神父不住在镇上，也不住在离镇子四英里以内的地方；

[bʌt; bət] [wen] ['skwaɪə(r)] - [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [beg] [ə; eɪ] [raɪd] [bæk] [ɪn] [tɒm] ['ædəmzɪz]

but	when	Squire	Tomple	suggested	that	he	would	beg	a	ride	back	in	Tom	Adams's
但	什么时候	乡绅	-	建议	那	他	会	求	一个	骑	后退	在	汤姆	亚当斯的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

但当汤普尔乡绅提议他可以搭汤姆·亚当斯的马车回去时，

['fɑːðə(r)] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [gest] [hiː; hi] [hæd; həd]

Father	Baguss	objected	,	and	remarked	that	he	guessed	he	had
父亲	-	反对	,	和	评论	那	他	猜对了	他	有

['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [hɪm'self] ;

business	in	town	himself	;
商业	在	镇	他自己	;

巴古斯神父表示反对，并说他猜想自己进城也有事要办；

[səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

so	the	Squire	retained	his	seat	,
所以	这	乡绅	保留	他的	座位	,

于是，乡绅保住了他的席位。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - [fel] [ɪn][brˈhaɪnd][ðə; ði]['wægən][æz; əz] ['dekərəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	Father	Baguss	fell	in	behind	the	wagon	as	decorously	as	if	he	was
和	父亲	-	跌倒	在	在后面	这	车皮	作为	得体地	作为	如果	他	曾是

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] .

taking	part	in	a	funeral	procession	.
采取	部分	在	一个	葬礼	游行	.

巴古斯神父端庄地跟在马车后面，就像参加葬礼队伍一样。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [-]

Behind	them	came	Fred	Macdonald	,	who	had	good	excuse	[	111	]
在后面	他们	来了	弗雷德	麦克唐纳	,	WHO	有	好的	原谅	[	-	]

在他们身后的是弗雷德·麦克唐纳，他有很好的借口[111]

[tuː; tə] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn] ['bɑːtən] ,

to	gallop	back	to	the	peculiar	attraction	that	awaited	him	in	Barton	,
到	驰骋	后退	到	这	奇特	景点	那	等待中	他	在	巴顿	,

他策马奔回巴顿，去迎接那里等待着他的奇特景点。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

but	preferred	to	remain	in	his	present	company	.
但	首选	到	保持	在	他的	展示	公司	.

但他更愿意留在现在的公司。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] , [tɒm] ['ædəmz] [kən'sɪdərətli] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði]

As	the	party	approached	the	town	,	Tom	Adams	considerately	drove	through	the
作为	这	派对	接近	这	镇	,	汤姆	亚当斯	体贴地	驾驶	通过	这

['dɑːrkɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [striːts] ,

darkest	and	most	unfrequented	streets	,
最黑暗的	和	最多	冷落	街道	,

当一行人接近小镇时，汤姆·亚当斯体贴地驾车驶入了最黑暗、人迹罕至的街道。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - [haʊs] .

and	stopped	as	near	as	possible	to	Wainright's	house	.
和	停止	作为	靠近	作为	可能的	到	-	房子	.

然后尽可能靠近温赖特家的地方停了下来。

[weɪnˌraɪt] , [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['eni] ['eskɔːt] , [wɔːkt] ['kwaɪətli] [həʊm] .

Wainright	,	politely	declining	any	escort	,	walked	quietly	home	.
温赖特	,	礼貌地	下降	任何	护送	,	步行	悄悄	家	.

韦恩赖特礼貌地拒绝了任何护送，默默地走回了家。

['fɑːðə(r)] - [stʊd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

Father	Baguss	stood	up	in	his	buggy	,	with	his	hand	to	his	ear	,
父亲	-	站立	向上	在	他的	有缺陷的	,	和	他的	手	到	他的	耳朵	,

巴古斯神父从马车里站了起来，一只手捂着耳朵。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] : ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

in	the	original	position	of	attention	:	suddenly	he	exclaimed	,
在	这	原来的	位置	的	注意力	:	突然	他	惊呼	,

他保持着最初的专注姿势：突然，他惊呼道：

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ʃʌt] : [naʊ] , ['breðrən] .

I	heard	his	door	shut	:	now	,	brethren	.
我	听到	他的	门	关闭	:	现在	,	弟兄们	.

我听见他的门关上了：现在，弟兄们。

” [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [dɒk'sɒlədʒi] .

”	And	Father	Baguss	started	the	doxology	.
”	和	父亲	-	开始	这	颂歌	.

“然后巴古斯神父开始唱颂歌。”

“ [preɪz] [gɒd] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] ['blesɪŋz] [fləʊ] ,

“	Praise	God	from	whom	all	blessings	flow	,
“	称赞	上帝	从	谁	全部	祝福	流动	,

“赞美上帝，一切祝福都来自他。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔːrəl] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

”	and	the	glorious	harmonies	of	the	old	choral	were	proof	even	against	the
”	和	这	辉煌	和声	的	这	老的	合唱	是	证明	甚至	反对	这

[trə'mendəs] [bʌt; bət] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [wɪtʃ] [tɒm] ['ædəmz] ,

tremendous	but	discordant	notes	which	Tom	Adams	,
巨大的	但	不和谐的	笔记	哪个	汤姆	亚当斯	,

“而古老合唱团辉煌的和声，即使面对汤姆·亚当斯那些巨大却不和谐的音符，也依然成立。”

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [ˌɪntə'dʒekt] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

with	the	most	honorable	intentions	,	interjected	in	rapid	succession	.
和	这	最多	光荣的	意图	,	插话	在	迅速的	演替	.

带着最崇高的意图，这些话接连不断地被插了进来。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] .

Then	the	party	broke	up	.
然后	这	派对	打破	向上	.

然后聚会就结束了。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːstə(r)] ['eskɔːtid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [həʊm] [ɔːl'tɜːnətli] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	two	pastors	escorted	each	other	home	alternately	and	several	times	in	succession	,
这	二	牧师	护送	每个	其他	家	交替	和	一些	时代	在	演替	,

两位牧师轮流护送对方回家，而且连续多次如此。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] [prə'siːdɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] , [iːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

during	which	apparently	meaningless	proceeding	they	learned	,	each	from	the	other	,
期间	哪个	显然	无意义的	进行中	他们	学习	,	每个	从	这	其他	,

在这一看似毫无意义的过程中，他们彼此学习，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tent] [hæd; həd] [biːn] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]

how	much	of	good	intent	had	been	stifled	in	both	of	them	for	lack	of
如何	很多	的	好的	意图	有	到过	窒息	在	两个都	的	他们	为了	缺少	的

[prɒmpt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

prompt	application	.
迅速的	应用	.

他们两人有多少美好的愿望因为未能及时付诸行动而被扼杀了?

\- [ænd; ənd] - [tɔːkt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

Crupp	and	Tomple	talked	but	little	,
-	和	-	谈话	但	小的	,

克鲁普和汤普尔几乎没怎么说话。

[ænd; ənd] [nəʊ] “ [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ” [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [wɒt] [

and	no	“	Imaginary	Conversation	”	would	be	at	all	likely	to	reproduce	what	[
和	不	“	假想	对话	”	会	是	在	全部	可能	到	复制	什么	[

\-]

112	]
-	]

任何“虚构的对话”都不太可能重现[112]

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

他们说。

['fɑːðə(r)] - [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [bɪ'twiːn] ['bɑːtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] ['redələnt] [ɒv; əv]

Father	Baguss	made	the	whole	air	between	Barton	and	his	own	farm	redolent	of
父亲	-	制成	这	所有的	空气	之间	巴顿	和	他的	自己的	农场	芬芳的	的

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [eəz] ,

camp	-	meeting	airs	,
营	-	会议	播出	,

巴古斯神父让巴顿和他自己的农场之间的整个区域都弥漫着露天集会的气氛。

[ænd; ənd] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] [hɜːd] [ɪn] ['pɑːsn] - ['pɑːlə(r)] ['sʌmθɪŋ] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ɔːl]

and	Fred	Macdonald	heard	in	Parson	Wedgewell's	parlor	something	sweeter	than	all
和	弗雷德	麦克唐纳	听到	在	牧师	-	客厅	某物	更甜	比	全部

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .

the	music	ever	written	.
这	音乐	曾经	书面	.

弗雷德·麦克唐纳在韦奇韦尔牧师的客厅里听到了比所有音乐都更美妙的声音。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['ædəmz] , [hiː; hi] ['dʒɒgd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['steɪblz] , [rɪ'piːtɪŋ]

As	for	Tom	Adams	,	he	jogged	slowly	toward	his	employer's	stables	,	repeating
作为	为了	汤姆	亚当斯	,	他	慢跑	缓慢地	朝向	他的	雇主的	马厩	,	重复

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

至于汤姆·亚当斯，他慢悠悠地朝雇主的马厩跑去，嘴里不停地念叨着：

“ [ðə; ði] ['bulai] [spriː] [ai] ['evə(r)] [went] [ɒn] — [ðə; ði] ['veri] ['bulai] ! ” [-]

“	The	bulliest	spree	I	ever	went	on	—	the	very	bulliest	!	”	[	113	]
“	这	欺凌者	狂欢	我	曾经	去	在	—	这	非常	欺凌者	!	”	[	-	]

“我经历过的最恶劣的欺凌——绝对是最恶劣的欺凌！”[113]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['dɑːktərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .

DOCTORS	**AND**	**BOYS**	**.**
医生	和	男孩们	.

医生和男孩。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['bɑːtən] [sə'saɪəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [nɒt]

Here	**were**	**two**	**elements**	**of**	**Barton**	**society**	**with**	**which**	**Mr**	**.**	**Crupp**	**had**	**not**
这里	是	二	元素	的	巴顿	社会	和	哪个	先生	.	-	有	不是

[biːn] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] ;

been	**so**	**successful**	**as**	**he**	**had**	**hoped**	**;**
到过	所以	成功的	作为	他	有	希望	;

在巴顿社交圈的以下两个方面，克鲁普先生并没有像他希望的那样取得成功；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'læstɪk] ['bɒdi] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [bɔɪz] .

these	**were**	**the**	**doctors**	**,**	**and**	**that**	**elastic**	**body**	**known**	**as**	**"**	**the**	**boys**	**.**
这些	是	这	医生	,	和	那	松紧带	身体	已知	作为	"	这	男孩们	.

这些是医生，还有被称为"男孩们"的那群富有弹性的人们。

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [wel] [æt; ət] [fɜːst] ;

"	**Individually**	**,**	**the**	**physicians**	**had**	**promised**	**well**	**at**	**first**	**;**
"	单独	,	这	医生	有	承诺	出色地	在	第一的	;

"起初，每位医生都表现出色；

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːtən] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz]

all	**of**	**them**	**but**	**one**	**were**	**members**	**of**	**the**	**Barton**	**Division**	**of**	**the**	**Sons**
全部	的	他们	但	一	是	成员	的	这	巴顿	分配	的	这	儿子们

[ɒv; əv] ['tempərəns] ,

of	**Temperance**	**,**
的	节制	,

除了其中一人之外，其余都是禁酒之子巴顿分会的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][rʊmz; ruːmz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['əʊnli][flɔː(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt]

and	**the**	**Division**	**rooms**	**afforded**	**the**	**only**	**floor**	**upon**	**which**	**Dr**	**.**	**White**
和	这	分配	房间	提供	这	仅有的	地面	之上	哪个	博士	.	白色的

, [ðə; ði] [ə'lɒpəθist] , ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] ,

,	**the**	**allopathist**	**,**	**Dr**	**.**	**Perry**	**,**
,	这	西医	,	博士	.	佩里	,

而科室所在的楼层，正是怀特医生（西医）和佩里医生所在的楼层。

[ðə; ði] [ˌhəumi'ɔpəθist] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kjʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['evə(r)]

the	**homeopathist**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Pykem**	**,**	**the**	**water**	**-**	**cure**	**physician**	**,**	**ever**
这	顺势疗法医生	,	和	博士	.	-	,	这	水	-	治愈	医生	,	曾经

[kʊd; kəd] [miːt] ['æmɪkəbli] ,

could	**meet**	**amicably**	**,**
可以	见面	友好地	,

顺势疗法医生和水疗法医生皮克姆博士，他们之间究竟能否友好相处呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['seprət] [tʃɜːtʃɪz] .

for	**they**	**belonged**	**to**	**separate**	**churches**	**.**
为了	他们	属于	到	分离	教堂	.

因为他们分属不同的教会。

[əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuːz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['præktɪs] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] " [sʌn]

Old	**Dr**	**.**	**Matthews**	**,**	**who**	**had**	**retired**	**from**	**practice**	**,**	**was**	**not**	**a**	**"**	**Son**
老的	博士	.	马修斯	,	WHO	有	退休	从	实践	,	曾是	不是	一个	"	儿子

,

,

,

退休的老马修斯医生并不是"儿子"，

" ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['siːkrət] [sə'saɪətiz] ;

"	only	because	he	was	a	conscientious	opponent	of	secret	societies	;
"	仅有的	因为	他	曾是	一个	尽责的	对手	的	秘密	社会	;

仅仅因为他是一位认真负责的秘密社团反对者；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ['evri] ['pʌblɪk] [pledʒ] ['evə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ɪn]['bɑːtən] ,

but	he	had	signed	every	public	pledge	ever	circulated	in	Barton	,
但	他	有	签名	每一个	民众	保证	曾经	流通	在	巴顿	,

但他签署了巴顿所有公开宣誓书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [drʌŋk] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	had	never	drunk	a	drop	of	liquor	in	his	life	.
和	他	有	绝不	醉	一个	降低	的	酒	在	他的	生活	.

他一生中从未喝过一滴酒。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃən] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ðæt] ['ælkəhɒl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] -

All	the	physicians	freely	admitted	to	Mr	.	Crupp	that	alcohol	was	a	never	-
全部	这	医生	自由	承认	到	先生	.	-	那	酒精	曾是	一个	绝不	-

['feɪlɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ɔː(r)] [-]

failing	cause	of	disease	,	or	[	114	]
失败	原因	的	疾病	,	或者	[	-	]

所有医生都坦然向克鲁普先生承认，酒精是导致疾病的必然原因，或者[114]

[æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mælədi] [wɜː(r); wə(r)]

at	least	of	physical	deterioration	;	all	declared	that	no	class	of	maladies	were
在	至少	的	身体的	恶化	;	全部	声明	那	不	班级	的	疾病	是

[səʊ] [ɪn'kjʊərəbl] ,

so	incurable	,
所以	不治之症	,

至少在身体机能衰退方面是如此；所有人都宣称，没有任何一类疾病是无法治愈的。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['medɪk(ə)l][præk'tɪʃənə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [tuː; tə]

and	so	depressing	to	the	spirits	of	the	medical	practitioner	,	as	those	to
和	所以	沉闷	到	这	烈酒	的	这	医疗的	实践者	,	作为	那些	到

[wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəl] ['driŋkə] ,

which	habitual	drinkers	,
哪个	习惯性的	饮酒者	,

因此，这对医生来说也是一种令人沮丧的事情，就像那些酗酒者一样。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [drʌŋk] , [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt] ; [bʌt; bət] — [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt]

even	those	who	were	never	drunk	,	were	subject	;	but	—	they	really	did	not
甚至	那些	WHO	是	绝不	醉	,	是	主题	;	但	—	他们	真的	做过	不是

[siː] [wɒt] [mɔː(r)] [ðeɪ] ,

see	what	more	they	,
看	什么	更多的	他们	,

即使那些从未醉过酒的人，也难逃其咎；但是——他们真的没有意识到自己究竟有多糟糕。

[ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['bɑːtən] , [kʊd; kəd][duː; də][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] .

the	physicians	of	Barton	,	could	do	than	they	were	already	doing	.
这	医生	的	巴顿	,	可以	做	比	他们	是	已经	正在做	.

巴顿的医生们可以做得比他们之前做得更多。

- [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] ['pɑːsn] - ,

Crupp	discussed	the	matter	with	Parson	Wedgewell	,
-	讨论	这	事情	和	牧师	-	,

克鲁普与韦奇韦尔牧师讨论了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	parson	volunteered	to	preach	a	sermon	to	physicians	from	the
和	这	牧师	自愿	到	布道	一个	讲道	到	医生	从	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

于是，这位牧师自愿根据经文向医生们布道。

" [gɪv] [waɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðæt] [biː; bi][ɒv; əv] ['hevi] [hɑːts] ,

"	Give	wine	unto	those	that	be	of	heavy	hearts	,
"	给	葡萄酒	到	那些	那	是	的	重的	心	,

"给那些心情沉重的人倒酒，

" [ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

"	a	text	which	had	suggested	itself	to	him	,	or	,	rather	,
"	一个	文本	哪个	有	建议	本身	到	他	,	或者	,	相当	,

"一段让他浮想联翩的文字，或者更确切地说，

[hæd; həd] [biːn] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst]

had	been	providentially	suggested	to	him	on	the	occasion	of	his	very	first
有	到过	天意眷顾	建议	到	他	在	这	场合	的	他的	非常	第一的

['ɪntəvjuː] [wɪð] - ,

interview	with	Crupp	,
面试	和	-	,

在他与克鲁普的第一次面谈中，有人恰巧向他提出了这个建议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	which	was	outlined	in	his	mind	in	a	manner	suggestive	of	delightful
和	哪个	曾是	概述	在	他的	头脑	在	一个	方式	暗示性的	的	愉快

['sʌtltiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

subtleties	and	a	startling	application	.
微妙之处	和	一个	令人震惊	应用	.

而这在他脑海中勾勒出来，其方式暗示着令人愉悦的微妙之处和惊人的应用。

[bʌt; bət] [wen] - ['saʊndɪd] [ðə; ði]['dɑːktərz][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [wʊd]

But	when	Crupp	sounded	the	doctors	as	to	whether	such	a	discourse	would
但	什么时候	-	听起来	这	医生	作为	到	无论	这样的	一个	话语	会

[biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

be	agreeable	,
是	同意	,

但当克鲁普询问医生们这种讨论方式是否可行时，

['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['eləkwənt] [dɪ'vaɪn] ;

Dr	.	White	said	he	would	be	glad	to	listen	to	the	eloquent	divine	;
博士	.	白色的	说	他	会	是	高兴的	到	听	到	这	雄辩	神圣的	;

怀特博士说他很乐意聆听这位能言善辩的神学家的演讲；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'piərɪŋ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['feɪntɪst]

but	he	was	conscientiously	opposed	to	appearing	,	even	by	the	faintest
但	他	曾是	切实	反对	到	出现	,	甚至	经过	这	最微弱

[ˌɪmplɪ'keɪʃn] ,

implication	,
含义	,

但他出于良心，坚决反对露面，哪怕是最轻微的暗示也不行。

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhəumi'ɔpəθist] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .

to	admit	that	the	homeopathist	was	a	physician	at	all	.
到	承认	那	这	顺势疗法医生	曾是	一个	医生	在	全部	.

承认这位顺势疗法医生竟然是名医生。

['dɑːktər; draɪv] . ['peri] [felt] [hɪz; ɪz] [niːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [paː'teikə] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ɒv; əv]['ædəm] ,

Dr	.	Perry	felt	his	need	,	as	a	partaker	in	the	fall	of	Adam	,
博士	.	佩里	毛毡	他的	需要	,	作为	一个	参与者	在	这	落下	的	亚当	,

佩里博士感到自己有这样的需要，因为他也是亚当堕落的参与者。

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [priːtʃ] [tuː; tə][frɒm; frəm] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'spaɪəd] [wɜːd] ;

to	being	preached	to	from	any	portion	of	the	inspired	Word	;
到	存在	布道	到	从	任何	部分	的	这	灵感	单词	;

接受来自圣经任何部分的教导；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt][ɪn][æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [æz; əz] -

but	he	could	not	sit	in	an	audience	to	which	such	a	humbug	as	Pykem
但	他	可以	不是	坐	在	一个	观众	到	哪个	这样的	一个	骗子	作为	-

[kʊd; kəd][biː; bi] [-]

could	be	[	115	]
可以	是	[	-	]

但他无法与像 Pykem 这样的骗子坐在一起[115]

[əd'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] ;

admitted	in	an	official	capacity	;
承认	在	一个	官方的	容量	;

以官方身份获准入狱；

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [baɪ]

while	Dr	.	Pykem	said	that	he	would	rejoice	to	encourage	the	preacher	by
尽管	博士	.	-	说	那	他	会	麾	到	鼓励	这	牧师	经过

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

his	presence	,
他的	在场	,

皮克姆博士表示，他很乐意亲自到场鼓励这位牧师。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [wʊd] [duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɔːsləs]

if	he	thought	any	amount	of	preaching	would	do	any	good	to	a	remorseless
如果	他	想法	任何	数量	的	布道	会	做	任何	好的	到	一个	冷酷无情

['slɔːtərə] [laɪk] [waɪt] ,

slaughterer	like	White	,
屠夫	喜欢	白色的	,

如果他认为说教对像怀特这样冷酷无情的屠夫会有任何作用，

[ɔː(r)][æn; ən][ˌɪdi'ɒtɪk][əʊld] ['pɑːtərər] [laɪk] ['peri] .

or	an	idiotic	old	potterer	like	Perry	.
或者	一个	愚蠢的	老的	陶工	喜欢	佩里	.

或者像佩里那样愚蠢的老陶工。

[ðen] ['mɪstə(r)] . - [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [plæn] :

Then	Mr	.	Crupp	tried	another	plan	:
然后	先生	.	-	尝试	其他	计划	:

然后克鲁普先生尝试了另一个方案：

[hiː; hi] [hɪm'self] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['eksəsaɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst]

he	himself	organized	a	meeting	in	which	the	exercises	were	to	consist
他	他自己	组织	一个	会议	在	哪个	这	练习	是	到	由

[ɒv; əv] [ʃɔːt] [ə'dresɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,

of	short	addresses	upon	the	physical	bearing	of	intemperance	,
的	短的	地址	之上	这	身体的	轴承	的	放纵	,

他亲自组织了一次会议，会上讨论的内容包括关于酗酒对身体影响的简短演讲。

[ðə; ði] [ə'dresɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] “ ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [hu:] [hæv; həv]

the	addresses	to	be	made	by	“	certain	of	our	fellow	-	citizens	who	have
这	地址	到	是	制成	经过	“	肯定	的	我们的	同伴	-	公民	WHO	有

[hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

had	many	opportunities	for	special	observation	in	this	direction	.
有	许多	机会	为了	特别的	观察	在	这	方向	.

这些讲话将由“我们的一些同胞发表，他们有很多机会特别关注这一领域。

” ['i:v(ə)n] [ðen] [ˌdi:'ɑ:r"es] .

”	Even	then	Drs	.
”	甚至	然后	医生们	.

“即使在那时，医生们.....”

[waɪt] [ænd; ənd] ['peri] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔ:m] [wɪð]

White	and	Perry	objected	to	sitting	on	the	same	platform	with
白色的	和	佩里	反对	到	坐着	在	这	相同的	平台	和

['dɑ:ktər; draɪv] . - ,

Dr	.	Pykem	,
博士	.	-	,

怀特和佩里反对与派克姆博士同台就座。

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [ə'tendɪd] ['eni] ['medɪk(ə)l] [sku:l] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] ,

who	had	never	attended	any	medical	school	of	any	sort	,
WHO	有	绝不	参加	任何	医疗的	学校	的	任何	种类	,

他从未上过任何类型的医学院，

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['prɒbəbli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	who	would	probably	say	something	utterly	ridiculous	in	support	of	his	own
和	WHO	会	大概	说	某物	完全地	荒谬的	在	支持	的	他的	自己的

['sensləs] ['θɪərɪz] ,

senseless	theories	,
无意义的	理论	,

而且他很可能会为了支持自己那些毫无根据的理论而说出一些极其荒谬的话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækts][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ]

and	thus	spoil	the	effect	of	the	physiological	facts	and	deductions	which
和	因此	剧透	这	影响	的	这	生理	事实	和	扣除	哪个

[ˌdi:'ɑ:r"es] .

Drs	.
医生们	.

从而破坏了博士们的生理事实和推论的效果。

['peri] [ænd; ənd] [waɪt] [i:tʃ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

Perry	and	White	each	admitted	that	the	other	might	be	intellectually	capable	of
佩里	和	白色的	每个	承认	那	这	其他	可能	是	智力方面	有能力的	的

[əd'vɑ:nsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

佩里和怀特都承认对方在智力上可能具备晋升的能力。

- [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['æmɪkəbli] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['hævɪŋ] - [meɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [ə'dres]

Crupp	arranged	the	matter	amicably	,	however	,	by	having	Pykem	make	the	first	address
-	安排	这	事情	友好地	,	然而	,	经过	拥有	-	制作	这	第一的	地址

,

,

,

不过，克鲁普友好地解决了这个问题，让派克姆先发言。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [bæk] [siːts] , [weə(r)] [ðeɪ]

during **which** **the** **other** **two** **physicians** **were** **to** **occupy** **back** **seats** **,** **where** **they**

期间 哪个 这 其他 二 医生 是 到 占据 后退 座位 , 在哪里 他们

[maɪt] , [waɪl] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

might **,** **while** **unobserved** **,**

可能 , 尽管 未被观察到的 ,

在此期间，另外两位医生将坐在后排座位上，在那里他们可以在不被人注意的情况下，

[teɪk] [nəʊts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] - ['herəsiz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]

take **notes** **of** **such** **of** **Pykem's** **heresies** **as** **they** **might** **deem** **it** **necessary** **to**

拿 笔记 的 这样的 的 - 异端 作为 他们 可能 认为 它 必要的 到

['kɒmbæt] : [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [-]

combat **:** **he** **further** **[** **116** **]**

战斗 : 他 更远 [-]

记下他们认为有必要反驳的皮克姆的异端邪说：他进一步[116]

[ə'reɪndʒd] [ðæt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

arranged **that** **,** **immediately** **after** **Pykem** **had** **concluded** **,** **he** **was** **to** **be**

安排 那 , 立即地 后 - 有 结束 , 他 曾是 到 是

[kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

called **away** **to** **a** **patient** **,**

称为 离开 到 一个 病人 ,

安排皮克姆在结束工作后立即被叫去照顾病人。

[prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

provided **for** **the** **occasion** **.**

假如 为了 这 场合 .

为此次活动准备的。

[stɪl] [mɔː(r)] — [ænd; ənd] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['peri]

Still **more** **—** **and** **great** **would** **have** **been** **the** **disgust** **of** **White** **and** **Perry**

仍然 更多的 — 和 伟大的 会 有 到过 这 厌恶 的 白色的 和 佩里

[hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — - [leɪd][səʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

had **they** **known** **of** **it** **—** **Crupp** **laid** **so** **plainly** **before** **Pykem** **the** **necessities** **of**

有 他们 已知 的 它 — - 铺设 所以 显然 前 - 这 必需品 的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

the **community** **,**

这 社区 ,

更重要的是——如果怀特和佩里知道这一点，他们一定会非常反感——克鲁普如此清楚地向派克姆阐明了社区的必要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti] , [nɒt]['əʊnli] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænlinəs] , ['ɔːlsəʊ] ,

and **the** **duty** **,** **not** **only** **Christian** **,** **but** **of** **the** **simplest** **manliness** **,** **also** **,**

和 这 责任 , 不是 仅有的 基督教 , 但 的 这 最简单的 男子气概 , 还 ,

这不仅是基督徒的责任，也是最基本的男子气概的责任。

[ðæt] [men] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [əud] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] , [ðæt] - ,

that **men** **of** **any** **intelligence** **owed** **to** **their** **fellow** **-** **men** **,** **that** **Pykem** **,**

那 男人 的 任何 智力 欠款 到 他们的 同伴 - 男人 , 那 - ,

任何有智慧的人都对他们的同胞负有责任，皮克姆，

[huː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɒbiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ænd; ənd][hjuː'meɪn] [hɑːt] ,

who **with** **all** **his** **hobbies** **was** **a** **man** **of** **Christian** **belief** **and** **humane** **heart** **,**

WHO 和 全部 他的 爱好 曾是 一个 男人 的 基督教 信仰 和 人道 心 ,

他虽然爱好广泛，却是一位信仰基督教、心地善良的人。

[kən'faɪnd] [hɪm'self] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
confined **himself** **solely** **to** **the** **preventive** **efficacy** **of** **external** **applications** **of** **water**
受限 他自己 仅 到 这 预防 功效 的 外部的 应用程序 的 水
, [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [səʊp] ,
, not unmixed with soap ,
, 不是 未混合的 和 肥皂 ,

他只关注外用清水（而非未与肥皂混合的水）的预防功效。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [felt] [tə'wɔːd] ['ælkəhɒl][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]
in the case of persons who felt toward alcohol a craving which they could not
在 这 案件 的 人 WHO 毛毡 朝向 酒精 一个 渴望 哪个 他们 可以 不是
['lɒdʒɪkli] [ɪk'spleɪn] ;
logically explain ;
逻辑上 解释 ;

对于那些对酒精产生无法用逻辑解释的渴望的人来说；

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [maɪt] , [wɪð] [kɔːz] ,
he thus delivered an address which might , with cause ,
他 因此 发表 一个 地址 哪个 可能 , 和 原因 ,

因此，他发表了一篇可能（有理由地）

[biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
be repeated in every community in the United States .
是 重复 在 每一个 社区 在 这 团结的 各州 .

在美国的每个社区重复发生。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . ['peri] , [huːz] ['fɔːteɪ][wɒz; wəz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [riːd] [həʊl] ['teɪblz]
Then Dr . Perry , whose forte was experimental physiology , read whole tables
然后 博士 . 佩里 , 谁 长处 曾是 实验 生理 , 读 所有的 表格
[ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
of statistics based upon systematic observations ;
的 统计数据 基于 之上 系统 观察 ;

然后，专攻实验生理学的佩里博士阅读了基于系统观察的整页统计表；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [ˌʌn'rəul] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɒv; əv]
and Dr . White unrolled and explained some charts and plates of
和 博士 . 白色的 展开 和 解释 一些 图表 和 盘子 的
['veəriəs] [ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːrgənz] ,
various internal organs ,
各种各样的 内部的 器官 ,

怀特博士展开并讲解了一些关于各种内脏器官的图表和图版。

['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'hænsʊm] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ]['ælkəhɒl] .
naturally unhandsome in themselves , which had been injured by alcohol .
自然 相貌平平 在 他们自己 , 哪个 有 到过 受伤 经过 酒精 .

他们天生相貌平平，又因酗酒而变得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ] [kləʊz] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ]
It was declared by close observers that for a few days after this meeting
它 曾是 声明 经过 关闭 观察员 那 为了 一个 很少 天 后 这 会议
[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [səʊp] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
the demand for sponges and toilet soap exceeded the experience of the old
这 要求 为了 海绵 和 洗手间 肥皂 超出 这 经验 的 这 老的
[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɒθəkəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
and single apothecary of the [117]
和 单身的 药剂师 的 这 [-]

据密切观察者称，在这次会议后的几天里，对海绵和厕用肥皂的需求超过了当地唯一一位老药剂师的经验[117]

['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪkə(r)] - ['seləz] [lʊkt] ['aɪðə(r)]['səʊbə(r)][ɔ:(r)] ['sævɪdʒ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]

village	,	and	that	liquor	-	sellers	looked	either	sober	or	savage	,	according	to	their
村庄	,	和	那	酒	-	卖家	看起来	任何一个	清醒	或者	野蛮的	,	根据	到	他们的

[rɪ'spektɪv] [n'eɪtʃəz] .

respective	natures	.
各自	自然	.

村庄里，卖酒的人要么看起来很清醒，要么看起来很凶狠，这取决于他们各自的性格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] !

But	the	boys	!
但	这	男孩们	!

但是男孩们!

- [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ['ri:əli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ɑ:sk]['pɑ:stə(r)] - [ænd; ənd] [braʊn]

Crupp	found	himself	in	time	really	disposed	to	ask	Pastors	Wedgewell	and	Brown
-	成立	他自己	在	时间	真的	处置	到	问	牧师	-	和	棕色的

['weðə(r)] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['skrɪptʃərəl] ['wɒrənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɒb] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

whether	there	wasn't	Scriptural	warrant	for	the	supposition	that	Job	obtained	his
无论	那里	不是	圣经	保证	为了	这	假设	那	工作	获得	他的

[sʌnz] [baɪ] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['fæməli] .

sons	by	marrying	a	widow	with	a	grown	-	up	family	.
儿子们	经过	结婚	一个	寡妇	和	一个	生长	-	向上	家庭	.

克鲁普发现自己有时间去问韦奇韦尔牧师和布朗牧师，是否有圣经依据来支持约伯通过娶一个有成年子女的寡妇而获得儿子的说法。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] ” ['nʌmbəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spesəmən] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn][eɪdʒ][frɒm; frəm] [ˌfɔ:'ti:n]

“	The	boys	”	numbered	about	a	hundred	specimens	,	ranging	in	age	from	fourteen
“	这	男孩们	”	编号	关于	一个	百	标本	,	范围	在	年龄	从	十四

[j'iəz] [tu:; tə] ['fɔ:ti] ;

years	to	forty	;
年	到	四十	;

这些男孩约有一百人，年龄从十四岁到四十岁不等；

[nəʊ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [æz; əz] - [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ;

no	two	were	alike	in	disposition	,	as	Crupp	had	long	known	;
不	二	是	同样	在	处置	,	作为	-	有	长的	已知	;

克鲁普早就知道，这两个人的性格各不相同；

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɔ:] [ə'genst] [ðeə(r)]

they	came	from	all	sorts	of	peculiar	social	conditions	that	warred	against	their
他们	来了	从	全部	排序	的	奇特	社会的	状况	那	战争	反对	他们的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [wel] - ['bi:ɪŋ] ;

physical	and	moral	well	-	being	;
身体的	和	道德	出色地	-	存在	;

他们来自各种各样不利于他们身心健康的特殊社会环境；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['həʊlli] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [bent] [ə'pɒn] [kə'rʌpt] ['ʌðə(r)z] ;

some	of	them	seemed	wholly	corrupt	,	and	bent	upon	corrupting	others	;
一些	的	他们	似乎	完全	腐败	,	和	弯曲	之上	腐败	其他的	;

他们当中有些人似乎完全腐败，并且一心想要腐蚀其他人；

['meni] [mɔ:(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mætʃt] [ɪn]

many	more	exhibited	a	faculty	for	promising	which	could	be	matched	in
许多	更多的	展出	一个	学院	为了	有前途	哪个	可以	是	匹配	在

['mægnɪtju:d] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv] [pə'fɔ:məns] .

magnitude	only	by	their	infirmity	of	performance	.
震级	仅有的	经过	他们的	虚弱	的	表现	.

还有许多人展现出了非凡的潜力，但他们的实际表现却令人失望。

[baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,

By	a	vigorous	course	of	individual	exhortation	,
经过	一个	蓬勃	课程	的	个人	讲道	,

通过强有力的个人劝导，

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [njuː] [ðeɪ] [dræŋk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

the	burden	of	which	was	that	everybody	knew	they	drank	because	they	were
这	负担	的	哪个	曾是	那	大家	知道	他们	喝	因为	他们	是

[tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

too	cowardly	to	refuse	,
也	胆小	到	拒绝	,

其带来的负担是，人人都知道他们喝酒是因为懦弱不敢拒绝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][səʊ] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [səʊld][ðem; ðəm]

and	that	nobody	despised	them	so	heartily	as	the	very	men	who	sold	them
和	那	无人	被鄙视的	他们	所以	衷心地	作为	这	非常	男人	WHO	卖	他们

[ðə; ði] [rʌm] ,

the	rum	,
这	朗姆酒	,

没有人比卖给他们朗姆酒的人更痛恨他们。

- ['les(ə)nd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [bɔɪz] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːθ] ,

Crupp	lessened	the	number	of	drinking	boys	by	about	one	-	fourth	,
-	减少	这	数字	的	喝	男孩们	经过	关于	一	-	第四	,

克鲁普使酗酒男孩的数量减少了大约四分之一。

[ðʌs] ['reskjuːɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][məʊst] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] ,

thus	rescuing	those	who	were	easiest	to	save	and	most	worth	saving	,
因此	救援	那些	WHO	是	最容易	到	节省	和	最多	值得	保存	,

因此，拯救了那些最容易拯救和最值得拯救的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['bɒdi] [hæd; həd] [dʌn] .

but	the	remainder	made	as	much	trouble	as	the	collective	body	had	done	.
但	这	余	制成	作为	很多	麻烦	作为	这	集体	身体	有	完毕	.

但其余的人也像集体一样制造了不少麻烦。

- [-]

Crupp	[	118	]
-	[	-	]

克鲁普[118]

[skəuldid] , ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːgjuːd] ; [hiː; hi]['haɪəd][sʌm; səm] [bɔɪz] [tuː; tə] [drɒp] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]

scolded	,	pleaded	,	and	argued	;	he	hired	some	boys	to	drop	liquor	for	at
责骂	,	恳求	,	和	争论	;	他	雇用	一些	男孩们	到	降低	酒	为了	在

[liːst] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] [taɪm] ;

least	a	stated	time	;
至少	一个	声明	时间	;

他斥责、恳求、争辩；他还雇了一些男孩在一定时间内倒酒；

[hiː; hi][ɪm'pɔːtjuːn, ˌɪmpɔː'tjuːn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['sɪtəznz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz]

he	importuned	some	of	the	more	refined	citizens	to	interest	themselves
他	恳求	一些	的	这	更多的	精制	公民	到	兴趣	他们自己

['səʊʃəli] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [bɔɪz] ;

socially	in	certain	boys	;
社会	在	肯定	男孩们	;

他恳求一些比较有教养的市民对某些男孩产生社交兴趣；

[hiː; hi] [lent] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ]

he	lent	some	of	these	boys	money	with	which	to	buy	clothing	which	would	bring
他	借出的	一些	的	这些	男孩们	钱	和	哪个	到	买	衣服	哪个	会	带来

[ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtən] ['stændəd] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

their	personal	appearance	up	to	the	Barton	standard	of	respectability	,
他们的	个人的	外貌	向上	到	这	巴顿	标准	的	体面	,

他借钱给其中一些男孩，让他们购买衣服，以使他们的个人形象达到巴顿家族体面的标准。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]

and	he	covertly	excited	some	of	the	merchants	up	to	a	genuine
和	他	隐蔽	兴奋的	一些	的	这	商人	向上	到	一个	真的

['ɪntrəst] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [bɔɪz] ,

interest	in	certain	boys	,
兴趣	在	肯定	男孩们	,

他暗中激发了一些商人对某些男孩的真正兴趣，

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [sed] [bɔɪz] [kəʊts] , [buːts] , [ænd; ənd] [hæts] [ɒn] ['kredɪts]

by	persuading	them	to	sell	to	said	boys	coats	,	boots	,	and	hats	on	credits
经过	说服	他们	到	卖	到	说	男孩们	外套	,	靴子	,	和	帽子	在	学分

['nɒmɪnəlɪ] [ʃɔːt] .

nominally	short	.
名义上	短的	.

通过说服他们以名义上较短的信用额度向这些男孩出售外套、靴子和帽子。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['hɑːtɪ] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pɑːstə(r)] ,

He	enjoyed	the	hearty	co	-	operation	of	the	village	pastors	,
他	享受	这	爽朗	合作	-	手术	的	这	村庄	牧师	,

他很享受村里牧师们的热情合作。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['peərənts] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

all	of	whom	preached	sermons	to	young	men	and	to	parents	;	but	his
全部	的	谁	布道	布道	到	年轻的	男人	和	到	父母	;	但	他的

['prɪnsəp(ə)l] ['præktɪkl] [ə'sɪstəns] [keɪm] ,

principal	practical	assistance	came	,
主要的	实际的	协助	来了	,

他们都曾向年轻人和家长布道；但他最主要的实际帮助来自：

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] , [frɒm; frəm] [əʊld] - .

quite	unexpectedly	,	from	old	Bunley	.
相当	不料	,	从	老的	-	.

出乎意料的是，这话竟然出自老邦利之口。

- [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] ,

Bunley	had	not	yet	succeeded	in	finding	anything	to	do	,	and	,
-	有	不是	然而	成功了	在	寻找	任何事物	到	做	,	和	,

邦利还没找到什么事可做，而且，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

as	he	had	on	his	hands	all	of	his	time	which	was	not	needed	at	the
作为	他	有	在	他的	双手	全部	的	他的	时间	哪个	曾是	不是	需要	在	这

['fæməlɪ] ['wʊdpaɪl] ,

family	woodpile	,
家庭	木柴堆	,

因为他有很多空闲时间，而这些时间并不需要用来帮家里砍柴。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

he	went	around	talking	to	the	boys	.
他	去	大约	说	到	这	男孩们	.

他到处和男孩们聊天。

- [hæd; həd] [biːn] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtən] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] “ [bɔɪ] ” [hɪmˈself] ;

Bunley	**had**	**been**	**,**	**according**	**to**	**the**	**Barton**	**classification**	**,**	**a**	**“**	**boy**	**”**	**himself**	**;**
-	有	到过	,	根据	到	这	巴顿	分类	,	一个	〃	男生	〃	他自己	;

根据巴顿的分类，邦利本人也曾是一个“男孩”；

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] [rɪˈməʊt] [deɪ] [wɪð] [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm] ;

he	**had**	**drunk**	**in**	**a**	**not**	**remote**	**day**	**with**	**any**	**boy**	**who**	**invited**	**him**	**;**
他	有	醉	在	一个	不是	偏僻的	天	和	任何	男生	WHO	受邀	他	;

在不久的将来，他曾与任何邀请他的男孩一起喝过酒；

[hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ˈdʒɒli] [sɔːŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [hɑːf][ˈdʌz(ə)n] [i'niːbriət] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

he	**knew**	**more**	**jolly**	**songs**	**than**	**any**	**other**	**half**	**dozen**	**inebriates**	**in**	**the**	**village**	**,**
他	知道	更多的	快乐的	歌曲	比	任何	其他	一半	打	醉酒者	在	这	村庄	,

他比村里其他五六个醉汉都懂得更多欢快的歌曲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [əˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [gʊd] ([bæd]) [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**was**	**simply**	**oppressed**	**with**	**the**	**load**	**of**	**good**	**(**	**bad**	**)**	**stories**	**which**	**he**
和	曾是	简单地	受压迫者	和	这	加载	的	好的	(	坏的	)	故事	哪个	他

[ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] ;

never	**tired**	**of**	**telling**	**;**
绝不	疲劳的	的	讲述	;

他被自己讲不完的好（坏）故事压得喘不过气来；

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

he	**had**	**[**	**119**	**]**
他	有	[	-	]

他有[119]

[biːn] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [wɪð] [ˈeni] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

been	**always**	**ready**	**to**	**play**	**cards**	**with**	**any**	**boy**	**,**	**and**	**had**	**come**	**to**	**be**
到过	总是	准备好	到	玩	牌	和	任何	男生	,	和	有	来	到	是

[rɪˈgɑːdɪd] ,

regarded	**,**
认为	,

他总是乐于和任何男孩打牌，并且逐渐被视为.....

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [æz; əz] “ [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

among	**the**	**youngsters**	**,**	**as**	**“**	**the**	**best**	**fellow**	**in**	**the**	**village**	**.**
之中	这	年轻人	,	作为	〃	这	最好的	同伴	在	这	村庄	.

在年轻人中，他是“村里最好的小伙子”。

〃 [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɔːmd] ,

”	**Now**	**that**	**he**	**had**	**reformed**	**,**
〃	现在	那	他	有	改革后的	,

“既然他已经改过自新，

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [rɪˈfɔːmɪŋ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˈpɑːsn]

his	**success**	**in**	**reforming**	**boys**	**was**	**simply**	**remarkable**	**—**	**so**	**much**	**so**	**that**	**Parson**
他的	成功	在	改革	男孩们	曾是	简单地	卓越	—	所以	很多	所以	那	牧师

- [brˈgæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] - ,

Wedgewell	**began**	**to**	**tremble**	**over**	**the**	**thought**	**that**	**Bunley**	**,**
-	开始	到	颤抖	超过	这	想法	那	-	,

他在改造男孩方面的成功简直令人瞩目——以至于韦奇韦尔牧师一想到邦利，就开始战栗不已。

[baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] [deɪz] , [maɪt] [ˈdemənstreɪt] ,

by	**the**	**present**	**results**	**of**	**the**	**experience**	**of**	**his**	**sinful**	**days**	**,**	**might**	**demonstrate**	**,**
经过	这	展示	结果	的	这	经验	的	他的	罪恶的	天	,	可能	证明	,

从他罪恶岁月的经历所带来的后果来看，或许可以证明这一点。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] ,

beyond	**the**	**hope**	**of**	**refutation**	**,**
超过	这	希望	的	反驳	,

毫无反驳的希望，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [ɪn]

the	dreadful	proposition	that	it	was	better	that	a	man	should	be	a	sinner	in
这	可怕	主张	那	它	曾是	更好的	那	一个	男人	应该	是	一个	罪人	在

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

这种可怕的论断认为，一个人年轻时做个罪人反而更好。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əʊld] .

so	as	to	know	how	to	be	a	saint	when	he	became	old	.
所以	作为	到	知道	如何	到	是	一个	圣	什么时候	他	成为	老的	.

以便他年老时知道如何成为圣人。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] ['pɑːsn] - [leɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs]

This	idea	Parson	Wedgewell	laid	,	with	much	trepidation	,	before	the	Reverend	Timotheus
这	主意	牧师	-	铺设	,	和	很多	忐忑不安	,	前	这	牧师	提摩太

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

韦奇韦尔牧师怀着忐忑不安的心情，将这个想法告诉了蒂莫修斯·布朗牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [seɪnts] [ænd; ənd] [njuː] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['dəʊlf(ə)l] [taɪm] [ɒn]

and	the	two	old	saints	and	new	friends	had	a	delightfully	doleful	time	on
和	这	二	老的	圣徒	和	新的	朋友们	有	一个	令人愉悦	悲伤的	时间	在

[ðeə(r)] [niːz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

their	knees	over	it	,
他们的	膝盖	超过	它	,

两位老圣徒兼新朋友为此跪下，度过了一段既甜蜜又悲伤的时光。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	there	occurred	to	the	Reverend	Timotheus	Brown	a	principle	which	he
直到	那里	发生	到	这	牧师	提摩太	棕色的	一个	原则	哪个	他

[prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

proceeded	to	formulate	as	follows	:
继续	到	制定	作为	跟随	:

直到蒂莫修斯·布朗牧师想到一个原则，他随即将其表述如下：

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ,

The	greater	the	capacity	of	a	misguided	faculty	for	evil	,
这	更大的	这	容量	的	一个	错误的	学院	为了	邪恶的	,

受误导的作恶能力越强，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [meɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] .

the	greater	the	good	the	same	faculty	may	accomplish	when	in	its	normal	condition	.
这	更大的	这	好的	这	相同的	学院	可能	完成	什么时候	在	它是	普通的	状况	.

该能力在正常状态下所能取得的成就就越大。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][nɒt][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [hɪm] ;

To	be	sure	,	the	discovery	was	not	original	with	him	;
到	是	当然	,	这	发现	曾是	不是	原来的	和	他	;

可以肯定的是，这一发现并非他首创；

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [ˌperɪpə'tetɪk] [frə'nɒlədʒɪst] [æt; ət] ['bɑːtən] ; [ɪn'diːd]

the	same	statement	had	been	made	by	peripatetic	phrenologists	at	Barton	;	indeed
这	相同的	陈述	有	到过	制成	经过	四处游荡的	颅相学家	在	巴顿	;	的确

, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

,	it	was	visible	,
,	它	曾是	可见的	,

巴顿的游方颅相学家也曾发表过同样的说法；事实上，这是显而易见的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第5/7页

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [rɪ'piːt] [wɜːdz] ,

to	one	who	could	read	rather	than	merely	repeat	words	,
到	一	WHO	可以	读	相当	比	仅仅	重复	字	,

对于一个能够阅读而不仅仅是重复文字的人来说，

[ɪn] ['evri] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] ; [bʌt; bət] [-]

in	every	chapter	of	the	Bible	so	dear	to	this	good	old	man	;	but	[	120	]
在	每一个	章	的	这	圣经	所以	亲爱的	到	这	好的	老的	男人	;	但	[	-	]

在这位善良的老人所珍爱的圣经的每一章中；但是[120]

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːsn] [braʊn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['leɪbə(r)] [wɜːkt] ['paʊəfəli]

the	illusion	under	which	Parson	Brown	was	allowed	to	labor	worked	powerfully
这	错觉	在下面	哪个	牧师	棕色的	曾是	允许	到	劳动	工作	强大的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

for	his	own	good	and	for	that	of	the	community	,
为了	他的	自己的	好的	和	为了	那	的	这	社区	,

帕森·布朗被允许在一种错觉下工作，这种错觉对他本人和社区都产生了强大的积极影响。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːsn] - [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)]

for	from	that	time	forth	both	he	and	Parson	Wedgewell	displayed	their
为了	从	那	时间	前进	两个都	他	和	牧师	-	显示	他们的

['greɪtɪst] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [wɜːk] [wɪð] [keɪsɪz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] .

greatest	earnestness	in	work	with	cases	apparently	the	most	hopeless	.
最	认真	在	工作	和	案例	显然	这	最多	绝望	.

从那时起，他和韦奇韦尔牧师都对那些看似最无望的病例表现出了极大的热情。

[ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] “ [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [nəʊ] [rɪ'fɔːmə(r)] ['evə(r)][leɪd] [aʊt]

These	they	found	among	“	the	boys	,	”	and	harder	work	no	reformer	ever	laid	out
这些	他们	成立	之中	“	这	男孩们	,	”	和	更难	工作	不	改革者	曾经	铺设	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

他们在“男孩们”中发现了这些，并承担了任何改革家都从未给自己安排过的更艰巨的工作。

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti] , [ðə; ði] [pə'sɪstəns] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [bruː'tæləti][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

The	ingenuity	,	the	persistence	,	the	determined	brutality	of	some	of	the	boys
这	独创性	,	这	持久性	,	这	决定	残酷	的	一些	的	这	男孩们

,

,

,

有些男孩展现出的机智、坚持不懈和冷酷无情，

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['veərid] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] , ['əʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][əʊld]

the	logical	acuteness	displayed	in	varied	fits	of	deception	,	only	stimulated	the	old
这	逻辑	急性	显示	在	多种多样	适合	的	欺骗	,	仅有的	刺激	这	老的

[mæn][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['ɪndəstri] ,

man	to	greater	industry	,
男人	到	更大的	行业	,

老人在各种欺骗行为中所展现出的逻辑敏锐性，反而激发了他更加勤奋的努力。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , ['ɑːftə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [wɜːk] [ðæt] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] ,

and	slowly	,	after	hard	work	,	often	after	work	that	seemed	more	like	hard	fighting	,
和	缓慢地	,	后	难的	工作	,	经常	后	工作	那	似乎	更多的	喜欢	难的	斗争	,

[bʌt; bət] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

but	yet	surely	,
但	然而	一定	,

慢慢地，经过艰苦的努力，往往是像艰苦战斗一样的努力，但最终还是成功了。

['pɑːsn] [braʊn] [rɪ'fɔːmd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] [hɑːd] [keɪsɪz] .

Parson	Brown	reformed	one	after	another	of	several	hard	cases	.
牧师	棕色的	改革后的	一	后	其他	的	一些	难的	案例	.

布朗牧师成功地改造了好几个疑难重犯。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] ['djuːti] [kən'sistid] [ɪn]['krɪtɪk(ə)l]

The	villagers	,	most	of	whom	considered	that	their	whole	duty	consisted	in	critical
这	村民们	,	最多	的	谁	经过考虑的	那	他们的	所有的	责任	由……组成	在	批判的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ə'plɔːdɪd] ['hænsəmli] ,

observation	,	applauded	handsomely	,
观察	,	鼓掌	英俊地	,

村民们大多认为自己的职责就是进行批判性观察，他们报以热烈的掌声。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [felt] [kən'sɪdərəbli] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːkt]

and	Bunley	was	astonished	,	and	felt	considerably	mortified	at	the	marked
和	-	曾是	惊讶	,	和	毛毡	相当	羞愧难当	在	这	标记

[sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['raɪv(ə)l] ,

success	of	his	new	rival	,
成功	的	他的	新的	竞争对手	,

邦利对此感到震惊，同时也为新对手取得的显著成功而感到十分尴尬。

[waɪl] ['pɑːsn] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ˌʌn'krɪstʃən] ['dʒeləsi]

while	Parson	Wedgewell	found	it	necessary	to	pray	earnestly	that	unchristian	jealousy
尽管	牧师	-	成立	它	必要的	到	祈祷	切实	那	非基督教徒	妒忌

[mait] [biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

might	be	banished	from	his	own	mind	.
可能	是	被放逐	从	他的	自己的	头脑	.

而韦奇韦尔牧师则不得不虔诚祈祷，希望自己心中能消除非基督教式的嫉妒。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɑːsn] [braʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['traɪʌmf] [ə'kɜːd] [wen] - — - , [ðə; ði]

But	to	Parson	Brown	the	greatest	triumph	occurred	when	Crupp	—	Crupp	,	the
但	到	牧师	棕色的	这	最	胜利	发生	什么时候	-	—	-	,	这

['lɪtərəlɪst] , [ðə; ði] [hɑːd] - ['hedɪd] ,

literalist	,	the	hard	-	headed	,
字面主义者	,	这	难的	-	标题	,

但对布朗牧师来说，最大的胜利发生在克鲁普——克鲁普，那个墨守成规、固执己见的人——

[ðə; ði][mæn] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	man	who	trusted	in	the	arm	of	flesh	,	the	man	of	action	,
这	男人	WHO	可信	在	这	手臂	的	肉	,	这	男人	的	行动	,

那个信赖血肉之躯的人，那个行动派，

[hiː; hi] [huː] ['slaɪtɪŋli] [rɪ'siːvd] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [-]

he	who	slightingly	received	any	suggestions	[	121	]
他	WHO	略微地	已收到	任何	建议	[	-	]

他轻视任何建议[121]

[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [θæŋk] - ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [rɪ'siːvd] — - [keɪm]

of	special	thank	-	offerings	of	prayer	for	special	services	received	—	Crupp	came
的	特别的	感谢	-	供品	的	祷告	为了	特别的	服务	已收到	—	-	来了

[tuː; tə][hɪm][baɪ] [naɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] ['pɑːsn] [braʊn] [ɒv; əv] [ˌnɪkə'diːməs] — [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

to	him	by	night	—	it	reminded	Parson	Brown	of	Nicodemus	—	and	exclaimed	,
到	他	经过	夜晚	—	它	提醒	牧师	棕色的	的	尼哥底母	—	和	惊呼	,

为感谢所受的特殊恩惠而献上的特别祈祷——克鲁普在夜里来找他——这让布朗牧师想起了尼哥底母——并惊呼道：

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['pɑːsn] ; [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][ɒn] [fræŋk] - ,

“	It's	no	use	,	Parson	;	I've	done	my	best	on	Frank	Pughger	,
“	它是	不	使用	,	牧师	;	我已经	完毕	我的	最好的	在	坦率	-	,

“没用了，牧师；我已经尽力调查弗兰克·普格尔了。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] [ɪf] [gɒd] [doʊnt] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [hænd] .

but	he's	a	goner	if	God	don't	put	in	a	special	hand	.
但	他是	一个	倒霉蛋	如果	上帝	不	放	在	一个	特别的	手	.

但如果上帝不出手相救，他就没命了。

[aɪl] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ai] [ges] . ” [-]

I'll	turn	him	over	to	you	,	I	guess	.	”	[	122	]
患病的	转动	他	超过	到	你	,	我	猜测	.	”	[	-	]

我想我会把他交给你。”[122]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[tuː] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] .

TWO	SIDES	OF	A	CLOUD	.
二	侧面	的	一个	云	.

云的两面。

[ðə; ði]['həʊli][hɪ'lærəti] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] ,

The	holy	hilarity	which	Father	Baguss	enjoyed	on	his	way	home	,
这	圣	欢闹	哪个	父亲	-	享受	在	他的	方式	家	,

巴古斯神父在回家的路上感受到的那种神圣的欢乐，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['hæri] [weɪnˌraɪt] [bæk] , [dɪd] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪdz]

after	having	assisted	in	bringing	Harry	Wainright	back	,	did	not	depart	with	the	shades
后	拥有	协助	在	带来	哈里	温赖特	后退	,	做过	不是	离开	和	这	色调

[ɒv; əv] [naɪt] .

of	night	.
的	夜晚	.

在帮助哈里·温赖特回归之后，他并没有随着夜幕的降临而离开。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,

The	old	man	was	out	of	bed	at	his	usual	hour	,
这	老的	男人	曾是	出去	的	床	在	他的	通常	小时	,

老人像往常一样起床了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [hɪm] ,

and	he	took	his	spiritual	songs	to	the	barn	with	him	,
和	他	采取	他的	精神	歌曲	到	这	谷仓	和	他	,

他把那些灵歌带到了谷仓里。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪld] - [aɪd] [kaʊz] [ænd; ənd] [kwɪk] - [ɪəd] ['hɔːsɪz] ;

to	the	astonishment	of	his	mild	-	eyed	cows	and	quick	-	eared	horses	;
到	这	惊讶	的	他的	温和的	-	眼睛	牛	和	快的	-	耳朵	马匹	;

令他那些眼神温和的牛和耳朵灵敏的马儿们大吃一惊；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [drəʊv] [ɒv; əv] ['pɔːkə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɪð] [ðə; ði]

and	when	his	drove	of	porkers	demanded	their	morning	meal	with	the
和	什么时候	他的	驾驶	的	猪	要求	他们的	早晨	一顿饭	和	这

['vəʊk(ə)l]['paʊə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [swaɪn] ,

vocal	power	peculiar	to	a	chorus	of	swine	,
声乐	力量	奇特	到	一个	合唱	的	猪	,

当他的猪群用猪群特有的洪亮嗓音要求喂食早餐时，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'faɪəntli] [dʒʌmpt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɒktɪv] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [sɔːŋz]

the	old	man	defiantly	jumped	an	occasional	octave	,	and	made	the	spiritual	songs
这	老的	男人	公然挑衅	跳了起来	一个	偶然	八度音阶	,	和	制成	这	精神	歌曲

['dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] .

dominate	over	the	physical	.
支配	超过	这	身体的	.

老人偶尔会故意跳高八度，让精神上的歌曲盖过物质上的歌曲。

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]['haɪəd][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	seemed	so	happy	that	his	single	hired	man	could	not	resist	the	temptation	of
他	似乎	所以	快乐的	那	他的	单身的	雇用	男人	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [peɪ] ;

asking	for	an	increase	of	pay	;
问	为了	一个	增加	的	支付	;

他看起来非常高兴，以至于他唯一雇佣的工人忍不住要求加薪；

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'braɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [rɪ'djuːst]

but	the	sobriety	to	which	this	interruption	and	its	consequent	refusal	reduced
但	这	清醒	到	哪个	这	中断	和	它是	后果	拒绝	减少

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][ɒv; əv]['əʊnli] ['temprəri] [dju'reɪʃn] ,

Father	Baguss	was	of	only	temporary	duration	,
父亲	-	曾是	的	仅有的	暂时的	期间	,

但是，这次打断以及随之而来的拒绝行为所给巴古斯神父带来的清醒只是暂时的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [streɪn] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['enədʒi] .

and	the	broken	strain	was	resumed	with	renewed	energy	.
和	这	破碎的	拉紧	曾是	恢复	和	更新	活力	.

断裂的张力以新的活力重新恢复。

[ðə; ði] ['ekstəsi] ['lɑːstɪd]['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][əʊld][mænz][ˌmætjʊ'taɪnəl][rɪ'pɑːst] , [ænd; ənd]

The	ecstasy	lasted	into	and	through	the	old	man's	matutinal	repast	,	and
这	狂喜	持续	进入	和	通过	这	老的	男人的	晨间	餐饮	,	和

['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [baɪ] [-]

manifested	itself	by	[	123	]
表现出来	本身	经过	[	-	]

这种狂喜一直持续到老人的早餐时间，并表现为[123]

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hʌm] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [nəʊz] ,

an	occasional	hum	through	the	good	man's	nose	,
一个	偶然	哼	通过	这	好的	男人的	鼻子	,

偶尔，这位好心人的鼻子会发出嗡嗡声。

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði]['djuːti] ['ɔːdnrəli] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bizi] [ə'baʊt]

which	did	the	duty	ordinarily	performed	by	a	mouth	which	was	now	busied	about
哪个	做过	这	责任	按说	执行	经过	一个	嘴	哪个	曾是	现在	忙碌	关于

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;

other	things	;
其他	事物	;

它履行了通常由一张嘴履行的职责，而这张嘴现在正忙于其他事情；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['fɑːðə(r)] - [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði]

it	caused	Father	Baguss	to	read	a	glorious	psalm	as	he	officiated	at	the
它	导致	父亲	-	到	读	一个	辉煌	诗篇	作为	他	裁判	在	这

['fæməli]['ɔːltə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ;

family	altar	after	breakfast	;
家庭	坛	后	早餐	;

早餐后，巴古斯神父在家庭祭坛前主持仪式时，不禁诵读了一首优美的圣诗；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [hɑːf] [wei] [θruː] [ðə; ði][set] [preə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)][hæd; həd]

it	made	itself	felt	half	way	through	the	set	prayer	which	the	old	farmer	had
它	制成	本身	毛毡	一半	方式	通过	这	放	祷告	哪个	这	老的	农民	有

[dɪ'lɪvəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ;

delivered	every	morning	for	forty	years	;
发表	每一个	早晨	为了	四十	年	;

在老农夫四十年来每天早晨都要诵读的固定祷文进行到一半时，它突然出现了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz][ɪts] ['waɪləm] [pə'zesə(r)] ['ʌtə] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,

but	it	seemed	suddenly	to	depart	as	its	whilom	possessor	uttered	the	petition	,
但	它	似乎	突然	到	离开	作为	它是	何时	拥有者	说出	这	请愿	,

但就在它当时的拥有者念完请愿书后，它似乎突然消失了。

“ [meɪ] [wiː; wi] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [səʊ]
“ May we impart to others of the grace with which thou hast visited us so
“ 可能 我们 传授 到 其他的 的 这 优雅 和 哪个 你 哈斯特 到访 我们 所以
[əˈbʌndəntli] .
abundantly .
大量 .

愿我们也能将你赐予我们的丰盛恩典传递给他人。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ˈfɑːðə(r)] - [maɪnd] ,
” For the Tappelmines had come suddenly into Father Baguss's mind ,
” 为了 这 - 有 来 突然 进入 父亲 - 头脑 ,

“因为塔佩尔明一家突然出现在巴古斯神父的脑海中，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [rɪˈseptək(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈkraʊdɪd] , [ðə; ði] - [meɪd]
and as that receptacle was never particularly crowded , the Tappelmines made
和 作为 那 容器 曾是 绝不 特别 挤 , 这 - 制成
[ðəmˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .
themselves very much at home there .
他们自己 非常 很多 在 家 那里 .

由于那个容器从来不特别拥挤，塔佩尔明一家在那里过得很自在。

[ðə; ði] [preə(r)] [ˈhævɪŋ] [endid] ,
The prayer having ended ,
这 祷告 拥有 结束 ,

祷告结束后，

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈlɔitə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [dəˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˈklɪərɪŋ] ,
the old man loitered about the house instead of going directly to the “ clearing ,
这 老的 男人 徘徊 关于 这 房子 反而 的 去 直接地 到 这 “ 清理 ,

老人没有直接前往“空地”，而是在房子周围徘徊。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [əʊk] [fens] - [ˈreɪlz] ; [hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv]
” in which he had been getting out some oak fence - rails ; he stared out of
” 在 哪个 他 有 到过 获得 出去 一些 橡木 栅栏 - 铁轨 ; 他 凝视 出去 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

他当时正在搬一些橡木栅栏板；他凝视着窗外，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ,
walked up and down the kitchen with his hands in his pockets , lit a pipe ,
步行 向上 和 向下 这 厨房 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 点燃 一个 管道 ,

他双手插兜，在厨房里来回踱步，点燃了一支烟斗。

[ɹɪlˈɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [tuː] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvlz] , [saɪd] , [grəʊn] ,
relit it half a dozen times at two minute intervals , sighed , groaned ,
重新点燃 它 一半 一个 打 时代 在 二 分钟 间隔 , 叹了口气 , 呻吟 ,

他每隔两分钟重新点燃它五六次，叹了口气，呻吟了一声。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [strəʊd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbændɪt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bɔːdz]
and at length strode across the room like a bandit coming upon the boards
和 在 长度 大步走 穿过 这 房间 喜欢 一个 土匪 未来 之上 这 板
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] ,
of a theater ,
的 一个 剧院 ,

最后，他大步穿过房间，就像强盗闯入剧院舞台一样。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ˈdɒmɪsaɪl] . [-]
seized his hat , and started for the Tappelmine domicile . [124]
查获 他的 帽子 , 和 开始 为了 这 - 住所 . [-]

他抓起帽子，朝塔佩尔明家走去。[124]

[æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diəz][ɪn]

As	he	plodded	along	over	the	rough	road	,	he	had	two	very	distinct	ideas	in
作为	他	蹒跚而行	沿着	超过	这	粗糙的	路	,	他	有	二	非常	清楚的	想法	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] :

his	mind	:
他的	头脑	:

他沿着崎岖的道路艰难前行，脑海中却有两个截然不同的想法：

[wʌn][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - ;

one	was	,	that	he	hadn't	the	slightest	notion	of	what	to	say	to	Tappelmine	;
一	曾是	,	那	他	之前没有	这	丝毫	概念	的	什么	到	说	到	-	;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

其中之一是他完全不知道该对塔佩尔明说些什么；另一个是，

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , [wɒz; wəz] ,

and	stronger	,	was	,
和	更强	,	曾是	,

而且更强大，是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'weɪ]

that	it	would	be	a	relief	to	him	to	discover	that	Tappelmine	was	away
那	它	会	是	一个	宽慰	到	他	到	发现	那	-	曾是	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

如果他发现塔佩尔明不在家，他会感到如释重负。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɪk] [ɪn][bed] — [jes] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [drʌŋk] .

or	even	sick	in	bed	—	yes	,	or	even	drunk	.
或者	甚至	生病的	在	床	—	是的	,	或者	甚至	醉	.

甚至病倒卧床——是的，甚至喝醉了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊp] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜːd] [ðə; ði]

But	this	hope	was	of	very	short	duration	,	for	soon	the	old	man	heard	the
但	这	希望	曾是	的	非常	短的	期间	,	为了	很快	这	老的	男人	听到	这

- [æks] ,

Tappelmine	axe	,
-	斧头	,

但这份希望转瞬即逝，因为不久之后，老人就听到了塔佩尔迈恩的斧声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] -

and	,	as	he	rounded	the	corner	of	the	miserable	house	,	he	saw	Tappelmine
和	,	作为	他	圆润	这	角落	的	这	悲惨的	房子	,	他	锯	-

[hɪm'self] — [ə; eɪ][tɔːl] ,

himself	—	a	tall	,
他自己	—	一个	高的	,

当他绕过那栋破败房子的拐角时，他看到了塔佩尔明本人——一个高大的，

[gɔːnt] ['fɪgə(r)] [ɪn]['feɪdɪd] ['həʊmspʌn] , [tɔːn] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['mʌdi]

gaunt	figure	in	faded	homespun	,	torn	straw	hat	,	and	a	tangled	thicket	of	muddy
瘦削	数字	在	褪色	质朴的	,	撕裂	稻草	帽子	,	和	一个	纠缠不清	灌木丛	的	浑

- [greɪ] [heə(r)] .

-	gray	hair	.
-	灰色的	头发	.

身形消瘦，头戴褪色的粗布破草帽，一头蓬乱的灰褐色头发。

[ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] - [tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] ,

The	face	which	Tappelmine	turned	,	as	he	heard	the	approaching	footsteps	,
这	脸	哪个	-	转向	,	作为	他	听到	这	接近	脚步声	,

听到脚步声越来越近，塔佩尔明转过脸来。

[wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'spaɪəd] ['əʊnli] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'welkəm]

was	not	one	to	warm	the	heart	of	a	man	inspired	only	by	an	unwelcome
曾是	不是	一	到	温暖的	这	心	的	一个	男人	灵感	仅有的	经过	一个	不受欢迎

[sens] [ɒv; əv] ['djuːti] ;

sense	of	duty	;
感觉	的	责任	;

他无法温暖一个仅仅出于不情愿的责任感而行动的人的心；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['veɪgrənt] ['rɪŋklz] ; [ðə; ði] [nəʊz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['stɑːtɪd] [ɪn]

it	was	thin	,	full	of	vagrant	wrinkles	;	the	nose	had	apparently	started	in
它	曾是	薄的	,	满的	的	流浪汉	皱纹	;	这	鼻子	有	显然	开始	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

它很瘦，布满杂乱的皱纹；鼻子似乎长得不太均匀。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəri]

and	each	time	failed	to	return	to	its	original	line	;	the	eyes	were	watery
和	每个	时间	失败的	到	返回	到	它是	原来的	线	;	这	眼睛	是	水状的

[ænd; ənd] ['kʌləlәs] ,

and	colorless	,
和	无色	,

每次都无法回到原来的位置；眼睛水汪汪的，没有颜色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒægɪd] [vɒl'keɪnəʊ]

and	the	lips	were	thin	and	drawn	into	the	form	of	a	jagged	volcano
和	这	嘴唇	是	薄的	和	绘制	进入	这	形式	的	一个	锯齿状	火山

['kreɪtə(r)] .

crater	.
火山口	.

嘴唇又薄又尖，呈锯齿状火山口的形状。

“ [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ɒv; əv] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɑːðə(r)] - ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

“	The	idee	of	doin	'	anything	for	such	!	”	exclaimed	Father	Baguss	under	his
“	这	想法	的	做	-	任何事物	为了	这样的	!	”	惊呼	父亲	-	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“竟然有人会为了这种事去做任何事！”巴古斯神父低声惊呼道。

“ [əʊ] [lɔːd] !

“	O	Lord	!
“	哦	主	!

“哦，主啊！

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] [dʒɒb] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [wɜːk] ; [naʊ] [siː]

you	put	me	up	to	this	here	job	—	unless	it	was	all	Crupp's	work	;	now	see
你	放	我	向上	到	这	这里	工作	—	除非	它	曾是	全部	-	工作	;	现在	看

[ˌem 'iː] [θruː] !

me	through	!
我	通过	!

你派我来做这份工作——除非这都是克鲁普的杰作；现在就让我完成它吧！

” [ðen] [hiː; hi] [sed] , [-]

”	Then	he	said	,	[	125	]
”	然后	他	说	,	[	-	]

然后他说，[125]

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] ? ”

“	How	are	you	,	neighbor	?	”
“	如何	是	你	,	邻居	?	”

“邻居，你好吗？”

“ [əʊ] ! [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] , - [baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , ” [sed] - ,
“ Oh ! off an ' on , ' bout as usual , ” said Tappelmine ,
“ 哦 ！离开 一个 - 在 , - 回合 作为 通常 , ” 说 - ,

“哦！断断续续的，跟往常一样，”塔佩尔明说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ə'pɒn]
with a look which seemed to indicate that his usual condition was not one upon
和 一个 看 哪个 似乎 到 表明 那 他的 通常 状况 曾是 不是 一 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [fi'lisiteit] .
which he was particularly to be felicitated .
哪个 他 曾是 特别 到 是 祝贺 .

他的表情似乎表明，他目前的状况并不值得特别祝贺。

“ [haʊd] [jɔː(r); jə(r)] [krɒp] [tɜːn] [aʊt] ? ” [ɑːskt] ['fɑːðə(r)] - ,
“ How'd your crop turn out ? ” asked Father Baguss ,
“ 怎么做到的 你的 庄稼 转动 出去 ? ” 问 父亲 - ,

“庄稼收成怎么样？”巴古斯神父问道。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] “ [krɒp] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [sɑː'kæstɪk] [wɜːd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkə(r)]
well knowing that “ crop ” was a terribly sarcastic word to apply to the acre
出色地 会心 那 “ 庄稼 ” 曾是 一个 可怕 讽刺的 单词 到 申请 到 这 英亩
[ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['bædli] ['kʌltɪveɪtɪd] [kɔːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['plɑːntɪd] ,
or two of badly cultivated corn which Tappelmine had planted ,
或者 二 的 糟糕 栽培 玉米 哪个 - 有 已种植 ,

他很清楚，用“庄稼”这个词来形容塔佩尔明种的那一两英亩长势不佳的玉米，简直是莫大的讽刺。

[bʌt; bət] [jet] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['fræntɪk] [niːd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [taɪm] .
but yet feeling a frantic need of talking against time .
但 然而 感觉 一个 疯狂的 需要 的 说 反对 时间 .

但同时又感到迫切需要与时间赛跑，进行沟通。

“ [wel] , [nɒt] - [ə'bʌv] [gʊd] , ” [sed] - ,
“ Well , not over'n above good , ” said Tappelmine ,
“ 出色地 , 不是 - 多于 好的 , ” 说 - ,

“嗯，也算不上特别好，”塔佩尔明说道。

[æz; əz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sɑːkæzəm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]
as impervious to the innocent sarcasm as he would have been to
作为 不透水的 到 这 清白的 讽刺 作为 他 会 有 到过 到
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] .
anything but a bullet or a glass of whiskey .
任何事物 但 一个 子弹 或者 一个 玻璃 的 威士忌酒 .

他对无伤大雅的讽刺充耳不闻，就像他对任何事物都麻木不仁一样，除了子弹或一杯威士忌。

“ [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] - [kʌm] [ɒv; əv][juː 'es][ef][aɪ] ['hædnt] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
“ I dunno what would have ' come of us ef I hadn't knocked over a couple
“ 我 不知道 什么 会 有 - 来 的 我们 ef 我 之前没有 敲门 超过 一个 夫妻
[ɒv; əv][dɪə(r)][lɑːst] [wiːk] . ”
of deer last week . ”
的 鹿 最后的 星期 . ”

“我不知道如果我上周没有撞倒那几只鹿，我们会怎么样。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] , [ɪf] [wɜːst] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
“ You might have given a hint to your neighbors , if worst had come to
“ 你 可能 有 给定 一个 暗示 到 你的 邻居 , 如果 最差 有 来 到
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

“如果情况真的恶化到最糟糕的地步，你或许可以给邻居们一些暗示。”

" [sə'dʒestid] ['fɑːðə(r)] - , [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [lait] ,
" suggested Father Baguss , perceiving a gleam of light ,
" 建议 父亲 - , 感知 一个 闪耀 的 光 ,

"巴古斯神父察觉到一丝光亮，建议道，"

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]
but not so delighted over it as a moment or two before he had
但 不是 所以 高兴极了 超过 它 作为 一个 片刻 或者 二 前 他 有
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
expected to be .
预期的 到 是 .

但并没有像一两分钟前他预期的那样感到高兴。

" ['noʊˌbɑːdiːd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ] [æn; ən] - [siːn] [juː; jʊ] [stɑːv] . "
" Nobody'd have stood by an ' seen you starve . "
" 没人会 有 站立 经过 一个 - 已见 你 饿死 . "

"没有人会袖手旁观，看着你挨饿。"

" [glæd] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [ə'brʌptli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [æks] ,
" Glad you told me , " said Tappelmine , abruptly raising his axe ,
" 高兴的 你 讲述 我 , " 说 - , 突然 提高 他的 斧头 ,

"幸好你告诉我了，"塔佩尔明说着，突然举起了斧头。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [tʃɪps] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] . [-]
and starting two or three large chips in quick succession . [126]
和 开始 二 或者 三 大的 芯片 在 快的 演替 . [-]

并迅速启动两到三个大芯片。[126]

[ðə; ði] [lait] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [meɪd] [ə; eɪ] ['fræntɪk]
The light seemed suddenly to be departing , and Father Baguss made a frantic
这 光 似乎 突然 到 是 离开 , 和 父亲 - 制成 一个 疯狂的
[klʌtʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
clutch at it .
离合器 在 它 .

光线似乎突然消失了，巴古斯神父慌忙地抓住它。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , " [sed] [hiː; hi] .
" You needn't have waited to be told , " said he .
" 你 不必 有 等待 到 是 讲述 , " 说 他 .

"你不必等别人告诉你，"他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪr] [ɔːl] ['hjuːmən] - [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
" You know well enough we're all human bein's about here . "
" 你 知道 出色地 足够的 是 全部 人类 - 关于 这里 . "

"你很清楚，我们都是人类。"

" [wel] , " [sed] - , ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [æks] ,
" Well , " said Tappelmine , leaning on his axe ,
" 出色地 , " 说 - , 倾斜 在 他的 斧头 ,

"嗯，"塔佩尔明说着，倚在斧头上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [aɪ] ,
and taking particular care not to look into his neighbor's eye ,
和 采取 特别的 关心 不是 到 看 进入 他的 邻居 眼睛 ,

并且特别注意不去看邻居的眼睛，

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [bɔri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - — [kɔːn] , [mɛ'bi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [wʌns]
" I used to borry a little somethin ' — corn , mebbe , or a piece of meat once
" 我 用过的 到 博里 一个 小的 某物 - — 玉米 , 也许 , 或者 一个 片 的 肉 一次
[ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ;
in a while ;
在 一个 尽管 ;

"我以前会偷点东西——也许是玉米，或者偶尔偷一块肉；

[bʌt; bət] [fəʊks] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [ə'bʌv] [glæd] [tuː; tə] [lend] - [ɪm] ,

but	folks	didn't	seem	over	an	'	above	glad	to	lend	'	em	,
但	各位	没有	似乎	超过	一个	-	多于	高兴的	到	借	-	呃	,

但人们似乎并不特别乐意借给他们。

[æn; ən] - [aɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] , [ai] [ˌeɪ 'em] . ”

an	'	I'm	one	of	the	kind	of	fellows	that	can	take	a	hint	,	I	am	.	”
一个	-	我是	一	的	这	种类	的	伙伴们	那	能	拿	一个	暗示	,	我	是	.	”

而且我这种人很会领会暗示，真的。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] - [kɔːz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] - [baʊt] ['peɪɪn] - [bæk] — ['liːstweɪz] , [juː; jʊ]

“	That	was	'	cause	you	never	said	a	word	'	bout	payin	'	back	—	leastways	,	you
“	那	曾是	-	原因	你	绝不	说	一个	单词	-	回合	支付	-	后退	—	至少	,	你

['dɪd(ə)nt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .

didn't	at	our	house	.
没有	在	我们的	房子	.

“那是因为你从来没说过要还钱——至少在我们家你没说过。”

” - [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [kən'tɪnjuːd] :

”	Tappelmine	did	not	reply	,	except	by	looking	sullen	,	and	Father	Baguss	continued	:
”	-	做过	不是	回复	,	除了	经过	寻找	忧郁	,	和	父亲	-	持续	:

塔佩尔明没有回答，只是闷闷不乐，巴古斯神父继续说道：

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['kɪndə(r)] - - [tuː; tə] [lend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ðæt] [gets] [taɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

“	Besides	,	it's	kinder	discouragin	'	to	lend	to	a	feller	that	gets	tight	a	good	deal
“	除了	,	它是	幼儿园	-	-	到	借	到	一个	伙计	那	获得	紧的	一个	好的	交易

— [gets] [taɪt] ['sʌmtaɪmz] ,

—	gets	tight	sometimes	,
—	获得	紧的	有时	,

“此外，借钱给一个经常捉襟见肘的人——有时候确实会很捉襟见肘——其实是一种比较仁慈的劝阻方式。”

['enihaʊ] ; [ɪts] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [peɪd] [baɪ] [fəʊks] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [streɪt] .

anyhow	;	it's	hard	enough	to	get	paid	by	folks	that	always	keep	straight	.
无论如何	;	它是	难的	足够的	到	得到	有薪酬的	经过	各位	那	总是	保持	直的	.

总之，想从那些行事光明磊落的人那里拿到工资已经够难了。

” [æz; əz] - [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

”	As	Tappelmine	could	say	nothing	to	controvert	this	proposition	,	he	continued
”	作为	-	可以	说	没有什么	到	争议者	这	主张	,	他	持续

[tuː; tə] [lʊk] ['sʌlən] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - ,

to	look	sullen	,	and	Father	Baguss	,
到	看	忧郁	,	和	父亲	-	,

“由于塔佩尔明无法反驳这一提议，他继续闷闷不乐，而巴古斯神父……”

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪnsə'pɔːtəblɪ] [ə'nɔɪɪŋ] , [sed] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]

finding	the	silence	insupportably	annoying	,	said	rather	more	than	he	had
寻找	这	沉默	无法支持	恼人的	,	说	相当	更多的	比	他	有

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

intended	to	say	.
故意的	到	说	.

他觉得沉默令人难以忍受，于是说了比他原本想说的更多的话。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] , [waɪl] [kən'teɪnɪŋ] [-]

There	are	natures	which	,	while	containing	[	127	]
那里	是	自然	哪个	,	尽管	包含	[	-	]

有些性质，虽然包含[127]

['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɔːkwəd] [ɪk'spɒzɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

noble	qualities	,	are	most	awkward	expositors	of	themselves	,	and	that	of
高贵	品质	,	是	最多	尴尬的	展览商	的	他们自己	,	和	那	的

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

Baguss	was	one	of	this	sort	.
-	曾是	一	的	这	种类	.

高尚的品质往往最难展现自身，巴古斯的品质就是如此。

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɒn] ['evri] [saɪd] ; [jet] ,

Such	people	are	given	to	action	which	is	open	to	criticism	on	every	side	;	yet	,
这样的	人们	是	给定	到	行动	哪个	是	打开	到	批评	在	每一个	边	;	然而	,

这样的人往往会采取一些会招致各方批评的行动；然而，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːkwədnəs] ,

in	spite	of	their	awkwardnesses	,
在	尽管如此	的	他们的	尴尬	,

尽管他们有些笨拙，

[ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['wiːknəs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [streŋθ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðəm'selvz]

they	find	in	their	weakness	the	source	of	whatever	strength	they	discover	themselves
他们	寻找	在	他们的	弱点	这	来源	的	任何	力量	他们	发现	他们自己

[tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] .

to	be	possessed	of	.
到	是	拥有	的	.

他们从自身的弱点中发现了自己所拥有的一切力量的源泉。

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ;

Father	Baguss	was	one	of	this	special	division	of	humanity	;
父亲	-	曾是	一	的	这	特别的	分配	的	人类	;

巴古斯神父是人类中这一特殊群体的一员；

[bʌt; bət] — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ]

but	—	perhaps	for	his	own	good	—	he	was	unconscious	of	his	strength
但	—	也许	为了	他的	自己的	好的	—	他	曾是	无意识	的	他的	力量

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

and	painfully	observant	of	his	weakness	.
和	痛苦地	观察者	的	他的	弱点	.

但——或许是为了他好——他没有意识到自己的力量，却痛苦地意识到自己的弱点。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [fˈbləʊz] :

Yet	he	continued	as	follows	:
然而	他	持续	作为	跟随	:

但他接着说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , - ,

“	Look	here	,	Tappelmine	,
“	看	这里	,	-	,

“听着，塔佩尔明，

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

I	came	over	here	on	purpose	to	find	out	if	I	could	do	anything	to	help	you
我	来了	超过	这里	在	目的	到	寻找	出去	如果	我	可以	做	任何事物	到	帮助	你

[get]['ɪntuː]['betə(r)]['hæbɪts] .

get	into	better	habits	.
得到	进入	更好的	习惯	.

我特意过来看看我能不能帮上什么忙，让你养成更好的习惯。

[juː; jʊ][doʊnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɪnz][æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk]
You don't amount to a row of pins as things are now , and I don't like
你 不 数量 到 一个 排 的 别针 作为 事物 是 现在 , 和 我 不 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

你现在这样连一排别针都算不上，我不喜欢这样；

[ɪts] [θrəʊd] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] ,
it's throwed up to me , because I'm your neighbor ,
它是 扔 向上 到 我 , 因为 我是 你的 邻居 ,

这件事就落到我头上了，因为我是你的邻居。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][fəʊks] [ðæt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] .
and there's folks that stick to it that I'm to blame .
和 有 各位 那 戳 到 它 那 我是 到 责备 .

有些人坚持这种做法，这都怪我。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [krɒs] [ˈleɪɪn] - [əˈraʊnd] [ðæt] [fɪts][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
I don't see how ; but if there's any cross layin ' around that fits my shoulders ,
我 不 看 如何 ; 但 如果 有 任何 叉 躺着 - 大约 那 适合 我的 肩膀 ,

我不知道该怎么做；但如果附近有哪个十字架正好适合我的肩膀，

[ai] [spəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æn; ən] - [pæk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɒŋ] .
I s'pose I ought to pick it up an ' pack it along .
我 假设 我 应该 到 挑选 它 向上 一个 - 盒 它 沿着 .

我想我该把它捡起来带上。

[naʊ] , [waɪ] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ˈdrɪŋkɪn] , - [æn; ən] - [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
Now , why in creation don't you give up drinkin , ' an ' go to church ,
现在 , 为什么 在 创建 不 你 给 向上 喝酒 , - 一个 - 去 到 教会 ,

那么，你为什么不戒酒，去教堂呢?

[æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][krɒp] , [æn; ən] - [duː; də]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [laɪk] ['diːsnt] [fəʊks][duː; də] ?
an ' make a crop , an ' do other things like decent folks do ?
一个 - 制作 一个 庄稼 , 一个 - 做 其他 事物 喜欢 体面的 各位 做 ?

然后种庄稼，再像正经人一样做其他事情?

[jʊr; jər] - [ai][ˌeɪ ˈem] , [æn; ən] - ['staʊtə(r)] ,
You're bigger'n I am , an ' stouter ,
你是 - 我 是 , 一个 - 更粗壮 ,

你比我块头大，也比我壮实。

[æn; ən] - [jɔː(r); jə(r)][fɑːrmz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪn] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
an ' your farm's as good as mine if you'd only work it .
一个 - 你的 农场的 作为 好的 作为 矿 如果 你会 仅有的 工作 它 .

只要你肯耕作，你的农场就能和我的一样好。

[naʊ] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ai][doʊnt] [siː] . ” [-]
Now why you don't do it , I don't see . ” [128]
现在 为什么 你 不 做 它 , 我 不 看 . ” [-]

我不明白你为什么不这样做。”[128]

“ [doʊnt] , [eɪ] ? ” [snɑːrld] - , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]
“ Don't , eh ? ” snarled Tappelmine , dropping his axe , and leaning against the
“ 不 , 嗯 ? ” 纠缠 - , 下降 他的 斧头 , 和 倾斜 反对 这
[haʊs] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] .
house with folded hands .
房子 和 折叠 双手 .

“别这样，嗯？”塔佩尔明咆哮道，扔掉斧头，双手抱胸倚在房子上。

“ [wel] , - [kɔ:z] [ai] [heɪnt] [gɒt] ['eni] [plaʊ] , [nɔ:(r)] ['eni] ['hærəʊ] , [nɔ:(r)][bʌt; bət][wʌn] [hɒs] ,

“	Well	,	'	cause	I	hain't	got	any	plow	,	nor	any	harrow	,	nor	but	one	hoss	,
〃	出色地	,	-	原因	我	没有	得到	任何	犁	,	也不	任何	耙	,	也不	但	一	霍斯	,

“因为我既没有犁，也没有耙，只有一匹马，

[nɔ:(r)]['reɪlz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt]['kæt(ə)l] , [nɔ:(r)] [si:d] - [kɔ:n] [ɔ:(r)] [wi:t] , [nɔ:(r)] ['mʌni] [tu:; tə]

nor	rails	enough	to	keep	out	cattle	,	nor	seed	-	corn	or	wheat	,	nor	money	to
也不	铁轨	足够的	到	保持	出去	牛	,	也不	种子	-	玉米	或者	小麦	,	也不	钱	到

[bai] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ,

buy	it	with	,
买	它	和	,

既没有足够的铁轨来阻挡牛群，也没有种子玉米或小麦，更没有钱去购买。

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][krɑ:ps] [meɪd] ,

nor	anything	to	live	on	until	the	crop's	made	,
也不	任何事物	到	居住	在	直到	这	作物的	制成	,

在庄稼收割之前，他们没有任何生活来源。

[nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][krɒp] [wen] [ɪts] [meɪd] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [græbd] [baɪ] [hu:'evə(r)]

nor	anything	to	prevent	the	crop	when	it's	made	from	being	grabbed	by	whoever
也不	任何事物	到	防止	这	庄稼	什么时候	它是	制成	从	存在	抓住	经过	谁

[ai] [əʊ] ['mʌni] [tu:; tə] ;

I	owe	money	to	;
我	欠	钱	到	;

也没有任何措施来防止收成后被我欠钱的人抢走；

[ðæts] [waɪ] [ai][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][krɒp] .

that's	why	I	don't	make	a	crop	.
那就是	为什么	我	不	制作	一个	庄稼	.

这就是我不种植作物的原因。

[æn; ən] - [ai][doʊnt][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,

An	'	I	don't	go	to	church	,
一个	-	我	不	去	到	教会	,

我不去教堂。

- [kɔ:z] [ai] [heɪnt] [gɒt] ['eni] [kləʊðz] [ɛks'ɛp] - [ði:z] - ['ʌnz] [ðæt] [aɪv] [gɒt][ɒn] ,

'	cause	I	hain't	got	any	clothes	excep	'	these	'	uns	that	I've	got	on	,
-	原因	我	没有	得到	任何	衣服	除外	-	这些	-	联合国	那	我已经	得到	在	,

因为除了身上这几件衣服，我什么衣服都没有了。

[æn; ən] - [maɪ] [waɪfs] [æz; əz][bæd] [ɒf] [æz; əz][ai][bi:; bi] .

an	'	my	wife's	as	bad	off	as	I	be	.
一个	-	我的	妻子的	作为	坏的	离开	作为	我	是	.

我妻子的处境和我一样糟糕。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪn] - , - [kɔ:z] ['drɪŋkɪn] - [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [gʊd] ,

An	'	I	don't	give	up	drinkin	'	,	'	cause	drinkin	'	makes	me	feel	good	,
一个	-	我	不	给	向上	喝酒	-	,	-	原因	喝酒	-	制作	我	感觉	好的	,

我不会放弃喝酒，因为喝酒让我感觉很好。

[æn; ən] - [ðə; ði]['əʊnli][fəʊks][ai] [nəʊ] [ðæt] [keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [drɪŋk] [tu:] .

an	'	the	only	folks	I	know	that	care	anything	for	me	drink	too	.
一个	-	这	仅有的	各位	我	知道	那	关心	任何事物	为了	我	喝	也	.

而我认识的那些真正关心我的人，他们自己也喝酒。

[ju:; jʊ] ['felə] [ðæt] ['əʊnli] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] — — ”

You	fellers	that	only	drink	on	the	sly	—	—	”
你	伙计们	那	仅有的	喝	在	这	狡猾	—	—	”

你们这些偷偷喝酒的家伙——”

“ [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ][drɒp][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ! ” [rɔːd] ['fɑːðə(r)] - .

“	**I**	**never**	**touched**	**a**	**drop**	**in**	**all**	**my**	**life**	**!**	**”**	**roared**	**Father**	**Baguss**	**.**
”	我	绝不	感动	一个	降低	在	全部	我的	生活	!	”	咆哮	父亲	-	.

“我这辈子一滴酒都没碰过！”巴古斯神父咆哮道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] - ; “ [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ðætl] [bɪ'liːv] [ðæt]

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Tappelmine**	**;**	**“**	**stick**	**to**	**it**	**;**	**there's**	**some**	**that'll**	**believe**	**that**
”	那就是	正确的	,	”	说	-	;	“	戳	到	它	;	有	一些	那将	相信	那

[jɑːn] .

yarn **.**
纱 .

“没错，”塔佩尔明说；“坚持下去；总会有人相信这种故事的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] , [fəʊks] [ðæt] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] [nəʊ] [ɪts]

But	**what**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**say**	**was**	**,**	**folks**	**that**	**drink**	**on**	**the**	**sly**	**know**	**it's**
但	什么	我	曾是	去	-	到	说	曾是	,	各位	那	喝	在	这	狡猾	知道	它是
-	-	,															

comfortin	**'**	**,**
-	-	,

但我原本想说的是，那些偷偷喝酒的人都知道喝酒能让人感到安慰。

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ] - ['poʊkɪn] - [ʌp] ['felə] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][æn; ən] -

an	**'**	**I**	**don't**	**see**	**what**	**they**	**go**	**a**	**-**	**pokin**	**'**	**up**	**fellers**	**that**	**does**	**it**	**fair**	**an**	**'**
一个	-	我	不	看	什么	他们	去	一个	-	戳	-	向上	伙计们	那	做	它	公平的	一个	-

[skweə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

square	**for** **.**
正方形	为了 .

我不明白他们为什么要去刁难那些光明正大干活的人。

” ['fɑːðə(r)] - [grəʊn] ,

”	**Father**	**Baguss**	**groaned**	**,**
”	父亲	-	呻吟	,

巴古斯神父呻吟道：

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] — [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['enəmi]

and	**some**	**influence**	**—**	**the**	**old**	**man**	**in**	**later**	**days**	**laid**	**it**	**upon**	**the**	**arch**	**-**	**enemy**
和	一些	影响	—	这	老的	男人	在	之后	天	铺设	它	之上	这	拱	-	敌人

[ɒv; əv] [səʊlz] — [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [-]

of	**souls**	**—**	**suggested**	**to**	**him**	**the**	**foolishness**	**of**	**[**	**129**	**]**
的	灵魂	—	建议	到	他	这	愚蠢	的	[	-	]

后来，老人受到某种影响，这种影响体现在灵魂的头号敌人身上，这让他意识到[129]的愚蠢之处。

['hævɪŋ] [gɒn] ['ɪntuː][səʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɒst] ;

having	**gone**	**into**	**so**	**great**	**an**	**operation**	**without**	**first**	**counting**	**the**	**cost**	**;**
拥有	已消失	进入	所以	伟大的	一个	手术	没有	第一的	计数	这	成本	;

在没有事先计算成本的情况下就贸然进行如此大规模的行动；

['hædnt][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [in'dʒɔin] [ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv]

hadn't	**the**	**great**	**Founder**	**of**	**the**	**old**	**man's**	**religious**	**faith**	**enjoined**	**a**	**counting**	**of**
之前没有	这	伟大的	创始人	的	这	老的	男人的	宗教	信仰	禁止	一个	计数	的

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['eni] ['entəpraɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

the	**cost**	**of**	**any**	**enterprise**	**before**	**entering**	**upon**	**it**	**?**
这	成本	的	任何	企业	前	进入	之上	它	?

老人的宗教信仰的伟大创始人不是曾告诫人们，在开展任何事业之前，都必须先计算成本吗？

['fɑːðə(r)] - [wɪʃt] [ðæt] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [maɪt] [hæv; həv][met][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt]

Father	**Baguss**	**wished**	**that**	**chapter**	**of**	**Holy**	**Writ**	**might**	**have**	**met**	**his**	**eye**	**that**
父亲	-	希望	那	章	的	圣	写	可能	有	遇见	他的	眼睛	那

['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['ɔːltə(r)] ;

morning	**at**	**the**	**family**	**altar**	**;**
早晨	在	这	家庭	坛	;

巴古斯神父多么希望那天早上在家庭祭坛前，他能看到圣经的这一章；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] , [ænd; ənd] , [wɜːs] [jet] , - [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk]

but	it	had	not	,	and	,	worse	yet	,	Tappelmine	was	becoming	wide	awake
但	它	有	不是	,	和	,	更糟	然而	,	-	曾是	成为	宽的	醒

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

and	excited	.
和	兴奋的	.

但事实并非如此，更糟糕的是，塔佩尔明开始变得清醒而兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['drʌŋkəd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [ðæt]

It	was	not	what	the	drunkard	had	said	about	drinking	or	church	-	going	that
它	曾是	不是	什么	这	酒鬼	有	说	关于	喝	或者	教会	-	去	那

['trʌbld] [ðɪs] [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'fɔːmə(r)] ;

troubled	this	would	-	be	reformer	;
麻烦	这	会	-	是	改革者	;

真正困扰这位有志于改革的人的，并非醉汉关于饮酒或去教堂的言论；

- ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'nɔɪd] ['fɑːðə(r)] - ;

Tappelmine's	outline	of	his	material	condition	was	what	annoyed	Father	Baguss	;
-	大纲	的	他的	材料	状况	曾是	什么	恼怒	父亲	-	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

塔佩尔明对他的物质状况的描述激怒了巴古斯神父；因为，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['mentəli] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn]

in	spite	of	an	occasional	attempt	to	mentally	allay	his	fears	by	falling	back	upon
在	尽管如此	的	一个	偶然	试图	到	精神上	巷	他的	恐惧	经过	坠落	后退	之上

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

尽管他偶尔会尝试通过祈祷来缓解内心的恐惧，

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɒn] - [hæd; həd]['teɪkən] [strɒŋ] [həʊld]

the	incentive	with	which	he	had	called	upon	Tappelmine	had	taken	strong	hold
这	激励	和	哪个	他	有	称为	之上	-	有	已采取	强的	抓住

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

of	his	conscience	,
的	他的	良心	,

他用来召唤塔佩尔明的动机深深地触动了他的良知。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['ɪnfluəns] [felt] .

and	persisted	in	making	its	influence	felt	.
和	持续	在	制作	它是	影响	毛毡	.

并持续发挥其影响力。

[plau] [ænd; ənd] [preə(r)z] , ['hærəu] [ænd; ənd] [həʊps] ,

Plows	and	prayers	,	harrows	and	hopes	,
犁	和	祈祷	,	耙	和	希望	,

犁铧与祈祷，耙子与希望，

[siːd] - [kɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [səʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [mɪkst] [ðəm'selvz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn][hɪz; ɪz]

seed	-	corn	and	the	seed	sown	by	the	wayside	mixed	themselves	inextricably	in	his
种子	-	玉米	和	这	种子	播种	经过	这	路边	混合	他们自己	密不可分地	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在他脑海中，玉米种子和路边播下的种子交织在一起，难以分辨。

[æz; əz] ['pærəlels] ['ɒf(ə)n][duː; də] [wen] [men] [driːm] ,

as	parallels	often	do	when	men	dream	,
作为	平行线	经常	做	什么时候	男人	梦	,

就像男人做梦时经常出现的情况一样，

[ɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

or	when	they	are	confronted	by	an	emergency	beyond	the	control	of	their	own
或者	什么时候	他们	是	面对	经过	一个	紧急情况	超过	这	控制	的	他们的	自己的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

或者当他们面临超出自身智力控制范围的紧急情况时。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [preɪd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,

The	old	man	prayed	silently	and	earnestly	for	relief	,
这	老的	男人	祈祷	默默	和	切实	为了	宽慰	,

老人默默地、虔诚地祈祷能得到解脱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	his	prayer	was	answered	in	a	manner	not	entirely	according	to	his
和	他的	祷告	曾是	回答	在	一个	方式	不是	完全	根据	到	他的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

他的祈祷得到了回应，但方式却并不完全如他所愿。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] , [-]

for	he	felt	moved	to	say	,	[	130	]
为了	他	毛毡	已搬	到	说	,	[	-	]

因为他深受感动，说道[130]

“ [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [siːd] , [ɪf] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] ,

“	I'll	lend	you	seed	,	if	you'll	go	to	work	an	'	put	it	right	in	,
“	患病的	借	你	种子	,	如果	你会	去	到	工作	一个	-	放	它	正确的	在	,

“我可以借你种子，如果你肯去干活，把它种下去。”

[æn; ən] - [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] — [ai]

an	'	I'll	lend	you	a	plow	and	a	team	to	break	up	the	ground	with	—	I
一个	-	患病的	借	你	一个	犁	和	一个	团队	到	休息	向上	这	地面	和	—	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

我会借给你犁和一队马来开垦土地——我的意思是，

[aɪl] ['haɪə(r)] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ə'griː] [tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)][krɒp][æt; ət]['ruːlɪn] - [praɪs] ,

I'll	hire	'	em	to	you	,	an	'	agree	to	buy	your	crop	at	rulin	'	price	,
患病的	聘请	-	呃	到	你	,	一个	-	同意	到	买	你的	庄稼	在	鲁林	-	价格	,

我会把他们雇给你，并且同意以最低价格购买你的农作物。

[æn; ən] - [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [kæʃ] . ”

an	'	pay	you	the	difference	in	cash	.	”
一个	-	支付	你	这	不同之处	在	现金	.	”

我会用现金把差价付给你。

“ [ðæt] [saʊndz] ['sʌmθɪn] - [laɪk] , ” [ri'mɑːk] - , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

“	That	sounds	somethin	'	like	,	”	remarked	Tappelmine	,	thrusting	his	hands	into	his
“	那	声音	某物	-	喜欢	,	”	评论	-	,	推进	他的	双手	进入	他的

['traʊzərz] - [p'ɒkɪts] ,

trowsers	'	pockets	,
裤子	-	口袋	,

“听起来有点像，”塔佩尔明说着，把手插进裤子口袋里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tɔːk] ; “ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

and	making	other	preparations	for	a	business	talk	;	“	but	,	”	he	continued	,
和	制作	其他	准备工作	为了	一个	商业	讲话	;	“	但	,	”	他	持续	,

他还为商务会谈做其他准备；“但是，”他继续说道，

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ə'lɒŋ] [tɪl] ['hɑːvɪst] ?
“ what am I to live on along till harvest ?
“ 什么 是 我 到 居住 在 沿着 直到 收成 ?

“我靠什么活到收获季节呢？”

- [teɪnt] ['iːv(ə)n]['wɪntə(r)] [jet] .
' Tain't even winter yet .
- 污点 甚至 冬天 然而 .

现在还没到冬天呢。

” ['fɑːðə(r)] - [grəʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ,
” Father Baguss groaned , and asked ,
” 父亲 - 呻吟 , 和 问 ,

巴古斯神父呻吟了一声，问道：

“ [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['ɒfəd] [siːd] [ænd; ənd] [tuːlz] ,
“ What was you a - goin ' to live on if I hadn't offered seed and tools ,
“ 什么 曾是 你 一个 - 去 - 到 居住 在 如果 我 之前没有 提供 种子 和 工具 ,
- ? ”
Tappelmine ? ”
- ? ”

“如果我没有提供种子和工具，你打算靠什么生活，塔佩尔明？”

“ [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['nevə(r)] - [duː; də] - [wel] , [wɪð] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [və'ræsəti] .
“ The Lord knows , ” answered the never - do - well , with unimpeachable veracity .
“ 这 主 知道 , ” 回答 这 绝不 - 做 - 出色地 , 和 无可指摘 真实性 .

“只有上帝才知道，”那个游手好闲之徒回答道，语气无可挑剔。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['fɑːmə(r)] , “ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [jʊl] [duː; də][ɪn] ['tʌðər] [keɪs] .
“ Then , ” said the old farmer , “ I guess he knows what you'll do in t'other case .
“ 然后 , ” 说 这 老的 农民 , “ 我 猜测 他 知道 什么 你会 做 在 另一个 案件 .

“那么，”老农夫说，“我想他知道在另一种情况下你会怎么做。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] , [aɪ] ['rekən] .
You can work , I reckon .
你 能 工作 , 我 估计 .

我觉得你可以工作。

[aɪ] [heɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [praɪsiz] [ɪz]
I hain't got much to do , but you can do it , at whatever prices is
我 没有 得到 很多 到 做 , 但 你 能 做 它 , 在 任何 价格 是
[gɔɪn] - ,
goin ' ,
去 - ,

我没什么事可做，但你可以去做，不管价格如何。

[æn; ən] - ['ðætl] [help] [juː; jʊ] [get] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ;
an ' that'll help you get work of other folks ;
一个 - 那将 帮助 你 得到 工作 的 其他 各位 ;

这样可以帮助你获得其他人的工作；

['nəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [get] [stʌk] [ɒn] [ðə; ði] [men] [aɪ] ['haɪə(r)] .
nobody can say I get stuck on the men I hire .
无人 能 说 我 得到 卡住 在 这 男人 我 聘请 .

谁也不能说我只看重我雇佣的人。

[səʊ] ['ðer] ['dʒen(ə)rəli] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['haɪə(r)] - [ɪm] [ðəm'selvz] .
So they're generally glad enough to hire ' em themselves .
所以 它们是 一般来说 高兴的 足够的 到 聘请 - 呃 他们自己 .

所以他们通常都很乐意自己雇用这些人。

〃 - [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɒspekts] ,
〃 Tappelmine did not seem overjoyed at his prospects ,
〃 - 做过 不是 似乎 欣喜若狂 在 他的 前景 ,

塔佩尔明似乎对自己的前景并不感到欣喜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
but he had the grace to say that they were better than he had
但 他 有 这 优雅 到 说 那 他们 是 更好的 比 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

但他很有风度地表示，他们的表现比他预期的要好。

['fɑːðə(r)] - [went] [-]
Father Baguss went [131]
父亲 - 去 [-]

巴古斯神父去了[131]

[həʊm] , ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
home , feeling but little more comfortable than when he had started on his
家 , 感觉 但 小的 更多的 舒服的 比 什么时候 他 有 开始 在 他的
[wel] - [ɪn'tendɪd] ['mɪʃ(ə)n] .
well - intended mission .
出色地 - 故意的 使命 .

回到家后，他感觉和开始执行这项出于好意的任务时一样，并没有感到多多少舒适。

- ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] ,
Tappelmine sauntered into his own cabin ,
- 漫步 进入 他的 自己的 舱 ,

塔佩尔迈恩踱步走进自己的小屋，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [siːd] - [kɔːn] [ænd; ənd] [wiːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['smʌg(ə)l]
wondering how much of the promised seed - corn and wheat he could smuggle
好奇 如何 很多 的 这 承诺 种子 - 玉米 和 小麦 他 可以 走私
['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] ;
into town and trade for whiskey ;
进入 镇 和 贸易 为了 威士忌酒 ;

他想知道自己能把承诺的玉米和小麦走私到镇上去换多少威士忌；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪn] , ['sæləʊ] ,
but he was rather surprised to have his wife , a short , thin , sallow ,
但 他 曾是 相当 惊讶 到 有 他的 妻子 , 一个 短的 , 薄的 , 黄褐色 ,
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
uninteresting - looking woman ,
无聊 - 寻找 女士 ,

但他颇感意外的是，他的妻子——一个身材矮小、瘦弱、面色蜡黄、相貌平平的女人——

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] , [ə'prəʊtʃ] [hɪm] , [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
who had been listening at the broken window , approach him , throw her
WHO 有 到过 聆听 在 这 破碎的 窗户 , 方法 他 , 扔 她
[ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
arms about his neck ,
武器 关于 他的 脖子 ,

一直躲在破窗边偷听的她走近他，双臂环住他的脖子。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] ,
and exclaim ,
和 惊叹 ,

并惊呼：

“ [naʊ] , [əʊld][mæn] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'spektəbl] , [kænt][wiː; wi] ?

“	Now	,	old	man	,	we	can	be	respectable	,	can't	we	?
”	现在	,	老的	男人	,	我们	能	是	可敬	,	不能	我们	?

“现在，老头子，我们可以体面点儿了，对吧？”

[ðə; ði] [tʃɑːns] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	chance	has	been	a	long	time	a	-	comin	'	,	but	we've	got	it	now	.
这	机会	有	到过	一个	长的	时间	一个	-	即将到来	-	,	但	我们已经	得到	它	现在	.

机会来之不易，现在我们终于等到了。

” [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

”	The	surprise	was	too	great	for	Tappelmine	,
”	这	惊喜	曾是	也	伟大的	为了	-	,

“这个意外对塔佩尔明来说太大了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

and	he	spent	the	remainder	of	the	day	in	nursing	his	knee	on	the	single
和	他	花费	这	余	的	这	天	在	护理	他的	膝盖	在	这	单身的

['hɑːθˌstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .

hearthstone	of	his	mansion	.
炉石传说	的	他的	大厦	.

于是，他便在宅邸唯一的壁炉台上，用剩下的时间养伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	not	undisturbed	,	however	,
他	曾是	不是	未受干扰	,	然而	,

然而，他并非毫无不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['kælɪbə(r)] [heɪt] [pə'sɪstənt] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]

and	as	men	of	his	mental	caliber	hate	persistent	reason	even	worse	than
和	作为	男人	的	他的	精神的	口径	恨	执着的	原因	甚至	更糟	比

[ðeɪ] [duː; də] [wɜːk] ,

they	do	work	,
他们	做	工作	,

而且，像他这样智力水平的人，对坚持不懈的理性思考的厌恶程度甚至超过了对工作的厌恶。

['mɪsɪz] . - [nɒt]['əʊnli] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ['ɪntuː] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ,

Mrs	.	Tappelmine	not	only	coaxed	her	lord	into	resolving	to	be	respectable	,
太太	.	-	不是	仅有的	哄骗	她	主	进入	解决	到	是	可敬	,

塔佩尔明夫人不仅劝说她的丈夫下定决心做一个体面的人，

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]

but	allowed	that	gentleman	to	persuade	himself	that	he	had	formed	the
但	允许	那	绅士	到	说服	他自己	那	他	有	形成	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] . [-]

resolution	of	his	own	accord	.	[	132	]
解决	的	他的	自己的	符合	.	[	-	]

但允许那位先生说服自己，这是他自己做出的决定。[132]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] ['embriəʊ] .

A	PHENOMENON	IN	EMBRYO	.
一个	现象	在	胚胎	.

胚胎中的一种现象。

[ðə; ði] [ˌsjuːpərɪn'tendənsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ['wʊlən] [mɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

The	superintendency	of	the	Mississippi	Valley	Woolen	Mills	was	a	position	which
这	督导	的	这	密西西比州	谷	羊毛	米尔斯	曾是	一个	位置	哪个

[ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] ,

exactly	suited	Fred	Macdonald	,
确切地	适合	弗雷德	麦克唐纳	,

密西西比河谷毛纺厂厂长一职非常适合弗雷德·麦克唐纳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [suː'pɜːfluəs]

and	it	gave	him	occasion	for	the	expenditure	of	whatever	superfluous
和	它	给予	他	场合	为了	这	支出	的	任何	多余

['enədʒi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv] ,

energy	he	found	himself	possessed	of	,
活力	他	成立	他自己	拥有	的	,

这让他有机会释放自己多余的精力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ɪn'grəʊs] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

yet	it	did	not	engross	his	entire	attention	.
然而	它	做过	不是	独占	他的	全部的	注意力	.

但这并没有完全吸引他的注意力。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

The	faculty	which	the	busiest	of	young	men	have	for	finding	time	in	which
这	学院	哪个	这	最繁忙	的	年轻的	男人	有	为了	寻找	时间	在	哪个

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

to	present	themselves	,
到	展示	他们自己	,

即使是最忙碌的年轻人，也很难抽出时间来展示自己。

[wel] [kləʊðd] [ænd; ənd] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] , [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

well	clothed	and	unbusiness	-	like	,	to	at	least	one	young	woman	,
出色地	穿着衣服	和	不商业	-	喜欢	,	到	在	至少	一	年轻的	女士	,

衣着考究，但举止却不显得商务气息浓厚，至少一位年轻女性是这么认为的。

[ɪz][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

is	as	remarkable	and	admirable	as	it	is	inexplicable	.
是	作为	卓越	和	令人钦佩的	作为	它	是	无法解释的	.

它既令人惊叹和钦佩，又令人费解。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt][faɪnd] [fred] [ɪn] ['pɑːsn] - ['pɑːlə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɪn'diːd] ,

The	evenings	which	did	not	find	Fred	in	Parson	Wedgewell's	parlor	were	few	indeed	,
这	晚上	哪个	做过	不是	寻找	弗雷德	在	牧师	-	客厅	是	很少	的确	,

[ænd; ənd] [ɪf] ,

and	if	,
和	如果	,

弗雷德不在韦奇韦尔牧师客厅的夜晚确实屈指可数，而且即便有，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['estə(r)] ,

when	he	was	with	Esther	,
什么时候	他	曾是	和	以斯帖	,

当他和以斯帖在一起时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [kwaɪt][æz; əz] [ˌsentɪ'mentəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz]

he	did	not	talk	quite	as	sentimentally	as	he	had	done	in	the	earlier	days
他	做过	不是	讲话	相当	作为	感伤地	作为	他	有	完毕	在	这	早些时候	天

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

of	his	engagement	,
的	他的	订婚	,

他说话不像订婚初期那样充满感情了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] ['bɪznəs] ['veri] ['friːkwəntli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪs'teɪstfl]

and	if	he	talked	business	very	frequently	,	the	change	did	not	seem	distasteful
和	如果	他	谈话	商业	非常	频繁地	,	这	改变	做过	不是	似乎	令人厌恶的

[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hɜː'self] .

to	the	lady	herself	.
到	这	女士	她自己	.

如果他经常谈论生意，那么这种变化似乎并没有让这位女士感到反感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

For	the	business	of	which	he	talked	was	,	in	the	main	,
为了	这	商业	的	哪个	他	谈话	曾是	,	在	这	主要的	,

他所谈论的生意主要是.....

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [wɪtʃ] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

of	a	sort	which	loving	women	have	for	ages	recognized	as	the	inevitable	,
的	一个	种类	哪个	爱	女性	有	为了	年龄	认可	作为	这	不可避免的	,

这是一种爱慕女性自古以来就认为不可避免的现象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][səb'dʒektɪd] [ðəm'selvz] [-]

and	to	which	they	have	subjected	themselves	[	133	]
和	到	哪个	他们	有	受	他们自己	[	-	]

他们已经屈服于此[133]

[wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnə'nɪməti] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] .

with	a	unanimity	which	deserves	the	gratitude	of	all	humanity	.
和	一个	一致	哪个	值得	这	感激	的	全部	人类	.

这是全人类一致通过的，值得全人类感激。

[fred] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Fred	talked	of	a	cottage	which	he	might	enter	without	first	knocking	at	the
弗雷德	谈话	的	一个	小屋	哪个	他	可能	进入	没有	第一的	敲门	在	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

弗雷德谈到一间小屋，他可以不用敲门就进去。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'lɪmɪtɪd] ; [ɪf] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ɪn][ðə; ði]

and	of	a	partnership	which	should	be	unlimited	;	if	he	learned	,	in	the
和	的	一个	合伙	哪个	应该	是	无限	;	如果	他	学习	,	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv] [sək'sesɪv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

course	of	successive	conversations	,
课程	的	连续	对话	,

并且是一种无限的伙伴关系；如果他在多次谈话中了解到，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɑːrtnərʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] ['ɔːdə(r)] ['meni] ['kɔmprəmaiziz] [ɑː(r); ə(r)]

that	even	in	partnerships	of	the	most	extreme	order	many	compromises	are
那	甚至	在	合作关系	的	这	最多	极端	命令	许多	妥协	是

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

absolutely	necessary	,
绝对地	必要的	,

即使在最极端的合作关系中，也绝对需要做出许多妥协。

[ðə; ði] ['les(ə)n][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪst]

the	lesson	was	one	which	improved	his	character	in	the	ratio	in	which	it	abased
这	课	曾是	一	哪个	改进	他的	特点	在	这	比率	在	哪个	它	以

[hɪz; ɪz][praɪd] .

his	pride	.
他的	自豪	.

这个教训使他品格得到提升，同时也削弱了他的骄傲。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [gruː] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪl] ,

The	cottage	grew	as	rapidly	as	the	mill	,
这	小屋	生长	作为	快速	作为	这	磨	,

小屋的扩建速度和磨坊的扩建速度一样快。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [trɪps] [fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] [frɛdz]

and	on	his	returns	from	various	trips	for	machinery	there	came	with	Fred's
和	在	他的	返回	从	各种各样的	旅行	为了	机械	那里	来了	和	弗雷德的

[freɪt] ['sɜːt(ə)n] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [frɒm; frəm] [ə'piərɪŋ] [səʊ] [kəm'pliːtli]

freight	certain	packages	which	prevented	their	owner	from	appearing	so	completely
货运	肯定	包裹	哪个	阻止	他们的	所有者	从	出现	所以	完全地

[ðə; ði] [əb'zɔːbd] ['bɪznəs] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] .

the	absorbed	business	man	which	he	flattered	himself	that	he	seemed	.
这	吸收	商业	男人	哪个	他	受宠若惊	他自己	那	他	似乎	.

弗雷德每次从各地运送机械设备回来，都会带回一些包裹，这些包裹让弗雷德无法像他自认为的那样，完全展现出他作为一名专注的商人的形象。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['pɑːsn] - [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,

Then	the	partnership	was	formed	one	evening	in	Parson	Wedgewell's	own	church	,
然后	这	合伙	曾是	形成	一	晚上	在	牧师	-	自己的	教会	,

然后，在一个晚上，在韦奇韦尔牧师自己的教堂里，双方正式确立了合作关系。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ,

in	the	presence	of	a	host	of	witnesses	,
在	这	在场	的	一个	主持人	的	证人	,

在众多证人的见证下，

[fred] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [self] - ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['reɪdɪənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [træn'zækʃnz]

Fred	appearing	as	self	-	satisfied	and	radiant	as	the	gainer	in	such	transactions
弗雷德	出现	作为	自己	-	使满意	和	辐射状	作为	这	增重者	在	这样的	交易

['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

always	does	,
总是	做	,

弗雷德一如既往地显得得意洋洋、容光焕发，就像这类交易中的获利者一样。

[waɪl] ['ɛstərz] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [aɪz] [ʃəʊd] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

while	Esther's	noble	face	and	drooping	eyes	showed	beyond	doubt	who	it	was
尽管	埃丝特的	高贵	脸	和	下垂	眼睛	显示	超过	怀疑	WHO	它	曾是

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪvə(r)] .

that	was	the	giver	.
那	曾是	这	赠予者	.

而以斯帖高贵的面容和下垂的双眼，毫无疑问地表明了捐赠者是谁。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

As	the	weeks	succeeded	each	other	after	the	wedding	,	however	,
作为	这	周	成功了	每个	其他	后	这	婚礼	,	然而	,

然而，随着婚礼后几周时间的流逝，

[nəʊ] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [kʊd; kəd] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['geɪnə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɪvə(r)]

no	acquaintance	of	the	couple	could	wonder	whether	the	gainer	or	the	giver
不	熟人	的	这	夫妻	可以	想知道	无论	这	增重者	或者	这	赠予者

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪə] .

was	the	happier	.
曾是	这	更快乐	.

任何认识这对夫妇的人都不会怀疑，究竟是受赠者更快乐，还是赠予者更快乐。

[fred] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdlɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪ] [-]

Fred	improved	rapidly	,	as	the	school	-	boy	[	134	]
弗雷德	改进	快速	,	作为	这	学校	-	男生	[	-	]

弗雷德进步神速，就像小学生[134]

[ɪm'pruːvz] ; [bʌt; bət] ['ɛstərz] ['greɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [grəʊθ] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔis]

improves	;	but	Esther's	graces	were	already	of	mature	growth	,	and	rejoiced
改善	;	但	埃丝特的	恩典	是	已经	的	成熟	生长	,	和	欣喜若狂

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

in	their	opportunity	for	development	.
在	他们的	机会	为了	发展	.

有所改善；但以斯帖的美德已经成熟，并乐于接受发展的机会。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

Though	she	could	not	have	explained	how	it	happened	,
尽管	她	可以	不是	有	解释	如何	它	发生	,

虽然她无法解释事情是如何发生的，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['meidnz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] , [waɪvz]

she	could	not	but	notice	that	maidens	regarded	her	wonderingly	,	wives
她	可以	不是	但	注意	那	少女们	认为	她	惊奇地	,	妻子们

['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪstfəli] ,

contemplated	her	wistfully	,
思考	她	怅然地	,

她不禁注意到，少女们用惊奇的目光打量她，妻子们用渴望的眼神凝视着她。

[fraun] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'pɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

frowns	departed	and	smiles	appeared	when	she	approached	people	who	were
皱眉	已离开	和	微笑	出现	什么时候	她	接近	人们	WHO	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdəd] [prə'zeɪɪk] .

usually	considered	prosaic	.
通常	经过考虑的	平淡无奇	.

当她接近那些通常被认为平淡无奇的人时，他们脸上的愁容消失了，取而代之的是笑容。

[jet] ['ʃædəʊz] ['sʌmtaɪmz] [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

Yet	shadows	sometimes	stole	over	her	face	,	when	she	looked	at	certain	of
然而	阴影	有时	偷窃	超过	她	脸	,	什么时候	她	看起来	在	肯定	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

her	old	acquaintances	,
她	老的	熟人	,

然而，当她看向某些老熟人时，脸上有时会浮现出阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ˌðeər'ɒv] [suːn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	the	cause	thereof	soon	took	a	development	which	was	anything	but
和	这	原因	其中	很快	采取	一个	发展	哪个	曾是	任何事物	但

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

pleasing	to	her	husband	.
令人愉悦	到	她	丈夫	.

而事情的发展很快就让她的丈夫非常不高兴。

“ [fred] , ” [sed] ['estə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	Fred	,	”	said	Esther	one	evening	,
“	弗雷德	,	”	说	以斯帖	一	晚上	,

“弗雷德，”一天晚上，埃丝特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['riːəl] [ʌn'hæpi] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

“	it	makes	me	real	unhappy	sometimes	to	think	of	the	good	wives	there	are
“	它	制作	我	真实的	不开心	有时	到	思考	的	这	好的	妻子们	那里	是

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .

who	are	not	as	happy	as	I	am	.
WHO	是	不是	作为	快乐的	作为	我	是	.

“有时候想到有些贤惠的妻子并不像我一样幸福，我就感到非常难过。”

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai]
I think of Mrs . Moshier and Mrs . Crayme , and the only reason that I
我 思考 的 太太 . 莫希尔 和 太太 . - , 和 这 仅有的 原因 那 我
[kæn; kən] [siː] [ɪz] ,
can see is ,
能 看 是 ,

我想起了莫希尔太太和克雷姆太太，我能想到的唯一原因是：

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [drɪŋk] . ”
their husbands drink . ”
他们的 丈夫们 喝 . ”

她们的丈夫喝酒。

“ [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ['eti] , ” [sed] [fred] .
“ I guess you're right , Ettie , ” said Fred .
“ 我 猜测 你是 正确的 , 埃蒂 , ” 说 弗雷德 .

“我想你是对的，艾蒂，”弗雷德说。

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [də'mestɪk] ['tɪrəni] [ɪn] [əd'vɑːns] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] — [bles] [juː; jʊ]
“ They didn't begin their domestic tyranny in advance , as you did — bless you
“ 他们 没有 开始 他们的 国内的 暴政 在 进步 , 作为 你 做过 — 保佑 你
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
for it . ”
为了 它 . ”

“他们不像你那样提前开始在国内实行暴政——为此感谢你。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [stɒp] ? ” [ɑːskt] ['estə(r)] ,
“ But why don't their husbands stop ? ” asked Esther ,
“ 但 为什么 不 他们的 丈夫们 停止 ? ” 问 以斯帖 ,

“可是为什么她们的丈夫还不停止呢？”埃丝特问道。

[tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒmplɪmənt] .
too deeply interested in her subject to notice her husband's compliment .
也 深 感兴趣的 在 她 主题 到 注意 她 丈夫的 赞扬 .

她太专注于自己的话题，以至于没有注意到丈夫的赞美。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] . ”
“ They must see what they're doing , and how cruel it all is . ”
“ 他们 必须 看 什么 它们是 正在做 , 和 如何 残忍的 它 全部 是 . ”

“他们必须看清自己正在做什么，以及这一切有多么残酷。”

“ ['ðer] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [stɒp] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [-]
“ They're too far gone to stop ; I suppose that's [135]
“ 它们是 也 远的 已消失 到 停止 ; 我 认为 那就是 [-]

“他们已经走得太远，无法阻止了；我想这就是[135]

[ðə; ði]['riːz(ə)n] , ” [sed] [fred] .
the reason , ” said Fred .
这 原因 , ” 说 弗雷德 .

“原因就在这里，”弗雷德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [biːn] ['iːzi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , ['eti] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]
“ It hasn't been easy work for me to keep my promise , Ettie , and I'm a
“ 它 还没有 到过 简单的 工作 为了 我 到 保持 我的 承诺 , 埃蒂 , 和 我是 一个
[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

“艾蒂，对我来说，信守承诺并不容易，而且我还是个年轻人；

[-] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] , [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] ['nesəsəri]
Moshier and Crayme are middle - aged men , and liquor is simply necessary
莫希尔 和 - 是 中间 - 老年人 男人 , 和 酒 是 简单地 必要的
[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
to them . ”
到 他们 . ”

莫希尔和克雷姆都是中年男人，对他们来说，酒是必不可少的。

“ [ðæt] ['dredf(ə)l] [əʊld] - ['wʌznt] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [sed] ['estə(r)] .
“ That dreadful old Bunley wasn't too old to reform , it seems , ” said Esther .
“ 那 可怕 老的 - 不是 也 老的 到 改革 , 它 似乎 , ” 说 以斯帖 .

“看来那个可怕的老邦利还没老到无法改过自新，”埃丝特说。

“ [fred] , [ai] [bɪ'liːv] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [stɒp] .
“ Fred , I believe one reason is that no one has asked them to stop .
“ 弗雷德 , 我 相信 一 原因 是 那 不 一 有 问 他们 到 停止 .

“弗雷德，我认为其中一个原因是没有人要求他们停止。”

[siː] [haʊ] [gʊd] ['hæri] [weɪnˌraɪt] [hæz; həz] [biːn] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]
See how good Harry Wainright has been since he found that so many people
看 如何 好的 哈里 温赖特 有 到过 自从 他 成立 那 所以 许多 人们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] [ðæt] [deɪ] ! ”
were interested in him that day ! ”
是 感兴趣的 在 他 那 天 ! ”

看看哈里·温赖特自从发现那天有那么多人对他感兴趣之后，表现得多么出色！

“ [jiː; ji] — — [iːz] , ” [drɔːl] [fred] , ['evɪdəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
“ Ye — — es , ” drawled Fred , evidently with a suspicion of what was coming ,
“ 叶 — — es , ” 拖长音 弗雷德 , 显然 和 一个 怀疑 的 什么 曾是 未来 ,

“是——，”弗雷德慢吞吞地说，显然他预感到了即将发生的事情。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['beriɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmemə'rændəm]
and trying to change the subject by suddenly burying himself in his memorandum
和 尝试 到 改变 这 主题 经过 突然 埋葬 他自己 在 他的 备忘录
[bʊk] .
book .
书 .

然后他突然埋头翻阅备忘录，试图转移话题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ruːz] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [fred] [sæt] ,
But this ruse did not succeed , for Esther crossed the room to where Fred sat ,
但 这 诡计 做过 不是 成功 , 为了 以斯帖 交叉 这 房间 到 在哪里 弗雷德 卫星 ,

但这个计谋并没有成功，因为埃丝特穿过房间，走到弗雷德坐着的地方。

[pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd]
placed her hands on his shoulders , and a kiss on his forehead , and
放置 她 双手 在 他的 肩膀 , 和 一个 吻 在 他的 前额 , 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

她将双手放在他的肩膀上，在他额头上吻了一下，然后惊呼道：

“ [fred] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðəʊz] [tuː] [men] ! ”
“ Fred , you're the proper person to reform those two men ! ”
“ 弗雷德 , 你是 这 恰当的 人 到 改革 那些 二 男人 ! ”

“弗雷德，你是改造那两个人的合适人选！”

“ [əʊ] , ['eti] , ” [grəʊn] [fred] , “ [jʊr; jər] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] .
“ Oh , Ettie , ” groaned Fred , “ you're entirely mistaken .
“ 哦 , 埃蒂 , ” 呻吟 弗雷德 , “ 你是 完全 错误 .

“哦，艾蒂，”弗雷德呻吟道，“你完全错了。”

[waɪ] , [ðeid] [lɑːf] [raɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][get] ['æŋgri][ænd; ənd] [nɒk] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Why	,	they'd	laugh	right	in	my	face	,	if	they	didn't	get	angry	and	knock	me	down	.
为什么	,	他们会	笑	正确的	在	我的	脸	,	如果	他们	没有	得到	生气的	和	敲	我	向下	.

如果他们不生气把我打倒在地，他们就会当面嘲笑我。

[rɪ'fɔːməz] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][men] , ['betə(r)] [men] , [men] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Reformers	want	to	be	older	men	,	better	men	,	men	like	your	father	,	for
改革者	想	到	是	老	男人	,	更好的	男人	,	男人	喜欢	你的	父亲	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

改革者们想成为更成熟的人，更优秀的人，比如像你父亲那样的人。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

if	people	are	to	listen	to	them	.	”
如果	人们	是	到	听	到	他们	.	”

如果人们要听他们的的话的话。”

“ ['fɑːðə(r)] [sez] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [men] [huː] [ˌʌndə'stænd] [-]

“	Father	says	they	need	to	be	men	who	understand	[	136	]
”	父亲	说道	他们	需要	到	是	男人	WHO	理解	[	-	]

“父亲说他们需要成为懂得[136]的男人

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] ['estə(r)] ;

the	nature	of	those	they	are	talking	to	,	”	replied	Esther	;
这	自然	的	那些	他们	是	说	到	,	”	回复	以斯帖	;

“这取决于他们所交谈的人的性格，”埃丝特回答说；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [-] [ænd; ənd] - ['pɜːfɪktli] . ”

“	and	you	once	told	me	that	you	understood	Moshier	and	Crayme	perfectly	.	”
”	和	你	一次	讲述	我	那	你	理解	莫希尔	和	-	完美	.	”

“你曾经告诉我，你完全了解莫希尔和克雷姆。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['eti] , ” ['pliːdɪd] [fred] .

“	But	just	think	of	what	they	are	,	Ettie	,	”	pleaded	Fred	.
”	但	只是	思考	的	什么	他们	是	,	埃蒂	,	”	恳求	弗雷德	.

“可是想想它们是什么，艾蒂，”弗雷德恳求道。

“ [-] [ɪz][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['kæptɪn] ; [sʌtʃ] [men]

“	Moshier	is	a	contractor	,	and	Crayme's	a	steamboat	captain	;	such	men
”	莫希尔	是	一个	承包商	,	和	-	一个	汽船	队长	;	这样的	男人

['nevə(r)] [rɪ'fɔːm] ,

never	reform	,
绝不	改革	,

“莫希尔是承包商，克雷姆是汽船船长；这样的人永远不会改过自新。”

[ðəʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['feloʊz] .

though	they	always	are	good	fellows	.
尽管	他们	总是	是	好的	伙伴们	.

不过他们一直都是好人。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Why	,	if	I	were	to	speak	to	either	of	them	on	the	subject	,
为什么	,	如果	我	是	到	说话	到	任何一个	的	他们	在	这	主题	,

为什么呢？如果我和他们中的任何一个谈论这件事，

[ðeid] [lɑːf] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ɔː(r)] [kɜːs] [ˌem 'iː] .

they'd	laugh	in	my	face	,	or	curse	me	.
他们会	笑	在	我的	脸	,	或者	诅咒	我	.

他们会当面嘲笑我，或者咒骂我。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] ['drɪŋkɪŋ]

The	only	way	I	was	able	to	make	peace	with	them	for	stopping	drinking
这	仅有的	方式	我	曾是	有能力的	到	制作	和平	和	他们	为了	停止	喝

[maɪ'self][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [waɪf] . ”

myself	was	to	say	that	I	did	it	to	please	my	wife	.	”
我	曾是	到	说	那	我	做过	它	到	请	我的	妻子	.	”

我唯一能让他们接受我戒酒这件事的办法，就是告诉他们我戒酒是为了取悦我的妻子。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ək'sept] [ðæt] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] ? ” [ɑːskt] ['estə(r)] .

“	Did	they	accept	that	as	sufficient	excuse	?	”	asked	Esther	.
”	做过	他们	接受	那	作为	充足的	原谅	?	”	问	以斯帖	.

“他们接受这个理由吗？”埃丝特问道。

“ [jes] , ” [sed] [fred] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [slɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

“	Yes	,	”	said	Fred	reluctantly	,	and	biting	his	lips	over	this	slip	of	his	tongue	.
”	是的	,	”	说	弗雷德	勉强	,	和	咬	他的	嘴唇	超过	这	滑	的	他的	舌头	.

“是的，”弗雷德不情愿地说，并因自己说漏嘴而咬住了嘴唇。

“ [ðen] [juːv] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi]

“	Then	you've	set	them	a	good	example	,	and	I	can't	believe	its	effect	will	be
”	然后	你已经	放	他们	一个	好的	例子	,	和	我	不能	相信	它是	影响	将要	是

[lɒst] ,

lost	,
丢失的	,

“那么你就给他们树立了一个好榜样，我不相信它的效果会消失。”

” [sed] ['estə(r)] .

”	said	Esther	.
”	说	以斯帖	.

“埃丝特说道。”

“ [ai] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] , ” [sed] [fred] , ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [æt; ət]

“	I	sincerely	hope	it	won't	,	”	said	Fred	,	very	willing	to	seem	a	reformer	at
”	我	真挚地	希望	它	惯于	,	”	说	弗雷德	,	非常	愿意的	到	似乎	一个	改革者	在

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

“我真心希望不会这样，”弗雷德说道，他很想表现得像个改革者；

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən][ai][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɪð] [waɪvz] [æz; əz] ['hæpi]

“	nobody	would	be	gladder	than	I	to	see	those	fellows	with	wives	as	happy
”	无人	会	是	格拉德	比	我	到	看	那些	伙伴们	和	妻子们	作为	快乐的

[æz; əz] [maɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . ”

as	mine	seems	to	be	.	”
作为	矿	似乎	到	是	.	”

“如果能看到那些妻子像我妻子一样幸福的男人们，我一定会非常高兴。”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [fred] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊps]

“	Then	why	don't	you	follow	it	up	,	Fred	,	dear	,	and	make	sure	of	your	hopes
”	然后	为什么	不	你	跟随	它	向上	,	弗雷德	,	亲爱的	,	和	制作	当然	的	你的	希望

['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] ?

being	realized	?
存在	已实现	?

“那么，亲爱的弗雷德，你为什么不继续跟进，确保你的愿望能够实现呢？”

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [miːt] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['wɪmɪn]

You	can't	imagine	how	much	happier	I	would	be	if	I	could	meet	those	dear	women
你	不能	想象	如何	很多	更快乐	我	会	是	如果	我	可以	见面	那些	亲爱的	女性

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [-]

without	feeling	that	I	[	137	]
没有	感觉	那	我	[	-	]

你无法想象，如果我能见到那些亲爱的女士们而不感到我[137]，我会多么快乐。

[hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæts] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .

had	to	hide	the	joy	that's	so	hard	to	keep	to	myself	.
有	到	隐藏	这	喜悦	那就是	所以	难的	到	保持	到	我	.

我不得不隐藏那份难以抑制的喜悦。

" [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] [tuː; tə] [frɛdz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] ;

"	The	conversation	continued	with	considerable	strain	to	Fred's	amiability	;
"	这	对话	持续	和	大量	拉紧	到	弗雷德的	和蔼	;

“谈话继续进行，这让弗雷德的友善态度感到非常紧张；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɒfɪstri] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ɜːnɪstnəs] ,

but	his	sophistry	was	no	match	for	his	wife's	earnestness	,
但	他的	诡辩	曾是	不	匹配	为了	他的	妻子的	认真	,

但他花言巧语根本无法与妻子的真诚相提并论。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl]

and	he	was	finally	compelled	to	promise	that	he	would	make	an	appeal
和	他	曾是	最后	被迫	到	承诺	那	他	会	制作	一个	上诉

[tuː; tə] - ,

to	Crayme	,
到	-	,

他最终被迫承诺会向克雷姆提出上诉。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [bəʊt] ,

with	whom	he	had	a	business	engagement	,	on	the	arrival	of	Crayme's	boat	,
和	谁	他	有	一个	商业	订婚	,	在	这	到达	的	-	船	,

[ðə; ði] ['eksələns] .

the	Excellence	.
这	卓越	.

在克雷姆的船“卓越号”抵达时，他与克雷姆有业务往来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nekst] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	the	whistles	of	the	steamer	were	next	heard	,	however	,
前	这	哨声	的	这	汽船	是	下一个	听到	,	然而	,

然而，在再次听到汽船汽笛声之前，

['estə(r)] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] [rɪ'fɔːməz] ,

Esther	learned	something	of	the	sufferings	of	would	-	be	reformers	,
以斯帖	学习	某物	的	这	苦难	的	会	-	是	改革者	,

埃丝特了解到一些改革者所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][məʊst] [ðæt] ['mɪsɪz] . -

and	found	cause	to	wonder	who	was	to	endure	most	that	Mrs	.	Crayme
和	成立	原因	到	想知道	WHO	曾是	到	忍受	最多	那	太太	.	-

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['hʌzbənd] ,

should	have	a	sober	husband	,
应该	有	一个	清醒	丈夫	,

于是人们不禁纳闷，克雷姆太太有个清醒的丈夫，谁将承受最大的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [fred] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] [krɒs] , ['muːdi] , [æb'stræktɪd] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] ,

for	Fred	was	alternately	cross	,	moody	,	abstracted	,	and	inattentive	,
为了	弗雷德	曾是	交替	叉	,	情绪化	,	摘要	,	和	注意力不集中	,

弗雷德时而暴躁，时而情绪低落，时而心不在焉，时而注意力不集中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌlənli] [riˈmɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	even	sullenly	remarked	at	his	breakfast	-	table	one	morning	that	he
和	甚至	闷闷不乐地	评论	在	他的	早餐	-	桌子	一	早晨	那	他

['ʃudnt] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [ðə; ði] ['eksələns] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] ,

shouldn't	be	sorry	if	the	Excellence	were	to	blow	up	,
不应该	是	对不起	如果	这	卓越	是	到	吹	向上	,

甚至有一天早上，他在餐桌上闷闷不乐地说，如果“卓越号”爆炸了，他也不应该感到遗憾。

[ænd; ənd] [liːv] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['wɪdəʊhʊd] .

and	leave	Mrs	.	Crayme	to	find	her	happiness	in	widowhood	.
和	离开	太太	.	-	到	寻找	她	幸福	在	丧偶	.

让克雷姆太太在寡居生活中找到幸福。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [bɪ'fel] [ðə; ði]['leɪdi] :

But	no	such	luck	befell	the	lady	:
但	不	这样的	运气	发生	这	女士	:

但这位女士却没有这样的好运：

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] - ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	whistle	-	signals	of	the	Excellence	were	again	heard	in	the	river	,
这	哨	-	信号	的	这	卓越	是	再次	听到	在	这	河	,

河面上再次响起了“卓越号”的汽笛声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [frɛdz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌnəd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	the	nature	of	Fred's	business	with	the	captain	made	it	unadvisable	for
和	这	自然	的	弗雷德的	商业	和	这	队长	制成	它	不建议	为了

[fred] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌnv'ɪzɪtɪd] .

Fred	to	make	an	excuse	for	leaving	the	boat	unvisited	.
弗雷德	到	制作	一个	原谅	为了	离开	这	船	未访问过的	.

弗雷德与船长之间的业务性质决定了弗雷德不宜找借口离开无人看管的船只。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [fred] [mək'dɒn(ə)ld][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [-]

It	did	seem	to	Fred	Macdonald	as	if	everything	[	138	]
它	做过	似乎	到	弗雷德	麦克唐纳	作为	如果	一切	[	-	]

弗雷德·麦克唐纳似乎觉得一切都[138]

[kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][tɑːsk][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

conspired	to	make	his	task	as	hard	as	it	could	possibly	be	.
密谋	到	制作	他的	任务	作为	难的	作为	它	可以	可能	是	.

他们密谋让他完成的任务变得无比艰难。

- [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['lɪkə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

Crayme	was	already	under	the	influence	of	more	liquor	than	was	necessary
-	曾是	已经	在下面	这	影响	的	更多的	酒	比	曾是	必要的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] ,

to	his	well	-	being	,
到	他的	出色地	-	存在	,

克雷姆当时已经喝了过量的酒，这对他来说已经很不健康了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['kærid] [æz; əz] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] , [huː] , [ðəʊ]

and	the	boat	carried	as	passengers	a	couple	of	men	,	who	,	though
和	这	船	携带	作为	乘客	一个	夫妻	的	男人	,	WHO	,	尽管

[prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] ,

professional	gamblers	,
专业的	赌徒	,

船上载着两名乘客，他们虽然是职业赌徒，

- [faʊnd] ['veri] ['dʒɒli] ['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ['kɔːlɪŋ]

Crayme	found	very	jolly	company	when	they	were	not	engaged	in	their	business	calling
-	成立	非常	快乐的	公司	什么时候	他们	是	不是	已订婚的	在	他们的	商业	呼叫

.

:

.

当克雷姆不忙于公务时，他找到了非常愉快的伙伴。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

Captain	**Crayme**	**was**	**running**	**against**	**time**	**with**	**an**	**opposition**	**boat**	**which**	**had**	**just**
队长	-	曾是	跑步	反对	时间	和	一个	反对	船	哪个	有	只是

[biːn] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

been	**put**	**upon**	**the**	**river**	**,**
到过	放	之上	这	河	,

克雷姆船长正与一艘刚刚下水的敌方船只争分夺秒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [bɑː(r)] [wel] [stɒkt] [ænd; ənd]

and	**he**	**appreciated**	**the**	**necessity**	**of**	**having**	**the**	**boat's**	**bar**	**well**	**stocked**	**and**
和	他	感谢	这	必要性	的	拥有	这	船的	酒吧	出色地	库存充足	和

['friːli] ['əʊpənd] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['mɑːrɪŋ]

freely	**opened**	**to**	**whoever**	**along**	**the**	**river**	**was**	**influential**	**in**	**making**	**or**	**marring**
自由	打开	到	谁	沿着	这	河	曾是	有影响	在	制作	或者	瑕疵

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] .

the	**reputation**	**of**	**steamboats**	**.**
这	名声	的	汽船	.

他深知船上的酒吧必须备足酒水，并且要向沿河任何对汽船声誉的建立或损害有影响力的人自由开放。

[fred] ['faɪnəli] [gɒt][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] ,

Fred	**finally**	**got**	**the**	**captain**	**into**	**his**	**own**	**room**	**,**	**however**	**,**
弗雷德	最后	得到	这	队长	进入	他的	自己的	房间	,	然而	,

弗雷德最终还是把船长安排进了自己的房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [freɪt] ['kɒntrækt; kən'trækt][səʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kæptɪn]

and	**made**	**a**	**freight**	**contract**	**so**	**absent**	**-**	**mindedly**	**that**	**the**	**sagacious**	**captain**
和	制成	一个	货运	合同	所以	缺席的	-	用心地	那	这	明智	队长

[geɪnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪm] ;

gained	**an**	**immense**	**advantage**	**over**	**him**	**;**
获得	一个	巨大	优势	超过	他	;

他心不在焉地签订了一份货运合同，结果被那位精明的船长利用，获得了巨大的优势；

[ðen] [hiː; hi]['æktɪd][səʊ] ['ɔːkwədli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [peɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestid]

then	**he**	**acted**	**so**	**awkwardly**	**,**	**and**	**looked**	**so**	**pale**	**,**	**that**	**the**	**captain**	**suggested**
然后	他	行动	所以	尴尬地	,	和	看起来	所以	苍白	,	那	这	队长	建议

[tʃɪlz] , [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['brændi] .

chills	**,**	**and**	**prescribed**	**brandy**	**.**
寒意	,	和	规定	白兰地	.

然后他举止非常笨拙，脸色也十分苍白，船长怀疑他得了寒战，并给他开了白兰地。

[fred] [smaɪld] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

Fred	**smiled**	**feebly**	**,**	**and**	**replied**	**,**
弗雷德	微笑	虚弱地	,	和	回复	,

弗雷德勉强笑了笑，回答说：

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sæm] ; ['brændiz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

“	**No**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Sam**	**;**	**brandy's**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
”	不	,	感谢	你	,	山姆	;	白兰地	在	这	底部	的	这	麻烦	.

“不，谢谢你，萨姆；白兰地是问题的根源。”

[aɪ] ” — [hɪə(r)]

I	**”**	**—**	**here**
我	”	—	这里

我”——这里

[fred] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ræli] [hɪm'self] — “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][sweə(r)] [ɒf] ,

Fred	**made**	**a**	**tremendous**	**attempt**	**to**	**rally**	**himself**	**—**	**“**	**I**	**want**	**you**	**to**	**swear**	**off**	**,**
弗雷德	制成	一个	巨大的	试图	到	集会	他自己	—	“	我	想	你	到	发誓	离开	,

[sæm] .

Sam	**.**
山姆	.

弗雷德竭力想让自己振作起来——“萨姆，我希望你发誓不再那样做。”

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmɪŋ] [æt; ət]
" The astonishment of Captain Crayme was marked enough to be alarming at
" 这 惊讶 的 队长 - 曾是 标记 足够的 到 是 令人担忧 在
[fɜːst] ; [ðen] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [-]
first ; then the ludicrous [139]
第一的 ; 然后 这 荒谬 [-]

"克雷姆船长的惊讶之情起初十分明显，甚至令人担忧；然后是滑稽的[139]

['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [frɛdz] [rɪ'kwest] [strʌk] [hɪm][səʊ] ['fɔːsəbli] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [bɪ'fɔː(r)]
feature of Fred's request struck him so forcibly that he burst into a laugh before
特征 的 弗雷德的 要求 击 他 所以 强制 那 他 爆裂 进入 一个 笑 前
[huːz] ['greɪtnəs] [fred] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .
whose greatness Fred trembled and shrank .
谁 伟大 弗雷德 颤抖 和 缩小 .

弗雷德的要求如此强烈地触动了他，以至于他放声大笑，弗雷德在他面前瑟瑟发抖，畏缩不前。

" [wel] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
" Well , by thunder !
" 出色地 , 经过 雷 !

"我的天哪！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
" exclaimed the captain , when he recovered his breath ;
" 惊呼 这 队长 , 什么时候 他 恢复 他的 气息 ;

"船长喘过气来后惊呼道；

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [jet] !
" if that isn't the best thing I ever heard yet !
" 如果 那 不是 这 最好的 事物 我 曾经 听到 然而 !

"如果这还不是我听过的最好的事！"

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['kæptɪn] ['sweərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪski] !
The idea of a steamboat captain swearing off his whiskey !
这 主意 的 一个 汽船 队长 咒骂 离开 他的 威士忌酒 !

一个汽船船长竟然发誓要戒掉威士忌！

[seɪ] , [fred] , [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ?
Say , Fred , don't you want me to join the church ?
说 , 弗雷德 , 不 你 想 我 到 加入 这 教会 ?

弗雷德，你不想让我加入教会吗?

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] [jʊd] ['mærid] [ə; eɪ] ['priːtʃərz] ['dɔːtə(r)] ,
I forgot that you'd married a preacher's daughter ,
我 忘了 那 你会 已婚 一个 传教士的 女儿 ,

我忘了你娶了牧师的女儿。

[ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
or I wouldn't have been so puzzled over your white face to - day .
或者 我 不会 有 到过 所以 困惑 超过 你的 白色的 脸 到 - 天 .

否则我今天就不会对你苍白的脸色感到如此困惑了。

[sæm] - [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][kəʊld]['wɔːtə(r)] !
Sam Crayme brought down to cold water !
山姆 - 带来 向下 到 寒冷的 水 !

山姆·克雷姆被扔进了冷水里！

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [swiːt] [lɒt] [ɒv; əv] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] —
Wouldn't the boys along the river get up a sweet lot of names for me —
不会 这 男孩们 沿着 这 河 得到 向上 一个 甜的 很多 的 姓名 为了 我 —
[ðə; ði] - [kəʊld] - ['wɔːtə(r)] ['kæptɪn] , -
the ' Cold - water Captain , '
这 - 寒冷的 - 水 队长 , -

河边的男孩们肯定会给我起很多难听的外号——比如"冷水船长"

- [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] ['sæmi] - !
' Psalm - singing Sammy ' !
- 诗篇 - 歌唱 萨米 - !

“吟唱赞美诗的萨米”!

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æn; ən]['edɪtə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] , [ˌwʊdnt] [aɪ] [lʊk]
and then , when an editor or any other visitor came aboard , wouldn't I look
和 然后 , 什么时候 一个 编辑 或者 任何 其他 游客 来了 船上 , 不会 我 看
[ðə; ði] [θɪŋ] ,
the thing ,
这 事物 ,

然后，当编辑或其他访客登机时，我难道不应该好好看看吗?

['hɔːlɪŋ] [aʊt] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !
hauling out glasses and a pitcher of water !
运输 出去 眼镜 和 一个 投手 的 水 !

拿出杯子和一壶水!

[seɪ] , [fred] , [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [let] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] ? ”
Say , Fred , does your wife let you drink tea and coffee ? ”
说 , 弗雷德 , 做 你的 妻子 让 你 喝 茶 和 咖啡 ? ”

弗雷德，你老婆允许你喝茶和咖啡吗?

“ [sæm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , “ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] ['slɑːntɪŋ] [æt; ət]
“ Sam ! ” exclaimed Fred , springing to his feet , “ if you don't stop slanting at
“ 山姆 ! ” 惊呼 弗雷德 , 弹簧 到 他的 脚 , “ 如果 你 不 停止 斜 在
[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

“萨姆！”弗雷德跳起来喊道，“如果你再不停止诋毁我妻子，

[aɪl] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] . ”
I'll knock you down . ”
患病的 敲 你 向下 . ”

我会把你打倒。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
“ Good ! ” said the captain , without exhibiting any signs of trepidation .
“ 好的 ! ” 说 这 队长 , 没有 展出 任何 标志 的 忐忑不安 .

“好！”船长说道，脸上没有丝毫畏惧之色。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [jɔː'self] [ə'gen] .
“ Now you talk like yourself again .
“ 现在 你 讲话 喜欢 你自己 再次 .

“你现在又像以前那样说话了。”

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [əʊld] ['feləʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]
I beg your pardon , old fellow ; you know I was only joking , but it is too
我 求 你的 赦免 , 老的 同伴 ; 你 知道 我 曾是 仅有的 开玩笑 , 但 它 是 也
['fʌni] .
funny .
有趣的 .

老兄，请原谅；你知道我只是开玩笑，但这真的太好笑了。

[jʊl] [-]
You'll [140]
你会 [-]

你会[140]

[hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'fɔːmd] . ”
have to take a trip or two with me again , though , and be reformed . ”
有 到 拿 一个 旅行 或者 二 和 我 再次 , 尽管 , 和 是 改革后的 . ”

不过，你得再跟我一起旅行一两次，好好反省一下自己才行。

“ [nɒt] ['eni] , ” [sed] [fred] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; “ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m]
“ Not any , ” said Fred , resuming his chair ; “ take your wife along , and reform
” 不是 任何 , ” 说 弗雷德 , 恢复 他的 椅子 ; “ 拿 你的 妻子 沿着 , 和 改革
[jɔ:'self] . ”
yourself . ”
你自己 . ”

“没有，”弗雷德说着，重新坐回椅子上；“带上你妻子，好好反省一下自己吧。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [jʊr; jər] ['krækɪŋ] [ɒn] [tu:] [mʌtʃ] [sti:m]
“ Look here , now , young man , ” said the captain , “ you're cracking on too much steam
” 看 这里 , 现在 , 年轻的 男人 , ” 说 这 队长 , ” 你是 裂纹 在 也 很多 蒸汽
.
:
.

“听着，年轻人，”船长说，“你用力过猛了。”

['ɒnɪstli] , [fred] , [aɪv] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] ,
Honestly , Fred , I've kept a sharp eye on you for two or three months ,
诚实地 , 弗雷德 , 我已经 保留 一个 锋利的 眼睛 在 你 为了 二 或者 三 几个月 ,

说实话，弗雷德，我已经密切关注你两三个月了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd][ju:; jʊ][kæn; kən][let] ['wɪski] [ə'ləʊn] .
and I am right glad you can let whiskey alone .
和 我 是 正确的 高兴的 你 能 让 威士忌酒 独自的 .

我很高兴你能放下威士忌。

[aɪv] [si:n] [taɪmz] [wen] [ai] [wɪʃt] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [bu:ts] ;
I've seen times when I wished I were in your boots ;
我已经 已见 时代 什么时候 我 希望 我 是 在 你的 靴子 ;

我曾多次希望自己能站在你这边；

[bʌt; bət] ['sti:mbəʊt] [kænt] [bi:; bi] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['lɪkə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɪð] ['wʊlən] [mɪlz]
but steamboats can't be run without liquor , however it may be with woolen mills
但 汽船 不能 是 跑步 没有 酒 , 然而 它 可能 是 和 羊毛 磨坊
. ”
: ”
. ”

但是，没有酒，汽船就无法运转，而毛纺厂却可以。”

“ [ðæts] [ɔ:l] ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [fred] .
“ That's all nonsense , ” said Fred .
” 那就是 全部 废话 , ” 说 弗雷德 .

“那全是胡说八道，”弗雷德说。

“ [ju:; jʊ] [get] [treɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [rʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] [ɒn] [taɪm] , [tʃɑ:dʒ] [feə(r)] [praisiz] ,
“ You get trade because you run your boat on time , charge fair prices ,
” 你 得到 贸易 因为 你 跑步 你的 船 在 时间 , 收费 公平的 价格 ,

“你之所以能获得生意，是因为你准时运营你的船只，收取合理的价格，

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [freɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] .
and deliver your freight in good order .
和 递送 你的 货运 在 好的 命令 .

并确保货物完好无损地送达。

[hu:] [gɪvz] [ju:; jʊ] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tri:t] ?
Who gives you business because you drink and treat ?
WHO 给予 你 商业 因为 你 喝 和 对待 ?

谁会因为你请客而给你生意？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] [fred]
" The captain , being unable to recall any shipper of the class alluded to by Fred
" 这 队长 , 存在 无法 到 记起 任何 托运人 的 这 班级 暗示 到 经过 弗雷德
,
,
,

"船长想不起弗雷德提到的那类货船的任何一家，

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] . "
changed his course . "
已更改 他的 课程 . "

他改变了方向。

- ['tɪzənt][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
' Tisn't so much that , " said he ; " it's a question of reputation .
- 不是 所以 很多 那 , " 说 他 ; " 它是 一个 问题 的 名声 .

"倒不是那样，"他说；"这是名誉问题。"

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜːrg] [ɔː(r)] ['luːɪvɪl] [ɔː(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
How would I feel to go ashore at Pittsburg or Louisville or Cincinnati ,
如何 会 我 感觉 到 去 岸上 在 匹兹堡 或者 路易斯维尔 或者 辛辛那提 ,

如果我在匹兹堡、路易斯维尔或辛辛那提上岸，我会作何感想?

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] ['enibɒdi] ?
and refuse to drink with anybody ?
和 拒绝 到 喝 和 任何人 ?

拒绝和任何人一起喝酒?

[waɪ] , - [twʊd] ['ruːɪn][ˌem 'iː] .
Why , ' twould ruin me .
为什么 , - 特沃德 废墟 我 .

为什么？这会毁了我。

[ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] [huː] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] [əʊld]['fɑːrmərz] .
It's different with you who don't have to meet anybody but religious old farmers .
它是 不同的 和 你 WHO 不 有 到 见面 任何人 但 宗教 老的 农民 .

你们的情况就不同了，你们只需要见见那些信奉宗教的老农。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [dʒʌst] [biːn] ['mærid] . " [-]
Besides , you've just been married . " [141]
除了 , 你已经 只是 到过 已婚 . " [-]

此外，你刚刚结婚。"[141]

" [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] , " [sed] [fred] ,
" And you've been married for five years , " said Fred ,
" 和 你已经 到过 已婚 为了 五 年 , " 说 弗雷德 ,

"你们结婚五年了，"弗雷德说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [help] [æt; ət][hænd] .
with a sudden sense of help at hand .
和 一个 突然 感觉 的 帮助 在 手 .

突然感到有人伸出援手。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [fiːlz] ?
" How do you suppose your wife feels ?
" 如何 做 你 认为 你的 妻子 感觉 ?

你觉得你妻子会有什么感受?

" ['kæptɪn] - ['dʒɒləti] [səb'said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi]
" Captain Crayme's jollity subsided a little , but with only a little hesitation he
" 队长 - 欢乐 平静下来 一个 小的 , 但 和 仅有的 一个 小的 犹豫 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

克雷姆船长的喜悦之情稍稍消退了一些，但他略微犹豫了一下，便回答道：

" [əʊ] ! [ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Oh ! she's used to it ; she doesn't mind it . "
" 哦 ! 她是 用过的 到 它 ; 她 不 头脑 它 . "

"哦！她已经习惯了，她并不介意。"

" [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn] [taʊn] [ðæt] [θɪŋks] [səʊ] , [sæm] , " [sed] [fred] .
" You're the only person in town that thinks so , Sam , " said Fred .
" 你是 这 仅有的 人 在 镇 那 思考 所以 , 山姆 , " 说 弗雷德 .

"萨姆，镇上只有你这么想，"弗雷德说。

['kæptɪn] - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [steɪt] - [ruːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,
Captain Crayme got up and paced his little state - room two or three times ,
队长 - 得到 向上 和 踱步 他的 小的 状态 - 房间 二 或者 三 时代 ,

克雷姆船长起身，在他那间狭小的船舱里踱步了两三遍。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
with a face full of uncertainty .
和 一个 脸 满的 的 不确定 .

脸上满是茫然。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
At last he replied ,
在 最后的 他 回复 ,

他最后回答说：

" [wel] , [bɪ'twiːn] [əʊld] [frendz] , [fred] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] ['veri] ['strɒŋli] [maɪ'self] .
" Well , between old friends , Fred , I don't think so very strongly myself .
" 出色地 , 之间 老的 朋友们 , 弗雷德 , 我 不 思考 所以 非常 强烈 我 .

"嗯，老朋友之间，弗雷德，我个人并不这么认为。"

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
Hang it !
悬挂 它 !

挂起来！

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
I wish I'd been brought up a preacher , or something of the kind ,
我 希望 ID 到过 带来 向上 一个 牧师 , 或者 某物 的 这 种类 ,

我真希望我从小就被培养成牧师，或者类似的人。

[səʊ][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['bɪznəs] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt]
so I wouldn't have had business ruining my chances of being the right sort
所以 我 不会 有 有 商业 毁坏 我的 机会 的 存在 这 正确的 种类
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][mæn] .
of a family man .
的 一个 家庭 男人 .

这样我就不会因为生意而错失成为合格顾家男人的机会了。

['eməli][doʊnt][laɪk][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ;
Emily don't like my drinking , and I've promised to look up some other business ;
艾米丽 不 喜欢 我的 喝 , 和 我已经 承诺 到 看 向上 一些 其他 商业 ;

艾米丽不喜欢我喝酒，我已经答应她去找点别的生意做；

[bʌt; bət] - ['tɪzənt] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['sti:mbəʊt] [wen] [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bəʊt]

but	'	tisn't	easy	to	get	out	of	steamboating	when	you've	got	a	good	boat
但	-	不是	简单的	到	得到	出去	的	汽船	什么时候	你已经	得到	一个	好的	船

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [treɪd] .

and	a	first	-	rate	trade	.
和	一个	第一的	-	速度	贸易	.

但是，如果你拥有一艘好船和一门一流的生意，想要退出汽船运输行业就不是件容易的事。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] ['ɔ:fli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][dɪd][sweə(r)] [ɒf] — [doʊnt] [tel] ['enibɒdi] , [fɔ:(r); fə(r)]

Once	she	felt	so	awfully	about	it	that	I	did	swear	off	—	don't	tell	anybody	,	for
一次	她	毛毡	所以	非常	关于	它	那	我	做过	发誓	离开	—	不	告诉	任何人	,	为了

[gɑ:dz] [seɪk] !

God's	sake	!
神的	清酒	!

有一次她为此感到非常难过，所以我发誓不再这么做了——看在上帝的份上，千万别告诉任何人！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

but	I	did	.
但	我	做过	.

但我确实这么做了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kærəktə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðəʊ] ;

I	had	to	look	out	for	my	character	along	the	river	,	though	;
我	有	到	看	出去	为了	我的	特点	沿着	这	河	,	尽管	;

不过，我得小心我在河边的角色；

[səʊ][aɪ][swɔ:(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] , [ænd; ənd] [pleɪd] [sɪk] .

so	I	swore	off	on	the	sly	,	and	played	sick	.
所以	我	发誓	离开	在	这	狡猾	,	和	玩	生病的	.

于是我偷偷发誓不去，装病不干。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [frɒm; frəm][maɪ][bed][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd]

I'd	give	my	orders	to	the	mates	and	clerks	from	my	bed	in	here	,	and
ID	给	我的	订单	到	这	伙伴们	和	职员	从	我的	床	在	这里	,	和

[ðen] [aɪ'd] [-]

then	I'd	[	142	]
然后	ID	[	-	]

我会躺在床上给船员和文员下达命令，然后我会[142]

[lɒk] [maɪ'self][ɪn] , [ænd; ənd] [ri:d] ['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .

lock	myself	in	,	and	read	novels	and	the	Bible	to	keep	from	thinking	.
锁	我	在	,	和	读	小说	和	这	圣经	到	保持	从	思维	.

我把自己锁在房间里，读小说和圣经，不去思考。

- [twɒz] ['ɔ:f(ə)l] [draɪ] [wɜ:k] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ; [bʌt; bət] - [həʊl] [hɒg][ɔ:(r)] [nʌn] - [ɪz][maɪ] [staɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

'	Twas	awful	dry	work	all	around	;	but	'	whole	hog	or	none	'	is	my	style	,	you	know	.
-	那是	可怕	干燥	工作	全部	大约	;	但	-	所有的	猪	或者	没有任何	-	是	我的	风格	,	你	知道	.

到处都是枯燥乏味的工作；但你知道，我的风格就是“要么全做，要么全不做”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] ,

There	was	fun	in	it	,	though	,
那里	曾是	乐趣	在	它	,	尽管	,

不过，其中也有一些乐趣。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['evə(r)][dɪd] .

to	think	of	doing	something	that	no	other	captain	on	the	river	ever	did	.
到	思考	的	正在做	某物	那	不	其他	队长	在	这	河	曾经	做过	.

想着去做一件河上其他船长从未做过的事情。

[bʌt; bət] , ['θʌndə(r)] !

But	,	thunder	!
但	,	雷	!

但是，打雷！

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] ,
by **the** **time** **night** **came** **,**
经过 这 时间 夜晚 来了 ,

夜幕降临之时，

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [ləuf] [ðæt] [ai] [ræpt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
I **was** **so** **tired** **of** **loafing** **that** **I** **wrapped** **a** **blanket** **around** **my** **head** **and**
我 曾是 所以 疲劳的 的 游手好闲 那 我 包装 一个 毯子 大约 我的 头 和
['ʃəuldəz] ,
shoulders **,**
肩膀 ,

我实在懒得干活了，就用毯子裹住头和肩膀。

[laɪk] [ə; eɪ] ['huːʒɪə(r)] , [sniːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [gɑːdz] ,
like **a** **Hoosier** **,** **sneaked** **out** **the** **outer** **door** **here** **,** **and** **walked** **the** **guards** **,**
喜欢 一个 印第安纳州 , 偷偷摸摸 出去 这 外 门 这里 , 和 步行 这 守卫 ,
[bɪ'twiːn] [taʊnz] ;
between **towns** **;**
之间 城镇 ;

像个印第安纳人一样，从外面的门溜出去，在城镇之间穿过守卫；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk]
but **I** **was** **so** **frightened** **for** **fear** **some** **one** **would** **know** **me** **that** **the** **walk**
但 我 曾是 所以 害怕 为了 害怕 一些 一 会 知道 我 那 这 走
[dɪd][ˌem 'iː][mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] .
did **me** **more** **harm** **than** **good** **.**
做过 我 更多的 伤害 比 好的 .

但我害怕被人认出来，结果散步对我的伤害大于益处。

[ænd; ənd] [bluː] !
And **blue** **!**
和 蓝色的 !

还有蓝色!

[waɪ] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [əˌlɒŋ'saɪd]
why **a** **whole** **cargo** **of** **indigo** **would** **have** **looked** **like** **a** **snow** **-** **storm** **alongside**
为什么 一个 所有的 货物 的 靛青 会 有 看起来 喜欢 一个 雪 - 风暴 旁边
[ɒv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ;
of **my** **feelings** **the** **second** **day** **;**
的 我的 情怀 这 第二 天 ;

为什么一整船靛蓝在我第二天看来就像一场暴风雪；

- [pɒn][maɪ] [wɜːd] , [fred] , [ai] [kɔːt] [maɪ'self] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,
' **pon** **my** **word** **,** **Fred** **,** **I** **caught** **myself** **crying** **in** **the** **afternoon** **,** **just** **before** **dark** **,**
- 庞 我的 单词 , 弗雷德 , 我 捕捉 我 哭泣 在 这 下午 , 只是 前 黑暗的 ,

弗雷德，我发誓，那天下午天黑前，我发现自己哭了。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .
and **I** **couldn't** **find** **out** **what** **for** **either** **.**
和 我 不能 寻找 出去 什么 为了 任何一个 .

我也不知道这是为了什么。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz] [skeəd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɒt] [wɜːs] [æz; əz] [taɪm] [spʌn] [ə'lɒŋ] ;
I **tell** **you** **,** **I** **was** **scared** **,** **and** **things** **got** **worse** **as** **time** **spun** **along** **;**
我 告诉 你 , 我 曾是 害怕的 , 和 事物 得到 更糟 作为 时间 旋转 沿着 ;

我告诉你，我当时很害怕，而且随着时间的推移，情况变得越来越糟；

[ðə; ði] [driːmz] [ai][hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [ˌem 'iː] [haʊl] ,
the **dreams** **I** **had** **that** **night** **made** **me** **howl** **,**
这 梦境 我 有 那 夜晚 制成 我 嗥 ,

那晚我做的梦让我嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ai] [felt] [wɜːs] [jet] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ə'gen] .

and	I	felt	worse	yet	when	daylight	came	along	again	.
和	我	毛毡	更糟	然而	什么时候	日光	来了	沿着	再次	.

天亮后，我的感觉更糟了。

[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

Toward	the	next	night	I	was	just	afraid	to	go	to	sleep	;
朝向	这	下一个	夜晚	我	曾是	只是	害怕的	到	去	到	睡觉	;

到了第二天晚上，我简直不敢睡觉；

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [wel] , [gəʊ][ɒn]['djuːti] ,

so	I	made	up	my	mind	to	get	well	,	go	on	duty	,
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	得到	出色地	,	去	在	责任	,

所以我下定决心要好好养病，然后去执勤。

[ænd; ənd] [dɒdʒ] ['evribɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] .

and	dodge	everybody	that	it	seemed	I	ought	to	drink	with	.
和	躲闪	大家	那	它	似乎	我	应该	到	喝	和	.

我躲开了所有我觉得应该一起喝酒的人。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !

Why	,	the	Lord	bless	your	soul	!
为什么	,	这	主	保佑	你的	灵魂	!

愿上帝保佑你的灵魂！

[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] , [ai] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑː(r)] ,

the	first	time	we	shoved	off	from	a	town	,	I	walked	up	to	the	bar	,
这	第一的	时间	我们	推搡	离开	从	一个	镇	,	我	步行	向上	到	这	酒吧	,

我们第一次离开城镇时，我走到酒吧门口，

[dʒʌst][æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [-]

just	as	I	always	[	143	]
只是	作为	我	总是	[	-	]

正如我一直以来[143]

[dɪd]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [taʊnz] ; [ðə; ðɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] [set] [aʊt] [maɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɒt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

did	after	leaving	towns	;	the	barkeeper	set	out	my	particular	bottle	naturally	enough	,
做过	后	离开	城镇	;	这	酒保	放	出去	我的	特别的	瓶子	自然	足够的	,

离开城镇后，酒吧老板很自然地把我的那瓶酒摆了出来。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] ; [ai] [pɔː] [maɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ,

knowing	nothing	about	my	little	game	;	I	poured	my	couple	of	fingers	,
会心	没有什么	关于	我的	小的	游戏	;	我	倾倒	我的	夫妻	的	手指	,

对我的小游戏一无所知；我倒出了我两指宽的酒，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]

and	dropped	it	down	as	innocent	as	a	lamb	before	I	knew	what	I	was
和	掉落	它	向下	作为	清白的	作为	一个	羊肉	前	我	知道	什么	我	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

我还没反应过来，就把它像羔羊一样无辜地扔了下来。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !

By	George	!
经过	乔治	!

我的天哪！

[maɪ] [bɔɪ] , - [twɒz] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [lɒk] - ['geɪts] ; [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['hev(ə)nli] [geɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

my	boy	,	'	twas	like	opening	lock	-	gates	;	I	was	just	heavenly	gay	before	morning	.
我的	男生	,	-	那是	喜欢	开幕	锁	-	大门	;	我	曾是	只是	天上	同性恋	前	早晨	.

我的天哪，那感觉就像打开了闸门；天亮之前我简直高兴得飘飘然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] — [ai]['nevə(r)][təʊld] ['eməli] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

There	was	one	good	thing	about	it	,	though	—	I	never	told	Emily	I	was	going
那里	曾是	一	好的	事物	关于	它	,	尽管	—	我	绝不	讲述	艾米丽	我	曾是	去

[tuː; tə][sweə(r)] [ɒf] ;

to	swear	off	;
到	发誓	离开	;

不过，这件事也有好处——我从未告诉艾米丽我要戒酒；

[ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːl][tuː; tə]

I	was	going	to	surprise	her	,	so	I	had	the	disappointment	all	to
我	曾是	去	到	惊喜	她	,	所以	我	有	这	失望	全部	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我本来想给她一个惊喜，结果失望的滋味全都落在了我一个人身上。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ; [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [els] [aɪv] [dʌn] , [ɔː(r)]

Maybe	she	isn't	as	happy	as	your	wife	;	but	,	whatever	else	I've	done	,	or
或许	她	不是	作为	快乐的	作为	你的	妻子	;	但	,	任何	别的	我已经	完毕	,	或者

[nɒt] [dʌn] ,

not	done	,
不是	完毕	,

也许她不像你妻子那样快乐；但是，无论我做了什么，或者没做什么，

[aɪv] ['nevə(r)][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

I've	never	lied	to	her	.	”
我已经	绝不	撒谎了	到	她	.	”

我从未对她撒谎。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hædnt] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ,

“	It's	a	pity	you	hadn't	promised	her	then	,	before	you	tried	your	experiment	,
“	它是	一个	遗憾	你	之前没有	承诺	她	然后	,	前	你	尝试	你的	实验	,

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

“可惜你当时没有答应她，在你进行实验之前，”弗雷德说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,

The	captain	shook	his	head	gravely	and	replied	,
这	队长	摇晃	他的	头	严重地	和	回复	,

船长严肃地摇了摇头，回答道：

“ [aɪ] [ges] [nɒt] ; [waɪ] ,

“	I	guess	not	;	why	,
”	我	猜测	不是	;	为什么	,

“我想不是；为什么，

[aɪ'd][hæv; həv]['aɪðə(r)] [kɪld] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] [kɪld] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ'd] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)]

I'd	have	either	killed	somebody	or	killed	myself	if	I'd	gone	on	a	day	or	two	longer
ID	有	任何一个	被杀	某人	或者	被杀	我	如果	ID	已消失	在	一个	天	或者	二	更长

.

:
.

如果再坚持一两天，我可能就会杀人或者自杀。

[aɪ] [spəʊz] [aɪ'd][hæv; həv][gɒt] [ə'lɒŋ] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ,

I	s'pose	I'd	have	got	along	better	if	I'd	had	anybody	to	keep	me	company	,
我	假设	ID	有	得到	沿着	更好的	如果	ID	有	任何人	到	保持	我	公司	,

我想，如果有人陪伴的话，我的日子可能会过得更好。

[ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] ;

or	reason	with	me	like	a	schoolmaster	;	but	I	hadn't	;
或者	原因	和	我	喜欢	一个	校长	;	但	我	之前没有	;

或者像老师一样跟我讲道理；但我没有；

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [ðæt] [aɪ] [deəd] [trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ðæt] . ″

I	didn't	know	anybody	that	I	dared	trust	with	a	secret	like	that	.	″
我	没有	知道	任何人	那	我	敢于	相信	和	一个	秘密	喜欢	那	.	″

我不认识任何我敢跟我说这种秘密的人。

“ [aɪ] ['hædnt] [rɪ'fɔːmd] [ðen] , [eɪ] ? ″ ['kwɪrrɪd] [fred] .

“	I	hadn't	reformed	then	,	eh	?	”	queried	Fred	.
″	我	之前没有	改革后的	然后	,	嗯	?	″	查询	弗雷德	.

“那时候我还没改过自新呢，是吗？″弗雷德问道。

“ [juː; jʊ] ? [waɪ] [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['feloʊz] [aɪ] [dɒdʒd] !

“	You	?	why	you're	one	of	the	very	fellows	I	dodged	!
″	你	?	为什么	你是	一	的	这	非常	伙伴们	我	躲避	!

“你？你正是我躲避的那些人之一！″

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bəʊt] — [aɪ] [keɪm] [daʊn] [leɪt] , [ɒn] ['pɜːpəs] — [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][aʊt]

Just	as	I	got	aboard	the	boat	—	I	came	down	late	,	on	purpose	—	I	saw	you	out
只是	作为	我	得到	船上	这	船	—	我	来了	向下	晚的	,	在	目的	—	我	锯	你	出去

[ɑːft] .

aft	.
后部	.

我刚登上船——我是故意晚点下来的——就看到你在船尾。

[aɪ] [tel] [-]

I	tell	[	144	]
我	告诉	[	-	]

我告诉[144]

[juː; jʊ] , [aɪ][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][maɪ] ['blæŋkɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ][dʒɔː] , [ɪn] [ə'baʊt]

you	,	I	was	under	my	blankets	,	with	a	towel	wrapped	around	my	jaw	,	in	about
你	,	我	曾是	在下面	我的	毯子	,	和	一个	毛巾	包装	大约	我的	颚	,	在	关于

[wʌn] ['mɪnɪt] ,

one	minute	,
一	分钟	,

你，我当时正躲在被子里，用毛巾捂着下巴，大概一分钟后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [preŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː] [kʌm] [ə'bɔːd] .

and	was	just	a	-	praying	that	you	hadn't	seen	me	come	aboard	.
和	曾是	只是	一个	-	祈祷	那	你	之前没有	已见	我	来	船上	.

我当时就祈祷你没看到我上船。

″ [fred] [lɑːft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [suːn] [meɪd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['tendə(r)]

”	Fred	laughed	,	but	his	laughter	soon	made	place	for	a	look	of	tender
″	弗雷德	笑了	,	但	他的	笑声	很快	制成	地方	为了	一个	看	的	投标

[sə'lɪsɪtjuːd] .

solicitude	.
关怀	.

弗雷德笑了，但他的笑声很快被温柔关切的神情所取代。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

The	unexpected	turn	that	had	been	reached	in	the	conversation	he	had	so
这	意外	转动	那	有	到过	达到	在	这	对话	他	有	所以

['dredɪd] ,

dreaded	,
令人恐惧的	,

他一直担心的那场谈话竟然出现了意想不到的转折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm][baɪ] - ['kɒnfɪdəns]

and	the	sympathy	which	had	been	awakened	in	him	by	Crayme's	confidence
和	这	同情	哪个	有	到过	觉醒	在	他	经过	-	信心

[ænd; ənd] ['əʊpənnəs] ,

and	openness	,
和	开放性	,

克雷姆的自信和坦诚唤起了他内心的同情。

['temprərəli] [meɪd] [ɒv; əv] [fred] [mək'dɒn(ə)ld][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [fred] [hɪm'self] [hæd; həd]['nevə(r)]

temporarily	made	of	Fred	Macdonald	a	man	with	whom	Fred	himself	had	never
暂时地	制成	的	弗雷德	麦克唐纳	一个	男人	和	谁	弗雷德	他自己	有	绝不

[bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'kweɪntɪd] .

before	been	acquainted	.
前	到过	熟人	.

临时由弗雷德·麦克唐纳组成，而弗雷德本人此前从未认识这个人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

A	sudden	idea	struck	him	.
一个	突然	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

“ [sæm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ] .

“	Sam	,	”	said	he	,	“	try	it	over	again	,	and	I'll	stay	by	you	.
“	山姆	,	”	说	他	,	“	尝试	它	超过	再次	,	和	患病的	停留	经过	你	.

“萨姆，”他说，“你再试一次，我就留在你身边。”

[aɪl] [nɜːs] [juː; jʊ] , [kræk] [dʒəʊks] , [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bluːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frendz]

I'll	nurse	you	,	crack	jokes	,	fight	off	the	blues	for	you	,	keep	your	friends
患病的	护士	你	,	裂缝	笑话	,	斗争	离开	这	蓝调	为了	你	,	保持	你的	朋友们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我会照顾你，跟你开玩笑，帮你驱散忧郁，让你的朋友们远离你。

[aɪl] ['iːv(ə)n] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I'll	even	break	your	neck	for	you	,	if	you	like	,
患病的	甚至	休息	你的	脖子	为了	你	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，我甚至可以帮你扭断你的脖子。

['siːɪŋ] [ɪts] [juː; jʊ] [ɪf] ['ɪtl] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] . ”

seeing	it's	you	if	it'll	keep	you	straight	.	”
看到	它是	你	如果	它将	保持	你	直的	.	”

看看你自己，这能让你保持正直。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ,

“	Will	you	,	though	?	”	said	the	captain	,	with	a	look	of	admiration	undisguised	,
“	将要	你	,	尽管	?	”	说	这	队长	,	和	一个	看	的	钦佩	不加掩饰的	,

[ɪk'sept] [baɪ]['wʌndə(r)] .

except	by	wonder	.
除了	经过	想知道	.

“你愿意吗？”船长问道，脸上带着毫不掩饰的钦佩之情，除了惊奇之外，别无其他。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [frend] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] , [ðen] .

“	You're	the	first	friend	I	ever	had	,	then	.
“	你是	这	第一的	朋友	我	曾经	有	,	然后	.

“那你就是我第一个朋友了。”

[baɪ] ['θʌndə(r)] !

By	thunder	!
经过	雷	!

我的天哪！

[haʊ] ['mæriɪŋ] ['eti] - [dɪd] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] , [fred] !
how marrying Ettie Wedgewell did improve you , Fred !
如何 结婚 埃蒂 - 做过 提升 你 , 弗雷德 !

弗雷德，娶了艾蒂·韦奇韦尔之后，你确实变得更好了！

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] ['leŋθənd] [ə'gen] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
But , " and the captain's face lengthened again , " there's a fellow's reputation
但 , " 和 这 船长的 脸 加长 再次 , " 有 一个 同伴们 名声
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
to be considered ,
到 是 经过考虑的 ,

但是，"船长的脸色又拉长了，"还得考虑一个人的名声呢。"

[ænd; ənd] [hwɛəl] [maɪn] [biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪv] [swɔːn] [ɒf] ? " [-]
and where'll mine be after it gets around that I've sworn off ? " [145]
和 会在哪里 矿 是 后 它 获得 大约 那 我已经 宣誓 离开 ? " [-]

等我发誓不再喝酒的消息传开后，我的酒又会在哪里呢？"[145]

" [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [biː; bi] [hæŋd] !
" Reputation be hanged !
" 名声 是 绞刑 !

"名誉去死吧！"

" [ɪk'skleɪmd] [fred] .
" exclaimed Fred .
" 惊呼 弗雷德 .

"弗雷德惊呼道。"

" [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [seɪk] .
" Lose it , for your wife's sake .
" 失去 它 , 为了 你的 妻子的 清酒 .

"为了你老婆，放弃吧。"

[bɪ'saɪdz] , [jʊl] [meɪk] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] : [jʊl] [biː; bi][æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz]
Besides , you'll make reputation instead of lose it : you'll be as famous as
除了 , 你会 制作 名声 反而 的 失去 它 : 你会 是 作为 著名的 作为
[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][rɑːft] ,
the Red River Raft ,
这 红色的 河 筏 ,

此外，你还会扬名立万而不是败名：你会像红河木筏一样闻名遐迩。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] .
or the Mammoth Cave — the only thing of the kind west of the Alleghanies .
或者 这 长毛象 洞穴 — 这 仅有的 事物 的 这 种类 西方 的 这 阿勒格尼 .

或者猛犸洞——阿勒格尼山脉以西唯一的此类景点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
As for the boys ,
作为 为了 这 男孩们 ,

至于男孩们，

[tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
tell them I've bet you a hundred that you can't stay off your liquor for a
告诉 他们 我已经 赌注 你 一个 百 那 你 不能 停留 离开 你的 酒 为了 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

告诉他们我跟你打赌一百块，你一年戒不了酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][deə(r)] . "
and that you're not the man to take a dare . "
和 那 你是 不是 这 男人 到 拿 一个 敢 . "

而且你也不是那种会接受挑战的人。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['bɪznəs] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	That	sounds	like	business	,	”	exclaimed	the	captain	,	springing	to	his	feet	.
”	那	声音	喜欢	商业	,	”	惊呼	这	队长	,	弹簧	到	他的	脚	.

“听起来像是生意，”船长说着，猛地站了起来。

“ [let] [ˌem 'iː] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [pledʒ] , ” [sed] [fred] ['iːgəli] , ['drɔːɪŋ] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [tə'wɔːd] [hɪm] .

“	Let	me	draw	up	a	pledge	,	”	said	Fred	eagerly	,	drawing	pen	and	ink	toward	him	.
”	让	我	画	向上	一个	保证	,	”	说	弗雷德	急切地	,	绘画	笔	和	墨水	朝向	他	.

“让我来拟定一份誓词，”弗雷德急切地说着，拿起笔墨递向自己。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒentli] ,

“	No	,	you	don't	,	my	boy	,	”	said	the	captain	gently	,
”	不	,	你	不	,	我的	男生	,	”	说	这	队长	轻轻地	,

“不，孩子，你不用，”船长温和地说。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [fred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [gɑːdz] .

and	pushing	Fred	out	of	the	room	and	upon	the	guards	.
和	推动	弗雷德	出去	的	这	房间	和	之上	这	守卫	.

然后把弗雷德推出房间，推倒在守卫身上。

“ ['eməli] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðæt] .

“	Emily	shall	do	that	.
”	艾米丽	将	做	那	.

“艾米丽会这么做。”

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] ! — ['pɜːrkɪnz] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ;

Below	there	!	—	Perkins	,	I've	got	to	go	up	town	for	an	hour	;
以下	那里	!	—	珀金斯	,	我已经	得到	到	去	向上	镇	为了	一个	小时	;

下面！——珀金斯，我得去城里一个小时；

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [pɪk] [ʌp] [freɪt] [tuː; tə][peɪ] ['leɪɪŋ] - [ʌp] [ɪk'spensɪz] ['sʌmhaʊ] .

see	if	you	can't	pick	up	freight	to	pay	laying	-	up	expenses	somehow	.
看	如果	你	不能	挑选	向上	货运	到	支付	躺下	-	向上	开支	不知何故	.

看看能不能通过某种方式拉拢货运客户来支付停泊费用。

[fred] , [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)][træps] ; - [naʊz] [ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ,

Fred	,	go	home	and	get	your	traps	;	'	now's	the	accepted	time	,
弗雷德	,	去	家	和	得到	你的	陷阱	;	-	现在是	这	公认	时间	,

弗雷德，回家去拿你的陷阱；现在正是时候。

- [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] [dɪŋd] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['meni] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [frɒm; frəm]

'	as	your	father	-	in	-	law	has	dinged	at	me	,	many	a	Sunday	,	from
-	作为	你的	父亲	-	在	-	法律	有	叮咚	在	我	,	许多	一个	星期日	,	从

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] . ” [-]

the	pulpit	.	”	[	146	]
这	讲坛	.	”	[	-	]

“正如你岳父在讲坛上多次训斥我的那样。”[146]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['seɪlɪŋ] [ʌp] [striːm] .

SAILING	UP	STREAM	.
帆船	向上	溪流	.

逆流而上。

[æz; əz][sæm] - [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

As	Sam	Crayme	strode	toward	the	body	of	the	town	,
作为	山姆	-	大步走	朝向	这	身体	的	这	镇	,

当萨姆·克雷姆大步走向小镇的残骸时，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɪnstɪŋkt] [tʊk] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

his	business	instincts	took	strong	hold	of	his	sentiments	,
他的	商业	本能	采取	强的	抓住	的	他的	情感	,

他的商业本能强烈地压倒了他的情感。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ə'laɪk][tu:; tə] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ,

in	the	manner	natural	alike	to	saints	and	sinners	,
在	这	方式	自然的	同样	到	圣徒	和	罪人	,

以圣人和罪人同样自然的方式，

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ə'genst] ['wɪski] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

and	he	laid	a	plan	of	operations	against	whiskey	which	was	characterized	by
和	他	铺设	一个	计划	的	运营	反对	威士忌酒	哪个	曾是	特征化的	经过

[ðə; ðɪ] [ə'pærənt] ['rekləsnəs] [bʌt; bət]['æktʃuəl]['pru:d(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)]['glɔ:ri] [ɪn] ['sti:mbəʊt]

the	apparent	recklessness	but	actual	prudence	which	makes	for	glory	in	steamboat
这	明显	鲁莽	但	实际的	谨慎	哪个	制作	为了	荣耀	在	汽船

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

他制定了一项打击威士忌的行动计划，该计划表面上看似鲁莽，实则谨慎，而这种谨慎正是汽船船长们取得辉煌成就的关键所在。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] ['ɑ:mi] [kə'mændər] .

as	it	does	in	army	commanders	.
作为	它	做	在	军队	指挥官	.

就像军队指挥官那样。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] ['bɪznəs] , [hi:; hi][fɜ:st] [drəʊv] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

As	was	his	custom	in	business	,	he	first	drove	at	full	speed	upon	the	greatest
作为	曾是	他的	风俗	在	商业	,	他	第一的	驾驶	在	满的	速度	之上	这	最

['ɒbstək(ə)lz] ;

obstacles	;
障碍	;

他一贯的商业作风是，首先全力以赴克服最大的障碍；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

so	it	came	to	pass	that	he	burst	into	his	own	house	,
所以	它	来了	到	经过	那	他	爆裂	进入	他的	自己的	房子	,

于是，他闯进了自己的房子。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tendənəs] ,

threw	his	arm	around	his	wife	with	more	than	ordinary	tenderness	,
扔	他的	手臂	大约	他的	妻子	和	更多的	比	普通的	压痛	,

他用一种异常温柔的语气搂住了妻子。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['deərɪŋ] [bɔ:n] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	then	looking	into	her	eyes	with	the	daring	born	of	utter	desperation	,
和	然后	寻找	进入	她	眼睛	和	这	大胆	出生	的	说出	绝望	,

[sed] ,

said	,
说	,

然后，他用一种绝望中迸发出的大胆眼神直视着她的眼睛，说道：

“ ['eməli] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ðɪ] [strɒgɪst] ['tempərəns] [pledʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]

“	Emily	,	I	came	back	to	sign	the	strongest	temperance	pledge	that	you	can
“	艾米丽	,	我	来了	后退	到	符号	这	最强	节制	保证	那	你	能

['pɒsəbli] [drɔ:] [ʌp] ;

possibly	draw	up	;
可能	画	向上	;

“艾米丽，我回来是为了签署你能拟定的最严格的禁酒誓词；

[fred] [mək'dɒn(ə)ld] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌn] ,

Fred	**Macdonald**	**wanted**	**to**	**write**	**out**	**one**	**,**
弗雷德	麦克唐纳	通缉	到	写	出去	一	,

弗雷德·麦克唐纳想写一篇，

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] ['nəʊbədɪ][bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [juːv] [ɜːnd] [ðə; ðɪ] [raɪt]

but	**I**	**told**	**him**	**that**	**nobody**	**but**	**you**	**should**	**do**	**it**	**;**	**you've**	**earned**	**the**	**right**
但	我	讲述	他	那	无人	但	你	应该	做	它	;	你已经	获得	这	正确的

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

但我告诉他，除了你之外，谁都不能做这件事；你已经赢得了这个权利。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

poor	**girl**	**.**
贫穷的	女孩	.

可怜的女孩。

" [nəʊ] [sʌtʃ] ['djuːti][ænd; ənd] [sə'praɪz] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [kʌm] [hænd][ɪn][hænd][tuː; tə] [-]

"	**No**	**such**	**duty**	**and**	**surprise**	**having**	**ever**	**before**	**come**	**hand**	**in**	**hand**	**to**	**[**	**147**	**]**
"	不	这样的	责任	和	惊喜	拥有	曾经	前	来	手	在	手	到	[	-	]

"此前从未有过这样的责任和惊喜同时出现[147]

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	**.**	**Crayme**	**,**
太太	.	-	,

克雷姆夫人

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] ['evri] [truː] ['wʊmən] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)]

she	**acted**	**as**	**every**	**true**	**woman**	**will**	**imagine**	**that**	**she**	**herself**	**would**	**have**	**done**	**under**
她	行动	作为	每一个	真的	女士	将要	想象	那	她	她自己	会	有	完毕	在下面

['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

similar	**circumstances**	**,**
相似的	情况	,

她采取的行动，正是每个真正的女人在类似情况下都会想象自己会采取的行动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]

and	**this**	**action**	**made**	**it**	**not**	**so**	**easy**	**as**	**it**	**might**	**otherwise**	**have**	**been**	**to**
和	这	行动	制成	它	不是	所以	简单的	作为	它	可能	否则	有	到过	到

[siː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][wɜː(r); wə(r)] ,

see	**just**	**where**	**the**	**pen**	**and**	**ink**	**were**	**,**
看	只是	在哪里	这	笔	和	墨水	是	,

这样做使得人们不像原本那样容易地看清笔墨的位置。

[ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['dɒkjumənt] , [wen] [kəm'plɪtɪd] ,

or	**to**	**prevent**	**the**	**precious**	**document**	**,**	**when**	**completed**	**,**
或者	到	防止	这	宝贵的	文档	,	什么时候	完全的	,

或者为了防止这份珍贵的文件在完成后被销毁，

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [blɔt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)]['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks][nɔː(r)][ɪŋk]

from	**being**	**disfigured**	**by**	**peculiar**	**blots**	**which**	**were**	**neither**	**finger**	**-**	**marks**	**nor**	**ink**
从	存在	毁容	经过	奇特	印迹	哪个	是	两者都不	手指	-	标记	也不	墨水

- [spɒts] ,

-	**spots**	**,**
-	地点	,

由于被一些既非指纹也非墨渍的特殊污渍所破坏，

[jet] [wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] [sə'dʒestid] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ˌʌn'niːtnəs] .

yet	**which**	**in**	**shape**	**and**	**size**	**suggested**	**both**	**of**	**these**	**indications**	**of**	**unneatness**	**.**
然而	哪个	在	形状	和	尺寸	建议	两个都	的	这些	症状	的	不整洁	.

然而，它的形状和大小却都表明了这两种不整洁的迹象。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ə'dept][æt; ət] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

Mrs	.	Crayme	was	not	an	adept	at	literary	composition	,	and	,	being
太太	.	-	曾是	不是	一个	熟练	在	文学	作品	,	和	,	存在

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] ,

conscious	of	her	own	deficiencies	,
有意识的	的	她	自己的	缺陷	,

克雷姆夫人并不擅长文学创作，而且她也意识到自己的不足，

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] [pledʒ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

she	begged	that	a	verbal	pledge	might	be	substituted	;	but	her	husband
她	乞求	那	一个	口头	保证	可能	是	替代	;	但	她	丈夫

[wɒz; wəz][fɜːm] .

was	firm	.
曾是	公司	.

她恳求可以用口头保证代替，但她的丈夫态度坚决。

“ [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][dəʊnt][stɪə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] [ən'les] [ɪts][ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['eməli] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	A	contract	don't	steer	worth	a	cent	unless	it's	in	writing	,	Emily	,	”	said	he	,
“	一个	合同	不	转向	值得	一个	中心	除非	它是	在	写作	,	艾米丽	,	”	说	他	,

“艾米丽，合同如果没有书面形式，就一文不值，”他说。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

looking	over	his	wife's	shoulder	as	she	wrote	.
寻找	超过	他的	妻子的	肩膀	作为	她	写道	.

他看着妻子写作，从她肩头探过头去。

“ ['greɪʃəs] , [gɜːl] , [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [θɪn] ;

“	Gracious	,	girl	,	you're	making	it	too	thin	;
“	亲切	,	女孩	,	你是	制作	它	也	薄的	;

“天哪，姑娘，你把它弄得太薄了；

['eni] ['griːnhɔːn] [kʊd; kəd][seɪl] [raɪt] [θruː] [ðæt][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

any	greenhorn	could	sail	right	through	that	and	all	around	it	.
任何	菜鸟	可以	帆	正确的	通过	那	和	全部	大约	它	.

任何新手都能轻松穿过那里，甚至绕过去。

[hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Here	,	let	me	have	it	.
这里	,	让	我	有	它	.

给我。

” [ænd; ənd] - [rəʊt] , [dɪk'tet] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

”	And	Crayme	wrote	,	dictating	aloud	to	himself	as	he	did	so	,
”	和	-	写道	,	口述	大声	到	他自己	作为	他	做过	所以	,

“克雷姆一边写作，一边自言自语地口述着，

“ [ænd; ənd][ðə; ði] — ['pɑːti] — [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] — [ˌhɪə'baɪ] [ə'griːz] [tuː; tə] — [duː; də] ['evriθɪŋ]

“	And	the	—	party	—	of	the	first	part	—	hereby	agrees	to	—	do	everything
“	和	这	—	派对	—	的	这	第一的	部分	—	特此	同意	到	—	做	一切

— [els] [ðæt] [ðə; ði] — ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] — [ə'griːmənt] — [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] — [ɒv; əv][ðə; ði]

—	else	that	the	—	spirit	of	this	—	agreement	—	seems	to	the	party	—	of	the
—	别的	那	这	—	精神	的	这	—	协议	—	似乎	到	这	派对	—	的	这

['sekənd] — [pɑːt][tuː; tə] — ['ɪndɪkeɪt] [ɔː(r)] — [ɪm'plaɪ] .

second	—	part	to	—	indicate	or	—	imply	.
第二	—	部分	到	—	表明	或者	—	意味着	.

“甲方同意履行乙方认为本协议精神所指示或暗示的所有其他事项。

” [ðɪs] [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['seɪɪŋ] ,

”	This	he	read	over	to	his	wife	,	saying	,
”	这	他	读	超过	到	他的	妻子	,	说	,

他把这段话读给妻子听，说道：

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪks] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ðæt] [ɑːrnt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] , [-]
“ That's the way we fix contracts that aren't ship - shape , [148]
“ 那就是 这 方式 我们 使固定 合同 那 不是 船 - 形状 , [-]

“这就是我们解决那些不完善的合同的方法，[148]

['eməli] ; [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [rʌn] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .
Emily ; a steamboat couldn't be run in any other way .
艾米丽 ; 一个 汽船 不能 是 跑步 在 任何 其他 方式 .

艾米莉；汽船不可能用其他方式运行。

” [ðen] - [rəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , “ [sæm] .
” Then Crayme wrote at the foot of the paper , “ Sam .
” 然后 - 写道 在 这 脚 的 这 纸 , “ 山姆 .

然后克雷姆在纸的底部写道：“萨姆。

- , [kæpt] . [stɑːr] . ['eksələns] , ” ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [wɪð] ['evɪdənt] [praɪd] , [ænd; ənd]
Crayme , Capt . Str . Excellence , ” surveyed the document with evident pride , and
- , 船长 . 斯特 . 卓越 , ” 调查 这 文档 和 明显 自豪 , 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
handed it to his wife ,
递交 它 到 他的 妻子 ,

克雷姆上尉，斯特朗·埃克塞伦斯，带着明显的自豪感浏览了这份文件，然后把它递给了他的妻子。

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ Now , you see ,
” 现在 , 你 看 ,

“现在，你看，

[juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] [səʊ] [ai] [kænt] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] - [twɒz]
you've got me so I can't ever get out of it by trying to make out that ' twas
你已经 得到 我 所以 我 不能 曾经 得到 出去 的 它 经过 尝试 到 制作 出去 那 - 那是
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sæm] - [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fɔːmd] . ”
some other Sam Crayme that you reformed . ”
一些 其他 山姆 - 那 你 改革后的 . ”

你已经把我抓住了，所以我永远也无法摆脱这种困境，就算我试图辩解说你改造的是另一个山姆·克雷姆也无济于事。

“ [əʊ] ['hʌzbənd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [nek] ,
“ O husband ! ” said Mrs . Crayme , throwing her arms about the captain's neck ,
” 哦 丈夫 ! ” 说 太太 . - , 投掷 她 武器 关于 这 船长的 脖子 ,

“哦，我的丈夫！”克雷姆太太说着，一把搂住了船长的脖子。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [wei] !
“ don't talk in that dreadful business way !
” 不 讲话 在 那 可怕 商业 方式 !

“别用那种糟糕的商业腔调说话！”

[aɪm] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm too happy to bear it .
我是 也 快乐的 到 熊 它 .

我高兴得难以承受。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
I want to go with you on this trip .
我 想 到 去 和 你 在 这 旅行 .

我想和你一起去旅行。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑ:mz] ,
" The captain shrank away from his wife's arms ,
" 这 队长 缩小 离开 从 他的 妻子的 武器 ,

船长畏缩地躲开了妻子的怀抱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] ['stɑ:tɪd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
and a cold perspiration started all over him as he exclaimed ,
和 一个 寒冷的 汗 开始 全部 超过 他 作为 他 惊呼 ,

他惊呼一声，冷汗瞬间涌遍全身。

" [əʊ] , [doʊnt] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] !
" Oh , don't , little girl !
" 哦 , 不 , 小的 女孩 !

"哦，别这样，小姑娘！"

[weɪt] [tɪl] [nekst] [trɪp] .
Wait till next trip .
等待 直到 下一个 旅行 .

等到下次旅行吧。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [set] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ə'bɔ:d] ; [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['reɪnɪ]
There's an unpleasant set of passengers aboard ; the barometer points to rainy
有 一个 令人不快的 放 的 乘客 船上 ; 这 晴雨表 积分 到 下雨
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

船上有一群令人不快的乘客；气压计显示即将下雨。

[səʊ] [jʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; ['aʊə(r)] [kʊk] [ɪz] [sɪk] ,
so you'd have to stay in the cabin all the time ; our cook is sick ,
所以 你会 有 到 停留 在 这 舱 全部 这 时间 ; 我们的 厨师 是 生病的 ,

所以你得一直待在小木屋里；我们的厨师生病了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʌbz] [sɜ:v] [ʌp] [ðə; ði][məʊst][ɪn'fɜ:n(ə)l] ['mesɪz] ; [wɪr] [laɪt] [ɒv; əv] [freɪt] ,
and his cubs serve up the most infernal messes ; we're light of freight ,
和 他的 幼崽 服务 向上 这 最多 地狱 混乱 ; 是 光 的 货运 ,

他的幼崽们烹制出最难以下咽的烂摊子；我们轻装上阵，

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][stɒp][æt; ət] ['evrɪ] ['weəhaʊs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and have got to stop at every warehouse on the river ,
和 有 得到 到 停止 在 每一个 仓库 在 这 河 ,

而且必须停靠河边的每个仓库，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - [bi:; bi]['aɪðə(r)] ['ʃri:kɪŋ] , [ɔ:(r)] ['bʌmpɪŋ] , [ɔ:(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [sti:m] [ðə; ði]
and the old boat'll be either shrieking , or bumping , or blowing off steam the
和 这 老的 - 是 任何一个 尖叫 , 或者 碰撞 , 或者 吹 离开 蒸汽 这
[həʊl] [kən'tɪnjuəl] [taɪm] .
whole continual time .
所有的 持续的 时间 .

那艘旧船会一直不停地发出尖叫声、颠簸声或喷出蒸汽。

" ['mɪsɪz] . - ['hæpinəs] [hæd; həd] [bi:n] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [-]
" Mrs . Crayme's happiness had been frightening [149]
" 太太 . - 幸福 有 到过 令人恐惧 [-]

"克雷姆太太的幸福令人恐惧[149]

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [j'iəz] [ə'weɪ] ,
some of her years away ,
一些 的 她 年 离开 ,

她离开的那些年，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['kærid] [sæm] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['priː] - ['mærɪt(ə)l]['pɪəriəd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	her	smile	carried	Sam	himself	back	to	his	pre	-	marital	period	as	she
和	她	微笑	携带	山姆	他自己	后退	到	他的	预	-	婚姻	时期	作为	她

[sed] ,

said	,
说	,

她的笑容让山姆仿佛回到了婚前时光，正如她所说：

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [rest] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,

"	Never	mind	the	rest	;	I	see	you	don't	want	me	to	go	,
"	绝不	头脑	这	休息	;	我	看	你	不	想	我	到	去	,

"其他的事就别管了；我知道你不想让我走。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	and	then	she	became	Mrs	.	Crayme	again	as	she	said	,
"	和	然后	她	成为	太太	.	-	再次	作为	她	说	,

然后，正如她所说，她又变回了克雷姆太太。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [brest] , " [bʌt; bət][aɪ][həʊp][juː; jʊ][woʊnt]

pressing	her	face	closely	to	her	husband's	breast	,	"	but	I	hope	you	won't
紧迫	她	脸	密切	到	她	丈夫的	胸部	,	"	但	我	希望	你	惯于

[get] ['eni] [freɪt] ,

get	any	freight	,
得到	任何	货运	,

她将脸紧紧贴在丈夫的胸膛上，"但我希望你不会收到任何货物。"

['eniweə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)] .

anywhere	,	so	you	can	get	home	all	the	sooner	.
任何地方	,	所以	你	能	得到	家	全部	这	很快	.

无论去哪里，这样你就能更快回家。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] ,

"	Then	the	captain	called	on	Dr	.	White	,
"	然后	这	队长	称为	在	博士	.	白色的	,

"然后船长叫来了怀特医生，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gruː] [ə'lɑːmd] ,

and	announced	such	a	collection	of	symptoms	that	the	doctor	grew	alarmed	,
和	宣布	这样的	一个	收藏	的	症状	那	这	医生	生长	惊慌	,

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] ,

insisted	on	absolute	quiet	,
坚持	在	绝对	安静的	,

他描述的症状如此之多，以至于医生感到担忧，并坚持要求绝对安静。

[kən'veɪd] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [sɔː] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

conveyed	Crayme	in	his	own	carriage	to	the	boat	,	saw	him	into	his	berth	,
传递	-	在	他的	自己的	运输	到	这	船	,	锯	他	进入	他的	泊位	,

他用自己的马车把克雷姆送到船上，并送他到自己的铺位上。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [fred] [mək'dɒn(ə)ld][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['kɔːʃnz] ,

and	gave	to	Fred	Macdonald	a	multitude	of	directions	and	cautions	,
和	给予	到	弗雷德	麦克唐纳	一个	民众	的	方向	和	警告	,

并给了弗雷德·麦克唐纳许多指示和警告，

[ðə; ði]['səʊbə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɒn]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [fred]

the	sober	recording	of	which	upon	paper	was	of	great	service	in	saving	Fred
这	清醒	记录	的	哪个	之上	纸	曾是	的	伟大的	服务	在	保存	弗雷德

[frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwɪk'sɒtɪk] ['æspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd]

from	suffering	over	the	Quixotic	aspect	which	the	whole	project	had
从	痛苦	超过	这	堂吉诃德式的	方面	哪个	这	所有的	项目	有

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

将这些冷静地记录在纸上，对避免弗雷德因整个计划最初抱有的不切实际的幻想而遭受痛苦，起到了很大的作用。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] .

in	his	mind	,	to	take	on	.
在	他的	头脑	,	到	拿	在	.

在他心中，他要承担起这个责任。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['skweəli] ['ɪntuː] - [aɪ] ,

He	felt	ashamed	even	to	look	squarely	into	Crayme's	eye	,
他	毛毡	羞愧	甚至	到	看	完全	进入	-	眼睛	,

他甚至羞于直视克雷姆的眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	mind	was	greatly	relieved	when	the	captain	turned	his	face	to	the
和	他的	头脑	曾是	非常	松了口气	什么时候	这	队长	转向	他的	脸	到	这

[wɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

wall	and	exclaimed	,
墙	和	惊呼	,

当船长转过脸对着墙壁喊道时，他的心才如释重负：

“ [fred] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ; [aɪ] [fiːl] [ɪ'nʌf] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [naʊ] ,

“	Fred	,	for	goodness	'	sake	get	out	of	here	;	I	feel	enough	like	a	baby	now	,
“	弗雷德	,	为了	善良	-	清酒	得到	出去	的	这里	;	我	感觉	足够的	喜欢	一个	婴儿	现在	,

“弗雷德，看在上帝的份上，快离开这里；我现在感觉自己像个婴儿一样。”

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [ə,lɒŋ'saɪd] .

without	having	a	nurse	alongside	.
没有	拥有	一个	护士	旁边	.

没有护士在场。

[aɪl] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ; [dʒʌst] [lʊk] [ɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I'll	do	well	enough	for	a	few	hours	;	just	look	in	once	in	a	while	.
患病的	做	出色地	足够的	为了	一个	很少	小时	;	只是	看	在	一次	在	一个	尽管	.

几个小时内我应该没问题；你偶尔来看看就行。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] , - [meɪd] [nəʊ] [-]

”	During	the	first	day	of	the	trip	,	Crayme	made	no	[	150	]
”	期间	这	第一的	天	的	这	旅行	,	-	制成	不	[	-	]

“在旅行的第一天，克雷姆没有[150]

['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [fred] : ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] ,

trouble	for	himself	or	Fred	:	under	the	friendly	shelter	of	night	,
麻烦	为了	他自己	或者	弗雷德	:	在下面	这	友好的	庇护所	的	夜晚	,

他自己或弗雷德都遇到了麻烦：在夜的庇护下，

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊə(r)] [tʃæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'tɜːnətli] ['hjuːmərəs] , ['bɪznəs] -

the	two	men	had	a	two	-	hour	chat	which	was	alternately	humorous	,	business	-
这	二	男人	有	一个	二	-	小时	聊天	哪个	曾是	交替	幽默	,	商业	-

[laɪk] , [ænd; ənd] [ˌretrə'spektɪv] ,

like	,	and	retrospective	,
喜欢	,	和	回顾性	,

两人进行了两个小时的谈话，谈话内容时而幽默，时而严肃，时而回顾往事。

[ænd; ənd] [ðen] - [fel] [ə'sliːp] .

and	then	Crayme	fell	asleep	.
和	然后	-	跌倒	睡着了	.

然后克雷姆就睡着了。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['plez(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

The	next	day	was	reasonably	pleasant	out	of	doors	,
这	下一个	天	曾是	合理	令人愉快的	出去	的	门	,

第二天户外天气相当宜人。

[səʊ][ðə; ðiː] ['kæptɪn] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] - [tʃeə(r)][ɒn]

so	the	captain	wrapped	himself	in	a	blanket	and	sat	in	an	extension	-	chair	on
所以	这	队长	包装	他自己	在	一个	毯子	和	卫星	在	一个	扩大	-	椅子	在

[ðə; ðiː] [gɑːdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

于是，船长裹上毯子，坐在卫兵们架起的伸缩椅上。

[weə(r)] [wɪð] ['sɒləm] [feɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [kən'dəʊlənsɪz] [wɪtʃ] [went] [fɑː(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

where	with	solemn	face	he	received	some	condolences	which	went	far	to	keep	him
在哪里	和	庄严	脸	他	已收到	一些	慰问	哪个	去	远的	到	保持	他

[ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['simpəθaizə] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

in	good	humor	after	the	sympathizers	had	departed	.
在	好的	幽默	后	这	同情者	有	已离开	.

他面色凝重地接受了一些人的慰问，这些慰问让他在同情者离开后依然保持着良好的心情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第6/7页

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [pleɪd] [kɑːdz] .

On	the	second	night	the	captain	was	restless	,	and	the	two	men	played	cards	.
在	这	第二	夜晚	这	队长	曾是	不安	,	和	这	二	男人	玩	牌	.

第二天晚上，船长坐立不安，两人便开始玩牌。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [fɪ'ziːk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɪts] [stɒk] [ɒv; əv]

On	the	third	day	the	captain's	physique	reached	the	bottom	of	its	stock	of
在	这	第三	天	这	船长的	体质	达到	这	底部	的	它是	库存	的

['peɪʃ(ə)ns] ,

patience	,
耐心	,

第三天，船长的耐心彻底耗尽了。

[ænd; ənd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌstəməri] ['stɪmjələs] ;

and	protested	indignantly	at	the	withdrawal	of	its	customary	stimulus	;
和	抗议	愤慨地	在	这	退出	的	它是	习惯	刺激	;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['æktɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [kən'sɪstənsi] ,

and	it	acted	with	more	consistency	,
和	它	行动	和	更多的	一致性	,

它对惯常刺激措施的撤回表示愤慨；并且它的行为更加一致。

[ðəʊ] [nəʊ] [les] ['ʌglinəs] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [dʌz] [wen] ['ʌndə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

though	no	less	ugliness	,	than	the	human	mind	does	when	under	excitement	and
尽管	不	较少的	丑陋	,	比	这	人类	头脑	做	什么时候	在下面	激动	和

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .

destitute	of	control	.
贫困	的	控制	.

虽然丑陋程度丝毫不亚于人类在兴奋和失控状态下的思维。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gruː] ['terəbli] [dɪ'spɒndənt] , [ænd; ənd] [fred] [faʊnd] ['æmpl] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

The	captain	grew	terribly	despondent	,	and	Fred	found	ample	use	for	all	the
这	队长	生长	可怕	沮丧的	,	和	弗雷德	成立	充足	使用	为了	全部	这

[gʊd] ['stɔːriz] [hiː; hi] [njuː] .

good	stories	he	knew	.
好的	故事	他	知道	.

船长变得非常沮丧，弗雷德则充分利用了他所知道的所有精彩故事。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪtli] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi]

Some	of	these	amused	the	captain	greatly	,	but	after	one	of	them	he
一些	的	这些	觉得好笑	这	队长	非常	,	但	后	一	的	他们	他

[saɪd] ,

sighed	,
叹了口气	,

其中一些笑话逗得船长哈哈大笑，但其中一个笑话让他叹了口气。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['bɪli] - [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Poor	old	Billy	Hockess	told	me	that	the	only	time	I	ever	heard	it	before	,
“	贫穷的	老的	比利	-	讲述	我	那	这	仅有的	时间	我	曾经	听到	它	前	,

“可怜的老比利·霍克斯告诉我，那是我唯一一次听到这件事。”

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðæt] [naɪt] !

and	didn't	we	have	a	glorious	time	that	night	!
和	没有	我们	有	一个	辉煌	时间	那	夜晚	!

那晚我们玩得真是太开心了！

[id] [dʒʌst] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɛnəsi] — [ðæt] [bluː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [-]
He'd just put all his money into the Yenesei — that blew up and took him [151]
他会 只是 放 全部 他的 钱 进入 这 叶尼塞 — 那 吹 向上 和 采取 他 [-]

他把所有的钱都投到了叶尼塞河上——结果河水爆炸，把他卷走了[151]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['ənli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pʌntʃ]
with it only a year afterward — and he gave us a new kind of punch
和 它 仅有的 一个 年 之后 — 和 他 给予 我们 一个 新的 种类 的 冲床
[id] [gɒt] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [wen] [hiː; hi] [went] [iːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['boʊts] [kˈɑːpɪts] .
he'd got the hang of when he went East for the boat's carpets .
他会 得到 这 悬挂 的 什么时候 他 去 东方 为了 这 船的 地毯 .

仅仅一年后，他就带着它——而且他给我们带来了一种新的冲击力，这是他去东部为船添置地毯时掌握的技巧。

- [twɒz] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['brændi] , [wʌn] ['wɪski] , [tuː] [rʌm] , [wʌn] [dʒɪn] , [tuː]
' Twas made of two bottles of brandy , one whiskey , two rum , one gin , two
- 那是 制成 的 二 瓶子 的 白兰地 , 一 威士忌酒 , 二 朗姆酒 , 一 杜松子酒 , 二
['ʃeri] ,
sherry ,
雪利酒 ,

它由两瓶白兰地、一瓶威士忌、两瓶朗姆酒、一瓶金酒和两瓶雪利酒调制而成。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['klærət] , [wɪð] ['gwɑːvə] ['dʒeli] ,
and four claret , with guava jelly ,
和 四 红酒 , 和 番石榴 果冻 ,

还有四杯红酒，配番石榴果冻，

[ænd; ənd] ['lemən] [piːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['səʊkɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and lemon peel that had been soaking in curaçoa and honey for a
和 柠檬 果皮 那 有 到过 浸泡 在 库拉索 和 蜂蜜 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

还有浸泡在库拉索酒和蜂蜜中一个月的柠檬皮。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wiːk] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It looks kind of weak when you think about it ,
它 看起来 种类 的 虚弱的 什么时候 你 思考 关于 它 ,

仔细想想，这似乎有点弱。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
but there were only six of us in the party ,
但 那里 是 仅有的 六 的 我们 在 这 派对 ,

但当时一行只有我们六个人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] .
and it went to the spot by the time we got through .
和 它 去 到 这 点 经过 这 时间 我们 得到 通过 .

等我们赶到的时候，它已经到了目的地。

['gɒli] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [rəʊm] [haʊl] [ðæt] [naɪt] !
Golly , but didn't we make Rome howl that night !
发誓 , 但 没有 我们 制作 罗马 嗥 那 夜晚 !

天哪，那天晚上我们可真把罗马吓坏了！

〃 [fred] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [sɒŋ] ;
〃 Fred shuddered , and experimented upon his friend with song ;
〃 弗雷德 颤抖 , 和 实验 之上 他的 朋友 和 歌曲 ;

弗雷德打了个寒颤，然后用歌声在他朋友身上做了个实验；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hʌm] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [əˈkʌmpənɪmənt] ;

he	was	rewarded	by	hearing	the	captain	hum	an	occasional	accompaniment	;
他	曾是	奖励	经过	听力	这	队长	哼	一个	偶然	伴奏	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他得到的奖励是听到船长偶尔哼唱伴奏；但是，

[æz; əz] [fred] [gɒt] [ˈfeəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈaɪrɪʃ] [sɒŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈteri] - ,

as	Fred	got	fairly	into	a	merry	Irish	song	about	one	Terry	O'Rann	,
作为	弗雷德	得到	相当	进入	一个	欢乐	爱尔兰	歌曲	关于	一	特里	-	,

弗雷德兴致勃勃地唱起了一首关于特里·奥兰的欢快的爱尔兰歌曲，

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ]

and	uttered	the	lines	in	which	the	poet	states	that	the	hero
和	说出	这	线条	在	哪个	这	诗人	各州	那	这	英雄

并念出了诗人所说的英雄的诗句。

“ — [tʊk] [ˈwɪski] [pʌntʃ]

“	—	took	whiskey	punch
〃	—	采取	威士忌酒	冲床

——喝了一杯威士忌潘趣酒

[ˈaɪvəri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

Ivery	night	for	his	lunch	,
艾弗里	夜晚	为了	他的	午餐	,

他每天晚上都去吃午饭。

〃 [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [saɪ] [ðæt] [fred]

〃	the	captain	put	such	a	world	of	expression	into	a	long	-	drawn	sigh	that	Fred
〃	这	队长	放	这样的	一个	世界	的	表达	进入	一个	长的	-	绘制	叹	那	弗雷德

[bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪˈprest] [hɪmˈself] ;

began	to	feel	depressed	himself	;
开始	到	感觉	郁闷	他自己	;

“船长长叹一声，饱含深意，以至于弗雷德自己也开始感到沮丧；

[bɪˈsaɪdz] , [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈnjuːmərəs] [ɪn] [frɛdz] [ˈrepətwɑː(r)] ,

besides	,	songs	were	not	numerous	in	Fred's	repertoire	,
除了	,	歌曲	是	不是	很多的	在	弗雷德的	曲目	,

此外，弗雷德的曲目并不多，歌曲也不多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn]

and	those	in	which	there	was	no	allusion	to	drinking	could	be	counted	on
和	那些	在	哪个	那里	曾是	不	典故	到	喝	可以	是	计数	在

[hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

half	his	fingers	.
一半	他的	手指	.

而那些没有提及饮酒的歌曲，用他半根手指就能数过来。

[ðen] [hiː; hi] [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði] [bɑːrkiːpɜ-z] [ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] [-]

Then	he	borrowed	the	barkeeper's	violin	,	and	[	152	]
然后	他	借来的	这	酒吧老板	小提琴	,	和	[	-	]

然后他借了酒吧老板的小提琴，[152]

[pleɪd] , [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ði] [eəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

played	,	one	after	another	,	the	airs	which	had	been	his	favorites	in	the	days
玩	,	一	后	其他	,	这	播出	哪个	有	到过	他的	收藏夹	在	这	天

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːtʃɪp] ,

of	his	courtship	,
的	他的	求爱	,

他一首接一首地弹奏着当年恋爱时最喜欢的曲子。

[ʌn'tɪl] - [ɪk'skleɪmd] ,
until **Crayme** **exclaimed** **,**
直到 - 惊呼 ,

直到克雷姆惊呼道：

“ [seɪ] , [fred] , [wɪr] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [tʃɜːtʃ] ;
“ **Say** **,** **Fred** **,** **we're** **not** **playing** **church** **;**
“ 说 , 弗雷德 , 是 不是 玩耍 教会 ;

“弗雷德，我们可不是在玩教堂游戏；

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [doʊnt] [brɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ded] [frendz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
give **us** **something** **that** **don't** **bring** **all** **of** **a** **fellow's** **dead** **friends** **along** **with** **it** **.**
给 我们 某物 那 不 带来 全部 的 一个 同伴们 死的 朋友们 沿着 和 它 .

给我们一些不会把一个人所有死去的朋友都带进来的东西。

” [fred] ['redən] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː] “ ['nætʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
” **Fred** **reddened** **,** **swung** **his** **bow** **viciously** **,** **and** **dashed** **into** **“** **Natchez** **Under** **the**
” 弗雷德 发红 , 摇摆 他的 弓 恶毒地 , 和 虚线 进入 “ 纳奇兹 在下面 这
[hɪl] ,
Hill **,**
爬坡道 ,

弗雷德脸涨得通红，猛地挥动弓箭，冲进了“山下的纳奇兹”。

” [æn; ən][əʊld][eə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] ['ɔːfənbɑːk] ,
” **an** **old** **air** **which** **would** **have** **delighted** **Offenbach** **,**
” 一个 老的 空气 哪个 会 有 高兴极了 奥芬巴赫 ,

“一首古老的曲调，奥芬巴赫一定会喜欢。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .
but **which** **will** **never** **appear** **in** **a** **collection** **of** **classical** **music** **.**
但 哪个 将要 绝不 出现 在 一个 收藏 的 古典 音乐 .

但它永远不会出现在古典音乐合集中。

“ [ɑː] ! [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mjuːzɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] - ,
“ **Ah** **!** **that's** **something** **like** **music** **,** **”** **exclaimed** **Captain** **Crayme** **,**
“ 啊 ! 那就是 某物 喜欢 音乐 , ” 惊呼 队长 - ,

“啊！这有点像音乐！”克雷姆船长惊呼道。

[æz; əz] [fred] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [strɪŋ] .
as **Fred** **paused** **suddenly** **to** **repair** **a** **broken** **string** **.**
作为 弗雷德 暂停 突然 到 维修 一个 破碎的 细绳 .

弗雷德突然停下来修理断掉的琴弦。

“ [aɪ]['nevə(r)][hɪə(r)] [ðæt]
“ **I** **never** **hear** **that**
“ 我 绝不 听到 那

我从没听说过这种说法。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wesli] - , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kwɪtmən] ;
but **I** **think** **of** **Wesley** **Treepoke** **,** **that** **used** **to** **run** **the** **Quitman** **;**
但 我 思考 的 韦斯利 - , 那 用过的 到 跑步 这 奎特曼 ;

但我想到了韦斯利·特里波克，他以前经营着《奎特曼报》；

[went] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['plænɪt] ,
went **afterward** **to** **the** **Rising** **Planet** **,**
去 之后 到 这 崛起 行星 ,

随后去了崛起星球，

[wen] [ðə; ði] - ['əʊnə(r)z] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bəʊt] .
when **the** **Quitman's** **owners** **put** **her** **on** **a** **new** **line** **as** **an** **opposition** **boat** **.**
什么时候 这 - 所有者 放 她 在 一个 新的 线 作为 一个 反对 船 .

当 Quitman 号的船东将她安排到一条新的航线上作为一艘对手船时。

[wɛs] [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [θɪŋz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['luːɪvɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Wess	and	I	used	to	work	things	so	as	to	make	Louisville	at	the	same
韦斯	和	我	用过的	到	工作	事物	所以	作为	到	制作	路易斯维尔	在	这	相同的

[taɪm] — [hiː; hi]['gəʊɪŋ] [ʌp] ,

time	—	he	going	up	,
时间	—	他	去	向上	,

韦斯和我以前经常一起想办法去路易斯维尔——他上去，

[ai]['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt]

I	going	down	,	and	then	turn	about	—	and	we	always	had	a	glorious	night
我	去	向下	,	和	然后	转动	关于	—	和	我们	总是	有	一个	辉煌	夜晚

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我往下走，然后转身——我们总是能度过一个美好的夜晚，

[wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['laɪvli] [bɔɪz] [ðæt] [wɪd] [pɪk] [ʌp] .

with	one	or	two	other	lively	boys	that	we'd	pick	up	.
和	一	或者	二	其他	热闹	男孩们	那	我们会	挑选	向上	.

还有一两个我们顺便带上去的活泼男孩。

[ænd; ənd] [wɛs] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪəmən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɪdl] [ɒf] [əʊld] - ['nætʃɪz] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

And	Wess	had	a	fireman	that	could	fiddle	off	old	'	Natchez	'	in	a	way	that
和	韦斯	有	一个	消防队员	那	可以	小提琴	离开	老的	-	纳奇兹	-	在	一个	方式	那

[wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːps] [dɑːns] [tɪl] [ɪts] [tiːθ] ['rætld] ,

would	just	make	a	corpse	dance	till	its	teeth	rattled	,
会	只是	制作	一个	尸体	舞蹈	直到	它是	牙齿	摇晃	,

韦斯手下有个消防员，能把老"纳奇兹"耍得团团转，让死人都忍不住跳舞，直到牙齿都咯咯作响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪəmən] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [wɪd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

and	that	fireman	would	always	be	called	in	just	as	we'd	got	to	the	place
和	那	消防队员	会	总是	是	称为	在	只是	作为	我们会	得到	到	这	地方

[weə(r)] [juː; jʊ] [-]

where	you	[	153	]
在哪里	你	[	-	]

每当我们到达你所在的地方时，总会叫来消防员[153]

[kænt] [tel] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪski] - [tɪz] [jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] ,

can't	tell	what	sort	of	whiskey	'	tis	you're	drinking	,	and	I	tell	you	,
不能	告诉	什么	种类	的	威士忌酒	-	的	你是	喝	,	和	我	告诉	你	,

我根本分辨不出你喝的是哪种威士忌，我告诉你，

- [twɒz] [səʊ] ['hev(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ðə; ði][lɑːst] [bəʊt] [ðæt] [biːt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]

'	twas	so	heavenly	that	a	fellow	could	forgive	the	last	boat	that	beat	him	on	the
-	那是	所以	天上	那	一个	同伴	可以	原谅	这	最后的	船	那	打	他	在	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

那感觉真是太好了，一个人竟然可以原谅最后一艘在河上超过他的船。

[ɔː(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

or	stole	a	landing	from	him	.
或者	偷窃	一个	降落	从	他	.

或者抢了他的着陆机会。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪski] [æz; əz] [wɛs] [kept] ! [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ,

And	such	whiskey	as	Wess	kept	!	used	to	go	cruising	around	the	back	country	,
和	这样的	威士忌酒	作为	韦斯	保留	!	用过的	到	去	巡航	大约	这	后退	国家	,

韦斯珍藏的那些威士忌，他以前常开着它们在乡间小路上兜风。

['sɑːmplɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɒts] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [stɪlz] .

sampling	little	lots	run	out	of	private	stills	.
采样	小的	很多	跑步	出去	的	私人的	静止画面	.

品尝从私人蒸馏器中流出的小批量产品。

[id] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]['nektə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] .

He'd	always	find	nectar	,	you'd	better	believe	.
他会	总是	寻找	花蜜	,	你会	更好的	相信	.

他总能找到甘露，你最好相信这一点。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] !

Poor	old	boy	!
贫穷的	老的	男生	!

可怜的老伙计!

[ðə; ði][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] .

the	tremens	took	him	off	at	last	.
这	震颤	采取	他	离开	在	最后的	.

震颤最终将他击倒。

[hiː; hi] [həʊv] [hɪz; ɪz]['paɪlət] ['əʊvəbɔːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ˌpiːt] ['læŋstən] ,

He	hove	his	pilot	overboard	just	before	he	died	,	and	put	a	bullet	into	Pete	Langston	,
他	霍夫	他的	飞行员	落水	只是	前	他	死亡	,	和	放	一个	子弹	进入	皮特	兰斯顿	,

临死前，他把飞行员扔下船，然后朝皮特·兰斯顿开了一枪。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [klɑːk] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,

his	second	clerk	—	they	were	both	trying	to	hold	him	,
他的	第二	职员	—	他们	是	两个都	尝试	到	抓住	他	,

他的第二名职员——他们俩都试图抓住他，

[juː; jʊ] [siː] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

you	see	—	but	they	never	laid	it	up	against	him	.
你	看	—	但	他们	绝不	铺设	它	向上	反对	他	.

你看——但他们从未以此来指控他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hænd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] — [nəʊ] ,

I	wish	I	knew	what	became	of	the	whiskey	he	had	on	hand	when	he	walked	off	—	no	,
我	希望	我	知道	什么	成为	的	这	威士忌酒	他	有	在	手	什么时候	他	步行	离开	—	不	,

我真想知道他离开时手里拿着的威士忌去了哪里——不，

[aɪ][dəʊnt] , ['aɪðə(r)] ; [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

I	don't	,	either	;	what	am	I	thinking	about	?
我	不	,	任何一个	;	什么	是	我	思维	关于	?

我也不知道；我在想什么呢?

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] , [ðəʊ] — [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !

But	I	do	,	though	—	hanged	if	I	don't	!
但	我	做	,	尽管	—	绞刑	如果	我	不	!

但我确实会这么做——如果我不这么做，我就得被吊死!

〞 [fred] [gruː] [peɪl] : [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['drʌŋkəd] ['grəʊɪŋ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs][ə'pɒn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

〞	Fred	grew	pale	:	he	had	heard	of	drunkards	growing	delirious	upon	ceasing	to	drink	;
〞	弗雷德	生长	苍白	:	他	有	听到	的	醉汉	生长	谵妄	之上	停止	到	喝	;

弗雷德脸色苍白：他听说过醉汉停止饮酒后会变得神志不清；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][men] [huː] , [ɪn][pɪərɪədz][ɒv; əv][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

he	had	heard	of	men	who	,	in	periods	of	aberration	,
他	有	听到	的	男人	WHO	,	在	时期	的	像差	,

他听说过一些人，在精神失常的时期，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ækt][ɔː(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['strɒŋli]

were	impelled	by	the	motive	of	the	last	act	or	recollection	which	strongly
是	被迫	经过	这	动机	的	这	最后的	行为	或者	回忆	哪个	强烈

[ɪm'prest] [ðem; ðəm] ;

impressed	them	;
印象深刻	他们	;

是受到给他们留下深刻印象的上一次行为或回忆的驱使；

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]

what	if	the	captain	should	suddenly	become	delirious	,	and	try	to	throw	him
什么	如果	这	队长	应该	突然	变得	谵妄	,	和	尝试	到	扔	他

['əʊvəbɔːd] [ɔː(r)] [ʃuːt] [hɪm] ?

overboard	or	shoot	him	?
落水	或者	射击	他	?

如果船长突然神志不清，试图把他扔下船或者开枪打死他怎么办?

[fred] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɑːdz] — [nəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði]

Fred	determined	to	get	the	captain	at	once	upon	the	guards	—	no	,	into	the
弗雷德	决定	到	得到	这	队长	在	一次	之上	这	守卫	—	不	,	进入	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

弗雷德决心立刻把船长带到卫兵面前——不，是带到船舱里去。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [-]

where	there	would	be	no	sight	of	water	[	154	]
在哪里	那里	会	是	不	视线	的	水	[	-	]

那里看不到水[154]

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] — [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pistlz] .

to	suggest	anything	dreadful	—	and	search	his	room	for	pistols	.
到	建议	任何事物	可怕	—	和	搜索	他的	房间	为了	手枪	.

暗示任何可怕的事情——并搜查他的房间寻找手枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

But	the	captain	objected	to	being	moved	into	the	cabin	.
但	这	队长	反对	到	存在	已搬	进入	这	舱	.

但船长反对搬进船舱。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmbəlz] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ʃɑːp] [ɪn]

“	The	boys	,	”	said	the	captain	,	alluding	to	the	gamblers	,	“	are	mighty	sharp	in
“	这	男孩们	,	”	说	这	队长	,	暗示	到	这	赌徒	,	“	是	强大的	锋利的	在

[ðə; ði] [aɪ] ,

the	eye	,
这	眼睛	,

“这些小子，”船长指着赌徒们说，“眼力非常敏锐。”

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ðeid] [siː] [θruː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hwɛəd] [maɪ]

and	like	as	not	they'd	see	through	my	little	game	,	and	then	where'd	my
和	喜欢	作为	不是	他们会	看	通过	我的	小的	游戏	,	和	然后	在哪里?	我的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][biː; bi] ?

reputation	be	?
名声	是	?

他们很可能会识破我的小伎俩，那我的名声怎么办?

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['hæri] - ,

Speaking	of	the	boys	reminds	me	of	Harry	Genang	,
请讲	的	这	男孩们	提醒	我	的	哈里	-	,

说到这些男孩，让我想起了哈里·格南。

[ðæt] [kliːnd] [aʊt] [ðæt] [rɪtʃ] [ken'tʌki] ['plɑːntə(r)][æt; ət] [blʌf] [wʌn] [naɪt] ,

that	cleaned	out	that	rich	Kentucky	planter	at	bluff	one	night	,
那	已清洗	出去	那	富有的	肯塔基州	播种机	在	虚张声势	一	夜晚	,

那晚，他们洗劫了肯塔基州布拉夫镇的那位富有的种植园主。

[ænd; ənd] [ðen] [swɔː(r)] [ɒf] ['gæmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['sʌpə(r)] [ə'bɔːd]

and	then	swore	off	gambling	for	life	and	gave	a	good	-	by	supper	aboard
和	然后	发誓	离开	赌博	为了	生活	和	给予	一个	好的	-	经过	晚餐	船上

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

然后他发誓终身不再赌博，并在船上举办了告别晚宴。

- [twɒz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [prɪns] [ɪm'pɪəriəl] [ʃæm'peɪn] [keɪm] [aʊt] ,

'	Twas	just	at	the	time	when	Prince	Imperial	Champagne	came	out	,
-	那是	只是	在	这	时间	什么时候	王子	帝国	香槟酒	来了	出去	,

就在那时，帝王王子香槟上市了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['splendɪd] [stʌf] .

and	the	whole	supper	was	made	of	that	splendid	stuff	.
和	这	所有的	晚餐	曾是	制成	的	那	灿烂	东西	.

整顿晚餐都是用这种美味食材做的。

[aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r)] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪd]

I	guess	I	must	have	put	away	four	bottles	,	and	if	I'd	known	how	much	he'd
我	猜测	我	必须	有	放	离开	四	瓶子	,	和	如果	ID	已知	如何	很多	他会

['ɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

我估计我喝了四瓶，如果我知道他点了多少，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] .

I	could	have	carried	away	a	couple	more	.
我	可以	有	携带	离开	一个	夫妻	更多的	.

我本来还可以再带走几个。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sɒri] [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I've	always	been	sorry	I	didn't	.
我已经	总是	到过	对不起	我	没有	.

我一直很后悔当初没那么做。

" [fred] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [sə'dʒest]

"	Fred	wondered	if	there	was	any	subject	of	conversation	which	would	not	suggest
"	弗雷德	想知道	如果	那里	曾是	任何	主题	的	对话	哪个	会	不是	建议

['lɪkə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ;

liquor	to	the	captain	;
酒	到	这	队长	;

弗雷德心想，有没有什么话题不会引起船长的联想到酒呢?

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [njuː] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ]

he	even	brought	himself	to	ask	if	Crayme	had	seen	the	new	Methodist	Church
他	甚至	带来	他自己	到	问	如果	-	有	已见	这	新的	卫理公会	教会

[æt; ət] ['bɑːtən] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] .

at	Barton	since	it	had	been	finished	.
在	巴顿	自从	它	有	到过	完成的	.

他甚至鼓起勇气问克雷姆，自从巴顿的新卫理公会教堂建成以来，他有没有去过那里。

“	[əʊ]	,	[jes]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	;	“	[ai]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[-]	[həʊm]	[wʌn]	[naɪt]	,
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**;**	**“**	**I**	**started**	**to**	**walk**	**Moshier**	**home**	**one**	**night**	**,**
”	哦	,	是的	,	”	说	这	队长	;	”	我	开始	到	走	莫希尔	家	一	夜晚	,

“哦，是的，”船长说，“一天晚上，我开始送莫希尔回家，

['ɑːftə(r)]	[wɪd]	['pʌnɪʃt]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ɒv; əv]	['bɔtlz]	[ɒv; əv][əʊld]	[krəʊ]	['wɪski]	[æt; ət]['aʊə(r)]	[haʊs]	,	[
after	**we'd**	**punished**	**a**	**couple**	**of**	**bottles**	**of**	**old**	**Crow**	**whiskey**	**at**	**our**	**house**	**,**	**[**
后	我们会	受到惩罚	一个	夫妻	的	瓶子	的	老的	乌鸦	威士忌酒	在	我们的	房子	,	[
-	]														
155	**]**														
-	]														

在我们家喝了几瓶陈年乌鸦威士忌之后，[155]

[ænd; ənd][hiː; hi]	[keɪvd]	[ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,
and	**he**	**caved**	**in**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**
和	他	坍塌	在	全部	的	一个	突然	,

他突然就屈服了。

[ænd; ənd][ai]	[leɪd]	[hɪm]	[aʊt]	[ɒn][ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['veri]	[tʃɜːtʃ]	[tɪl]	[ai][kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	.
and	**I**	**laid**	**him**	**out**	**on**	**the**	**steps**	**of**	**that**	**very**	**church**	**till**	**I**	**could**	**get**	**a**	**carriage**	**.**
和	我	铺设	他	出去	在	这	步骤	的	那	非常	教会	直到	我	可以	得到	一个	运输	.

我把他放在那座教堂的台阶上，直到我能弄到一辆马车。

[ðəʊz]	[wɜː(r); wə(r)][maɪ]	[lɑːst]	[tuː]	['bɔtlz]	[ɒv; əv]	[krəʊ]	,	[tuː]	;
Those	**were**	**my**	**last**	**two**	**bottles**	**of**	**Crow**	**,**	**too**	**;**
那些	是	我的	最后的	二	瓶子	的	乌鸦	,	也	;

那也是我最后两瓶 Crow 葡萄酒了；

[ɪts]	[tuː]	[bæd][ðə; ði]	[wei]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[laɪf]	['pæd(ə)l]	[ɒf]	.
it's	**too**	**bad**	**the**	**way**	**the**	**good**	**things**	**of**	**this**	**life**	**paddle**	**off**	**.**
它是	也	坏的	这	方式	这	好的	事物	的	这	生活	桨	离开	.

人生中美好的事物就这样消逝了，真是太可惜了。

”	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[reɪzd]	[hɪm'self]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[bɜːθ]	,	[sæt][ɒn][ðə; ði]	[edʒ]	[ˌðeər'ɒv]	,	[stʊd]	[ʌp]	,
”	**The**	**captain**	**raised**	**himself**	**in**	**his**	**berth**	**,**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**thereof**	**,**	**stood**	**up**	**,**
”	这	队长	提高	他自己	在	他的	泊位	,	卫星	在	这	边缘	其中	,	站立	向上	,

“船长在铺位上坐起身，坐在床沿上，然后站了起来，

[stɛərd]	[aʊt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	,
stared	**out**	**the**	**window**	**,**
凝视	出去	这	窗户	,

他凝视着窗外，

[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[peɪs]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[bɪ'haɪnd]
and	**began**	**to**	**pace**	**his**	**room**	**with**	**his**	**head**	**down**	**and**	**his**	**hands**	**behind**
和	开始	到	步伐	他的	房间	和	他的	头	向下	和	他的	双手	在后面

[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
his	**back**	**.**
他的	后退	.

他低着头，双手背在身后，开始在房间里踱步。

['lɪt(ə)l]	[baɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[drɒpt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[flʌŋ]	[hɪm'self]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
Little	**by**	**little**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**,**	**dropped**	**his**	**hands**	**,**	**flung**	**himself**	**into**	**a**	**chair**	**,**
小的	经过	小的	他	提高	他的	头	,	掉落	他的	双手	,	扔	他自己	进入	一个	椅子	,

他渐渐抬起头，放下双手，猛地坐到椅子上。

[biːt]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	[tə'tuː]	[ɒn][ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,	[spræŋ]	[ʌp]	[ɪk'saɪtɪdli]	,	[ænd; ənd]	[ɪk'skleɪmd]	,
beat	**the**	**devil's**	**tattoo**	**on**	**the**	**table**	**,**	**sprang**	**up**	**excitedly**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**
打	这	魔鬼的	纹身	在	这	桌子	,	弹簧	向上	兴奋地	,	和	惊呼	,

他把魔鬼的纹身拍在桌子上，兴奋地跳了起来，大喊道：

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] . ”

“	I'm	going	back	on	all	the	good	times	I	ever	had	.	”
”	我是	去	后退	在	全部	这	好的	时代	我	曾经	有	.	”

“我要重温所有美好的时光。”

“ [jʊr; jər] ['əʊnli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] , [sæm] , ” [sed] [fred] .

“	You're	only	getting	ready	to	try	a	new	kind	,	Sam	,	”	said	Fred	.
”	你是	仅有的	获得	准备好	到	尝试	一个	新的	种类	,	山姆	,	”	说	弗雷德	.

“你只是准备尝试一种新的口味，萨姆，”弗雷德说。

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn] [maɪ] [frendz] . ”

“	Well	,	I'm	going	back	on	my	friends	.	”
”	出色地	,	我是	去	后退	在	我的	朋友们	.	”

“好吧，我要背叛我的朋友们了。”

“ [nɒt] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ded] [wʌnz] [wʊd] [pæt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ,

“	Not	on	all	of	them	;	the	dead	ones	would	pat	you	on	the	back	,
”	不是	在	全部	的	他们	;	这	死的	一个	会	拍	你	在	这	后退	,

“并非所有人都如此；死去的人会拍拍你的背，

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

if	they	got	a	chance	.	”
如果	他们	得到	一个	机会	.	”

如果他们有机会的话。”

“ [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['wɪski] [lʊks] [ɪn'fɜːnəli] ['dɪzməl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [hɑːf] [dʌn]

“	A	world	without	whiskey	looks	infernally	dismal	to	a	fellow	that	isn't	half	done
”	一个	世界	没有	威士忌酒	看起来	地狱般地	惨淡	到	一个	同伴	那	不是	一半	完毕

['lɪvɪŋ] . ”

living	.	”
活的	.	”

“对于一个还没活过一半的人来说，没有威士忌的世界简直黯然失色。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɜːst] - [reɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['hæznt] [gɒt] ['eni] [bæk] - [daʊn] [ɪn] [hɪm] . ”

“	It	looks	first	-	rate	to	a	fellow	that	hasn't	got	any	back	-	down	in	him	.	”
”	它	看起来	第一的	-	速度	到	一个	同伴	那	还没有	得到	任何	后退	-	向下	在	他	.	”

“对于一个意志坚定、毫不退缩的人来说，这看起来绝对一流。”

“ [kɜːs] [juː; jʊ] !

“	Curse	you	!
”	诅咒	你	!

“诅咒你！”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [meɪd] [juː; jʊ] [bæk] [daʊn] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [tɔːkt] ['tempərəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ” [-]

I	wish	I'd	made	you	back	down	when	you	first	talked	temperance	to	me	.	”	[	156	]
我	希望	ID	制成	你	后退	向下	什么时候	你	第一的	谈话	节制	到	我	.	”	[	-	]

我希望当初你第一次跟我谈论节制的时候，我就能让你闭嘴。”[156]

“ [gəʊ] [ə'hed] !

“	Go	ahead	!
”	去	前方	!

“前进！

[ðen] [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ]

Then	curse	your	wife	—	don't	be	afraid	;	you've	been	doing	it	ever	since	you
然后	诅咒	你的	妻子	—	不	是	害怕的	;	你已经	到过	正在做	它	曾经	自从	你

['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

married	her	.
已婚	她	.

那就诅咒你的妻子吧——别害怕；自从你娶了她，你就一直在诅咒她。

" - [fluː] [æt; ət] [mək'dɑːnəldz] [θrəʊt] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['græpl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
" Crayme flew at Macdonald's throat ; the younger man grappled the captain and
" - 飞翔 在 麦当劳 喉 ; 这 年轻 男人 缠斗 这 队长 和
[θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
threw him into his bunk .
扔 他 进入 他的 假寐 .

"克雷姆扑向麦克唐纳的喉咙；这个年轻人抓住船长，把他扔到他的铺位上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [glɛə] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] ; [fred] [gɑːspt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]
The captain struggled and glared like a tiger ; Fred gasped , between the special
这 队长 挣扎 和 怒目而视 喜欢 一个 老虎 ; 弗雷德 倒吸一口气 , 之间 这 特别的
['efəts] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
efforts dictated by self - preservation ,
努力 口述 经过 自己 - 保存 ,

船长挣扎着，像老虎一样怒目而视；弗雷德喘着粗气，在自我保护的本能驱使下，

" [sæm] , [ai] — ['prɒmɪst] [tuː; tə] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [θruː] — [ænd; ənd] [aɪm] — ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] —
" Sam , I — promised to — to see you — through — and I'm — going to —
" 山姆 , 我 — 承诺 到 — 到 看 你 — 通过 — 和 我是 — 去 到 —
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] — [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] — [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .
do it , if — if I have to — break your neck .
做 它 , 如果 — 如果 我 有 到 — 休息 你的 脖子 .

"萨姆，我答应过要陪你度过难关，我一定会做到，如果——如果我不得不——扭断你的脖子。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [wʌn] [trə'mendəs] ['efət] ; [fred] [breɪst] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" The captain made one tremendous effort ; Fred braced one foot against the table ,
" 这 队长 制成 一 巨大的 努力 ; 弗雷德 支撑 一 脚 反对 这 桌子 ,

船长做出了巨大的努力；弗雷德用一只脚撑着桌子，

[pʊt] [ə; eɪ] [niː] [ɒn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [brest] , [held] [bəuθ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪsts] ['taɪtli] ,
put a knee on the captain's breast , held both the captain's wrists tightly ,
放 一个 膝盖 在 这 船长的 胸部 , 握住 两个都 这 船长的 手腕 紧紧 ,

她用膝盖顶住船长的胸口，紧紧抓住船长的双手手腕。

[lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [smɔːl] [preə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
looked full into the captain's eyes , and breathed a small prayer — for his
看起来 满的 进入 这 船长的 眼睛 , 和 呼吸 一个 小的 祷告 — 为了 他的
[əʊn] ['seɪfti] .
own safety .
自己的 安全 .

他直视着船长的眼睛，默默地祈祷——为了他自身的安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] , [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [streɪnd] ['vaɪələntli] ,
For a moment or two , perhaps longer , the captain strained violently ,
为了 一个 片刻 或者 二 , 也许 更长 , 这 队长 紧张 暴力 ,

船长用力挣扎了一会儿，或许更久。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [ɔːl] ['efət] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
and then relaxed all effort and cried ,
和 然后 轻松 全部 努力 和 哭 ,

然后她彻底放松下来，哭了起来。

" [fred] , [juːv] [wɪpt] [ˌem 'iː] ! "
" Fred , you've whipped me ! "
" 弗雷德 , 你已经 鞭打 我 ! "

"弗雷德，你把我打败了！"

" ['nɒns(ə)ns] ! [wɪp] [jɔː'self] , " [ɪk'skleɪmd] [fred] , " [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] ['drɪŋkɪŋ] .
" Nonsense ! whip yourself , " exclaimed Fred , " if you're going to stop drinking .
" 废话 ! 鞭 你自己 , " 惊呼 弗雷德 , " 如果 你是 去 到 停止 喝 .

"胡说！如果你要戒酒，就鞭打自己，"弗雷德喊道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

"	The	captain	turned	his	face	to	the	wall	and	said	nothing	;
"	这	队长	转向	他的	脸	到	这	墙	和	说	没有什么	;

船长转过脸，背对着墙壁，一言不发；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [pə'sɪstəntli] ['swɒləʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fred] [sə'spektɪd]

but	he	seemed	to	be	so	persistently	swallowing	something	that	Fred	suspected
但	他	似乎	到	是	所以	持续地	吞咽	某物	那	弗雷德	怀疑

[ə; eɪ] [sɪ'kriːtɪd] [-]

a	secreted	[	157	]
一个	分泌物	[	-	]

但他似乎一直在不停地吞咽什么东西，以至于弗雷德怀疑他吞咽了某种分泌物[157]

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

瓶子，

[ænd; ənd] [muːvd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [ɪn]

and	moved	an	investigation	so	suddenly	that	the	captain	had	not	time	in
和	已搬	一个	调查	所以	突然	那	这	队长	有	不是	时间	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	to	wipe	his	eyes	.
哪个	到	擦拭	他的	眼睛	.

调查行动进行得如此突然，以至于船长连擦眼泪的时间都没有。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['brəʊkənli] ;

“	Hang	it	,	Fred	,	"	said	he	,	rather	brokenly	;
"	悬挂	它	,	弗雷德	,	"	说	他	,	相当	破碎地	;

“挂断电话，弗雷德，”他断断续续地说；

“ [haʊ] [kæn; kən] [wʌts] ['beɪbiɪʃ] [ɪn] [men] [wɪp] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['stiːmbəʊt] ['kæptɪn] ? "

“	how	can	what's	babyish	in	men	whip	a	full	-	grown	steamboat	captain	?	"
"	如何	能	是什么	幼稚	在	男人	鞭	一个	满的	-	生长	汽船	队长	?	"

“男人身上幼稚的一面怎么能打败一个成熟的汽船船长呢？”

“ [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['wʊlən] - [mɪl] ['mænɪdʒə(r)] [wʌns] , [ai]

“	The	same	way	that	it	whipped	a	full	-	grown	woolen	-	mill	manager	once	,	I
"	这	相同的	方式	那	它	鞭打	一个	满的	-	生长	羊毛	-	磨	经理	一次	,	我

[sə'pəʊz] , [əʊld] [bɔɪ] ,

suppose	,	old	boy	,
认为	,	老的	男生	,

“我想，就像它曾经鞭打过一个成年毛纺厂经理一样，老兄。”

" [sed] [mək'dɒn(ə)ld] .

"	said	Macdonald	.
"	说	麦克唐纳	.

麦克唐纳说道。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Is	that	so	?	"	exclaimed	the	captain	,
"	是	那	所以	?	"	惊呼	这	队长	,

“真是这样吗？”船长惊呼道。

[ə'stɒnɪʃmənt] ['getɪŋ] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

astonishment	getting	so	sudden	an	advantage	over	shame	that	he	turned	over
惊讶	获得	所以	突然	一个	优势	超过	耻辱	那	他	转向	超过

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

and	looked	his	companion	in	the	face	.
和	看起来	他的	伴侣	在	这	脸	.

惊讶之情突然战胜了羞愧之感，他转过身，直视着同伴的脸。

" [waɪ] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [fred] ?
" Why — how are you , Fred ?
" 为什么 — 如何 是 你 , 弗雷德 ?

"怎么了——你好吗，弗雷德？"

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] .
I feel as if I was just being introduced .
我 感觉 作为 如果 我 曾是 只是 存在 介绍 .

我感觉自己好像刚刚被介绍给大家。

['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] [els] [help] ? "
Didn't anybody else help ? "
没有 任何人 别的 帮助 ? "

难道没有其他人帮忙吗?

" [jes] , " [sed] [fred] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] — [juːv] [gɒt][ə; eɪ][waɪf] , [tuː] .
" Yes , " said Fred , " a woman ; but — you've got a wife , too .
" 是的 , " 说 弗雷德 , " 一个 女士 ; 但 — 你已经 得到 一个 妻子 , 也 .

"是的，"弗雷德说，"一个女人；但是——你也有妻子。"

" - [fel] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [saɪd] .
" Crayme fell back on his pillow and sighed .
" - 跌倒 后退 在 他的 枕头 和 叹了口气 .

克雷姆倒回枕头上，叹了口气。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fred] !
" If I could only think about her , Fred !
" 如果 我 可以 仅有的 思考 关于 她 , 弗雷德 !

"如果我能只想着她就好了，弗雷德！"

[bʌt; bət][ai] [kænt] ; ['wɪskiz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] . "
But I can't ; whiskey's the only thing that comes into my mind . "
但 我 不能 ; 威士忌的 这 仅有的 事物 那 来 进入 我的 头脑 . "

但我做不到；我满脑子想的都是威士忌。

" [kænt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
" Can't think about her !
" 不能 思考 关于 她 !

"我根本不敢想她！"

" [ɪk'skleɪmd] [fred] ; " [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jet] , [ai]['wʌndə(r)] ?
" exclaimed Fred ; " why , are you acquainted with her yet , I wonder ?
" 惊呼 弗雷德 ; " 为什么 , 是 你 熟人 和 她 然而 , 我 想知道 ?

"弗雷德惊呼道：'怎么，你认识她了吗？'"

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . "
I'll never forget the evening you were married . "
患病的 绝不 忘记 这 晚上 你 是 已婚 . "

我永远不会忘记你们结婚的那个夜晚。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒɒli] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - .
" That was jolly , wasn't it ? " said Crayme .
" 那 曾是 快乐的 , 不是 它 ? " 说 - .

"那真是太有趣了，不是吗？"克雷姆说道。

" [aɪl] [-]
" I'll [158]
" 患病的 [-]

"我将[158]

[bet] [sʌtʃ] ['ʃeri] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['əʊpənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] — — "
bet such sherry was never opened west of the Alleghanies , before or — — "
赌注 这样的 雪利酒 曾是 绝不 打开 西方 的 这 阿勒格尼 , 前 或者 — — "

我敢打赌，这种雪利酒在阿勒格尼山脉以西从未开封过，以前或现在都没有——"

“ [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʃeri] ! ” [rɔːd] [fred] ; “ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .

“	Hang	your	sherry	!	”	roared	Fred	;	“	it's	your	wife	that	I	remember	.
”	悬挂	你的	雪利酒	!	”	咆哮	弗雷德	;	“	它是	你的	妻子	那	我	记住	.

“把你的雪利酒挂起来！”弗雷德吼道，“我记得的是你妻子。”

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv]

You	couldn't	see	her	,	of	course	,	for	you	were	standing	alongside	of
你	不能	看	她	,	的	课程	,	为了	你	是	常设	旁边	的

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

当然，你不可能看到她，因为你就站在她旁边；

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] — [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [maɪˈself] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] . ”

but	the	rest	of	us	—	well	,	I	wished	myself	in	your	place	,	that's	all	.	”
但	这	休息	的	我们	—	出色地	,	我	希望	我	在	你的	地方	,	那就是	全部	.	”

至于我们其他人——唉，我真希望自己能代替你，仅此而已。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] , [ðəʊ] ? ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [praʊd] ; “ [wel] ,

“	Did	you	,	though	?	”	said	Crayme	,	with	a	smile	which	seemed	rather	proud	;	“	well	,
”	做过	你	,	尽管	?	”	说	-	,	和	一个	微笑	哪个	似乎	相当	自豪的	;	“	出色地	,

“你真的做到了吗？”克雷姆说着，脸上带着一丝骄傲的笑容；“嗯，

[aɪ] [ges] [əʊld] [ˈmeɪdʒə(r)] [paɪk] [dɪd] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dræŋk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [taɪmz]

I	guess	old	Major	Pike	did	too	,	for	he	drank	to	her	about	twenty	times
我	猜测	老的	主要的	梭鱼	做过	也	,	为了	他	喝	到	她	关于	二十	时代

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

我猜老派克少校也是这么想的，因为那天晚上他向她敬了大约二十次酒。

[lets] [siː] ; [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mwɑː(r)] [æn'tiːk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let's	see	;	she	wore	a	white	moire	antique	,	I	think	they	called	it	,
我们来吧	看	;	她	穿着	一个	白色的	莫尔条纹	古董	,	我	思考	他们	称为	它	,

让我想想；她穿了一件白色波纹古董裙，我想他们管它叫……

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] ['twenti] - [wʌn] [d'bləz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

and	it	cost	twenty	-	one	dollars	a	dozen	,	and	there	was	at	least	one
和	它	成本	二十	-	一	美元	一个	打	,	和	那里	曾是	在	至少	一

['brəʊkən] ['bɒt(ə)l] [ɪn] ['evri] — — ”

broken	bottle	in	every	—	—	”
破碎的	瓶子	在	每一个	—	—	”

一打要二十一美元，而且每打里至少有一个碎瓶子——”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] ,

“	And	I	made	up	my	mind	she	was	throwing	herself	away	,
”	和	我	制成	向上	我的	头脑	她	曾是	投掷	她自己	离开	,

“我认定她是在自毁前程。”

[ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

in	marrying	a	fellow	that	would	be	sure	to	care	more	for	whiskey	than	he
在	结婚	一个	同伴	那	会	是	当然	到	关心	更多的	为了	威士忌酒	比	他

[dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

did	for	her	,
做过	为了	她	,

嫁给一个肯定更爱威士忌而不是爱她的男人，

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [fred] .

”	interrupted	Fred	.
”	中断	弗雷德	.

“弗雷德打断了他。”

“ [iːz] [ɒf] , [fred] , [iːz] [ɒf] [naʊ] ; [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['wɪski] [ðeə(r)] ;
“ Ease off , Fred , ease off now ; there wasn't any whiskey there ;
” 舒适 离开 , 弗雷德 , 舒适 离开 现在 ; 那里 不是 任何 威士忌酒 那里 ;

“弗雷德，别激动，别激动；那里根本没有威士忌；

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [twɪn] ['tjuːlɪp] [brænd] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] , [bʌt; bət] — — ”
I tried to get some of the old Twin Tulip brand for punch , but — — ”
我 尝试 到 得到 一些 的 这 老的 双 郁金香 品牌 为了 冲床 , 但 — — ”

我试着弄些老牌的“双郁金香”牌潘趣酒，但是——”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
“ But the devil happened to be asleep , and you got a chance to
” 但 这 魔鬼 发生 到 是 睡着了 , 和 你 得到 一个 机会 到
[bɪ'heɪv] [jɔː'self] ,
behave yourself ,
表现 你自己 ,

“但魔鬼恰巧睡着了，你才有机会安分守己。”

” [sed] [fred] .
” said Fred .
” 说 弗雷德 .

弗雷德说道。

- [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] .
Crayme looked appealingly .
- 看起来 吸引人的 .

克雷姆看起来很吸引人。

“ [fred] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ; [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .
“ Fred , ” said he , “ tell me about her yourself ; I'll take it as a favor .
” 弗雷德 , ” 说 他 , “ 告诉 我 关于 她 你自己 ; 患病的 拿 它 作为 一个 偏爱 .
” [-]
” [159]
” [-]

“弗雷德，”他说，“你自己告诉我她的事吧；我就当帮你一个忙。”[159]

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] , ” [sed] [fred] ,
“ Why , she looked like a lot of lilies and roses , ” said Fred ,
” 为什么 , 她 看起来 喜欢 一个 很多 的 百合花 和 玫瑰 , ” 说 弗雷德 ,

“哎呀，她看起来就像很多百合花和玫瑰花一样，”弗雷德说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [wʌn] [left] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'gæn] .
“ except that you couldn't tell where one left off and the other began .
” 除了 那 你 不能 告诉 在哪里 一 左边 离开 和 这 其他 开始 .

“只不过你分不清哪里是其中之一，哪里是另一个。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [felt] [laɪk] ['getɪŋ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [niːz] .
As she came into the room I felt like getting down on my knees .
作为 她 来了 进入 这 房间 我 毛毡 喜欢 获得 向下 在 我的 膝盖 .

她走进房间的那一刻，我感觉自己想跪下来。

[əʊld] [beɪl] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [vaɪl] ['stɔːri] [dʒʌst] [ðen] ,
Old Bayle was telling me a vile story just then ,
老的 贝勒 曾是 讲述 我 一个 卑鄙的 故事 只是 然后 ,

老贝勒当时正在给我讲一个卑鄙的故事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒt] . ”
but the minute she came in he stopped as if he was shot . ”
但 这 分钟 她 来了 在 他 停止 作为 如果 他 曾是 射击 . ”

但她一进来，他就停住了，好像中枪了一样。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɒp] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , ” [sed] - ,
“ He wouldn't drink a drop that evening , ” said Crayme ,
“ 他 不会 喝 一个 降低 那 晚上 , ” 说 - ,

“那天晚上他一滴酒都没喝，”克雷姆说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ˈpʌz(ə)ld] [maɪ] [wɪts] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] — — ”
“ and I've puzzled my wits over that for five years — — ”
“ 和 我已经 困惑 我的 智慧 超过 那 为了 五 年 — — ”

“五年来，我一直为此百思不得其解——”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fred] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ She looked so proud of you , ” interrupted Fred with some impatience .
“ 她 看起来 所以 自豪的 的 你 , ” 中断 弗雷德 和 一些 不耐烦 .

“她看起来真为你感到骄傲，”弗雷德有些不耐烦地打断道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] - .
“ Did she ? ” asked Crayme .
“ 做过 她 ? ” 问 - .

“她真的这么做了吗？”克雷姆问道。

“ [wel] , [ai] [ges] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] :
“ Well , I guess I was a good - looking fellow in those days :
“ 出色地 , 我 猜测 我 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 在 那些 天 :

“嗯，我想我那时候长得还算不错吧：

[ai] [nəʊ] [paɪk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
I know Pike came up to me once , with a glass in his hand ,
我 知道 梭鱼 来了 向上 到 我 一次 , 和 一个 玻璃 在 他的 手 ,

我知道派克曾经拿着一杯酒走过来跟我说话，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
and said that he ought to drink to me ,
和 说 那 他 应该 到 喝 到 我 ,

他说他应该为我干杯，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [gruːm] [id] [ˈevə(r)] [siːn] .
for I was the finest - looking groom he'd ever seen .
为了 我 曾是 这 最好的 - 寻找 新郎 他会 曾经 已见 .

因为我是他见过的最英俊的新郎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [taɪt] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [həʊld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ˈstedi] ;
He was so tight , though , that he couldn't hold his glass steady ;
他 曾是 所以 紧的 , 尽管 , 那 他 不能 抓住 他的 玻璃 稳定的 ;

但他肌肉太紧绷，连杯子都拿不稳；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈstɪndʒi] [blʌd] [ɪn] [ˌem ˈiː] ,
and though you know I never had a drop of stingy blood in me ,
和 尽管 你 知道 我 绝不 有 一个 降低 的 小气 血 在 我 ,

虽然你知道我身上从来没有一丝吝啬的成分，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [spɪl] [ðæt] [ˈgɔːdʒəs] [ˈʃeri] . ”
it did go to my heart to see him spill that gorgeous sherry . ”
它 做过 去 到 我的 心 到 看 他 洒 那 华丽的 雪利酒 . ”

看到他洒出那杯美味的雪莉酒，我心里很难过。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [fred] [rɪˈpiːtɪd] ; “ [bʌt; bət] [ai] [kænt] [siː] [waɪ] ,
“ She looked very proud of you , ” Fred repeated ; “ but I can't see why ,
“ 她 看起来 非常 自豪的 的 你 , ” 弗雷德 重复 ; “ 但 我 不能 看 为什么 ,

“她看起来为你感到非常骄傲，”弗雷德重复道；“但我看不出为什么。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] . ”
for I've never seen her do it since . ”
为了 我已经 绝不 已见 她 做 它 自从 . ”

因为从那以后，我就再也没见过她这样做了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ðəʊ] , [hæŋ] [juː; jʊ] !
“ You will , though , hang you !
” 你 将要 , 尽管 , 悬挂 你 !

“但是，你终将自食其果！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [-]
” exclaimed the [160]
” 惊呼 这 [-]

“惊呼道[160]

[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

队长。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
“ Get out of here !
” 得到 出去 的 这里 !

“滚出去！”

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈenibɒdi] [els] [əˈraʊnd] .
I can think about her now , and I don't want anybody else around .
我 能 思考 关于 她 现在 , 和 我 不 想 任何人 别的 大约 .

我现在满脑子都是她，我不想让其他人出现在我身边。

[nəʊ] [ˈruːdnəs] [ment] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fred] .
No rudeness meant , you know , Fred .
不 粗鲁 意思是 , 你 知道 , 弗雷德 .

弗雷德，我没有恶意。

” [fred] [məkˈdɒn(ə)ld] [rɪˈtaɪəd] [ˈkwaɪətli] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][bəuθ] [dɔːz] ,
” Fred Macdonald retired quietly , taking with him the keys of both doors ,
” 弗雷德 麦克唐纳 退休 悄悄 , 采取 和 他 这 钥匙 的 两个都 门 ,

弗雷德·麦克唐纳悄然退休，带走了两扇门的钥匙。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ˈeni] [ˈsætədeɪ] [naɪt] [sɪns]
and feeling more exhausted than he had been on any Saturday night since
和 感觉 更多的 筋疲力尽的 比 他 有 到过 在 任何 周六 夜晚 自从
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] . [-]
the building of the mill . [161]
这 建筑 的 这 磨 . [-]

他感到比自建磨坊以来任何一个星期六晚上都更加疲惫。[161]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [fɜːst] [ˈɪnwəd] [piːp] .
A FIRST INWARD PEEP .
一个 第一的 向内 窥视 .

第一次向内窥视。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtən] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ˈeni] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Among the Barton people who had actually made any effort for the sake of
之中 这 巴顿 人们 WHO 有 实际上 制成 任何 努力 为了 这 清酒 的
[ˈtempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

在巴顿镇居民中，真正为节制饮酒做出过努力的人寥寥无几。

[nəʊ][wʌn] [faʊnd] ['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [kən'templətɪv] ['retrəspekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [ðæn; ðən]

no	one	found	greater	comfort	in	contemplative	retrospects	of	his	own	work	than
不	一	成立	更大的	舒适	在	沉思的	回顾	的	他的	自己的	工作	比

['diːkən] [dʒəunz] .

Deacon	Jones	.
执事	琼斯	.

没有人比迪肯·琼斯更能从对自己作品的沉思回顾中获得慰藉。

[truː] , [hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [fʌndz] [wɪtʃ] - , - , - ,

True	,	his	contributions	to	the	various	funds	which	Crupp	,	Tomple	,	Wedgewell	,
真的	,	他的	贡献	到	这	各种各样的	资金	哪个	-	,	-	,	-	,

没错，他对克鲁普、汤普尔、韦奇韦尔等各种基金的贡献，

[ænd; ənd] [braʊn] [dɪ'vaɪzd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm]

and	Brown	devised	had	not	been	as	great	as	had	been	expected	of	him
和	棕色的	设计	有	不是	到过	作为	伟大的	作为	有	到过	预期的	的	他

;

;
;

布朗的设计并没有达到人们对他的期望；

[nɔː(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt]

nor	had	such	moneys	as	he	finally	gave	been	obtained	from	him	without
也不	有	这样的	钱	作为	他	最后	给予	到过	获得	从	他	没有

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['efət] [wɪtʃ] - [dɪ'kleəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] ,

an	amount	of	effort	which	Crupp	declared	sufficient	to	effect	the	extraction	,
一个	数量	的	努力	哪个	-	声明	充足的	到	影响	这	萃取	,

而且，克鲁普声称，为了达到目的，付出了相当大的努力，才最终从他那里得到了他最终交出的那些钱。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'neərɪən] [əʊk] ;

from	the	soil	,	of	the	stump	of	a	centenarian	oak	;
从	这	土壤	,	的	这	树桩	的	一个	百岁老人	橡木	;

从百年橡树树桩的土壤中；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [bɪ'jɒnd]

but	when	the	money	had	left	his	pocket	,	and	was	absolutely	beyond
但	什么时候	这	钱	有	左边	他的	口袋	,	和	曾是	绝对地	超过

[rɪ'kɔːl] ,

recall	,
记起	,

但当钱已经离开他的口袋，而且完全无法追回时，

[ðə; ði] ['diːkən] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [wɪtʃ]

the	deacon	made	the	most	he	could	out	of	it	by	the	only	method	which
这	执事	制成	这	最多	他	可以	出去	的	它	经过	这	仅有的	方法	哪个

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

执事用剩下的唯一方法，尽可能地从中获利。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [geɪv] [hɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ænd; ənd] , [nekst]

His	contributions	gave	him	an	excuse	for	talk	and	exhortation	,	and	,	next
他的	贡献	给予	他	一个	原谅	为了	讲话	和	讲道	,	和	,	下一个

[tuː; tə] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,

to	money	-	making	,
到	钱	-	制作	,

他的贡献让他有了演讲和劝诫的借口，除了赚钱之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['di:kən] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

there	was	no	operation	which	the	deacon	enjoyed	as	much	as	that	of
那里	曾是	不	手术	哪个	这	执事	享受	作为	很多	作为	那	的

[ig'zɔ:t] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [gʊd] [di:dz] .

exhorting	others	to	good	deeds	.
劝勉	其他的	到	好的	契约	.

执事最喜欢的工作莫过于劝勉他人行善。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['bɑ:tən] [ðə; ði] ['tempərəns] [ɪk'saɪtmənt] [-]

Until	there	broke	out	in	Barton	the	temperance	excitement	[	162	]
直到	那里	打破	出去	在	巴顿	这	节制	激动	[	-	]

直到巴顿爆发禁酒运动[162]

[ə'lju:d] [tu:; tə] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɜ:st] ['tʃæptə(r)] , ['di:kən] [dʒoʊnzɪz] ['hɔ:tət(ə)ri] ['efəts] [hæd; həd] [bi:n]

alluded	to	in	our	first	chapter	,	Deacon	Jones's	hortatory	efforts	had	been
暗示	到	在	我们的	第一的	章	,	执事	琼斯	劝诫性的	努力	有	到过

['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)] ;

principally	of	a	religious	nature	;
主要	的	一个	宗教	自然	;

正如我们在第一章中提到的，琼斯执事的劝诫工作主要以宗教性质为主；

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'keɪʒnəli] [ɪk'stræktɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	believed	in	religion	,	and	he	occasionally	extracted	enjoyment	from	it	;
他	相信	在	宗教	,	和	他	偶尔	提取	享受	从	它	;

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他信奉宗教，偶尔也能从中获得乐趣；此外，

[hɪz; ɪz] ['θrɪfti] [səʊl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [prə'faʊndli] [mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [laɪk] ['neɪtʃə(r)]

his	thrifty	soul	had	always	been	profoundly	moved	by	the	business	-	like	nature
他的	节俭	灵魂	有	总是	到过	深刻地	已搬	经过	这	商业	-	喜欢	自然

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

of	the	Scripture	passage	,
的	这	圣经	通道	,

他节俭的性格一直深受这段经文务实精神的触动。

“ ['hu:səʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɜ:t] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

“	Whoso	shall	convert	a	sinner	from	the	error	of	his	ways	,
“	谁	将	转变	一个	罪人	从	这	错误	的	他的	方式	,

“凡能使罪人回转，脱离迷途的，

[ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [sɪnz] .

shall	save	a	soul	from	death	and	cover	a	multitude	of	sins	.
将	节省	一个	灵魂	从	死亡	和	覆盖	一个	民众	的	罪孽	.

能救人于死地，并能赦免许多罪过。

” ['meni] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] [ɪn] ['bɑ:tən] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] ['leɪbəd]

”	Many	had	been	the	unregenerate	in	Barton	with	whom	the	deacon	had	labored
”	许多	有	到过	这	未再生	在	巴顿	和	谁	这	执事	有	辛勤劳作

, ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tækt] ,

,	generally	with	considerable	tact	,
,	一般来说	和	大量	策略	,

“巴顿镇有很多未悔改的人，执事曾与他们一起努力，通常都相当委婉。”

[æz; əz] [tu:; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [sək'ses] .

as	to	occasion	and	language	,	and	sometimes	with	success	.
作为	到	场合	和	语言	,	和	有时	和	成功	.

至于场合和语言，有时也能成功。

[hɪz; ɪz] ['ɔːθədɒksi] [wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

His	orthodoxy	was	acceptable	to	every	pastor	in	the	village	,
他的	正统	曾是	可接受	到	每一个	牧师	在	这	村庄	,

他的正统信仰为村里的每一位牧师所接受。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪt] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)]['pɑːstə(r)]

for	he	was	an	extreme	believer	in	every	religious	tenet	which	either	pastor
为了	他	曾是	一个	极端	信徒	在	每一个	宗教	信条	哪个	任何一个	牧师

[dɪ'kleəd] ['nesəsəri] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

declared	necessary	to	salvation	;
声明	必要的	到	救恩	;

因为他极其笃信牧师所宣称的对得救至关重要的每一条宗教信条；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz][æz; əz] [kən'flɪktɪd] [wɪð]

and	his	frequent	inability	to	reconcile	such	of	these	ideas	as	conflicted	with
和	他的	频繁	无力	到	调和	这样的	的	这些	想法	作为	矛盾	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊnli][led][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [njuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ]

each	other	only	led	the	ministers	to	accord	new	admiration	to	a	faith	which
每个	其他	仅有的	引领	这	部长们	到	符合	新的	钦佩	到	一个	信仰	哪个

[wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [baɪ] ['nʌθɪŋ] .

was	appalled	by	nothing	.
曾是	震惊	经过	没有什么	.

他经常无法调和这些相互矛盾的想法，这反而让大臣们对这种无所畏惧的信仰更加钦佩。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəns] ['muːvmənt] ,

Up	to	the	time	when	he	took	active	part	in	the	temperance	movement	,
向上	到	这	时间	什么时候	他	采取	积极的	部分	在	这	节制	移动	,

直到他积极参与禁酒运动为止，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [hæd; həd] [biːn] , “ [leɪ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ; ”

one	of	his	favorite	injunctions	had	been	,	“	Lay	up	your	treasure	in	heaven	;	”
一	的	他的	最喜欢的	禁令	有	到过	,	“	莱	向上	你的	宝藏	在	天堂	;	”

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他最喜欢的训诫之一是：“要积攒财宝在天上；”当时，

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]

however	,	he	found	himself	suddenly	and	frequently	called	upon	for	contributions
然而	,	他	成立	他自己	突然	和	频繁地	称为	之上	为了	贡献

,

,

,

然而，他却突然发现自己经常被要求做出贡献。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [riːdz] , “ [gɪv] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

he	dropped	this	injunction	in	favor	of	that	one	which	reads	,	“	Give	to	him	that
他	掉落	这	禁令	在	偏爱	的	那	一	哪个	阅读	,	“	给	到	他	那

['æskɪθ] [-]

asketh	[	163	]
阿斯克斯	[	-	]

他放弃了这条禁令，转而采用另一条禁令，即“给那些求他的人[163]”。

[ɒv; əv] [ðiː] .

of	thee	.
的	你	.

你的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst]
" It had been a matter of considerable sorrow to the deacon that his first
" 它 有 到过 一个 事情 的 大量 悲哀 到 这 执事 那 他的 第一的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [luːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
knowledge of this passage had been derived from St . Luke instead of St
知识 的 这 通道 有 到过 衍生的 从 英石 . 卢克 反而 的 英石
. ['mæθjuː] ,
. Matthew ,
. 马修 ,

“令执事十分懊悔的是，他最初是从《路加福音》而不是《马太福音》中了解到这段经文的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] " [gɪv] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , "
and that he had many times been compelled to say " Give to every man , "
和 那 他 有 许多 时代 到过 被迫 到 说 " 给 到 每一个 男人 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

他曾多次被迫说“分给每个人”等等。

[wɪtʃ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'æktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [kwəʊt]
which quotation had reacted upon him in a manner which caused him to quote
哪个 引述 有 反应 之上 他 在 一个 方式 哪个 导致 他 到 引用
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

哪句引言对他产生了某种影响，以至于他不禁自言自语起来引用它?

" ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈflikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
" Many are the afflictions of the righteous ,
" 许多 是 这 苦难 的 这 正义 ,

义人多有苦难，

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [flaʊndɜ·ɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] [pɪts] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]
" and to suffer some terrible flounderings in the twin pits of logic and
" 和 到 遭受 一些 糟糕的 挣扎 在 这 双 坑 的 逻辑 和
['kæʒuɪstri] ;
casuistry ;
诡辩 ;

"并在逻辑和诡辩这两个深渊中遭受一些可怕的挫折；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['glædən]
but when he corrected himself according to Matthew , his heart was gladdened
但 什么时候 他 已更正 他自己 根据 到 马修 , 他的 心 曾是 高兴
, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [rɪ'muːvd] .
, and his restraint removed .
, 和 他的 克制 已移除 .

但当他按照马太福音的教导改正了自己的行为后，他的内心就感到快乐，他的戒备也解除了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]
The old man talked a great deal out of honest delight in righteousness and
这 老的 男人 谈话 一个 伟大的 交易 出去 的 诚实的 喜 在 义 和
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;

老人出于对正义和人性的由衷喜悦，滔滔不绝地谈论了很多事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [muːvd] [tuː; tə] ['retɪsns] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['skætəd]

but	he	was	never	moved	to	reticence	by	the	thought	that	if	his	scattered
但	他	曾是	绝不	已搬	到	沉默寡言	经过	这	想法	那	如果	他的	疏散

[siːd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [greɪn] ,

seed	produced	a	fair	share	of	grain	,
种子	生产	一个	公平的	分享	的	粮食	,

但他从未因想到自己撒下的种子能结出相当数量的粮食而感到犹豫不决。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃəs] [stɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['les(ə)nd] .

the	demands	upon	his	own	precious	store	would	be	lessened	.
这	需求	之上	他的	自己的	宝贵的	店铺	会	是	减少	.

这样一来，他自己宝贵积蓄的消耗就会减少。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['diːkən] [kʊd; kəd] , [wɪð] [prə'praɪəti] ,

Besides	,	the	deacon	could	,	with	propriety	,
除了	,	这	执事	可以	,	和	礼	,

此外，执事也可以合乎礼仪地……

[ɜːdʒ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] [ðæn; ðən][mɪə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]

urge	a	more	conspicuous	form	of	well	-	doing	than	mere	contributions	of
敦促	一个	更多的	显眼的	形式	的	出色地	-	正在做	比	仅仅	贡献	的

['kʌrənsi] ['evə(r)] [ə'teɪnd] [tuː; tə] .

currency	ever	attained	to	.
货币	曾经	已达到	到	.

鼓励采取比单纯捐赠金钱更为显著的行善方式。

[hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['teɪkən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tɒm] ['ædəmz] , ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪk] -

Had	not	he	himself	taken	upon	his	shoulders	Tom	Adams	,	driver	of	the	brick	-
有	不是	他	他自己	已采取	之上	他的	肩膀	汤姆	亚当斯	,	司机	的	这	砖	-

[jɑːd] [tiːm] ?

yard	team	?
院子	团队	?

他自己不也曾肩负起砖厂车队司机汤姆·亚当斯的重任吗?

[ɪf] ['eni] [wʌn] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] ,

If	any	one	doubted	it	,	or	had	never	been	made	acquainted	with	the	fact	,
如果	任何	一	怀疑	它	,	或者	有	绝不	到过	制成	熟人	和	这	事实	,

如果有人对此表示怀疑，或者从未被告知过此事，

[ðə; ði] ['diːkən] [geɪv] [hɪm] [nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɪgnərəns] .

the	deacon	gave	him	no	excuse	for	farther	ignorance	.
这	执事	给予	他	不	原谅	为了	更远	无知	.

执事没有给他任何继续无知的借口。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [-]

One	after	another	of	the	well	-	to	-	do	[	164	]
一	后	其他	的	这	出色地	-	到	-	做	[	-	]

一个接一个的富裕人士[164]

['mɜːrtʃənt] , [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd]['fɑːrmərz] ,

merchants	,	professional	men	,	and	farmers	,
商人	,	专业的	男人	,	和	农民	,

商人、专业人士和农民，

[wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [səʊl] ,

were	urged	by	the	deacon	to	take	entire	charge	of	some	unfortunate	soul	,
是	敦促	经过	这	执事	到	拿	全部的	收费	的	一些	不幸	灵魂	,

执事敦促他们全权负责照顾某个不幸的灵魂，

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['diːkən] [hɪm'self] [wɪð] [tɒm] ,

after	the	manner	of	the	deacon	himself	with	Tom	,
后	这	方式	的	这	执事	他自己	和	汤姆	,

就像执事本人对待汤姆那样，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hiː; hi]

and	to	all	of	these	he	insisted	that	what	he	had	done	for	Tom	he
和	到	全部	的	这些	他	坚持	那	什么	他	有	完毕	为了	汤姆	他

[hæd; həd] [biːn] ['rɪtʃli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

had	been	richly	paid	for	by	the	approving	smiles	of	his	own	conscience	.
有	到过	丰富	有薪酬的	为了	经过	这	批准	微笑	的	他的	自己的	良心	.

对于所有这些指责，他都坚持认为，他为汤姆所做的一切，都得到了他良心的认可和赞赏，这是对他最好的回报。

[ʃruːd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['peɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd]

Shrewd	judges	of	human	nature	were	convinced	that	if	such	payment	was	made
精明	法官	的	人类	自然	是	确信	那	如果	这样的	支付	曾是	制成

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːkən] ,

to	the	deacon	,
到	这	执事	,

精明的人性洞察者确信，如果向执事支付这样的款项，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʌbli] [peɪd] ,

he	was	doubly	paid	,
他	曾是	双倍	有薪酬的	,

他获得了双倍报酬，

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['ædəmz][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkmən] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

for	Tom	Adams	had	been	a	treasure	of	a	workman	ever	since	he	had
为了	汤姆	亚当斯	有	到过	一个	宝藏	的	一个	工人	曾经	自从	他	有

[stɒpt] ['drɪŋkɪŋ] ;

stopped	drinking	;
停止	喝	;

自从汤姆·亚当斯戒酒以来，他就一直是位出色的工人；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] ['siːɪŋ] ,

but	,	with	the	marvelous	blindness	of	the	man	who	objects	to	seeing	,
但	,	和	这	奇妙	失明	的	这	男人	WHO	对象	到	看到	,

但是，就像一个拒绝观看的人那样，他却表现出一种惊人的盲目性。

[ðə; ði] ['diːkən] ['klɪəli] [ˌkɔmpri'hend] [bəuθ]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	deacon	clearly	comprehended	both	aspects	of	the	situation	,
这	执事	清楚地	理解	两个都	方面	的	这	情况	,

执事清楚地理解了事情的这两个方面。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [wʌns] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

without	ever	once	allowing	them	to	interfere	with	each	other	.
没有	曾经	一次	允许	他们	到	干扰	和	每个	其他	.

始终不允许他们互相干扰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [laɪn][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	was	pursuing	his	favorite	line	of	argument	in	his	store	one	afternoon	,
他	曾是	追求	他的	最喜欢的	线	的	争论	在	他的	店铺	一	下午	,

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsn] [braʊn] ,

before	Parson	Brown	,
前	牧师	棕色的	,

一天下午，在布朗牧师面前，他正在自己的店里阐述他最喜欢的论点。

['lɔɪə(r)] ['bɒtəm] , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] ,

Lawyer	Bottom	,	the	postmaster	,	Dr	.	White	,
律师	底部	,	这	邮政局长	,	博士	.	白色的	,

律师博特姆、邮政局长、怀特博士

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æktɪv] ['kʌstəməz] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'miːdiət]

and	two	or	three	others	who	were	not	active	customers	at	that	immediate
和	二	或者	三	其他的	WHO	是	不是	积极的	顾客	在	那	即时

['məʊmənt] , [ænd; ənd] ,

moment	,	and	,
片刻	,	和	,

还有两三位当时并非活跃客户，以及

[æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːsn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

as	all	his	hearers	but	the	parson	were	in	good	circumstances	,
作为	全部	他的	听众	但	这	牧师	是	在	好的	情况	,

除了牧师之外，所有听众都家境优渥。

[ðə; ði] ['diːkən] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['efət] .

the	deacon	felt	called	upon	to	make	an	unusual	effort	.
这	执事	毛毡	称为	之上	到	制作	一个	异常	努力	.

执事感到自己有责任做出不同寻常的努力。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Tell	you	what	it	is	,	gentlemen	,	”	said	he	,
“	告诉	你	什么	它	是	,	先生们	,	”	说	他	,

“我来告诉你们是怎么回事，先生们，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [laɪk] ['pʌtɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] ['dɔɪɪn]

“	there's	nothin	'	like	puttin	'	your	hand	in	your	pocket	to	show	you	what	doin
“	有	什么也没有	-	喜欢	普丁	-	你的	手	在	你的	口袋	到	展示	你	什么	做

- [gʊd] [ɪz] .

'	good	is	.
-	好的	是	.

“没有什么比把手插进口袋更能让你明白什么是行善了。”

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - [gʊd] [baɪ] - - [-]

Here	I've	been	thinkin	'	all	my	life	that	I	was	doin	'	good	by	subscribin	'	[	165	]
这里	我已经	到过	思考	-	全部	我的	生活	那	我	曾是	做	-	好的	经过	-	-	[	-	]

我一直以来都认为订阅[165]是件好事。

[tuː; tə] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətiz] , ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪətiz] , [æn; ən] - [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

to	Bible	Societies	,	Missionary	Societies	,	an	'	all	such	things	,
到	圣经	社会	,	传教士	社会	,	一个	-	全部	这样的	事物	,

致圣经公会、传教士协会以及所有类似机构

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [hændz] ,

and	yet	there	was	the	chance	right	in	my	own	hands	,
和	然而	那里	曾是	这	机会	正确的	在	我的	自己的	双手	,

然而，机会就掌握在我自己手中。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [blaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	too	blind	to	see	it	.
和	我	曾是	也	瞎的	到	看	它	.

而我却视而不见。

[ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] [ɒn] [ə; eɪ] [rɪsk] ,

I	done	it	at	last	on	a	risk	,
我	完毕	它	在	最后的	在	一个	风险	,

我最终冒险做了这件事。

[æz; əz] [ɪf] [gɒd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [best] [wen] [hiː; hi] [in'spaiəz] [men] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [diːdz] ; [æn; ən] - [ai]

as	if	God	didn't	know	best	when	he	inspires	men	to	righteous	deeds	;	an	'	I
作为	如果	上帝	没有	知道	最好的	什么时候	他	鼓舞人心	男人	到	正义	契约	;	一个	-	我

[wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] ,

was	fearful	,
曾是	可怕	,

仿佛上帝在激励人们行善时，并非出于祂的旨意；而我感到恐惧。

[taɪm] [æn; ən] - [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [tɜːn] [aʊt] [wel] ;

time	an	-	again	,	that	it	mightn't	turn	out	well	;
时间	一个	-	再次	,	那	它	可能不会	转动	出去	出色地	;

一次又一次，结果可能并不理想；

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ['blesɪd; blest] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

but	I've	been	more	abundantly	blessed	at	it	than	I	ever	expected	to	be
但	我已经	到过	更多的	大量	蒙福	在	它	比	我	曾经	预期的	到	是

.

:

.

但我在这方面得到的恩赐比我预想的还要多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [kraɪst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ,

It	makes	a	man	feel	kind	of	like	Christ	must	have	felt	,
它	制作	一个	男人	感觉	种类	的	喜欢	基督	必须	有	毛毡	,

这让人感觉有点像基督当时的感受。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [sɪnz] .

to	be	able	to	help	a	fellow	-	creature	out	of	his	troubles	and	sins	.
到	是	有能力的	到	帮助	一个	同伴	-	生物	出去	的	他的	麻烦	和	罪孽	.

能够帮助同类摆脱困境和罪孽。

[lʊk] [æt; ət] [tɒm] ['ædəmz] [naʊ] !

Look	at	Tom	Adams	now	!
看	在	汤姆	亚当斯	现在	!

看看汤姆·亚当斯现在！

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['səʊbə(r)] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

he's	always	sober	,	his	children	go	to	Sunday	-	school	,
他是	总是	清醒	,	他的	孩子们	去	到	星期日	-	学校	,

他一直都很清醒，他的孩子都去上主日学校。

[ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [miːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

and	he's	never	around	looking	as	if	you'd	rather	not	meet	him	,	and	I	,	thank	the	Lord	!
和	他是	绝不	大约	寻找	作为	如果	你会	相当	不是	见面	他	,	和	我	,	感谢	这	主	!

他总是阴魂不散，一副不想见到他的样子，我，感谢上帝！

[fiːl] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] .

feel	even	better	over	it	than	he	does	.
感觉	甚至	更好的	超过	它	比	他	做	.

我甚至比他感觉还要好。

" [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['slaɪli] [tɪpt] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪŋk] [æt; ət] ['lɔɪə(r)] ['bɒtəm] ,

"	The	postmaster	slyly	tipped	a	grave	wink	at	Lawyer	Bottom	,
"	这	邮政局长	狡猾地	倾斜	一个	严重	眨眼	在	律师	底部	,

邮局局长狡黠地朝律师博特姆眨了眨眼，神情严肃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['seɪdʒli] [leɪd] [ə; eɪ] [waɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] .

and	the	lawyer	sagely	laid	a	wise	forefinger	athwart	his	own	nose	.
和	这	律师	睿智地	铺设	一个	明智的	食指	横穿	他的	自己的	鼻子	.

律师睿智地用食指戳了戳自己的鼻子。

['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [drɒpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bɑːk] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɒf] , [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Dr	.	White	dropped	a	short	bark	,	intended	for	a	cough	,	which	somehow	provoked	a	smile	all	around	.
博士	.	白色的	掉落	一个	短的	吠	,	故意的	为了	一个	咳嗽	,	哪个	不知何故	挑衅	一个	微笑	全部	大约	.

怀特博士短促地叫了一声，本意是想咳嗽，却不知怎的逗得周围的人都笑了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] , [ik'skleim] ,

Suddenly	**a**	**small**	**boy**	**rushed**	**into**	**the**	**store**	**,**	**exclaiming**	**,**
突然	一个	小的	男生	匆忙	进入	这	店铺	,	惊呼	,

突然，一个小男孩冲进商店，大声喊道：

" [əʊ] ['diːkən] [dʒəunz] !

"	**O**	**Deacon**	**Jones**	**!**
"	哦	执事	琼斯	!

"哦，琼斯执事！

[tɒm] ['ædəmz] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] !

Tom	**Adams**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**and**	**broke**	**his**	**leg**	**!**
汤姆	亚当斯	跌倒	出去	的	这	车皮	和	打破	他的	腿	!

汤姆·亚当斯从马车上摔下来，摔断了腿！

" [ðə; ði] ['diːkənz] [ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	**The**	**deacon's**	**ecstatic**	**expression**	**instantly**	**vanished**	**into**	**thin**	**air**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**,**
"	这	执事的	欣喜若狂	表达	即刻	消失了	进入	薄的	空气	,	和	他	问	,

执事欣喜若狂的表情瞬间消失得无影无踪，他问道：

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [-]

with	**a**	**face**	**full**	**of**	**misery**	**,**	**[**	**166**	**]**
和	一个	脸	满的	的	苦难	,	[	-	]

一脸悲惨的表情[166]

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] ? "

"	**And**	**the**	**horses**	**ran**	**away**	**?**	**"**
"	和	这	马匹	跑	离开	?	"

"然后马都跑了？"

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	不	,	"	说	这	男生	.

"不，"男孩说。

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] .

"	**They're**	**all**	**right**	**.**
"	它们是	全部	正确的	.

"他们都很好。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [waɪt] [spræŋ] [ʌp] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**Dr**	**.**	**White**	**sprang**	**up**	**,**	**seized**	**his**	**cane**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	博士	.	白色的	弹簧	向上	,	查获	他的	甘蔗	,	和	问	,	"	在哪里	是	他	?	"

怀特医生猛地站起身，抓起拐杖，问道："他在哪里？"

" [ðæts] [səʊ] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['diːkən] , [stɪl] [mɔː(r)] ['spɾəʊfl] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , [æz; əz][hiː; hi]

"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**asked**	**the**	**deacon**	**,**	**still**	**more**	**sorrowful**	**of**	**countenance**	**,**	**as**	**he**
"	那就是	所以	,	"	问	这	执事	,	仍然	更多的	悲伤	的	面容	,	作为	他

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	**,**
持续	,

"的确如此，"执事问道，他的脸上更加悲伤，然后继续说道。

" [dʒʌst][æz; əz] ['kɔːrnz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [tuː] , [æn; ən] - ['niːdɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd]

"	**just**	**as**	**corn's**	**beginnin**	**'**	**to**	**come**	**in**	**,**	**too**	**,**	**an**	**'**	**needin**	**'**	**to**	**be**	**measured**
"	只是	作为	玉米的	开始	-	到	来	在	,	也	,	一个	-	需要	-	到	是	测量

[æn; ən] - [sækt] ;

an	**'**	**sacked**	**;**
一个	-	被解雇	;

"就像玉米也开始上市了，需要计量和装袋一样；

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gəʊ][ɪn] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜːld] !
that's just the way things go in this wicked world !
那就是 只是 这 方式 事物 去 在 这 邪恶 世界 !

这就是这个残酷世界的生存法则!

" ['lɔɪə(r)] ['bɒtəm] , [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [stɪl] [les] [ɪn][ðə; ði]
" Lawyer Bottom , who did not believe much in God , and believed still less in the
" 律师 底部 , WHO 做过 不是 相信 很多 在 上帝 , 和 相信 仍然 较少的 在 这
['diːkən] , [ɑːskt] ,
deacon , asked ,
执事 , 问 ,

"律师博特姆不太信上帝，更不信执事，他问道:"

" [wel] , ['diːkən] ,
" Well , deacon ,
" 出色地 , 执事 ,

"嗯，执事，

[ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmbədi] [ɒn][maɪ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
then you wouldn't advise me to take somebody on my hands for the sake of
然后 你 不会 建议 我 到 拿 某人 在 我的 双手 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['peɪmənt] [aɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
the spiritual payment I'll be likely to get out of the operation ?
这 精神 支付 患病的 是 可能 到 得到 出去 的 这 手术 ?

那么，你不会建议我为了可能从行动中获得的精神回报而去招惹某人吧?

" [ðə; ði] ['diːkən] ['ræli] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efət] ,
" The deacon rallied himself by a tremendous effort ,
" 这 执事 集结 他自己 经过 一个 巨大的 努力 ,

执事经过一番努力，重新振作起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]
but his countenance did not indicate that the answer he was about to make
但 他的 面容 做过 不是 表明 那 这 回答 他 曾是 关于 到 制作
[wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['sɒftnəs] [ðæt] [tɜːnz] [ə'weɪ] [rɒθ] ;
would be of that softness that turns away wrath ;
会 是 的 那 柔软 那 转弯 离开 愤怒 ;

但他脸上的表情却丝毫没有表明他即将给出的回答会是那种能平息怒火的温柔;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] ,
he was saved from disgracing himself , however , by still another boy ,
他 曾是 已保存 从 可耻的 他自己 , 然而 , 经过 仍然 其他 男生 ,

然而，另一个男孩救了他，使他免于蒙羞。

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒn] ['hɔːsbæk] , ['ʃaʊtɪŋ] ,
who came flying through the main street on horseback , shouting ,
WHO 来了 飞行 通过 这 主要的 街道 在 马背 , 喊叫 ,

他骑着马飞驰过大街，边走边喊:

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
" Fire ! fire !
" 火 ! 火 !

"着火了！着火了！"

[ðə; ði] ['wʊlən] [mɪl] !
The woolen mill !
这 羊毛 磨 !

毛纺厂!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

" [ðə; ði] ['di:kənz] [stɔ:(r)] ['emptid] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['pɑ:sn] [braʊn] ,

"	The	deacon's	store	emptied	in	an	instant	of	every	one	but	Parson	Brown	,
"	这	执事的	店铺	清空	在	一个	立即的	的	每一个	一	但	牧师	棕色的	,

"执事商店里的东西瞬间被清空，只剩下布朗牧师一个人。"

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪsnər] [-]

for	all	the	other	listeners	[	167	]
为了	全部	这	其他	听众	[	-	]

对于所有其他听众[167]

[wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mi:nz] , [ænd; ənd] ['stɔk,həuldəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

were	men	of	some	means	,	and	stockholders	in	the	mill	.
是	男人	的	一些	方法	,	和	股东	在	这	磨	.

他们都是一些有钱人，也是这家工厂的股东。

" [hɪə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['di:kən] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:dz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [nest] " [ɒv; əv] [peɪlz] ;

"	Here	!	"	shouted	the	deacon	,	cutting	the	cords	of	a	"	nest	"	of	pails	;
"	这里	!	"	喊叫	这	执事	,	切割	这	绳索	的	一个	"	巢	"	的	水桶	;

"看这里！"执事喊道，剪断了一"堆"水桶的绳子；

" [teɪk] ['bʌkit] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [laɪk] [ɪ'nʌf] ['itl] [ni:d] ['ɛvri,bɑ:diz] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	take	buckets	along	with	you	;	like	enough	it'll	need	everybody's	help	,	and	the
"	拿	水桶	沿着	和	你	;	喜欢	足够的	它将	需要	每个人的	帮助	,	和	这

[mɪlz] ['əʊnli][hɑ:f][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] ,

mill's	only	half	insured	,
磨坊的	仅有的	一半	投保人	,

"带上水桶；看来需要大家的帮助，而且磨坊只投保了一半。"

[tu:] !

too	!
也	!

也!

['pɑ:sn] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [bɔɪ] [gets] [bæk] ?

Parson	,	would	you	mind	sittin	'	here	until	my	boy	gets	back	?
牧师	,	会	你	头脑	坐着	-	这里	直到	我的	男生	获得	后退	?

牧师，您介意在这儿坐一会儿，等我儿子回来吗?

[aɪm]['loʊzɪn] - [ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [stɔ:(r)] , [tu:] . "

I'm	losin	'	enough	to	-	day	without	having	to	shut	up	store	,	too	.	"
我是	损失	-	足够的	到	-	天	没有	拥有	到	关闭	向上	店铺	,	也	.	"

我今天已经损失够多了，真不想再关门大吉了。

" ['sɜ:t(ə)nli] , [aɪl] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['pri:tʃə(r)] , ['lɪmpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔ:(r)]

"	Certainly	,	I'll	stay	,	"	said	the	old	preacher	,	limping	to	the	front	of	the	store
"	当然	,	患病的	停留	,	"	说	这	老的	牧师	,	跛行	到	这	正面	的	这	店铺

,

,

,

"当然，我会留下来，"老牧师说着，一瘸一拐地走到店前。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['stɔ:ki:pə(r)] ; " [bʌt; bət] ,

and	laying	his	hand	on	the	shoulder	of	the	troubled	storekeeper	;	"	but	,
和	躺下	他的	手	在	这	肩膀	的	这	麻烦	店主	;	"	但	,

['brʌðə(r)] [dʒəunz] ,

Brother	Jones	,
兄弟	琼斯	,

他把手放在忧心忡忡的店主的肩膀上；"但是，琼斯弟兄，

[ɪf] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] [mɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [jɔ:'self] ,

if	the	light	of	that	burning	mill	should	show	you	anything	inside	of	yourself	,
如果	这	光	的	那	燃烧	磨	应该	展示	你	任何事物	里面	的	你自己	,

如果那燃烧的磨坊之光能让你看清自己内心的什么，

[doʊnt]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
don't cover your eyes .
不 覆盖 你的 眼睛 .

不要遮住眼睛。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [aɪ][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's for righteousness ' sake I ask it . ”
它是 为了 义 - 清酒 我 问 它 . ”

我这样做是为了正义。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðə(r)] [braʊn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['diːkən] ['hɔːsli] ,
“ All right , Brother Brown , ” whispered the deacon hoarsely ,
“ 全部 正确的 , 兄弟 棕色的 , ” 低声说道 这 执事 沙哑地 ,

“好的，布朗弟兄，”执事沙哑地低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [tuː] ['wɔːtə(r)] - [peɪlz][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] ,
as he started off with two water - pails in each hand , and murmuring ,
作为 他 开始 离开 和 二 水 - 水桶 在 每个 手 , 和 涕涕 ,

他一开始两只手各提着一个水桶，一边低声说道：

“ [wɒt] [dɪd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
“ What did the old fellow mean by that , I wonder ?
“ 什么 做过 这 老的 同伴 意思是 经过 那 , 我 想知道 ?

“我想知道，这位老人家这话是什么意思？”

” [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['skwaɪə(r)] - , [dʒʌst] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,
” Across the street was Squire Tomple , just jumping into his buggy ,
” 穿过 这 街道 曾是 乡绅 - , 只是 跳 进入 他的 有缺陷的 ,

“街对面是汤普尔乡绅，他正跳上他的马车。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
and the deacon made haste to accept an invitation to a seat beside his
和 这 执事 制成 匆忙 到 接受 一个 邀请 到 一个 座位 旁 他的
['feləʊ] - ['sʌfərə(r)] .
fellow - sufferer .
同伴 - 患者 .

于是，执事赶紧接受邀请，在他同受苦难的人旁边坐下。

[ðə; ði] [tuː] ['stɔkˌhəʊldəz] [dɪd] [nɒt] [læk] ['kʌmpəni] ; - , [dʒʌdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]
The two stockholders did not lack company ; Crupp , Judge Macdonald , and most of
这 二 股东 做过 不是 缺少 公司 ; - , 法官 麦克唐纳 , 和 最多 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔkˌhəʊldəz] , ['aɪðə(r)] [-]
the other stockholders , either [168]
这 其他 股东 , 任何一个 [-]

这两位股东并不孤单；克鲁普、麦克唐纳法官和大多数其他股东也[168]

[priː'siːd, priː][ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men]
preceded or followed them , and on the road were hundreds of men
之前 或者 随后 他们 , 和 在 这 路 是 数百 的 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

在他们前面或后面，路上有数百名男人和男孩。

[fʊl] [ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [ə'kɜːd]
full of an enterprising desire to see the largest fire that had ever occurred
满的 的 一个 进取 欲望 到 看 这 最大 火 那 有 曾经 发生
[ɪn] ['bɑːtən] ,
in Barton ,
在 巴顿 ,

怀着强烈的进取心，他想亲眼目睹巴顿历史上最大的火灾。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi]

and	already	experiencing	such	of	the	pleasures	of	anticipation	as	a	heavy
和	已经	体验	这样的	的	这	快乐	的	预期	作为	一个	重的

['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] .

column	of	smoke	could	create	.
柱子	的	抽烟	可以	创造	.

并且已经体验到了浓烟柱所带来的期待的乐趣。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['diːkən] [grəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [ə'sɪstɪd]

Coming	in	sight	of	the	mill	itself	,	the	deacon	groaned	,	and	the	Squire	assisted
未来	在	视线	的	这	磨	本身	,	这	执事	呻吟	,	和	这	乡绅	协助

[hɪm] ,

him	,
他	,

看到磨坊就在眼前，执事呻吟了一声，乡绅上前扶住了他。

[fɔː(r); fə(r)] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,

for	flames	were	bursting	from	every	window	,
为了	火焰	是	爆发	从	每一个	窗户	,

因为每扇窗户都冒出了火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ʌp] ['lædəz] [ænd; ənd] [θruː]

and	the	men	who	had	been	passing	pails	of	water	up	ladders	and	through
和	这	男人	WHO	有	到过	通过	水桶	的	水	向上	梯子	和	通过

[ðə; ði] ['steəweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] ,

the	stairways	had	been	driven	from	their	work	,
这	楼梯	有	到过	驱动	从	他们的	工作	,

那些原本负责提着水桶沿着梯子和楼梯往上送水的工人，都被迫离开了工作岗位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['waɪdnɪŋ] .

and	had	formed	a	circle	which	was	slowly	but	steadily	widening	.
和	有	形成	一个	圆圈	哪个	曾是	缓慢地	但	稳步	扩大	.

并形成了一个圆圈，这个圆圈正在缓慢但稳定地扩大。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [stækt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Considerable	of	the	wool	had	been	removed	and	stacked	outside	the	building	,
大量	的	这	羊毛	有	到过	已移除	和	堆叠	外部	这	建筑	,

相当一部分羊毛已被运走并堆放在建筑物外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] ,

and	it	now	became	necessary	to	move	this	still	farther	away	,
和	它	现在	成为	必要的	到	移动	这	仍然	更远	离开	,

因此，现在有必要将它移得更远。

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['diːkən] [dʒəunz][kʊd; kəd][nɒt]

but	so	many	hands	were	ready	to	seize	it	that	Deacon	Jones	could	not
但	所以	许多	双手	是	准备好	到	抢占	它	那	执事	琼斯	可以	不是

[rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['iːv(ə)n][baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] ['prɒpəti] ;

relieve	his	feelings	even	by	attempting	to	save	property	;
缓解	他的	情怀	甚至	经过	尝试	到	节省	财产	;

但是，想要夺取它的人太多了，以至于迪肯·琼斯即使试图保住财产也无法缓解他的痛苦；

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .

so	he	stood	still	and	looked	at	the	fire	,	as	he	estimated	his	losses	.
所以	他	站立	仍然	和	看起来	在	这	火	,	作为	他	估计的	他的	损失	.

于是他站在那里，望着火势，估算着自己的损失。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌʌnɪn'ʃʊəd; ˌʌnɪn'ʃɔːd]

Such	a	day	he	had	not	known	since	he	had	lost	considerable	uninsured
这样的	一个	天	他	有	不是	已知	自从	他	有	丢失的	大量	没有保险

[stɒk] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['stiːmə(r)] .

stock	by	the	explosion	of	a	river	steamer	.
库存	经过	这	爆炸	的	一个	河	汽船	.

自从一艘河轮爆炸导致他损失了大量未投保的股票以来，他就再也没有经历过这样的日子了。

['saɪdlɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['stɔk,həʊldəz] ['æŋkʃəsli]

Sidling	uneasily	about	among	the	crowd	,	he	found	several	stockholders	anxiously
侧身	不安地	关于	之中	这	人群	,	他	成立	一些	股东	焦虑地

[kəmp'eəɹɪŋ] ['pens(ə)l] [nəʊts] ,

comparing	pencil	notes	,
比较	铅笔	笔记	,

他不安地在人群中穿梭，发现几位股东正焦急地比较着铅笔笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'sɒlətəri] [sə'pəʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [stɒk] [tuː; tə]

and	the	figures	were	anything	but	consolatory	supposing	all	the	stock	to
和	这	数据	是	任何事物	但	安慰	假如	全部	这	库存	到

[biː; bi] [seɪvd] ,

be	saved	,
是	已保存	,

即使假设所有股票都能保住，这些数字也丝毫没有安慰作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði] [mɪl] [-]

there	was	yet	the	mill	[	169	]
那里	曾是	然而	这	磨	[	-	]

还有磨坊[169]

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] — ['vælјuː] , [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['təʊtəli] [lɒst] ;

and	machinery	—	value	,	about	ten	thousand	dollars	—	which	would	be	totally	lost	;
和	机械	—	价值	,	关于	十	千	美元	—	哪个	会	是	完全	丢失的	;

[ɪn'ʃʊərəns] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ; [ded] [lɒs] ,

insurance	,	five	thousand	dollars	;	dead	loss	,
保险	,	五	千	美元	;	死的	损失	,

还有价值约一万美元的机器设备——全部损失；保险费五千美元；空头损失，

['dɪtəʊ] ; [wɪtʃ] [left] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

ditto	;	which	left	the	Squire	out	of	pocket	to	the	extent	of	a	quarter	of
同上	;	哪个	左边	这	乡绅	出去	的	口袋	到	这	程度	的	一个	四分之一	的

[hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

his	subscription	.
他的	订阅	.

同样，这使得乡绅损失了相当于其认购款四分之一的金额。

[ðə; ði] [smɔːl] ['prɒfɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'krʊd] [wʊd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kʌvə(r)][ðə; ði] [lɒs]

The	small	profit	which	had	already	accrued	would	not	more	than	cover	the	loss
这	小的	利润	哪个	有	已经	累计	会	不是	更多的	比	覆盖	这	损失

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] ,

of	the	interest	on	the	remaining	capital	until	the	mill	could	be	rebuilt	,
的	这	兴趣	在	这	其余的	首都	直到	这	磨	可以	是	重建	,

已经积累的少量利润不足以弥补剩余资本的利息损失，直到工厂重建完成为止。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

if	it	seemed	advisable	to	rebuild	it	.
如果	它	似乎	建议	到	重建	它	.

如果重建似乎是明智之举。

“ [huz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['diːkən] ['æŋgrəli] .

“	Who's	to	blame	for	all	this	?	”	asked	the	deacon	angrily	.
“	谁是	到	责备	为了	全部	这	?	”	问	这	执事	愤怒地	.

“这一切到底是谁的错？”执事愤怒地问道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈlɜːnɪd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	We	haven't	learned	yet	,	”	said	the	judge	,
”	我们	还没有	学习	然而	,	”	说	这	法官	,

“我们还没有吸取教训，”法官说道。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [help] [ˈmætəz] [ˈeni] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	I'm	afraid	it	won't	help	matters	any	to	know	all	about	it	.
”	和	我是	害怕的	它	惯于	帮助	事情	任何	到	知道	全部	关于	它	.

“恐怕了解所有细节也无济于事。”

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

There	goes	the	last	of	it	!
那里	去	这	最后的	的	它	!

最后也消失了！

” [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spəʊk] , [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [freɪm] [fel] , [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] “ [əʊ] — — [eɪtʃ] !

”	As	the	judge	spoke	,	the	blazing	frame	fell	,	the	small	boys	shouted	“	Oh	—	—	h	!
”	作为	这	法官	辐	,	这	炽烈	框架	跌倒	,	这	小的	男孩们	喊叫	“	哦	—	—	h	!

” [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,

”	in	chorus	,
”	在	合唱	,

“法官说话的时候，燃烧的框架倒塌了，小男孩们齐声喊道‘哦——啊！’”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [hɑːt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

and	the	deacon's	heart	sank	like	lead	as	he	turned	away	.
和	这	执事的	心	沉没	喜欢	带领	作为	他	转向	离开	.

执事转过身去，心头一沉，仿佛被铅沉了下去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] , [seɪ] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [dˈɒləz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

He	had	lost	,	say	,	a	hundred	and	fifty	dollars	by	the	fire	,
他	有	丢失的	,	说	,	一个	百	和	五十	美元	经过	这	火	,

例如，他在这场火灾中损失了一百五十美元。

[ænd; ənd] [tɒm] [ˈædəmzɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wʊd] [ɪnˈteɪl] [əˈdɪʃən(ə)l] [lɒs] [əˈpɒn] [hɪm] ,

and	Tom	Adams's	misfortune	would	entail	additional	loss	upon	him	,
和	汤姆	亚当斯的	不幸	会	包含	额外的	损失	之上	他	,

汤姆·亚当斯的不幸遭遇还会给他带来额外的损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ænd; ənd] [helpt] ,

for	a	new	man	would	have	to	be	watched	and	taught	and	helped	,
为了	一个	新的	男人	会	有	到	是	观看	和	教授	和	帮助	,

一个新人需要被观察、教导和帮助。

[ˌweərˈæz] [tɒm] [wɜːkt] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

whereas	Tom	worked	as	easily	as	the	wheel	of	a	machine	.
然而	汤姆	工作	作为	容易地	作为	这	车轮	的	一个	机器	.

而汤姆工作起来却像机器的轮子一样轻松自如。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [ˈlɒsɪz] ;

It	was	but	right	that	the	deacon	should	regret	his	losses	;
它	曾是	但	正确的	那	这	执事	应该	后悔	他的	损失	;

执事对自己的损失感到懊悔，这是理所当然的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɒpəti] , [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)] [lʊkt] [ˈveri]

for	though	he	was	a	man	of	considerable	property	,	a	dollar	looked	very
为了	尽管	他	曾是	一个	男人	的	大量	财产	,	一个	美元	看起来	非常

[lɑːdʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,

large	to	him	,
大的	到	他	,

虽然他家境殷实，但对他来说，一美元仍然显得非常巨大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [dˈɒləz] [hæd; həd] [iːtʃ] [wʌn] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [
for **the** **reason** **that** **his** **first** **dollars** **had** **each** **one** **represented** **an** **enormous** **[**
为了 这 原因 那 他的 第一的 美元 有 每个 一 代表 一个 巨大的 [
-
]
170 **]**
-
]

因为他的第一笔钱每一美元都代表着巨大的[170]

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
amount **of** **labor** **.**
数量 的 劳动 .

劳动量。

[bʌt; bət] [wen] ['lɔɪə(r)] ['bɒtəm] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [mɪl] [stɒk] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
But **when** **Lawyer** **Bottom** **,** **who** **had** **invested** **in** **mill** **stock** **only** **with** **the** **hope** **of**
但 什么时候 律师 底部 , WHO 有 投资 在 磨 库存 仅有的 和 这 希望 的
['prɒfɪt] ,
profit **,**
利润 ,

但是，当律师博特姆（Bottom）仅仅抱着盈利的希望投资纺织厂股票时，

[ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [mɔː(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti][ðæn; ðən] ['mælɪs] , “ [haʊ]
approached **the** **deacon** **,** **and** **asked** **,** **with** **more** **curiosity** **than** **malice** **,** **“** **How**
接近 这 执事 , 和 问 , 和 更多的 好奇心 比 恶意 , “ 如何
[əˈbaʊt] ['tempərəns] [naʊ] , ['diːkən] ?
about **temperance** **now** **,** **deacon** **?**
关于 节制 现在 , 执事 ?

他走近执事，带着好奇而非恶意问道：“执事，现在节制怎么样了？”

” [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [kənˈtɔːrʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] ['ɒfəd] [ɪn][rɪˈplaɪ] [sent][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən]
” **the** **facial** **contortions** **which** **the** **deacon** **offered** **in** **reply** **sent** **the** **lawyer** **away** **in** **an**
” 这 面部的 扭曲 哪个 这 执事 提供 在 回复 发送 这 律师 离开 在 一个
['ekstəsi] [ɒv; əv][ʌnˈhəʊli] [gliː] ,
ecstasy **of** **unholy** **glee** **,**
狂喜 的 不圣洁的 高兴 ,

“执事回应时脸上扭曲的表情让律师欣喜若狂，欣喜若狂地离开了。”

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] ,
which **almost** **eradicated** **his** **own** **sense** **of** **loss** **,**
哪个 几乎 根除 他的 自己的 感觉 的 损失 ,

这几乎消除了他自身的失落感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪˈspeld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
and **which** **dispelled** **for** **a** **time** **such** **little** **belief** **as** **he** **had** **in** **the**
和 哪个 驱散 为了 一个 时间 这样的 小的 信仰 作为 他 有 在 这
[trænsˈfɔːmɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
transforming **power** **of** **religion** **.**
转变 力量 的 宗教 .

这暂时动摇了他原本对宗教改变人生的力量所抱有的那一点点信念。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn] [mænz] ['pɔɪz(ə)n][ɪz] [əˈnʌðərz] [fuːd] .
But **what** **is** **one** **man's** **poison** **is** **another's** **food** **.**
但 什么 是 一 男人的 毒 是 另一个的 食物 .

但对一个人来说是毒药的东西，对另一个人来说却是美食。

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['diːkənz] [ʌnˈgreɪʃəs] [rɪˈplaɪ]
The **lawyer's** **question** **was** **not** **entirely** **disposed** **of** **by** **the** **deacon's** **ungracious** **reply**
这 律师 问题 曾是 不是 完全 处置 的 经过 这 执事的 不友善的 回复
;
;
;

执事那不友好的回答并没有完全消除律师的疑问；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

it	repeated	itself	time	and	again	to	the	old	man	,
它	重复	本身	时间	和	再次	到	这	老的	男人	,

它一遍又一遍地重复给老人听。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'ɒpətjuːn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][bɪ'haɪnd]

and	at	the	most	inopportune	times	and	places	;	it	came	to	him	behind
和	在	这	最多	不合时宜	时代	和	地方	;	它	来了	到	他	在后面

[ðə; ði]['kaʊntə(r)] ,

the	counter	,
这	柜台	,

而且总是在最不合时宜的时间和地点；它就出现在他柜台后面。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [rɒŋ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn]

and	made	him	give	wrong	weights	and	measures	,	with	the	balance	not	always	in
和	制成	他	给	错误的	重量	和	措施	,	和	这	平衡	不是	总是	在

[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

his	favor	;
他的	偏爱	;

并让他给出错误的度量衡，天平并不总是对他有利；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [bʊk] ,

it	came	to	him	when	he	was	making	entries	in	his	day	-	book	,
它	来了	到	他	什么时候	他	曾是	制作	条目	在	他的	天	-	书	,

当他正在记日记本时，灵感突然涌现。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] ['sɜːt(ə)n]['aɪtəmz] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

and	caused	him	to	forget	certain	items	;	at	his	own	dinner	-	table	it
和	导致	他	到	忘记	肯定	项目	;	在	他的	自己的	晚餐	-	桌子	它

['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] ,

suddenly	made	itself	heard	,
突然	制成	本身	听到	,

并导致他忘记了一些东西；在他自己的餐桌上，它突然响了起来。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['vaɪəndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ;

and	interfered	with	his	relish	of	the	good	viands	which	he	so	much	enjoyed	;
和	干扰	和	他的	尽情享用	的	这	好的	菜肴	哪个	他	所以	很多	享受	;

这妨碍了他尽情享用他非常喜欢的美味佳肴；

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

it	dropped	in	upon	him	in	his	dreams	,
它	掉落	在	之上	他	在	他的	梦境	,

它在他的梦中突然出现。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [self] ,

when	he	could	not	be	on	his	guard	against	his	better	self	,
什么时候	他	可以	不是	是	在	他的	警卫	反对	他的	更好的	自己	,

当他无法防范自己内心深处的善良本性时

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	extracted	from	his	conscience	a	provoking	line	of	answers	which	in	his
和	提取	从	他的	良心	一个	挑衅	线	的	答案	哪个	在	他的

['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [-]

waking	hours	he	could	not	[	171	]
醒来	小时	他	可以	不是	[	-	]

并从他的良心中提取出一系列挑衅性的答案，而这些答案在他清醒的时候是无法得到的[171]。

[ˌgeɪn'seɪ] .

gainsay	.
否定	.

否定。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] ,

For	three	days	this	depressing	experience	continued	,	and	then	there	occurred	,
为了	三	天	这	沉闷	经验	持续	,	和	然后	那里	发生	,

这种令人沮丧的经历持续了三天，然后发生了一件事：

[æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] ['wiːkli] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːsn] - [tʃɜːtʃ] ,

at	the	regular	weekly	prayer	-	meeting	of	Parson	Wedgewell's	church	,
在	这	常规的	每周	祷告	-	会议	的	牧师	-	教会	,

在韦奇韦尔牧师教堂每周例行的祈祷会上，

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [kɔːzd] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [sʌtʃ]

an	episode	which	for	months	caused	mournful	reflections	in	the	minds	of	such
一个	插曲	哪个	为了	几个月	导致	悲哀	反思	在	这	思想	的	这样的

[ɒv; əv] ['pɑːsn] - [pə'rɪʃənə(r)] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ]

of	Parson	Wedgewell's	parishioners	as	were	not	in	the	habit	of	attending
的	牧师	-	教区居民	作为	是	不是	在	这	习惯	的	参加

[preə(r)] - ['miːtɪŋ] .

prayer	-	meeting	.
祷告	-	会议	.

这件事让韦奇韦尔牧师的教区居民中那些不常参加祈祷会的人们在接下来的几个月里都感到悲伤不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] ['diːkən] [dʒəunz] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɒləm]

It	was	noticed	by	the	faithful	that	Deacon	Jones	looked	unusually	solemn
它	曾是	注意到	经过	这	忠实	那	执事	琼斯	看起来	异常地	庄严

[ænd; ənd] ['sensətɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	sensitive	as	he	entered	the	room	,
和	敏感的	作为	他	进入	这	房间	,

信徒们注意到，琼斯执事走进房间时，神情异常严肃而敏感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [stɑːt] [ðə; ði] ['sekənd]

and	that	he	did	not	,	as	had	been	hitherto	his	habit	,	start	the	second
和	那	他	做过	不是	,	作为	有	到过	迄今为止	他的	习惯	,	开始	这	第二

[hɪm] .

hymn	.
圣歌	.

而且，他并没有像以往那样开始唱第二首赞美诗。

[ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [gʊd] [baɪ][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ] ['membə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

This	omission	having	been	made	good	by	some	enterprising	member	,	however	,
这	省略	拥有	到过	制成	好的	经过	一些	进取	成员	,	然而	,

然而，由于一些积极进取的成员弥补了这一疏漏，

[ðə; ði] ['diːkən] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sed] :

the	deacon	got	upon	his	feet	and	said	:
这	执事	得到	之上	他的	脚	和	说	:

执事站起身来说：

“ ['breðrən] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] ,

“	Brethren	,	during	the	past	few	days	my	eyes	have	been	opened	,
“	弟兄们	,	期间	这	过去的	很少	天	我的	眼睛	有	到过	打开	,

“弟兄们，过去几天我的眼睛被打开了，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hæznt] [biːn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

and	what	I	have	seen	hasn't	been	pleasant	to	look	upon	.
和	什么	我	有	已见	还没有	到过	令人愉快的	到	看	之上	.

我所看到的景象并不令人愉快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , [ðæt] [ˈseɪtn] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɪəz] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl]

It	is	indeed	true	,	my	dear	friends	,	that	Satan	sometimes	appears	as	an	angel
它	是	的确	真的	,	我的	亲爱的	朋友们	,	那	撒但	有时	出现	作为	一个	天使

[ɒv; əv] [laɪt] .

of	light	.
的	光	.

亲爱的朋友们，撒旦有时确实会伪装成光明的天使。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [aɪv] [biːn] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈhæpɪli] , [tuː] ,

For	months	I've	been	feeling	,	and	real	happily	,	too	,
为了	几个月	我已经	到过	感觉	,	和	真实的	快乐地	,	也	,

几个月来，我一直感觉很好，而且真的很开心。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ;

what	a	glorious	thing	it	was	to	do	good	;
什么	一个	辉煌	事物	它	曾是	到	做	好的	;

行善是一件多么光荣的事啊！

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [wʌn][mæn][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm] [ˈbɪzi] ,

I	had	been	instrumental	in	saving	one	man	from	destruction	by	keeping	him	busy	,
我	有	到过	乐器演奏	在	保存	一	男人	从	破坏	经过	保持	他	忙碌的	,

我曾通过让他忙起来，帮助一个人免于毁灭。

[ænd; ənd][aɪˈd] [helpt] [seɪv] [əˈnʌðə(r)] ” — [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdiːkən] [pɔːzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	I'd	helped	save	another	”	—	here	the	deacon	paused	suddenly	and	looked
和	ID	帮助	节省	其他	”	—	这里	这	执事	暂停	突然	和	看起来

[əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒʌdʒ] [məkˈdɒn(ə)ld][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — “ [aɪˈd] [helpt]

around	to	make	sure	that	Judge	Macdonald	was	not	in	the	room	—	“	I'd	helped
大约	到	制作	当然	那	法官	麦克唐纳	曾是	不是	在	这	房间	—	”	ID	帮助

[seɪv] [əˈnʌðə(r)] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

save	another	by	taking	an	interest	in	the	mill	.
节省	其他	经过	采取	一个	兴趣	在	这	磨	.

“我还帮助救了另一个人”——说到这里，执事突然停顿了一下，环顾四周，确保麦克唐纳法官不在房间里——“我通过对磨坊的关注，帮助救了另一个人。

[bʌt; bət] [-]

But	[	172	]
但	[	-	]

但是[172]

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪv] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈfɪlθi] [rægz] ;

within	a	few	days	I've	learned	that	my	own	righteousness	was	as	filthy	rags	;
之内	一个	很少	天	我已经	学习	那	我的	自己的	义	曾是	作为	污秽	破布	;

短短几天之内，我就明白了自己的义行，不过是污秽的破布；

- [twɒz] [ˈiːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈbreðrən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [rægz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [səʊ]

'	twas	even	worse	than	that	,	brethren	,	for	the	worst	rags	are	worth	so
-	那是	甚至	更糟	比	那	,	弟兄们	,	为了	这	最差	破布	是	值得	所以

[mʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

much	a	pound	,
很多	一个	磅	,

情况甚至比这更糟，弟兄们，因为最破烂的衣衫也值那么多钱。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [faɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪz] [wɜːθ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	I	can't	find	that	my	righteousness	is	worth	anything	at	all	.
但	我	不能	寻找	那	我的	义	是	值得	任何事物	在	全部	.

但我发现我的义行根本没有任何价值。

[aɪv] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [maɪˈself] , [ˈbreðrən] , [æn; ən] - [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [ˈkɔŋkə] ;

I've	fought	it	out	with	myself	,	brethren	,	an	'	I	believe	I've	conquered	;
我已经	战斗	它	出去	和	我	,	弟兄们	,	一个	-	我	相信	我已经	征服	;

弟兄们，我已经和自己进行了一番斗争，我相信我已经战胜了自己；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪ] ['enəmi] [lʊks] [laɪk] ,

but	it	makes	my	heart	sick	to	see	what	my	enemy	looks	like	,
但	它	制作	我的	心	生病的	到	看	什么	我的	敌人	看起来	喜欢	,

但看到敌人的模样，我感到无比难受。

[æn; ən] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] .

an	'	to	think	I've	got	to	carry	him	around	with	me	through	the	rest	of	my	days	.
一个	-	到	思考	我已经	得到	到	携带	他	大约	和	我	通过	这	休息	的	我的	天	.

想到我余生都要带着他，我就觉得难过。

['dɔɪɪn] - ['gʊdz] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [peɪ] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] , ['breðrən] ;

Doin	'	good's	all	right	,	even	if	it	does	pay	in	dollars	and	cents	,	brethren	;
做	-	商品	全部	正确的	,	甚至	如果	它	做	支付	在	美元	和	分	,	弟兄们	;

行善是好事，即使不能用金钱来衡量，弟兄们；

[bʌt; bət]['dɔɪɪn] - [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] ['itl] [brɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ɒv; əv]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [faʊnd] ,

but	doin	'	good	for	the	sake	of	what	it'll	bring	is	the	quickest	way	of	makin	'	a	hypocrite	that	I	ever	found	,
但	做	-	好的	为了	这	清酒	的	什么	它将	带来	是	这	最快	方式	的	制造	-	一个	伪君子	那	我	曾经	成立	,

但是，为了获得某种好处而行善，是我见过的最快的造就伪君子的方法。

[æn; ən] - [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] [ɪn][maɪ'self] , [maɪ] [frendz] .

an	'	I'm	beginnin	'	to	think	that	I've	found	a	good	many	ways	in	myself	,	my	friends	.
一个	-	我是	开始	-	到	思考	那	我已经	成立	一个	好的	许多	方式	在	我	,	我的	朋友们	.

我开始觉得，我已经在自己身上找到了很多方法，我的朋友们。

[ai][ɑːsk][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,

I	ask	an	interest	in	the	prayers	of	God's	people	,
我	问	一个	兴趣	在	这	祈祷	的	神的	人们	,

我请求大家关注上帝子民的祷告。

[æn; ən] - [ai] [ə'ʃʊə(r)] - [ɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z] [biːn] - ['weɪstɪd] .

an	'	I	assure	'	em	that	there's	no	danger	of	any	of	their	prayers	bein	'	wasted	.
一个	-	我	保证	-	呃	那	有	不	危险	的	任何	的	他们的	祈祷	是	-	浪费	.

:	.

我向他们保证，他们的祈祷绝不会白费。

〞 [ðə; ði] ['diːkən] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

〞	The	deacon	dropped	into	his	seat	,
〞	这	执事	掉落	进入	他的	座位	,

执事颓然地坐回座位上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'feʃ(ə)n] ;

and	the	silence	that	prevailed	for	a	moment	was	simply	inevitable	in	a	little	company	that	had	never	before	heard	such	an	extraordinary	confession	;
和	这	沉默	那	最终获胜	为了	一个	片刻	曾是	简单地	不可避免的	在	一个	小的	公司	那	有	绝不	前	听到	这样的	一个	非凡的	忏悔	;

在这样一个从未听过如此非同寻常的忏悔的小团体里，短暂的沉默是不可避免的；

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ['ɑːftəwəd] [ri'mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['mɜːrdərərz] [lɑːst]

as	one	of	the	members	afterward	remarked	,	it	sounded	like	a	murderer's	last
作为	一	的	这	成员	之后	评论	,	它	听起来	喜欢	一个	凶手的	最后的

['daɪɪŋ] [spiːtʃ] .

dying	speech	.
垂死	演讲	.

正如其中一位成员事后所说，这听起来像是一个杀人犯的临终遗言。

[ðen] [gʊd] ['pɑːsn] - [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz]

Then	good	Parson	Wedgewell	sprang	to	his	feet	,	and	,	with	streaming	eyes
然后	好的	牧师	-	弹簧	到	他的	脚	,	和	,	和	流媒体	眼睛

[ænd; ənd]['ræpɪd] ['ʌtərəns] ,

and	rapid	utterances	,
和	迅速的	话语	,

这时，善良的韦奇韦尔牧师猛地站了起来，他眼含热泪，语速飞快地说着：

['ɒfəd] [ə; eɪ] [preə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]

offered	a	prayer	such	as	[	173	]
提供	一个	祷告	这样的	作为	[	-	]

献上祈祷，例如[173]

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] .

had	never	been	heard	in	that	room	before	.
有	绝不	到过	听到	在	那	房间	前	.

此前从未有人在那间房间里听到过这种声音。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

The	songs	and	prayers	which	followed	were	not	those	to	which	the	meeting
这	歌曲	和	祈祷	哪个	随后	是	不是	那些	到	哪个	这	会议

[wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ,

were	accustomed	,
是	习惯	,

随后的歌曲和祈祷与会众以往习惯的有所不同。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ['sepəreɪtɪd] ,

and	when	at	last	the	assemblage	separated	,
和	什么时候	在	最后的	这	装配	分开	,

最后，当这群人散去时，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] - ['wendɪŋ] ['kʌplz] ['eni] [krɪ'tiːks] [ɒv; əv]

there	could	not	be	heard	from	the	home	-	wending	couples	any	critiques	of
那里	可以	不是	是	听到	从	这	家	-	结束	情侣	任何	批评	的

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [gɑːb] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] .

the	language	or	garb	of	any	one	who	had	been	present	.
这	语言	或者	外衣	的	任何	一	WHO	有	到过	展示	.

从返乡夫妇中听不到任何人对在场者的语言或穿着提出任何批评。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['diːkən] [dʒəunz] ,

As	for	Deacon	Jones	,
作为	为了	执事	琼斯	,

至于迪肯·琼斯，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [njuː] [faɪt] [məʊst] ['væliəntli] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [tɒm] ['ædəmz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,

he	continued	his	new	fight	most	valiantly	by	visiting	Tom	Adams	that	very	evening	,
他	持续	他的	新的	斗争	最多	英勇地	经过	访问	汤姆	亚当斯	那	非常	晚上	,

当晚，他便英勇地继续着他的新征程，拜访了汤姆·亚当斯。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] , [ðeə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] [ə'griːmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]

and	assuring	him	that	,	their	supplementary	agreement	to	the	contrary
和	保证	他	那	,	他们的	补充	协议	到	这	相反

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

并向他保证，尽管他们之间另有相反的补充协议，

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tɑːmz] [peɪ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz]

he	would	continue	Tom's	pay	during	his	confinement	,	and	would	pay	his	doctor's
他	会	继续	汤姆的	支付	期间	他的	监禁	,	和	会	支付	他的	医生的

[bɪl] ['ɔːlsəʊ] . [-]

bill	also	.	[	174	]
账单	还	.	[	-	]

在汤姆被监禁期间，他将继续支付汤姆的工资，并支付他的医生费用。[174]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

A	REFORMER	DISAPPOINTED	.
一个	改革者	失望的	.

一位失望的改革者。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - ,

During	the	day	or	two	which	followed	his	interview	with	Tappelmine	,
期间	这	天	或者	二	哪个	随后	他的	面试	和	-	,

在接受塔佩尔明采访后的一两天里，

['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

Father	Baguss	was	consumed	with	conflicting	emotions	.
父亲	-	曾是	消耗	和	冲突	情绪	.

巴古斯神父内心充满了矛盾的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə][help] - [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]

He	could	not	deny	that	his	offer	to	help	Tappelmine	had	taken	an
他	可以	不是	否定	那	他的	提供	到	帮助	-	有	已采取	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [ləʊd] [ɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ;

unpleasant	load	off	of	his	own	heart	;
令人不快的	加载	离开	的	他的	自己的	心	;

他无法否认，帮助塔佩尔明的提议让他自己心中的重担减轻了不少；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

but	it	was	equally	certain	that	the	contemplation	of	the	possible	results	of
但	它	曾是	同样地	肯定	那	这	沉思	的	这	可能的	结果	的

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,

the	arrangement	gave	him	a	sense	of	oppression	,
这	安排	给予	他	一个	感觉	的	压迫	,

但同样可以肯定的是，想到这项安排可能带来的后果，他就感到一种压抑感。

[wɪtʃ] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɪn] ['kwɒləti] ,

which	differed	from	the	first	in	quality	,
哪个	不同	从	这	第一的	在	质量	,

与第一个相比，质量有所不同。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [wɪð] ['kʌmfət] .

but	of	which	the	quantity	was	far	too	great	to	be	endured	with	comfort	.
但	的	哪个	这	数量	曾是	远的	也	伟大的	到	是	忍受	和	舒适	.

但数量实在太多，令人难以忍受。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ]

To	find	a	way	of	getting	out	of	the	whole	matter	was	a	suggestion	which
到	寻找	一个	方式	的	获得	出去	的	这	所有的	事情	曾是	一个	建议	哪个

[keɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

came	frequently	to	the	heart	of	the	old	man	,
来了	频繁地	到	这	心	的	这	老的	男人	,

如何摆脱这件事，这个念头经常萦绕在老人的脑海中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['rɪdʒɪdli][ɪk'skluːdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm] [ðæt]

and	was	not	as	rigidly	excluded	as	it	would	have	been	from	that
和	曾是	不是	作为	严格地	排除	作为	它	会	有	到过	从	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ;

of	the	reader	;
的	这	读者	;

并没有像对读者那样严格地排除在外；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - , [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][wɒz; wəz][ɒv; əv]

but	fortunately	for	the	honesty	of	Father	Baguss	,	his	ingenuity	was	of
但	幸运的是	为了	这	诚实	的	父亲	-	,	他的	独创性	曾是	的

[ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔːdə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] ;

the	lowest	order	conceivable	;
这	最低	命令	可以想象的	;

但幸运的是，巴古斯神父为人正直，但他的聪明才智却是你能想象到的最差的。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ʌn'eɪb(ə)l] , [baɪ] ['eni]

so	he	did	as	thousands	of	his	betters	have	done	when	unable	,	by	any
所以	他	做过	作为	数千	的	他的	博彩公司	有	完毕	什么时候	无法	,	经过	任何

[ə'bændənmənt] [ɒv; əv][self] - [rɪ'spekt] ,

abandonment	of	self	-	respect	,
放弃	的	自己	-	尊重	,

所以，当他无能为力时，他像成千上万比他地位高的人一样，放弃了自尊。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] : [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

to	avoid	the	inevitable	:	he	submitted	,	and	groaned	frequently	to	the	Lord	.
到	避免	这	不可避免的	:	他	提交	,	和	呻吟	频繁地	到	这	主	.

为了避免不可避免的结局，他顺服了，并且经常向上帝呻吟。

['sʌmtaɪmz] [-]

Sometimes	[	175	]
有时	[	-	]

有时[175]

[ðiːz] ['efəts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][əʊld][mænz] [lʊ'guːbriəsnəs] ; [æt; ət]['ʌðə(r)]

these	efforts	before	the	Unseen	increased	the	old	man's	lugubriousness	;	at	other
这些	努力	前	这	看不见	增加	这	老的	男人的	忧郁	;	在	其他

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

这些在无形者面前的努力加剧了老人的忧郁；在其他时候，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] ;

a	song	came	to	his	rescue	,	followed	by	a	troop	of	its	own	kind	;
一个	歌曲	来了	到	他的	救援	,	随后	经过	一个	部队	的	它是自己的		种类	;

一首歌救了他，随后一群同类的歌也加入了进来；

[bʌt; bət][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [muːdz] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ,

but	so	uncertain	were	his	moods	that	Mrs	.	Baguss	,
但	所以	不确定	是	他的	情绪	那	太太	.	-	,

但他情绪阴晴不定，以至于巴古斯夫人……

[huː] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nɜːv] [ɪn]

who	never	before	had	occasion	to	suppose	that	there	was	a	single	nerve	in
WHO	绝不	前	有	场合	到	认为	那	那里	曾是	一个	单身的	神经	在

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] ,

her	husband's	body	,
她	丈夫的	身体	,

她以前从未想过自己丈夫的身体里竟然会有一根神经。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] “ [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

began	to	complain	that	she	didn't	“	believe	in	this	thing	of	lookin	'	out	for
开始	到	抱怨	那	她	没有	“	相信	在	这	事物	的	在看	-	出去	为了

['ʌðə(r)] [fəʊks] ,

other	folks	,
其他	各位	,

她开始抱怨说她“不相信这种为他人着想的事情”，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['kræŋki] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

if	it	makes	you	cranky	with	your	own	.
如果	它	制作	你	暴躁的	和	你的	自己的	.

如果它让你对自己的事情感到恼火。

” [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːst] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

”	The	old	man's	trouble	increased	on	the	third	day	,
”	这	老的	男人的	麻烦	增加	在	这	第三	天	,

“老人的病情在第三天加重了。”

[fɔː(r); fə(r)] - [drɒpt] [ɪn] [ænd; ənd] [hint] ['veɪgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt]

for	Tappelmine	dropped	in	and	hinted	vaguely	that	it	was	not	yet	too	late
为了	-	掉落	在	和	暗示	依稀	那	它	曾是	不是	然而	也	晚的

[tuː; tə] [plɑːnt] ['wɪntə(r)] [wiːt] .

to	plant	winter	wheat	.
到	植物	冬天	小麦	.

塔佩尔明顺道拜访，含糊地暗示现在种植冬小麦还不算太晚。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] ['ɪntuː] - [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːm] , [ænd; ənd] [plaʊ] ;

The	old	man	went	into	Tappelmine's	field	with	his	own	team	,	and	plowed	;
这	老的	男人	去	进入	-	场地	和	他的	自己的	团队	,	和	犁过的	;

老人带着自己的牲口来到塔佩尔明的田里，开始耕地；

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [lɒŋgə(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] ;

he	worked	his	horses	longer	hours	than	he	ever	did	on	his	own	ground	;
他	工作	他的	马匹	更长	小时	比	他	曾经	做过	在	他的	自己的	地面	;

他让马匹工作的时间比他在自己农场工作的时间还要长；

[hiː; hi] [lent] [æn; ən] ['ekstrə] [hɔːs] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] - [əʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['hærəʊ] ;

he	lent	an	extra	horse	to	work	with	Tappelmine's	own	before	a	harrow	;
他	借出的	一个	额外的	马	到	工作	和	-	自己的	前	一个	耙	;

在耙地之前，他借出一匹额外的马与塔佩尔明自己的马一起干活；

[hiː; hi] [hɪm'self] [s'əʊd] [ðə; ði] [wiːt] , ['kɑːstɪŋ] [naʊ] ['plentɪfəli] ,

he	himself	sowed	the	wheat	,	casting	now	plentifully	,
他	他自己	播种	这	小麦	,	铸件	现在	大量	,

他亲自播种了小麦，如今播种量十分丰盛。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] - [mait] [əʊ] [hɪm] [baɪ] ['hɑːvɪst] - [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ]

as	he	thought	of	what	Tappelmine	might	owe	him	by	harvest	-	time	,	and	now
作为	他	想法	的	什么	-	可能	欠	他	经过	收成	-	时间	,	和	现在

['skæntəli] ,

scantily	,
稀疏地	,

他想到到了收获季节，塔佩尔明可能会欠他多少钱，而现在却寥寥无几。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [ɪf] [ðə; ði][krɒp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld]

as	he	thought	of	what	might	be	his	own	fate	if	the	crop	should	be	troubled
作为	他	想法	的	什么	可能	是	他的	自己的	命运	如果	这	庄稼	应该	是	麻烦

[wɪð] [rʌst] ,

with	rust	,
和	锈	,

他想到如果庄稼感染锈病，自己的命运可能会如何，

[ɔː(r)] [blaɪt] , [ɔː(r)][reɪn] , [ɔː(r)] [draʊt] .

or	blight	,	or	rain	,	or	drought	.
或者	枯萎病	,	或者	雨	,	或者	干旱	.

或者枯萎病，或者降雨，或者干旱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

And	all	the	while	,	as	he	followed	his	horses	,
和	全部	这	尽管	,	作为	他	随后	他的	马匹	,

与此同时，他一边跟着他的马，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːt] [pə'tɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [hɪm'self] ;

the	old	man	kept	uttering	short	petitions	for	Tappelmine	and	himself	;
这	老的	男人	保留	发出声音	短的	请愿书	为了	-	和	他自己	;

老人不停地为自己和塔佩尔明祈祷；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'spəʊkən] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [reɪnz]

and	all	the	while	his	soul	was	full	of	unspoken	prayers	for	heavy	rains
和	全部	这	尽管	他的	灵魂	曾是	满的	的	未说出口的	祈祷	为了	重的	雨

[ɔː(r)] [-]

or	[	176	]
或者	[	-	]

与此同时，他的内心充满了对倾盆大雨的无声祈祷，或者[176]

['sʌd(ə)n] [kəʊld] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [mait] [biː; bi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns]

sudden	cold	,	so	that	the	work	might	be	stopped	by	the	hand	of	Providence
突然	寒冷的	,	所以	那	这	工作	可能	是	停止	经过	这	手	的	普罗维登斯

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

突如其来的寒冷，或许是上帝的旨意，让这项工程戛然而止。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'fel] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] :

But	no	such	fortune	befell	the	good	old	man	:
但	不	这样的	财富	发生	这	好的	老的	男人	:

但这位善良的老人却没有得到这样的好运：

[sʌtʃ] [æn; ən]['əʊpən] [fɔːl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['bɑːtən] ;

such	an	open	fall	had	not	been	known	since	the	settlement	of	Barton	;
这样的	一个	打开	落下	有	不是	到过	已知	自从	这	沉降	的	巴顿	;

自巴顿定居以来，人们从未见过如此开阔的瀑布；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ['lɑːstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːtən] ['redʒɪstə(r)] [faʊnd]

even	the	Indian	summer	lasted	so	long	that	the	poet	of	the	Barton	Register	found
甚至	这	印度	夏天	持续	所以	长的	那	这	诗人	的	这	巴顿	登记	成立

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ,

opportunity	to	publish	,
机会	到	发布	,

就连印度夏季也持续了这么久，以至于《巴顿纪事报》的诗人都有机会发表作品。

[ɪn] [θriː] [sək'sesɪv] ['wiːkli] ['nʌmbəz] , “ [əʊdz] , ” [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)]

in	three	successive	weekly	numbers	,	“	odes	,	”	which	could	be	read	in	the	weather
在	三	连续	每周	数字	,	“	颂歌	,	”	哪个	可以	是	读	在	这	天气

[wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðem; ðəm] .

which	suggested	them	.
哪个	建议	他们	.

连续三周刊载“颂歌”，这些颂歌可以根据天气情况进行解读。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][æt; ət][lɑːst][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [fiːld] [wɜːk] ,

When	a	heavy	rain	at	last	put	an	end	to	field	work	,
什么时候	一个	重的	雨	在	最后的	放	一个	结尾	到	场地	工作	,

一场暴雨最终结束了田间劳作。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n]['eɪkəz][ɪn] [wiːt] [ɒn][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] .

there	were	twenty	-	seven	acres	in	wheat	on	the	Tappelmine	estate	.
那里	是	二十	-	七	英亩	在	小麦	在	这	-	财产	.

塔佩尔明庄园有二十七英亩小麦地。

['fɑːðə(r)] - [eɪkt] [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [wɜːk] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

Father	Baguss	ached	in	soul	and	body	,	but	the	wheat	-	field	work	was	but
父亲	-	疼痛	在	灵魂	和	身体	,	但	这	小麦	-	场地	工作	曾是	但

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

the	beginning	of	sorrow	.
这	开始	的	悲哀	.

巴古斯神父身心俱疲，但麦田里的劳作仅仅是苦难的开始。

[ðə; ði] - ['lɑːdə(r)] [wɒz; wəz] ['beənəs] [ɪt'self] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['pɔːkə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	Tappelmine	larder	was	bareness	itself	;	there	was	not	a	porker	in	the
这	-	食品储藏室	曾是	裸露	本身	;	那里	曾是	不是	一个	猪肉	在	这

- [pen] ;

Tappelmine	pen	;
-	笔	;

塔佩尔明家的食品储藏室空空如也；塔佩尔明家的猪圈里连一头猪都没有；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][kɔːn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] - [krɪb][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['fæməli] [hɔːs] ,

there	was	not	even	corn	enough	in	the	Tappelmine	crib	to	feed	the	family	horse	,
那里	曾是	不是	甚至	玉米	足够的	在	这	-	婴儿床	到	喂养	这	家庭	马	,

塔佩尔明家的粮仓里甚至连喂饱家里马的玉米都不够。

[let] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [mɪl] ,

let	alone	to	send	to	mill	,
让	独自的	到	发送	到	磨	,

更别说送到磨坊去了。

[ænd; ənd][biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['fɔːtʃənətli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

and	be	ground	into	the	meal	which	the	Tappelmines	fortunately	preferred	to
和	是	地面	进入	这	一顿饭	哪个	这	-	幸运的是	首选	到

[faɪn] ['flaʊə(r)] .

fine	flour	.
美好的	面粉	.

磨成粉，幸运的是，塔佩尔明一家更喜欢这种粉，而不是细面粉。

['fɑːðə(r)] - [səʊld][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

Father	Baguss	sold	the	necessities	of	life	in	small	quantities	to	his	neighbor	,
父亲	-	卖	这	必需品	的	生活	在	小的	数量	到	他的	邻居	,

巴古斯神父将生活必需品少量卖给邻居。

[wɪð] [ðə; ði] [ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]

with	the	understanding	that	they	were	to	be	repaid	by	the	labor	of
和	这	理解	那	他们	是	到	是	已偿还	经过	这	劳动	的

- ,

Tappelmine	,

- ,

他们达成共识，将以塔佩尔明的劳动作为回报。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['bærəl] - [steɪvz] [ænd; ənd] - [spəʊks] [ɒn]

who	was	to	get	out	material	for	barrel	-	staves	and	wheelwright's	spokes	on
WHO	曾是	到	得到	出去	材料	为了	桶	-	杖	和	-	发言人	在

[ðə; ði][əʊld] [mænz] ['wʊdlənd] ;

the	old	man's	woodland	;
这	老的	男人的	林地	;

谁去老人的林地里采集制作桶板和车轮辐条的材料；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] , - , [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ]

but	,	by	the	time	the	wheat	was	planted	,	Tappelmine	,	who	,	under	the	eye
但	,	经过	这	时间	这	小麦	曾是	已种植	,	-	,	WHO	,	在下面	这	眼睛

[ɒv; əv] [-]

of	[	177	]
的	[	-	]

但是，到小麦播种的时候，塔佩尔明在[177]的注视下

- ,

Baguss	,

- ,

巴古斯，

[dɪd][mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

did	more	work	in	a	month	than	he	had	done	in	the	whole	of	the	year
做过	更多的	工作	在	一个	月	比	他	有	完毕	在	这	所有的	的	这	年

[wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] ,

which	preceded	,
哪个	之前	,

他一个月完成的工作量比前一年全年完成的工作量还要多。

[ænd; ənd] [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	who	during	the	month	had	been	pretty	effectually	kept	from	his
和	WHO	期间	这	月	有	到过	漂亮的	有效地	保留	从	他的

[ə'kʌstəmd] ['stɪmjələnt] , [fel] [sɪk] .

accustomed	stimulant	,	fell	sick	.
习惯	兴奋剂	,	跌倒	生病的	.

而他在这个月里一直被有效地限制接触他惯常的兴奋剂，结果生病了。

[ðen] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)] - [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [wɒz; wəz]

Then	the	cup	of	misery	which	Father	Baguss	had	put	to	his	own	lips	was
然后	这	杯子	的	苦难	哪个	父亲	-	有	放	到	他的	自己的	嘴唇	曾是

[fʊl] ;

full	;
满的	;

这时，巴古斯神父送到嘴边的那杯苦难之杯已经满了；

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊmli] [weɪ] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]

as	the	old	man	,	in	his	homely	way	,	explained	to	his	own	pastor	,	it	didn't
作为	这	老的	男人	,	在	他的	家常的	方式	,	解释	到	他的	自己的	牧师	,	它	没有

[rʌn] ['əʊvə(r)] ,

run	over	,
跑步	超过	,

正如那位老人用他朴实的方式向自己的牧师解释的那样，它并没有溢出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	that	was	just	the	trouble	;	he	had	to	drink	it	all	.
和	那	曾是	只是	这	麻烦	;	他	有	到	喝	它	全部	.

问题就在这里：他必须全部喝完。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət]

He	sought	for	sympathy	among	his	neighbors	and	acquaintances	,	but
他	寻求	为了	同情	之中	他的	邻居	和	熟人	,	但

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] ;

without	much	success	;
没有	很多	成功	;

他试图博取邻居和熟人的同情，但收效甚微；

[ðə; ði] ['bɑːtən] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

the	Barton	postmaster	expressed	the	sentiment	of	the	township	,
这	巴顿	邮政局长	表达	这	情绪	的	这	乡	,

巴顿镇邮政局长表达了全镇居民的心声。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪk] - ['hedɪd] ['blʌndərə(r)] [laɪk] - [wʊd]

when	he	said	that	"	no	one	but	a	thick	-	headed	blunderer	like	Baguss	would
什么时候	他	说	那	"	不	一	但	一个	厚的	-	标题	笨蛋	喜欢	-	会

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ə; eɪ] [ded] - [ænd; ənd] - [gɒn] ['səʊkə(r)] [laɪk] - .

attempt	to	reform	a	dead	-	and	-	gone	soaker	like	Tappelmine	.
试图	到	改革	一个	死的	-	和	-	已消失	透雨	喜欢	-	.

他说："除了像巴古斯这样头脑简单的笨蛋，没有人会试图改造像塔佩尔明这样已经过气的混蛋。"

" [bɪ'saɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Besides	,	most	of	the	inhabitants	wanted	to	see	how	the	case	was	going	to
"	除了	,	最多	的	这	居民	通缉	到	看	如何	这	案件	曾是	去	到

[tɜːn] [aʊt] ,

turn	out	,
转动	出去	,

此外，大多数居民都想看看这起案件最终会如何发展。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

and	all	of	them	instinctively	understood	that	the	best	point	of	view	is	always
和	全部	的	他们	本能地	理解	那	这	最好的	观点	的	看法	是	总是

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .

at	a	respectable	distance	from	the	object	to	be	looked	at	.
在	一个	可敬	距离	从	这	目的	到	是	看起来	在	.

他们都本能地明白，最佳的观察角度总是与被观察对象保持适当的距离。

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [fɪ'lænθrəpɪst] [went] [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd] ['diːkən] [dʒəunz] ; [bʌt; bət]

The	sorrowing	philanthropist	went	to	Crupp	,	Tomple	,	and	Deacon	Jones	;	but
这	悲伤	慈善家	去	到	-	,	-	,	和	执事	琼斯	;	但

[ðiːz] [θriː] [rɪ'fɔːməz] ,

these	three	reformers	,
这些	三	改革者	,

这位悲痛的慈善家去找了克鲁普、汤普尔和琼斯执事；但这三位改革家，

['nəʊɪŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [lɒs] ,

knowing	that	Baguss	could	afford	the	loss	,
会心	那	-	可以	买得起	这	损失	,

知道巴格斯能够承受损失，

['kwaɪətli] [ə'griːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

quietly	agreed	with	each	other	that	it	would	be	indeed	consolatory	to	have	a
悄悄	同意	和	每个	其他	那	它	会	是	的确	安慰	到	有	一个

[kəm'pænjən] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] ;

companion	in	experience	;
伴侣	在	经验	;

他们默默地达成共识：如果能有一个有共同经历的同伴，那确实会是一种安慰。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] , [ænd; ənd] [kwəʊtid] ['fɪgəz] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [went]

so	they	made	excuses	,	and	quoted	figures	in	evidence	,	and	Father	Baguss	went
所以	他们	制成	借口	,	和	引	数据	在	证据	,	和	父亲	-	去

[həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [-]

home	with	the	[	178	]
家	和	这	[	-	]

于是他们找借口，并引用数字作为证据，巴古斯神父带着[178]回家了。

['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli]

settled	conviction	that	he	would	have	to	look	to	Providence	for	his	only
定居	定罪	那	他	会	有	到	看	到	普罗维登斯	为了	他的	仅有的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他坚信自己只能向上帝寻求帮助。

[bʌt; bət] [waɪl] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ðʌs] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['fɑːðə(r)] - , - [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

But	while	Providence	was	thus	reforming	Father	Baguss	,	Tappelmine	was	growing
但	尽管	普罗维登斯	曾是	因此	改革	父亲	-	,	-	曾是	生长

['stedəli] [wiːkə] ,

steadily	weaker	,
稳步	较弱	,

但就在天意逐渐改变巴古斯神父的同时，塔佩尔明却日渐衰弱。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]

and	Baguss	found	his	causes	of	discomfort	increased	by	a	debate	,	which	lasted
和	-	成立	他的	原因	的	不适	增加	经过	一个	辩论	,	哪个	持续

[lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

long	in	his	mind	,
长的	在	他的	头脑	,

巴古斯发现，一场旷日持久的辩论加剧了他的不适感。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fæməli] , [tuː; tə]

whether	it	might	not	be	better	,	for	the	sake	of	the	drunkard's	family	,	to
无论	它	可能	不是	是	更好的	,	为了	这	清酒	的	这	醉汉的	家庭	,	到

[let] - [daɪ] ,

let	Tappelmine	die	,
让	-	死	,

为了醉汉的家人，让塔佩尔明死去或许更好?

[ænd; ənd] [ðen] [liːs] [ðə; ði] [fɑːm] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

and	then	lease	the	farm	himself	at	a	price	which	would	support	the	widow	.
和	然后	租	这	农场	他自己	在	一个	价格	哪个	会	支持	这	寡妇	.

然后他自己以足以养活寡妇的价格租下农场。

[waɪl] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

While	one	phase	of	the	case	was	present	in	his	mind	,
尽管	一	阶段	的	这	案件	曾是	展示	在	他的	头脑	,

虽然他脑海中一直萦绕着案件的某个阶段，

[hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ðæt] ['medsn; 'medɪsn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd]

he	would	suggest	to	the	doctor	that	medicine	didn't	seem	to	do	any	good
他	会	建议	到	这	医生	那	药品	没有	似乎	到	做	任何	好的

— [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə]

—	which	was	certainly	true	—	and	that	he	didn't	believe	it	would	pay	to
—	哪个	曾是	当然	真的	—	和	那	他	没有	相信	它	会	支付	到

[kʌm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ;

come	so	often	;
来	所以	经常	;

他会向医生说，药物似乎没有任何效果——这当然是事实——而且他认为频繁就诊并不值得；

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['kɒnʃəns] [wʊd] ['ɑ:gju:][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [saɪd] ,

when	,	on	the	contrary	,	conscience	would	argue	for	its	own	side	,
什么时候	,	在	这	相反	,	良心	会	争论	为了	它是自己的		边	,

然而，恰恰相反，良心却会站在自己的一边。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] ['vɪzɪt] - [ɪn]['ræpɪd]

the	old	man	would	have	all	three	of	the	physicians	visit	Tappelmine	in	rapid
这	老的	男人	会	有	全部	三	的	这	医生	访问	-	在	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

老人会让这三位医生接连不断地来拜访塔佩尔明。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz] [,disə'gri:] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] - [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] .

The	doctors	disagreed	,	as	any	one	but	Father	Baguss	would	have	known	.
这	医生	不同意	,	作为	任何	一	但	父亲	-	会	有	已知	.

医生们对此持不同意见，除了巴古斯神父之外，任何人都知道这一点。

['peri] [sə'dʒestid] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['tri:tmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Perry	suggested	electrical	treatment	,	which	would	necessitate	the	purchase	of	a
佩里	建议	电气	治疗	,	哪个	会	需要	这	购买	的	一个

['bætri] ,

battery	,
电池	,

佩里建议采用电疗，但这需要购买一块电池。

[nəʊ] [sʌtʃ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [bi:n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt]

no	such	piece	of	mechanism	having	ever	been	seen	in	the	town	except	in	a	locked
不	这样的	片	的	机制	拥有	曾经	到过	已见	在	这	镇	除了	在	一个	已锁定

['kæbɪnət][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:tən] [haɪ] [sku:l] .

cabinet	of	the	Barton	High	School	.
内阁	的	这	巴顿	高的	学校	.

除了巴顿高中的上锁柜子里，镇上从未见过这种机械装置。

['dɑ:ktər; draɪv] . [waɪt] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] [si:md] ['ri:znəbl] [tu:; tə]

Dr	.	White	outlined	a	course	of	treatment	which	seemed	reasonable	to
博士	.	白色的	概述	一个	课程	的	治疗	哪个	似乎	合理的	到

['fɑ:ðə(r)] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

Father	Baguss	,	but	which	,
父亲	-	,	但	哪个	,

怀特医生概述了一套治疗方案，巴古斯神父觉得这套方案很合理，但是，

[pʊt] ['ɪntu:] ['præktɪs] , [dɪd] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔ:(r)] [hɑ:m] ; [-]

put	into	practice	,	did	neither	good	nor	harm	;	[	179	]
放	进入	实践	,	做过	两者都不	好的	也不	伤害	;	[	-	]

付诸实践，既无益也无害；[179]

[waɪl] - [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [rɪ'zʌlts]

while	Pykem	arranged	for	certain	inexpensive	applications	of	water	,	with	results
尽管	-	安排	为了	肯定	价格低廉	应用程序	的	水	,	和	结果

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪn'kʌrɪdʒɪn] .

which	were	in	the	main	encouraging	.
哪个	是	在	这	主要的	鼓励	.

与此同时，Pykem 安排了一些廉价的水资源应用，结果总体上令人鼓舞。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] ,

But	Tappelmine	was	unable	to	leave	his	bed	for	three	months	,
但	-	曾是	无法	到	离开	他的	床	为了	三	几个月	,

但塔佩尔明卧床三个月都无法下床。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl][fɪt][tuː; tə] [wɜːk] ,

and	when	he	was	at	all	fit	to	work	,
和	什么时候	他	曾是	在	全部合身	到	工作	,	

当他身体完全恢复到可以工作的状态时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	could	labor	for	but	two	or	three	hours	a	day	.
他	可以	劳动	为了	但	二	或者	三	小时	一个	天	.

他每天只能工作两三个小时。

[ænd; ənd][səʊ]['fɑːðə(r)] - [faʊnd] [hɪm'self] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

And	so	Father	Baguss	found	himself	brought	down	to	the	position	of	a	man
和	所以	父亲	-	成立	他自己	带来	向下	到	这	位置	的	一个	男人

[huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

who	was	spending	money	without	knowing	what	he	was	to	get	for	it	.
WHO	曾是	开支	钱	没有	会心	什么	他	曾是	到	得到	为了	它	.

于是，巴古斯神父发现自己沦落到这样一个境地：他花钱却不知道自己能得到什么。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Such	a	position	he	had	never	occupied	before	,
这样的	一个	位置	他	有	绝不	占领	前	,

这是他从未担任过的职位。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	no	one	could	wonder	that	he	felt	uncomfortable	in	it	;
和	不	一	可以	想知道	那	他	毛毡	不舒服	在	它	;

谁也不会奇怪他穿着这身衣服会感到不自在；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	the	duration	of	the	period	was	such	that	the	victim	succumbed	to	the
但	这	期间	的	这	时期	曾是	这样的	那	这	受害者	屈服了	到	这

['stedi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [truːðz] [wɪtʃ] ,

steady	pressure	of	truths	which	,
稳定的	压力	的	真相	哪个	,

但是，这段时间的持续时间如此之长，以至于受害者最终屈服于真相的持续压力，

[ɪn][ðeə(r)]['æbstrækt] [fɔːm] ,

in	their	abstract	form	,
在	他们的	抽象的	形式	,

以抽象形式而言，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ə'genst] [hɪm][æz; əz] [ə'genst] [æn; ən][ə'kjuːt] [lə'dʒɪʃn] [huːz]

would	have	been	as	ineffective	against	him	as	against	an	acute	logician	whose
会	有	到过	作为	无效	反对	他	作为	反对	一个	急性	逻辑学家	谁

['ɪntəlekt] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

intellect	had	been	trained	by	his	pocket	.
智力	有	到过	受过训练	经过	他的	口袋	.

对他来说，这招就如同对付一个头脑敏锐、逻辑思维能力强的学者一样无效，而这个学者的智力是靠金钱磨练出来的。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -

But	Father	Baguss	was	not	the	only	instrument	of	the	salvation	of	Tappelmine
但	父亲	-	曾是	不是	这	仅有的	乐器	的	这	救恩	的	-

.

:

.

但巴古斯神父并不是拯救塔佩尔明的唯一工具。

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔː(r)] ['rekəg'naɪzd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] .

In	existence	,	but	scarcely	known	of	or	recognized	,	there	was	a	Mrs	.
在	存在	,	但	几乎	已知	的	或者	认可	,	那里	曾是	一个	太太	.

- .

Tappelmine	.
-	.

历史上确有一位名叫塔佩尔明的夫人，但鲜为人知，也鲜有人认得。

[wɪð] [feɪs] , [heə(r)] , [aɪz] , [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] , [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [ɪt'self] ['biːɪŋ]

With	face	,	hair	,	eyes	,	and	garments	of	the	same	color	,	the	color	itself	being
和	脸	,	头发	,	眼睛	,	和	服装	的	这	相同的	颜色	,	这	颜色	本身	存在

['njuːtrəl] ;

neutral	;
中性的	;

脸、头发、眼睛和衣服颜色相同，颜色本身为中性色；

[smɔːl] , [θɪn] , ['feɪdɪd] , [ˌɪnkən'spɪkjuəs] , ['pɔːli; 'pʊəli][klæd] , [bent] [wɪð] ['leibə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['jiːldɪd]

small	,	thin	,	faded	,	inconspicuous	,	poorly	clad	,	bent	with	labors	which	had	yielded
小的	,	薄的	,	褪色	,	不显眼	,	差	覆膜	,	弯曲	和	劳动	哪个	有	产生

[nəʊ] [rɪ'tɜːn] ,

no	return	,
不	返回	,

矮小、瘦弱、褪色、不起眼、衣衫褴褛、佝偻着身子，从事着毫无回报的劳动。

[æz; əz] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] [seɪnts] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] , [jet] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [-]

as	dead	to	the	world	as	saints	strive	to	be	,	yet	remaining	in	[	180	]
作为	死的	到	这	世界	作为	圣徒	努力	到	是	,	然而	其余的	在	[	-	]

像圣徒努力做到的那样与世隔绝，却仍然留在[180]

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	world	for	the	sake	of	those	whom	she	had	often	wished	out	of	it	,
这	世界	为了	这	清酒	的	那些	谁	她	有	经常	希望	出去	的	它	,

为了那些她常常希望离开这个世界的人，她选择了这个世界。

['mɪsɪz] . - [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [həʊp]

Mrs	.	Tappelmine	devoted	herself	to	the	wreck	of	what	was	once	a	hope
太太	.	-	奉献	她自己	到	这	破坏	的	什么	曾是	一次	一个	希望

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌstə(r)] [wɪtʃ] [haɪ] - [bɔːn] ['meidnz]

over	which	her	eyes	had	been	of	a	luster	which	high	-	born	maidens
超过	哪个	她	眼睛	有	到过	的	一个	光泽	哪个	高的	-	出生	少女们

[hæd; həd] ['envid] ,

had	envied	,
有	令人羡慕	,

塔佩尔明夫人全身心投入到那件曾经是她希望的事物的废墟中，她对它的憧憬之情甚至让出身高贵的少女们都羡慕不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	a	hope	in	which	her	heart	had	throbbed	with	a	joy	which	had
和	一个	希望	在	哪个	她	心	有	悸动	和	一个	喜悦	哪个	有

[siːmd] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə][həʊld] .

seemed	too	great	for	life	to	hold	.
似乎	也	伟大的	为了	生活	到	抓住	.

心中燃起的希望，让她欣喜若狂，仿佛生命都无法承载。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

About	the	bedside	of	her	husband	she	hovered	day	and	night	.
关于	这	床头	的	她	丈夫	她	悬停	天	和	夜晚	.

她日夜守在丈夫的床边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [slept] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜː'self] [njuː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

When	she	slept	no	one	but	herself	knew	,	and	she	herself	did	not	care	.
什么时候	她	睡着了	不	一	但	她自己	知道	,	和	她	她自己	做过	不是	关心	.

她睡觉时，除了她自己没有人知道，而她自己也毫不在意。

[wen] - [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜːb(ə)l] [ə'griːmənt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] - ,

When	Tappelmine	made	his	verbal	agreement	with	Father	Baguss	,
什么时候	-	制成	他的	口头	协议	和	父亲	-	,

当塔佩尔明与巴古斯神父达成口头协议时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [huːz] ['ɜːnɪstnəs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð]

she	had	listened	with	a	joy	whose	earnestness	was	as	nothing	compared	with
她	有	听着	和	一个	喜悦	谁	认真	曾是	作为	没有什么	比较的	和

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

her	resolution	.
她	解决	.

她听得津津有味，但这种喜悦与她的决心相比，简直微不足道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	hurried	away	from	the	broken	window	to	a	corner	where	her
她	有	慌忙	离开	从	这	破碎的	窗户	到	一个	角落	在哪里	她

['dɜːti] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['kwɒrəlsəm] [pleɪ] ,

dirty	children	were	at	quarrelsome	play	,
肮脏的	孩子们	是	在	爱争吵的	玩	,

她匆匆离开破窗，来到角落里，她的孩子们正脏兮兮地在那里吵吵闹闹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kə'res] [wɪtʃ]

and	she	had	bestowed	upon	each	of	them	a	passionate	caress	which
和	她	有	授予	之上	每个	的	他们	一个	热情的	抚摸	哪个

['stɑːtld] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] .

startled	even	the	little	wretches	themselves	into	wondering	silence	.
惊慌	甚至	这	小的	可怜虫	他们自己	进入	好奇	沉默	.

她对他们每个人都给予了热烈的爱抚，就连这些小家伙自己也惊愕不已，沉默不语。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['evri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]

From	that	moment	she	watched	her	husband's	every	movement	,	and
从	那	片刻	她	观看	她	丈夫的	每一个	移动	,	和

- , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [paɪk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [paɪk] ,

Tappelmine	,	like	a	true	Pike	—	for	the	Pike	,
-	,	喜欢	一个	真的	梭鱼	—	为了	这	梭鱼	,

从那一刻起，她便注视着丈夫的一举一动，而塔佩尔明，就像一个真正的派克——为了派克，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentəlɪst] ,

like	the	Transcendentalist	,
喜欢	这	超验主义者	,

就像超验主义者一样，

[ɪg'zɪstɪd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — - [səb'dʒektɪd]

existed	ages	before	he	found	his	way	into	literature	—	Tappelmine	subjected
存在	年龄	前	他	成立	他的	方式	进入	文学	—	-	受

[hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [də'mɪnjən] .

himself	into	his	wife's	dominion	.
他自己	进入	他的	妻子的	统治权	.

在他进入文学领域之前很久，塔佩尔明就已经存在了——他甘愿臣服于妻子的统治之下。

[hiː; hi] [meɪd] ['nʌmbələs] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] ['lɪkə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	made	numberless	excuses	to	go	to	some	place	where	liquor	could	be
他	制成	无数	借口	到	去	到	一些	地方	在哪里	酒	可以	是

[faʊnd] ; [ʃiː; ʃi] ,

found	;	she	,
成立	;	她	,

他找了无数借口去某个能找到酒的地方；她，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] , [jet] [ðə; ði] [-]
with the wisdom of the serpent , yet the [181]
和 这 智慧 的 这 蛇 , 然而 这 [-]

拥有蛇的智慧，然而[181]

['dʒent(ə)lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] , [prɪ'ventɪd] [hɪm] .
gentleness of the dove , prevented him .
温柔 的 这 鸽子 , 阻止 他 .

鸽子的温柔阻止了他。

[æz; əz] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['leibə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] - ,
As , through the course of her husband's labors , under the eye of Baguss ,
作为 , 通过 这 课程 的 她 丈夫的 劳动 , 在下面 这 眼睛 的 - ,

在她丈夫辛勤劳作的过程中，在巴古斯的注视下，

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən]
he had grown more silent than ever , she had increased her exertions
他 有 生长 更多的 沉默的 比 曾经 , 她 有 增加 她 努力
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] ;
for his comfort ;
为了 他的 舒适 ;

他变得比以往任何时候都更加沉默寡言，她也更加努力地让他感到舒适；

[wen] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd] - , [wɪð] ['θɪnə(r)] [feɪs]
when , finally , the task was completed , and Tappelmine , with thinner face
什么时候 , 最后 , 这 任务 曾是 完全的 , 和 - , 和 更薄 脸
[ænd; ənd] ['hɑːloʊər] [aɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
and hollower eyes than ever ,
和 空心 眼睛 比 曾经 ,

最终，任务完成了，塔佩尔明的脸比以往任何时候都更加消瘦，眼睛也更加凹陷。

[fel] ['hevɪli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ruːd] [bed][ænd; ənd] ['ʌtə] — ['ɔːlməʊst] [skriːmd] — [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] “
fell heavily upon his rude bed and uttered — almost screamed — the single word “
跌倒 重度 之上 他的 粗鲁的 床 和 说出 — 几乎 尖叫 — 这 单身的 单词 “
['wɪski] !
Whiskey !
威士忌酒 !

他重重地倒在简陋的床上，几乎是尖叫着说出了“威士忌！”这一个字。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
” she was on her knees beside him in an instant .
” 她 曾是 在 她 膝盖 旁 他 在 一个 立即的 .

她瞬间跪倒在他身边。

“ ['dʒeri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juːv] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] ['wɪski] [ðiːz] [leɪt] [deɪz] . ”
“ Jerry , ” she exclaimed , “ you've got the better of whiskey these late days . ”
“ 杰瑞 , ” 她 惊呼 , “ 你已经 得到 这 更好的 的 威士忌酒 这些 晚的 天 . ”

“杰瑞，”她惊呼道，“最近你喝威士忌喝得比谁都多。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][drɒp][mɔː(r)] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['daɪɪŋ] , ” [gɑːspt] - .
“ Just a drop more — to keep me from dying , ” gasped Tappelmine .
“ 只是 一个 降低 更多的 — 到 保持 我 从 垂死 , ” 倒吸一口气 - .

“再来一滴——这样我就不会死了，”塔佩尔明喘着气说。

“ [doʊnt] , ['dʒeri] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
“ Don't , Jerry , ” she pleaded .
“ 不 , 杰瑞 , ” 她 恳求 .

“别这样，杰瑞，”她恳求道。

“ [let] [ˌem 'iː][həʊld][juː; jʊ] [taɪt] , [səʊ][juː; jʊ] [kænt] [daɪ] . ”
“ Let me hold you tight , so you can't die . ”
“ 让 我 抓住 你 紧的 , 所以 你 不能 死 . ”

“让我紧紧抱住你，这样你就不会死了。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][drɒp] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , - ! ” [sed] - [ɪm'plɔːrɪŋlɪ] .

“ Just a drop , for God's sake , Mariar ! ” said Tappelmine imploringly .

“ 只是 一个 降低 , 为了 神的 清酒 , - ! ” 说 - 恳求地 .

“看在上帝的份上，玛丽亚，就一滴吧！”塔佩尔明恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴顿实验(The Barton Experiment)
第7/7页

“ [əʊ]['dʒeri] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] , “ [doʊnt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ; ['ðer] [mɔː(r)][tuː; tə]
“ O Jerry ! ” replied the wife , “ don't — for the children's sake ; they're more to
“ 哦 杰瑞 ! ” 回复 这 妻子 , “ 不 — 为了 这 孩子们的 清酒 ; 它们是 更多的 到
[juː; jʊ][ðæn; ðən][gɒd][ɪz] .
you than God is .
你 比 上帝 是 .

“哦，杰瑞！”妻子回答说，“别这样——看在孩子们的份上；他们对你来说比上帝还重要。”

[aɪ][həʊp] [hiːl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
I hope he'll forgive me for sayin ' it . ”
我 希望 地狱 原谅 我 为了 说 - 它 . ”

我希望他能原谅我说那些话。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] , - , ” [sed] - , “ [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪn]
“ Only a single mouthful , Mariar , ” said Tappelmine , “ to keep me from sinkin
“ 仅有的 一个 单身的 一口气 , - , ” 说 - , “ 到 保持 我 从 下沉
- . ”
' . ”
- . ”

“只要吃一小口，玛丽亚，”塔佩尔明说，“就能让我不沉下去。”

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['sɪŋkɪn] - , [əʊld][mæn] — ['dʒeri] , [dɪə(r)] ; [jʊr; jər] ['gɪtɪn] - [ʌp] .
“ You're not sinkin ' , old man — Jerry , dear ; you're gittin ' up .
“ 你是 不是 下沉 - , 老的 男人 — 杰瑞 , 亲爱的 ; 你是 吉廷 - 向上 .

“你不会沉下去的，老伙计——杰瑞，亲爱的；你会重新站起来的。”

[kiːp] [ʌp] , ['dʒeri] . ”
Keep up , Jerry . ”
保持 向上 , 杰瑞 . ”

杰瑞，跟上！

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , - , [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [-]
“ I'll be all right in a day or two , Mariar , if I only [182]
“ 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 , - , 如果 我 仅有的 [-]

“玛丽亚，如果我能[182]，过一两天我就没事了。”

[get][ə; eɪ] [teɪst] .
get a taste .
得到 一个 品尝 .

尝尝鲜。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ə'raʊnd] , [nɒt] [fɪt][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
You don't want a sick man a - layin ' around , not fit to do for his
你 不 想 一个 生病的 男人 一个 - 躺着 - 大约 , 不是 合身 到 做 为了 他的
[jʌŋ] [wʌnz] ? ”
young ones ? ”
年轻的 一个 ? ”

你不想让一个病弱的男人躺在那里，无法照顾自己的孩子吗?

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] , ['dʒeri] .
“ You don't need to , Jerry .
“ 你 不 需要 到 , 杰瑞 .

“你不需要这么做，杰瑞。”

[aɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] — ['əʊnli] [meɪk] - [ɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

I'll	do	for	'	em	,	if	you'll	only	—	only	make	'	em	proud	of	you	.	”
患病的	做	为了	-	呃	, 如果	你会	仅有的	—	仅有的	制作	-	呃	自豪的	的	你	. ”		

我会为他们做任何事，只要你——只要你让他们为你感到骄傲。”

“ ['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊld] ['wʊmən] — [wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [wɪl] ,

“ It'll	make	me	good	for	more	to	you	,	old	woman	—	one	single	mouthful	will	,
” 它将	制作	我	好的	为了	更多的	到	你	,	老的	女士	—	一	单身的	一口气	将要	,

” [sed] - .

” said	Tappelmine	.
” 说	-	.

“只要吃一口，我就能对你更有用了，老太太，”塔佩尔明说道。

“ [juːv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['dʒeri]

“ You've	been	better	to	me	these	three	weeks	than	you	ever	was	before	,	Jerry
” 你已经	到过	更好的	到	我	这些	三	周	比	你	曾经	曾是	前	,	杰瑞

;

;

;

“杰瑞，这三周你对我比以前任何时候都好；

[kiːp] [ɒn] [biːn] - [səʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

keep	on	bein	'	so	,	won't	you	?
保持	在	是	-	所以	,	惯于	你	?

你就继续这样吧?

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] — [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] , [æn; ən] - [kɪs]

It	puts	me	in	mind	of	old	times	—	times	when	you	used	to	laugh	,	an	'	kiss
它	放置	我	在	头脑	的	老的	时代	—	时代	什么时候	你	用过的	到	笑	,	一个	-	吻

[ˌem 'iː] . ”

me	. ”
我	. ”

这让我想起了过去的日子——你曾经欢笑，亲吻我的日子。

“ [aɪ'd][biː; bi] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [pɪk] [ʌp] - . ”

“ I'd	be	that	way	again	, ”	said	Tappelmine	, “	if	I	could	only	pick	up	stren'th	. ”
” ID	是	那	方式	再次	, ”	说	-	, “	如果	我	可以	仅有的	挑选	向上	-	. ”

“如果我能恢复体力，我就会恢复到以前那样，”塔佩尔明说。

“ [jʊr; jər] [ðæt] [weɪ] [naʊ] , ['dʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

“ You're	that	way	now	,	Jerry	,	if	you	only	stay	as	you	are	. ”
” 你是	那	方式	现在	,	杰瑞	, 如果	你	仅有的	停留	作为	你	是	. ”	

“杰瑞，如果你一直保持现在的样子，你就会变成现在这样。”

“ [jʊl] [daɪ] , - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“ You'll	die	,	Mariar	, ”	said	the	man	,
” 你会	死	,	-	, ”	说	这	男人	,

“你会死的，玛丽亚，”那人说道。

“ [ɪf] [ai][doʊnt][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bed][sʌm; səm] [wei] — [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz] . ”

“ if	I	don't	get	out	of	this	bed	some	way	—	you	an	'	the	young	uns	. ”
” 如果	我	不	得到	出去	的	这	床	一些	方式	—	你	一个	-	这	年轻的	联合国	. ”

“如果我没办法离开这张床——你和孩子们。”

“ [aɪ'd][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [steɪ] , ['dʒeri] . ”

“ I'd	be	glad	enough	, ”	said	the	woman	, “	if	you'd	only	stay	,	Jerry	. ”
” ID	是	高兴的	足够的	, ”	说	这	女士	, “	如果	你会	仅有的	停留	,	杰瑞	. ”

“如果你能留下来，杰瑞，我就心满意足了，”女人说。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪz] [æn; ən] - [gˈɜːlz] ? ” ['kwɪrrɪd] - .

“ An	'	the	boys	an	'	girls	? ”	queried	Tappelmine	.
” 一个	-	这	男孩们	一个	-	女孩们	? ”	查询	-	.

“男孩女孩呢？”塔佩尔明问道。

“ [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Would be better off alongside of me in the ground ,
“ 会 是 更好的 离开 旁边 的 我 在 这 地面 ,

“她最好能和我一起葬在地下。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðeə(r)][dæd][gəʊ] ['bækwədz] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .
rather than have their dad go backwards again , ” said Mrs . Tappelmine .
相当 比 有 他们的 爸爸 去 向后 再次 , ” 说 太太 . - .

“总比让他们的爸爸再次走回头路要好，”塔佩尔明夫人说。

“ ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət] - [ɪm] [naʊ] , ['dʒeri] . ” [-]
“ People turn up their noses at ' em now , Jerry . ” [183]
“ 人们 转动 向上 他们的 鼻子 在 - 呃 现在 , 杰瑞 . ” [-]

“现在人们都瞧不起他们，杰瑞。”[183]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] , - ? ”
“ What are you drivin ' at , Mariar ? ”
“ 什么 是 你 驾驶 - 在 , - ? ”

“玛丽亚，你到底想说什么？”

“ [waɪ] , ['dʒeri] ,
“ Why , Jerry ,
“ 为什么 , 杰瑞 ,

“为什么，杰瑞，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gəʊ] - [lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] — [gɒd] [nəʊz] [aɪ][doʊnt][let] - [ɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n]
when the children go ' long the road — God knows I don't let ' em do it oftener
什么时候 这 孩子们 去 - 长的 这 路 — 上帝 知道 我 不 让 - 呃 做 它 更频繁
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] — [fəʊks] [siː] - [ɪm] ['dɜːti] ,
than I can help — folks see ' em dirty ,
比 我 能 帮助 — 各位 看 - 呃 肮脏的 ,

当孩子们沿着路走的时候——上帝知道我不会让他们经常这样做——人们会看到他们浑身脏兮兮的，

[æn; ən] - ['wɛrɪn] - [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] , [æn; ən] - [nɒt] ['lʊkɪn] - ['əʊvə(r)][æn; ən] - [ə'bʌv] [fed] [ʌp] ,
an ' wearin ' poor clothes , an ' not lookin ' over an ' above fed up ,
一个 - 穿着 - 贫穷的 衣服 , 一个 - 不是 在看 - 超过 一个 - 多于 美联储向上 ,

穿着破旧的衣服，看起来一点也不沮丧，

[æn; ən] - [ðeɪ] [kænt] [help] [kaɪnd] [əʊ] - - - [ʌp] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æt; ət] - [ɪm] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
an ' they can't help kind o ' twitchin ' up their faces at ' em once there was a
一个 - 他们 不能 帮助 种类 o - - - 向上 他们的 面孔 在 - 呃 一次 那里 曾是 一个
[taɪm] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [helpt] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jʌŋ] [wʌnz] ['lʊkɪn] - [ðæt] [wei] . ”
time when I couldn't have helped doin ' it to young ones lookin ' that way . ”
时间 什么时候 我 不能 有 帮助 做 - 它 到 年轻的 一个 在看 - 那 方式 . ”

他们忍不住会朝他们脸上抽搐一下，想当年，我看到那些年轻人那样看着他们，也会忍不住这样做。

“ [kɜːs] ['piːp(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Curse people ! ” exclaimed Tappelmine .
“ 诅咒 人们 ! ” 惊呼 - .

“该死的人们！”塔佩尔迈恩喊道。

“ [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ They do it to me , too , ” continued the woman .
“ 他们 做 它 到 我 , 也 , ” 持续 这 女士 .

“他们也这样对我，”那名女子继续说道。

- [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] ,
Tappelmine sprang up , and exclaimed fiercely ,
- 弹簧 向上 , 和 惊呼 激烈地 ,

塔佩尔明猛地跳了起来，大声喊道：

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” “
“ What for ? ” “
“ 什么 为了 ? ” “

“做什么的？”“

- [kɔːz] — - [kɔːz] [juːv] [meɪd] - [ɪm] , [aɪ] ['rekən] , ['dʒeri] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - [wɪð]
' Cause — ' cause you've made ' em , I reckon , Jerry , ” answered Mrs . Tappelmine with
- 原因 — - 原因 你已经 制成 - 呃 , 我 估计 , 杰瑞 , ” 回答 太太 . - 和
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
some difficulty ,
一些 困难 ,

“因为——因为我想是你做的，杰瑞，”塔佩尔明太太有些吃力地回答道。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] [wɪtʃ] ['nɪəli] [tʊk] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
occasioned by some choking sobs which nearly took exclusive possession of her .
引发 经过 一些 窒息 啜泣 哪个 几乎 采取 独家的 拥有 的 她 .

她被一阵阵哽咽的抽泣声所淹没，几乎完全被这种抽泣声所占据。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dʒeri] ,
“ You know , Jerry ,
“ 你 知道 , 杰瑞 ,

“你知道，杰瑞，

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] — [kəm'pleɪnɪn] - ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə]
I don't say it to complain — complainin ' never seems to bring one any good to
我 不 说 它 到 抱怨 — 抱怨 - 绝不 似乎 到 带来 一 任何 好的 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
a woman like me ;
一个 女士 喜欢 我 ;

我不是在抱怨——抱怨对像我这样的女人来说似乎没有任何好处；

[bʌt; bət] — [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [noʊd] [haʊ] [fəʊks] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] — [ɪn] [stɔːz] , [æn; ən] -
but — if you only knowed how folks look at me in — in stores , an '
但 — 如果 你 仅有的 已知 如何 各位 看 在 我 在 — 在 商店 , 一个 -
['evriweə(r)] [els] ,
everywhere else ,
到处 别的 ,

但是——如果你知道人们在商店里以及其他任何地方是如何看我的，

[juː; jʊ] — [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [liː'kiːn] - [ˌaɪ 'tiː] .
you — wouldn't blame me for not likin ' it .
你 — 不会 责备 我 为了 不是 点赞 - 它 .

你——不会怪我不喜欢它。

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] , [ən'les] - [twɒz] [ɪn] ['mæriɪn] - [juː; jʊ] ,
I didn't ever do anything to bring it about , unless ' twas in marryin ' you ,
我 没有 曾经 做 任何事物 到 带来 它 关于 , 除非 - 那是 在 结婚 - 你 ,

我从未做过任何导致这种情况发生的事，除非是娶了你。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['sɒri] [aɪ][dɪd] [ðæt] ;
and I ain't sorry I did that ;
和 我 不是 对不起 我 做过 那 ;

我并不后悔这么做；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ə'gen] ,
but I wish I didn't ever have to see anybody again ,
但 我 希望 我 没有 曾经 有 到 看 任何人 再次 ,

但我希望我再也不用见到任何人了。

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['drɪŋkɪn] - . ” [-]
if you're goin ' to keep on drinkin ' . ” [184]
如果 你是 去 - 到 保持 在 喝酒 - . ” [-]

如果你打算继续喝酒的话。”[184]

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [fel] [bæk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ]
The **sick** **man** **fell** **back** **and** **was** **silent** **;** **his** **wife** **threw** **herself** **beside** **him** **,** **crying**
这 生病的 男人 跌倒 后退 和 曾是 沉默的 ; 他的 妻子 扔 她自己 旁 他 , 哭泣
,
,
,

病人倒了下去，一动不动；他的妻子扑到他身边，哭了起来。

" [doʊnt] [get] [mæd] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['dʒeri] ; [gɒd] [nəʊz] [ɪts] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [truːθ] .
" **Don't** **get** **mad** **at** **me** **,** **Jerry** **;** **God** **knows** **it's** **the** **deadest** **truth** **.**
" 不 得到 疯狂的 在 我 , 杰瑞 ; 上帝 知道 它是 这 最死的 真相 .

"杰瑞，别生我的气；上帝知道这是最残酷的真相。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] - [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃiːk] ,
" **After** **a** **moment** **or** **two** **Tappelmine** **laid** **a** **hand** **on** **his** **wife's** **cheek** **,**
" 后 一个 片刻 或者 二 - 铺设 一个 手 在 他的 妻子的 脸颊 ,

"过了一会儿，塔佩尔明把手放在妻子的脸颊上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiːd][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ; [wʌns] [ɪts] [tʌtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]
where **it** **had** **not** **been** **before** **for** **twenty** **years** **;** **once** **its** **touch** **had** **brought**
在哪里 它 有 不是 到过 前 为了 二十 年 ; 一次 它是 触碰 有 带来
[blʌʃ] ;
blushes **;**
脸红 ;

它曾去过二十年前的地方；它的触碰曾使人脸红；

[naʊ] , [tɪəz] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
now **,** **tears** **hurried** **down** **to** **meet** **it** **,**
现在 , 眼泪 慌忙 向下 到 见面 它 ,

泪水夺眶而出，与它相遇。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti]
and **yet** **Mrs** **.** **Tappelmine** **was** **happier** **than** **when** **she** **had** **been** **a** **pretty**
和 然而 太太 . - 曾是 更快乐 比 什么时候 她 有 到过 一个 漂亮的
[ken'tʌki] [gɜːl] ,
Kentucky **girl** **,**
肯塔基州 女孩 ,

然而，塔佩尔明太太比她还是个漂亮的肯塔基姑娘时更快乐了。

['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
twenty **years** **before** **.**
二十 年 前 .

二十年前。

" - , " [sed] - [æt; ət][lɑːst] , " [aɪv] [drægd] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] . "
" **Mariar** **,** **"** **said** **Tappelmine** **at** **last** **,** **"** **I've** **dragged** **you** **all** **down** **.** **"**
" - , " 说 - 在 最后的 , " 我已经 拖拽 你 全部 向下 . "

"玛丽亚，"塔佩尔明最后说道，"我把你们都拖下了水。"

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , ['dʒeri] , " [ə'sɜːtɪd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" **No** **,** **you** **haven't** **,** **Jerry** **,** **"** **asserted** **Mrs** **.** **Tappelmine** **,** **with** **a** **lie** **which** **she** **could**
" 不 , 你 还没有 , 杰瑞 , " 断言 太太 . - , 和 一个 说谎 哪个 她 可以
[nɒt] [ə'vɔɪd] .
not **avoid** **.**
不是 避免 .

"不，你没有，杰瑞，"塔佩尔明太太断然说道，她不得不撒谎。

" [ɪf] - [help] [juː; jʊ] [ʌp] [ə'gen] , [aɪm] ['wɪlɪn] - , " [kən'tɪnjuːd] - .
" **If** **dyin'll** **help** **you** **up** **again** **,** **I'm** **willin** **'** **,** **"** **continued** **Tappelmine** **.**
" 如果 - 帮助 你 向上 再次 , 我是 威林 - , " 持续 - .

"如果死亡能让你重新站起来，我愿意，"塔佩尔明继续说道。

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

The	apartments	in	the	Tappelmine	mansion	were	so	few	that	it	was	impossible
这	公寓	在	这	-	大厦	是	所以	很少	那	它	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][træn'spaɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

for	anything	unusual	to	transpire	without	attracting	the	attention	of	all	the
为了	任何事物	异常	到	发散	没有	吸引	这	注意力	的	全部	这

['ɪnmeɪts] ;

inmates	;
囚犯	;

塔佩尔明大厦的公寓数量很少，所以任何不寻常的事情都不可能不引起所有住户的注意；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] ,

so	it	followed	that	the	children	,	beholding	the	actions	of	their	parents	,
所以	它	随后	那	这	孩子们	,	凝视	这	行动	的	他们的	父母	,

因此，孩子们目睹了父母的行为，

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] [wɪð] ['kauntənəns] [huːz] ['blæŋknəs] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli]

had	gradually	approached	the	bed	with	countenances	whose	blankness	was	painfully
有	逐步地	接近	这	床	和	面容	谁	空白	曾是	痛苦地

['eləkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

eloquent	to	the	sick	man	.
雄辩	到	这	生病的	男人	.

他们逐渐走到床边，脸上茫然的表情对病人来说，无疑是痛苦的诉说。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ] ; [hiː; hi][hɪd]

Tappelmine	looked	at	them	,	and	grew	more	miserable	of	visage	;	he	hid
-	看起来	在	他们	,	和	生长	更多的	悲惨的	的	面容	;	他	隐藏

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [-]

his	face	beside	his	wife	,	[	185	]
他的	脸	旁	他的	妻子	,	[	-	]

塔佩尔明看着他们，脸色更加难过；他把脸埋在妻子身旁，[185]

[grəʊn] “ [nəʊ][mɔː(r)] ['wɪski] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

groaned	“	No	more	whiskey	if	I	die	for	it	!
呻吟	“	不	更多的	威士忌酒	如果	我	死	为了	它	!

他呻吟道：“就算死也不会再喝威士忌了！”

” [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [waɪl] ['mɪsɪz] . -

”	and	jumped	up	and	kissed	each	of	his	children	,	while	Mrs	.	Tappelmine
”	和	跳了起来	向上	和	亲吻	每个	的	他的	孩子们	,	尽管	太太	.	-

[sɔb] [ə'laʊd] ,

sobbed	aloud	,
啜泣	大声	,

“然后他跳起来亲吻了他的每一个孩子，而塔佩尔明太太则放声痛哭。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] - , [huː] , ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] ,

and	Father	Baguss	,	who	,	coming	over	a	few	moments	before	to	talk	business	,
和	父亲	-	,	WHO	,	未来	超过	一个	很少	时刻	前	到	讲话	商业	,

还有巴古斯神父，他几分钟前过来谈正事，

[hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːd] “ ['wɪski] , ” [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [biːn] ['dʒeləsli]

had	heard	the	simple	word	“	whiskey	,	”	and	had	since	been	jealously
有	听到	这	简单的	单词	“	威士忌酒	,	”	和	有	自从	到过	嫉妒

['lɪsənɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

listening	under	the	window	,
聆听	在下面	这	窗户	,

听到“威士忌”这个词后，她便一直偷偷地躲在窗下侧耳倾听。

[sniːkt] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

sneaked	away	muttering	to	himself	,
偷偷摸摸	离开	喃喃自语	到	他自己	,

他一边嘟囔着一边偷偷溜走了。

| | | |

[ðə; ði] [mɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒspərəs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

the	mill	made	a	very	prosperous	winter	,	and	interested	persons	were	not
这	磨	制成	一个	非常	繁荣	冬天	,	和	感兴趣的	人	是	不是

[ə'vɜːs] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

averse	to	talking	about	it	;
反	到	说	关于	它	;

磨坊度过了一个非常繁荣的冬天，对此感兴趣的人都乐于谈论此事；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['diːkən] [dʒəunz] - [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] ,

but	after	Deacon	Jones	'	speech	was	noised	abroad	,
但	后	执事	琼斯	-	演讲	曾是	嘈杂的	国外	,

但迪肯·琼斯的演讲传到国外后，

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['semi] - ['həʊli]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

the	mill	was	no	longer	a	semi	-	holy	topic	of	conversation	,
这	磨	曾是	不	更长	一个	半	-	圣	话题	的	对话	,

磨坊不再是人们半神圣的谈话话题了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊəbl] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [ɒn] ['sʌndez] .

which	was	allowable	even	on	the	church	steps	on	Sundays	.
哪个	曾是	允许的	甚至	在	这	教会	步骤	在	星期日	.

即使是星期天在教堂台阶上，这种行为也是被允许的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [tə'wɔːd] [ðəm'selvz] , [ɒn][ðə; ði]

Some	of	the	men	whose	eyes	had	been	opened	toward	themselves	,	on	the
一些	的	这	男人	谁	眼睛	有	到过	打开	朝向	他们自己	,	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

occasion	of	the	fire	,
场合	的	这	火	,

在那场大火中，有些人幡然醒悟，看清了自己。

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [-]

were	honest	enough	to	confess	to	themselves	,	[	187	]
是	诚实的	足够的	到	承认	到	他们自己	,	[	-	]

他们足够诚实地向自己坦白[187]

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːts] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] ;

and	to	bring	forth	fruits	meet	for	repentance	;
和	到	带来	前进	水果	见面	为了	悔改	;

并结出与悔改相称的果子；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [tʊk] ['refjuːdʒ]['aɪðə(r)][ɪn]['əʊpən][ɔː(r)]['siːkrət] ['sɒfɪstri] ,

but	the	majority	took	refuge	either	in	open	or	secret	sophistry	,
但	这	多数	采取	避难所	任何一个	在	打开	或者	秘密	诡辩	,

但大多数人则诉诸公开或秘密的诡辩。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['blaɪndɪd]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

with	the	comforting	impression	that	they	blinded	others	as	effectually	as	they	did
和	这	令人感到安慰	印象	那	他们	失明	其他的	作为	有效地	作为	他们	做过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

令人欣慰的是，他们蒙蔽他人和蒙蔽自己一样有效。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] — [ðəʊz] [huː] ['naɪðə(r)] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['tempərəns]

The	mass	of	the	people	,	however	—	those	who	neither	subscribed	to	temperance
这	大量的	的	这	人们	,	然而	—	那些	WHO	两者都不	已订阅	到	节制

[fʌndz] , [nɔː(r)] [mɪl] [stɒk] ,

funds	,	nor	mill	stock	,
资金	,	也不	磨	库存	,

然而，绝大多数民众——那些既没有认购禁酒基金，也没有认购工厂股票的人——

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [stɪl] [lʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleˈθɒrɪk] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]

nor	**anything**	**else**	**,**	**still**	**looked**	**on**	**,**	**and**	**were**	**plethoric**	**of**	**encouragement**
也不	任何事物	别的	,	仍然	看起来	在	,	和	是	过剩的	的	鼓励

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

and	**criticism**	**.**
和	批评	.

没有其他任何意见，大家依然在一旁观望，给予了极大的鼓励和批评。

[wen] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [help] , [ðeə(r)]['lɒdʒɪk][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,

When	**appealed**	**to**	**for**	**help**	**,**	**their**	**logic**	**was**	**simply**	**bewildering**	**,**
什么时候	上诉	到	为了	帮助	,	他们的	逻辑	曾是	简单地	扑朔迷离	,

当被问及此事时，他们的逻辑简直令人费解。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪˈpreɪvd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] ['wepən] [ɪz][ɪn]

and	**almost**	**as**	**depraved**	**as**	**the**	**same**	**defensive**	**and**	**offensive**	**weapon**	**is**	**in**
和	几乎	作为	堕落的	作为	这	相同的	防守	和	进攻	武器	是	在

['pɒlətɪks] .

politics	**.**
政治	.

几乎和政治中同样的防御性和进攻性武器一样堕落。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [wɜːk] , [sed] [sʌm; səm] ,

Tomple	**was**	**the**	**man**	**to**	**do**	**such**	**work**	**,**	**said**	**some**	**,**
-	曾是	这	男人	到	做	这样的	工作	,	说	一些	,

有人说，汤普尔是做这项工作的最佳人选。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

for	**he**	**was**	**the**	**rich**	**man**	**of**	**the**	**village**	**,**	**and**	**rich**	**men**	**are**	**only**
为了	他	曾是	这	富有的	男人	的	这	村庄	,	和	富有的	男人	是	仅有的

[gɑːdz] [stjuədz] ;

God's	**stewards**	**;**
神的	管家	;

因为他是村里的富人，而富人只是上帝的管家；

['ʌðə(r)z] [səˈdʒestid] ['kæptɪn] - , [huː] [hæd; həd] ['mʌni] ,

others	**suggested**	**Captain**	**Crayme**	**,**	**who**	**had**	**money**	**,**
其他的	建议	队长	-	,	WHO	有	钱	,

其他人则建议让有钱的克雷姆船长来接任。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] -

and	**who**	**should**	**be**	**willing**	**to**	**spend**	**considerable**	**of**	**it**	**as**	**a**	**thank**	**-**
和	WHO	应该	是	愿意的	到	花费	大量	的	它	作为	一个	感谢	-

['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [drɪŋk] .

offering	**for**	**his**	**own**	**providential**	**deliverance**	**from**	**the**	**thraldom**	**of**	**drink**	**.**
提供	为了	他的	自己的	天意	解救	从	这	奴役	的	喝	.

并且应该愿意将其中相当一部分作为感恩祭品，感谢上苍让他摆脱了酗酒的束缚。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	**irreligious**	**thought**	**that**	**all**	**such**	**work**	**should**	**be**	**done**	**by**	**the**	**church**	**,**
这	无宗教信仰者	想法	那	全部	这样的	工作	应该	是	完毕	经过	这	教会	,

认为所有这类工作都应该由教会完成的这种不信教的想法，

[ɪf] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

if	**churches**	**were**	**good**	**for**	**anything**	**but**	**to**	**shout**	**in**	**;**	**while**	**the**	**religious**
如果	教堂	是	好的	为了	任何事物	但	到	喊	在	;	尽管	这	宗教

[felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,

felt	**that**	**the**	**irreligious**	**,**
毛毡	那	这	无宗教信仰者	,

如果教堂除了用来喧闹之外还有什么用处；而信教的人则觉得不信教的人，

[ə'mʌŋ] [huːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['nɪəli] ['evri] ['drɪŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

among	whom	could	be	found	nearly	every	drinker	in	the	village	,
之中	谁	可以	是	成立	几乎	每一个	饮酒者	在	这	村庄	,

其中几乎囊括了村里所有的酒鬼。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spend] [wɒt'evə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv]

should	expend	whatever	money	was	needed	for	the	physical	reformation	of
应该	花费	任何	钱	曾是	需要	为了	这	身体的	改革	的

[ðeə(r)][kaɪnd] .

their	kind	.
他们的	种类	.

应该不惜一切代价，投入资金，对他们这类人进行彻底的改造。

[weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'skjuːzɪz] [siːmd] [ə'veɪləb(ə)l] , [ɔː(r)][weər'evə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Where	none	of	these	excuses	seemed	available	,	or	wherever	two	or	three
在哪里	没有任何	的	这些	借口	似乎	可用的	,	或者	无论	二	或者	三

[kənsˈɜːvətɪvz] [ɒv; əv] ['difə] [v'juːz] [met] [-]

conservatives	of	differing	views	met	[	188	]
保守派	的	不同	浏览	遇见	[	-	]

在这些借口似乎都不成立的地方，或者两三个持不同观点的保守派人士相遇的地方[188]

[tə'geðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] ;

together	,	there	was	always	Crupp	to	fall	back	upon	;
一起	,	那里	曾是	总是	-	到	落下	后退	之上	;

此外，他们还有克鲁普可以依靠；

[iːtʃ] [mæn][kʊd; kəd][grɑːsp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] ['tendə(r)] [tə'næsəti] ,

each	man	could	grasp	his	own	pocket	-	book	with	tender	tenacity	,
每个	男人	可以	抓牢	他的	自己的	口袋	-	书	和	投标	韧性	,

每个人都紧紧抓住自己的钱包，一副十分执着的样子。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔɪnd] [hɪz; ɪz]

and	declare	to	a	sympathetic	audience	that	the	man	who	had	coined	his
和	宣布	到	一个	交感神经	观众	那	这	男人	WHO	有	创造	他的

['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['widəuz] - [tɪəz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] - [grəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

money	out	of	widows	'	tears	and	orphans	'	groans	should	by	rights	take	care	of
钱	出去	的	寡妇	-	眼泪	和	孤儿	-	呻吟	应该	经过	权利	拿	关心	的

[ɔːl][ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

all	the	drunkards	in	the	county	,
全部	这	醉汉	在	这	县	,

并向同情他的听众宣称，那个靠寡妇的眼泪和孤儿的呻吟发家致富的人，理应负责照顾全县所有的醉汉。

['iːv(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'djuːst] [ɪn] [miːnz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['pʌblɪk]

even	until	he	was	so	reduced	in	means	as	to	be	dependent	upon	public
甚至	直到	他	曾是	所以	减少	在	方法	作为	到	是	依赖	之上	民众

['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'pɔːt] .

charity	for	his	own	support	.
慈善机构	为了	他的	自己的	支持	.

甚至到了家境贫寒，不得不依靠公众救济才能维持生计的地步。

[ðʌs] ['mætəz] [stʊd] [wen] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['tempərəns]

Thus	matters	stood	when	a	year	had	elapsed	since	the	memorable	temperance
因此	事情	站立	什么时候	一个	年	有	过去	自从	这	难忘	节制

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

一年过去了，距离那次意义非凡的禁酒集会已经过去一年了，事情的状况就是这样。

[ænd; ənd] ['pɑːsn] - [sə'dʒestid] [ðæt] [æn; ən] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][æn; ən]

and	Parson	Wedgewell	suggested	that	an	anniversary	service	would	be	only	an
和	牧师	-	建议	那	一个	周年纪念日	服务	会	是	仅有的	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['diːsnt] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]

ordinary	and	decent	testimonial	of	respect	to	Providence	for	his	special
普通的	和	体面的	用户评价	的	尊重	到	普罗维登斯	为了	他的	特别的

['məːsi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

mercies	during	the	year	.
怜悯	期间	这	年	.

韦奇韦尔牧师建议，周年纪念仪式只是对上帝在过去一年中给予的特殊恩典的一种普通而体面的表达敬意的方式。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənz] [sə'praɪz] ,

To	the	parson's	surprise	,
到	这	牧师的	惊喜	,

令牧师惊讶的是，

- [huː] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sə'praɪzd] ['evri] [wʌn][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]

Crupp	who	—	though	he	had	during	the	winter	surprised	every	one	by	joining
-	WHO	—	尽管	他	有	期间	这	冬天	惊讶	每一个	一	经过	加入

['pɑːsn] - [tʃɜːtʃ] ,

Parson	Wedgewell's	church	,
牧师	-	教会	,

克鲁普虽然在冬天加入了韦奇韦尔牧师的教堂，这让所有人都感到惊讶，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [kə'mɪti] —

in	spite	of	a	very	severe	course	of	questioning	by	the	Examining	Committee	—
在	尽管如此	的	一个	非常	严重	课程	的	提问	经过	这	检查	委员会	—

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tɛmnər] [ɒv; əv][mɪə(r)] [wɜːdz] — - [nɒt]

was	still	a	man	of	action	and	a	contemner	of	mere	words	—	Crupp	not
曾是	仍然	一个	男人	的	行动	和	一个	藐视法庭者	的	仅仅	字	—	-	不是

['əʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

only	failed	to	oppose	such	a	meeting	,
仅有的	失败的	到	反对	这样的	一个	会议	,

尽管受到审查委员会的严厉质询，克鲁普仍然是一个行动派，不屑于空谈，但他不仅没有反对这样的会议，

[bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)] [ben] ['beɪli] ,

but	volunteered	himself	to	write	for	Major	Ben	Bailey	,
但	自愿	他自己	到	写	为了	主要的	本	贝利	,

但他主动请缨为本·贝利少校撰稿，

[ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɒrətə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

the	gifted	orator	who	had	addressed	the	earlier	meeting	,	and	to	pay	the
这	天才	演说者	WHO	有	已解决	这	早些时候	会议	,	和	到	支付	这

['ɔːrətərz] [ɪk'spensɪz] .

orator's	expenses	.
演说家的	开支	.

支付在之前会议上发表过演讲的那位才华横溢的演说家的费用，以及演说家的开支。

[sʌtʃ] ['ɒfəz] [wɜː(r); wə(r)] ['reəli] [meɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɑːtən] [rɪ'fɔːməz] ,

Such	offers	were	rarely	made	,	even	by	the	Barton	reformers	,
这样的	优惠	是	很少	制成	,	甚至	经过	这	巴顿	改革者	,

即使是巴顿改革派也很少提出这样的提议。

[səʊ][baɪ] [ju'nænɪməs] [kən'sent] - [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

so	by	unanimous	consent	Crupp	wrote	to	the	[	189	]
所以	经过	一致	同意	-	写道	到	这	[	-	]

因此，经一致同意，克鲁普写信给[189]

[greɪt] ['lektʃərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] - , - , - , [ænd; ənd][dʒəunz] ,

great	lecturer	,	it	being	admitted	by	Tomple	,	Wedgewell	,	Baguss	,	and	Jones	,
伟大的	讲师	,	它	存在	承认	经过	-	,	-	,	-	,	和	琼斯	,

汤普尔、韦奇韦尔、巴格斯和琼斯都承认他是一位优秀的讲师。

[ðæt] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)]

that	Crupp's	idea	of	informing	the	Major	what	had	been	done	during	the	year
那	-	主意	的	通知	这	主要的	什么	有	到过	完毕	期间	这	年

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

was	a	good	one	,
曾是	一个	好的	一	,

克鲁普向少校汇报这一年所做工作的提议很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɒrətə(r)][tu:; tə]['mɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð] ['speʃ(ə)l]

and	that	it	would	enable	the	orator	to	modify	his	address	with	special
和	那	它	会	使能够	这	演说者	到	调整	他的	地址	和	特别的

['refrəns] [tu:; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

reference	to	existing	circumstances	.
参考	到	现存的	情况	.

这样一来，演说家就可以根据实际情况修改他的演讲稿。

[bʌt; bət]['skwaɪə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sn] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:]

But	Squire	Tomple	and	the	parson	were	considerably	astonished	to	see
但	乡绅	-	和	这	牧师	是	相当	惊讶	到	看

- [dæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['skwaɪərz][stɔ:(r)][wʌn] [deɪ] ,

Crupp	dash	into	the	Squire's	store	one	day	,
-	短跑	进入	这	乡绅的	店铺	一	天	,

但有一天，当克鲁普突然冲进乡绅的商店时，乡绅汤普尔和牧师都感到非常惊讶。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] ['letə(r)]

exhibiting	an	unusual	degree	of	excitement	,	as	he	unfolded	a	letter
展出	一个	异常	程度	的	激动	,	作为	他	展开	一个	信

[ænd; ənd] [ri'mɑ:k] ,

and	remarked	,
和	评论	,

他表现得异常兴奋，一边展开一封信，一边说道：

“ [hi:; hi][woʊnt] [kʌm] !

“	He	won't	come	!
“	他	惯于	来	!

他不会来的！

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [sez] !

Just	listen	to	what	he	says	!
只是	听	到	什么	他	说道	!

听听他说了些什么！

” [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [rɪ'fɔ:məz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]

”	And	while	the	two	other	reformers	stood	as	if	they	saw	the	sky	falling	and
”	和	尽管	这	二	其他	改革者	站立	作为	如果	他们	锯	这	天空	坠落	和

[dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] ,

did	not	despair	of	catching	it	in	their	eyes	and	mouths	,
做过	不是	绝望	的	捕捉	它	在	他们的	眼睛	和	嘴	,

“而另外两位改革者则像看到天塌下来一样站在那里，却丝毫没有绝望，害怕被天塌下来的碎片砸到眼睛和嘴巴。”

- [ri:d] :

Crupp	read	:
-	读	:

克鲁普读道：

“ [ɪn] [ri'plai] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - ['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] , ['meɪdʒə(r)] ['beɪli] [kæn; kən]['əʊnli]

“	In	replying	to	Mr	.	Crupp's	favor	of	the	—	th	,	Major	Bailey	can	only
“	在	回复	到	先生	.	-	偏爱	的	这	—	th	,	主要的	贝利	能	仅有的

[seɪ] ,

say	,
说	,

“对于克鲁普先生对——的偏袒，贝利少校只能说，

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'gen] [miːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [səʊ] [greɪt]

that	while	he	should	be	glad	to	again	meet	the	people	among	whom	so	great
那	尽管	他	应该	是	高兴的	到	再次	见面	这	人们	之中	谁	所以	伟大的

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

an	amount	of	good	has	been	accomplished	within	the	year	,
一个	数量	的	好的	有	到过	完成	之内	这	年	,

他很高兴能再次见到那些在过去一年里为大家带来如此多益处的人们，

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['rendə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] .

he	cannot	see	that	he	can	render	any	service	.
他	不能	看	那	他	能	使成为	任何	服务	.

他看不到自己能提供任何帮助。

['meɪdʒə(r)] ['beɪliz] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] ['səʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

Major	Bailey's	efforts	are	confined	solely	to	the	awakening	of	an	interest	in
主要的	百利甜酒	努力	是	受限	仅	到	这	唤醒	的	一个	兴趣	在

['tempərəns] ;

temperance	;
节制	;

贝利少校的努力仅限于唤起人们对禁酒的兴趣；

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'pɔːts] [æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['bɑːtən] , [haʊ'evə(r)] ,

the	condition	of	affairs	which	Mr	.	Crupp	reports	as	existing	in	Barton	,	however	,
这	状况	的	事务	哪个	先生	.	-	报告	作为	现存的	在	巴顿	,	然而	,

然而，克鲁普先生所报告的巴顿的情况是这样的：

['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] ['efət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

indicates	a	degree	of	interest	which	cannot	be	heightened	by	any	effort	which	the
表示	一个	程度	的	兴趣	哪个	不能	是	增强	经过	任何	努力	哪个	这

['raɪtə(r)] [kʊd; kəd] [pʊt] [fɔːθ] .

writer	could	put	forth	.
作家	可以	放	前进	.

这表明作者对这种兴趣的重视程度，无论作者付出多少努力都无法提高。

[wɒt] [-]

What	[	190	]
什么	[	-	]

什么[190]

[siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [æt; ət] ['bɑːtən] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɒpjələs] [ə'pɒn]

seems	desirable	at	Barton	is	such	an	informing	of	the	general	populace	upon
似乎	理想	在	巴顿	是	这样的	一个	通知	的	这	一般的	民众	之上

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

what	has	been	accomplished	,
什么	有	到过	完成	,

巴顿似乎希望能够让广大民众了解已经取得的成就。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,

upon	the	manner	in	which	the	work	has	been	done	,
之上	这	方式	在	哪个	这	工作	有	到过	完毕	,

根据工作完成的方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['æktɪvli] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

and	the	comparatively	small	number	of	persons	who	have	actively	participated	in
和	这	比较	小的	数字	的	人	WHO	有	积极	参与	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

以及相对较少的积极参与者，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [həʊl] ['djuːti] [tə'wɔːd]

as	shall	convince	the	inhabitants	that	they	did	not	fulfill	their	whole	duty	toward
作为	将	说服	这	居民	那	他们	做过	不是	实现	他们的	所有的	责任	朝向

['tempərəns] [wen] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðeɪ] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv]

temperance	when	a	year	ago	they	applauded	the	utterances	of	the	writer	of
节制	什么时候	一个	年	前	他们	鼓掌	这	话语	的	这	作家	的

[ðiːz] [laɪnz] .

these	lines	.
这些	线条	.

这将使居民们确信，一年前他们为这些文字作者的言论鼓掌时，并没有尽到他们应尽的节制义务。

['briːfli] , ['meɪdʒə(r)] ['beɪli] [fiːlz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] ['əʊnli] [sʌtʃ]

Briefly	,	Major	Bailey	feels	that	if	he	attended	,	he	could	contribute	only	such
简要地	,	主要的	贝利	感觉	那	如果	他	参加	,	他	可以	贡献	仅有的	这样的

['efəts] [æz; əz] ,

efforts	as	,
努力	作为	,

简而言之，贝利少校认为，如果他出席，他所能做出的贡献仅限于以下几点：

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] . ”

under	the	circumstances	,	would	be	entirely	out	of	place	.	”
在下面	这	情况	,	会	是	完全	出去	的	地方	.	”

在这种情况下，这样做完全不合适。”

“ [ə'stɒnɪʃɪŋ] !

“	Astonishing	!
“	惊人	!

“惊人！

” [ɪk'skleɪmd] ['pɑːsn] - , [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [driːmz] .

”	exclaimed	Parson	Wedgewell	,	with	the	eye	of	a	man	who	dreams	.
”	惊呼	牧师	-	,	和	这	眼睛	的	一个	男人	WHO	梦境	.

“帕森·韦奇韦尔惊呼道，眼神中充满了梦想家的神情。”

“ [θruː] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dʒɒb] ! ” [sed] - , [laɪk] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['bɪznəs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

“	Threw	away	a	job	!	”	said	Tomple	,	like	the	thrifty	business	man	that	he	was	.
“	扔	离开	一个	工作	!	”	说	-	,	喜欢	这	节俭	商业	男人	那	他	曾是	.

“白白浪费了一份工作！”汤普尔说道，一副他惯有的节俭商人的模样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [plænd] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['ædvətaɪzd] , [ænd; ənd] [wen] , [ɒn][ðə; ði]

But	the	meeting	was	planned	and	widely	advertised	,	and	when	,	on	the
但	这	会议	曾是	计划	和	广泛	广告	,	和	什么时候	,	在	这

['iːvnɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ,

evening	appointed	,
晚上	任命	,

但这次会议是事先计划并广泛宣传的，而且在约定的晚上，

[ðə; ði] [ə'tendənts] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l]

the	attendants	looked	over	the	room	,	they	found	occasion	for	considerable
这	服务员	看起来	超过	这	房间	,	他们	成立	场合	为了	大量

[ə'tentɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

attentive	reflection	.
细心	反射	.

侍者们环顾房间，发现这里有很多值得认真思考的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] [ben] ['beɪli] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɒrətə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,

Except	that	Major	Ben	Bailey	,	the	gifted	orator	,	was	not	present	,
除了	那	主要的	本	贝利	,	这	天才	演说者	,	曾是	不是	展示	,

只是，那位才华横溢的演说家本·贝利少校没有到场。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə]

the	meeting	presented	the	same	attractions	which	had	drawn	such	a	crowd	to
这	会议	呈现	这	相同的	景点	哪个	有	绘制	这样的	一个	人群	到

[ɪts] ['pri:dəsesə(r)] .

its	predecessor	.
它是	前任	.

本次会议具备与前一次会议相同的吸引力，正是这些吸引力吸引了众多人群。

[ðə; ði] ['bɑ:tən] [brɑ:s] [bænd][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [nju:] [eəz] ['lɜ:nɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	Barton	Brass	Band	was	there	,	and	with	some	new	airs	learned	during	the
这	巴顿	黄铜	乐队	曾是	那里	,	和	和	一些	新的	播出	学习	期间	这

[jɪə(r)] ;

year	;
年	;

巴顿铜管乐队也到场了，他们还演奏了一些今年新学的曲子；

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] [gli:] [klʌb] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [-]

the	Crystal	Spring	Glee	Club	was	there	;	there	were	[	191	]
这	水晶	春天	高兴	俱乐部	曾是	那里	;	那里	是	[	-	]

水晶泉合唱团也在那里；有[191]

[ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn] ['bɑ:tən] , [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	pastors	of	the	four	churches	in	Barton	,	and	Squire	Tomple	was	in	the
这	牧师	的	这	四	教堂	在	巴顿	,	和	乡绅	-	曾是	在	这

[tʃeə(r)][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .

chair	as	before	.
椅子	作为	前	.

巴顿四座教堂的牧师们，以及斯奎尔·汤普尔，都像以前一样坐在主席台上。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ət'rækʃnz] :

Besides	,	there	were	additional	attractions	:
除了	,	那里	是	额外的	景点	:

此外，还有其他一些景点：

- , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['lendɪŋ] [tu:; tə] ['lɪkə(r)] ['selɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

Crupp	,	a	year	before	,	the	man	who	was	lending	to	liquor	selling	an	air	of
-	,	一个	年	前	,	这	男人	WHO	曾是	贷款	到	酒	销售	一个	空气	的

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

克鲁普，一年前，那个靠放贷给卖酒为生，却装出一副体面模样的人，

[wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv]['skwaɪə(r)] - ; [əʊld] - ,

was	upon	the	platform	to	the	left	and	rear	of	Squire	Tomple	;	old	Bunley	,
曾是	之上	这	平台	到	这	左边	和	后部	的	乡绅	-	;	老的	-	,

当时在斯奎尔·汤普尔左侧和后方的平台上；老邦利，

[hu:] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,

who	a	year	before	had	been	responsible	only	as	a	container	of	alcohol	,
WHO	一个	年	前	有	到过	负责任的	仅有的	作为	一个	容器	的	酒精	,

一年前，他还只是一个负责存放酒精饮料的容器。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] [bʊk] - ['ki:pə(r)] [tu:; tə]['skwaɪə(r)] - , ['ɒkjupaɪd]

but	now	a	respectable	citizen	and	book	-	keeper	to	Squire	Tomple	,	occupied
但	现在	一个	可敬	公民	和	书	-	守门员	到	乡绅	-	,	占领

[ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [tʃeə(r)] ;

the	secretary's	chair	;
这	秘书的	椅子	;

但现在，一位受人尊敬的公民兼汤普尔乡绅的簿记员坐上了秘书的宝座；

[tɒm] ['ædəmz] ['æktɪd] [æz; əz] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [aɪlz] ,

Tom	**Adams**	**acted**	**as**	**usher**	**in**	**one**	**of**	**the**	**side**	**-**	**aisles**	**,**
汤姆	亚当斯	行动	作为	引座员	在	一	的	这	边	-	过道	,

汤姆·亚当斯在其中一条侧边通道担任引座员。

[ænd; ənd] [drægd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] ['driŋkə] [ʌp] [tuː; tə] [frʌnt] [siːts] ; ['hæri] [weɪnˌraɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

and	**dragged**	**all**	**the**	**heavy**	**drinkers**	**up**	**to**	**front**	**seats**	**;**	**Harry**	**Wainright**	**was**	**there**
和	拖拽	全部	这	重的	饮酒者	向上	到	正面	座位	;	哈里	温赖特	曾是	那里

,

,

,

然后把所有酗酒的人都拉到前排座位上；哈里·温赖特也在那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [veɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] ; [fred]

with	**a**	**wife**	**whose**	**veil**	**was**	**not**	**thick**	**enough**	**to**	**hide**	**her**	**happiness**	**;**	**Fred**
和	一个	妻子	谁	面纱	曾是	不是	厚的	足够的	到	隐藏	她	幸福	;	弗雷德

[məkˈdɒn(ə)ld] ,

Macdonald	**,**
麦克唐纳	,

妻子面纱薄得遮不住她的幸福；弗雷德·麦克唐纳

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtən] [haʊs] [bɑː(r)] -

who	**had**	**spent**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**other**	**meeting**	**in**	**the**	**Barton**	**House**	**bar**	**-**
WHO	有	花费	这	晚上	的	这	其他	会议	在	这	巴顿	房子	酒吧	-

[ruːm] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;

room	**,**	**was**	**there**	**;**
房间	,	曾是	那里	;

在另一次会议当晚于巴顿楼酒吧间度过的人也在场；

[səʊ] [wɒz; wəz] - , [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

so	**was**	**Tappelmine**	**,**	**appearing**	**as**	**ill**	**at**	**ease**	**as**	**a**	**porker**	**in**	**a**	**strange**
所以	曾是	-	,	出现	作为	患病的	在	舒适	作为	一个	猪肉	在	一个	奇怪的

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

塔佩尔明也是如此，他显得很不自在，就像一头猪来到了陌生的田野。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] ; [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [siːt] , [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,

but	**still**	**there**	**;**	**while**	**in**	**a**	**side**	**seat**	**,**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**,**
但	仍然	那里	;	尽管	在	一个	边	座位	,	关闭	到	这	墙	,

但它仍然在那里；坐在靠墙的侧座上，

['sɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

sitting	**as**	**much**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**his**	**wife**	**as**	**possible**	**,**
坐着	作为	很多	在	这	阴影	的	他的	妻子	作为	可能的	,

他尽可能地待在妻子的阴影下，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [sæm] - , ['kæptɪn] [ɒv; əv]

so	**as**	**to**	**guard**	**his**	**professional**	**reputation**	**,**	**was**	**Sam**	**Crayme**	**,**	**captain**	**of**
所以	作为	到	警卫	他的	专业的	名声	,	曾是	山姆	-	,	队长	的

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['eksələns] .

the	**steamer**	**Excellence**	**.**
这	汽船	卓越	.

为了维护自己的职业声誉，萨姆·克雷姆（Sam Crayme）成为了"卓越号"轮船的船长。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] " [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt]

A	**number**	**of**	**"**	**the**	**boys**	**"**	**were**	**there**	**also**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**church**	**was**	**not**
一个	数字	的	"	这	男孩们	"	是	那里	还	,	和	然而	这	教会	曾是	不是

['əʊnli] [nɒt] ['kraʊdɪd] ,

only	**not**	**crowded**	**,**
仅有的	不是	挤	,

一些"男孩们"也在那里，然而教堂不仅不拥挤，

[bʌt; bət] [nɒt] ['i:v(ə)n] [fʊl] .

but	not	even	full	.
但	不是	甚至	满的	.

但甚至还没装满。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['tempərəns] [hæd; həd] [bi:n] ['gaɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:ts] [tu:; tə] [ðə; ði] [p'ɒkɪts]

During	the	year	temperance	had	been	guided	from	the	hearts	to	the	pockets
期间	这	年	节制	有	到过	引导	从	这	心	到	这	口袋

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [-]

of	a	great	many	,	[	192	]
的	一个	伟大的	许多	,	[	-	]

在这一年中，节制的理念从许多人的心中流传到了他们的口袋里。[192]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [hæd; həd] [bi:n] ['feɪt(ə)l] [tu:; tə] ['meni] [æn; ən] [ɪn¦θju:zi'æstɪk] [səʊl] [ðæt]

and	this	radical	treatment	had	been	fatal	to	many	an	enthusiastic	soul	that
和	这	激进的	治疗	有	到过	致命的	到	许多	一个	热情的	灵魂	那

[hæd; həd] [ðeətu:'fɔ:] [bi:n] ['bleɪmləs] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [aɪz] .

had	theretofore	been	blameless	in	its	own	eyes	.
有	在此之前	到过	无责	在	它是	自己的	眼睛	.

这种激进的治疗对许多原本自认为无辜的热情灵魂来说是致命的。

[ðəʊz] [hu:] [ə'tendɪd] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['mju:zɪk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt]

Those	who	attended	heard	some	music	,	however	,	which	was	not	deficient	in	point
那些	WHO	参加	听到	一些	音乐	,	然而	,	哪个	曾是	不是	不足	在	观点

[ɒv; əv] ['kwɒləti] ;

of	quality	;
的	质量	;

到场的人听到了一些音乐，这些音乐在质量上并不差；

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ə'dres] [frɒm; frəm] [əʊld] ['pɑ:sn] [fɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['bju:ti]

they	heard	a	short	but	live	address	from	old	Parson	Fish	on	the	moral	beauty
他们	听到	一个	短的	但	居住	地址	从	老的	牧师	鱼	在	这	道德	美丽

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tempərət] [laɪf] ,

of	a	temperate	life	,
的	一个	温带	生活	,

他们聆听了老牧师菲什关于节制生活道德之美的简短而生动的演讲。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:tən] ['pɑ:stə(r)] [hu:] [hæd; həd]

and	an	earnest	prayer	from	that	one	of	the	Barton	pastors	who	had
和	一个	认真	祷告	从	那	一	的	这	巴顿	牧师	WHO	有

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðɪs]

during	the	year	done	nothing	which	justified	the	mention	of	his	name	in	this
期间	这	年	完毕	没有什么	哪个	合理的	这	提到	的	他的	姓名	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

还有一位巴顿牧师的诚挚祈祷，他在过去一年里并没有做任何值得在这段历史中提及他名字的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . - [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	the	audience	saw	Mr	.	Crupp	advance	to	the	front	of	the
和	然后	这	观众	锯	先生	.	-	进步	到	这	正面	的	这

['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

platform	and	unfold	a	large	sheet	of	paper	,
平台	和	展开	一个	大的	床单	的	纸	,

然后，观众们看到克鲁普先生走到讲台前面，展开了一张大纸。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['krʌmpld] [ɪn] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

which	he	crumpled	in	one	hand	as	he	spoke	as	follows	:
哪个	他	皱巴巴的	在	一	手	作为	他	辐	作为	跟随	:

他一边说着，一边把它揉成一团攥在手里：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kwestɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
“ Ladies and gentlemen : having been requested , by the chairman of the last
“ 女士们 和 先生们 : 拥有 到过 请求 , 经过 这 主席 的 这 最后的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

女士们、先生们：根据上次会议主席的要求，

[tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['bɑːtən] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]
to collect some statistics of the work accomplished in Barton , during the past
到 收集 一些 统计数据 的 这 工作 完成 在 巴顿 , 期间 这 过去的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

收集过去一年巴顿所完成工作的一些统计数据，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [aɪ] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['fɪgəz] :
in the cause of temperance , I invite your attention to the following figures :
在 这 原因 的 节制 , 我 邀请 你的 注意力 到 这 下列的 数据 :

为了倡导节制饮酒，我请各位注意以下数据：

“ [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['taʊnʃɪp] [lɑːst] [jɪə(r)] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .
“ Population of township last year , three thousand two hundred and sixty - five .
“ 人口 的 乡 最后的 年 , 三 千 二 百 和 六十 - 五 .

“该镇去年人口为三千二百六十五人。

['signətʃə] [tuː; tə] [pledʒ] , [æt; ət][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] [
Signatures to pledge , at last meeting , six hundred and twenty - seven [
签名 到 保证 , 在 最后的 会议 , 六 百 和 二十 - 七 [
[ə'plɔːz]] ;
applause] ;
掌声] ;

上次会议共收到六百二十七个签名承诺书[掌声]；

['signətʃə] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ]
signatures of persons who were in the habit of drinking at time of signing
签名 的 人 WHO 是 在 这 习惯 的 喝 在 时间 的 签名
,
,
,

签名者在签名时有饮酒习惯，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn] ; ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [pledʒ]
two hundred and thirty - one ; number of persons who have broken the pledge
二 百 和 三十 - 一 ; 数字 的 人 WHO 有 破碎的 这 保证
[sɪns] ['saɪnɪŋ] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [-]
since signing , one hundred and [193]
自从 签名 , 一 百 和 [-]

二百三十一人；自签署誓言以来违反誓言的人数为一百人[193]

['sɪksti] [[saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz]] ; ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [kept] [ðeə(r)] [pledʒ] ,
sixty [sighs and groans] ; number of persons who have kept their pledges ,
六十 [叹息 和 呻吟] ; 数字 的 人 WHO 有 保留 他们的 承诺 ,
['sev(ə)nti] - [wʌn]
seventy - one
七十 - 一

六十（叹息和呻吟）；信守承诺的人数为七十一人

[[ə'plɔːz]] ;
[applause] ;
[掌声] ;

[掌声];

['nʌmbə(r)] [rɪ'kleɪmd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l] ['efət] [sɪns] ['miːtɪŋ] , ['fɔːti] - [sɪks] [[ə'plɔːz]] ;

number	reclaimed	by	personal	effort	since	meeting	,	forty	-	six	[	applause	]	;
数字	回收	经过	个人的	努力	自从	会议	,	四十	-	六	[	掌声	]	;

自会议以来，通过个人努力夺回的人数为 46 [掌声]；

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['strɪktli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz]

amount	of	money	subscribed	and	applied	strictly	for	the	good	of	the	cause
数量	的	钱	已订阅	和	应用	严格	为了	这	好的	的	这	原因

,

,

,

所募集的资金数额完全用于该事业的利益，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [geɪn] [[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ɔː(r)] [tuː]] ,

and	without	hope	of	pecuniary	gain	[	a	faint	hiss	or	two	]	,
和	没有	希望	的	金钱	获得	[	一个	头晕的	嘶	或者	二	]	,

而且没有获得金钱收益的希望[微弱的嘶嘶声]

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [eɪt] [sents] [[trə'mendəs]

five	thousand	one	hundred	and	ninety	dollars	and	thirty	-	eight	cents	[	tremendous
五	千	一	百	和	九十	美元	和	三十	-	八	分	[	巨大的

[ə'plɔːz]] ;

applause	]	;
掌声	]	;

五千一百九十美元三十八美分[热烈掌声]；

[ə'maʊnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [wɪ'ðaʊt] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , ['twenti] -

amount	which	has	been	returned	by	the	beneficiaries	without	solicitation	,	twenty	-
数量	哪个	有	到过	返回	经过	这	受益人	没有	征求意见	,	二十	-

['sev(ə)n] [d'ɒləz] [['lɑːftə(r)] , [his] , [ænd; ənd] [grəʊnz]] .

seven	dollars	[	laughter	,	hisses	,	and	groans	]	.
七	美元	[	笑声	,	嘶嘶声	,	和	呻吟	]	.

受益人主动退还的金额为 27 美元 [笑声、嘘声和呻吟声]。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [səb'skraɪbd] , [sɪks] - ['sev(ə)nθ] [keɪm] [frɒm; frəm] [faɪv] [p'ɜːsənz] ,

Of	the	amount	subscribed	,	six	-	sevenths	came	from	five	persons	,
的	这	数量	已订阅	,	六	-	七分之一	来了	从	五	人	,

在认购的金额中，六分之七来自五个人。

[huː] [əʊn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - ['fɪftiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæksəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .

who	own	less	than	one	-	fiftieth	part	of	the	taxable	property	of	the	township	.
WHO	自己的	较少的	比	一	-	第五十	部分	的	这	应税	财产	的	这	乡	.

拥有该镇应税财产不足五十分之一的人。

" [ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tʊk]

"	The	quiet	which	prevailed	,	as	Mr	.	Crupp	spoke	these	last	words	and	took
"	这	安静的	哪个	最终获胜	,	作为	先生	.	-	辐	这些	最后的	字	和	采取

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

“克鲁普先生说完最后几句话，坐下时，周围一片寂静。”

[wɒz; wəz] , [ɪf] [kən'sɪdəd] ['əʊnli][æz; əz]['kwaɪət] , ['sɪmpli] ['fɔːltləs] ;

was	,	if	considered	only	as	quiet	,	simply	faultless	;
曾是	,	如果	经过考虑的	仅有的	作为	安静的	,	简单地	完美无瑕	;

如果仅从安静的角度来看，简直完美无瑕；

[bʌt; bət] [ɪts] [djuˈreɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ˈpjʊəli] [ˈfɔːltləs]

but	its	duration	was	greater	and	more	annoying	than	things	purely	faultless
但	它是	期间	曾是	更大的	和	更多的	恼人的	比	事物	纯粹	完美无瑕

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] ,

usually	are	,
通常	是	,

但它的持续时间比通常情况下完美无瑕的事物更长，也更令人烦恼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ˈskwaɪə(r)] - ,

and	there	was	a	general	sensation	of	relief	when	Squire	Tomple	,
和	那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	宽慰	什么时候	乡绅	-	,

当汤普尔乡绅出现时，众人普遍感到如释重负。

[huː] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] ,

who	during	the	year	had	not	made	any	public	display	of	his	charities	,
WHO	期间	这	年	有	不是	制成	任何	民众	展示	的	他的	慈善机构	,

他在这一年中没有公开展示他的慈善行为，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈpɒpjələli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [keə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɒlə(r)]

and	who	was	popularly	supposed	to	care	as	much	for	a	dollar
和	WHO	曾是	广为人知	据称	到	关心	作为	很多	为了	一个	美元

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,

as	any	one	,
作为	任何	一	,

人们普遍认为，他和其他人一样，都非常在意金钱。

[ˈsləʊli] [gɒt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

slowly	got	upon	his	feet	.
缓慢地	得到	之上	他的	脚	.

他缓缓站了起来。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈskwaɪə(r)] ,

“	My	friends	,	”	said	the	Squire	,
“	我的	朋友们	,	”	说	这	乡绅	,

“我的朋友们，”乡绅说道，

“ [aɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈtempərəns] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [[ˈhɑːti] [əˈplɔːz]] ,

“	I'm	more	than	ever	convinced	that	temperance	is	a	good	thing	[	hearty	applause	]	,
“	我是	更多的	比	曾经	确信	那	节制	是	一个	好的	事物	[	爽朗	掌声	]	,

“我比以往任何时候都更加确信节制是一件好事[热烈掌声]”，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [fiːl] [səʊ] [ɪz] , [ðæt] [-]

and	the	reason	I	feel	so	is	,	that	[	194	]
和	这	原因	我	感觉	所以	是	,	那	[	-	]

我之所以有这种感觉，是因为[194]

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] [aɪv] [pʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

during	the	year	I've	put	considerable	money	into	it	;
期间	这	年	我已经	放	大量	钱	进入	它	;

一年来我投入了相当多的资金；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [biː; bi] [ˈɔːlsəʊ] [[ded] [ˈsaɪləns]] .

and	where	the	treasure	is	there	shall	the	heart	be	also	[	dead	silence	]	.
和	在哪里	这	宝藏	是	那里	将	这	心	是	还	[	死的	沉默	]	.

宝藏所在之处，人心亦所在之处。[死一般的寂静]

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,

I've	made	up	my	mind	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	,

我已经下定决心了。

[ðæt] [həˈrɑː] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtempərəns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that	hurrahing	and	singing	for	temperance	will	make	a	hypocrite	out	of	a
那	欢呼	和	歌唱	为了	节制	将要	制作	一个	伪君子	出去	的	一个

[seɪnt] ,

saint	,
圣	,

那种高声疾呼、歌颂节制的做法，会让圣人变成伪君子。

[ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [juːz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈefət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

if	he	don't	use	money	and	effort	at	the	same	time	.
如果	他	不	使用	钱	和	努力	在	这	相同的	时间	.

如果他不同时投入金钱和精力的话。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈenibɒdi] ,

I	like	a	good	song	and	a	good	time	as	much	as	anybody	,
我	喜欢	一个	好的	歌曲	和	一个	好的	时间	作为	很多	作为	任何人	,

我跟其他人一样，喜欢好听的歌和美好的时光。

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [lɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈfɔːmd] .

but	I	can't	learn	of	a	single	drinking	man	that	they	have	reformed	.
但	我	不能	学习	的	一个	单身的	喝	男人	那	他们	有	改革后的	.

但我没听说有哪个酗酒者被他们成功戒酒。

[æt; ət] [ˈaʊə(r)] [lɑːst] [ˈmiːtɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd] [wɜːk] [ˈstɑːtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sɔːŋz]

At	our	last	meeting	there	was	some	good	work	started	,	by	the	use	of	songs
在	我们的	最后的	会议	那里	曾是	一些	好的	工作	开始	,	经过	这	使用	的	歌曲

[ænd; ənd] [ˈspiːtʃɪz] ,

and	speeches	,
和	演讲	,

上次会议中，我们通过歌曲和演讲开展了一些有益的工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [dʒʌst] [prɪˈzentɪd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈlɑːstɪŋ]

and	you	have	learned	,	from	the	report	just	presented	,	how	much	lasting
和	你	有	学习	,	从	这	报告	只是	呈现	,	如何	很多	持久

[gʊd] [ðeɪ] [dɪd] .

good	they	did	.
好的	他们	做过	.

从刚才提交的报告中，你们已经了解到他们做出了多么持久的贡献。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [wɜːk] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [frendz] ; [tɔːk] [hæz; həz] [helpt] ,

Money	and	work	have	done	the	business	,	my	friends	;	talk	has	helped	,
钱	和	工作	有	完毕	这	商业	,	我的	朋友们	;	讲话	有	帮助	,

金钱和努力已经奏效了，我的朋友们；谈话也起到了一定的作用。

[bʌt; bət] [əˈləʊn] [baɪ] [ɪtˈself] [ɪts] [dʌn] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] .

but	alone	by	itself	it's	done	precious	little	.
但	独自的	经过	本身	它是	完毕	宝贵的	小的	.

但它本身的作用微乎其微。

[ðɪs] [ˈles(ə)n] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] ,

This	lesson	has	cost	me	a	great	deal	;	and	as	a	business	man	,
这	课	有	成本	我	一个	伟大的	交易	;	和	作为	一个	商业	男人	,

这次教训让我付出了惨痛的代价；作为一名商人，

[huː] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ˈevri] [ˈɜːθli] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəst] ,

who	believes	that	every	earthly	interest	is	in	some	way	a	business	interest	,
WHO	相信	那	每一个	尘世的	兴趣	是	在	一些	方式	一个	商业	兴趣	,

认为世间一切利益在某种程度上都与商业利益相关的人

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈles(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

I	advise	you	to	learn	the	same	lesson	for	yourselves	before	it	is	too	late	.
我	建议	你	到	学习	这	相同的	课	为了	你们自己	前	它	是	也	晚的	.

我建议你们趁现在还来得及，也吸取同样的教训。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn] ['bɑːtən] [hɑːts]
" **Such a pail of cold water had never before been thrown upon Barton hearts**
" 这样的 一个 桶 的 寒冷的 水 有 绝不 前 到过 抛掷 之上 巴顿 心
[ə'gləʊ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ,
aglow with confidence ,
闪耀 和 信心 ,

"巴顿心中充满自信，却从未遭受过如此当头棒喝。"

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ðæt] [hiː; hi] ['rætld] [ɒf] ['ɪntuː] " ['jæŋki]
it struck the leader of the band so forcibly that he rattled off into " Yankee
它 击 这 领导者 的 这 乐队 所以 强制 那 他 摇晃 离开 进入 " 扬基
['duːd(ə)l] ,
Doodle ,
涂鸦 ,

它如此强烈地击中了乐队的领队，以至于他脱口而出"扬基歌"。

" [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['spɪrɪt] ; ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'spɪrɪtɪŋ]
" to aid the meeting in recovering its spirits ; even after listening to this inspiriting
" 到 援助 这 会议 在 恢复中 它是 烈酒 ; 甚至 后 聆听 到 这 鼓舞人心
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

"为了帮助会议恢复士气；即使在聆听了这振奋人心的乐曲之后，

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstflnəs] ['ɔːlməʊst] ['despərət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [skænd] [
however , it was with a wistfulness almost desperate that the audience scanned [
然而 , 它 曾是 和 一个 怅惘 几乎 绝望的 那 这 观众 扫描 [
-]
195]
-]

然而，观众们带着近乎绝望的渴望扫视着[195]

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['pɑːsn] - [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the countenance of Parson Wedgewell as he stepped to the front of the
这 面容 的 牧师 - 作为 他 步 到 这 正面 的 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

韦奇韦尔牧师走到站台前面时的表情。

" [bɪ'lʌvɪd] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,
" Beloved friends , " said the parson ,
" 心爱 朋友们 , " 说 这 牧师 ,

"亲爱的朋友们，"牧师说道，

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪrz] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['vɪnjəd] [hæz; həz]
" the result of the past year's work in this portion of the Lord's vineyard has
" 这 结果 的 这 过去的 年 工作 在 这 部分 的 这 主场 葡萄园 有
[ɪn'diːd] [biːn] ['rɪtʃli] ['blesɪd; blest] ,
indeed been richly blessed ,
的确 到过 丰富 蒙福 ,

"过去一年，我们在主的葡萄园里所做的工作确实得到了丰厚的祝福。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðæt]
and I shall ever count it as one of the precious privileges of my life that
和 我 将 曾经 数数 它 作为 一 的 这 宝贵的 特权 的 我的 生活 那
[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have been permitted to take part in it .
我 有 到过 允许 到 拿 部分 在 它 .

我将永远视能够参与其中为我人生中最珍贵的特权之一。

[- [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:sn] ! - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] ,
[' Hurrah for the parson ! ' shouted a man ,
[- 欢呼 为了 这 牧师 ! - 喊叫 一个 男人 ,

“牧师万岁！”一个男人喊道。

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [wɔ:n] [ə; eɪ][məʊst] [lə'gu:briəs] ['kaʊntənəns] .]
who had but a moment before worn a most lugubrious countenance .]
WHO 有 但 一个 片刻 前 磨损 一个 最多 忧郁的 面容 .]

就在片刻之前，他脸上还带着极其忧郁的神情。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] ['preʃəs] [ʃi:vz] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['grænəri]
I rejoice , not only that I have seen precious sheaves brought to our Lord's granary
我 麾 , 不是 仅有的 那 我 有 已见 宝贵的 捆 带来 到 我们的 主场 粮仓

,

,

,

我感到欣慰，不仅因为我亲眼目睹了珍贵的麦穗被带到我们主的粮仓，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [bɪ'held] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔ:(r)]
but also because I have beheld going into the field those who have heretofore
但 还 因为 我 有 观看 去 进入 这 场地 那些 WHO 有 此前
[stʊd] ['aɪdli][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] ,
stood idly in the market - place ,
站立 闲散地 在 这 市场 - 地方 ,

也因为我看见那些从前在市集上闲站的人，现在都去田里干活了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ri:pəz] [ðəm'selvz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]
and because I have beheld the reapers themselves receiving the reward of
和 因为 我 有 观看 这 收割者 他们自己 接收 这 报酬 的
[ðeə(r)] ['leibə] .
their labors .
他们的 劳动 .

因为我亲眼目睹了收割者们获得他们劳动的报酬。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [səʊlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['haɪə(r)] , [dɪə(r)] [frendz] ,
They have received souls for their hire , dear friends ,
他们 有 已收到 灵魂 为了 他们的 聘请 , 亲爱的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，他们为了牟利而贩卖灵魂。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
and I feel constrained to admit that if each of those who came in at the
和 我 感觉 受限 到 承认 那 如果 每个 的 那些 WHO 来了 在 在 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju: 'es] ,
eleventh hour received as much as us ,
第十一 小时 已收到 作为 很多 作为 我们 ,

我不得不承认，如果那些在最后一刻加入的人都能得到和我们一样多的份额，

[hu:] [hæv; həv] [ə'pærəntli] [bɔ:n] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
who have apparently borne the burden and heat of the day ,
WHO 有 显然 出生 这 负担 和 热 的 这 天 ,

他们显然承受了白天的重担和酷热，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
they were fully entitled to it by reason of the greater intelligence and
他们 是 完全 标题 到 它 经过 原因 的 这 更大的 智力 和
['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] .
industry which they have displayed .
行业 哪个 他们 有 显示 .

他们完全有资格获得它，因为他们展现出了更高的智慧和勤奋。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,

For	many	years	,	my	dear	friends	,
为了	许多	年	,	我的	亲爱的	朋友们	,

多年来，我亲爱的朋友们，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊlz] ;

I	have	been	among	you	as	one	sent	by	the	Physician	of	souls	;
我	有	到过	之中	你	作为	一	发送	经过	这	医生	的	灵魂	;

我曾作为灵魂医生的使者来到你们中间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [-]

but	it	is	only	within	the	past	year	that	I	have	begun	to	comprehend	[	196	]
但	它	是	仅有的	之内	这	过去的	年	那	我	有	开始	到	理解	[	-	]

但直到最近一年我才开始理解[196]

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] — ['veri] ['ɒf(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] — [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] ;

that	the	soul	may	be	treated	—	very	often	should	be	treated	—	through	the	body	;
那	这	灵魂	可能	是	治疗	—	非常	经常	应该	是	治疗	—	通过	这	身体	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

灵魂可以通过身体得到治疗——而且通常应该通过身体得到治疗；并且，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [ɪ'fektʃuəl] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] ,

though	the	fervent	effectual	prayer	of	the	righteous	man	availeth	much	,
尽管	这	热切	有效的	祷告	的	这	正义	男人	可用	很多	,

虽然义人恳切有效的祈祷大有功效，

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]

the	exercise	of	that	which	was	made	in	the	likeness	and	image	of	God	is
这	锻炼	的	那	哪个	曾是	制成	在	这	相似	和	图像	的	上帝	是

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .

not	to	be	idle	.
不是	到	是	闲置的	.

凡是按上帝的形象和样式所造的，都不可闲着。

[ðə; ði] ['mæmən] [ɒv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] , [maɪ]

The	mammon	of	unrighteousness	has	been	made	the	salvation	of	many	,	my
这	玛门	的	不义	有	到过	制成	这	救恩	的	许多	,	我的

[dɪə(r)] [frendz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

dear	friends	;	and	it	has	,
亲爱的	朋友们	;	和	它	有	,

亲爱的朋友们，不义的金钱已经成为许多人的救赎；而且，

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ['gaɪdɪd] [tə'wɔːd] ['hev(ə)nli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	verily	believe	,	guided	toward	heavenly	habitations	those	who	have	applied	it	to
我	确实	相信	,	引导	朝向	天上	居住地	那些	WHO	有	应用	它	到

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	necessities	of	others	.
这	必需品	的	其他的	.

我深信，那些将善行用于帮助他人的人，必将获得天国的指引。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['breðrən] , [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['truːli] [ɪz] ['plentiəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læbɔːərz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;

But	,	dear	brethren	,	the	harvest	truly	is	plenteous	,	but	the	laborers	are	few	;
但	,	亲爱的	弟兄们	,	这	收成	真的	是	丰富的	,	但	这	劳工	是	很少	;

[preɪ] [jiː; ji] ,

pray	ye	,
祈祷	是的	,

但是，亲爱的弟兄们，庄稼确实很多，但工人却很少；你们要祷告，

['ðeəfɔ:(r)]	,	[ðə; ði]	[lɔ:d]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɑ:vɪst]	[ðæt]	[hi:; hi]	[wɪl]	[send]	[fɔ:θ]	['læbɔ:ərz]	['ʌntə; 'ʌntu]	[hɪz; ɪz]
therefore	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**harvest**	**that**	**he**	**will**	**send**	**forth**	**laborers**	**unto**	**his**
所以	,	这	主	的	这	收成	那	他	将要	发送	前进	劳工	到	他的

['hɑ:vɪst]	;
harvest	**;**
收成	;

所以，庄稼的主必差遣工人去收他的庄稼；

[bʌt; bət]	[teɪk]	[hi:d]	[ðæt]	[ji:; ji]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɑ:mp(ə)l]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,	[hu:]	,		
but	**take**	**heed**	**that**	**ye**	**follow**	**the**	**example**	**of**	**him**	**,**	**who**	**,**		
但	拿	注意	那	是的	跟随	这	例子	的	他	,	WHO	,		

但你们要谨记效法那位……的榜样，

[æz; əz]	[hi:; hi]	[kə'mɑ:nd]	[ˌju: 'es]	[ðʌs]	[tu:; tə]	[pə'tɪʃn]	[ðə; ði]	[θrəʊn]	[ɒv; əv]	[greɪs]	,			
as	**he**	**commanded**	**us**	**thus**	**to**	**petition**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**,**			
作为	他	命令	我们	因此	到	请愿	这	王座	的	优雅	,			

祂如此命令我们向恩典宝座祈求，

[si:st]	[nɒt]	[tu:; tə]	['leɪbə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑ:vɪst]	[fi:ld]	[hɪm'self]	;	[hu:]	[fed]	[wen]	[hi:; hi]	[pri:tʃ]	,
ceased	**not**	**to**	**labor**	**in**	**the**	**harvest**	**field**	**himself**	**;**	**who**	**fed**	**when**	**he**	**preached**	**,**
停止	不是	到	劳动	在	这	收成	场地	他自己	;	WHO	美联储什么时候		他	布道	,

他自己也从未停止在田里收割庄稼；他一边传道一边喂饱百姓，

[ænd; ənd]	[hi:ld]	[wen]	[hi:; hi]	[ig'zɔ:t]	.
and	**healed**	**when**	**he**	**exhorted**	**.**
和	已治愈	什么时候	他	劝勉	.

他劝勉之后，病人就痊愈了。

"	['hæri]	[weɪnˌraɪt]	['paʊndɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔ:(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[keɪn]	,	['hɪərɪŋ]	[wɪtʃ]	,	
"	**Harry**	**Wainright**	**pounded**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**his**	**cane**	**,**	**hearing**	**which**	**,**	
"	哈里	温赖特	猛击	在	这	地面	和	他的	甘蔗	,	听力	哪个	,	

哈里·温赖特用拐杖猛击地板，听到这声音，

[tɒm]	['ædəmz]	[brɔ:t]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'nɔ:məs]	[hændz]	[tə'geðə(r)]	[wɪð]	[greɪt]	['emfəsɪs]	,
Tom	**Adams**	**brought**	**his**	**enormous**	**hands**	**together**	**with**	**great**	**emphasis**	**,**
汤姆	亚当斯	带来	他的	巨大的	双手	一起	和	伟大的	强调	,

汤姆·亚当斯非常用力地将他巨大的双手合在一起，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zɑ:mp(ə)l]	[wɒz; wəz]	['dju:tɪfəli]	['fɒləʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['fæməli]	,	
and	**his**	**example**	**was**	**dutifully**	**followed**	**by**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**own**	**family**	**,**	
和	他的	例子	曾是	尽职尽责地	随后	经过	这	所有的	的	他的	自己的	家庭	,	

他的榜样被他的全家人忠实地效仿。

[wɪtʃ]	[fɪld]	[tu:]	[ʃɔ:t]	[saɪd]	[si:ts]	.
which	**filled**	**two**	**short**	**side**	**seats**	**.**
哪个	已填	二	短的	边	座位	.

正好填满了两个短边座位。

['fɑ:ðə(r)]	-	['ʃaʊtɪd]	"	['glɔ:ri]	[tu:; tə]	[gɒd]	!
Father	**Baguss**	**shouted**	**"**	**Glory**	**to**	**God**	**!**
父亲	-	喊叫	"	荣耀	到	上帝	!

巴古斯神父高喊："荣耀归于上帝！"

"	[ænd; ənd]	['di:kən]	[dʒəunz][ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	"	[ðæts]	[səʊ]	!		
"	**and**	**Deacon**	**Jones**	**ejaculated**	**"**	**That's**	**so**	**!**	
"	和	执事	琼斯	射精	"	那就是	所以	!	

"然后迪肯·琼斯大声说道：'就是这样！'"

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hɪərə(r)]	[si:md]	[dɪ'spəʊzd]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['krɪtɪk(ə)l]	,	[ɔ:l'ðəʊ]	[ðə; ði]	['pɑ:rsənz]	[	-	]
"	**but**	**the**	**hearers**	**seemed**	**disposed**	**to**	**be**	**critical**	**,**	**although**	**the**	**parson's**	**[**	**197**	**]**
"	但	这	听众	似乎	处置	到	是	批判的	,	虽然	这	牧师的	[	-	]

"但听众似乎倾向于批评，尽管牧师[197]

[ə'dres] [hæd; həd] [biːn] [kautʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['skrɪptʃərəl] .

address	had	been	couched	in	language	almost	exclusively	Scriptural	.
地址	有	到过	卧倒	在	语言	几乎	只	圣经	.

演讲几乎完全使用了圣经中的语言。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

While	they	were	engaged	in	contemplation	,	however	,
尽管	他们	是	已订婚的	在	沉思	,	然而	,

然而，当他们沉思时，

[əʊld] - [drɒpt] [ə; eɪ] ['meləʊ] [kɒf] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] .

old	Bunley	dropped	a	mellow	cough	and	stepped	to	the	front	.
老的	-	掉落	一个	醇厚	咳嗽	和	步	到	这	正面	.

老邦利轻咳一声，走到前面来。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪts] [ðə; ðiː] [staɪl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ænd; ənd]

“	Ladies	and	gentlemen	,	”	said	he	,	“	it's	the	style	in	this	town	,	and
“	女士们	和	先生们	,	”	说	他	,	“	它是	这	风格	在	这	镇	,	和

['evriweə(r)] [els] ,

everywhere	else	,
到处	别的	,

“女士们先生们，”他说，“这不仅是我们镇上的风尚，也是其他地方的风尚。”

[aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [kɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiːz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn] [hɪm] .

I	suppose	,	to	kick	a	man	when	he's	down	,	and	then	to	trample	on	him	.
我	认为	,	到	踢	一个	男人	什么时候	他是	向下	,	和	然后	到	践踏	在	他	.

我想，就是落井下石，然后践踏他。

[aɪ] [nəʊ] [wʌn][mæn] [ðæts] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	one	man	that's	been	there	,	and	knows	all	about	it	.
我	知道	一	男人	那就是	到过	那里	,	和	知道	全部	关于	它	.

我认识一个去过那里的人，他对那里的情况了如指掌。

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

'	Twas	his	own	fault	he	got	there	,
-	那是	他的	自己的	过错	他	得到	那里	,

他落到那步田地完全是咎由自取。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plentɪ] [huː] [təʊld][hɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ʌp] ;

and	there	were	plenty	who	told	him	he	ought	to	get	up	;
和	那里	是	很多	WHO	讲述	他	他	应该	到	得到	向上	;

很多人都劝他起来；

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	how	kicking	and	trampling	were	to	help	him	do	it	he	could
但	如何	踢	和	践踏	是	到	帮助	他	做	它	他	可以

['nevə(r)] [siː] ,

never	see	,
绝不	看	,

但他永远也无法看到，踢打和践踏是如何帮助他做到这一点的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðæt] [fəʊks][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

and	he	made	up	his	mind	,	that	folks	did	as	they	did	because	it
和	他	制成	向上	他的	头脑	,	那	各位	做过	作为	他们	做过	因为	它

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðem; ðəm] ,

suited	them	,
适合	他们	,

他认定，人们之所以那样做，是因为那样做对他们有利。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][hɪm] ['enɪ] [gʊd] .

not	because	it	was	going	to	do	him	any	good	.
不是	因为	它	曾是	去	到	做	他	任何	好的	.

并非因为这样做对他有什么好处。

[səʊ] [hiːz] [biːn] ['heɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['taʊnfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hɑːm] [hiː; hi]

So	he's	been	hating	the	whole	townful	for	years	,	and	doing	all	the	harm	he
所以	他是	到过	憎恨	这	所有的	城镇	为了	年	,	和	正在做	全部	这	伤害	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

所以他多年来一直憎恨全镇的人，并尽其所能地伤害他们。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [laɪkt] ['duːɪŋ] [hɑːm] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

not	because	he	liked	doing	harm	,	but	because	he	never	got	a	chance	to
不是	因为	他	喜欢	正在做	伤害	,	但	因为	他	绝不	得到	一个	机会	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

do	anything	else	.
做	任何事物	别的	.

不是因为他喜欢作恶，而是因为他根本没有机会去做其他事。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] — [aɪ] [woʊnt] ['menʃ(ə)n] [nems] — [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]

Suddenly	,	a	couple	of	gentlemen	—	I	won't	mention	names	—	came	along	,	and
突然	,	一个	夫妻	的	先生们	—	我	惯于	提到	姓名	—	来了	沿着	,	和

[geɪv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə; eɪ] [hænd] ,

gave	the	poor	fellow	a	hand	,
给予	这	贫穷的	同伴	一个	手	,

突然，有两位先生——我就不点名了——走了过来，帮了那个可怜的家伙一把。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tʃɑːns] [hiːz] [hæd; həd] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)]

and	gave	him	the	first	chance	he's	had	in	years	to	believe	in	human	nature
和	给予	他	这	第一的	机会	他是	有	在	年	到	相信	在	人类	自然

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这给了他多年来第一次相信人性的机会。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

And	,	all	this	time	,
和	,	全部	这	时间	,

而一直以来，

['evribɒdi] [els] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ]

everybody	else	around	him	was	acting	in	the	way	that	this	same	poor	fellow
大家	别的	大约	他	曾是	表演	在	这	方式	那	这	相同的	贫穷的	同伴

[wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [hɪm'self] ,

would	have	acted	himself	,
会	有	行动	他自己	,

他周围的人都像他自己一样行事。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['dev(ə)l] .

if	he	had	wanted	to	play	devil	.
如果	他	有	通缉	到	玩	魔鬼	.

如果他想扮演魔鬼的话。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [-]

The	same	couple	of	gentlemen	[	198	]
这	相同的	夫妻	的	先生们	[	-	]

那对先生[198]

[went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

went	for	a	good	many	other	people	,
去	为了	一个	好的	许多	其他	人们	,

还有很多其他人也去了，

[ænd; ənd] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ([bʌt; bət]

and	acted	in	a	way	that	you	read	about	in	novels	and	the	Bible	(	but
和	行动	在	一个	方式	那	你	读	关于	在	小说	和	这	圣经	(	但

['maɪti] ['seldəm] [siː] [ɪn] [taʊn]) ;

mighty	seldom	see	in	town	)	;
强大的	很少	看	在	镇	)	;

他的所作所为就像你在小说和圣经里读到的那样（但在城里却很少见到）;

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['feloʊz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['dʒentlmən] , [naʊ] ,

and	those	fellows	believe	in	these	two	gentlemen	,	now	,
和	那些	伙伴们	相信	在	这些	二	先生们	,	现在	,

现在，那些家伙都相信这两位先生了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [laɪk] ['pɔɪz(ə)n] .

but	they	hate	all	the	rest	of	you	like	poison	.
但	他们	恨	全部	这	休息	的	你	喜欢	毒	.

但他们恨你们其他人就像恨毒药一样。

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [truːθ] [ɪz] [truːθ] ;

I	don't	suppose	you	like	it	,	but	truth	is	truth	;
我	不	认为	你	喜欢	它	,	但	真相	是	真相	;

我知道你不喜欢这样，但事实就是事实;

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

you	might	as	well	know	what	it	is	.
你	可能	作为	出色地	知道	什么	它	是	.

你最好还是知道它是什么。

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kæriɪŋ] ['veri] [red] ['feɪsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

"	Several	people	got	up	and	went	out	,	carrying	very	red	faces	with	them	;
"	一些	人们	得到	向上	和	去	出去	,	携带	非常	红色的	面孔	和	他们	;

“有几个人起身走了出去，脸涨得通红;

[bʌt; bət] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædəmz] ['fæməli]

but	Fred	Macdonald	stood	up	and	clapped	his	hands	,	and	the	Adams	family
但	弗雷德	麦克唐纳	站立	向上	和	鼓掌	他的	双手	,	和	这	亚当斯	家庭

[ænd; ənd] [weɪnˌraɪt] [helpt] [hɪm] ,

and	Wainright	helped	him	,
和	温赖特	帮助	他	,

但弗雷德·麦克唐纳站起来拍手，亚当斯一家和温赖特也上前帮忙。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [buːts] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

while	the	broad	boots	of	Father	Baguss	raised	a	cloud	of	dust	,
尽管	这	广阔	靴子	的	父亲	-	提高	一个	云	的	灰尘	,

巴古斯神父的宽大靴子扬起一阵尘土，

[wɪtʃ] [fɔːmd] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [ə'baʊt] - [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]

which	formed	quite	an	aureole	about	Baguss	himself	as	he	got	up	and
哪个	形成	相当	一个	光环	关于	-	他自己	作为	他	得到	向上	和

[ri'mɑːk] :

remarked	:
评论	:

当巴古斯起身说道时，这光环仿佛笼罩了他一圈:

“ ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] :

“	Brethren	and	sisters	:
”	弟兄们	和	姐妹	:

弟兄姐妹们:

['skwaɪə(r)] - [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɪg'zæktlɪ][ɒn][ðə; ði] [hed] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['hɑːlərɪn] - [æn; ən] -

Squire	Tomple	hit	the	nail	exactly	on	the	head	when	he	said	that	hollerin	'	an	'
乡绅	-	打	这	指甲	确切地	在	这	头	什么时候	他	说	那	霍勒林	-	一个	-

['sɪŋɪn] - [meɪks] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

singin	'	makes	a	hypocrite	of	a	man	if	he	don't	open	his	pocket	-	book	.
唱歌	-	制作	一个	伪君子	的	一个	男人	如果	他	不	打开	他的	口袋	-	书	.

汤普尔乡绅说得一点没错，如果一个人不掏出钱包，光喊大叫、高声歌唱，那他就是个伪君子。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] .

If	you	don't	believe	it	,	remember	me	.
如果	你	不	相信	它	,	记住	我	.

如果你不相信，记住我。

[ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'rɛn] [ai][dɪd] , [hiːz] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

If	anybody	ever	liked	his	own	more'n	I	did	,	he's	a	curiosity	.
如果	任何人	曾经	喜欢	他的	自己的	更多	我	做过	,	他是	一个	好奇心	.

如果有人比我更爱自己的作品，那他真是个奇人。

[ai][doʊnt] [heɪt] ['mʌni] [ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ;

I	don't	hate	money	a	bit	now	,	an	'	I'm	not	goin	'	to	try	to	;
我	不	恨	钱	一个	少量	现在	,	一个	-	我是	不是	去	-	到	尝试	到	;

我现在一点也不讨厌钱，而且我也不打算去讨厌钱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːdɪst] [keɪs] [ai]['evə(r)][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ˌzedi'kaiə] - ,

but	the	hardest	case	I	ever	got	acquainted	with	was	me	,	Zedekiah	Baguss	,
但	这	最难	案件	我	曾经	得到	熟人	和	曾是	我	,	西底家	-	,

但我遇到的最难缠的病人就是我自己，泽迪基亚·巴古斯。

[wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['felə(r)]

when	I	couldn't	dodge	it	any	longer	that	I	ought	to	spend	money	for	a	feller
什么时候	我	不能	躲闪	它	任何	更长	那	我	应该	到	花费	钱	为了	一个	伙计

- ['krɪtə(r)] .

-	critter	.
-	小动物	.

当我再也无法回避，不得不承认我应该花钱买一只小动物的时候。

[ai][woʊnt] [neɪm] [nəʊ] [nems] , ['breðrən] [æn; ən] - ['sɪstəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [-]

I	won't	name	no	names	,	brethren	an	'	sisters	;	but	if	you're	[	199	]
我	惯于	姓名	不	姓名	,	弟兄们	一个	-	姐妹	;	但	如果	你是	[	-	]

我不会指名道姓，兄弟姐妹们；但是如果你[199]

['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [geɪm] ,

huntin	'	for	any	such	game	,
亨廷顿	-	为了	任何	这样的	游戏	,

猎捕任何此类猎物，

[doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['lʊkɪn] - [ʌp] ['drʌŋkəd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [smel] [ə'raʊnd] [nɪə(r)] [həʊm] ['fʌst] . ”

don't	go	to	lookin	'	up	drunkards	until	you	smell	around	near	home	fust	.	”
不	去	到	在看	-	向上	醉汉	直到	你	闻	大约	靠近	家	fust	.	”

别急着去搜查醉汉，先别在家附近闻到酒味儿。

“ [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [biː; bi] [bləʊd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] - , ['sprɪŋɪŋ]

“	Reputation	be	blowed	higher	than	a	kite	!	”	exclaimed	Captain	Crayme	,	springing
”	名声	是	吹	更高	比	一个	风筝	!	”	惊呼	队长	-	,	弹簧

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;

to	his	feet	;
到	他的	脚	;

“名誉被吹得比风筝还高！”克雷姆船长跳起来喊道；

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [hɪə(r)] .

“	but	I've	got	to	say	just	a	word	here	.
”	但	我已经	得到	到	说	只是	一个	单词	这里	.

“但我必须在这里说一句话。”

['dʒentlmən] , [aɪm] [ɒf] [maɪ] ['wɪski] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɒf] ; [bʌt; bət][ai] [mait] [biː; bi]

Gentlemen	**,**	**I'm**	**off**	**my**	**whiskey**	**,**	**and**	**I'm**	**going**	**to**	**stay**	**off**	**;**	**but**	**I**	**might**	**be**
先生们	,	我是	离开	我的	威士忌酒	,	和	我是	去	到	停留	离开	;	但	我	可能	是

['drɪŋkɪŋ] [jet] ,

drinking	**yet**	**,**
喝	然而	,

各位，我已经戒威士忌了，而且打算一直戒着；但我可能以后还会再喝。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ɒn][fər'evə(r)] ,

and	**have**	**kept**	**on**	**forever**	**,**
和	有	保留	在	永远	,

而且一直持续至今。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæts] [səʊ]['paɪəs][ænd; ənd] ['tempərət] ['evə(r)] [kɛəd] .

for	**all**	**that**	**any**	**of**	**you**	**that's**	**so**	**pious**	**and**	**temperate**	**ever**	**cared**	**.**
为了	全部	那	任何	的	你	那就是	所以	虔诚的	和	温带	曾经	关心	.

对于你们这些如此虔诚和节制的人来说，你们真的关心过吗?

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tɔːk] [laɪk]

But	**one**	**man**	**thought**	**enough**	**of**	**me**	**to**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**—**	**talk**	**like**
但	一	男人	想法	足够的	的	我	到	来	和	讲话	到	我	—	讲话	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	**man**	**,**
一个	男人	,

但有一个人很看得起我，主动来和我谈话——像个男人一样和我谈话。

[ænd; ənd][nɒt] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] ,

and	**not**	**preach**	**a**	**sermon**	**;**	**more**	**than**	**that**	**,**
和	不是	布道	一个	讲道	;	更多的	比	那	,

而且不是说教；不仅如此，

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [tɔːkt] — [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɪdiət][hɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] —

he	**not**	**only**	**talked**	**—**	**which**	**the**	**biggest**	**idiot**	**here**	**might**	**have**	**done**	**just**	**as**	**well**	**—**
他	不是	仅有的	谈话	—	哪个	这	最大	笨蛋	这里	可能	有	完毕	只是	作为	出色地	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː] ,

but	**he**	**stuck**	**by**	**me**	**,**
但	他	卡住	经过	我	,

他不仅会说话——这里最愚蠢的人可能也会——而且他一直支持我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] .

and	**he**	**brought**	**me**	**through**	**.**
和	他	带来	我	通过	.

是他把我带了过来。

['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Any	**of**	**you**	**might**	**have**	**done**	**it**	**,**	**but**	**none**	**of**	**you**	**cared**	**enough**	**for**
任何	的	你	可能	有	完毕	它	,	但	没有任何	的	你	关心	足够的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

你们中的任何一个人都可能做过这件事，但你们中没有一个人真正关心我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['prɒpəti] .

and	**yet**	**I'm**	**a**	**business**	**man**	**,**	**and**	**I've**	**got**	**some**	**property**	**.**
和	然而	我是	一个	商业	男人	,	和	我已经	得到	一些	财产	.

然而，我是一名商人，我拥有一些房产。

[haʊ] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] ,

How	**any**	**poor**	**fellow**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**is**	**ever**	**to**	**get**	**up**	**again**	**,**
如何	任何	贫穷的	同伴	向下	在	这	泥	是	曾经	到	得到	向上	再次	,

任何一个跌倒在泥潭里的可怜人，又该如何重新站起来呢?

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ai][doʊnt] [siː] ;

in	such	a	place	,	I	don't	see	;
在	这样的	一个	地方	,	我	不	看	;

在这样的地方，我什么也看不见；

[ænd; ənd] [jet] ['bɑːrtənz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz][ai]['evə(r)] [tʌtʃ] [æt; ət] .

and	yet	Barton's	as	good	a	town	as	I	ever	touch	at	.
和	然而	巴顿的	作为	好的	一个	镇	作为	我	曾经	触碰	在	.

然而，巴顿是我去过的最好的城镇之一。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] ;

"	The	interest	of	the	meeting	was	departing	,	so	were	the	attendants	;
"	这	兴趣	的	这	会议	曾是	离开	,	所以	是	这	服务员	;

“会议的焦点逐渐消失，与会者也陆续离去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [braʊn] [limp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

but	the	Reverend	Timotheus	Brown	limped	forward	and	exclaimed	:
但	这	牧师	提摩太	棕色的	跛行	向前	和	惊呼	:

但蒂莫修斯·布朗牧师一瘸一拐地走上前，喊道：

“ [hɪə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] : - [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['seɪəθ] [lɔːd] ,

“	Hear	,	then	,	the	conclusion	of	the	whole	matter	:	'	Not	every	one	that	sayeth	Lord	,
“	听到	,	然后	,	这	结论	的	这	所有的	事情	:	-	不是	每一个	一	那	赛斯	主	,

[lɔːd] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [-]

Lord	,	shall	inherit	[	200	]
主	,	将	继承	[	-	]

“那么，请听听整件事的结论：‘不是每个称呼“主啊，主啊”的人都能承受产业[200]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][hɪm] [ðæt] ['duːɪθ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

the	kingdom	of	heaven	,	but	him	that	doeth	the	will	of	my	Father	which	is	in
这	王国	的	天堂	,	但	他	那	做	这	将要	的	我的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

天国归于神，但唯有遵行我天父旨意的人才能得救。

- [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

'	There	has	been	a	blessed	change	wrought	in	this	town	within	a	year	,
-	那里	有	到过	一个	蒙福	改变	锻	在	这	镇	之内	一个	年	,

“一年之内，这座小镇发生了翻天覆地的变化，令人欣喜。”

[ænd; ənd] [wɜːk] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	work	has	done	it	all	.
和	工作	有	完毕	它	全部	.

工作成就了这一切。

[hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , - [meɪd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

He	who	taught	us	to	say	'	Our	Father	,	'	made	of	every	man	his	brother's
他	WHO	教授	我们	到	说	-	我们的	父亲	,	-	制成	的	每一个	男人	他的	兄弟

['kiːpə(r)] ,

keeper	,
守门员	,

他教导我们说“我们在天上的父”，使每个人都成为彼此的守护者，

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tɔːk] [kæn; kən][ʌn'duː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

and	no	amount	of	talk	can	undo	what	He	did	.
和	不	数量	的	讲话	能	撤销	什么	他	做过	.

任何言语都无法改变他所做的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	few	men	in	our	midst	have	recognized	their	duty	and	have	done	it	,
一个	很少	男人	在	我们的	中间	有	认可	他们的	责任	和	有	完毕	它	,

我们当中有些人认识到自己的责任并履行了责任。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪm] [huː] [ə'dresɪz] [juː; jʊ] ,

or	are	doing	it	;	most	of	them	,	among	them	him	who	addresses	you	,
或者	是	正在做	它	;	最多	的	他们	,	之中	他们	他	WHO	地址	你	,

或者正在这样做；他们中的大多数人，包括这位与你交谈的人，

[hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

have	learned	that	the	beginning	is	the	hardest	part	of	the	work	,
有	学习	那	这	开始	是	这	最难	部分	的	这	工作	,

我已经明白，万事开头难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz]['haɪə(r)] , [ðəʊ] ['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	the	laborer	receives	his	hire	,	though	never	in	the	way	in	which	he
和	那	这	劳动者	接收	他的	聘请	,	尽管	绝不	在	这	方式	在	哪个	他

[ik'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

expects	it	.
预期	它	.

而且，劳动者最终会得到他的报酬，尽管不是以他所期望的方式。

[mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

Much	remains	to	be	done	,	not	only	in	raising	the	fallen	,	but	in	reforming	the
很多	遗迹	到	是	完毕	,	不是	仅有的	在	提高	这	倒下	,	但	在	改革	这

['ʌpraɪt] ;

upright	;
直立	;

还有很多工作要做，不仅要帮助堕落的人重新振作，还要改造正直的人；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	,	to	get	a	full	and	fair	view	of	the	latter	,
和	,	到	得到	一个	满的	和	公平的	看法	的	这	后者	,

为了全面公正地看待后者，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [weɪ] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

there	is	no	way	so	successful	as	to	go	to	work	for	others	.
那里	是	不	方式	所以	成功的	作为	到	去	到	工作	为了	其他的	.

没有比为别人工作更成功的途径了。

" ['skwaɪə(r)] - [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɑːrks] ; [bʌt; bət]

"	Squire	Tomple	announced	that	the	meeting	was	still	open	for	remarks	;	but
"	乡绅	-	宣布	那	这	会议	曾是	仍然	打开	为了	评论	;	但

,

,
,

“汤普尔乡绅宣布会议仍开放发言；但是，

[nəʊ][wʌn] [els] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['ɒfəd] ,

no	one	else	availing	themselves	of	the	privilege	offered	,
不	一	别的	利用	他们自己	的	这	特权	提供	,

没有其他人利用这项特权，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['medli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːs] [bænd] .

the	evening	closed	with	a	spirited	medley	from	the	brass	band	.
这	晚上	关闭	和	一个	精神抖擞	混合曲	从	这	黄铜	乐队	.

当晚的活动在铜管乐队演奏的欢快组曲中落下帷幕。

[nɒt] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]['dɪzməl] , [haʊ'evə(r)] ; [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['emptid] ,

Not	every	one	was	silent	and	dismal	,	however	;	as	the	church	emptied	,
不是	每一个	一	曾是	沉默的	和	惨淡	,	然而	;	作为	这	教会	清空	,

-	,	-	,	-	,

Tomple	,	Bunley	,	Crupp	,

-	,	-	,	-	,

然而，并非所有人都沉默而沮丧；当教堂里的人散去时，汤普尔、邦利、克鲁普……

- , [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɑːstə(r)] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
Wedgewell , Brown , and the other pastors came down from the platform ,
- , 棕色的 , 和 这 其他 牧师 来了 向下 从 这 平台 ,

韦奇韦尔、布朗和其他牧师从讲台上走了下来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] - [ænd; ənd] ['diːkən] [dʒəunz] ,
and were met at the foot of the steps by Baguss and Deacon Jones ,
和 是 遇见 在 这 脚 的 这 步骤 经过 - 和 执事 琼斯 ,

他们在台阶下遇到了巴格斯和琼斯执事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [-]
and there was a general [201]
和 那里 曾是 一个 一般的 [-]

还有一个将军[201]

[hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] .
hand - shaking .
手 - 摇晃 .

握手。

[tɒm] ['ædəmz] [stʊd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] , ['nəʊtɪsɪŋ]
Tom Adams stood afar off , looking curiously and wistfully at the party , noticing
汤姆 亚当斯 站立 远方 离开 , 寻找 奇怪的是 和 怅然地 在 这 派对 , 注意到
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

汤姆·亚当斯远远地站着，好奇而又怅然地看着聚会，注意到：

['pɑːsn] - [dɑːnst] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ;
Parson Wedgewell danced excitedly up to him , and dragged him into the circle ;
牧师 - 跳舞 兴奋地 向上 到 他 , 和 拖拽 他 进入 这 圆圈 ;

韦奇韦尔牧师兴奋地跳着舞来到他面前，把他拉进了圈子；

[ðeə(r)] [tɒm] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['edʒukeɪtɪd][hɪm] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ,
there Tom received a greeting which somehow educated him , in two or three minutes ,
那里 汤姆 已收到 一个 问候 哪个 不知何故 受过教育 他 , 在 二 或者 三 分钟 ,

汤姆在那里受到了某种问候，这种问候在两三分钟内就让他受益匪浅。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [riːtʃt] .
to a point far beyond any that his head or heart had previously reached .
到 一个 观点 远的 超过 任何 那 他的 头 或者 心 有 之前 达到 .

远远超出了他以往的思想和情感所能达到的任何程度。

[ðen] [fred] [mək'dɒn(ə)ld] ,
Then Fred Macdonald ,
然后 弗雷德 麦克唐纳 ,

然后是弗雷德·麦克唐纳，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv]
who had intended to avoid any action which might seem to make him one of
WHO 有 故意的 到 避免 任何 行动 哪个 可能 似乎 到 制作 他 一 的
[ðə; ði] “ [əʊld] ['feloʊz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the “ old fellows ” of the village ,
这 “ 老的 伙伴们 ” 的 这 村庄 ,

他原本打算避免任何可能让他看起来像是村里“老家伙”的行为。

['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd]
suddenly lost his head in some manner which he could not explain , and
突然 丢失的 他的 头 在 一些 方式 哪个 他 可以 不是 解释 , 和
['hʌrid] [ɒf] ,
hurried off ,
慌忙 离开 ,

他突然莫名其妙地失去了理智，匆匆离去。

[kɔːt] [sæm] - [ɑːm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
caught **Sam** **Crayme's** **arm** **,** **and** **destroyed** **such** **reputation** **as** **remained** **to** **the**
捕捉 山姆 - 手臂 , 和 损毁 这样的 名声 作为 剩余 到 这
['kæptɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
captain **along** **the** **river** **,**
队长 沿着 这 河 ,

他抓住了萨姆·克雷姆的胳膊，彻底毁掉了这位船长在河边仅存的一点名声。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entəpraɪzɪŋ] ['nævɪgeɪtə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)]
by **bringing** **the** **enterprising** **navigator** **into** **such** **a** **circle** **as** **he** **had** **never**
经过 带来 这 进取 航海家 进入 这样的 一个 圆圈 作为 他 有 绝不
['entəd] [bɪ'fɔː(r)] ,
entered **before** **,**
进入 前 ,

通过将这位雄心勃勃的航海家带入他从未涉足过的领域，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][hæd; həd]
but **in** **which** **he** **soon** **found** **himself** **as** **much** **at** **home** **as** **if** **he** **had**
但 在 哪个 他 很快 成立 他自己 作为 很多 在 家 作为 如果 他 有
[biːn] [bɔːn] [ðeə(r)] .
been **born** **there** **.**
到过 出生 那里 .

但他很快发现自己在这里就像在家一样自在，仿佛他出生在那里一样。

['ʌðə(r)z] , [tuː] — [nɒt] ['meni] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]
Others **,** **too** **—** **not** **many** **in** **number** **,** **to** **be** **sure** **—** **but** **representing** **most** **of**
其他的 , 也 — 不是 许多 在 数字 , 到 是 当然 — 但 代表 最多 的
[ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
the **soul** **Of** **the** **village** **,**
这 灵魂 的 这 村庄 ,

还有其他人——当然人数不多——但他们代表了村庄的大部分灵魂。

['strægl] ['tɪmɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gruːp] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːməli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt]
straggled **timidly** **up** **to** **the** **group** **,** **and** **were** **informally** **admitted** **to** **what**
散落的 胆怯地 向上 到 这 团体 , 和 是 非正式地 承认 到 什么
[wɒz; wəz] [nɒt] [kən'venʃənəli] [ə; eɪ] [lʌv] - [fiːst] ,
was **not** **conventionally** **a** **love** **-** **feast** **,**
曾是 不是 传统上 一个 爱 - 盛宴 ,

他们怯生生地走到人群跟前，被非正式地接纳进入这场并非传统意义上的爱宴之中。

[bʌt; bət] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][wʌn][ðæn; ðən] ['eni] ['fɔːm(ə)l] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
but **approached** **nearer** **to** **one** **than** **any** **formal** **gathering** **could** **have** **done** **.**
但 接近 更近 到 一 比 任何 正式的 采集 可以 有 完毕 .

但它比任何正式的聚会都更接近于实现这一目标。

['bɑːtən] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [nəʊn] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fjuː]
Barton **has** **never** **since** **known** **a** **monster** **temperance** **meeting** **;** **but** **the** **few**
巴顿 有 绝不 自从 已知 一个 怪物 节制 会议 ; 但 这 很少
['raɪtʃəs] [men] [huː] [-]
righteous **men** **who** **[** **202** **]**
正义 男人 WHO [-]

巴顿此后再也没有见过大规模的禁酒集会；但少数正直的人[202]

[dwel] [ˌðeər'ɪn] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [wʌn] -
dwell **therein** **have** **proved** **to** **their** **own** **satisfaction** **,** **and** **that** **of** **certain** **one** **-**
住 其中 有 已证实 到 他们的 自己的 满意 , 和 那 的 肯定 一 -
[taɪm] [retʃ] , [ðæt] ,
time **wretches** **,** **that** **,**
时间 可怜虫 , 那 ,

居住其中的人已经向他们自己以及某些曾经的恶棍证明了这一点：

[ɪn]	[ə; eɪ]	[səkˈsesf(ə)l]	[ˈtempərəns]	[ˈmuːvmənt]	,	[ðə; ði]	[rɪˈfɔːm]	[mʌst; məst]	[bɪˈgɪn]	[əˈmʌŋ]	[ðəʊz]	[huː]
in	**a**	**successful**	**temperance**	**movement**	**,**	**the**	**reform**	**must**	**begin**	**among**	**those**	**who**
在	一个	成功的	节制	移动	,	这	改革	必须	开始	之中	那些	WHO

[ˈnevə(r)]	[drɪŋk]	.
never	**drink**	**.**
绝不	喝	.

一场成功的禁酒运动，改革必须从那些从不喝酒的人开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神